叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《摩托马特的红色飞行器；(motor Matt's Red Flyer; Or,) 000001

2. 《摩托马特的红色飞行器；(motor Matt's Red Flyer; Or,) 000002

3. 《摩托马特的红色飞行器；(motor Matt's Red Flyer; Or,) 000003

4. 《摩托马特的红色飞行器；(motor Matt's Red Flyer; Or,) 000004

5. 《摩托马特的红色飞行器；(motor Matt's Red Flyer; Or,) 000005

6. 《摩托马特的红色飞行器；(motor Matt's Red Flyer; Or,) 000006

7. 《摩托马特的红色飞行器；(motor Matt's Red Flyer; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《摩托马特的红色飞行器；(Motor Matt's Red Flyer; or,)
第1/7页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['moʊtər] ['mætz] [red] ['flaɪər] , [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [gɪr] ,
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Motor** **Matt's** **Red** **Flyer** **,** **or** **,** **On** **the** **High** **Gear** **,**
这 项目 古腾堡 电子书 , 发动机 马特的 红色的 传单 , 或者 , 在 这 高的 齿轮 ,
[baɪ] ['stænli] [ɑːr] . ['mæθjuːz]
by **Stanley** **R** **.** **Matthews**
经过 斯坦利 拉 . 马修斯

古腾堡计划电子书，《摩托马特的红色飞行器，或高速行驶》，作者：斯坦利·R·马修斯

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ˌvɪlə'noʊvə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Villanova** **University**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 维拉诺瓦 大学
['dɪdʒɪt(ə)l] ['laɪbreri] .
Digital **Library** **.**
数字的 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过维拉诺瓦大学数字图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / ['dɪdʒɪt(ə)l] . ['laɪbreri] . [ˌvɪlə'noʊvə] . ['ɛdjuː, 'iː'diː'juː] / ['aɪtəm] / - : -
See **http** **:** **/** **/** **digital** **.** **library** **.** **villanova** **.** **edu** **/** **Item** **/** **vudl** **:** **304205**
看 http : / / 数字的 . 图书馆 . 维拉诺瓦 . edu / 物品 / - : -

参见 http://digital.library.villanova.edu/Item/vudl:304205

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
THRILLING
惊险

惊险

[əd'ventʃər] ['moʊtər]
ADVENTURE **MOTOR**
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[noʊ] . [sɪks]
NO **.** **6**
不 . 6

第六号

[ˌeɪ piː 'ɑːr] . [θriː] , - .
APR **.** **3** **,** **1909** **.**
年利率 . 3 , - .

1909年4月3日

[faɪv]
FIVE
五

五

[sents]
CENTS
分

美分

['moʊtər] ['mætz]
MOTOR **MATT'S**
发动机 马特的

汽车马特

[red] ['flaɪər] [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ]
RED **FLIER** **OR** **ON** **THE** **HIGH**
红色的 传单 或者 在 这 高的

红色飞行者或高空飞行

[gɪr]
GEAR
齿轮

齿轮

[baɪ] ['stænli] [ɑːr] . ['mæθjuːz] .
By **Stanley** **R** **.** **Matthews** **.**
经过 斯坦利 拉 . 马修斯 .

作者：斯坦利·R·马修斯。

[striːt] & [smɪθ] ,
Street **&** **Smith** **,**
街道 & 史密斯 ,

Street & Smith

['pʌblɪʃərz] ,
Publishers **,**
出版商 ,

出版商，

[nuː] [jɔːk] .
New **York** **.**
新的 约克 .

纽约。

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING **ADVENTURE** **MOTOR** **FICTION**
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued **Weekly** **.**
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .
By **subscription** **$2** **.** **50** **per** **year** **.**
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **in** **the** **year** **1909** **,**
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - ,

根据1909年国会法案登记在册，

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [baɪ] [striːt] &
in the Office of the Librarian of Congress , Washington , D . C . , by Street &
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C . , 经过 街道 &
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

由 Street & Smith 出版，美国国会图书馆，华盛顿特区。

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市第七大道79-89号

[noʊ] . [sɪks] . [nuː] [jɔːk] , ['eɪprəl][θriː] , - .
No . 6 . NEW YORK , April 3 , 1909 .
不 . 6 . 新的 约克 , 四月 3 , - .

第 6 号。纽约，1909 年 4 月 3 日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['moʊtər] ['mætz] [red] ['flaɪər]
MOTOR MATT'S RED FLIER
发动机 马特的 红色的 传单

摩托·马特的红色飞行者

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [gɪr] .
ON THE HIGH GEAR .
在 这 高的 齿轮 .

高速运转。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['moʊtər] [mæt] .
By the author of " MOTOR MATT .
经过 这 作者 的 " 发动机 马特 .

作者是《MOTOR MATT》的作者。

" ['kɑːntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

['tʃæptər] [aɪ] . ['strændɪd] " ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmɜ-z] .
CHAPTER I . STRANDED " UNCLE TOMMERS .
章 我 . 搁浅 " 叔叔 汤默斯 .

第一章 搁浅的“汤默斯叔叔”。

" ['tʃæptər] [iː] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[ðə; ði] [red] ['flaɪər] [gets] [ə; eɪ] [loʊd] .
THE RED FLIER GETS A LOAD .
这 红色的 传单 获得 一个 加载 .

红色飞行器装满了货物。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['stoʊlən] ['rʌnəbaʊt] .
THE STOLEN RUNABOUT .
这 被盗 小型快艇 .

被盗的敞篷车。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [koʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] .
THE COAT IN THE RUMBLE .
这 外套 在 这 隆隆 .

骚乱中的外套。

['tʃæptər] [viː] . [mæt] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] .
CHAPTER V . MATT BEGINS A SEARCH .
章 Ⅴ . 马特 开始 一个 搜索 .

第五章 马特开始寻找。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['luːzɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] .
LOSING THE BOX .
输 这 盒子 .

盒子丢了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] .
A MYSTERIOUS DISAPPEARANCE .
一个 神秘 消失 .

神秘失踪案。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] .
SPIRITED AWAY .
精神抖擞 离开 .

千与千寻。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] .
AN UNEXPECTED MEETING .
一个 意外 会议 .

一次意想不到的会面。

['tʃæptər] [eks] . [ə; eɪ] ['derɪŋ] [plæn] .
CHAPTER X . A DARING PLAN .
章 X . 一个 大胆 计划 .

第十章 一个大胆的计划。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
ON THE ROAD .
在 这 路 .

在路上。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] .
A CLOSE CALL .
一个 关闭 称呼 .

千钧一发。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[kɑːr] [ə'genst] [kɑːr] .
CAR AGAINST CAR .
车 反对 车 .

汽车相撞。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
DOWN THE MOUNTAIN .
向下 这 山 .

下山。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['moʊtər] ['mætz] [ten] - [straɪk] .
MOTOR MATT'S TEN - STRIKE .
发动机 马特的 十 - 罢工 .

摩托马特的十连击。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[mɔːr] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmɝz] .
MORE TROUBLE FOR THE " UNCLE TOMMERS .
更多的 麻烦 为了 这 " 叔叔 汤默斯 .

“汤姆叔叔”们又惹上麻烦了。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XVII .
" 章 十七 .

“第十七章

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [faɪt] .
A SNOWBALL FIGHT .
一个 雪球效应 斗争 .

一场雪仗。

['siːkrɪts] [ʌv; əv] [trɪk] ['ʃuːtɪŋ] .
SECRETS OF TRICK SHOOTING .
秘密 的 诡计 射击 .

花式射击的秘密。

['riːl.fʊt] [leɪk] .
REELFOOT LAKE .
轮脚 湖 .

里尔福特湖。

[ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [slʌm] .
A FLOATING SLUM .
一个 漂浮的 贫民窟 .

漂浮的贫民窟。

[waɪld] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][nə'vædə; nə'vɑːdə] .
WILD HORSES OF NEVADA .
荒野 马匹 的 内华达州 .

内华达州的野马。

['kærəktərz] [ðæt] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
CHARACTERS THAT APPEAR IN THIS STORY .
人物 那 出现 在 这 故事 .

本故事中出现的角色。

[mæt] [kɪŋ] , [kən'sɜːrnɪŋ] [huːm] [ðer; ðər][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] — [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv]
Matt King , concerning whom there has always been a mystery — a lad of
马特 国王 , 有关 谁 那里 有 总是 到过 一个 神秘 — 一个 小伙子 的
['splendɪd] [æθ'letɪk] [ə'bɪlətiz] ,
splendid athletic abilities ,
灿烂 运动 能力 ,

马特·金，一直以来都笼罩着一层神秘的面纱——一个拥有出色运动天赋的少年，

[ænd; ənd] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [nɜːrv] , [huː] [hæz; həz] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and never - failing nerve , who has won for himself , among the boys of the
和 绝不 - 失败 神经 , WHO 有 韩元 为了 他自己 , 之中 这 男孩们 的 这
['westərn] [taʊn] ,
Western town ,
西 镇 ,

他拥有永不言败的勇气，在西部小镇的男孩们中赢得了胜利。

[ðə; ðɪ]['pɑːpjələr] [neɪm] [ʌv; əv] " [maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [mæt] .
the popular name of " Mile - a - minute Matt .
这 受欢迎的 姓名 的 " 英里 - 一个 - 分钟 马特 .

“一分钟跑马特”的俗称。

" [kɑːrl] ['pretsl] , [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['rɑːlɪkɪŋ] ['dʒɜːrmən] [læd] ,
" Carl Pretzel , a cheerful and rollicking German lad ,
" 卡尔 椒盐卷饼 , 一个 快乐 和 欢快的 德语 小伙子 ,

“卡尔·普雷泽尔，一个开朗活泼的德国小伙子，

[huː] [ɪz] [led] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] [tuː; tə] [hʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['moʊtər] [mæt] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['hɑːrnɪs] .
who is led by a fortunate accident to hook up with Motor Matt in double harness .
WHO 是 引领 经过 一个 幸运 事故 到 钩 向上 和 发动机 马特 在 双倍的 马具 .

一次幸运的意外让他与身穿双人安全带的摩托马特搭档。

" [lɪ'griː] , " [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strændɪd] " ['ʌŋk(ə)l] [tɑːm] " ['kʌmpəni] , [ə'baʊt] [huːm]
" Legree , " a member of the stranded " Uncle Tom " Company , about whom
" 乐格里 , " 一个 成员 的 这 搁浅 " 叔叔 汤姆 " 公司 , 关于 谁
['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [siːmz] [tuː; tə] ['hʌvər] .
something mysterious seems to hover .
某物 神秘 似乎 到 徘徊 .

“Legree”是滞留在“汤姆叔叔”公司的一员，他身上似乎笼罩着某种神秘的气息。

" ['lɪt(ə)l] ['iːvə] , " [huː] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ə'pɪrənsəz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]
" Little Eva , " who turns out to be other than appearances would seem to
" 小的 伊娃 , " WHO 转弯 出去 到 是 其他 比 外貌 会 似乎 到
['ɪndɪkeɪt] .
indicate .
表明 .

“小伊娃”，事实证明她并非外表所暗示的那样。

" [ɪ'laɪzə] , "
" Eliza , "
" 伊丽莎 , "

“伊丽莎，”

" ['ʌŋk(ə)l] [tɑːm] , "
" Uncle Tom , "
" 叔叔 汤姆 , "

“汤姆叔叔，”

" ['tɑːpsi] , " } ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [roʊd] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [helpt] [baɪ] ['moʊtər] [mæt] .
" Topsy , " } other members of the unlucky road combination helped by Motor Matt .
" 托普西 , " } 其他 成员 的 这 倒霉 路 组合 帮助 经过 发动机 马特 .

“Topsy”,}其他不幸的道路组合成员得到了Motor Matt的帮助。

['briːskoʊ] ,
Brisco ,
布里斯科 ,

布里斯科

['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] ,
Spangler ,
斯潘格勒 ,

斯潘格勒

} [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['rekləs] [æd'ventʃəəz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [mæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʌtʃ] [pɑːd] [hæv; həv]
} a brace of reckless adventurers with whom Matt and his Dutch pard have
} 一个 支撑 的 鲁莽 冒险者 和 谁 马特 和 他的 荷兰语 帕尔德 有
[ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnɪŋ] .
a particularly exciting inning .
一个 特别 激动人心 局 .

一对鲁莽的冒险家，马特和他的荷兰伙伴与他们展开了一场特别刺激的冒险。

[oʊ'greɪdi] , [æn; ən] [ɪn] - ['kiːpər] .
O'Grady , an inn - keeper .
奥格雷迪 , 一个 客栈 - 守门员 .

奥格雷迪，一位旅店老板。

[lem] ['nuːdʒənt] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] ['rʌnəbaʊt] .

Lem	Nugent	,	the	owner	of	the	stolen	runabout	.
引理	努金特	,	这	所有者	的	这	被盗	小型快艇	.

被盗快艇的主人是莱姆·纽金特。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['strændɪd] " ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmɝz] . "

STRANDED	"	UNCLE	TOMMERS	.	"
搁浅	"	叔叔	汤默斯	.	"

搁浅的“汤默斯叔叔”。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

[sʌm; səm][ɔb][joʊ] - [foʊks] [ə'hed] , ['dɑːr] ! [ʌŋk] - - [ɪn][diː] - !

Some	ob	yo	-	folks	ahead	,	dar	!	Unc	-	Tawm's	in	de	ruvver	!
一些	奥布	哟	-	各位	前方	,	达尔	!	北卡罗来纳大学	-	-	在	德	-	!

前面有几位老兄，达尔！陶姆叔叔在河里！

[hiː; hi] [dræpt] [diː][bɑːks] , [æn; ən] - [went] [ɪn] - [hɪt] [hed] [fɜːrst][læk][ɜːr; ər] [frɔg] .

He	drapped	de	box	,	an	-	went	in	afteh	hit	head	first	lak	er	frawg	.
他	垂挂	德	盒子	,	一个	-	去	在	-	打	头	第一的	拉克	呃	弗劳格	.

他盖上箱子，然后像个傻瓜一样头朝下栽了进去。

['hiːz] - - , [hiː; hi] - [ɪz] !

He's	drowndin	-	,	he	sholey	is	!
他是	-	-	,	他	-	是	!

他快淹死了，真的快淹死了！

[baɪ] ['gɑːli] !

By	golly	!
经过	发誓	!

我的天哪！

[lɪ'griː] !

Legree	!
乐格里	!

乐意！

[ɪ'laɪzə] !

Eliza	!
伊丽莎	!

伊莉莎！

[kʌm] [bæk] - [dɪs] - !

Come	back	hyeh	dis	minyit	!
来	后退	-	迪斯	-	!

快回来，这分钟！

[ʌŋk] - - - - !

Unc	-	Tawm's	drowndin	-	!
北卡罗来纳大学	-	-	-	-	!

陶姆叔叔溺水了！

" ['tɑːpsi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kə'moʊʃ(ə)n] .

"	Topsy	was	making	a	terrific	commotion	.
"	托普西	曾是	制作	一个	了不起	骚动	.

“托普西制造了一场巨大的骚动。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [skriːtʃ] [fɔːr; fər] [help] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['sɜːrkl] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz]

While	she	screeched	for	help	she	ran	circles	on	the	river	-	bank	,	tossing	her	hands
尽管	她	尖叫	为了	帮助	她	跑	界	在	这	河	-	银行	,	抛掷	她	双手

['waɪldli] .

wildly	.
疯狂地	.

她一边尖叫着求救，一边在河岸上绕圈奔跑，疯狂地挥舞着双手。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['eɪmləs] ['enərdʒi] ['ɪntuː] ['helpɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːm] ,

If	she	had	put	some	of	her	aimless	energy	into	helping	Uncle	Tom	,
如果	她	有	放	一些	的	她	漫无目的	活力	进入	帮助	叔叔	汤姆	,

如果她能把那些漫无目的的精力用来帮助汤姆叔叔，

[ðə; ði] ['kɪŋki] - ['hedɪd] [oʊld] ['niːgroʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['betər] [ɔːf]

the	kinky	-	headed	old	negro	in	the	water	would	have	been	a	whole	lot	better	off
这	淫	-	标题	老的	黑人	在	这	水	会	有	到过	一个	所有的	很多	更好的	离开

.

:
.

水里那个头发卷曲的老黑人如果活下来，情况会好得多。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] [ænd; ənd] ['θræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz]

He	was	floundering	and	thrashing	and	making	a	good	deal	of	noise
他	曾是	挣扎	和	猛烈抽打	和	制作	一个	好的	交易	的	噪音

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他挣扎、翻腾，自己也发出很大的噪音。

" [hɪts] ['oʊvə] ['mɑː] ['heɪd] !

"	Hit's	ovah	mah	haid	!
"	热门歌曲	奥瓦	玛	海德	!

“Hit's ovah mah haid!

" [hiː; hi] ['splʌtərd] .

"	he	spluttered	.
"	他	喷溅	.

他结结巴巴地说。

" [ɑːz] [dʌn] [gɑːt] [diː] - [ɪn] ['mɑː] ['lef] - - [æn; ən] - [ɑːz] - [bæd] [ɔːf] !

"	Ah's	done	got	de	crampus	en	mah	lef	'	laig	an	'	Ah's	monsus	bad	off	!
"	啊	完毕	得到	德	-	英文	玛	左	-	-	一个	-	啊	-	坏的	离开	!

“啊，已经结束了，我的抽筋已经结束了，啊，我的生命很糟糕！

['biː 'el] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !

Bl	-	r	-	r	-	r	!
bl	-	r	-	r	-	r	!

噗——！

[dæts] [twaist] [ɑːz] [gɔːn] [daʊn] , [ɪn] [diː] ['nɛks] - [taɪm] [ɑːz] [^wain] [daʊn] [tʊ] [steɪ] .

Dat's	twicet	Ah's	gawn	down	,	en	de	nex	'	time	Ah's	gwine	down	tuh	stay	.
数据	两次	啊	门	向下	,	英文	德	下一个	-	时间	啊	格温	向下	tuh	停留	.

这是阿的两次脱衣，下一次阿的脱衣，留下来。

['doʊn] - [pʊt] - [aʊt] [nʌn] — ['doʊn] - ['skræmb(ə)l] [soʊ] - [joʊ] - [luːz] [joʊ] - [brɛf] .

Doan	'	put	yo'se'f	out	none	—	doan	'	scramble	so	ha'd	yo	'	lose	yo	'	bref	.
杜安	-	放	-	出去	没有任何	—	杜安	-	争夺	所以	-	哟	-	失去	哟	-	简而言之	.

不要让自己陷入困境——不要胡乱挣扎，否则你会失去你的.....

[hɪts] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kuːn] - - - , [soʊ] [teɪk] [joʊ] - [taɪm] ['gɪtɪn] - -

Hit's	only	a	coon	whut's	drowndin	'	,	so	take	yo	'	time	gittin	'	hyeh
热门歌曲	仅有的	一个	浣熊	-	-	-	,	所以	拿	哟	-	时间	吉廷	-	-

Hit只不过是一只溺水的浣熊，所以慢慢来，别着急。

[æn; ən] - — —
an **'** **—** **—**
一个 - — —

一个' -

" ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **Uncle** **Tom** **swallowed** **a** **bucket** **of** **water** **,** **more** **or** **less** **,** **just** **then** **,** **and** **his**
" 叔叔 汤姆 吞咽 一个 桶 的 水 , 更多的 或者较少的 , 只是 然后 , 和 他的
['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [səb'mɜːrdʒd] .
language **was** **submerged** **.**
语言 曾是 湮 .

“就在那时，汤姆叔叔仿佛吞下一桶水，他的语言能力也随之丧失了。”

" ['mɜːrsi] [seiks] ! " [kraɪd] [ɪ'laɪzə] ['breθləsli] , ['hʌrɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] ,
" **Mercy** **sakes** **!** **"** **cried** **Eliza** **breathlessly** **,** **hurrying** **back** **through** **the** **brush** **,**
" 怜悯 清酒 ! " 哭 伊丽莎 气喘吁吁 , 匆忙 后退 通过 这 刷子 ,

“天哪！”伊莱扎气喘吁吁地喊道，一边匆匆穿过灌木丛往回跑。

['kloʊsli] [tægd] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['iːvə][ænd; ənd] [lɪ'griː] .
closely **tagged** **by** **Little** **Eva** **and** **Legree** **.**
密切 标签 经过 小的 伊娃 和 乐格里 .

被 Little Eva 和 Legree 密切关注。

" [duː] ['sʌmθɪŋ] , ['sʌmbɑːdi] !
" **Do** **something** **,** **somebody** **!**
" 做 某物 , 某人 !

“谁来做点什么啊！”

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][roʊp] .
Oh **,** **I** **wish** **we** **had** **a** **rope** **.**
哦 , 我 希望 我们 有 一个 绳索 .

哦，真希望我们有根绳子。

[hæŋ] ['ɑːntə][ðə; ði][bɑːks] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ; " [wiːl] [get][juː; jʊ][aʊt] ! "
Hang **onto** **the** **box** **,** **Uncle** **Tom** **,** **"** **she** **added** **encouragingly** **;** **"** **we'll** **get** **you** **out** **!** **"**
悬挂 到 这 盒子 , 叔叔 汤姆 , " 她 额外 令人鼓舞的是 ; " 出色地 得到 你 出去 ! "

“汤姆叔叔，抓紧箱子，”她鼓励道，“我们会救你出去的！”

" [oʊ] , ['bɪskɪts] ! " [skɔft] ['lɪt(ə)l] ['iːvə] .
" **Oh** **,** **biscuits** **!** **"** **scoffed** **Little** **Eva** **.**
" 哦 , 饼干 ! " 嘲笑 小的 伊娃 .

“哦，饼干！”小伊娃嗤之以鼻。

" [stɑːp] - - [jɜːr'sɛlf] [ə'raʊnd] [laɪk] [dæt][æn; ən] - [traɪ][ter] [floʊt] .
" **Stop** **t'rowin** **'** **yerself** **around** **like** **dat** **an** **'** **try** **ter** **float** **.**
" 停止 - - 你自己 大约 喜欢 数据 一个 - 尝试 特尔 漂浮 .

“别再那样乱扑腾了，试着漂浮起来。”

[diː] [wei] ['juːs] ['hændlz] [jɜːr'sɛlf] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peɪn] .
De **way** **yous** **handles** **yerself** **,** **Uncle** **Tom** **,** **gives** **me** **a** **pain** **.**
德 方式 你们 把手 你自己 , 叔叔 汤姆 , 给予 我 一个 疼痛 .

汤姆叔叔，你这副德行真让我难受。

[kɑːnt] [waɪ] - [swɪm] ?
Can't **y** **'** **swim** **?**
不能 是 - 游泳 ?

你不会游泳吗?

" [lɪ'griː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['blækˌsnek] [wɪp] .
" **Legree** **was** **carrying** **a** **blacksnake** **whip** **.**
" 乐格里 曾是 携带 一个 黑蛇 鞭 .

“勒格里当时带着一条黑蛇鞭。”

" [hɪr] , " [hiː; hi] [jeld] ,
" Here , " he yelled ,
" 这里 , " 他 大喊 ,

“给你！”他喊道。

['poʊstɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [wɪp] -
posting himself on the edge of the bank and reaching out to throw the whip -
发帖 他自己 在 这 边缘 的 这 银行 和 到达 出去 到 扔 这 鞭 -
[læʃ] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ] ,
lash toward the old negro ,
睫毛 朝向 这 老的 黑人 ,

他站在河岸边，伸手将鞭子扔向那个老黑人。

" [græb][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [aɪl] [sneɪk] [juː; jʊ] [ə'ʃɔːr] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər] ['eni] [juːz] .
" grab hold of that and I'll snake you ashore too quick for any use .
" 抓住 抓住 的 那 和 患病的 蛇 你 岸上 也 快的 为了 任何 使用 .

“抓住它，我就能迅速把你像蛇一样拖到岸上，让你没法用。”

" ['ʌŋk(ə)l][tɑːm][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Uncle Tom was beyond talking , but he shook the water from his eyes ,
" 叔叔 汤姆 曾是 超过 说 , 但 他 摇晃 这 水 从 他的 眼睛 ,

“汤姆叔叔已经说不出话来了，但他还是甩了甩眼里的泪水。”

[sɔː] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] .
saw the whip and grabbed it .
锯 这 鞭 和 抓住 它 .

看到鞭子后，他一把抓住了它。

[ˌðerə'pɑːn] [lɪ'griː] [leɪd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [pʊld] .
Thereupon Legree laid back on the handle and pulled .
于是 乐格里 铺设 后退 在 这 处理 和 拉 .

于是，勒格里向后靠在把手上，用力拉动。

['ʌŋk(ə)l][tɑːm][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ʌpraɪt] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - [bed] .
Uncle Tom was brought upright , his feet on the river - bed .
叔叔 汤姆 曾是 带来 直立 , 他的 脚 在 这 河 - 床 .

汤姆叔叔被扶了起来，双脚踩在河床上。

[ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [weidid] [ə'ʃɔːr] .
The water came just above his knees , and he waded ashore .
这 水 来了 只是 多于 他的 膝盖 , 和 他 涉水 岸上 .

水深及膝，他趟水上了岸。

" [wel] , [diː][oʊld] ['giːzər] ! " [ɪk'sploʊdɪd] ['lɪt(ə)l] ['iːvə] .
" Well , de old geezer ! " exploded Little Eva .
" 出色地 , 德 老的 老家伙 ! " 爆炸了 小的 伊娃 .

“哎哟，这老家伙！”小伊娃大声说道。

" [seɪ] ,
" Say ,
" 说 ,

“说，

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [per] [oʊ] - [haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] [æn; ən] - [aɪl] [wɔːk] [əkrɔst] [dæt] ['rɔːrɪn] - ['tɔːrənt]
give me a pair o ' high - heeled shoes an ' I'll walk acrost dat roarin ' torrent
给 我 一个 一对 o - 高的 - 高跟鞋 鞋 一个 - 患病的 走 横跨 数据 咆哮 - 激流
- - ['nevər] ['wɛtɪn] - [ˌem 'iː] [kɪks] .
widou ' never wettin ' me kicks .
- - 绝不 韦廷 - 我 踢 .

给我一双高跟鞋，我就能走过那奔腾的激流，你永远不会弄湿我的鞋子。

[haʊ] [mʌtʃ]
How much
如何 很多

多少

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['wɔːtər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ter] [draʊn] ['juːs] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ?
water does it take ter drown yous , Uncle Tom ?
水 做 它 拿 特尔 溺水 你们 , 叔叔 汤姆 ?

淹死你得花多少水啊，汤姆叔叔?

[oʊ] , ['sɪstər] , [wʌt] [ə; eɪ][dʒoʊlt] .
Oh , sister , what a jolt .
哦 , 姐姐 , 什么 一个 颠簸 .

哦，姐姐，真是吓了一跳。

" ['lɪt(ə)l] ['iːvə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .
" Little Eva began to laugh .
" 小的 伊娃 开始 到 笑 .

小伊娃笑了起来。

" [dæts] [raɪt] , " ['gɜːgəld] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ,
" Dat's right , " gurgled Uncle Tom ,
" 数据 正确的 , " 咕噜咕噜 叔叔 汤姆 ,

“没错，”汤姆叔叔咕哝道。

['splæʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪr] , " ['læf] ,
splashing around on one foot to get the water out of his ear , " laff ,
溅起水花 大约 在 一 脚 到 得到 这 水 出去 的 他的 耳朵 , " 哈哈 ,

他单脚在水里扑腾，想把耳朵里的水弄出来，“哈哈”，

['læf] [æn; ən] - [ʃoʊ] [joʊ] - - .
laff an ' show yo ' ignunce .
哈哈 一个 - 展示 哟 - - .

哈哈大笑，暴露你的无知。

[dæt] - - [gɪt] [ə'weɪ] - [ˌem 'iː] , ['noʊˌhaʊ] ,
Dat didun ' git away f'um me , nohow ,
数据 - - git 离开 - 我 , 无论如何 ,

无论如何，那家伙并没有离开我，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [lɪ'griː] .
" and he threw a small tin box on the ground in front of Legree .
" 和 他 扔 一个 小的 锡 盒子 在 这 地面 在 正面 的 乐格里 .

然后他把一个小锡盒扔到勒格里面前的地上。

[ɪ'laɪzə] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bɑːks] .
Eliza stooped and picked up the box .
伊丽莎 弯腰 和 挑选 向上 这 盒子 .

伊莱扎弯腰捡起了盒子。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɪ'laɪzə] , " [sed] [lɪ'griː] .
" You take care of that , Eliza , " said Legree .
" 你 拿 关心 的 那 , 伊丽莎 , " 说 乐格里 .

“伊莱扎，你来处理这件事，”莱格里说。

" ['ʌŋk(ə)l][tɑːm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kerləs] .
" Uncle Tom must have been careless .
" 叔叔 汤姆 必须 有 到过 粗心 .

“汤姆叔叔一定是粗心大意了。”

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ænd; ənd]['tɑːpsi] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər] ?

What	**were**	**you**	**and**	**Topsy**	**walking**	**along**	**by**	**the**	**river**	**for**	**?**
什么	是	你	和	托普西	步行	沿着	经过	这	河	为了	?

你和托普西沿着河边散步是为了什么?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ] .

"	**he**	**added**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**old**	**negro**	**.**
"	他	额外	,	转弯	到	这	老的	黑人	.

“他转过身对那位老黑人说道。”

" [wiː; wi] ['rekənz] [wiː; wi] ['maʊt] [hʊk] [ɜːr; ər] [fɪʃ] , " [ɪk'spleɪnd] ['tɑːpsi] ,

"	**We**	**reckons**	**we**	**mout**	**hook**	**er**	**fish**	**,**	**"**	**explained**	**Topsy**	**,**
"	我们	估计	我们	嘴	钩	呃	鱼	,	"	解释	托普西	,

“我们估计我们能用嘴钩住鱼,”托普西解释道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪʃ] - [laɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ɪts][end]

pointing	**to**	**the**	**ground**	**where**	**a**	**stick**	**with**	**a**	**fish**	**-**	**line**	**attached**	**to**	**its**	**end**
指向	到	这	地面	在哪里	一个	戳	和	一个	鱼	-	线	随附的	到	它是	结尾

[hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] .

had	**been**	**dropped**	**.**
有	到过	掉落	.

他指着地面，那里掉落了一根末端系着鱼线的棍子。

" [ɑːm] ['gɛtɪn] - - - , " [kəm'pleɪnd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ,

"	**Ah'm**	**gettin**	**'**	**pow'ful**	**hongry**	**,**	**"**	**complained**	**Uncle**	**Tom**	**,**
"	啊	获得	-	-	-	,	"	抱怨	叔叔	汤姆	,

“我饿得要命,”汤姆叔叔抱怨道。

" [ɪn] [ɑː] ['doʊn] - [siː] [haʊ] [wiː; wi] - ['ɔlz] [^wain] [tʊ] [iːt] [ɪf] [wiː; wi]['doʊn] - [ketʃ] [ɜːr; ər] [fɪʃ] [ɜːr; ər] [kɪl]

"	**en**	**Ah**	**doan**	**'**	**see**	**how**	**we**	**-**	**all's**	**gwine**	**tuh**	**eat**	**if**	**we**	**doan**	**'**	**ketch**	**er**	**fish**	**er**	**kill**
"	英文	啊	杜安	-	看	如何	我们	-	一切	格温	tuh	吃	如果	我们	杜安	-	双体帆船	呃	鱼	呃	杀

[ɜːr; ər] ['pɑːsəm] ,

er	**possum**	**,**
呃	负鼠	,

“啊，我不知道如果我们不去捕鱼或杀负鼠，我们该怎么吃饭。”

[ɜːr; ər] [sʌmpɪn] [læk][dæt] .

er	**somepin**	**lak**	**dat**	**.**
呃	一些	拉克	数据	.

呃，类似那样的东西。

['mɑː] ['gʊdnəs] , [bʌt; bət] [ɑːm] ['hɑːlə; hə'lɑː] - [daʊn] [tʊ] ['mɑː] [ʃuːz] .

Mah	**goodness**	**,**	**but**	**Ah'm**	**holla**	**cleah**	**down**	**tuh**	**mah**	**shoes**	**.**
马赫	善良	,	但	啊	霍拉	-	向下	tuh	玛	鞋	.

我的天哪，但我的鞋子都干净了。

[ɪf] [ə; eɪ] [piːs] [ɔb] [brɛʃ] - - [swɪtʃt] [dæt][bɑːks] [aʊtn] ['mɑː] [hæn] - ,

If	**a**	**piece**	**ob**	**bresh**	**hadun**	**'**	**switched**	**dat**	**box**	**out'n**	**mah**	**han**	**'**	**,**
如果	一个	片	奥布	布雷什	-	-	切换	数据	盒子	外出	玛	汉	-	,

如果一块ob bresh hadun'切换了dat box out'n mah han',

[ɑː] ['wʊdnt] [hæb][gɑːt] [ɪn] [diː] - .

Ah	**wouldn't**	**hab**	**got**	**en**	**de**	**ruvver**	**.**
啊	不会	哈布	得到	英文	德	-	.

啊，不会有 en de ruvver。

['enibɑːdi] [dæt] ['wɒnts] [tʊ] [kɪn] [toʊt] [dæt] - [ˌeɪ 'ɑːr][bɑːks] .

Anybody	**dat**	**wants**	**tuh**	**kin**	**tote**	**dat**	**'**	**ar**	**box**	**.**
任何人	数据	想要	tuh	亲属	手提袋	数据	-	ar	盒子	.

任何想要拥有这个盒子的人都可以。

[ɑː] [dʌn] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɔb][ˌaɪ ˈtiː] . "
Ah done had enough ob it . "
啊 完毕 有 足够的 奥布 它 . "

啊，我受够了。

" [tʃɪr] [ʌp] , [ˈʌŋk(ə)l][tɑːm] , " [sed] [ɪˈlaɪzə] .
" Cheer up , Uncle Tom , " said Eliza .
" 欢呼 向上 , 叔叔 汤姆 , " 说 伊丽莎 .

“振作起来，汤姆叔叔，”伊莱扎说。

" [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [taʊn] [wiːl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
" When we get to the next town we'll have something to eat . "
" 什么时候 我们 得到 到 这 下一个 镇 出色地 有 某物 到 吃 . "

“到了下一个镇子我们就有东西吃了。”

" - [joʊ] - [əˈlaʊ] [dæt] , [mɪs] - [ˈlaɪzə; ˈliːzə] ?
" Huccome yo ' allow dat , Miss ' Liza ?
" - 哟 - 允许 数据 , 错过 - 莉莎 ?

“你允许吗，莉莎小姐？”

[wɑː] [wiː; wi] [gɪt] [diː] [ˈmʌni] , [hʌ] ? "
Whah we git de money , huh ? "
哇 我们 git 德 钱 , 嗯 ? "

我们怎么拿到钱的?

" [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [rɪŋ] , " [ˈænsər] [ɪˈlaɪzə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [breɪk] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" I've got a ring , " answered Eliza , with a little break in her voice ,
" 我已经 得到 一个 戒指 , " 回答 伊丽莎 , 和 一个 小的 休息 在 她 嗓音 ,

“我有一枚戒指，”伊莱扎回答道，声音里带着一丝颤抖。

" [ænd; ənd] [aɪl] [pɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" and I'll pawn it . "
" 和 患病的 典当 它 . "

“我会把它典当掉。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [dəunt] , [ɪˈlaɪzə] , " [sed] [lɪˈgriː] .
" No , you don't , Eliza , " said Legree .
" 不 , 你 不 , 伊丽莎 , " 说 乐格里 .

“不，你不用，伊莱扎，”莱格里说。

" [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [aɪl] [pɑːn] [ðæt] . "
" I've got a watch , and I'll pawn that . "
" 我已经 得到 一个 手表 , 和 患病的 典当 那 . "

“我有一块手表，我要把它拿去当掉。”

" [wɪʃt] [aɪ] [hæd; həd] - - [tiː] - [soʊk] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈiːvə] .
" Wisht I had somet'in ' t ' soak , " said Little Eva .
" 愿望 我 有 - - t - 浸泡 , " 说 小的 伊娃 .

“真希望有东西可以泡澡，”小伊娃说。

" - [hed] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [-] , [eɪ] ?
" Brisco's head wouldn't be a bad t'ing , eh ?
" - 头 不会 是 一个 坏的 t'ing , 嗯 ?

“布里斯科的脑袋倒也不是什么坏事，对吧？”

[seɪ] , [mɛbi] [aɪ] [ˈkudnt] [hænd] [dæt] [mʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [oʊ] - [gʊd] [wʌnz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhændi] !
Say , mebby I couldn't hand dat mutt a couple o ' good ones if he was handy !
说 , 梅比 我 不能 手 数据 杂种狗 一个 夫妻 o - 好的 一个 如果 他 曾是 便利 !

说真的，就算他手巧，我也许也给那条杂种狗喂不了几个好东西！

" [lɪ'griː] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɑːkst] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪrz] — [fɔːr; fər] " ['lɪt(ə)l] ['iːvə] , "
" Legree brought his hand around and boxed the boy's ears — for " Little Eva , "
" 乐格里 带来 他的 手 大约 和 盒装 这 男孩们 耳朵 — 为了 " 小的 伊娃 , "
[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
in this case ,
在 这 案件 ,

“勒格里把手绕到男孩身后，狠狠地打了男孩的耳朵——在这个例子中，男孩名叫‘小伊娃’

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [naɪn] .
was a boy of nine .
曾是 一个 男生 的 九 .

当时他九岁。

" [stoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [grauld] [lɪ'griː] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːðər] .
" Stow it , " growled Legree , who happened to be the boy's father .
" 斯托 它 , " 咆哮 乐格里 , WHO 发生 到 是 这 男孩们 父亲 .

“收起来！”莱格里咆哮道，他恰好是男孩的父亲。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ə; eɪ][lɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] , [kɪd] .
" You can talk a lot without saying much , kid .
" 你 能 讲话 一个 很多 没有 说 很多 , 孩子 .

“孩子，你可以说很多话，但实际上却没什么实质内容。”

[kʌm] [ɑːn] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
Come on , everybody , " he added .
来 在 , 大家 , " 他 额外 .

“来吧，大家，”他补充道。

" [ðə; ði] ['kwɪkər] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['fɛrvjuː] [ðə; ði] ['kwɪkər] [wiː; wi] [iːt] .
" The quicker we get to Fairview the quicker we eat .
" 这 更快 我们 得到 到 费尔维尤 这 更快 我们 吃 .

“我们越快到达费尔维尤，就能越快吃饭。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['tɑːpsi] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , [ænd; ənd][dəunt][læg][bɪ'haɪnd] . "
You and Topsy keep in the road , Uncle Tom , and don't lag behind . "
你 和 托普西 保持 在 这 路 , 叔叔 汤姆 , 和 不 落后 在后面 . "

汤姆叔叔，你和托普西继续往前走，别掉队了。

" ['haʊz] [ɑː] [^wain] [tʊ] [gɪt] [draɪd] [ɔːf] ? " ['fretɪd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] .
" How's Ah gwine tuh git dried off ? " fretted Uncle Tom .
" 怎么样 啊 格温 tuh git 干燥 离开 ? " 有格纹的 叔叔 汤姆 .

“我该怎么擦干身子呢？”汤姆叔叔焦急地问道。

" [diː] - [ɪz][laɪbəl] [tʊ] [kʌm] - - - - [ɪf] [ɑː] [eint] - [kɪrfəl] [wɪf] - .
" De rheumatix is li'ble tuh come pesterin ' erroun ' if Ah ain't mouty keerful wif mahse'f .
" 德 - 是 轻便的 tuh 来 - - - - 如果 啊 不是 - keerful 妻子 - .
"
"
"

“如果阿不是穆蒂·凯尔弗·马赫斯的妻子，那么风湿病就很容易犯错误。”

" [wɔːk] [fæst] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , " [sed] [lɪ'griː] , ['staːtiŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] .
" Walk fast , Uncle Tom , " said Legree , starting back toward the road .
" 走 快速地 , 叔叔 汤姆 , " 说 乐格里 , 开始 后退 朝向 这 路 .

“快点走，汤姆叔叔，”莱格里说着，转身朝路走去。

" [ɑː] - [wɔːk] [fæst] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; " [hɪts] [ɔːl]
" Ah kain't walk fast , " said the old man ; " hit's all
" 啊 - 走 快速地 , " 说 这 老的 男人 ; " 热门歌曲全部

“我走不快，”老人说；“就这样吧。”

[ɑː] [kɪn] [duː] [tʊ] [wɔːk] [æt; ət] [ɔːl] , ['keɪz] [ɑːz] ['maɪti] [naɪ] ['tʌkərd] .

Ah	kin	do	tuh	walk	at	all	,	kase	Ah's	mighty	nigh	tuckered	.
啊	亲属	做	tuh	走	在	全部	,	卡塞	啊	强大的	夜	疲惫不堪	.

Ah kin do tuh walk at all, kase Ah's mighty nigh tuckered.

- [wɑːkɪn] - - [mætʃ] [ɪz] - [tʌf] [ɑːn] [ɜːr; ər] [oʊl] [mæn] , [ʃoʊ] - [æz; əz] [joʊz] [bɔːn] .

Dishyer	walkin	'	-	match	is	monsus	tough	on	er	ole	man	,	sho	'	as	yo's	bawn	.
-	步行	-	-	匹配	是	-	艰难的	在	呃	奥莱	男人	,	鞋子	-	作为	哟	门	.

迪希尔步行比赛对老男人来说是非常艰难的，作为你的孩子。

[eɪnt] [deɪ] [noʊ] ['wægənz] [ɪn] [dɪs] ['kʌntri] ?

Ain't	dey	no	wagons	in	dis	country	?
不是	戴	不	马车	在	迪斯	国家	?

这个国家难道没有马车吗?

- [deɪ] [gɑːt] [ɜːr; ər] [roʊd] [ɪf] [deɪ] [eɪnt] [gɑːt] [noʊ] ['wægənz] ?

Whaffur	dey	got	er	road	if	dey	ain't	got	no	wagons	?
-	戴	得到	呃	路	如果	戴	不是	得到	不	马车	?

如果没有马车，他们哪来的路?

[æːd] [gɪv] [ə; eɪ] - - [ɪf] [ɑː] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɛf'oʊ] - [ə; eɪ] [mjuː] - [el] [ɪn] [ə; eɪ] ['wægən] .

Ah'd	give	a	mulyun	dollahs	if	Ah	had	it	fo	'	a	mu	-	el	en	a	wagon	.
啊	给	一个	-	-	如果	啊	有	它	fo	-	一个	亩	-	el	英文	一个	车皮	.

如果我有钱，我愿意花一百万块钱买一头骡子和一辆马车。

" ['tɑːpsi] [pʊʃt] [kloʊz] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmz] [saɪd] , [græbd] [hɪz; ɪz] [wet] [sliːv] [ænd; ənd] [helpt]

"	Topsy	pushed	close	to	Uncle	Tom's	side	,	grabbed	his	wet	sleeve	and	helped
"	托普西	推动	关闭	到	叔叔	汤姆的	边	,	抓住	他的	湿的	袖子	和	帮助

[hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

him	along	.
他	沿着	.

“托普西挤到汤姆叔叔身边，抓住他湿漉漉的袖子，扶着他往前走。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] .

In	a	few	minutes	they	broke	away	from	the	river	-	bank	into	the	road	.
在	一个	很少	分钟	他们	打破	离开	从	这	河	-	银行	进入	这	路	.

几分钟后，他们便离开河岸，来到了路上。

['lɪt(ə)l] ['iːvə] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] ['wɔːkɪŋ] .

Little	Eva	didn't	seem	to	mind	walking	.
小的	伊娃	没有	似乎	到	头脑	步行	.

小伊娃似乎并不介意走路。

[hiː; hi] [p'rɑːnst] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,

He	pranced	along	with	a	pocket	full	of	stones	,
他	轻快地	沿着	和	一个	口袋	满的	的	石头	,

他口袋里揣着满满的石头，趾高气扬地走着。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θroʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [roʊd] -

and	every	once	in	a	while	he	stopped	to	make	a	throw	at	a	road	-
和	每一个	一次	在	一个	尽管	他	停止	到	制作	一个	扔	在	一个	路	-

['rʌnər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] .

runner	or	a	chipmunk	.
跑步者	或者	一个	花栗鼠	.

他时不时停下来，向走鹃或花栗鼠扔东西。

[triːz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [laɪnd] [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

Trees	and	brush	lined	the	road	on	each	side	,
树木	和	刷子	衬里	这	路	在	每个	边	,

道路两旁长满了树木和灌木。

['groʊɪŋ] [soʊ] ['θɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['veri] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['tɪmbər] .

growing	so	thickly	that	it	was	impossible	to	see	very	far	into	the	timber	.
生长	所以	浓密	那	它	曾是	不可能的	到	看	非常	远的	进入	这	木材	.

树木长得非常茂密，以至于无法看清树林深处。

[ɪ'laɪzə][ænd; ənd] [lɪ'griː] ,

Eliza	and	Legree	,
伊丽莎	和	乐格里	,

Eliza 和 Legree，

['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][plæn]

talking	over	the	difficulties	in	which	they	found	themselves	and	trying	to	plan
说	超过	这	困难	在	哪个	他们	成立	他们自己	和	尝试	到	计划

[sʌm; səm] [weɪ] [fɔːr; fər] [sər'maʊntɪŋ] [ðem; ðəm] ,

some	way	for	surmounting	them	,
一些	方式	为了	克服	他们	,

他们讨论着自己遇到的困难，并试图计划一些克服困难的方法。

[wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] [ɪn] [æd'væns] , [waɪl] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm][ænd; ənd]['tɑːpsi][wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] [ɪn][ðə; ði]

were	pretty	well	in	advance	,	while	Uncle	Tom	and	Topsy	were	pretty	well	in	the
是	漂亮的	出色地	在	进步	,	尽管	叔叔	汤姆	和	托普西	是	漂亮的	出色地	在	这

[rɪr] .

rear	.
后部	.

他们远远领先，而汤姆叔叔和托普西则远远落后。

['lɪt(ə)l] ['iːvə][wʌz; wəz] ['dɑːdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [bɪ'twiːn] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃaɪɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ]

Little	Eva	was	dodging	around	in	between	,	now	and	then	shying	at	something
小的	伊娃	曾是	躲避	大约	在	之间	,	现在	和	然后	害羞	在	某物

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] .

with	a	stone	.
和	一个	石头	.

小伊娃在中间躲闪来躲去，时不时地被什么东西用石头吓到。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti][hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn]

The	strange	little	party	had	not	proceeded	far	before	the	boy	heard	a	noise	in
这	奇怪的	小的	派对	有	不是	继续	远的	前	这	男生	听到	一个	噪音	在

[ðə; ði] [brʌʃ] .

the	brush	.
这	刷子	.

这群奇怪的小伙伴还没走多远，男孩就听到灌木丛里传来一阵响动。

['hiːdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Heedless	of	what	he	might	find	in	such	a	wild	country	,	he	jumped	into	the
鲁莽	的	什么	他	可能	寻找	在	这样的	一个	荒野	国家	,	他	跳了起来	进入	这

['θɪkɪt] .

thicket	.
灌木丛	.

他全然不顾在这片荒野中可能会遇到什么，纵身跃入了灌木丛。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ə'gen] , [jelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'mæntʃi] .

And	then	he	jumped	out	again	,	yelling	like	a	Comanche	.
和	然后	他	跳了起来	出去	再次	,	大喊	喜欢	一个	科曼奇	.

然后他又跳了出来，像科曼奇人一样大喊大叫。

" [rʌn] !

"	Run	!
"	跑步	!

“跑步！

" [hiː; hi] [paɪpt] ['frenzɪdli] , ['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

"	he	piped	frenziedly	,	tearing	along	the	road	.
"	他	管道	疯狂地	,	撕裂	沿着	这	路	.

他疯狂地吹着笛子，沿着道路飞奔。

" [diːrz] - ['tʃæsɪn] - [ˌem 'iː][æn; ən] - [its] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [æn; ən] - [hæz; həz][ə; eɪ]

"	Dere's	somet'ing	chasin	'	me	an	'	it's	as	big	as	a	house	an	'	has	a
"	德雷的	-	追逐	-	我	一个	-	它是	作为	大的	作为	一个	房子	一个	-	有	一个

['maʊt] - [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] .

mout	'	like	a	church	door	.
嘴	-	喜欢	一个	教会	门	.

“有什么东西在追我，它像房子一样大，嘴巴像教堂的门一样大。”

[sprɪnt] !

Sprint	!
短跑	!

短跑！

[sprɪnt] ['fɝː, 'fɛr] [jər] [laɪvz; lɪvz] !

Sprint	fer	yer	lives	!
短跑	fer	你的	生活	!

拼死一搏！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [geɪv] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['iːvə] ,

"	The	other	four	gave	their	immediate	attention	to	Little	Eva	,
"	这	其他	四	给予	他们的	即时	注意力	到	小的	伊娃	,

“其他四人立即将注意力转向了小伊娃，

[ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ]

and	then	changed	it	to	something	that	rolled	out	of	the	undergrowth
和	然后	已更改	它	到	某物	那	滚动	出去	的	这	灌木丛

[də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

directly	behind	them	.
直接地	在后面	他们	.

然后把它改成了从他们身后的灌木丛中蔓延出来的东西。

" [ə; eɪ] [ber] ! " [jeld] [lɪ'griː] .

"	A	bear	!	"	yelled	Legree	.
"	一个	熊	!	"	大喊	乐格里	.

“熊！”莱格里喊道。

" [hʌnt] [ə; eɪ] [triː] , [kɪd] !

"	Hunt	a	tree	,	kid	!
"	打猎	一个	树	,	孩子	!

“去找棵树吧，孩子！”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] !

Everybody	climb	a	tree	!
大家	爬	一个	树	!

大家一起爬树！

" [ðɪs] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [duː] .

"	This	is	exactly	what	everybody	proceeded	to	do	.
"	这	是	确切地	什么	大家	继续	到	做	.

“而这正是大家接下来所做的。”

['lɪt(ə)l] ['iːvə] [ʃɪnd] [ʌp] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] , [lɪ'griː] [geɪv] [ɪ'laɪzə][ə; eɪ] [buːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skrʌb] [oʊk] ,

Little	Eva	shinned	up	a	sapling	,	Legree	gave	Eliza	a	boost	into	a	scrub	oak	,
小的	伊娃	闪耀	向上	一个	树苗	,	乐格里	给予	伊丽莎	一个	促进	进入	一个	擦洗	橡木	,

小伊娃爬上了一棵小树苗，莱格里把伊莱扎推上了一棵矮橡树。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [paɪn] [hɪm'self] ,
and **then** **started** **for** **a** **neighboring** **pine** **himself** **,**
和 然后 开始 为了 一个 邻接 松树 他自己 ,

然后他自己朝着旁边的一棵松树走去。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [fɔːrs] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz]
and **Uncle** **Tom** **displayed** **a** **tremendous** **amount** **of** **reserve** **force** **,** **considering** **his**
和 叔叔 汤姆 显示 一个 巨大的 数量 的 预订 力量 , 考虑 他的
[eɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] .
age **and** **his** **recent** **experience** **.**
年龄 和 他的 最近的 经验 .

考虑到汤姆叔叔的年龄和他最近的经历，他展现出了惊人的后备力量。

" [ɑː] [noʊz] [dɪs] [trɪp] [ɪz] [^wain] [tʊ] [biː; bi] [diː] [def] [ɔb][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['flʌtəd] ,
" **Ah** **knows** **dis** **trip** **is** **gwine** **tuh** **be** **de** **deaf** **ob** **me** **,** **"** **he** **fluttered** **,**
" 啊 知道 迪斯 旅行 是 格温 tuh 是 德 聋 奥布 我 , " 他 飘动 ,

“我知道这次旅行会让我彻底崩溃，”他喃喃自语道。

['getɪŋ] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [ɑːrmz] .
getting **astride** **a** **limb** **and** **hugging** **the** **trunk** **of** **the** **tree** **with** **both** **arms** **.**
获得 跨骑 一个 肢 和 拥抱 这 树干 的 这 树 和 两个都 武器 .

跨坐在树枝上，双臂环抱树干。

" ['mɑː] ['gʊdnəs] !
" **Mah** **goodness** **!**
" 马赫 善良 !

我的天哪！

" [hiː; hi] ['tʃætəd] , ['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **he** **chattered** **,** **craning** **his** **neck** **to** **get** **a** **good** **look** **at** **the** **cause** **of** **the**
" 他 喋喋不休 , 起重机 他的 脖子 到 得到 一个 好的 看 在 这 原因 的 这
[dɪ'stɜːrbəns] .
disturbance **.**
干扰 .

他喋喋不休，伸长脖子想看清骚动的原因。

" [goʊ] - [wei] - - , [juː; jʊ] !
" **Go** **'** **way** **f'um** **hyeh** **,** **you** **!**
" 去 - 方式 - - , 你 !

“滚开，你！”

[wiː; wi] - [ɔːl] ['doʊn] - [wɑːnt] [noʊ] [trʌk] [wɪf] [juː; jʊ] .
We **-** **all** **doan** **'** **want** **no** **truck** **wif** **you** **.**
我们 - 全部 杜安 - 想 不 卡车 妻子 你 .

我们都不想跟你扯上关系。

" [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['grɪzli] — [nɑːt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['grɪzli] , [bʌt; bət] ['plenti] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] .
" **The** **bear** **was** **a** **grizzly** **—** **not** **a** **large** **grizzly** **,** **but** **plenty** **large** **enough** **.**
" 这 熊 曾是 一个 灰熊 — 不是 一个 大的 灰熊 , 但 很多 大的 足够的 .

“那头熊是灰熊——虽然不是大型灰熊，但也足够大了。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [lɑːts] [ʌv; əv] [bɪgə(r)] [berz] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌærɪ'zoʊnə] ,
There **were** **lots** **of** **bigger** **bears** **in** **that** **part** **of** **Arizona** **,**
那里 是 很多 的 大 熊 在 那 部分 的 亚利桑那 ,

亚利桑那州那片地区有很多体型更大的熊。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] [feɪt] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌn'lʌki] " ['ʌŋk(ə)l]
but **this** **was** **the** **biggest** **one** **Fate** **had** **to** **run** **in** **among** **those** **unlucky** **"** **Uncle**
但 这 曾是 这 最大 一 命运 有 到 跑步 在 之中 那些 倒霉 " 叔叔
[tɑːmɜ-z] .
Tommers **.**
汤默斯 .

但这是命运安排在那些不幸的“汤默斯叔叔”中最大的一个。

" ['hævɪŋ] [geɪnd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [triːd] ['æktər]
" **Having gained a position about half - way up and down the line of treed actors**
" 拥有 获得 一个 位置 关于 一半 - 方式 向上 和 向下 这 线 的 树木 演员
,
,
,

“在树木演员队伍中占据了大约中间位置后，

[ðə; ði] [ber] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the bear sat down in the road and proceeded to enjoy the situation .
这 熊 卫星 向下 在 这 路 和 继续 到 享受 这 情况 .

熊坐在路中间，开始享受眼前的景象。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? " [sæŋ] [aʊt] [lɪ'griː] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] :
" Are you all right ? " sang out Legree from the top of the pine :
" 是 你 全部 正确的 ? " 唱 出去 乐格里 从 这 顶部 的 这 松树 :

“你们还好吗？”莱格里从松树顶上喊道：

" [ɪz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɔːl] [raɪt] ? "
" is everybody all right ? "
" 是 大家 全部 正确的 ? "

“大家都还好吗？”

" [ɪf] ['biːn] - [hʌŋ] [ʌp] [laɪk] [dɪs][ɪz][wɑːtˌwʌt] ['juːs] [kɔːl] [ɔːl] [raɪt] , [dæd] , " ['ænsər] ['lɪt(ə)l] ['iːvə] ,
" If bein ' hung up like dis is wot yous call all right , dad , " answered Little Eva ,
" 如果 是 - 悬挂 向上 喜欢 迪斯 是 什么 你们 称呼 全部 正确的 , 爸爸 , " 回答 小的 伊娃 ,

“如果像这样被吊着也算正常的话，爸爸，”小伊娃回答道。

" [den] [its] [ə; eɪ] [liːd] [paɪp][dæt] [wiːz] [ɔːl][tiː] - [diː] [gʊd] .
" den it's a lead pipe dat we's all t ' de good .
" 丹 它是 一个 带领 管道 数据 我们是 全部 t - 德 好的 .

“然后它就是一根铅管，我们都很好。”

[bʌt; bət] , [seɪ] , [aɪ] [eint] ['fiːlɪn] - ['riːəl] - [ɪn][ˌem 'iː][maɪnd] . "
But , say , I ain't feelin ' real comfertable in me mind . "
但 , 说 , 我 不是 感觉 - 真实的 - 在 我 头脑 . "

但是，说实话，我心里感觉不太舒服。

" [ʃuː] [dæt] - [ə'weɪ] , ['mɪstɑː] [lɪ'griː] , " ['bɛgd] ['tɑːpsi] .
" Shoo dat animile away , Mistah Legree , " begged Topsy .
" 嘘 数据 - 离开 , 先生 乐格里 , " 乞求 托普西 .

“把那只动物赶走，莱格里先生，”托普西恳求道。

" [hɪt] [eint] [raɪt] [tʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [steɪ] - [læk][dɪs] [wen] [wiːz] [ɔːl] - [aʊt] . "
" Hit ain't right tuh make us stay hyeh lak dis when we's all tiah'd out . "
" 打 不是 正确的 tuh 制作 我们 停留 - 拉克 迪斯 什么时候 我们是 全部 - 出去 . "

“当我们筋疲力尽的时候，让我们像这样待着是不对的。”

" [goʊ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][diː] [biːɑː] , [lɪ'griː] , " [sə'dʒestɪd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ,
" Go right up to de beah , Legree , " suggested Uncle Tom ,
" 去 正确的 向上 到 德 比阿 , 乐格里 , " 建议 叔叔 汤姆 ,

“直接走到海滩边去，莱格里，”汤姆叔叔建议道。

" [ɪn] [taɪ][dæt] [wɪp] - - [hɪz; ɪz] [nek] [æn; ən] - ['stræŋgl] [diː][laɪf] ['ajtən] [hɪm; ɪm] .
" en tie dat whip erroun ' his neck an ' strangle de life outen him .
" 英文 领带 数据 鞭 - - 他的 脖子 一个 - 扼杀 德 生活 奥滕 他 .

“用鞭子勒住他的脖子，把他勒死。”

[biːɑː] [miːt] [ɪz] ['maɪti] [naɪ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['pɑːsəm] ,
Beah meat is mighty nigh as good as possum ,
比阿 肉 是 强大的 夜 作为 好的 作为 负鼠 ,

比阿肉几乎和负鼠肉一样好吃。

[æn; ən] - [wiː; wi] [kɪn] [gɪt] [ˌɛfˈoʊ] - [ɜːr; ər] [faɪv] - [ˌɛfˈoʊ] - [diː] [pelt] . "

an	'	we	kin	git	fo	'	er	five	dollahs	fo	'	de	pelt	.	"
一个	-	我们	亲属	git	fo	-	呃	五	-	fo	-	德	毛皮	.	"

我们可以花五块钱买毛皮。”

" [oʊ] , [dɪr] ! " ['mɝːmɝd] [ɪ'laɪzə] .

"	Oh	,	dear	!	"	murmured	Eliza	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	低声说道	伊丽莎	.

“哦，天哪！”伊莱扎低声说道。

" [aɪ] [duː] [wɪʃ] ['hiːd] [goʊ] [ə'weɪ] .

"	I	do	wish	he'd	go	away	.
"	我	做	希望	他会	去	离开	.

我真希望他能离开。

[aɪ] [ges] ['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [ɔːf] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ðæn; ðən] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es]

I	guess	he's	thinking	more	about	making	a	meal	off	of	us	than	letting	us
我	猜测	他是	思维	更多的	关于	制作	一个	一顿饭	离开	的	我们	比	出租	我们

[meɪk] [wʌn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] . "

make	one	from	him	.	"
制作	一	从	他	.	"

我猜他更想的是如何从我们身上榨取利益，而不是让我们从他身上榨取利益。

" [deɪ] - [ɪn] - , " [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːm] [ɪn] ['tremblɪŋ] [toʊnz] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [en'laɪvənɪŋ]

"	Dey	trabbles	in	paihs	,	"	called	Uncle	Tom	in	trembling	tones	,	by	way	of	enlivening
"	戴伊	-	在	-	,	"	称为	叔叔	汤姆	在	发抖	音调	,	经过	方式	的	活跃

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

“他们正艰难地跋涉着，”汤姆叔叔颤抖着声音说道，以此来活跃气氛。

" [hɪts] [læk] [sneɪks] , [ɪn] - [joʊ] - [faindz] [wʌn] [joʊ] - - [ɪz] [^wain] [tʊ] [fɪn] - . "

"	Hit's	lak	snakes	,	en	wherebber	yo	'	finds	one	yo	'	sholey	is	gwine	tuh	fin	'	anudder	.	"
"	热门歌曲	拉克	蛇	,	英文	-	哟	-	发现	一	哟	-	-	是	格温	tuh	鳍	-	另一个	.	"

“这里到处都是蛇，你找到一条蛇，就会发现还有另一条。”

" [ɑː] ['hiːrz] [diː] ['ɑːdər] !

"	Ah	hears	de	odder	!
"	啊	听到	德	更奇怪	!

“啊，听到更奇怪的声音！”

" [skriːmd] ['tɑːpsi] .

"	screamed	Topsy	.
"	尖叫	托普西	.

“托普西尖叫道。”

" ['hiːz] [tʃæmpɪn] - [daʊn] [diː] [roʊd] [læk] [ɜːr; ər] [sɪndʒd] [kæt] .

"	He's	champin	'	down	de	road	lak	er	singed	cat	.
"	他是	尚平	-	向下	德	路	拉克	呃	已签名	猫	.

“他像只烧焦的猫一样在路上昂首阔步。”

[hiə] [hɪm; ɪm] !

Heah	him	!
嘿	他	!

嘿，他！

[oʊ] , ['mɑː] ['gɑːli] !

Oh	,	mah	golly	!
哦	,	玛	发誓	!

我的天哪！

[wiːz] [ɔːl][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][deɪd] — [wiːz] [ɔːl] [^wain] [tʊ] [biː; bi][et] [ʌp] .
We's all as good as daid — we's all gwine tuh be et up .
我们是 全部 作为 好的 作为 戴德 — 我们是 全部 格温 tuh 是 等 向上 .

我们都好得很——我们都会好起来的。

" [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [træk] , ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd]
" Strange noises were coming from along the back track , coming rapidly and
" 奇怪的 噪音 是 未来 从 沿着 这 后退 追踪 , 未来 快速 和
['groʊɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .
growing louder and louder .
生长 更大声 和 更大声 .

“后面的小路上传来奇怪的声音，越来越快，越来越响。”

" [dæt] ['ɑːdər] [wʌnz] [bɪgə(r)] - [en][ə; eɪ] - !
" Dat odder one's bigger ' n a efelunt !
" 数据 更奇怪 一个人的 大 - n 一个 - !

“那个怪人的恶臭更大!

" ['pælpɪˌteɪtɪd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [lɪmz] ['haɪər] .
" palpitated Uncle Tom , climbing a couple of limbs higher .
" 心悸 叔叔 汤姆 , 攀登 一个 夫妻 的 四肢 更高 .

“汤姆叔叔心跳加速，爬上了几根更高的树枝。”

" [ɔːl] [ɑː] [hoʊps] [ɪz][dæt][hiː; hi] [eɪnt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tʊ] [riːtʃ] [ʌp] [ɪn] [teɪk] [ˌem 'iː] ['ajtən] [diː] [triː] .
" All Ah hopes is dat he ain't big enough tuh reach up en take me outen de tree .
" 全部 啊 希望 是 数据 他 不是 大的 足够的 tuh 抵达 向上 英文 拿 我 奥滕 德 树 .

“我只希望他个子不够高，够不着把我从树上抱下来。”

[ɑːz] [ə; eɪ] [gɔːn] ['nɪgə] , [ɑː] [fiːlz] [hɪt] [ɪn] ['mɑː] [boʊnz] .
Ah's a gone niggah , Ah feels hit en mah bones .
啊 一个 已消失 黑鬼 , 啊 感觉 打 英文 玛 骨头 .

啊，我完了，我感觉骨头都碎了。

" [[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
" [Pg 3]
" [页 3]

[第3页]

[ðə; ði] [ber] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [hɪm; ɪm] .
The bear heard the approaching noise , and it seemed to puzzle him .
这 熊 听到 这 接近 噪音 , 和 它 似乎 到 谜 他 .

熊听到了靠近的声音，似乎感到很困惑。

[hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] [er] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr'boʊdɪŋli] ,
He sniffed the air , shook his head forebodingly ,
他 嗅了嗅 这 空气 , 摇晃 他的 头 不祥地预感 ,

他嗅了嗅空气，不祥地摇了摇头。

[ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd]['æmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] .
and then dropped down on all fours and ambled into the brush .
和 然后 掉落 向下 在 全部 四 和 漫步 进入 这 刷子 .

然后它四肢着地，慢悠悠地走进了灌木丛。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['æktər] , [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [red]
The next moment , to the astonishment of the four actors , a sparkling red
这 下一个 片刻 , 到 这 惊讶 的 这 四 演员 , 一个 闪闪发光 红色的
['ɔːtəməbiːl] [rʌʃt] ['ɪntuː] [saɪt] ,
automobile rushed into sight ,
汽车 匆忙 进入 视线 ,

下一刻，令四位演员惊讶的是，一辆闪亮的红色汽车疾驰而来。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [æʃ] [fɔ:rk][ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔ:rd] ['fɛrvju:] .

coming	from	the	direction	of	Ash	Fork	and	headed	toward	Fairview	.
未来	从	这	方向	的	灰	叉	和	标题	朝向	费尔维尤	.

从阿什福克方向过来，朝着费尔维尤方向走去。

[ə; eɪ] [ju:θ] [ɪn] ['leðər] [kæp][ænd; ənd]['dʒækɪt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['draɪvɝz] [si:t] ;

A	youth	in	leather	cap	and	jacket	was	in	the	driver's	seat	;
一个	青年	在	皮革	帽	和	夹克	曾是	在	这	司机	座位	;

驾驶座上坐着一位头戴皮帽、身穿皮夹克的年轻人；

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜ:rmən][ɪn][ə; eɪ] " [laʊd] " [su:t][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [vest] .

beside	him	was	a	young	German	in	a	"	loud	"	suit	and	a	red	vest	.
旁	他	曾是	一个	年轻的	德语	在	一个	"	大声	"	套装	和	一个	红色的	背心	.

他旁边是一位穿着花哨西装和红色背心的年轻德国人。

" ['pretsl] ! " [jeld] ['lɪt(ə)l] ['i:və] ; " [aɪm][ə; eɪ][dʒeɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [eint] ['pretsl] ! "

"	Pretzel	!	"	yelled	Little	Eva	;	"	I'm	a	jay	if	it	ain't	Pretzel	!	"
"	椒盐卷饼	!	"	大喊	小的	伊娃	;	"	我是	一个	杰伊	如果	它	不是	椒盐卷饼	!	"

“椒盐脆饼！”小伊娃喊道，“如果不是椒盐脆饼，我就是只松鼠！”

" [seɪvd] ! " [kraɪd] [ɪ'laɪzə] .

"	Saved	!	"	cried	Eliza	.
"	已保存	!	"	哭	伊丽莎	.

“得救了！”伊莱扎喊道。

[ðə; ði][bɪg] [red] ['tuərɪŋ] - [kɑ:r] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ber]

The	big	red	touring	-	car	came	to	a	halt	in	about	the	same	place	where	the	bear
这	大的	红色的	巡演	-	车	来了	到	一个	停止	在	关于	这	相同的	地方	在哪里	这	熊

[hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [held] [ðə; ði][fɔ:rt] .

had	recently	held	the	fort	.
有	最近	握住	这	堡	.

那辆红色的大旅行车停在了熊之前占据的大致同一个地方。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][wɜ:r; wər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [æz; əz] [ðeɪ]

The	faces	of	the	two	boys	in	the	car	were	pictures	of	amazement	as	they
这	面孔	的	这	二	男孩们	在	这	车	是	图片	的	惊愕	作为	他们

[stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ɑ:d] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] ['æktər] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] .

stared	at	the	odd	assortment	of	actors	hanging	in	the	trees	.
凝视	在	这	奇怪的	品种	的	演员	绞刑	在	这	树木	.

车里的两个男孩目瞪口呆地看着挂在树上的形形色色的演员，脸上满是惊奇。

" [vel] , ['paɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] , " [dɪs][væs][ə; eɪ] - - [ˌju ɛn 'di][noʊ]

"	Vell	,	py	shinks	,	"	exclaimed	the	Dutch	boy	,	"	dis	vas	a	jeerful	pitzness	und	no
"	维尔	,	py	小腿	,	"	惊呼	这	荷兰语	男生	,	"	迪斯	血管	一个	-	-	和	不

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

“Vell, py shinks，”荷兰男孩惊呼道，“dis vas a jerful pitzness und no errors.

[ˌaɪ 'ti:][ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɝ:] - [taɪm] [aɪ] - ['noʊd] [ˌaɪ 'ti:] - [tu:; tə] [pɪk] ['æktər] - ['pi:pəlz] - [u:f]

It	iss	der	fairst	time	I	efer	knowed	it	bossiple	to	pick	actor	-	peoples	oudt	oof
它	问题	德尔	-	时间	我	-	已知	它	-	到	挑选	演员	-	人民	-	钱币

['dɝ:] ['dri:z] .

der	drees	.
德尔	连衣裙	.

这是我所知的最公平的时机，可以轻松地从他们的服装中挑选演员。

[væt] [ju:; jʊ] [tɪŋk] [u:f] [dɑ:t] , ['moʊtər] [mæt] ?

Vat	you	t'ink	oof	dot	,	Motor	Matt	?
增值税	你	墨水	钱币	点	,	发动机	马特	?

你觉得 oof dot 怎么样，Motor Matt?

" ['tʃæptər] [i:] .
" **CHAPTER II .**
" 章 二 .

“第二章

[ðə; ði] [red] ['flaɪər] [gets] [ə; eɪ] [loʊd] .
THE RED FLIER GETS A LOAD .
这 红色的 传单 获得 一个 加载 .

红色飞行器装满了货物。

['moʊtər] [mæt] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] .
Motor Matt didn't know what to think .
发动机 马特 没有 知道 什么 到 思考 .

摩托车手马特不知道该作何感想。

[ðə; ði] ['kwɪrɪst] [lɑ:t][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][hi:; hi]['evər] [sɔ:] [wɜ:r; wər] ['drɑ:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd]
The queerest lot of people he ever saw were dropping out of the trees and
这 最酷儿的 很多 的 人们 他 曾经 锯 是 下降 出去 的 这 树木 和
['hʌriŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] .
hurrying toward the automobile .
匆忙 朝向 这 汽车 .

他见过的最古怪的一群人正从树上跳下来，匆匆走向汽车。

[fɜ:rst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ɔ:r] [ˌeɪ'ti:n] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [dʌst] -
First , there was a young woman of seventeen or eighteen , wearing a dust -
第一的 , 那里 曾是 一个 年轻的 女士 的 十七 或者 十八 , 穿着 一个 灰尘 -
[koʊt] [ænd; ənd] ['gɔ:ntlɪts] .
coat and gauntlets .
外套 和 护手 .

首先出现的是一位十七八岁的年轻女子，身穿防尘外套，戴着手套。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'li:f] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['prɪti] [feɪs] .
There was a look of intense relief on her pretty face .
那里 曾是 一个 看 的 激烈的 宽慰 在 她 漂亮的 脸 .

她漂亮的脸上露出了如释重负的神情。

['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [keɪm] [ə; eɪ] [tɔ:l] , ['slɪmli] [bɪlt] [mæn] , [hu:z] [kloʊðz] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['rʌfiən] ,
Following her came a tall , slimly built man , whose clothes suggested the ruffian ,
下列的 她 来了 一个 高的 , 纤细地 建造 男人 , 谁 衣服 建议 这 痞子 ,

她身后跟着一个身材高挑、体型偏瘦的男人，他的穿着打扮像是流氓。

[bʌt; bət] [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['vɪʃəs] .
but whose face was anything but vicious .
但 谁 脸 曾是 任何事物 但 恶毒 .

但他的脸上却丝毫没有凶恶之色。

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['blækˌsnek] [wɪp] .
He carried a blacksnake whip .
他 携带 一个 黑蛇 鞭 .

他带着一条黑蛇鞭。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [treɪld] ['æftər][ðə; ði][mæn] .
A boy trailed after the man .
一个 男生 拖着 后 这 男人 .

一个男孩跟在男人身后。

[hi:; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] , [baɪ] ['eni] [mi:nz] ,
He wasn't a handsome boy , by any means ,
他 不是 一个 英俊的 男生 , 经过 任何 方法 ,

他绝对算不上英俊。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['klevər] [lʊk] .

but	his	eyes	were	bright	and	sharp	and	he	had	a	clever	look	.
但	他的	眼睛	是	明亮的	和	锋利的	和	他	有	一个	聪明的	看	.

但他眼神明亮锐利，一副机敏狡黠的样子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [keɪm] [æn; ən][oʊld]['dɑːki][ɪn] ['tætərd] , ['sɑːgi] [kloʊðz]

From	the	other	way	along	the	road	came	an	old	darky	in	tattered	,	soggy	clothes
从	这	其他	方式	沿着	这	路	来了	一个	老的	黑人	在	破烂	，湿漉漉的		衣服

.

:

.

从路的另一边走来一个穿着破烂湿透衣服的老黑人。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['niːgroʊ][gɜːrl] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

A	young	negro	girl	hurried	along	beside	him	.
一个	年轻的	黑人	女孩	慌忙	沿着	旁	他	.

一个年轻的黑人女孩匆匆跟在他旁边。

" [wel] , " [briːðd] ['moʊtər][mæt] , " [ɪf] [ðɪs] [eint] [ə; eɪ][breɪn] - ['twɪstər][aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ][sent] .

"	Well	,	"	breathed	Motor	Matt	,	"	if	this	ain't	a	brain	-	twister	I	don't	want	a	cent	.
"	出色地	,	"	呼吸	发动机	马特	,	"	如果	这	不是	一个	脑	-	龙卷风	我	不	想	一个	中心	.

“好吧，”马达·马特喘着气说，“如果这不是一道脑筋急转弯，我一分钱也不要。”

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [kɑːrl] ?

Who	are	they	,	Carl	?
WHO	是	他们	,	卡尔	?

他们是谁，卡尔?

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] . "

One	of	them	seems	to	know	you	.	"
一	的	他们	似乎	到	知道	你	.	"

他们之中似乎有一个人认识你。

" [ʃʊr] [aɪ] [noʊz] [hɪm; ɪm] , " [spoʊk] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Sure	I	knows	him	,	"	spoke	up	the	boy	.
"	当然	我	知道	他	,	"	辐	向上	这	男生	.

“我当然认识他，”男孩开口说道。

" [gɑːt][waɪz][tiː] - [kɑːrl] ['pretsl] [ɪn] ['denvər] . -

"	Got	wise	t	'	Carl	Pretzel	in	Denver	.	'
"	得到	明智的	t	-	卡尔	椒盐卷饼	在	丹佛	.	-

“在丹佛，我识破了卡尔·普雷泽尔的诡计。”

['pretsl] [æn; ən] - ['prɪŋgəl] , ['mjuːzɪk(ə)l] ['mɑːvəlz] . -

Pretzel	an	'	Pringle	,	Musical	Marvels	.	'
椒盐卷饼	一个	-	品客薯片	,	音乐	奇迹	.	-

椒盐脆饼和品客薯片，音乐奇观。

- ['prɪŋgəl] , [dʌtʃ] ? "

W'ere's	Pringle	,	Dutch	?	"
-	品客薯片	,	荷兰语	?	"

荷兰佬，品客薯片在哪儿?

" [dəunt] [seɪ] - - [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [kɑːrl] .

"	Don't	say	someding	aboudt	him	,	"	answered	Carl	.
"	不	说	-	-	他	,	"	回答	卡尔	.

“别说他的坏话，”卡尔回答道。

" [aɪ][hæf] [skrætʃt] [hɪm; ɪm][ɔːf][maɪ] - - [lɪst] , [jɑː] , [juː; jʊ][bed][juː; jʊ] .

"	I	haf	scratched	him	off	my	visiding	-	list	,	yah	,	you	bed	you	.
"	我	半	刮痕	他	离开	我的	-	-	列表	,	是啊	,	你	床	你	.

“我已经把他从我的访问名单上划掉了，是的，你这混蛋。”

['prɪŋgəl] [ˌaɪˌɛs'ɛs][sʌm; səm][pæd] [egz] , [ˌju ɛn 'di]['viː] - [ˌdʒiː iː 'diː] [ə'lɔːŋ] [ˌem aɪ 'tiː] [iːtʃ] ['ɑːdər] .

Pringle	**iss**	**some**	**pad**	**eggs**	**,**	**und**	**ve**	**don'd**	**ged**	**along**	**mit**	**each**	**odder**	**.**
品客薯片	问题	一些	软垫	鸡蛋	,	和	ve	-	盖德	沿着	密特	每个	更奇怪	.

Pringle 有一些 pad eggs，我们各自都吃得很开心。

[mæt] , [dɪs][væs] ['lɪdəl] ['iːfə] , [huː] [blei] [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] - [dɑːmz] [kæpɪn] - .

Matt	**,**	**dis**	**vas**	**Liddle**	**Efa**	**,**	**who**	**blays**	**mit**	**a**	**Ungle**	**Dom's**	**Capin**	**Gompany**	**.**
马特	,	迪斯	血管	利德尔	埃法	,	WHO	布莱斯	密特	一个	-	dom的	船长	-	.

马特 (Matt) 是里德尔·埃法 (Liddle Efa)，他为 Ungle Dom 的 Capin Gompany 演奏。

[ven] [hiː; hi][ˌdʒiː iː 'diː][hɪz; ɪz] [liːdəl] ['kɜːrli] - - [ɑːn] , [hiː; hi] [lʊks] [faɪn] — [ʃʌst] [laɪk] [sʌm; səm]

Ven	**he**	**geds**	**his**	**leedle**	**curly**	**-**	**viggies**	**on**	**,**	**he**	**looks**	**fine**	**—**	**schust**	**like**	**some**
文	他	geds	他的	利德尔	卷曲	-	-	在	,	他	看起来	美好的	—	舒斯特	喜欢	一些

['gɜːlz] , [jes] .

girls	**,**	**yes**	**.**
女孩们	,	是的	.

当他戴上他那卷曲的小帽子时，他看起来很棒——就像某些女孩一样，是的。

[huː] [ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɜː] ['ɑːdər] - , ['iːfə] ? "

Who	**iss**	**der**	**odder**	**peobles**	**,**	**Efa**	**?**	**"**
WHO	问题	德尔	更奇怪	-	,	埃法	?	"

谁是“怪人”，Efa?

" [dɪs][ɪz][ˌem 'iː]['feɪdər] , [dʌtʃ] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ;

"	**Dis**	**is**	**me**	**fader**	**,**	**Dutch**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**boy**	**;**
"	迪斯	是	我	淡入淡出	,	荷兰语	,	"	回答	这	男生	;

“这是我的父亲，荷兰佬，”男孩回答道；

" ['hiːz] [diː] [gai] [wɑːtˌwʌt] [lɪks] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm][ɪn][diː] [ʃoʊ] .

"	**he's**	**de**	**guy**	**wot**	**licks**	**Uncle**	**Tom**	**in**	**de**	**show**	**.**
"	他是	德	盖伊	什么	舔	叔叔	汤姆	在	德	展示	.

“他就是剧中舔汤姆叔叔的那个人。”

[diː] - [ɪz][ɪ'laɪzə] , [æn; ən] - [seɪ] , [ʃiːz] [gɑːt] - [ɪm] [ɔːl] [skɪnd] -

De	**loidy**	**is**	**Eliza**	**,**	**an**	**'**	**say**	**,**	**she's**	**got**	**'**	**em**	**all**	**skinned**	**w'en**
德	-	是	伊丽莎	,	一个	-	说	,	她是	得到	-	呃	全部	去皮	-

德·洛伊迪是伊莉莎，她说，她把他们都剥了皮

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tiː] - ['dʒʌmpɪn] - [əkrɔst] [diː]['rɪvər][ɑːn] [keɪks] [ʌv; əv][aɪs] .

it	**comes**	**t**	**'**	**jumpin**	**'**	**acrost**	**de**	**river**	**on**	**cakes**	**of**	**ice**	**.**
它	来	t	-	跳跳	-	横跨	德	河	在	蛋糕	的	冰	.

它就像踩着冰块跳过河一样。

[dæts] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , [skræmblɪn] - ['ɪntuː][diː]['ɔːtoʊ] - [weɪtɪn] - [fr] [æn; ən] [ɪn'vaɪt] , [æn; ən] - [diː] [gɔɪl]

Dat's	**Uncle**	**Tom**	**,**	**scramblin**	**'**	**into**	**de**	**auto**	**wit'out**	**waitin**	**'**	**f'r**	**an**	**invite**	**,**	**an**	**'**	**de**	**goil**
数据	叔叔	汤姆	,	争夺	-	进入	德	汽车	-	等待	-	f'r	一个	邀请	,	一个	-	德	戈伊尔

[ɪz] ['tɑːpsi] . "

is	**Topsy**	**.**	**"**
是	托普西	.	"

那是汤姆叔叔，没等邀请就跳进车里，而女孩是托普西。

" [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [lɪ'griː] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] ['moʊtər] [mæt] ,

"	**Young**	**man**	**,**	**"**	**said**	**Legree**	**,**	**stepping**	**forward**	**and**	**addressing**	**Motor**	**Matt**	**,**
"	年轻的	男人	,	"	说	乐格里	,	步进	向前	和	解决	发动机	马特	,

“年轻人，”勒格里说着，走上前去对马特·莫托说道。

" [wɪə(r)] [wɒts] [left] [ʌv; əv] - ['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] ['kʌmpəni] .

"	**we're**	**what's**	**left**	**of**	**Brisco's**	**Uncle**	**Tom's**	**Cabin**	**Company**	**.**
"	是	是什么	左边	的	-	叔叔	汤姆的	舱	公司	.

“我们是布里斯科的《汤姆叔叔的小屋》公司剩下的部分。”

['briːskoʊ] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [fʌndz] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] [æt; ət] ['brɑkˌvɪl] ,

Brisco	**took**	**all**	**the**	**funds**	**and**	**left**	**us**	**in**	**the**	**lurch**	**at**	**Brockville**	**,**
布里斯科	采取	全部	这	资金	和	左边	我们	在	这	困境	在	布罗克维尔	,

布里斯科卷走了所有资金，把我们丢在了布罗克维尔。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [west] [ʌv; əv] [æʃ] [fɔːrk] .

the	**station**	**west**	**of**	**Ash**	**Fork**	**.**
这	车站	西方	的	灰	叉	.

阿什福克西边的车站。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [tent] , [ænd; ənd] ['prɑːpərtiz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] .

The	**constable**	**took**	**our**	**tent**	**,**	**and**	**properties**	**,**	**and**	**even**	**the**	**bloodhounds**	**.**
这	警官	采取	我们的	帐篷	,	和	特性	,	和	甚至	这	寻血猎犬	.

警察没收了我们的帐篷、财物，甚至连猎犬也不放过。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊðz] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

We	**were**	**left**	**with**	**the**	**clothes**	**we**	**stood**	**in**	**,**	**and**	**that's**	**all**	**.**
我们	是	左边	和	这	衣服	我们	站立	在	,	和	那就是	全部	.

我们身上只剩下了当时穿的衣服，仅此而已。

[maːrks] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['klɛr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,

Marks	**,**	**and**	**St**	**.**	**Clair**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**,**
分数	,	和	英石	.	克莱尔	,	和	这	休息	,

马克思、圣克莱尔以及其他人，

[meɪd] [ə; eɪ] [reɪz] [ænd; ənd] [roʊd] [bæk] [tuː; tə] ['denvər] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .

made	**a**	**raise**	**and**	**rode**	**back**	**to**	**Denver**	**in**	**the**	**train**	**.**
制成	一个	增加	和	骑	后退	到	丹佛	在	这	火车	.

他加薪后乘火车返回丹佛。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] ,

They	**didn't**	**have**	**enough**	**to**	**help**	**us**	**out**	**,**
他们	没有	有	足够的	到	帮助	我们	出去	,

他们没有足够的钱来帮助我们。

[ænd; ənd][soʊ] [wiːv] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['flægstæf] .

and	**so**	**we've**	**started**	**to**	**walk**	**as**	**far**	**as**	**Flagstaff**	**.**
和	所以	我们已经	开始	到	走	作为	远的	作为	弗拉格斯塔夫	.

于是我们开始步行，一路走到弗拉格斯塔夫。

[wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] ,

When	**we**	**get**	**there**	**,**
什么时候	我们	得到	那里	,

当我们到达那里时，

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt]

we're	**going**	**to**	**get**	**up**	**some**	**sort**	**of**	**an**	**entertainment**	**and**	**see**	**if**	**we**	**can't**
是	去	到	得到	向上	一些	种类	的	一个	娱乐	和	看	如果	我们	不能

[pʊl] [daʊn] [ɪ'nʌf] [hɑːrd] [kæʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [θruː] [tuː; tə] ['denvər] .

pull	**down**	**enough**	**hard**	**cash**	**to**	**see**	**us**	**through**	**to**	**Denver**	**.**
拉	向下	足够的	难的	现金	到	看	我们	通过	到	丹佛	.

我们打算搞点娱乐活动，看看能不能筹到足够的钱，好让我们能撑到丹佛。

['briːskoʊ] [oʊz] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['mʌni] .

Brisco	**owes**	**all**	**of**	**us**	**money**	**.**
布里斯科	欠款	全部	的	我们	钱	.

布里斯科欠我们所有人钱。

['bɑːrɪn] - [ðə; ði][kɪd] , [hɪr] , [hiː; hi] [biːt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][aʊt][ʌv; əv] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Barrin	**'**	**the**	**kid**	**,**	**here**	**,**	**he**	**beat**	**each**	**one**	**of**	**us**	**out**	**of**	**more'n**	**a**	**hundred**
巴林	-	这	孩子	,	这里	,	他	打	每个	一	的	我们	出去	的	更多	一个	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	**.**
美元	.

巴林这小子，把我们每个人都赢走了一百多美元。

[bʌt; bət][wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] ; [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] .

But	**we're**	**goin**	**'**	**to**	**get**	**him**	**;**	**you**	**see**	**if**	**we**	**don't**	**.**
但	是	去	-	到	得到	他	;	你	看	如果	我们	不	.

但我们会把他抓起来；你等着瞧。

" [ə; eɪ][grɪm] [lʊk] [keɪm] [tuː; tə] [lɪgriːz] [feɪs] .

"	**A**	**grim**	**look**	**came**	**to**	**Legree's**	**face**	**.**
"	一个	严峻	看	来了	到	乐格的	脸	.

“莱格里的脸上露出了严肃的表情。”

" [veɪl] , " [sed] [kɑːrl] , " [biː; bi] - [ˌju ɛn 'di] - [vɔri] .

"	**Veil**	**,**	**"**	**said**	**Carl**	**,**	**"**	**be**	**jeerful**	**und**	**don'd**	**vorry**	**.**
"	面纱	,	"	说	卡尔	,	"	是	-	和	-	担心	.

“面纱，”卡尔说，“要感到嫉妒，不要担心。

[aɪ][hæf]['dɜ˞ː] [seɪm] ['kɪnt] [uːf] [pæd] [lʌk] ,

I	**haf**	**der**	**same**	**kindt**	**oof**	**pad**	**luck**	**,**
我	半	德尔	相同的	善良	钱币	软垫	运气	,

我也有同样的运气，

[den][aɪ][met] ['uːp] [ˌem aɪ 'tiː] - [mæt] [ˌju ɛn 'di]['dɜ˞ː] [lʌk] [duːk] [ə; eɪ] [ʃɑːnʒ] .

den	**I**	**met**	**oop**	**mit**	**Modor**	**Matt**	**und**	**der**	**luck**	**dook**	**a**	**shange**	**.**
丹	我	遇见	哎呀	密特	-	马特	和	德尔	运气	杜克	一个	变格	.

我遇见了 oop mit Modor Matt 和 der lucky dook a shange。

- [jɔːrz] [vil] ['deɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːnʒ] , [tuː] . "

Meppy	**yours**	**vill**	**dake**	**a**	**shange**	**,**	**too**	**.**	**"**
-	你的	村庄	达克	一个	变格	,	也	.	"

Meppy，你的也会改变的。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ælbəkɜːrki] , " [spoʊk] [ʌp] [mæt] ,

"	**We're**	**going**	**to**	**Albuquerque**	**,**	**"**	**spoke**	**up**	**Matt**	**,**
"	是	去	到	阿尔伯克基	,	"	辐	向上	马特	,

“我们要去阿尔伯克基，”马特开口说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft][æz; əz][fɑːr]

"	**and**	**if**	**you**	**don't**	**mind**	**being**	**crowded**	**we**	**can**	**give**	**you**	**a**	**lift**	**as**	**far**
"	和	如果	你	不	头脑	存在	挤	我们	能	给	你	一个	举起	作为	远的

[æz; əz] ['flægstæf] .

as	**Flagstaff**	**.**
作为	弗拉格斯塔夫	.

“如果您不介意人多拥挤，我们可以送您到弗拉格斯塔夫。”

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [broʊk] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] .

"	**A**	**long**	**breath**	**of**	**satisfaction**	**broke**	**from**	**Uncle**	**Tom**	**.**
"	一个	长的	气息	的	满意	打破	从	叔叔	汤姆	.

汤姆叔叔长长地舒了一口气，露出了满意的表情。

" [dæts] [faɪn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**Dat's**	**fine**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	数据	美好的	,	"	说	他	.

“没问题，”他说。

" [dɪs] ['nɪgə] [ˌeɪ 'em] ['tʌkərd] .
" Dis niggah am sholy tuckered .
" 迪斯 黑鬼 是 圣洁 疲惫不堪 .

“这家伙累坏了。”

[waɪ] ['doʊn] - [joʊ] - - [ɔːl] [gɪt] - [diː] ['wægən] ?
Why doan ' yo ' - all git intuh de wagon ?
为什么 杜安 - 哟 - - 全部 git - 德 车皮 ?

为什么你们都把车开起来?

[dæt] [biːɑː] [ˌeɪ 'em] [laɪbəl] [tʊ] [kʌm] [snuːpɪn]
Dat beah am li'ble tuh come snoopin
数据 比阿 是 轻便的 tuh 来 窥探

Dat beah am li'ble tuh come snoopin

- [æn; ən] - - - [bæk] . "
' an ' pesterin ' back . "
- 一个 - - - 后退 . "

“然后又缠着我纠缠不休。”

" [per] ? " [kraɪd] [kɑːrl] .
" Pear ? " cried Carl .
" 梨 ? " 哭 卡尔 .

“梨？”卡尔喊道。

" [væt] [juː; jʊ] [seɪ] , [hʌ] ?
" Vat you say , huh ?
" 增值税 你 说 , 嗯 ?

“你说什么，嗯？”

[ˌaɪˌɛsˈɛs] [dɪr] [ə; eɪ] [per] - [hɪr] ? "
Iss dere a pear aroundt here ? "
问题 德雷 一个 梨 - 这里 ? "

这附近有梨吗?

" [dæts] [noʊ] [driːm] , [dʌtʃ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Dat's no dream , Dutch , " answered the boy .
" 数据 不 梦 , 荷兰语 , " 回答 这 男生 .

“这不是梦，达奇，”男孩回答道。

" [wɑːtˌwʌt] [dɪd] ['juːs] [tɪŋk]
" Wot did yous t'ink
" 什么 做过 你们 墨水

你们当时是怎么想的?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tʃeɪst] [ˌjuː 'es] [ʌp] [dem] [triːz] ? "
it was chased us up dem trees ? "
它 曾是 追逐 我们 向上 民主 树木 ? "

它追着我们爬上了那些树?

" - [bɪn] ['gɔɪn] - [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [hɪt] ['brɑkˌvɪl] , " [sed] [lɪ'griː] .
" Everythin's been goin ' wrong with us ever since we hit Brockville , " said Legree .
" - 到过 去 - 错误的 和 我们 曾经 自从 我们 打 布罗克维尔 , " 说 乐格里 .

“自从我们来到布罗克维尔以来，一切都不顺利，”莱格里说。

" [ə; eɪ] [lɑːt] - ['hæpən] , [tuː] , [bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [wɪə(r)] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ber] .
" A lot more'll happen , too , but I reckon we're done with the bear .
" 一个 很多 - 发生 , 也 , 但 我 估计 是 完毕 和 这 熊 .

“以后还会发生很多事，但我认为我们已经和熊的问题解决了。”

[ðɪs] [məˈʃiːn] [skerd] [ðə; ði] [bruːt] [əˈweɪ] .
This machine scared the brute away .
这 机器 害怕的 这 蛮力 离开 .

这台机器吓跑了那头野兽。

[haʊl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][kɑːr] , ['moʊtər] [mæt] ? "

How'll	you	have	us	in	the	car	,	Motor	Matt	?	"
将会怎样?	你	有	我们	在	这	车	,	发动机	马特	?	"

“你打算怎么把我们弄上车，马特？”

" ['lɪt(ə)l] ['iːvə] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] , " [sed] [mæt] ,

"	Little	Eva	,	as	you	call	him	,	"	said	Matt	,
"	小的	伊娃	,	作为	你	称呼	他	,	"	说	马特	,

“你叫他小伊娃，”马特说。

['læfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , " [hæd; həd] ['betər] [get][ɪn] [frʌnt] [hɪr]

laughing	a	little	as	he	looked	at	the	boy	,	"	had	better	get	in	front	here
笑	一个	小的	作为	他	看起来	在	这	男生	,	"	有	更好的	得到	在	正面	这里

[wɪð; wɪθ][kɑːrl] .

with	Carl	.
和	卡尔	.

他看着男孩，轻笑了一声，“你最好和卡尔一起到前面来。”

[ðæt] [wɪl] [liːv] [fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

That	will	leave	four	of	you	for	the	tonneau	.
那	将要	离开	四	的	你	为了	这	货箱盖	.

这样一来，你们四个人就可以待在后车厢盖上了。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl][wiː; wi][get][tuː; tə] ['fɛrvˌjuː] , [ænd; ənd] [wiːl] [stɑːp][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['dɪnər]

It	won't	be	long	until	we	get	to	Fairview	,	and	we'll	stop	there	for	dinner
它	惯于	是	长的	直到	我们	得到	到	费尔维尤	,	和	出色地	停止	那里	为了	晚餐

. "

.	"
.	"

很快就到费尔维尤了，我们会在那里停下来吃晚饭。

" [ʌm; əm] - [jʌm] , " [sed] ['tɑːpsi] ; " ['gɑːli] , [bʌt; bət][dæt] [saʊndz] [gʊd] !

"	Um	-	yum	,	"	said	Topsy	;	"	golly	,	but	dat	sounds	good	!
"	嗯	-	好吃	,	"	说	托普西	;	"	发誓	,	但	数据	声音	好的	!

“嗯，真好吃！”托普西说，“哎呀，听起来真不错！”

[dɪnə] !

Dinnah	!
迪娜	!

迪娜！

[hiə] [dæt] , [ʌŋk] - [tɔn] ?

Heah	dat	,	Unc	'	Tawn	?
嘿	数据	,	北卡罗来纳大学	-	浅褐色	?

嘿，Tawn 叔叔？

" ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [roʊld] [ʌp][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Uncle	Tom	smacked	his	lips	and	rolled	up	the	whites	of	his	eyes	.
"	叔叔	汤姆	猛击	他的	嘴唇	和	滚动	向上	这	白人	的	他的	眼睛	.

汤姆叔叔咂了咂嘴，翻了个白眼。

" ['doʊn] - [seɪ] [ə; eɪ] - , ['tʃɪli] , " [hiː; hi] ['kɔːʃənd] .

"	Doan	'	say	a	wo'd	,	chile	,	"	he	cautioned	.
"	杜安	-	说	一个	-	,	智利	,	"	他	警告	.

“别说脏话，孩子，”他告诫道。

" [dɪs] [siːmz] [dʒes][læk][ɜːr; ər] [driːm] , [dɪs] [raɪd][ɪn][diː] - - ['wægən] , [diː] [dɪnə] , [ɪn] [ɔːl] .

"	Dis	seems	jess	lak	er	dream	,	dis	ride	in	de	debble	-	wagon	,	de	dinnah	,	en	all	.
"	迪斯	似乎	杰西	拉克	呃	梦	,	迪斯	骑	在	德	-	-	车皮	,	德	迪纳	,	英文全部	.	

“这看起来就像她的梦，这辆马车，晚餐，等等。

[joʊ] - [spiːk] [tuː] [laʊd] , [ɑːz] ['fɪrɪn] -
Yo **'** **speak** **too** **loud** **,** **Ah's** **fearin** **'**
哟 - 说话 也 大声 , 啊 恐惧 -

你说话声音太大了，我怕。

[ɑːz] [dʌn] [^wain] [tʊ] [woʊk] [ʌp] .
Ah's **done** **gwine** **tuh** **woke** **up** **.**
啊 完毕 格温 tuh 觉醒 向上 .

啊，我醒了。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][loʊd][ʌv; əv]['strændɪd] ['æktər] [ə'bɔːrd] ,
" **With** **his** **load** **of** **stranded** **actors** **aboard** **,**
" 和 他的 加载 的 搁浅 演员 船上 ,

“他船上载着一群滞留的演员，

[ɔːl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [mæt] [ænd; ənd][kɑːrl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
all **rejoicing** **in** **the** **good** **luck** **that** **had** **brought** **Matt** **and** **Carl** **along** **with** **the**
全部 欢欣鼓舞 在 这 好的 运气 那 有 带来 马特 和 卡尔 沿着 和 这
['ɔːtəməbiːl] [æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [taɪm] ,
automobile **at** **that** **particular** **time** **,**
汽车 在 那 特别的 时间 ,

所有人都为马特、卡尔和那辆车在那个特殊时刻带来的好运而欢欣鼓舞。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [kræŋkt] [ʌp] , [θruː] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] .
the **young** **motorist** **cranked** **up** **,** **threw** **in** **the** **clutch** **and** **started** **.**
这 年轻的 驾车者 曲柄 向上 , 扔 在 这 离合器 和 开始 .

年轻的司机发动了引擎，踩下离合器，启动了汽车。

['hɑːrdli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['ʌndər] [gʊd] ['hedweɪ] [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ɪ'laɪzə] .
Hardly **were** **they** **under** **good** **headway** **when** **a** **sharp** **cry** **came** **from** **Eliza** **.**
几乎 是 他们 在下面 好的 进展 什么时候 一个 锋利的 哭 来了 从 伊丽莎 .

他们还没来得及取得什么进展，伊莱扎就发出了一声尖锐的叫喊。

" [stɑːp] !
" **Stop** **!**
" 停止 !

“停止！

[ðə; ði][bɑːks] !
The **box** **!**
这 盒子 !

盒子！

[aɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][gɑːt][ʌp]['ɪntuː] [ðæt] [triː] .
I **dropped** **it** **when** **I** **got** **up** **into** **that** **tree** **.**
我 掉落 它 什么时候 我 得到 向上 进入 那 树 .

我爬到树上的时候把它掉地上了。

" [mæt] [stɑːpt] [ðə; ði] [red] ['flaɪər] .
" **Matt** **stopped** **the** **Red** **Flier** **.**
" 马特 停止 这 红色的 传单 .

“马特拦下了红色飞行者号。”

" [pɑːks] ? " [kraɪd] [kɑːrl] ; " [væt] [ˌaɪˌɛs'ɛs][dɑːt] ? "
" **Pox** **?** **"** **cried** **Carl** **;** **"** **vat** **iss** **dot** **?** **"**
" 天花 ? " 哭 卡尔 ; " 增值税 问题 点 ? "

“天花？”卡尔喊道；“vat iss dot？”

" [dæts] [wʌt] [gɑːt][ˌem 'iː]['ɪntuː][diː] - , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] .
" **Dat's** **whut** **got** **me** **into** **de** **ruvver** **,** **"** **said** **Uncle** **Tom** **.**
" 数据 什么? 得到 我 进入 德 - , " 说 叔叔 汤姆 .

“这就是我陷入困境的原因，”汤姆叔叔说。

" [ɑː] - [loʊz] [dæt] [bɑːks] [ɪz] [ɜːr; ər] [hiːp] [moʊ] - ['trʌb(ə)l] [dæn] [hɪts] [wɔrf] . "

"	Ah	'	lows	dat	box	is	er	heap	mo	'	trouble	dan	hit's	worf	.	"
"	啊	-	低	数据	盒子	是	呃	堆	莫	-	麻烦	担	热门歌曲	沃夫	.	"

“啊，那个盒子比它更麻烦。”

" [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] ['briːskoʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [lɪ'griː] ,

"	If	we	ever	get	hold	of	Brisco	,	"	returned	Legree	,
"	如果	我们	曾经	得到	抓住	的	布里斯科	,	"	返回	乐格里	,

“如果我们能抓住布里斯科的话，”莱格里回答道。

" ['itl] [biː; bi] [ðæt] [bɑːks] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

"	it'll	be	that	box	that	does	it	for	us	.
"	它将	是	那	盒子	那	做	它	为了	我们	.

“就是那个盒子能帮我们完成这件事。”

[weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['moʊtər] [mæt] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

Wait	here	a	minute	,	Motor	Matt	,	and	I'll	go	back	and	get	it	.
等待	这里	一个	分钟	,	发动机	马特	,	和	患病的	去	后退	和	得到	它	.

马特，你在这里等一下，我回去拿。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [raɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

I	think	I	know	right	where	it	is	.
我	思考	我	知道	正确的	在哪里	它	是	.

我想我知道它在哪。

" [lɪ'griː] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] , [went] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ə'mʌŋ]

"	Legree	got	out	of	the	car	,	went	back	along	the	road	,	and	vanished	among
"	乐格里	得到	出去	的	这	车	,	去	后退	沿着	这	路	,	和	消失了	之中

[ðə; ði] [bʊʃɪz] .

the	bushes	.
这	灌木丛	.

“勒格里下了车，沿着路往回走，消失在灌木丛中。”

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

" [ɪz] ['dɚː] ['mʌni] [ɪn] ['dɚː] [pɑːks] ? " [æskt] [kɑːrl] .

"	Is	der	money	in	der	pox	?	"	asked	Carl	.
"	是	德尔	钱	在	德尔	天花	?	"	问	卡尔	.

“她的钱是不是在痘痘里？”卡尔问道。

" [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [wɒts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ɪ'laɪzə] .

"	We	don't	know	what's	in	it	,	"	answered	Eliza	.
"	我们	不	知道	是什么	在	它	,	"	回答	伊丽莎	.

“我们不知道里面有什么，”伊莱扎回答说。

" [dɑːts] - .

"	Dot's	keveer	.
"	点的	-	.

“Dot 的 keveer。

[haʊ] [vil] [dɑːt] [pɑːks] - [juː; jʊ] [ˌdʒiː iː 'diː] [hoʊlt] [uːf] ['priːskoʊ] ? "

How	vill	dot	pox	helup	you	ged	holt	oof	Prisco	?	"
如何	村庄	点	天花	-	你	盖德	霍尔特	钱币	普里斯科	?	"

How vill dot pox helup you ged holt oof Prisco? "

" ['briːskoʊ] ['ɔːlweɪz] [kept] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪm; ɪm] , " [went] [ɑːn][ɪ'laɪzə] , " [soʊ][wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [its]
" Brisco always kept it by him , " went on Eliza , " so we know he thinks it's
" 布里斯科 总是 保留 它 经过 他 , " 去 在 伊丽莎 , " 所以 我们 知道 他 思考 它是
['væljuəb(ə)l] .
valuable .
有价值的 .

“布里斯科一直把它放在身边，”伊莱扎继续说道，“所以我们知道他认为它很值钱。”

[hiː; hi][toʊld] [lɪ'griː] , [wʌns] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [luːz] [ðə; ði][bɑːks][fɔːr; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
He told Legree , once , he wouldn't lose the box for ten thousand dollars . "
他 讲述 乐格里 , 一次 , 他 不会 失去 这 盒子 为了 十 千 美元 . "

他曾对勒格里说，就算给他一万美元，他也不会放过那个箱子。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] [mæt] .
" How did you come to get hold of it ? " inquired Matt .
" 如何 做过 你 来 到 得到 抓住 的 它 ? " 询问 马特 .

“你是怎么弄到手的？”马特问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [kwɪr] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" That's the queer part of it .
" 那就是 这 酷儿 部分 的 它 .

“这就是它奇怪的地方。”

['briːskoʊ] [left] [ðə; ði] ['brɑkˌvɪl] [hoʊ'tel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] — — "
Brisco left the Brockville hotel during the night — — "
布里斯科 左边 这 布罗克维尔 酒店 期间 这 夜晚 — — "

布里斯科当晚离开了布罗克维尔的酒店——

" [æn; ən] - [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ][diː] [dɔːr] , [nekst]['mɔːrnɪn] - , " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] .
" An ' I picked it up by de door , next mornin ' , " chimed in the boy .
" 一个 - 我 挑选 它 向上 经过 德 门 , 下一个 早晨 - , " 齐声说道 在 这 男生 .

“第二天早上，我在门口捡到了它，”男孩插嘴道。

" ['briːskoʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [dæt] ['getəweɪ] .
" Brisco must have dropped it when he made dat getaway .
" 布里斯科 必须 有 掉落 它 什么时候 他 制成 数据 逃离 .

“布里斯科逃跑的时候肯定把它弄丢了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blækər] [dæn][ə; eɪ] [stæk] [oʊ] - [blæk] [kæts] , [dæt] [naɪt] ,
It was blacker dan a stack o ' black cats , dat night ,
它 曾是 更黑 担 一个 堆 o - 黑色的 猫 , 数据 夜晚 ,

那天晚上，它比一堆黑猫还要黑。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tiː] - [juːz][hɪz; ɪz][læmps] . "
an ' he wasn't able t ' use his lamps . "
一个 - 他 不是 有能力的 t - 使用 他的 灯 . "

他没法使用他的灯。

" [wen] [maːrks] , [ænd; ənd] ['hærɪs] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['klɛr] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
" When Marks , and Harris , and St . Clair , and the rest of the
" 什么时候 分数 , 和 哈里斯 , 和 英石 . 克莱尔 , 和 这 休息 的 这
['kʌmpəni] [left] ['brɑkˌvɪl] ,
company left Brockville ,
公司 左边 布罗克维尔 ,

“当马克思、哈里斯、圣克莱尔以及公司其他成员离开布罗克维尔时，

" [kən'tɪnjuːd] [ɪ'laɪzə] ,
" continued Eliza ,
" 持续 伊丽莎 ,

伊莉莎继续说道：“

" [ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ʌn'tɪl]['briːskoʊ] [peɪd] ['oʊvər]
" they told us to keep the box and not give it up until Brisco paid over
" 他们 讲述 我们 到 保持 这 盒子 和 不是 给 它 向上 直到 布里斯科 有薪酬的 超过
[wʌt] [hiː; hi] [oʊd] .
what he owed .
什么 他 欠款 .

“他们告诉我们，要保留这个箱子，直到布里斯科还清他所欠的钱为止，否则不要交出它。”

[wiː; wi] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr]['weɪdʒɪz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːn]
We lost our wages and everything else we had except the clothes on
我们 丢失的 我们的 工资 和 一切 别的 我们 有 除了 这 衣服 在
['aʊər; ɑːr] [bæks] . "
our backs . "
我们的 背部 . "

我们失去了工资，除了身上穿的衣服，其他一切都没了。

" [dɑːts] [ˌem 'iː] , " [spoʊk] [ʌp] [kɑːrl] ; " [aɪ][væs] [fɪkst] ['dɝː] [seɪm] [væt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" Dot's me , " spoke up Carl ; " I vas fixed der same vat you are .
" 点的 我 , " 辐 向上 卡尔 ; " 我 血管 固定的 德尔 相同的 增值税 你 是 .

“是我，”卡尔开口说道；“我跟你一样，被困在同一个水箱里。”

[den] , - , - [mæt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ˌem aɪ 'tiː] - , - [sʌm; səm] -
Den , pympy , Modor Matt come along mit himseluf , shpoke some jeerful vorts
丹 , - , - 马特 来 沿着 密特 - , - 一些 - 涡旋
[ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː] ,
mit me ,
密特 我 ,

巢穴，侏儒，莫多·马特亲自过来，向我发出一些嘲讽的声音，

[duːk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːrd] , [ˌju ɛn 'di] [lʌk] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːnʒ] .
dook me for a bard , und luck made a shange .
杜克 我 为了 一个 诗人 , 和 运气 制成 一个 变格 .

我当吟游诗人，运气却改变了一切。

- [dɑːt][ˌaɪˌɛs'ɛs] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [vil] [biː; bi][ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ] . "
Meppy dot iss how it vill be mit you. "
- 点 问题 如何 它 村庄 是 密特 你 . "

Meppy dot iss how it vill be mit you.”

" [siːmz] [læk][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['faɪndɪn] - [dæt] [dɪr] [bɑːks] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] .
" Seems lak he was a long time findin ' dat dere box , " said Uncle Tom .
" 似乎 拉克 他 曾是 一个 长的 时间 发现 - 数据 德雷 盒子 , " 说 叔叔 汤姆 .

“看来他花了很长时间才找到那个盒子，”汤姆叔叔说。

" [ɑːz] - - [ˌɛf'oʊ] - [dæt][hoʊ'tel][ɪn] ['fɛrvˌjuː] , [æn; ən] - [ˌɛf'oʊ] - [dæt] [dɪnə] , [æn; ən] - [ˌɛf'oʊ] - [tuː; tə]
" Ah's honin ' fo ' dat hotel in Fairview , an ' fo ' dat dinnah , an ' fo ' to
" 啊 - - fo - 数据 酒店 在 费尔维尤 , 一个 - fo - 数据 迪纳 , 一个 - fo - 到
[draɪ] ['dɛsi] [kloʊðz] .
dry dese clothes .
干燥 这些 衣服 .

“我正赶往费尔维尤的那家酒店，吃晚饭，晾晒这些衣服。”

['mɪstɑː] [lɪ'griː] [ɪz][ə; eɪ] - [lɔːŋ] [taɪm] , [æn; ən] - [noʊ] [mis'teik] . "
Mistah Legree is a monstus long time , an ' no mistake . "
先生 乐格里 是 一个 - 长的 时间 , 一个 - 不 错误 . "

米斯塔·勒格里已经是一个怪物了，这是毫无疑问的。”

" [steɪ] [hɪr] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [mæt] , ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
" Stay here , all of you , " said Matt , getting out of the car .
" 停留 这里 , 全部 的 你 , " 说 马特 , 获得 出去 的 这 车 .

“你们都待在这里，”马特说着，下了车。

" [aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [faɪnd][ðə; ðiː][bɑːks] .

"	I'll	go	back	and	see	if	I	can	help	find	the	box	.
"	患病的	去	后退	和	看	如果	我	能	帮助	寻找	这	盒子	.

“我回去看看能不能帮忙找到那个盒子。”

[ɪf] [its] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd] . "

If	it's	so	important	,	it	won't	do	to	leave	it	behind	.	"
如果	它是	所以	重要的	,	它	惯于	做	到	离开	它	在后面	.	"

如果它真的那么重要，就不能把它丢下。

" [aɪl] [goʊ] - [lɔːŋ] [wɪt] - [ˈjuːs] , " [tʃɜːpt] [ðə; ðiː] [bɔɪ] .

"	I'll	go	'	long	wit	'	yous	,	"	chirped	the	boy	.
"	患病的	去	-	长的	有	-	你们	,	"	啁啾	这	男生	.

“我会陪你们走一趟，”男孩欢快地说。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][kɑːr] , [ðə; ðiː] [ʃɑːrp] ,

Before	he	could	get	out	of	the	car	,	the	sharp	,
前	他	可以	得到	出去	的	这	车	,	这	锋利的	,

他还没来得及下车，锋利的.....

[ɪnˈsaɪsɪv] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ˈekəud] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ðiː] [treɪl] - [saɪd] ,

incisive	note	of	a	revolver	echoed	from	the	bushes	at	the	trail	-	side	,
尖锐	笔记	的	一个	左轮手枪	回声	从	这	灌木丛	在	这	踪迹	-	边	,

路边灌木丛中传来一声清脆的左轮手枪枪响。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðiː] [pleɪs] [wer] [lɪˈgriː] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] .

close	to	the	place	where	Legree	had	vanished	into	them	.
关闭	到	这	地方	在哪里	乐格里	有	消失了	进入	他们	.

就在莱格里消失在他们之中的地方附近。

[ɪˈlaɪzə][ˈstaɪf(ə)ld][ə; eɪ] [skriːm] .

Eliza	stifled	a	scream	.
伊丽莎	窒息	一个	尖叫	.

伊莱扎强忍住一声尖叫。

" [ˈmɑː] [ˈgʊdnəs] ! " [ˈflʌtəd] [ˈtɑːpsi] .

"	Mah	goodness	!	"	fluttered	Topsy	.
"	马赫	善良	!	"	飘动	托普西	.

“我的天哪！”托普西惊呼道。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [dʌn] [gɔːn] [tʊ] ['ʃuːtɪn] - ! "

"	Somebody's	done	gone	tuh	shootin	'	!	"
"	某人的	完毕	已消失	tuh	射击	-	!	"

“有人去开枪了！”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [dæd] , [dæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] ! " [kraɪd] [ðə; ðiː] [bɔɪ] .

"	It	wasn't	dad	,	dat's	a	cinch	!	"	cried	the	boy	.
"	它	不是	爸爸	,	数据	一个	肚带	!	"	哭	这	男生	.

“肯定不是爸爸，那还用说！”男孩喊道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [gʌn] ! "

"	He	didn't	have	no	gun	!	"
"	他	没有	有	不	枪	!	"

“他根本没有枪！”

" [steɪ] [ðer; ðər] ! " [kɔːld] [mæt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] .

"	Stay	there	!	"	called	Matt	to	the	boy	,	as	he	whirled	and	hurried	on	.
"	停留	那里	!	"	称为	马特	到	这	男生	,	作为	他	旋转	和	慌忙	在	.

“待在那儿！”马特一边喊着，一边转身快步走去。

" [stænd] ['redi] [tuː; tə][kræŋk] [ʌp] [ðə; ðiː] [məˈʃiːn] , [kɑːrl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Stand	ready	to	crank	up	the	machine	,	Carl	,	"	he	added	,
"	站立	准备好	到	曲柄	向上	这	机器	,	卡尔	,	"	他	额外	,

“卡尔，准备好启动机器，”他补充道。

" [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	in	case	we	have	to	start	in	a	hurry	.
"	在	案件	我们	有	到	开始	在	一个	匆忙	.

“以防我们需要匆忙开始。”

" [mæt] [hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] [ðiːz] [fər'lɔːrn] " ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmɜ-z] " [wɪð; wɪθ]

"	Matt	had	dropped	into	the	troubles	of	these	forlorn	"	Uncle	Tommers	"	with
"	马特	有	掉落	进入	这	麻烦	的	这些	绝望	"	叔叔	汤默斯	"	和

[bɪ'wɪldərɪŋ] ['sʌdnnəs] .

bewildering	suddenness	.
扑朔迷离	突然	.

“马特突然间就陷入了这些可怜的‘托默斯叔叔’的困境中，这令人费解。”

[hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['eni]

He	hadn't	had	the	remotest	notion	that	there	was	going	to	be	any
他	之前没有	有	这	最远	概念	那	那里	曾是	去	到	是	任何

['vaɪələns] , [ɔːr] ['ʃuːtɪŋ] ,

violence	,	or	shooting	,
暴力	,	或者	射击	,

他丝毫没有想到会发生暴力事件或枪击事件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] [θruː] [hɪm; ɪm] .

and	the	report	of	the	revolver	had	sent	a	thrill	of	alarm	through	him	.
和	这	报告	的	这	左轮手枪	有	发送	一个	刺激	的	警报	通过	他	.

手枪的枪声让他感到一阵惊恐。

[hæd; həd]['briːskoʊ] [bɪn] ['trækɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æktər] ,

Had	Brisco	been	tracking	the	unfortunate	actors	,
有	布里斯科	到过	追踪	这	不幸	演员	,

如果布里斯科一直在跟踪这些不幸的演员，

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪn][bɑːks][dʒʌst][æz; əz] [lɪ'griː]

and	had	he	attempted	to	make	way	with	the	tin	box	just	as	Legree
和	有	他	尝试过	到	制作	方式	和	这	锡	盒子	只是	作为	乐格里

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ?

was	about	to	secure	it	?
曾是	关于	到	安全的	它	?

就在勒格里即将固定锡盒的时候，他是否试图带着锡盒离开?

[æz; əz] [mæt] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['æŋgri] ['vɔɪsɪz] .

As	Matt	drew	closer	to	the	thicket	,	he	heard	sharp	and	angry	voices	.
作为	马特	画	更近	到	这	灌木丛	,	他	听到	锋利的	和	生气的	声音	.

马特走近灌木丛时，听到了尖锐而愤怒的声音。

[wʌn] [vɔɪs] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [lɪ'griː] ,

One	voice	he	recognized	as	belonging	to	Legree	,
一	嗓音	他	认可	作为	属于	到	乐格里	,

他认出其中一个声音属于莱格里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [strʌk] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	the	other	struck	a	strangely	familiar	note	in	his	ear	.
和	这	其他	击	一个	奇怪的	熟悉的	笔记	在	他的	耳朵	.

而另一个声音却在他耳边响起一个似曾相识的音符。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [vɔɪs] ['sʌmwer] [bɪ'fɔːr] — [bʌt; bət] [wer] ?

He	had	heard	that	voice	somewhere	before	—	but	where	?
他	有	听到	那	嗓音	某处	前	—	但	在哪里	?

他以前好像在哪里听过这个声音——但究竟在哪里呢?

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['vɔɪsɪz] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [tɔːk] ,

There	were	only	two	voices	taking	part	in	the	talk	,
那里	是	仅有的	二	声音	采取	部分	在	这	讲话	,

参与对话的只有两个人。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˌɪntə'septid] [lɪ'griː] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] .

but	the	man	who	had	intercepted	Legree	was	armed	.
但	这	男人	WHO	有	截获	乐格里	曾是	武装	.

但拦截勒格里的那个人携带了武器。

[mæt] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd][hɪm; ɪm][ɪn][hænd][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] , [soʊ] ,

Matt	knew	it	would	stand	him	in	hand	to	be	cautious	,	so	,
马特	知道	它	会	站立	他	在	手	到	是	谨慎	,	所以	,

马特知道谨慎行事对他有好处，所以

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] ,

instead	of	turning	directly	from	the	road	into	the	brush	,
反而	的	转弯	直接地	从	这	路	进入	这	刷子	,

而不是直接从公路拐进灌木丛，

[hiː; hi]['dɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['tɪmbər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] .

he	darted	for	the	timber	some	distance	beyond	the	scene	of	the	altercation	.
他	飞镖	为了	这	木材	一些	距离	超过	这	场景	的	这	争吵	.

他猛地冲向冲突现场远处的一根木头。

[ðen] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ['werəli] , [hiː; hi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Then	,	making	his	way	back	warily	,	he	pushed	through	the	bushes	.
然后	,	制作	他的	方式	后退	谨慎地	,	他	推动	通过	这	灌木丛	.

然后，他小心翼翼地往回走，穿过灌木丛。

[hiː; hi] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] — [soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] [baɪ] ['iːðər]

He	made	very	little	noise	—	so	little	that	his	approach	was	not	heard	by	either
他	制成	非常	小的	噪音	—	所以	小的	那	他的	方法	曾是	不是	听到	经过	任何一个

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .

of	the	two	men	.
的	这	二	男人	.

他几乎没有发出任何声音——声音小到那两个人都没有听到他的靠近。

[lɪ'griː] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ]

Legree	,	however	,	was	standing	in	such	a	position	that	he	could	not	help	seeing
乐格里	,	然而	,	曾是	常设	在	这样的	一个	位置	那	他	可以	不是	帮助	看到

[mæt] .

Matt	.
马特	.

然而，莱格里所处的位置让他无法忽视马特的存在。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

He	was	facing	the	other	man	,	and	the	latter	had	his	back	to	the
他	曾是	面向	这	其他	男人	,	和	这	后者	有	他的	后退	到	这

[jʌŋ] ['moʊtərɪst] .

young	motorist	.
年轻的	驾车者	.

他面对着另一个人，而后者则背对着这位年轻的驾车者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [ðæt] [bæk] ,

There	was	something	familiar	about	that	back	,
那里	曾是	某物	熟悉的	关于	那	后退	,

那背影让我觉得似曾相识。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [jet] [mæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [huː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] .

but	even	yet	Matt	could	not	recall	who	the	man	was	.
但	甚至	然而	马特	可以	不是	记起	WHO	这	男人	曾是	.

但即便如此，马特还是想不起来那个人是谁。

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['rʌfli] [drest] .

The	fellow	was	roughly	dressed	.
这	同伴	曾是	大致	穿着	.

那人衣着邋遢。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['skwerli] [æt; ət] [lɪ'griː] ,

In	his	right	hand	he	was	holding	a	revolver	,	pointing	it	squarely	at	Legree	,
在	他的	正确的	手	他	曾是	保持	一个	左轮手枪	,	指向	它	完全	在	乐格里	,

他右手拿着一把左轮手枪，枪口直指勒格里。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] [bɑːks] .

and	in	his	left	hand	he	was	holding	a	small	tin	box	.
和	在	他的	左边	手	他	曾是	保持	一个	小的	锡	盒子	.

他左手拿着一个小锡盒。

" [ɪf] [jiː; ji] [θɪŋk] [jiː; ji][kæn; kən] [fuːl] [hæŋk] ['briːskoʊ] , " [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz]

"	If	ye	think	ye	can	fool	Hank	Brisco	,	"	the	man	with	the	weapon	was
"	如果	是的	思考	是的	能	傻子	汉克	布里斯科	,	"	这	男人	和	这	武器	曾是

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

“如果你以为你能骗过汉克·布里斯科，”持枪男子说道。

" [jɜːr] [fɑːr] [waɪd] [oʊ] - [jər] [treɪl] .

"	ye're	far	wide	o	'	yer	trail	.
"	是的	远的	宽的	o	-	你的	踪迹	.

你离目标太远了。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] - , [naʊ] , [wʌt] [kɪn] [ʃuːt] [θruː] [ðə; ði] - [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl]

He's	got	a	ottermobill	,	now	,	what	kin	shoot	through	the	kentry	like	a	cannon	-	ball
他是	得到	一个	-	,	现在	,	什么	亲属	射击	通过	这	-	喜欢	一个	大炮	-	球

,

,
,

他现在有辆水獭车了，那些亲戚像炮弹一样穿过犬舍。

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [θɑːrl] [biː; bi][sʌm; səm] [keɪn] [reɪzd] [ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][oʊ] - [ðə; ði][reɪndʒ] [ə'fɔːr] ['meni]

an	'	I	reckon	thar'll	be	some	Cain	raised	on	this	part	o	'	the	range	afore	many
一个	-	我	估计	萨勒	是	一些	该隐	提高	在	这	部分	o	-	这	范围	之前	许多

[muːnz] .

moons	.
月亮	.

我估计在不久的将来，这片山脉上会有人像该隐一样死去。

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [æn; ən] - [haɪk] [aʊt] [oʊ] - [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪn] - [ter] [meɪk] [hæŋk] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

[ɜːr; ər] — —

You	take	my	advice	an	'	hike	out	o	'	here	without	tryin	'	ter	make	Hank	any	trouble	,	er	—	—
你	拿	我的	建议	一个	-	远足	出去	o	-	这里	没有	尝试	-	特尔	制作	汉克	任何	麻烦	,	呃	—	—

你听我的劝告，赶紧离开这里，别给汉克添麻烦，呃——

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['moʊtər] ['mætz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [keɪm] .

"	Just	at	that	moment	Motor	Matt's	opportunity	came	.
"	只是	在	那	片刻	发动机	马特的	机会	来了	.

“就在那时，Motor Matt 的机会来了。”

[flɪŋɪŋ] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌfiːənz] [hænd]

Flinging	himself	forward	suddenly	,	he	grabbed	the	revolver	out	of	the	ruffian's	hand
投掷	他自己	向前	突然	,	他	抓住	这	左轮手枪	出去	的	这	恶棍们	手

.

:
.

他猛地向前一扑，从恶棍手中夺过左轮手枪。

" ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mæt] ! " [kraɪd] [lɪ'griː] .

"	Bully	for	you	,	Matt	!	"	cried	Legree	.
"	欺负	为了	你	,	马特	!	"	哭	乐格里	.

“真为你高兴，马特！”莱格里喊道。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [lɪgriːz] ['blækˌsnek] [wɪp] [hæd; həd] [kɜːrld] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rʌfiːənz] [left] [rɪst] ,

The	next	instant	Legree's	blacksnake	whip	had	curled	itself	about	the	ruffian's	left	wrist	,
这	下一个	立即的	乐格的	黑蛇	鞭	有	卷曲	本身	关于	这	恶棍们	左边	手腕	,

下一刻，莱格里的黑蛇鞭已经缠住了恶棍的左手腕。

['gəːdliŋ] [ðə; ði] [skɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [luːp] [ʌv; əv]['faɪər] .

girdling	the	skin	like	a	loop	of	fire	.
环状	这	皮肤	喜欢	一个	环形	的	火	.

像一圈火焰般环绕着皮肤。

[ðə; ði][mæn] [rɔːrd] [aʊt] [æn; ən] [oʊθ] .

The	man	roared	out	an	oath	.
这	男人	咆哮	出去	一个	誓言	.

那人怒吼着咒骂起来。

[ðə; ði][peɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tens] ,

The	pain	must	have	been	intense	,
这	疼痛	必须	有	到过	激烈的	,

疼痛一定非常剧烈。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kɜːrld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] .

for	his	fingers	curled	away	from	the	box	and	he	caught	his	wrist	with	his	other	hand	.
为了	他的	手指	卷曲	离开	从	这	盒子	和	他	捕捉	他的	手腕	和	他的	其他	手	.

他的手指从盒子上蜷缩起来，另一只手抓住了他的手腕。

[mæt] [stɛərd] .

Matt	stared	.
马特	凝视	.

马特愣住了。

[wen] [ðə; ði] ['rʌfiən] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , ['kəːsiŋ] [ænd; ənd] ['vaʊɪŋ] ['vendʒəns] ,

When	the	ruffian	had	turned	and	rushed	into	the	woods	,	cursing	and	vowing	vengeance	,
什么时候	这	痞子	有	转向	和	匆忙	进入	这	树林	,	咒骂	和	发誓	复仇	,

当恶棍转身冲进树林，一边咒骂一边发誓要报仇时，

[mæt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] .

Matt	continued	to	stare	.
马特	持续	到	盯	.

马特继续盯着看。

" ['evər] [siːn] [ðæt] [mæn] [bɪ'fɔːr] , [mæt] ? " [æskt] [lɪ'griː] , [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] ['mænər] .

"	Ever	seen	that	man	before	,	Matt	?	"	asked	Legree	,	surprised	at	the	boy's	manner	.
"	曾经	已见	那	男人	前	,	马特	?	"	问	乐格里	,	惊讶	在	这	男孩们	方式	.

“马特，你以前见过这个人吗？”莱格里问道，对男孩的举止感到惊讶。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	I	should	say	so	!	"	exclaimed	Matt	.
"	我	应该	说	所以	!	"	惊呼	马特	.

“我倒觉得应该这么说！”马特惊呼道。

" [lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .
" Let's get back to the car .
" 我们来吧 得到 后退 到 这 车 .

我们回车里去吧。

[juːv] [gɑːt] [bæk] [ðə; ði][bɑːks] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðɪs] — [nɑːt][baɪ][ə; eɪ]
You've got back the box , but we haven't seen the last of this — not by a
你已经 得到 后退 这 盒子 , 但 我们 还没有 已见 这 最后的 的 这 — 不是 经过 一个
[lɔːŋ] [ʃɑːt] .
long shot .
长的 射击 .

你们已经拿回了盒子，但这事远未结束。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['stoʊlən] ['rʌnəbaʊt] .
THE STOLEN RUNABOUT .
这 被盗 小型快艇 .

被盗的敞篷车。

[ʃaʊts] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [went] [ʌp][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [red] ['flaɪər][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [mæt] [ænd; ənd]
Shouts of relief went up from those in the Red Flier at sight of Matt and
喊叫 的 宽慰 去 向上 从 那些 在 这 红色的 传单 在 视线 的 马特 和
[lɪ'griː] ['sprɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
Legree sprinting down the road ,
乐格里 短跑 向下 这 路 ,

看到马特和莱格里沿着公路飞奔而来，红色飞行者号上的人们都发出了如释重负的欢呼声。

[lɪ'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [mæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .
Legree with the box and Matt with the revolver .
乐格里 和 这 盒子 和 马特 和 这 左轮手枪 .

Legree拿着盒子，Matt拿着左轮手枪。

" [huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] ! " [ˌdʒuːbi'lɑːtid][kɑːrl] ; " [biː; bi] - , - .
" Hoop - a - la ! " jubilated Carl ; " be jeerful , eferypody .
" 箍 - 一个 - 拉 ! " 欢欣鼓舞 卡尔 ; " 是 - , - .

“呼啦！”卡尔欢呼道；“嘲笑吧，eferypody。”

[hɪr] [deɪ] [kʌm] , [ˌju ɛn 'di][ˌem aɪ 'tiː] [mɔːr] [æz; əz] [deɪ] [vent] [tuː; tə][ˌdʒiː iː 'diː] ! "
Here dey come alretty , und mit more as dey vent to ged ! "
这里 戴 来 已经 , 和 密特 更多的 作为 戴 发泄 到 盖德 ! "

他们来了，而且随着他们发泄情绪，他们还会继续发泄！

" [ˌɛf'oʊ] - [diː][læn] - [seɪk] ! " ['tʃætəd] ['tɑːpsi] ; " [ɑː] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [dʌn]
" Fo ' de lan ' sake ! " chattered Topsy ; " Ah sholy expected some one had done
" 福 - 德 兰 - 清酒 ! " 喋喋不休 托普西 ; " 啊 圣洁 预期的 一些 一 有 完毕
[bɪn] [kɪlt] . "
been kilt . "
到过 苏格兰短裙 . "

“我的天哪！”托普西喋喋不休地说，“我真以为有人被杀了。”

" [gɪt] [raɪt] [ɪn][diː][kaɪ'ɑː] , " ['ɜːdʒd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ,
" Git right in de kyah , " urged Uncle Tom ,
" git 正确的 在 德 kyah , " 敦促 叔叔 汤姆 ,

“赶紧进屋，”汤姆叔叔催促道。

" [soʊ][wiː; wi] [kɪn] [gɪt] ['ɜːˌweɪ] - [dɪs] - [pleɪs] .
" so we kin git erway f'om dis hyeh place .
" 所以 我们 亲属 git 厄威 - 迪斯 - 地方 .

“所以我们可以离开这个鬼地方。”

- , [ɪn] - , [ɪn] - [spɑːn'teɪniəs] [ɪk'saɪtmənts] [ɪz] - ['traɪɪn] - [tuː; tə][ɜːr; ər]
Beahs , en robbahs , en oddah spontaneous excitements is monstus tryin ' to er
- , 英文 - , 英文 - 自发的 兴奋 是 - 尝试 - 到 呃
['nɪgə] [wɪf][ɜːr; ər] ['empti] .
niggah wif er empty stummick .
黑鬼 妻子 呃 空的 stummick .

Beahs, en robbahs, en oddah spontaneous exciteds is monstus tryin' to er niggah wif er empty stummick.

[ɑː] ['doʊn] - [læk] ['ʃuːtɪn] - ['noʊˌhaʊ] . "
Ah doan ' lak shootin ' nohow . "
啊 杜安 - 拉克 射击 - 无论如何 . "

“啊，我完全不知道怎么射击。”

" [wʌz; wəz][dæt][sʌm; səm] [gai] - - [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [æt; ət] ['juːs] , [dæd] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['lɪt(ə)l] ['iːvə] .
" Was dat some guy t'rowin ' a bullet at yous , dad ? " inquired Little Eva .
" 曾是 数据 一些 盖伊 - - 一个 子弹 在 你们 , 爸爸 ? " 询问 小的 伊娃 .

“爸爸，是不是有人朝你扔子弹？”小伊娃问道。

" [haʊ] [kloʊz] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tiː] - ['rɪŋɪn] - [diː] [bel] ? "
" How close did he come t ' ringin ' de bell ? "
" 如何 关闭 做过 他 来 t - 铃声 - 德 钟 ? "

他离敲响钟声还有多远?

" [haʊ] ['meni] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ? " [kraɪd] [ɪ'laɪzə] ; " [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
" How many were there ? " cried Eliza ; " are they following us ?
" 如何 许多 是 那里 ? " 哭 伊丽莎 ; " 是 他们 下列的 我们 ?

“有多少人？”伊莱扎喊道，“他们是不是在跟踪我们？”

" [mæt] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [lɪ'griː] ['skræmbld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .
" Matt jumped into his seat , and Legree scrambled for the tonneau .
" 马特 跳了起来 进入 他的 座位 , 和 乐格里 打乱 为了 这 货箱盖 .

“马特跳上座位，莱格里赶紧去够货厢盖。”

" [teɪk] [ðɪs] , [lɪ'griː] , " [kɔːld] [mæt] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
" Take this , Legree , " called Matt , and dropped the revolver over the back of
" 拿 这 , 乐格里 , " 称为 马特 , 和 掉落 这 左轮手枪 超过 这 后退 的
[ðə; ði] [siːt] .
the seat .
这 座位 .

“拿着，莱格里，”马特喊道，然后把左轮手枪扔到座椅后面。

[kɑːrl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['poʊstɪd][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] "
Carl , who had been posted at the front of the machine , had already "
卡尔 , WHO 有 到过 发布 在 这 正面 的 这 机器 , 有 已经 "
[tɜːrnd] ['oʊvər] " [ðə; ði] ['endʒɪn] .
turned over " the engine .
转向 超过 " 这 引擎 .

被安排在机器前端的卡尔已经“启动”了发动机。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]
As she
作为 她

她

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[tʊk] [ðə; ði][spɑːrk][kɑːrl] [krɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [mæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['flaɪər][glaidid]

took	the	spark	Carl	crawled	to	his	place	beside	Matt	,	and	the	Red	Flier	glided
采取	这	火花	卡尔	爬行	到	他的	地方	旁	马特	,	和	这	红色的	传单	滑翔

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

卡尔抓住火花，爬到马特身边，红色飞行器滑翔而去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

The	young	motorist	was	silent	for	a	while	,
这	年轻的	驾车者	曾是	沉默的	为了	一个	尽管	,

年轻的司机沉默了一会儿。

['lɪsnɪŋ] [æz; əz] [lɪ'griː] [toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd]

listening	as	Legree	told	how	he	had	gone	searching	for	the	box	and
聆听	作为	乐格里	讲述	如何	他	有	已消失	搜索	为了	这	盒子	和

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

found	it	in	the	hands	of	a	scoundrel	whom	he	had	never	seen	before	.
成立	它	在	这	双手	的	一个	恶棍	谁	他	有	绝不	已见	前	.

听着莱格里讲述他如何寻找那个盒子，最终在一个他从未见过的恶棍手中找到了它。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [hæd; həd]['faɪərd][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ,

The	Unknown	had	fired	a	revolver	,
这	未知	有	被解雇	一个	左轮手枪	,

身份不明者曾开枪射击。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [lɪ'griː] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]

but	it	had	been	more	to	intimidate	Legree	and	keep	him	at	a
但	它	有	到过	更多的	到	威吓	乐格里	和	保持	他	在	一个

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

但此举更多是为了恐吓勒格里，让他与自己保持距离。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['eniwer] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

for	the	bullet	had	not	come	anywhere	near	him	.
为了	这	子弹	有	不是	来	任何地方	靠近	他	.

因为子弹根本没有击中他。

[lɪ'griː] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [mæt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rʌfiən]

Legree	finished	with	an	account	of	how	Matt	had	come	up	behind	the	ruffian
乐格里	完成的	和	一个	帐户	的	如何	马特	有	来	向上	在后面	这	痞子

[ænd; ənd][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] .

and	had	saved	the	day	.
和	有	已保存	这	天	.

勒格里最后讲述了马特如何从恶棍身后赶来，化解了危机。

" [dɑːts] ['dɜːː] [veɪ] - [mæt] [dʌz] - , " [sed] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ][kɑːrl] .

"	Dot's	der	vay	Modor	Matt	does	pitzness	,	"	said	the	admiring	Carl	.
"	点的	德尔	vay	-	马特	做	-	,	"	说	这	钦佩	卡尔	.

“Dot's der vay Modor Matt does pitzness，”赞赏的卡尔说道。

" [juː; jʊ][bed][maɪ][laɪf][hiː; hi][væs][sʌm; səm] - [ven][hiː; hi] [led] - - . "

"	You	bed	my	life	he	vas	some	virlvinds	ven	he	leds	himseluf	oudt	.	"
"	你	床	我的	生活	他	血管	一些	-	ven	他	LED灯	-	-	.	"

“你毁了我的生活，他有一些处女，甚至带领自己走出困境。”

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ræn][ɔːf][ænd; ənd] [left] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] ['strændɪd] [wʌz; wəz][hæŋk]
" The name of the man who ran off and left your company stranded was Hank
" 这 姓名 的 这 男人 WHO 跑 离开 和 左边 你的 公司 搁浅 曾是 汉克
['briːskoʊ] ,
Brisco ,
布里斯科 ,

“那个逃跑并抛下你们公司不管的人名叫汉克·布里斯科。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [mæt] .
was it ? " asked Matt .
曾是 它 ? " 问 马特 .

“是吗？”马特问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [mæt] , " [rɪ'plaɪd] [lɪ'griː] .
" That was his name , Matt , " replied Legree .
" 那 曾是 他的 姓名 , 马特 , " 回复 乐格里 .

“他的名字叫马特，”莱格里回答道。

" [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [tʌf] - ['lʊkɪŋ] ['sɪtɪzn] [ðæt] [hæd; həd][ˌem 'iː] ['kɔːrnərd] , [ðer; ðər][ɪn]
" But who was that tough - looking citizen that had me cornered , there in
" 但 WHO 曾是 那 艰难的 - 寻找 公民 那 有 我 被逼到绝境 , 那里 在
[ðə; ði] ['θɪkɪt] ? "
the thicket ? "
这 灌木丛 ? "

“但是，那个把我逼到灌木丛角落里，看起来很凶悍的市民是谁呢？”

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][kɑːrl][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [fjuː]
" I'll have to tell you something that happened to Carl and me , a few
" 患病的 有 到 告诉 你 某物 那 发生 到 卡尔 和 我 , 一个 很少
[deɪz] [ə'goʊ] ,
days ago ,
天 前 ,

“我得跟你说说几天前发生在我和卡尔身上的一件事，”

[ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [mæt] .
in order for you to understand that part of it , " answered Matt .
在 命令 为了 你 到 理解 那 部分 的 它 , " 回答 马特 .

“为了让你理解那一部分，”马特回答道。

" [ðɪs] ['tuərɪŋ] - [kɑːr] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒeɪmz][kjuː] . ['tɔmlinsn] , [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['dʒuːələr]
" This touring - car belongs to Mr . James Q . Tomlinson , a wholesale jeweler
" 这 巡演 - 车 属于 到 先生 . 詹姆斯 问 . 汤姆林森 , 一个 批发的 珠宝商
[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['denvər] .
who lives in Denver .
WHO 生活 在 丹佛 .

“这辆旅行车属于詹姆斯·Q·汤姆林森先生，他是一位住在丹佛的珠宝批发商。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['draɪvər] , ['gregəri] , [hæv; həv] [bɪn] ['tuərɪŋ] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
He and his driver , Gregory , have been touring the Southwest in it .
他 和 他的 司机 , 格雷戈里 , 有 到过 巡演 这 西南 在 它 .

他和他的司机格雷戈里一直开着这辆车游览美国西南部。

[ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [θiːvz] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [kɔːld] [hæŋk] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]
A gang of thieves , among whom was a fellow called Hank , and another
一个 帮派 的 窃贼 , 之中 谁 曾是 一个 同伴 称为 汉克 , 和 其他
[kɔːld] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] ,
called Spangler ,
称为 斯潘格勒 ,

一伙窃贼，其中有个叫汉克的，还有个叫斯潘格勒的。

[rɔbd] ['mɪstər] . ['tɔmlinsn] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] , ['sevrəl] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] [æʃ] [fɔːrk] .

robbed	Mr	.	Tomlinson	on	the	trail	,	several	miles	west	of	Ash	Fork	.
被抢劫	先生	.	汤姆林森	在	这	踪迹	,	一些	英里	西方	的	灰	叉	.

在阿什福克以西几英里的路上，汤姆林森先生遭到抢劫。

[kɑːrl][ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

Carl	and	I	got	mixed	up	in	the	trouble	,
卡尔	和	我	得到	混合	向上	在	这	麻烦	,

卡尔和我都被卷入了这场麻烦中。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] ['reɪsɪŋ] [ðə; ði] [red] ['flaɪər] [ə'genst] [ə; eɪ] [haɪ] -

and	we	had	some	exciting	times	racing	the	Red	Flier	against	a	high	-
和	我们	有	一些	激动人心	时代	赛车	这	红色的	传单	反对	一个	高的	-

['paʊərd] ['rʌnəbaʊt] [ðæt] [ðə; ði] [θiːvz] [stoʊl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['welθi] ['kætlmən] [neɪmd] [lem]

powered	runabout	that	the	thieves	stole	from	a	wealthy	cattleman	named	Lem
动力	小型快艇	那	这	窃贼	偷窃	从	一个	富裕	牧牛人	命名	引理

['nuːdʒənt] .

Nugent	.
努金特	.

我们驾驶着红色飞车与一辆大功率快车展开了一场激动人心的比赛，这辆车是窃贼从一位名叫莱姆·纽金特的富裕牧场主那里偷来的。

" ['mɪstər] . ['tɔmlinsn] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['stoʊlən] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['ælbəkɜːrki]

"	Mr	.	Tomlinson	recovered	his	stolen	property	and	went	on	to	Albuquerque
"	先生	.	汤姆林森	恢复	他的	被盗	财产	和	去	在	到	阿尔伯克基

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['draɪvər] , ['gregəri] ,

with	his	driver	,	Gregory	,
和	他的	司机	,	格雷戈里	,

“汤姆林森先生找回了被盗的财物，然后和他的司机格雷戈里一起前往阿尔伯克基，

['haɪərɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tuərɪŋ] - [kɑːr][frʌm; frəm] [æʃ] [fɔːrk] [tuː; tə] ['ælbəkɜːrki] .

hiring	me	to	take	the	touring	-	car	from	Ash	Fork	to	Albuquerque	.
招聘	我	到	拿	这	巡演	-	车	从	灰	叉	到	阿尔伯克基	.

雇我驾驶旅游车从阿什福克到阿尔伯克基。

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] , ['mɪstər] . [lɪ'griː] .

That's	how	we	happened	to	come	along	in	time	to	help	you	out	,	Mr	.	Legree	.
那就是	如何	我们	发生	到	来	沿着	在	时间	到	帮助	你	出去	,	先生	.	乐格里	.

"

"
"

“我们正好及时赶来帮您，莱格里先生。”

" [ɪf] [ðɪs] [mæn] , ['tɔmlinsn] , [gɑːt] [bæk] [hɪz; ɪz]['stoʊlən] ['prɑːpərti] , " [æskt] [lɪ'griː] , " [wʌt]

"	If	this	man	,	Tomlinson	,	got	back	his	stolen	property	,	"	asked	Legree	,	"	what
"	如果	这	男人	,	汤姆林森	,	得到	后退	他的	被盗	财产	,	"	问	乐格里	,	"	什么

[bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] ? "

became	of	the	thieves	?	"
成为	的	这	窃贼	?	"

“如果汤姆林森找回了被盗的财物，”莱格里问道，“那么那些窃贼又怎么样了呢？”

" [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hæŋk][ænd; ənd]['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] , [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kætəlˌmænz]

"	Two	of	them	,	Hank	and	Spangler	,	got	away	with	the	cattleman's
"	二	的	他们	,	汉克	和	斯潘格勒	,	得到	离开	和	这	牧牛人的

[kɑːr] .

car	.
车	.

“汉克和斯潘格勒两人开着牧场主的车逃走了。”

[ðə; ði]['stoʊlən] ['rʌnəbaʊt] [kæn; kən][goʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] [striːk] ,

The	stolen	runabout	can	go	like	a	blue	streak	,
这	被盗	小型快艇	能	去	喜欢	一个	蓝色的	条纹	,

被盗的小型汽车可以像闪电一样飞驰而去。

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪtər] [ænd; ənd]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [red] ['flaɪər] .

and	is	lighter	and	faster	than	the	Red	Flier	.
和	是	打火机	和	快点	比	这	红色的	传单	.

它比 Red Flier 更轻更快。

[naʊ] , [ðə; ði][mæn] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə][get] [ðə; ði][tɪn][bɑːks] , [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

Now	,	the	man	that	tried	to	get	the	tin	box	,	back	there	in	the	thicket	,
现在	,	这	男人	那	尝试	到	得到	这	锡	盒子	,	后退	那里	在	这	灌木丛	,

现在，那个试图从灌木丛里拿到铁盒的人，

[wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪlən] , [huː] [wʌz; wəz]

was	none	other	than	Spangler	;	and	the	other	villain	,	who	was
曾是	没有任何	其他	比	斯潘格勒	;	和	这	其他	恶棍	,	WHO	曾是

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [hæŋk] ,

called	by	the	name	of	'	Hank	,
称为	经过	这	姓名	的	-	汉克	,

正是斯潘格勒；而另一个反派名叫“汉克”。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [left] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] [æt; ət] ['brɑkˌvɪl] . "

'	was	the	fellow	who	left	you	in	the	lurch	at	Brockville	.	"
-	曾是	这	同伴	WHO	左边	你	在	这	困境	在	布罗克维尔	.	"

“就是那个在布罗克维尔把你丢下不管的家伙。”

" - - , [haʊ] - [vil] [tɜːrn] - [ˌem aɪ 'tiː] - , [vɑːns] [ˌju ɛn 'di] [ə'gen] ! "

"	Shiminy	grickets	,	how	t'ings	vill	turn	oudt	mit	demselufs	,	vonce	und	again	!	"
"	-	-	,	如何	-	村庄	转动	-	密特	-	,	冯斯	和	再次	!	"

['klæməd] [kɑːrl] .

clamored	Carl	.
喧闹	卡尔	.

“闪闪发亮的小蟋蟀，德姆塞卢夫的情况将会如何，再次发生！”卡尔大声叫道。

" - [vʊld] [laɪk] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [del] [tuː; tə][hæf] [doʊs] ['fɛlɚz] [ketʃ] ,

"	Domlinson	vould	like	more	as	he	can	dell	to	haf	dose	fellers	ketched	,
"	-	可以	喜欢	更多的	作为	他	能	戴尔	到	半	剂量	伙计们	素描	,

“多姆林森希望更多，因为他可以告诉那些家伙他已经抓到了。”

[ænd; ənd] - ['puːti] [pæd][dɑːt][hiː; hi][ˌdʒiː iː 'diː][hɪz; ɪz][kɑːr] [pæk] [sʌm; səm] [mɔːr] .

and	Nuchent	vants	pooty	pad	dot	he	geds	his	car	pack	some	more	.
和	-	范茨	普蒂	软垫	点	他	geds	他的	车	盒	一些	更多的	.

而 Nuchent vants pooty pad dot 他把他的车包又装了一些。

[hiː; hi] [vil] [gɪfˌdʒɪf] [faɪf] - - [tuː; tə] ['eni] [voʊn] [væt] [vil] - ['dɜːː][kɑːr] ,

He	vill	gif	fife	huntert	tollars	to	any	vone	vat	vill	findt	der	car	,
他	村庄	gif	法夫郡	-	-	到	任何	冯	增值税	村庄	-	德尔	车	,

他将向任何车辆查找任何车辆，

[ˌju ɛn 'di][hiː; hi] [vil] [gɪfˌdʒɪf] [faɪf] - [mɔːr] [fɔːr; fər][hæŋk] , [ˌju ɛn 'di]['dɜːː] [seɪm] [fɔːr; fər]

und	he	vill	gif	fife	huntert	more	for	Hank	,	und	der	same	for
和	他	村庄	gif	法夫郡	-	更多的	为了	汉克	,	和	德尔	相同的	为了

['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] .

Spangler	.
斯潘格勒	.

他将为汉克（Hank）演奏更多，为斯潘格勒（Spangler）演奏同样的曲子。

" [kɑːrl] [liːnd] [tɔːrd] [mæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] ['pɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Carl	leaned	toward	Matt	with	his	eyes	almost	popping	from	his	head	.
"	卡尔	倾斜	朝向	马特	和	他的	眼睛	几乎	爆米花	从	他的	头	.

卡尔瞪大了眼睛，几乎要从眼眶里蹦出来，凑近马特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《摩托马特的红色飞行器；(Motor Matt's Red Flyer; or,)
第2/7页

" [bɑːrd] , " [hiː; hi] [æskt] , " [kæn; kən]['viː] [skuːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ? "
" Bard , " he asked , " can ve scoop it in ? "
" 诗人 , " 他 问 , " 能 ve 舀 它 在 ? "

“巴德，”他问道，“我们能把它舀进去吗？”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [bæk] [ðæt] ['rʌnəbaʊt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['nuːdʒənt] , " [sed] [mæt] ,
" I'd like to get back that runabout for Mr . Nugent , " said Matt ,
" ID 喜欢 到 得到 后退 那 小型快艇 为了 先生 . 努金特 , " 说 马特 ,

“我想把那辆小车还给努金特先生，”马特说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] ['fuːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn]
" but I don't know as we ought to take the time to go fooling along on
" 但 我 不 知道 作为 我们 应该 到 拿 这 时间 到 去 愚弄 沿着 在
['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] ['ælbəkɜːrki] . "
our way to Albuquerque . "
我们的 方式 到 阿尔伯克基 . "

“但我不知道，我们应该在去阿尔伯克基的路上好好玩玩。”

" [vel] , - - [seɪ] [dɑːt] [dɪr] - ['eni] ['hɜːri] . "
" Vell , Misder Domlinson say dot dere vasn't any hurry . "
" 维尔 , - - 说 点 德雷 - 任何 匆忙 . "

“嗯，多姆林森先生说那里不用着急。”

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sed] , " [kən'tɪnjuːd] [mæt] , " [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [trʌst] [ðɪs] [kɑːr][wɪð; wɪθ]
" He also said , " continued Matt , " that he wouldn't trust this car with
" 他 还 说 , " 持续 马特 , " 那 他 不会 相信 这 车 和
['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
everybody .
大家 .

“他还说，”马特继续说道，“他不会把这辆车交给所有人。”

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː; tə] ['terɪŋ] [ə'raʊnd] ['æftər] [hæŋk] [ænd; ənd]['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] , [ænd; ənd]
If we should get to tearing around after Hank and Spangler , and
如果 我们 应该 得到 到 撕裂 大约 后 汉克 和 斯潘格勒 , 和
['dæmɪdʒ] [ðə; ði]['flaɪər] ,
damage the Flier ,
损害 这 传单 ,

如果我们追着汉克和斯潘格勒到处跑，并且损坏了飞行者号，

[wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] . "
we would find ourselves in a hole . "
我们 会 寻找 我们自己 在 一个 洞 . "

我们会发现自己陷入了困境。

" [juː; jʊ] ['hædnt] ['betər] ['bɑːðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə] ['flægstæf] , [ðen] , " [pʊt] [ɪn] [lɪ'griː] ,
" You hadn't better bother trying to take us to Flagstaff , then , " put in Legree ,
" 你 之前没有 更好的 打扰 尝试 到 拿 我们 到 弗拉格斯塔夫 , 然后 , " 放 在 乐格里 ,

“那你最好还是别费劲带我们去弗拉格斯塔夫了，”莱格里插话道。

" [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiːv] [gɑːt] [ðɪs] [tɪn][bɑːks]['briːskoʊ][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" for as long as we've got this tin box Brisco is going to keep on trying to
" 为了 作为 长的 作为 我们已经 得到 这 锡 盒子 布里斯科 是 去 到 保持 在 尝试 到
[get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
get hold of it .
得到 抓住 的 它 .

“只要我们还有这个铁皮盒子，布里斯科就会一直想方设法得到它。”

[ɪf] [hiː; hi] ['tʃeɪsɪz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['stoʊlən] ['rʌnəbaʊt] ,

If	he	chases	us	with	that	stolen	runabout	,
如果	他	追逐	我们	和	那	被盗	小型快艇	,

如果他开着那辆偷来的快艇追我们，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][ə; eɪ]['fæstər][kɑːr][ðæn; ðən][ðə; ðiː] [red] ['flaɪər] ,

which	you	say	is	a	faster	car	than	the	Red	Flier	,
哪个	你	说	是	一个	快点	车	比	这	红色的	传单	,

你说它比Red Flier快，

[jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [sʌm; səm] [rɪsks] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mə'ʃiːn] . "

you're	goin	'	to	run	some	risks	with	this	machine	.	"
你是	去	-	到	跑步	一些	风险	和	这	机器	.	"

使用这台机器你会面临一些风险。

" [ɪf] [wiː; wi] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , " [sed] [mæt] ,

"	If	we	work	it	right	,	"	said	Matt	,
"	如果	我们	工作	它	正确的	,	"	说	马特	,

“如果我们操作得当，”马特说，

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['flægstæf] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['bɑːðərd] [mʌtʃ] [baɪ]

"	I	guess	we	can	get	you	people	to	Flagstaff	without	being	bothered	much	by
"	我	猜测	我们	能	得到	你	人们	到	弗拉格斯塔夫	没有	存在	烦恼	很多	经过

[hæŋk] [ænd; ənd]['spæŋgəlɝ, 'spæŋglɝ] .

Hank	and	Spangler	.
汉克	和	斯潘格勒	.

“我想我们可以把你们送到弗拉格斯塔夫，而不会受到汉克和斯潘格勒的太多打扰。”

[its] [kwɪr] , [ðoʊ] ,

It's	queer	,	though	,
它是	酷儿	,	尽管	,

虽然这很奇怪，

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tɜːrn] [aʊt] [ðæt] [ðoʊz] [tuː] ['skaʊndrəlz] [ɑːr; ər] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðiːz] ['trʌblz] [ʌv; əv]

to	have	it	turn	out	that	those	two	scoundrels	are	mixed	up	in	these	troubles	of
到	有	它	转动	出去	那	那些	二	无赖	是	混合	向上	在	这些	麻烦	的

[jɔːrz] . "

yours	.	"
你的	.	"

结果发现，那两个恶棍也牵涉到你的这些麻烦事中。”

" [ɑːz] [dʌn] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [weɪld] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ,

"	Ah's	done	had	trouble	enough	,	"	wailed	Uncle	Tom	,
"	啊	完毕	有	麻烦	足够的	,	"	哀嚎	叔叔	汤姆	,

“我真是够倒霉的了，”汤姆叔叔哀叹道。

" [ɪn] [ɑː] ['doʊn] - [noʊ] [haʊ] [ɑː] [kʊd; kəd][stænd] ['eni] [moʊ] - .

"	en	Ah	doan	'	know	how	Ah	could	stand	any	mo	'	.
"	英文	啊	杜安	-	知道	如何	啊	可以	站立	任何	莫	-	.

“我不知道我还能忍受多久。”

[ɑːz] [ɜːr; ər] ['prɪti] [oʊl] ['nɪgə] [tʊ] [goʊ] - - - - - - , [ɪn] - - -

Ah's	er	pretty	ole	niggah	tuh	go	traipsin	'	erroun	'	afteh	robbahs	,	en	drappin	'	intuh
啊	呃	漂亮的	奥莱	黑鬼	tuh	去	-	-	-	-	-	-	,	英文	-	-	-

-

rivvers	,
-	,

啊，漂亮的黑鬼你去旅行后犯了错误，在河流中，

[æn; ən] - ['klaɪmɪn] - [triːz] [tʊ] ['sævi] [maɪ] [haɪd] [frʌm; frəm] - .

an	'	climbin	'	trees	tuh	sabe	my	hide	from	beahs	.
一个	-	攀岩	-	树木	tuh	萨贝	我的	隐藏	从	-	.

爬树是为了躲避蜜蜂。

[ɔːl] [diː] [seɪm] ,
All de same ,
全部 德 相同的 ,

尽管如此，

[ɑː] - [loʊz] [sʌm; səm] [ɔb] [dæt] ['mʌni] [ˌɛfˈoʊ] - - - [dæt] - [ˌeɪ 'ɑːr] ['briːskoʊ] [wʊd] [kʌm] -
Ah ' lows some ob dat money fo ' ketchin ' dat ' ar Brisco would come mouty
啊 - 低 一些 奥布 数据 钱 fo - - - 数据 - ar 布里斯科 会 来 -
['hændi] .
handy .
便利 .

啊，要是能弄到一些钱去抓布里斯科就太好了。

[bʌt; bət] ['mɪstɑː] [lɪ'griː] , [joʊ] - ['lɪs(ə)n] - .
But Mistah Legree , yo ' listen hyeh .
但 先生 乐格里 , 哟 - 听 - .

但是米斯塔·勒格里，你听着。

[ɪf] ['briːskoʊ] [sets] [zɪç] [ɜːr; ər] - [stɔːr] [baɪ] [dæt] - [ˌeɪ 'ɑːr] [bɑːks] ,
If Brisco sets sich er pow'ful store by dat ' ar box ,
如果 布里斯科 套 sich 呃 - 店铺 经过 数据 - ar 盒子 ,

如果 Brisco 通过 dat 'ar box 设置了 sich er pow'ful store，

[mɛbi] ['hiːd] [baɪ] [hɪt] ['ɔfən] [diː] [lɑːt] [ɔb] [ˌjuː 'es] ,
mebby he'd buy hit offen de lot ob us ,
梅比 他会 买 打 经常 德 很多 奥布 我们 ,

也许他会买我们的很多东西，

['peɪɪn] - [ˌjuː 'es] [wʌt] [hiː; hi] [oʊz] [dʒes] [tʊ] [gɪt] [hoʊlt] [ɔb] [hɪt] .
payin ' us whut he owes jess tuh git holt ob hit .
支付 - 我们 什么? 他 欠款 杰西 tuh git 霍尔特 奥布 打 .

他付给我们他欠的钱，jess tuh git holt ob hit。

[waɪ] [nɑːt] , ['sɑː] ,
Why not , sah ,
为什么 不是 , 萨赫 ,

为什么不呢，先生?

- - [prɑːgˌnɑːstəˈkeɪʃənz] [wɪf] [hɪm; ɪm] [wɪf] [diː] [vjuː] [ɔb] ['sɛtlɪn] - - [kəmˈpʌŋkʃənz] [ɪn] [ɜːr; ər]
entah intuh prognostications wif him wif de view ob settlin ' ouah compunctions in er
- - 预后 妻子 他 妻子 德 看法 奥布 定居 - - 愧疚 在 呃
['pliːzɪn] - ['mænər] ?
pleasin ' manner ?
令人愉悦 - 方式 ?

如果他以一种令人愉快的方式解决你的内疚，你会相信他的预测吗?

" [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [grɪn] [riːðd] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [lɪgriːz] [lɪps] .
" A shadow of a grin wreathed itself around Legree's lips .
" 一个 阴影 的 一个 咧嘴笑 花环 本身 大约 乐格的 嘴唇 .

“勒格里的嘴角勾起一丝若有若无的微笑。”

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l] [tɑːm] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" Well , Uncle Tom , " he answered ,
" 出色地 , 叔叔 汤姆 , " 他 回答 ,

“好吧，汤姆叔叔，”他回答道。

" [its] [hɑːrd] [tuː; tə] [prɑːg'nɑːstɪˌkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃæp] [huːz] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] [æz; əz] ['briːskoʊ] [ɪz] .
" it's hard to prognosticate with a chap who's so hard to find as Brisco is .
" 它是 难的 到 预言 和 一个 小伙子 谁是 所以 难的 到 寻找 作为 布里斯科 是 .
"
"
"

“布里斯科行踪诡秘，很难预测他的未来。”

" ['vɪr] [væs][hæŋk] [vaɪl] ['spæŋgəlɝ, 'spæŋglɝ][væs] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['dɝː][pɑːks] , [mæt] ? " [æskt] [kɑːrl] .

"	Vere	vas	Hank	vile	Spangler	vas	looking	for	der	pox	,	Matt	?	"	asked	Carl	.
"	维尔	血管	汉克	卑鄙的	斯潘格勒	血管	寻找	为了	德尔	天花	,	马特	?	"	问	卡尔	.

“汉克是邪恶的斯潘格勒在寻找痘吗，马特？”卡尔问道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] , [kɑːrl] . "

"	That's	a	conundrum	,	Carl	.	"
"	那就是	一个	难题	,	卡尔	.	"

“这真是个难题，卡尔。”

" [ˌju ɛn 'di] ['vɪr] [væs]['dɝː] - ? "

"	Und	vere	vas	der	runaboudt	?	"
"	和	真实	血管	德尔	-	?	"

“Under vere vas der runabaudt? ”

" [ə'nʌðər] [kə'nʌndrəm] . "

"	Another	conundrum	.	"
"	其他	难题	.	"

“又一个难题。”

" [vel] , - ['spæŋgəlɝ, 'spæŋglɝ][raɪd][tuː; tə]['dɝː] [bleɪs]

"	Vell	,	ditn't	Spangler	ride	to	der	blace
"	维尔	,	-	斯潘格勒	骑	到	德尔	布莱斯

“嗯，斯潘格勒没骑马去德布莱斯

['vɪr] [hiː; hi] [kʌm] [fɔːr; fər]['dɝː][dɪn][pɑːks][ɪn]['dɝː] - ? "

vere	he	come	for	der	din	pox	in	der	runaboudt	?	"
真实	他	来	为了	德尔	din	天花	在	德尔	-	?	"

他来这里是为了治疗 der din pox in der runaboudt 吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

"	I	didn't	see	anything	of	the	machine	,
"	我	没有	看	任何事物	的	这	机器	,

“我什么也没看到，机器什么的。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][wʌz; wəz]

but	I	was	afraid	it	was	somewhere	around	—	which	is	the	reason	I	was
但	我	曾是	害怕的	它	曾是	某处	大约	—	哪个	是	这	原因	我	曾是

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt][fɔːr; fər] ['fɛrvˌjuː] . "

in	such	a	hurry	to	make	a	fresh	start	for	Fairview	.	"
在	这样的	一个	匆忙	到	制作	一个	新鲜的	开始	为了	费尔维尤	.	"

但我担心它就在附近——这就是我急于为费尔维尤重新开始的原因。

" ['viː] - [væs] - ['paɪ]['dɝː] - , - ,

"	Ve	don'd	vas	shased	py	der	runaboudt	,	anyvay	,
"	ve	-	血管	-	py	德尔	-	,	-	,

"Ve don'd vas shased py der runaboudt, anyvay,

[ˌju ɛn 'di][dɑːt] [miːnz] [dɑːt][ˌaɪ 'tiː] - [sʌm; səm] [bleɪs] [ə'raʊnd] ['vɪr] ['spæŋgəlɝ, 'spæŋglɝ][væs] . "

und	dot	means	dot	it	vasn't	some	blace	around	vere	Spangler	vas	.	"
和	点	方法	点	它	-	一些	布莱斯	大约	真实	斯潘格勒	血管	.	"

und dot 的意思是 dot it vasn't some blace around vere Spangler vas.”

" ['tʃiː] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['iːvə] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] .

"	Chee	!	"	came	from	Little	Eva	,	as	he	pointed	ahead	.
"	奇	!	"	来了	从	小的	伊娃	,	作为	他	尖	前方	.

“咿！”小伊娃指着前方说道。

" [diːrz] [diː][bɜːrg][wɑːtˌwʌt][wɪə(r)] ['hɛdɪn] - ['fɝː, 'fɛr] .

"	Dere's	de	burg	wot	we're	headin	'	fer	.
"	德雷的	德	伯格	什么	是	标题	-	fer	.

“这就是我们要去的那个城市。”

[aɪm][ə; eɪ][dʒeɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [lʊk] ['ɔːlmoʊst][bɪg] [ɪ'nʌf] ['fɝː, 'fɛr] [tuː] - [ɑːr] - ['piːp(ə)l] [tiː] - [lɪv; laɪv]

I'm	a	jay	if	it	don't	look	almost	big	enough	fer	two	'	r	t'ree	people	t	'	live
我是	一个	杰伊	如果	它	不	看	几乎	大的	足够的	fer	二	-	r	-	人们	t	-	居住

[ɪn] .

in	.
在	.

如果它看起来不够大，不足以容纳两三个人居住，那我真是太失望了。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] ['flaɪər][ænd; ənd][ɪts] ['pæsndʒə˞] [faʊnd]

"	From	the	rising	ground	on	which	the	Red	Flier	and	its	passengers	found
"	从	这	上升	地面	在	哪个	这	红色的	传单	和	它是	乘客	成立

[ðəm'selvz] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

themselves	,	at	that	moment	,
他们自己	,	在	那	片刻	,

“从红飞号及其乘客当时所处的隆起地带来看，

['fɛrvˌjuː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ferli] [vjuːd] .

Fairview	could	be	fairly	viewed	.
费尔维尤	可以	是	相当	已查看	.

费尔维尤的评价应该还不错。

[pər'hæps][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [faɪv][ɔːr] ['θɜːrti] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

Perhaps	there	were	twenty	-	five	or	thirty	houses	in	the	place	,
也许	那里	是	二十	-	五	或者	三十	房屋	在	这	地方	,

那里或许有二十五到三十栋房子。

[ðə; ði] [meɪn] [striːt] ['biːɪŋ] ['bɔːdəd] [baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['stɔrz] .

the	main	street	being	bordered	by	half	a	dozen	stores	.
这	主要的	街道	存在	带边框	经过	一半	一个	打	商店	.

主街两旁有五六家商店。

" ['doʊn] - [joʊ] - [goʊ][æn; ən] - [tel] [ˌem 'iː]['dɑːr] [eint] [noʊ][hoʊ'tel] , " ['fɔːltəd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] .

"	Doan	'	yo	'	go	an	'	tell	me	dar	ain't	no	hotel	,	"	faltered	Uncle	Tom	.
"	杜安	-	哟	-	去	一个	-	告诉	我	达尔	不是	不	酒店	,	"	犹豫不决	叔叔	汤姆	.

“别告诉我这里没有旅馆，”汤姆叔叔结结巴巴地说。

" [noʊ] ['mætər] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪz] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , " [rɪ'tɜːrnd] [ɪ'laɪzə] ,

"	No	matter	how	small	a	town	is	,	Uncle	Tom	,	"	returned	Eliza	,
"	不	事情	如何	小的	一个	镇	是	,	叔叔	汤姆	,	"	返回	伊丽莎	,

“不管城镇有多小，汤姆叔叔，”伊莱扎回答道。

" ['trævəlɝz, 'trævlɝz][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] .

"	travelers	can	always	find	a	place	to	stay	.
"	旅行者	能	总是	寻找	一个	地方	到	停留	.

“旅行者总能找到住处。”

['aʊər; ɑːr]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Our	hardest	work	will	be	,	I	think	,
我们的	最难	工作	将要	是	,	我	思考	,

我认为，我们最艰巨的工作将是.....

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [lend] ['mʌni] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒuːəlri] . "

to	discover	some	one	who	will	lend	money	on	our	jewelry	.	"
到	发现	一些	一	WHO	将要	借	钱	在	我们的	珠宝	.	"

找到愿意用我们的珠宝作抵押借钱的人。

" [aɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] , [ɪ'laɪzə] , " [sed] [lɪ'griː] .

"	I'll	furnish	the	jewelry	,	Eliza	,	"	said	Legree	.
"	患病的	提供	这	珠宝	,	伊丽莎	,	"	说	乐格里	.

“伊莱扎，珠宝我会提供的，”莱格里说。

" [ðɪs] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] [wɜːrθ] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" This watch of mine is worth enough , I think ,
" 这 手表 的 矿 是 值得 足够的 , 我 思考 ,

“我觉得我这块表就值不少钱了。”

[tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [ˌjuː ˈes] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪŋ] [waɪl] [ˈmoʊtər] [mæt] [ˈgɪvz] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [lɪft] [tuː; tə]
to furnish us with food and lodging while Motor Matt gives us a lift to
到 提供 我们 和 食物 和 住宿 尽管 发动机 马特 给予 我们 一个 举起 到
[ˈflægstæf] . "
Flagstaff . "
弗拉格斯塔夫 . "

为我们提供食宿，同时让“汽车马特”载我们去弗拉格斯塔夫。

" [ɪf] [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [kæʃ] , " [spoʊk] [ʌp] [mæt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [ˈdʒenərəs] [staɪl] ,
" If you're out of cash , " spoke up Matt , in his usual generous style ,
" 如果 你是 出去 的 现金 , " 辐 向上 马特 , 在 他的 通常 慷慨的 风格 ,

“如果你没钱了，”马特用他一贯慷慨的语气说道。

" [aɪl] [fʊt] [ðə; ði] [bɪlz] .
" I'll foot the bills .
" 患病的 脚 这 账单 .

“我会支付所有费用。”

[sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [juː; jʊ] [get] [ɑːn] [ˈiːzi] [striːt] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [peɪ] [ˌem ˈiː] [bæk] .
Some time , when you get on Easy Street , you can pay me back .
一些 时间 , 什么时候 你 得到 在 简单的 街道 , 你 能 支付 我 后退 .

等你日子过得顺遂的时候，你可以还我钱。

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɑːmz] [æŋˈzaɪəti] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈprɑːspekt] [fel] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] [ˈblæŋkɪt] .
" Uncle Tom's anxiety over the prospect fell from him like a wet blanket .
" 叔叔 汤姆的 焦虑 超过 这 前景 跌倒 从 他 喜欢 一个 湿的 毯子 .

“汤姆叔叔对前景的焦虑就像一块湿毯子一样从他身上消失了。”

" [joʊz] [ə; eɪ] [ˈdʒemən] , [ˈmɪstɑː] [moʊtə] [mæt] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] , " [joʊ] - [ɪz] [wʌt] [ɑː] [kɔːlz] [ə; eɪ]
" Yo's a gemman , Mistah Motah Matt , " he declared , " yo ' is what Ah calls a
" 哟 一个 杰曼 , 先生 莫塔 马特 , " 他 声明 , " 哟 - 是 什么 啊 呼叫 一个
- [ˈdʒemən] .
puffick gemman .
- 杰曼 .

“哟，你这宝石人，莫塔·马特先生，”他宣称，“哟，就是我口中的‘小精灵宝石人’。”

[ɑːm] - [ˌɪndɪˈpendənt] [ɪn] [ˈdɛsi] [ˈmʌni] - — [dɪs] [ɪz] [diː] [ˈfʌst] [taɪm]
Ah'm mos'ly independent in dese money mattahs — dis is de fust time
啊 - 独立的 在 这些 钱 - — 迪斯 是 德 fust 时间

我基本上独立处理这些金钱事务——这是第一次

[[ˌpiː ˈdʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[sɪns] [ɑː] [kæn; kən] - [dæt] [ɑː] - [hæd; həd] [ɔːl] [ɔb] [tuː] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [ɪn] [ˈmɑː] [-] —
since Ah can remembah dat Ah habn't had all ob two dollars in mah clo's —
自从 啊 能 - 数据 啊 - 有 全部 奥布 二 美元 在 玛 首席法务官 —
[soʊ] [hɪt] [ɪz] - - [tʊ] [ˈmɑː] [praɪd] ,
so hit is mouty spognoocious tuh mah pride ,
所以 打 是 - - tuh 玛 自豪 ,

因为我还能记得我衣服里没有两美元——所以这让我很自尊心受挫。

[ˈsɑː] , [tuː; tə] [biː; bi] - [tʊ] [əkˈsept] [ə; eɪ] [loʊn] .
sah , to be fo'ced tuh accept a loan .
萨赫 , 到 是 - tuh 接受 一个 贷款 .

被迫接受贷款。

[stɪl] , ['sɑ:] , [ɑ:] [brɪŋz] - [tu:; tə][hɪt] [joʊ] - [ɪz][soʊ] ['wɪlɪn] - [æn; ən] - [soʊ] - .

Still , sah , Ah brings mahse'f to hit bekase yo ' is so willin ' an ' so spendacious .

仍然 , 萨赫 , 啊 带来 - 到 打 贝卡斯 哟 - 是 所以 威林 - 一个 - 所以 - .

尽管如此，啊，啊，啊，还是带来了马赫塞夫来打击，因为你是如此愿意，如此挥霍。

[ɪn] - [ˌɛfˈoʊ] - [dæt] , ['mɪstɑ:] [moʊtə] [mæt] , [ɑ:] [bɪ'kʌmz] [ɑ:n][di:][spɑ:t][joʊ] - [ə'fɪʃ(ə)l] ['mæskɑ:t] .

In retu'n fo ' dat , Mistah Motah Matt , Ah becomes on de spot yo ' official mascot .

在 - fo - 数据 , 先生 莫塔 马特 , 啊 变成 在 德 点 哟 - 官方的 吉祥物 .

In retu'n fo' dat, Mistah Motah Matt, Ah become on de spot yo' official mascot.

[jæsə] .

Yassuh .

亚苏 .

亚苏。

[ɑ:] [teɪks] [joʊ] - [lʌk] [ɪn] ['mɑ:] [oʊn] ['hɑ:nz, 'hænz] , [æn; ən] - ['i:vɑ:] [taɪm] [wʌt] [joʊ] - [du:] - ,

Ah takes yo ' luck en mah own han's , an ' evah time what yo ' do anyt'ing ,

啊 需要 哟 - 运气 英文 玛 自己的 韩的 , 一个 - 伊娃 时间 什么 哟 - 做 - ,

啊，我把你的运气都掌握在自己手中，无论你做什么，无论何时。

[ɑ:] [ə'gri:z] [tʊ] [meɪk] [joʊ] - [ə; eɪ] ['wɪnə] . "

Ah agrees tuh make yo ' a winnah . "

啊 同意 tuh 制作 哟 - 一个 温纳 . "

啊同意你让你成为winnah。”

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['ʌŋk(ə)l][tɑ:m] , " [læft] [mæt] .

" Much obliged , Uncle Tom , " laughed Matt .

" 很多 有义务 , 叔叔 汤姆 , " 笑了 马特 .

“非常感谢，汤姆叔叔，”马特笑着说。

" [goʊ][ɑ:n][wɪf][joʊ] - !

" Go on wif yo ' !

" 去 在 妻子 哟 - !

“继续你的！”

" [kraɪd] ['tɑ:psi] .

" cried Topsy .

" 哭 托普西 .

“托普西喊道。”

" [waɪ] - - [joʊ] - ['mæskɑ:t][dæt] - [ˌeɪ 'ɑ:r] ['kʌmpəni] [soʊ][dæt]['bri:skoʊ] ['kudnt] [du:][læk] [wʌt] [hi:; hi]

" Why didun ' yo ' mascot dat ' ar company so dat Brisco couldn't do lak what he

" 为什么 - - 哟 - 吉祥物 数据 - ar 公司 所以 数据 布里斯科 不能 做 拉克 什么 他

[dʌn] ?

done ?

完毕 ?

“为什么你们公司的吉祥物要让布里斯科无法做出他所做的事？”

['mæskɑ:t] !

Mascot !

吉祥物 !

吉祥物！

[jɑ:] , [jɑ:] , [jɑ:] ! "

Yah , yah , yah ! "

耶和华 , 是啊 , 是啊 ! "

呀呀呀！

" ['læf] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['ʌŋk(ə)l][tɑ:m] ['tɑ:rtli] , " ['læf][æn; ən] - [ʃoʊ] [joʊ] - - !

" Laff , " returned Uncle Tom tartly , " laff an ' show yo ' ignunce !

" 哈哈 , " 返回 叔叔 汤姆 酸涩的 , " 哈哈 一个 - 展示 哟 - - !

“哈哈，”汤姆叔叔尖刻地回答道，“哈哈大笑，暴露你的无知吧！”

[wʌt] [joʊ] - [ənɜ˞stæn] - [ə'baʊt] - [æn; ən] - ['mæsˌkɔts] ?

What	yo	'	unnerstan	'	about	luckosophy	an	'	mascots	?
什么	哟	-	乌纳斯坦	-	关于	-	一个	-	吉祥物	?

你对幸运哲学和吉祥物有什么了解?

[joʊ] - - ['traɪflɪn] - [æn; ən] - ['traɪɪn] - , [dæts] [wʌt] [joʊ] - [ɪz] .

Yo	'	mouty	triflin	'	an	'	tryin	'	,	dat's	what	yo	'	is	.
哟	-	-	特里夫林	-	一个	-	尝试	-	,	数据	什么	哟	-	是	.

你这人嘴巴真小气，只会耍花招，这就是你。

[weɪt] [twɛl]

Wait	twell
等待	特韦尔

等好

[joʊ] - [siː] [wʌt] [ɑː] [dʌz] [ˌɛf'oʊ] - [moʊtə] [mæt] .

yo	'	see	what	Ah	does	fo	'	Motah	Matt	.
哟	-	看	什么	啊	做	fo	-	莫塔	马特	.

你看看阿为马特老爹做了什么。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [tɔːk] , [ðə; ði] [red] ['flaɪər][hæd; həd][glaidid] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sloʊp] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn]

"	During	this	talk	,	the	Red	Flier	had	glided	down	a	long	slope	into	the	little	town
"	期间	这	讲话	,	这	红色的	传单	有	滑翔	向下	一个	长的	坡	进入	这	小的	镇

.

.

“谈话期间，红色飞行者号滑翔机沿着长长的斜坡飞进了小镇。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,

It	did	not	take	long	to	traverse	the	main	street	,
它	做过	不是	拿	长的	到	横穿	这	主要的	街道	,

穿过主街并没有花很长时间。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɒgd] ['ɑːnwərd][ɔːl] [aɪz] [lʊkt] ['kerfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊ'tel] .

and	as	they	jogged	onward	all	eyes	looked	carefully	for	a	hotel	.
和	作为	他们	慢跑	向前	全部	眼睛	看起来	小心	为了	一个	酒店	.

他们一路小跑，所有人的目光都仔细地寻找着旅馆。

['faɪnəli] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːr] -

Finally	they	saw	a	sign	with	a	picture	of	something	that	looked	like	a	four	-
最后	他们	锯	一个	符号	和	一个	图片	的	某物	那	看起来	喜欢	一个	四	-

[liːvd] ['kloʊvər] .

leaved	clover	.
离开	三叶草	.

最后，他们看到一个标志，上面画着一个看起来像四叶草的东西。

['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːrdz] , " ['ʃæmrɑːk] [haʊs] . "

Under	the	picture	were	the	printed	words	,	"	Shamrock	House	.	"
在下面	这	图片	是	这	打印	字	,	"	三叶草	房子	.	"

图片下方印着“三叶草之家”的字样。

" [dæt] - [ˌeɪ 'ɑːr][ˌɛf'oʊ] - - [liːvd] ['kloʊvə] [miːnz] [lʌk] , " ['əvɜːd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] .

"	Dat	'	ar	fo	'	-	leaved	clovah	means	luck	,	"	averred	Uncle	Tom	.
"	数据	-	ar	fo	-	-	离开	克洛瓦	方法	运气	,	"	断言	叔叔	汤姆	.

“四叶龙胆花意味着好运，”汤姆叔叔断言。

" [its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃæmrɑːk] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , " [sed] [ɪ'laɪzə] , " [ænd; ənd][nɑːt]

"	It's	supposed	to	be	a	shamrock	,	Uncle	Tom	,	"	said	Eliza	,	"	and	not
"	它是	据称	到	是	一个	三叶草	,	叔叔	汤姆	,	"	说	伊丽莎	,	"	和	不是

[ə; eɪ]['kloʊvər] - [liːf] . "

a	clover	-	leaf	.	"
一个	三叶草	-	叶子	.	"

“汤姆叔叔，那应该是三叶草，”伊莱扎说，“而不是苜蓿叶。”

" [ɑː] [noʊz] [dæt] , " [went] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , " [bʌt; bət][hɪt] [ʃoʊ] - [miːnz] [lʌk] .

"	Ah	knows	dat	,	"	went	on	Uncle	Tom	,	"	but	hit	sho	'	means	luck	.
"	啊	知道	数据	,	"	去	在	叔叔	汤姆	,	"	但	打	鞋子	-	方法	运气	.

“我知道，”汤姆叔叔继续说道，“但是击中目标意味着运气。”

[ɑː] [dʌn] [gɑːt][diː] ['fiːlɪn] - .

Ah	done	got	de	feelin	'	.
啊	完毕	得到	德	感觉	-	.

啊，我感觉到了。

" ['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][kɑːrl] ['pretsl] " [gɑːt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , " [tuː] ,

"	Motor	Matt	and	Carl	Pretzel	"	got	the	feeling	,	"	too	,
"	发动机	马特	和	卡尔	椒盐卷饼	"	得到	这	感觉	,	"	也	,

“Motor Matt 和 Carl Pretzel 也‘有这种感觉’”，

[fɔːr; fər] [ə'raʊnd] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðeɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] ['ɔːtəməbiːl] .

for	around	at	one	side	of	the	hotel	they	saw	another	automobile	.
为了	大约	在	一	边	的	这	酒店	他们	锯	其他	汽车	.

在酒店的一侧，他们看到了另一辆汽车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑːr] .

There	was	no	one	around	the	car	.
那里	曾是	不	一	大约	这	车	.

车周围一个人也没有。

[kɑːrl] ['nɪrli] [drɑːpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [siːt] .

Carl	nearly	dropped	off	his	seat	.
卡尔	几乎	掉落	离开	他的	座位	.

卡尔差点从座位上摔下来。

" [væs][aɪ] - [ˌem aɪ 'tiː] - , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ɔːr][ˌaɪˌɛs'ɛs][ˌaɪ 'tiː]['dɝː] ['riːəl] [-] [væt]

"	Vas	I	plind	mit	meinseluf	,	"	he	whispered	,	"	or	iss	it	der	real	t'ing	vat
"	瓦斯	我	-	密特	-	,	"	他	低声说道	,	"	或者	问题	它	德尔	真实的	t'ing	增值税

“Vas I plind mit meinseluf，”他低声说，“or iss it der real t'ing vat

[aɪ] [siː] ?

I	see	?
我	看	?

我懂了？

[mæt] , [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɝː] - - , [ˌem aɪ 'tiː] - - !

Matt	,	dere	iss	der	shtolen	runaboudt	,	mit	nopody	aroundt	!
马特	,	德雷	问题	德尔	-	-	,	密特	-	-	!

马特，这是 der shtolen runaboudt，没有任何踪迹！

[faɪf] - - ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - - [laʊd] , - [kʌm] , [oʊ] , [kʌm] , [ˌju ɛn 'di]

Fife	huntert	tollars	saying	it	righdt	oudt	loud	,	'	Come	,	oh	,	come	,	somepody	und
法夫郡	-	-	说	它	-	-	大声	,	-	来	,	哦	,	来	,	一些	和

[pɪk] [ˌem 'iː] ['uːp] ! -

pick	me	oop	!	'
挑选	我	哎呀	!	-

Fife huntert tollars 大声说着：“来吧，哦，来吧，有人来接我！”

" [mæt] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] ;

"	Matt	was	astounded	;
"	马特	曾是	震惊	;

马特惊呆了；

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈrʌnəbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kɑːr] [ðæt]

yet	there	was	not	the	least	doubt	about	the	runabout	being	the	same	car	that
然而	那里	曾是	不是	这	至少	怀疑	关于	这	小型快艇	存在	这	相同的	车	那

[hæd; həd] [bɪn] [ˈstoʊlən] .

had	been	stolen	.
有	到过	被盗	.

然而，毫无疑问，这辆代步车就是被盗的那辆车。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈbriːskoʊ][ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] ? " [diˈmɑːndid] [lɪˈgriː] , [ˈliːpɪŋ]

"	Is	that	the	automobile	Brisco	ran	away	with	?	"	demanded	Legree	,	leaping
"	是	那	这	汽车	布里斯科	跑	离开	和	?	"	要求	乐格里	,	跳跃

[ˌenərˈdʒetɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] .

energetically	out	of	the	tonneau	.
精力充沛地	出去	的	这	货箱盖	.

“那是布里斯科逃跑的那辆车吗？”莱格里问道，同时精神抖擞地从后车厢里跳了出来。

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] ! " [dɪˈklerd] [mæt] .

"	That's	the	one	!	"	declared	Matt	.
"	那就是	这	一	!	"	声明	马特	.

“就是它！”马特宣布道。

" [ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [mæt] , [juː; jʊ][ænd; ənd][kɑːrl] , " [sed] [lɪˈgriː] , [ˈstaːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Then	come	with	me	,	Matt	,	you	and	Carl	,	"	said	Legree	,	starting	for	the
"	然后	来	和	我	,	马特	,	你	和	卡尔	,	"	说	乐格里	,	开始	为了	这

[hoʊˈtel] [dɔːr] .

hotel	door	.
酒店	门	.

“那就跟我来吧，马特，你和卡尔，”莱格里说着，走向酒店门口。

" [kiːp] [bɪˈhaɪnd] , [ðoʊ] .

"	Keep	behind	,	though	.
"	保持	在后面	,	尽管	.

“不过，还是留在后面吧。”

[aɪm] [ɑːrmd] , [naʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [miːt] [ˈbriːskoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊz] [faɪt] .

I'm	armed	,	now	,	and	can	meet	Brisco	in	his	own	way	if	he	shows	fight	.
我是	武装	,	现在	,	和	能	见面	布里斯科	在	他的	自己的	方式	如果	他	演出	斗争	.

我现在已经武装好了，如果布里斯科胆敢反抗，我就可以按他的方式和他决一死战。

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [koʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrʌmb(ə)l] .

THE	COAT	IN	THE	RUMBLE	.
这	外套	在	这	隆隆	.

骚乱中的外套。

[mæt] , [waɪl] [ˈfɑːloʊɪŋ] [lɪˈgriː] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] ,

Matt	,	while	following	Legree	toward	the	front	of	the	hotel	,
马特	,	尽管	下列的	乐格里	朝向	这	正面	的	这	酒店	,

马特跟着勒格里走向酒店前面时，

[wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm] [kwɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sərˈpraɪzɪŋ] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	doing	some	quick	thinking	to	account	for	this	surprising	discovery	of	the
曾是	正在做	一些	快的	思维	到	帐户	为了	这	奇怪	发现	的	这

[ˈrʌnəbaʊt] .

runabout	.
小型快艇	.

我当时正在快速思考如何解释这艘小型快艇的意外发现。

['veri] ['laɪkli] ['briːskoʊ][ænd; ənd]['spæŋgəlɝ, 'spæŋglɝ][wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][tɪn][bɑːks] .

Very	likely	Brisco	and	Spangler	were	planning	to	recover	the	tin	box	.
非常	可能	布里斯科	和	斯潘格勒	是	规划	到	恢复	这	锡	盒子	.

布里斯科和斯潘格勒很可能计划找回那个铁皮盒子。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðiːz] [plænz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['iːstwərd] [frʌm; frəm]

It	must	have	been	these	plans	that	had	brought	them	eastward	from
它	必须	有	到过	这些	计划	那	有	带来	他们	向东	从

[ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [æʃ] [fɔːrk] .

the	vicinity	of	Ash	Fork	.
这	附近	的	灰	叉	.

一定是这些计划促使他们从阿什福克附近向东迁徙。

['spæŋgəlɝ, 'spæŋglɝ][hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['strændɪd] ['pleɪɝz]

Spangler	had	been	dropped	on	the	road	to	intercept	the	stranded	players
斯潘格勒	有	到过	掉落	在	这	路	到	截距	这	搁浅	玩家

[ænd; ənd][get][ðə; ði][bɑːks] ,

and	get	the	box	,
和	得到	这	盒子	,

斯潘格勒被空投到路上，目的是拦截被困的球员并取回箱子。

[waɪl] ['briːskoʊ][hæd; həd] [kʌm] ['rekləsli] ['ɪntuː] ['fɛrvˌjuː] .

while	Brisco	had	come	recklessly	into	Fairview	.
尽管	布里斯科	有	来	鲁莽地	进入	费尔维尤	.

而布里斯科却鲁莽地闯入了费尔维尤。

['pɑːsəbli] ['briːskoʊ][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [taʊn] ['æftər]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ænd; ənd]

Possibly	Brisco	had	been	compelled	to	come	into	town	after	gasoline	and
可能	布里斯科	有	到过	被迫	到	来	进入	镇	后	汽油	和

[ɔɪl] .

oil	.
油	.

布里斯科可能是因为汽油和石油的缘故才被迫进城的。

" [ɑː] ['doʊn] - [wɑːnt] [tʊ] [biː; bi] - - [ɪf] [dɑːrz] ['gɔɪn] - [tʊ] [biː; bi] ['eni] ['ʃuːtɪn] - , " ['pælpɪˌteɪtɪd]

"	Ah	doan	'	want	tuh	be	erroun	'	if	dar's	goin	'	tuh	be	any	shootin	'	,	"	palpitated
"	啊	杜安	-	想	tuh	是	-	-	如果	达尔的	去	-	tuh	是	任何	射击	-	,	"	心悸

['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ,

Uncle	Tom	,
叔叔	汤姆	,

“我可不想搞错，万一真要发生枪战呢，”汤姆叔叔心跳加速地说。

['roʊlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [heɪst] [ðæn; ðən] [greɪs] .

rolling	out	of	the	tonneau	with	more	haste	than	grace	.
滚动	出去	的	这	货箱盖	和	更多的	匆忙	比	优雅	.

从后车厢盖里滚出来，动作仓促，姿态笨拙。

" [ɑː] [juːst] [tʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [rɛglɝ] ['faɪər] - - , [ɪn] ['mɑː] - [deɪz] ,

"	Ah	used	tuh	be	a	reg'lar	fire	-	eatah	,	en	mah	youngah	days	,
"	啊	用过的	tuh	是	一个	reg'lar	火	-	-	,	英文	玛	-	天	,

“我年轻的时候可是个十足的吃货，”

[bʌt; bət] [ɑː] [dʌn] ['kɪndər] [gɑːt] ['oʊvə] [hɪt] .

but	Ah	dun	kinder	got	ovah	hit	.
但	啊	逼债	幼儿园	得到	奥瓦	打	.

但是 Ah dun kinder 被击倒了。

['tɑːpsi] , [joʊ] - [æn; ən] - [mɪs] - ['laɪzə; 'liːzə] [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪf][ˌem 'iː] , [dɪs] ['ɪnstɪŋkt] .

Topsy	,	yo	'	an	'	Miss	'	Liza	come	right	along	wif	me	,	dis	instinct	.
托普西	,	哟	-	一个	-	错过	-	莉莎	来	正确的	沿着	妻子	我	,	迪斯	本能	.

Topsy，你和Liza小姐跟我一起，凭着这种本能。

[wiːl] [goʊ] [ɔːf] [wɑː] [dɑːrz] [ɜːr; ər] [seɪf] [pleɪs] [ˌɛfˈoʊ] - [ˌem ˈiː] [tʊ] [duː] [ˈmɑː] - - [ˌɛfˈoʊ] - [moʊtə]

We'll	go	off	whah	dar's	er	safe	place	fo	'	me	tuh	do	mah	mascottin	'	fo	'	Motah
出色地	去	离开	哇	达尔的	呃	安全的	地方	fo	-	我	tuh	做	玛	-	-	fo	-	莫塔

[mæt] .

Matt	.
马特	.

我们会去对我来说最安全的地方，为 Motah Matt 做我的吉祥物。

" [ɪˈlaɪzə] [ænd; ənd] [ˈtɑːpsi] [ˈhɜːrɪdli] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [kɑːr] .

"	Eliza	and	Topsy	hurriedly	descended	from	the	car	.
"	伊丽莎	和	托普西	匆匆	下降	从	这	车	.

伊莱扎和托普西匆匆下了车。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈiːvə] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [hoʊˈtel]

Little	Eva	was	already	on	the	ground	,	but	instead	of	going	around	the	hotel
小的	伊娃	曾是	已经	在	这	地面	,	但	反而	的	去	大约	这	酒店

[wɪð; wɪθ] [ɪˈlaɪzə] ,

with	Eliza	,
和	伊丽莎	,

小伊娃已经落地了，但她并没有和伊莱扎一起在酒店里四处走动，

[ˈtɑːpsi] , [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [tɑːm] , [hiː; hi] [ˈstroʊld] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈrʌnəbaʊt] .

Topsy	,	and	Uncle	Tom	,	he	strolled	over	to	the	runabout	.
托普西	,	和	叔叔	汤姆	,	他	漫步	超过	到	这	小型快艇	.

托普西和汤姆叔叔，他漫步走向那辆小型电动车。

[ɪn] [ðer; ðər] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [dɪd] [nɑːt] [mɪs] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

In	their	excitement	,	the	others	did	not	miss	the	boy	.
在	他们的	激动	,	这	其他的	做过	不是	错过	这	男生	.

其他人兴奋不已，并没有注意到那个男孩。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈwɪndoʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊˈtel] [ˈɑːfɪs] — [wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [wɔːl] ,

There	were	two	windows	in	the	hotel	office	—	one	in	the	front	wall	,
那里	是	二	视窗	在	这	酒店	办公室	—	一	在	这	正面	墙	,

酒店办公室里有两扇窗户——一扇在前面的墙上，

[ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wʌn] [dʒʌst] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrnər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [saɪd] [wɔːl]

a	dozen	feet	from	the	door	,	and	one	just	around	the	corner	in	the	side	wall
一个	打	脚	从	这	门	,	和	一	只是	大约	这	角落	在	这	边	墙

.

:
.

离门十几英尺远的地方有一个，侧墙拐角处还有一个。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [saɪd] [wɔːl] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ðɪ] [ˈrʌnəbaʊt] .

The	window	in	the	side	wall	overlooked	the	runabout	.
这	窗户	在	这	边	墙	被忽视的	这	小型快艇	.

侧墙上的窗户可以俯瞰快艇。

[mæt] , [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm] [kwɪk] [ˈfigəriŋ] , [dʒʌmpt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˈbriːskoʊ] , [ˈteɪkən] [baɪ]

Matt	,	doing	some	quick	figuring	,	jumped	at	the	conclusion	that	Brisco	,	taken	by
马特	,	正在做	一些	快的	计算	,	跳了起来	在	这	结论	那	布里斯科	,	已采取	经过

[sərˈpraɪz] [baɪ] [lɪˈgriː] ,

surprise	by	Legree	,
惊喜	经过	乐格里	,

马特快速估算了一下，便断定布里斯科是被莱格里的举动打了个措手不及。

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [boʊlt] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊz] , [bəuθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈoʊpən] .

would	make	a	bolt	through	one	of	the	windows	,	both	of	which	were	open	.
会	制作	一个	螺栓	通过	一	的	这	视窗	,	两个都	的	哪个	是	打开	.

他会用螺栓穿过其中一扇窗户，而这两扇窗户当时都是开着的。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [æn; ən] [iːv] - [spaʊt] ['entərd] [ə; eɪ][reɪn] - ['wɔːtər] ['bærəl] .

Close	to	the	front	window	an	eave	-	spout	entered	a	rain	-	water	barrel	.
关闭	到	这	正面	窗户	一个	屋檐	-	喷口	进入	一个	雨	-	水	桶	.

靠近前窗的地方，屋檐排水管通向一个雨水桶。

[mæt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] ['briːskoʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

Matt	did	not	believe	Brisco	,	if	he	tried	to	escape	by	a	window	,
马特	做过	不是	相信	布里斯科	,	如果	他	尝试	到	逃脱	经过	一个	窗户	,

马特不相信布里斯科会试图从窗户逃跑。

[wʊd] [kʌm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪd] , [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['nɪrər]

would	come	out	at	the	front	,	but	at	the	side	,	where	he	would	be	nearer
会	来	出去	在	这	正面	,	但	在	这	边	,	在哪里	他	会	是	更近

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .

the	runabout	.
这	小型快艇	.

他会从前面出来，但会站在侧面，这样他就能更靠近快艇。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə][ɪn][maɪnd] , [mæt] [pleɪst] [kɑːrl][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wɔːtər] - ['bærəl] , [waɪl] [hiː; hi] [went]

With	this	idea	in	mind	,	Matt	placed	Carl	behind	the	water	-	barrel	,	while	he	went
和	这	主意	在	头脑	,	马特	放置	卡尔	在后面	这	水	-	桶	,	尽管	他	去

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

around	the	corner	.
大约	这	角落	.

想到这个主意，马特把卡尔放在水桶后面，然后自己绕过了拐角。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [stoʊl] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [lʊk] .

Through	the	window	on	that	side	the	young	motorist	stole	a	cautious	look	.
通过	这	窗户	在	那	边	这	年轻的	驾车者	偷窃	一个	谨慎	看	.

年轻的司机透过那边的车窗，谨慎地瞥了一眼。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Two	men	were	leaning	over	a	counter	in	the	office	.
二	男人	是	倾斜	超过	一个	柜台	在	这	办公室	.

办公室里，两个男人正俯身趴在柜台上。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

One	was	plainly	an	Irishman	,	and	the	proprietor	of	the	place	,
一	曾是	显然	一个	爱尔兰人	,	和	这	业主	的	这	地方	,

其中一人显然是爱尔兰人，而且是这家店的老板。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['pleɪnli] [hæŋk]['briːskoʊ] .

and	the	other	was	as	plainly	Hank	Brisco	.
和	这	其他	曾是	作为	显然	汉克	布里斯科	.

另一个显然就是汉克·布里斯科。

[mæt] [nuː] ['briːskoʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Matt	knew	Brisco	too	well	to	be	mistaken	in	him	.
马特	知道	布里斯科	也	出色地	到	是	错误	在	他	.

马特对布里斯科太了解了，不可能认错他。

['niːðər] ['briːskoʊ][nɔːr][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [prə'praɪətər][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['flaɪər] ,

Neither	Brisco	nor	the	Irish	proprietor	had	heard	the	approach	of	the	Red	Flier	,
两者都不	布里斯科	也不	这	爱尔兰	业主	有	听到	这	方法	的	这	红色的	传单	,

布里斯科和那位爱尔兰老板都没有听到“红飞号”的靠近。

[nɔːr][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [lɪ'griː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

nor	the	entrance	of	Legree	into	the	office	.
也不	这	入口	的	乐格里	进入	这	办公室	.

也不是Legree进入办公室。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

With	a	grim	smile	on	his	face	,	and	the	revolver	in	his	hand	,
和	一个	严峻	微笑	在	他的	脸	,	和	这	左轮手枪	在	他的	手	,

他脸上带着一丝阴冷的笑容，手里握着左轮手枪，

[lɪ'griː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['briːskoʊ] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] .

Legree	was	leaning	against	the	wall	,	just	inside	the	door	,	waiting	for	Brisco	to	turn	around	.
乐格里	曾是	倾斜	反对	这	墙	,	只是	里面	这	门	,	等待	为了	布里斯科	到	转动	大约	.

莱格里靠在门内的墙上，等着布里斯科转过身来。

" [bɪ'gɔːri] , " [ðə; ði][prə'praɪətər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	Begorry	,	"	the	proprietor	was	saying	,
"	贝戈里	,	"	这	业主	曾是	说	,

“贝戈里，”店主说道。

" ['fɪfti] - [ə; eɪ]['gælən] [fr] [tiː 'eɪtʃ] - ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ɪz][ɔːl][aɪm] ['æfðər] ['ʃægrɪn] - [jɛz] .

"	fifty	cints	a	gallon	f'r	th	'	gasoline	is	all	I'm	afther	chargin	'	yez	.
"	五十	-	一个	加仑	f'r	th	-	汽油	是	全部	我是	之后	充电	-	是的	.

“汽油每加仑五十美分，这就是我最终要收你们的价钱。”

[ɔɪ] [noʊ] [ˌeɪ 'viː] ['rɔbəz] [ə'raʊnd] [hɪr] ['huːd] [biː; bi] ['ʃægrɪn] - [jɛz] [ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ]['gælən] ,

Oi	know	av	robbers	around	here	who'd	be	chargin	'	yez	a	dollar	a	gallon	,
喂	知道	av	强盗	大约	这里	谁会	是	充电	-	是的	一个	美元	一个	加仑	,

我知道这附近有几个强盗，他们会收你一加仑一美元的油钱。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [wei] [wɪd] ['terəns] [oʊ'greɪdi] .

but	that's	not	the	way	wid	Terence	O'Grady	.
但	那就是	不是	这	方式	宽	特伦斯	奥格雷迪	.

但特伦斯·奥格雷迪可不是这么做的。

['fɪfti] - [ɪz][tiː 'eɪtʃ] - [moʊst] [ɔɪl] [teɪk] [frʌm; frəm] [jɛz] .

Fifty	cints	is	th	'	most	Oi'll	take	from	yez	.
五十	-	是	th	-	最多	油	拿	从	是的	.

我最多只会从你们那儿拿五十品脱。

[ˌfɪf'tiːn] ['gælənz] [æt; ət] ['fɪfti] - [ɪz]['sɪvɪn] - ['fɪfti] ; [ðen] [wɑːn]['dɑːlər] [fr] [ɔɪl] [meɪks] [eɪt] - ['fɪfti] .

Fifteen	gallons	at	fifty	cints	is	sivin	-	fifty	;	then	wan	dollar	f'r	oil	makes	eight	-	fifty	.
十五	加仑	在	五十	-	是	西文	-	五十	;	然后	万	美元	f'r	油	制作	八	-	五十	.

十五加仑，每加仑五十美分，就是六五美分；然后一美元的油，就是八五美分。

[eɪt] - ['fɪfti] [frʌm; frəm][tɪn] [leɪvz] [wɑːn][æn; ən][ə; eɪ][hæf] , [æn; ən] - [ðer; ðər] [jɛz] [ɑːr; ər] .

Eight	-	fifty	from	tin	laves	wan	an	a	half	,	an	'	there	yez	are	.
八	-	五十	从	锡	拉维斯	万	一个	一个	一半	,	一个	-	那里	是的	是	.

八点五十分，来自锡制拉夫斯，还有一半，你们就在那里。

[wɪl] [jɛz] - [fr] ['dɪnər] ?

Will	yez	shtay	f'r	dinner	?
将要	是的	-	f'r	晚餐	?

你们会留下来吃晚饭吗?

[feɪθ] , [wiːv] [æz; əz] [ə; eɪ] [meɪl] [tdeɪ] [æz; əz] [jɛz] ['aɪvɝ] [pʊt] [tuːθ] [ɪn] ,

Faith	,	we've	as	foine	a	male	t'day	as	yez	iver	put	tooth	in	,
信仰	,	我们已经	作为	foine	一个	男性	今日	作为	是的	河	放	齿	在	,

Faith，我们今天和你一样漂亮，就像你今天给我戴上牙套一样。

[æn; ən] - [ə; eɪ]['dɑːlər][ɪz][ɔːl][ʌt] [wɪl] [kɔːst] [jɛz] . "

an	'	a	dollar	is	all	ut	will	cost	yez	.	"
一个	-	一个	美元	是	全部	ut	将要	成本	是的	.	"

一美元就够了，但你会花掉你。

" [aɪ] ['rekən] [aɪl] [steɪ] , [oʊ'greɪdi] , " [rɪ'plaɪd] ['briːskoʊ] ,
" I reckon I'll stay , O'Grady , " replied Brisco ,
" 我 估计 患病的 停留 , 奥格雷迪 , " 回复 布里斯科 ,

“我想我会留下来，奥格雷迪，”布里斯科回答道。

['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɔːf] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
picking his change off the counter and sliding it into his pocket .
挑选 他的 改变 离开 这 柜台 和 滑动 它 进入 他的 口袋 .

他从柜台上捡起零钱，塞进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['lɛvəld] ['wepən] [ʌv; əv] [lɪ'griː] .
Then he turned , and met the leveled weapon of Legree .
然后 他 转向 , 和 遇见 这 平整 武器 的 乐格里 .

然后他转身，迎面撞上了莱格里举起的武器。

- [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['luːdɪkrəs] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] .
Brisco's astonishment was ludicrous to behold .
- 惊讶 曾是 荒谬 到 看哪 .

布里斯科的惊讶表情简直滑稽可笑。

[ænd; ənd] [oʊ'greɪdi] [wʌz; wəz] ['fʊli] [æz; əz] ['stɑːrtld] .
And O'Grady was fully as startled .
和 奥格雷迪 曾是 完全 作为 惊慌 .

奥格雷迪也同样感到震惊。

" [fæt] [tiː 'eɪtʃ] - ['bleɪzɪz] - [miːn] [baɪ] [θɑt] ?
" Phat th ' blazes d'yez mean by thot ?
" 胖子 th - 火焰 - 意思是 经过 思绪 ?

"Phat th' blazes d'yez mean by thot?

" [ænd; ənd] [oʊ'greɪdi] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [stʊd] ['glerɪŋ] [æt; ət] [lɪ'griː] .
" and O'Grady jumped over the counter and stood glaring at Legree .
" 和 奥格雷迪 跳了起来 超过 这 柜台 和 站立 刺眼 在 乐格里 .

奥格雷迪跳过柜台，怒视着莱格里。

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] , " [sed] [lɪ'griː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kuːlnəs] [ðæt] [fɪld] [mæt] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , "
" I'll explain , " said Legree , with a coolness that filled Matt with admiration , "
" 患病的 解释 , " 说 乐格里 , 和 一个 凉爽 那 已填 马特 和 钦佩 , "
[bʌt; bət] [waɪl] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] ,
but while I'm talking ,
但 尽管 我是 说 ,

“我会解释的，”莱格里说道，语气冷静得让马特不禁钦佩不已，“不过，在我说话的时候，

[oʊ'greɪdi] , [dəunt] [get] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wepən] [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] , [ðer; ðər] . "
O'Grady , don't get between the point of this weapon and that man , there . "
奥格雷迪 , 不 得到 之间 这 观点 的 这 武器 和 那 男人 , 那里 . "

奥格雷迪，别挡在武器和那个人之间。

" [ɪz] [ʌt] [ə; eɪ] [hoʊld] - [ʌp] ? " [di'mɑːndid] [oʊ'greɪdi] .
" Is ut a hould - up ? " demanded O'Grady .
" 是 ut 一个 应该 - 向上 ? " 要求 奥格雷迪 .

“这是个障碍吗？”奥格雷迪问道。

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] [noʊz] [ˌem 'iː] ,
The man behind you knows me ,
这 男人 在后面 你 知道 我 ,

你身后的人认识我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [oʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

and	he	knows	that	he	owes	me	a	hundred	and	twenty	dollars	. "
和	他	知道	那	他	欠款	我	一个	百	和	二十	美元	. "

他知道他欠我一百二十美元。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [rɪ'plaɪd] ['briːskoʊ] , ['evri] [wɪt] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz]

"	I	don't	know	anything	of	the	kind	,	"	replied	Brisco	,	every	whit	as	cool	as
"	我	不	知道	任何事物	的	这	种类	,	"	回复	布里斯科	,	每一个	白色	作为	凉爽的	作为

[lɪ'griː] .

Legree	.
乐格里	.

“我对此一无所知，”布里斯科回答道，语气和莱格里一样冷静。

" [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [maɪ][mæn] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] [oʊ] [juː; jʊ] ['mʌni]

"	You've	made	a	mistake	,	my	man	;	and	,	besides	,	even	if	I	did	owe	you	money
"	你已经	制成	一个	错误	,	我的	男人	;	和	,	除了	,	甚至	如果	我	做过	欠	你	钱

,

,

,

“你犯了个错误，兄弟；而且，就算我真的欠你钱，

[jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] . "

you're	trying	to	collect	it	in	the	wrong	way	. "
你是	尝试	到	收集	它	在	这	错误的	方式	. "

你收集它的方式不对。

" [rɔɪt] [jɛz] [ɑːr; ər] ! " [pʊt] [ɪn] [oʊ'greɪdi] .

"	Roight	yez	are	!	"	put	in	O'Grady	.
"	罗伊特	是的	是	!	"	放	在	奥格雷迪	.

“没错，你们就是！”奥格雷迪说道。

" [ʃtɪk] [θɑt] -

"	Shtick	thot	pisthol
"	嚎头	思绪	-

“Shtick thot pisthol

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ɪn] [jər] ['pɑːkɪt] [æn; ən] - [goʊ] [ɔːf] [wɪd] [jɛz] .

in	yer	pocket	an	'	go	off	wid	yez	.
在	你的	口袋	一个	-	去	离开	宽	是的	.

放在口袋里，然后带着它走吧。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - , - [hoʊ'tel] , [æn; ən] - ['gʌnz] [eint] [ə'laʊd] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] ,

This	is	a	dacint	,	rayspectible	hotel	,	an	'	guns	ain't	allowed	in	th	'	place	at	all	,
这	是	一个	-	,	-	酒店	,	一个	-	枪支	不是	允许	在	th	-	地方	在	全部	,

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

这是一家优雅体面的酒店，而且酒店内绝对禁止携带枪支。

[ˌeɪ 'viː] [jɛz] [dəunt] [haɪk] , [bɪ'gɔːri] , [ɔɪl] [kɔːl] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [taʊn] ['mɑːrʃ(ə)l] . "

Av	yez	don't	hike	,	begorry	,	Oi'll	call	in	th	'	town	marshal	. "
艾夫	是的	不	远足	,	贝戈里	,	油	称呼	在	th	-	镇	元帅	. "

“你们别去徒步，混蛋，不然我就叫镇上的治安官来。”

" [kɔːl] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] , " [sed] [lɪ'griː] ; " ['hiːz] [ðə; ði][mæn][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪr] .

"	Call	the	marshal	,	"	said	Legree	;	"	he's	the	man	I'd	like	to	have	here	.
"	称呼	这	元帅	,	"	说	乐格里	;	"	他是	这	男人	ID	喜欢	到	有	这里	.

“叫警长来，”勒格里说；“我希望他能来这里。”

[ðæt] ['feloʊ] [huː] [dʒʌst] [bɔːt] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ænd; ənd][ɔɪl][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

That	fellow	who	just	bought	gasoline	and	oil	at	this	place	is	one	of	the
那	同伴	WHO	只是	买	汽油	和	油	在	这	地方	是	一	的	这

[gæŋ] [huː] [rɔbd] ['tɔmlinsn] ,

gang	who	robbed	Tomlinson	,
帮派	WHO	被抢劫	汤姆林森	,

刚才在这儿买汽油和机油的那个人，是抢劫汤姆林森的团伙成员之一。

[ðə; ði] ['denvər] ['dʒuːələr] , ['oʊvər] [west] [ʌv; əv] [æʃ] [fɔːrk] , [ænd; ənd] [stoʊl] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

the	Denver	jeweler	,	over	west	of	Ash	Fork	,	and	stole	the	automobile	belonging
这	丹佛	珠宝商	,	超过	西方	的	灰	叉	,	和	偷窃	这	汽车	属于

[tuː; tə]['nuːdʒənt] , [ðə; ði] ['kætlmən] — —

to	Nugent	,	the	cattleman	—	—
到	努金特	,	这	牧牛人	—	—

丹佛的珠宝商，在阿什福克以西，偷走了属于牧场主努金特的汽车——

" ['briːskoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

"	Brisco	began	to	laugh	.
"	布里斯科	开始	到	笑	.

布里斯科开始大笑。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðæt] , [oʊ'greɪdi] ? " [hiː; hi][kraɪd] .

"	What	do	you	think	of	that	,	O'Grady	?	"	he	cried	.
"	什么	做	你	思考	的	那	,	奥格雷迪	?	"	他	哭	.

“奥格雷迪，你觉得怎么样？”他喊道。

" [waɪ] , [ðæt] [kɑːr][juː; jʊ][dʒʌst] [helpt] [ˌem 'iː] [fɪl] [wɪð; wɪθ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ɪz] ['tɑːmlɪnsənz] [kɑːr] !

"	Why	,	that	car	you	just	helped	me	fill	with	gasoline	is	Tomlinson's	car	!
"	为什么	,	那	车	你	只是	帮助	我	充满	和	汽油	是	汤姆林森的	车	!

“哎呀，你刚才帮我加满油的那辆车是汤姆林森的车！”

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [iːst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I'm	taking	it	east	for	him	.
我是	采取	它	东方	为了	他	.

我要替他把东西带到东部去。

[huː] [ðɪs] [mæn][ɪz] , [ɔːr] [wʌt] [geɪm] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] .

Who	this	man	is	,	or	what	game	he's	trying	to	play	,	is	more	than	I	know	.
WHO	这	男人	是	,	或者	什么	游戏	他是	尝试	到	玩	,	是	更多的	比	我	知道	.

这个人是谁，或者他想玩什么把戏，我一无所知。

" ['briːskoʊ][wʌz; wəz] ['edʒɪŋ] [ə'raʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði][saɪd] ['wɪndoʊ] .

"	Brisco	was	edging	around	toward	the	side	window	.
"	布里斯科	曾是	边缘	大约	朝向	这	边	窗户	.

布里斯科正慢慢地向侧窗走去。

" [lʊk] [aʊt] , ['mɪstər] . [lɪ'griː] ! " [kɔːld] [mæt] , [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

"	Look	out	,	Mr	.	Legree	!	"	called	Matt	,	through	the	opening	.
"	看	出去	,	先生	.	乐格里	!	"	称为	马特	,	通过	这	开幕	.

“小心，莱格里先生！”马特从门口喊道。

" ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][drɑːp][aʊt] [hɪr] .

"	He's	trying	to	get	where	he	can	drop	out	here	.
"	他是	尝试	到	得到	在哪里	他	能	降低	出去	这里	.

“他想方设法要离开这里。”

" ['mætz] [wɜːrdz] [kɔːzd] ['briːskoʊ][ænd; ənd][oʊ'greɪdi][tuː; tə] [swɜːrv] [ðer; ðər] [glɑːnsiz] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Matt's	words	caused	Brisco	and	O'Grady	to	swerve	their	glances	in	his
"	马特的	字	导致	布里斯科	和	奥格雷迪	到	急转弯	他们的	眼神	在	他的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

“马特的话让布里斯科和奥格雷迪不由自主地将目光转向了他。”

[ə; eɪ] [glɪnt] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː] - [aɪz] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [mæt] .

A	glint	darted	into	Brisco's	eyes	at	sight	of	Matt	.
一个	闪烁	飞镖	进入	-	眼睛	在	视线	的	马特	.

布里斯科看到马特时，眼中闪过一丝光芒。

[hæŋk] ['briːskoʊ] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] .

Hank	Brisco	had	good	reason	to	remember	the	young	motorist	.
汉克	布里斯科	有	好的	原因	到	记住	这	年轻的	驾车者	.

汉克·布里斯科有充分的理由记住这位年轻的司机。

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊt] - [ʌp] [dʒɑːb] , [oʊ'greɪdi] , " [sed] ['briːskoʊ] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] -

"	This	looks	like	a	put	-	up	job	,	O'Grady	,	"	said	Brisco	,	still	keeping	the	whip	-
"	这	看起来	喜欢	一个	放	-	向上	工作	,	奥格雷迪	,	"	说	布里斯科	,	仍然	保持	这	鞭	-

[hænd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

hand	of	himself	.
手	的	他自己	.

“这看起来像是有人故意设局陷害我，奥格雷迪，”布里斯科说道，仍然保持着强势的姿态。

" [wel] , [biˈʌɔb] , " [kraɪd] [oʊ'greɪdi] ,

"	Well	,	begob	,	"	cried	O'Grady	,
"	出色地	,	贝戈布	,	"	哭	奥格雷迪	,

“哎呀，老兄，”奥格雷迪喊道。

" [noʊ] [pæk] [ˌeɪ 'viː] ['blækˌgɑrdz] [kæn; kən] [kʌm] ['ɪntuː] [tiː 'eɪtʃ] - ['ʃæmrɑːk] [hoʊ'tel] [æn; ən] - - [ʌp]

"	no	pack	av	blackguards	can	come	into	th	'	Shamrock	Hotel	an	'	shtir	up
"	不	盒	av	黑帮	能	来	进入	th	-	三叶草	酒店	一个	-	-	向上

[θrʌbəl] [fr] [ˌem 'iː] ['kʌstəmərz] .

trouble	f'r	me	customers	.
艰难的	f'r	我	顾客	.

“任何恶棍都不能进入 Shamrock 酒店，也不能在我的顾客面前胡闹。”

[klɪr] [aʊt] [ˌeɪ 'viː] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,

Clear	out	av	here	,	"	he	added	,	brandishing	his	fists	,
清除	出去	av	这里	,	"	他	额外	,	挥舞	他的	拳头	,

“把这里的人都清出去！”他一边说着，一边挥舞着拳头。

" [ɔːr] [ɔɪl] [biː; bi] ['æfðər] ['gɪtɪn] - ['bɪzi] [wɪd] [ˌem 'iː] [hændz] . "

"	or	Oi'll	be	afther	gittin	'	busy	wid	me	hands	.	"
"	或者	油	是	之后	吉廷	-	忙碌的	宽	我	双手	.	"

“否则我就得忙着动手了。”

" [ɪz] [ðæt] [mæn] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [helpt] [rɑːb] ['tɔmlinsn] , [mæt] ? " [æskt] [lɪ'griː] ,

"	Is	that	man	the	one	who	helped	rob	Tomlinson	,	Matt	?	"	asked	Legree	,
"	是	那	男人	这	一	WHO	帮助	抢	汤姆林森	,	马特	?	"	问	乐格里	,

“马特，那个人是不是帮着抢劫汤姆林森的那个人？”莱格里问道。

['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] ['briːskoʊ] .

nodding	his	head	toward	Brisco	.
点头	他的	头	朝向	布里斯科	.

他朝布里斯科点了点头。

" ['hiːz] [ðə; ði] [wʌn] , " ['ænsər] [mæt] .

"	He's	the	one	,	"	answered	Matt	.
"	他是	这	一	,	"	回答	马特	.

“就是他，”马特回答道。

" [aɪ'd] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['eniwer] .

"	I'd	know	him	anywhere	.
"	ID	知道	他	任何地方	.

“无论在哪里我都能认出他。”

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] — —
Don't let him — —
不 让 他 — —

别让他——

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [oʊ'greɪdi] , ['woʊfəli] [di'si:vd] , [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ]
" Just at that moment , O'Grady , wofully deceived , but thinking he was doing
" 只是 在 那 片刻 , 奥格雷迪 , 可怜地 受骗 , 但 思维 他 曾是 正在做
[ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
exactly what was right ,
确切地 什么 曾是 正确的 ,

“就在那一刻，奥格雷迪虽然深受欺骗，却认为自己做的完全正确。”

[kɪkt] [ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət] [lɪ'gri:] .
kicked a chair at Legree .
踢 一个 椅子 在 乐格里 .

在Legree踢了一把椅子。

[ðə; ði] [tʃer] [strʌk] [lɪgri:z] [ʃɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðæt] [hə:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l]
The chair struck Legree's shins with a force that hurled him back against the wall
这 椅子 击 乐格的 小腿 和 一个 力量 那 投掷 他 后退 反对 这 墙
.
:
.

椅子猛地撞到勒格里的胫骨上，力道之大把他撞得向后倒在墙上。

" [naʊ] , [ðen] , " [rɔ:rd] [oʊ'greɪdi] [tu:; tə]['bri:skoʊ] , " [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ˌeɪ 'vi:][ˌaɪ 'ti:] !
" Now , then , " roared O'Grady to Brisco , " make a run av it !
" 现在 , 然后 , " 咆哮 奥格雷迪 到 布里斯科 , " 制作 一个 跑步 av 它 !

“那么，”奥格雷迪对布里斯科吼道，“赶紧跑！”

[ɔɪl] [teɪk] [ker] [ˌeɪ 'vi:] [ðɪs] - [ˌeɪ 'vi:] ['medlə] !
Oi'll take care av this boonch av meddlers !
油 拿 关心 av 这 - av 爱管闲事的人 !

我会照顾这个混蛋爱管闲事的人！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hi:; hi] [hə:ld] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [lɪ'gri:] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] ,
" With that , he hurled himself upon Legree and the two began to struggle ,
" 和 那 , 他 投掷 他自己 之上 乐格里 和 这 二 开始 到 斗争 ,

“说完，他便扑向莱格里，两人开始扭打起来。”

['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
falling over the chair and dropping heavily on the floor .
坠落 超过 这 椅子 和 下降 重度 在 这 地面 .

他从椅子上摔下来，重重地摔在地板上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
They were directly across the doorway ,
他们 是 直接地 穿过 这 门口 ,

他们就在门口对面，

[ænd; ənd]['bri:skoʊ] [spræŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm'self] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .
and Brisco sprang for the front window and pushed himself through it .
和 布里斯科 弹簧 为了 这 正面 窗户 和 推动 他自己 通过 它 .

布里斯科猛地扑向前窗，把自己推了出去。

" [ʃtɑ:p] [ə; eɪ] [li:dəl] ! " [hu:pt] [kɑ:rl] , ['dɑ:dʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [reɪn] - ['wɔ:tər] ['bærəl] ;
" Shtop a leedle ! " whooped Carl , dodging around the rain - water barrel ;
" 停止 一个 利德尔 ! " 欢呼 卡尔 , 躲避 大约 这 雨 - 水 桶 ;

“快停下水蛭！”卡尔一边喊着，一边绕着雨水桶躲闪；

" [juː; jʊ] - [gɑːt] [soʊ] ['iːzi] [æz; əz][dɑːt] , [ˌju ɛn 'di] — — - !

"	you	don'd	got	avay	so	easy	as	dot	,	und	—	—	Himmelblitzen	!
"	你	-	得到	avay	所以	简单的	作为	点	,	和	—	—	-	!

“你不会像点一样轻易地逃脱，und——Himmelblitzen!

" ['briːskoʊ][hæd; həd] [græbd] [ðə; ði] ['bærəl] .

"	Brisco	had	grabbed	the	barrel	.
"	布里斯科	有	抓住	这	桶	.

布里斯科抓住了桶。

[ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəl] [wʌz; wəz] ['empti] .

That	happened	to	be	the	dry	season	and	the	barrel	was	empty	.
那	发生	到	是	这	干燥	季节	和	这	桶	曾是	空的	.

当时正值旱季，桶是空的。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wɜːrl] ,

Giving	it	a	whirl	,
给予	它	一个	旋转	,

试一试，

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

he	threw	it	against	the	Dutch	boy	with	a	force	that	took	him	off	his	feet	.
他	扔	它	反对	这	荷兰语	男生	和	一个	力量	那	采取	他	离开	他的	脚	.

他用力把球扔向那个荷兰男孩，力道之大，把他打得站立不稳。

['θræʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['waɪldli] ,

Thrashing	his	arms	wildly	,
猛烈抽打	他的	武器	疯狂地	,

他疯狂地挥舞着双臂，

[kɑːrl] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['bærəl] [ænd; ənd] [went] ['kærəmɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] .

Carl	laid	himself	down	on	the	rolling	barrel	and	went	caroming	off	toward	the	road	.
卡尔	铺设	他自己	向下	在	这	滚动	桶	和	去	弹跳	离开	朝向	这	路	.

卡尔躺在滚动的木桶上，然后被弹向了公路。

['miːntaɪm] , [mæt] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['briːskoʊ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['gɑːrdɪd] [baɪ][kɑːrl] ,

Meantime	,	Matt	,	seeing	that	Brisco	was	making	for	the	window	guarded	by	Carl	,
与此同时	,	马特	,	看到	那	布里斯科	曾是	制作	为了	这	窗户	守卫	经过	卡尔	,

与此同时，马特看到布里斯科正朝着卡尔把守的窗户走去，

[hæd; həd] [rʌʃt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

had	rushed	around	to	the	front	of	the	hotel	.
有	匆忙	大约	到	这	正面	的	这	酒店	.

他们匆匆赶到酒店前面。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [græbd] [baɪ] [oʊ'greɪdi]

He	reached	the	scene	of	the	scrimmage	just	in	time	to	be	grabbed	by	O'Grady
他	达到	这	场景	的	这	对抗赛	只是	在	时间	到	是	抓住	经过	奥格雷迪

.

:

.

他及时赶到冲突现场，被奥格雷迪抓住了。

[ðə; ði] ['rækɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [oʊ'greɪdiːz] [ˌtʃaɪ'niːz] [kʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

The	racket	in	the	office	had	brought	O'Grady's	Chinese	cook	from	the	kitchen	;
这	球拍	在	这	办公室	有	带来	奥格雷迪的	中国人	厨师	从	这	厨房	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

办公室里的喧闹声把奥格雷迪的中国厨师从厨房里叫了出来；而且，

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['tʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [lɪ'gri:] ,

while	the	Chinaman	continued	the	tussle	with	Legree	,
尽管	这	中国人	持续	这	争执	和	乐格里	,

当中国人继续与Legree搏斗时，

[ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [mɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:]

the	proprietor	of	the	hotel	had	rushed	out	to	see	what	more	he	could	do
这	业主	的	这	酒店	有	匆忙	出去	到	看	什么	更多的	他	可以	做

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [wel] [fɔ:r; fər] ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] [ænd; ənd] [ɔɪl] .

for	the	man	who	had	paid	him	so	well	for	gasoline	and	oil	.
为了	这	男人	WHO	有	有薪酬的	他	所以	出色地	为了	汽油	和	油	.

酒店老板急忙跑出去，想看看还能为那个付给他高价汽油和机油的人做些什么。

" [ɔɪv] [gɑ:t] [jɛz] , [jɛz] - - - !

"	Oi've	got	yez	,	yez	meddlin	'	omadhoun	!
"	我已经	得到	是的	,	是的	-	-	-	!

“哎呀，哎呀，哎呀，奥玛德霍恩！

" ['ʃaʊtɪd] [oʊ'greɪdi] .

"	shouted	O'Grady	.
"	喊叫	奥格雷迪	.

“奥格雷迪喊道。”

" [ɔɪl] [tætʃ] [jɛz] [ti:] - [kʌm] - - [wɪd] - ['pi:p(ə)l] !

"	Oi'll	tach	yez	t	'	come	interferin	'	wid	dacint	people	!
"	油	转速	是的	t	-	来	-	-	宽	-	人们	!

“Oi'll tach yez t' come interferin' wid dacint people!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] ['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

"	With	that	he	flung	his	arms	around	Motor	Matt	and	hung	to	him	with
"	和	那	他	扔	他的	武器	大约	发动机	马特	和	悬挂	到	他	和

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

all	his	strength	.
全部	他的	力量	.

“说完，他一把抱住摩托车马特，用尽全力紧紧地搂着他。”

" [hæŋ] ['ɑ:ntə] [hɪm; ɪm] , [oʊ'greɪdi] !

"	Hang	onto	him	,	O'Grady	!
"	悬挂	到	他	,	奥格雷迪	!

“抓住他，奥格雷迪！”

" [kraɪd] ['bri:skoʊ] , ['dæʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .

"	cried	Brisco	,	dashing	for	the	runabout	.
"	哭	布里斯科	,	帅气	为了	这	小型快艇	.

“布里斯科喊道，然后冲向了小汽车。”

" ['naɪvɝ] [jɛz] [fret] ! " [pæntid] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] ; " [gʊd] - [baɪ] [ti:] - [jɛz] .

"	Niver	yez	fret	!	"	panted	the	Irishman	reassuringly	;	"	good	-	by	t	'	yez	.
"	尼弗	是的	烦恼	!	"	喘息	这	爱尔兰人	令人安心	;	"	好的	-	经过	t	-	是的	.

“别担心！”爱尔兰人喘着气安慰道；“再见，你们。”

[nekst] - [jɛz] [kʌm] [wi:l] [gɪv] [jɛz] ['tri:tmənt] ; [ðer; ðər] [wəʊnt] [bi:; bi] [soʊ] ['meni]

Next	toime	yez	come	we'll	give	yez	betther	treatment	;	there	won't	be	so	many
下一个	-	是的	来	出色地	给	是的	更好	治疗	;	那里	惯于	是	所以	许多

['hu:dləmz] [ə'raʊnd] [ti:] - — — "

hoodlums	around	t	'	—	—	"
流氓	大约	t	-	—	—	"

下次你们来的时候，我们会好好招待你们；周围不会有那么多流氓了——”

" [let] [goʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] .

"	Let	go	!	"	shouted	Matt	.
"	让	去	!	"	喊叫	马特	.

“放开我！”马特喊道。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['fri:ɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [dɪ'lu:dɪd] ['aɪrɪʃmən] [ə; eɪ] [kwɪk] [bloʊ] .

Then	,	suddenly	freeing	his	hands	,	he	struck	the	deluded	Irishman	a	quick	blow	.
然后	,	突然	释放	他的	双手	,	他	击	这	妄想	爱尔兰人	一个	快的	吹	.

然后，他突然腾出双手，迅速地给了那个受蒙蔽的爱尔兰人一拳。

[oʊ'greɪdi:z] [hændz] [rɪ'lækst] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

O'Grady's	hands	relaxed	for	an	instant	.
奥格雷迪的	双手	轻松	为了	一个	立即的	.

奥格雷迪的手放松了片刻。

[ðæt] ['ɪnstənt] [geɪv] ['moʊtər] [mæt] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:r] [hɪm'self] [fri:] .

That	instant	gave	Motor	Matt	his	opportunity	,	and	he	tore	himself	free	.
那	立即的	给予	发动机	马特	他的	机会	,	和	他	撕裂	他自己	自由的	.

那一刻，摩托马特抓住了机会，挣脱了束缚。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [lɪ'gri:] , [hætlɪs] , ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ʃə'grɪnd] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

About	the	same	moment	,	Legree	,	hatless	,	angry	,	and	chagrined	,	came	running	out	of	the	office	.
关于	这	相同的	片刻	,	乐格里	,	无帽	,	生气的	,	和	懊恼地	,	来了	跑步	出去	的	这	办公室	.

就在同一时刻，勒格里没戴帽子，又生气又懊恼地从办公室跑了出来。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['bri:skoʊ] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

"	Where's	Brisco	?	"	he	demanded	.
"	在哪里?	布里斯科	?	"	他	要求	.

“布里斯科在哪儿？”他问道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ]['bri:skoʊ] [hɪm'self] .

Just	then	the	question	was	answered	by	Brisco	himself	.
只是	然后	这	问题	曾是	回答	经过	布里斯科	他自己	.

就在这时，布里斯科本人回答了这个问题。

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] , ['li:pɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ʃɑ:t] [tɔ:rd] [ðə; ði] [roʊd] ,

The	runabout	,	leaping	around	the	corner	of	the	hotel	,	shot	toward	the	road	,
这	小型快艇	,	跳跃	大约	这	角落	的	这	酒店	,	射击	朝向	这	路	,

那辆小车绕过酒店拐角，冲向公路。

[ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [læf] [frʌm; frəm]['bri:skoʊ] ['treɪlɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] .

a	mocking	laugh	from	Brisco	trailing	out	behind	.
一个	嘲讽	笑	从	布里斯科	尾随	出去	在后面	.

布里斯科的嘲笑声渐渐远去。

" [nɑ:t] [ðɪs] [taɪm] , [lɪ'gri:] ! " [kɔ:ld] ['bri:skoʊ] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	Not	this	time	,	Legree	!	"	called	Brisco	,	over	his	shoulder	.
"	不是	这	时间	,	乐格里	!	"	称为	布里斯科	,	超过	他的	肩膀	.

“这次可不行了，莱格里！”布里斯科头也不回地喊道。

" [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] — [ju:; jʊ][ænd; ənd]['moʊtər] [mæt] !

"	Look	out	for	me	,	from	now	on	—	you	and	Motor	Matt	!
"	看	出去	为了	我	,	从	现在	在	—	你	和	发动机	马特	!

“从现在开始，你和马特·莫托都要照顾好我！”

" [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wʌz; wəz] ['hedɪd] ['westwərd] .

"	The	runabout	was	headed	westward	.
"	这	小型快艇	曾是	标题	向西	.

“这艘快艇正向西行驶。”

[ɪn][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][bɪ'haɪnd] , ['laɪɪŋ] ['pɑ:rtli]['oʊvər][ðə; ði]['rʌmb(ə)l] - [si:t] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌst] - [koʊt] .

In	the	rumble	behind	,	lying	partly	over	the	rumble	-	seat	,	was	a	dust	-	coat	.
在	这	隆隆	在后面	,	说谎	部分	超过	这	隆隆	-	座位	,	曾是	一个	灰尘	-	外套	.

在后面的隆隆声中，一件防尘外套半躺在后座上。

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['briːskoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd]

It	undoubtedly	belonged	to	Brisco	,	and	he	must	have	thrown	it	aside
它	无疑	属于	到	布里斯科	,	和	他	必须	有	抛掷	它	旁边

[waɪl] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

while	attending	to	the	automobile	,
尽管	参加	到	这	汽车	,

那东西无疑属于布里斯科，他一定是在修车的时候把它随手扔到一边了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

a	few	minutes	before	.
一个	很少	分钟	前	.

几分钟前。

[waɪl] ['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd] [lɪ'griː] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [kɑːr] ,

While	Motor	Matt	and	Legree	stood	staring	at	the	receding	car	,
尽管	发动机	马特	和	乐格里	站立	凝视	在	这	消退	车	,

当 Motor Matt 和 Legree 站在那里，目不转睛地盯着渐渐远去的汽车时，

[ðə; ði] [koʊt] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [weɪvd] .

the	coat	lifted	a	little	and	a	hand	was	waved	.
这	外套	抬起	一个	小的	和	一个	手	曾是	挥手	.

外套微微撩起，一只手挥了挥。

" [greɪt] [skɔt] ! " [kraɪd] [mæt] ; " [ɪts] [ðæt] [bɔɪ] .

"	Great	Scott	!	"	cried	Matt	;	"	it's	that	boy	.
"	伟大的	斯科特	!	"	哭	马特	;	"	它是	那	男生	.

“我的天哪！”马特喊道，“是那个男孩。”

" [lɪ'griː] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Legree	,	far	from	showing	any	consternation	,	leaned	against	the	wall	of	the
"	乐格里	,	远的	从	显示	任何	惊愕	,	倾斜	反对	这	墙	的	这

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [læft] ['sɔːftli] .

building	and	laughed	softly	.
建筑	和	笑了	轻轻	.

“勒格里非但没有表现出任何惊慌，反而靠在建筑物的墙上，轻轻地笑了。

[mæt] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .

Matt	was	amazed	.
马特	曾是	惊叹	.

马特感到非常惊讶。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [lɪ'griː] ?

"	What's	the	matter	with	you	,	Legree	?
"	是什么	这	事情	和	你	,	乐格里	?

“Legree，你怎么了？”

" [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [aɪm][dʒʌst] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][bæd] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər]['briːskoʊ] , " [wʌz; wəz]

"	I'm	just	enjoying	a	situation	that	has	a	bad	outlook	for	Brisco	,	"	was
"	我是	只是	享受	一个	情况	那	有	一个	坏的	前景	为了	布里斯科	,	"	曾是

[lɪgriːz] [kwɪr] ['ænsər] .

Legree's	queer	answer	.
乐格的	酷儿	回答	.

“我只是在享受布里斯科的糟糕处境，”莱格里古怪地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , [tuː] , " [sed] [mæt] .

"	It	has	a	bad	outlook	for	the	boy	,	too	,	"	said	Matt	.
"	它	有	一个	坏的	前景	为了	这	男生	,	也	,	"	说	马特	.

“这对那个男孩来说也是个不祥之兆，”马特说。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['iːvə] .

"	Don't	worry	about	Little	Eva	.
"	不	担心	关于	小的	伊娃	.

“别担心小伊娃。”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd] ['hiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

I	know	him	better	than	you	do	,	and	he'll	take	care	of	himself	.
我	知道	他	更好的	比	你	做	,	和	地狱	拿	关心	的	他自己	.

我比你更了解他，他会照顾好自己的。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði]

"	At	this	moment	the	Chinaman	came	out	of	the	hotel	office	and	handed	the
"	在	这	片刻	这	中国人	来了	出去	的	这	酒店	办公室	和	递交	这

[rɪ'vɑːlvər] [tuː; tə] [oʊ'greɪdi] .

revolver	to	O'Grady	.
左轮手枪	到	奥格雷迪	.

“这时，那个中国人从酒店办公室出来，把左轮手枪递给了奥格雷迪。”

" [ɔɪv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɔːl] [ɔɪ] [wɑːnt][ˌeɪ 'viː] [ðɪs] [rʌf] - [haʊs] ! " ['ʃaʊtɪd] [oʊ'greɪdi] ,

"	Oi've	had	about	all	Oi	want	av	this	rough	-	house	!	"	shouted	O'Grady	,
"	我已经	有	关于	全部	喂	想	av	这	粗糙的	-	房子	!	"	喊叫	奥格雷迪	,

“我已经受够了这种粗暴的游戏！”奥格雷迪喊道。

[hɪz; ɪz] ['tempər] ['bædli] [wɔːrpt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [mæt] [hæd; həd] [delt]

his	temper	badly	warped	by	the	disturbance	and	the	blow	Matt	had	dealt
他的	脾气	糟糕	扭曲的	经过	这	干扰	和	这	吹	马特	有	已处理

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

骚乱和马特对他的打击让他脾气暴躁。

" [jɛz] [wɪl] - [rɔɪt] [hɪr] , [bi'dæd] , [ʌn'tɪl] [ɔɪ] [kæn; kən][hæv; həv][tiː 'eɪtʃ] - [tʃɪŋk] [goʊ] ['æfðər] [tiː 'eɪtʃ]

"	Yez	will	shtay	roight	here	,	bedad	,	until	Oi	can	have	th	'	Chink	go	afther	th
"	是的	将要	-	右	这里	,	贝达德	,	直到	喂	能	有	th	-	中国	去	之后	th

- [taʊn] ['mɑːrʃ(ə)l] .

'	town	marshal	.
-	镇	元帅	.

“你就待在这里，宝贝，直到我能让那个中国人去追捕镇长为止。”

[goʊ] [fr] ['dʒenɪŋz] , [pɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [mæt]

Go	f'r	Jennings	,	Ping	,	"	he	added	,	flourishing	the	weapon	in	the	faces	of	Matt
去	f'r	詹宁斯	,	平	,	"	他	额外	,	芊芊	这	武器	在	这	面孔	的	马特

[ænd; ənd] [lɪ'griː] ,

and	Legree	,
和	乐格里	,

“去干掉詹宁斯，平，”他一边说着，一边在马特和莱格里面前挥舞着武器。

" [æn; ən] ['hʌs(ə)l] .

"	an	hustle	.
"	一个	努力奋斗	.

“一阵忙碌。”

[wiːl] [meɪk] [ðɪs] [slæb] - - - [læf] [ɑːn] ['tʌðər] - [ˌeɪ 'viː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪə(r)]

We'll	make	this	slab	-	soided	roosther	laugh	on	t'other	soide	av	his	face	befure	we're
出色地	制作	这	板	-	-	-	笑	在	另一个	-	av	他的	脸	之前	是

[dʌn] [wɪd] [hɪm; ɪm] .

done	wid	him	.
完毕	宽	他	.

在我们收拾完这只板牙公鸡之前，我们会让他笑到脸都露馅。

" ['tʃæptər] [vi:] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[mæt] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] .
MATT BEGINS A SEARCH .
马特 开始 一个 搜索 .

马特开始寻找。

[kɑ:rl] , ['hævɪŋ] [ʌn'tæŋgəld] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəl] , [brʌʃt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd]
Carl , having untangled himself from the barrel , brushed off his clothes and
卡尔 , 拥有 解开 他自己 从 这 桶 , 刷过 离开 他的 衣服 和
[rʌbd] [hɪz; ɪz] [sɔ:r] [spɑ:ts] ,
rubbed his sore spots ,
摩擦 他的 疮 地点 ,

卡尔从桶里挣脱出来后，拍了拍身上的衣服，揉了揉疼痛的地方。

[keɪm] ['brɪslɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [oʊ'greɪdi] .
came bristling up to O'Grady .
来了 竖起的 向上 到 奥格雷迪 .

奥格雷迪怒气冲冲地走上前去。

" [ju:; jʊ][væs] - , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [soʊ] - [æz; əz][aɪ] - [noʊ] .
" You vas grazy , " he cried , " so grazy as I don'd know .
" 你 血管 - , " 他 哭 , " 所以 - 作为 我 - 知道 .

“你疯了，”他喊道，“疯得我都不知道该怎么形容。”

[u:f] [ju:; jʊ] - [fu:ld] [ˌem aɪ 'ti:][ju: 'es] , - [vʊld] [hæf] [pin] - .
Oof you hatn't fooled mit us , t'ings vould haf peen tifferent .
钱币 你 - 被骗了 密特 我们 , - 可以 半 阴茎 - .

哦，你没骗到我们，事情本来会不一样的。

['vi:] [lu:z] [voʊn] - - ['paɪ] [væt] [ju:; jʊ][du:] !
Ve lose vone t'ousant tollars py vat you do !
ve 失去 冯 - - py 增值税 你 做 !

Ve lose vone t'ousant tollars py vat you do!

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[jɑ:] , [soʊ] - [ˌem 'i:] !
Yah , so helup me !
耶和华 , 所以 - 我 !

是啊，帮帮我!

[pʊd] ['dɝ:] [gʌn] [ˌju ɛn 'di][ˌdʒi: i: 'di:] - . "
Pud avay der Gun und ged Reasonaple . "
布丁 avay 德尔 枪 和 盖德 - . "

Pud avay der Gun und ged Reasonaple。”

" - [dæt] - [ˌeɪ 'ɑ:r] [rɪ'zɑ:lvər] [tʃeɪndʒ] ['hɑ:nz, 'hænz][læk] [wʌt] [ɑ:] [si:] ? " [in'kwaiəd] ['ʌŋk(ə)l][tɑ:m] ,
" Huccome dat ' ar resolver change han's lak what Ah see ? " inquired Uncle Tom ,
" - 数据 - ar 解析器 改变 韩的 拉克 什么 啊 看 ? " 询问 叔叔 汤姆 ,

“Huccome dat 'ar resolver change han's lak what Ah see?”汤姆叔叔问道。

['stepɪŋ] ['dʒɪndʒərli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
stepping gingerly around the corner of the hotel .
步进 小心翼翼地 大约 这 角落 的 这 酒店 .

小心翼翼地绕过酒店的拐角。

" - - [ɑ:] [du:][joʊ][noʊ] [gʊd] , - - [ˌɛfˈoʊ] - [joʊ] - , [moʊtə] [mæt] ?
" **Didun** ' **Ah** **do** **yo** **no** **good** , **mascottin** ' **fo** ' **yo** ' , **Motah** **Matt** ?
" - - 啊 做 哟 不 好的 , - - fo - 哟 - , 莫塔 马特 ?

“莫塔·马特，你的吉祥物对你不好吗?

" [ɪˈlaɪzə][ænd; ənd]['tɑ:psi] ['fɑ:loʊd] ['ʌŋk(ə)l][tɑ:m] ,
" **Eliza** **and** **Topsy** **followed** **Uncle** **Tom** ,
" 伊丽莎 和 托普西 随后 叔叔 汤姆 ,

“伊莱扎和托普西跟着汤姆叔叔，

['pɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd]['bri:skoʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]
peering **about** **them** **excitedly** **and** **evidently** **expecting** **to** **find** **Brisco** **a** **prisoner**
窥视 关于 他们 兴奋地 和 显然 期待 到 寻找 布里斯科 一个 囚犯
.
:
.

他们兴奋地四处张望，显然是希望找到布里斯科这个囚犯。

" ['sʌmθɪŋ] [went] ['krɔ:sˌweɪz] , ['ʌŋk(ə)l][tɑ:m] , " [sed] [mæt] .
" **Something** **went** **crossways** **,** **Uncle** **Tom** **,** " **said** **Matt** **.**
" 某物 去 十字路口 , 叔叔 汤姆 , " 说 马特 .

“汤姆叔叔，事情出岔子了，”马特说。

" ['bri:skoʊ][gɑ:t] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['stoʊlən][kɑ:r][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **Brisco** **got** **away** **,** **and** **he** **took** **the** **stolen** **car** **with** **him** **.**
" 布里斯科 得到 离开 , 和 他 采取 这 被盗 车 和 他 .

“布里斯科逃脱了，他还开走了偷来的车。”

['mɪstər] . [oʊ'greɪdi] , [hɪr] , [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [keɪs]
Mr **.** **O'Grady** **,** **here** **,** **the** **proprietor** **of** **the** **hotel** **,** **didn't** **understand** **the** **case**
先生 . 奥格雷迪 , 这里 , 这 业主 的 这 酒店 , 没有 理解 这 案件
[ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] .
and **helped** **the** **wrong** **side** **.**
和 帮助 这 错误的 边 .

奥格雷迪先生，也就是这家酒店的老板，不了解案情，反而帮了错误的一方。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [oʊ'greɪdi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
" **By** **that** **time** **O'Grady** **was** **himself** **beginning** **to** **think** **that** **he** **had** **made** **a**
" 经过 那 时间 奥格雷迪 曾是 他自己 开始 到 思考 那 他 有 制成 一个
[mis'teik] .
mistake **.**
错误 .

“到那时，奥格雷迪自己也开始认为自己犯了个错误。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [red] ['tuərɪŋ] - [kɑ:r] ,
The **sight** **of** **the** **big** **red** **touring** **-** **car** **,**
这 视线 的 这 大的 红色的 巡演 - 车 ,

那辆红色的大旅行车映入眼帘，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:d] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ə'fɔ:d]
and **of** **the** **odd** **assortment** **of** **passengers** **who** **had** **arrived** **in** **it** **,** **afforded**
和 的 这 奇怪的 品种 的 乘客 WHO 有 到达的 在 它 , 提供
[hɪm; ɪm] [fu:d] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] .
him **food** **for** **thought** **.**
他 食物 为了 想法 .

船上形形色色的乘客让他陷入了沉思。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ['miːnwaɪl] [ænd; ənd] [græbiŋ] [pɪŋ] , [ðə; ði]

So	he	was	thinking	,	lowering	the	revolver	meanwhile	and	grabbing	Ping	,	the
所以	他	曾是	思维	,	降低	这	左轮手枪	同时	和	抓取	平	,	这

['tʃaɪnəmən] ,

Chinaman	,
中国人	,

于是他一边思考，一边放下左轮手枪，抓住了中国人平。

[baɪ][ðə; ði] [kjuː] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ]['æftər][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] .

by	the	queue	to	keep	him	from	going	after	the	marshal	.
经过	这	队列	到	保持	他	从	去	后	这	元帅	.

排队阻止他追赶裁判。

" [wer] [dɪd][tiː 'eɪtʃ] - [lɑːt][ˌeɪ 'viː] [jɛz] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	Where	did	th	'	lot	av	yez	come	from	?
"	在哪里	做过	th	-	很多	av	是的	来	从	?

“你们这些人是从哪里来的？”

" [oʊ'greɪdi] ['faɪnəli] [in'kwaiəd] .

"	O'Grady	finally	inquired	.
"	奥格雷迪	最后	询问	.

奥格雷迪最后问道。

" [æʃ] [fɔːrk] , " [rɪ'plaɪd] [lɪ'griː] .

"	Ash	Fork	,	"	replied	Legree	.
"	灰	叉	,	"	回复	乐格里	.

“阿什福克，”莱格里回答道。

" [ðem; ðəm] ['kʌlərd] [foʊks] [kʌm] [wɪd] [jɛz] ? "

"	Them	colored	folks	come	wid	yez	?	"
"	他们	有色	各位	来	宽	是的	?	"

“那些有色人种和你们一起来吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [mɛbi] [ɔɪ] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːbl] , [ɔɪ] [də'noʊ] .

"	Well	,	mebby	Oi	did	make	a	bobble	,	Oi	dunno	.
"	出色地	,	梅比	喂	做过	制作	一个	漏接	,	喂	不知道	.

“嗯，也许Oi犯了个错误，Oi也不知道。”

[tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ʌt] .

Tell	me	something	more	about	ut	.
告诉	我	某物	更多的	关于	ut	.

请告诉我更多关于ut的信息。

" ['briːfli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	Briefly	as	he	could	,
"	简要地	作为	他	可以	,

他尽可能简短地说道：

[lɪ'griː] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɔmlinsn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Legree	told	of	the	robbery	of	Mr	.	Tomlinson	and	of	the	stealing	of	the
乐格里	讲述	的	这	抢劫	的	先生	.	汤姆林森	和	的	这	偷窃	的	这

['kætəlˌmænz] [kɑːr] ,

cattleman's	car	,
牧牛人的	车	,

莱格里讲述了汤姆林森先生被抢劫以及牧场主汽车被盗的经过。

[ðen] [wuːnd] [ʌp] [ðə; ði] [rɪˈsaɪt(ə)l] [baɪ] [dɪˈskraɪbɪŋ] [haʊ] [ˈbriːskoʊ] [hæd; həd] [rʌn] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz]

then	wound	up	the	recital	by	describing	how	Brisco	had	run	off	and	left	his
然后	伤口	向上	这	独奏会	经过	描述	如何	布里斯科	有	跑步	离开	和	左边	他的

[θiˈætrɪk(ə)l] [ˈkʌmpəni] ,

theatrical	company	,
戏剧	公司	,

然后，他以描述布里斯科如何离家出走并离开他的剧团来结束他的叙述。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmoʊtər] [mæt] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈtræmpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd]

and	how	Motor	Matt	had	picked	up	those	who	were	tramping	along	the	road
和	如何	发动机	马特	有	挑选	向上	那些	WHO	是	徒步旅行	沿着	这	路

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɪft] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˈflægstæf] .

and	was	giving	them	a	lift	as	far	as	Flagstaff	.
和	曾是	给予	他们	一个	举起	作为	远的	作为	弗拉格斯塔夫	.

以及"汽车马特"如何载着那些沿着公路徒步旅行的人，一路把他们送到弗拉格斯塔夫。

[oʊˈgreɪdi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [stɑːk] [ɪn] [ˈmoʊtər] [mæt] [ðæn; ðən] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

O'Grady	seemed	to	take	more	stock	in	Motor	Matt	than	in	any	of	the	others	.
奥格雷迪	似乎	到	拿	更多的	库存	在	发动机	马特	比	在	任何	的	这	其他的	.

奥格雷迪似乎更看重"汽车马特"而不是其他任何人。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [lɪˈgriː] .

He	watched	the	boy	out	of	the	tails	of	his	eyes	while	listening	to	Legree	.
他	观看	这	男生	出去	的	这	尾巴	的	他的	眼睛	尽管	聆听	到	乐格里	.

他一边听着莱格里说话，一边用余光看着那个男孩。

" [feɪθ] , " [sed] [hiː; hi] , " [jɛz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈhɑːr] - [ɑːr] - [diː] [ˈhɪtər] , [ˌem ˈiː] [læd] .

"	Faith	,	"	said	he	,	"	yez	are	a	har	-	r	-	d	hitter	,	me	lad	.
"	信仰	,	"	说	他	,	"	是的	是	一个	哈尔	-	r	-	d	击球手	,	我	小伙子	.

"费丝，"他说，"你真是个狠角色，我的孩子。"

[ɔɪm] [ˈfiːlɪn] - [tiː ˈeɪtʃ] - [ræp] [jɛz] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] - , [æn; ən] - [ˌem ˈiː] - [biː; bi] [leɪm] [fr] [ə; eɪ]

Oi'm	feelin	'	th	'	rap	yez	give	me	this	minyit	,	an	'	me	jaw'll	be	lame	f'r	a
我是	感觉	-	th	-	说唱	是的	给	我	这	-	,	一个	-	我	-	是	瘸	f'r	一个

[weɪk] ;

wake	;
唤醒	;

Oi'm feelin' th' rap yez give me this minyit, and' my jaw will be lame f'r a wake;

[bʌt; bət] [ʃʊr] [ɔɪ] - [ʌt][ˌeɪ ˈviː][soʊ][biː; bi] [ɔɪm] - [fr] [tiː ˈeɪtʃ] - [mɒn] [ˈgɪtɪn] - [əˈweɪ] .

but	sure	Oi	desarved	ut	av	so	be	Oi'm	raysponsible	f'r	th	'	mon	gittin	'	away	.
但	当然	喂	-	ut	av	所以	是	我是	-	f'r	th	-	星期一	吉廷	-	离开	.

但是我当然值得，所以我要为我的离开负责。

[ə; eɪ] [gʊd] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

A	good	custhomer	he	was	,
一个	好的	-	他	曾是	,

他是个很好的顾客。

[æn; ən] - [ɔɪ] [meɪk] [ʌt][ə; eɪ] [ruːl] [tiː] - [treɪt] [gʊd] - [wɪd] [ˈaɪvɚi] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

an	'	Oi	make	ut	a	rule	t	'	trate	good	custhomers	wid	ivery	consideration	.
一个	-	喂	制作	ut	一个	规则	t	-	trate	好的	-	宽	白葡萄酒	考虑	.

我制定了一条规则，要以周全的考虑对待好客户。

[ɔɪ] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm] [wɪd] [ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] [aʊt] [ˌeɪ ˈviː][ˌem ˈiː] [ˈpraɪvət] [ˈbærəl] ,

Oi	supplied	him	wid	gasoline	out	av	me	private	barrel	,
喂	供应	他	宽	汽油	出去	av	我	私人的	桶	,

我用我的私人油桶给他提供了汽油。

[æn; ən] - [sɪnt] [tiː ˈeɪtʃ] - [tʃaiˈniː] [fr] [ɔɪl] [wɪtʃ] [ɔɪ] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [æt; ət] [ˈdʌb(ə)l] [tiː ˈeɪtʃ] - - [ɔɪ]

an	'	sint	th	'	Chinee	f'r	oil	which	Oi	let	him	have	at	double	th	'	proice	Oi
一个	-	罪恶	th	-	中国	f'r	油	哪个	喂	让	他	有	在	双倍的	th	-	-	喂

[peɪd] [fr] [ʌt] .

paid	f'r	ut	.
有薪酬的	f'r	ut	.

并且我把油卖给了中国人，价格是我自己付的两倍。

[baɪ] [tiː ˈeɪtʃ] - [seɪm] [ˈtoʊkən] , [ɔɪ] [felt] [loʊɪk] - - [tiː ˈeɪtʃ] - [mɒn] [waɪt] , - [siː] ?

By	th	'	same	token	,	Oi	felt	loike	tratin	'	th	'	mon	white	,	d'yez	see	?
经过	th	-	相同的	令牌	,	喂	毛毡	类似	-	-	th	-	星期一	白色的	,	-	看	?

同样地，我觉得我好像在模仿白人，你明白吗?

[naʊ] , [ˌeɪ ˈviː] [jɛz] [wəʊnt] [seɪ] - - [mɔːr] [əˈbaʊt] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈfreɪkəs] , [ʃʊr] [ɔɪ] [wəʊnt] ,

Now	,	av	yez	won't	say	annythin	'	more	about	th	'	fracas	,	sure	Oi	won't	,
现在	,	av	是的	惯于	说	-	-	更多的	关于	th	-	骚乱	,	当然	喂	惯于	,

现在，你们不会再多说关于这场冲突的事了，当然，我也不会。

[æn; ən] - [wiːl] [let] [ˈbaɪgɔːnz] [biː; bi] [ˈbaɪgɔːnz] .

an	'	we'll	let	bygones	be	bygones	.
一个	-	出色地	让	往事	是	往事	.

过去的事就让它过去吧。

[wʌz; wəz] [jɛz] [ɔːl] [ˈθɪŋkɪn] - [ˌeɪ ˈviː][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ˈdɪnər] [æt; ət] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈʃæmrɑːk] ? "

Was	yez	all	thinkin	'	av	takin	'	dinner	at	th	'	Shamrock	?	"
曾是	是的	全部	思考	-	av	拿	-	晚餐	在	th	-	三叶草	?	"

你们都以为要在 Shamrock 吃晚饭吗?

" [dæt] - [ˌeɪ ˈɑːr][wʌz; wəz][diː]['noʊʃ(ə)n][wiː; wi][hæd; həd] , [bɔːs] , " [spoʊk] [ʌp] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ['iːgərli] .

"	Dat	'	ar	was	de	notion	we	had	,	boss	,	"	spoke	up	Uncle	Tom	eagerly	.
"	数据	-	ar	曾是	德	概念	我们	有	,	老板	,	"	辐	向上	叔叔	汤姆	急切地	.

“这就是我们的想法，老板，”汤姆叔叔急切地说道。

" [ðen] , [bɪˈgɔːri] , [ɔɪl] [meɪk] [jɛz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [reɪt] [ˌeɪ ˈviː]['sɪvɪn]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [fr] [tiː ˈeɪtʃ] - [sɪks][ˌeɪ ˈviː]

"	Then	,	begorry	,	Oi'll	make	yez	a	special	rate	av	sivin	dollars	f'r	th	'	six	av
"	然后	,	贝戈里	,	油	制作	是的	一个	特别的	速度	av	西文	美元	f'r	th	-	六	av

[jɛz] . "

yez	.	"
是的	.	"

“那么，宝贝，我会给你们六个人每人一个七美元的特价。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] , " [sed] [mæt] .

"	I'll	give	you	three	,	"	said	Matt	.
"	患病的	给	你	三	,	"	说	马特	.

“我给你三个，”马特说。

" - [ʌt][ɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt][rɪˈdʒɔɪndər] .

"	T'ree	ut	is	,	"	was	the	prompt	rejoinder	.
"	-	ut	是	,	"	曾是	这	迅速的	回复	.

“T'ree ut is，”对方迅速回应道。

" [tiː ˈeɪtʃ] - ['leɪdiz] [kæn; kən][goʊ][tiː] - [tiː ˈeɪtʃ] - ['pɑːrlər] ,

"	Th	'	ladies	can	go	t	'	th	'	parlor	,
"	钍	-	女士们	能	去	t	-	th	-	客厅	,

女士们可以去客厅了。

[æn; ən] - [tiː ˈeɪtʃ] - [wɪl] [ə; eɪ] [wɑːʃ] - [bentʃ] [baɪ][tiː ˈeɪtʃ] - ['kɪtʃɪn] [d(j)uə] .

an	'	th	'	gintlemen	will	foind	a	wash	-	bench	by	th	'	kitchen	dure	.
一个	-	th	-	绅士们	将要	食物	一个	洗	-	长椅	经过	th	-	厨房	杜尔	.

绅士们会在厨房旁边找到一个洗脸凳。

['hɜːri] [ʌp] [wɪd] [tiː 'eɪtʃ] - [miːl] , [pɪŋ] , " [ðə; ði] [prə'praɪətər] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

Hurry	up	wid	th	'	meal	,	Ping	,	"	the	proprietor	added	to	the	Chinaman	.
匆忙	向上	宽	th	-	一顿饭	,	平	,	"	这	业主	额外	到	这	中国人	.

“快点上菜，平，”店主对中国人说道。

[oʊ'greɪdi] ['hændɪd] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [tuː; tə] [lɪ'griː] , [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

O'Grady	handed	the	revolver	to	Legree	,	excused	himself	and	went	into	the	hotel	.
奥格雷迪	递交	这	左轮手枪	到	乐格里	,	已原谅	他自己	和	去	进入	这	酒店	.

奥格雷迪把左轮手枪递给莱格里，然后找了个借口走进了酒店。

" [ˌaɪ 'tiː] [daʊnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es] , " [ri'mɑːkt] [lɪ'griː] ,

"	It	don't	take	him	long	to	forget	the	trouble	he	made	us	,	"	remarked	Legree	,
"	它	不	拿	他	长的	到	忘记	这	麻烦	他	制成	我们	,	"	评论	乐格里	,

“他很快就忘记了他给我们带来的麻烦，”莱格里说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

with	a	wink	.
和	一个	眨眼	.

眨了眨眼。

" ['hiːz] [waɪz] , [tuː] , [ɪn] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

"	He's	wise	,	too	,	in	being	willing	to	overlook	the	matter	if	we	are	.
"	他是	明智的	,	也	,	在	存在	愿意的	到	俯瞰	这	事情	如果	我们	是	.

“他也很明智，如果我们不计较，他也愿意忽略这件事。”

" ['moʊtər] [mæt] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [lɪ'griː] .

"	Motor	Matt	couldn't	understand	Legree	.
"	发动机	马特	不能	理解	乐格里	.

“Motor Matt 听不懂 Legree 的话。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrid] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

He	didn't	appear	to	be	worried	in	the	least	about	the	boy	;	on	the	contrary	,
他	没有	出现	到	是	担心	在	这	至少	关于	这	男生	;	在	这	相反	,

他似乎一点也不担心那个男孩；相反，

[hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

he	seemed	pleased	with	the	situation	.
他	似乎	高兴	和	这	情况	.

他似乎对现状很满意。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [kɪd] ? " [in'kwaiəd] [ɪ'laɪzə] .

"	Where's	the	kid	?	"	inquired	Eliza	.
"	在哪里?	这	孩子	?	"	询问	伊丽莎	.

“孩子在哪儿？”伊莱扎问道。

" [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['briːskoʊ] , " [rɪ'plaɪd] [lɪ'griː] .

"	He	went	away	with	Brisco	,	"	replied	Legree	.
"	他	去	离开	和	布里斯科	,	"	回复	乐格里	.

“他跟布里斯科一起走了，”莱格里回答说。

['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃənz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɪ'laɪzə] , ['ʌŋk(ə)l] [tɑːm] , [ænd; ənd] ['tɑːpsi] .

Startled	exclamations	came	from	Eliza	,	Uncle	Tom	,	and	Topsy	.
惊慌	感叹词	来了	从	伊丽莎	,	叔叔	汤姆	,	和	托普西	.

伊莱扎、汤姆叔叔和托普西都惊呼出声。

" [daʊnt] [fret] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [went] [ɑːn] [lɪ'griː] ,

"	Don't	fret	about	him	,	"	went	on	Legree	,
"	不	烦恼	关于	他	,	"	去	在	乐格里	,

“别为他担心，”莱格里继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [mæt] , " [fɔːr; fər] ['hiːl] [kʌm] [bæk] .

with	a	calm	confidence	that	was	too	deep	for	Matt	,	"	for	he'll	come	back	.
和	一个	冷静的	信心	那	曾是	也	深的	为了	马特	,	"	为了	地狱	来	后退	.

带着一种连马特都难以想象的沉着自信，“因为他会回来的。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I'll	have	to	stay	here	and	wait	for	him	,	of	course	,
患病的	有	到	停留	这里	和	等待	为了	他	,	的	课程	,

我当然得留在这里等他了。

[ænd; ənd] [ɪf] [mæt] [fiːlz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [fɔːr; fər] ['flægstæf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	if	Matt	feels	as	though	he	has	to	pull	out	for	Flagstaff	before	the
和	如果	马特	感觉	作为	尽管	他	有	到	拉	出去	为了	弗拉格斯塔夫	前	这

[kɪd] [gets] [hɪr] ,

kid	gets	here	,
孩子	获得	这里	,

如果马特觉得在孩子到达之前他必须退出去弗拉格斯塔夫的行程，

[waɪ] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] . "

why	,	we'll	have	to	come	along	the	best	we	can	.	"
为什么	,	出色地	有	到	来	沿着	这	最好的	我们	能	.	"

“为什么呢？我们只能尽力而为。”

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪn]['deɪndʒər] , " [sed] [mæt] ,

"	The	boy's	in	danger	,	"	said	Matt	,
"	这	男孩们	在	危险	,	"	说	马特	,

“这孩子有危险，”马特说。

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] ['fɛrvjuː] [ʌn'tɪl] [aɪ][traɪ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	and	I'm	not	going	to	leave	Fairview	until	I	try	to	do	something	for	him	.
"	和	我是	不是	去	到	离开	费尔维尤	直到	我	尝试	到	做	某物	为了	他	.

"

"

“在尽力为他做点什么之前，我是不会离开费尔维尤的。”

" [dəunt][goʊ][tuː; tə] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [mæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [lɪ'griː] ,

"	Don't	go	to	any	trouble	,	Matt	,	"	returned	Legree	,
"	不	去	到	任何	麻烦	,	马特	,	"	返回	乐格里	,

“别惹麻烦，马特，”莱格里回答道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] [ðə; ði] ['kɪdz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

"	for	I	tell	you	again	the	kid's	able	to	look	out	for	himself	.
"	为了	我	告诉	你	再次	这	孩子们	有能力的	到	看	出去	为了	他自己	.

“因为我再说一遍，这孩子能照顾好自己。”

[ðɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['briːskoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv]

This	work	of	his	may	result	in	the	capture	of	Brisco	and	the	recovery	of
这	工作	的	他的	可能	结果	在	这	捕获	的	布里斯科	和	这	恢复	的

[ðə; ði]['stoʊlən][kɑːr] .

the	stolen	car	.
这	被盗	车	.

他的这项工作或许能帮助抓获布里斯科并找回被盗车辆。

['æftər][wiː; wi] [iːt] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kɑːt] , [laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [snuːz] .

After	we	eat	,	I'm	going	to	find	a	cot	,	lie	down	,	and	take	a	snooze	.
后	我们	吃	,	我是	去	到	寻找	一个	婴儿床	,	说谎	向下	,	和	拿	一个	打盹	.

吃完饭后，我要找张折叠床躺下，打个盹儿。

[aɪv] [gɑːt] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] , [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [θruː] [tuː; tə] - [deɪ]

I've	got	that	coming	to	me	,	I	think	,	considering	what	I've	been	through	to	-	day
我已经	得到	那	未来	到	我	,	我	思考	,	考虑	什么	我已经	到过	通过	到	-	天

.

:

.

我觉得，考虑到我今天经历的一切，这是我应得的。

[lets] [hʌnt] [ʌp] [ðæt] [wɑːʃ] - [bentʃ] [ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

Let's	hunt	up	that	wash	-	bench	and	get	ready	for	dinner	.
我们来吧	打猎	向上	那	洗	-	长椅	和	得到	准备好	为了	晚餐	.

咱们去找那个洗漱台，准备吃晚饭吧。

" [mæt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] .

"	Matt	was	in	a	quandary	.
"	马特	曾是	在	一个	困惑	.

马特陷入了困境。

[hiː; hi] [nuː] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] ['briːskoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [mæn] ,

He	knew	,	by	his	own	experience	,	that	Brisco	was	a	desperate	man	,
他	知道	,	经过	他的	自己的	经验	,	那	布里斯科	曾是	一个	绝望的	男人	,

他根据自己的经验知道，布里斯科是个走投无路的人。

[ænd; ənd] [lɪgriːz] [fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʊd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [lʊkt] [laɪk]

and	Legree's	firm	conviction	that	the	boy	would	keep	out	of	trouble	looked	like
和	乐格的	公司	定罪	那	这	男生	会	保持	出去	的	麻烦	看起来	喜欢

[ðə; ðɪ]['kreɪziːəst][kaɪnd][ʌv; əv][ˌmɪs'dʒʌdʒmənt] .

the	craziest	kind	of	misjudgment	.
这	最疯狂的	种类	的	误判	.

而莱格里坚信这个男孩不会惹麻烦，这看起来却是一种最疯狂的误判。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪnər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪd]['æmp(ə)l]['dʒʌstɪs] ,

Following	the	dinner	,	to	which	they	all	did	ample	justice	,
下列的	这	晚餐	,	到	哪个	他们	全部	做过	充足	正义	,

晚宴结束后，大家都尽职尽责地享用了美食。

['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] - [step] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] , [lɪ'griː] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hæmək] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] ,

Uncle	Tom	curled	up	on	a	door	-	step	in	the	sun	,	Legree	found	a	hammock	in	the	shade	,
叔叔	汤姆	卷曲	向上	在	一个	门	-	步	在	这	太阳	,	乐格里	成立	一个	吊床	在	这	阴影	,

汤姆叔叔蜷缩在阳光下的门阶上，莱格里则在阴凉处找到了一张吊床。

[ænd; ənd][ɪ'laɪzə][ænd; ənd]['tɑːpsi] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] .

and	Eliza	and	Topsy	disappeared	inside	the	hotel	.
和	伊丽莎	和	托普西	消失	里面	这	酒店	.

伊莱扎和托普西消失在了酒店里。

[mæt] [led][kɑːrl][ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ] [red] ['flaɪər] .

Matt	led	Carl	off	to	the	Red	Flier	.
马特	引领	卡尔	离开	到	这	红色的	传单	.

马特带着卡尔去了红飞客栈。

" [its] [ə; eɪ] [kwɪr] ['leɪaʊt] , [kɑːrl] , " [sed] [mæt] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðə; ðɪ][hoʊ'tel] .

"	It's	a	queer	layout	,	Carl	,	"	said	Matt	,	nodding	his	head	in	the	direction	of	the	hotel	.
"	它是	一个	酷儿	布局	,	卡尔	,	"	说	马特	,	点头	他的	头	在	这	方向	的	这	酒店	.

“卡尔，这布局真奇怪，”马特说着，朝酒店的方向点了点头。

" ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [juː; jʊ] [ðæt] [weɪ] ? "
" Hasn't it struck you that way ? "
" 还没有 它 击 你 那 方式 ? "

你难道没这么想过吗?

" [vel] , " [rɪ'tɜːrnd] [kɑːrl] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [rɪ'flektɪvli] [θruː] [hɪz; ɪz][mæt][ʌv; əv] [toʊ] -
" Vell , " returned Carl , running his fingers reflectively through his mat of tow -
" 维尔 , " 返回 卡尔 , 跑步 他的 手指 反思地 通过 他的 垫 的 拖 -
['kʌlərd] [her] ,
colored hair ,
有色 头发 ,

“嗯,”卡尔回答道，一边若有所思地用手指梳理着他那蓬乱的灰褐色头发。

" [aɪ][væs] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn]['dɝː] - .
" I vas making some reflections on der soobjeck .
" 我 血管 制作 一些 反思 在 德尔 - .

“我正在对 der soobjeck 进行一些思考。

[liːdəl] ['iːfə][daʊnt] [siːm] [tuː; tə] [kʌt] [muːtʃ] [aɪs][ˌem aɪ 'tiː] [lɪ'griː] , [heɪ] ?
Leedle Efa don't seem to cut mooch ice mit Legree , hey ?
利德尔 埃法 不 似乎 到 切 蹭吃蹭喝 冰 密特 乐格里 , 嘿 ?

Leedle Efa 似乎无法通过 Legree 切断 mooch ice，是吗?

[ɔːr] - [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][dɑːt]['viː] - [noʊ] - . "
Or meppy he cut a whole lot dot ve don'd know aboudt . "
或者 - 他 切 一个 所有的 很多 点 ve - 知道 - . "

或者他切了很多东西，我们对此一无所知。”

" [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['denvər] ? " [went] [ɑːn] [mæt] .
" You knew the boy in Denver ? " went on Matt .
" 你 知道 这 男生 在 丹佛 ? " 去 在 马特 .

“你认识丹佛的那个男孩吗？”马特继续说道。

" [jɑː] , ['æbə] [aɪ] ['fɔrdʒd] [væt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [væs] , [ɔːr] [væt] [hiː; hi] [dɪt] .
" Yah , aber I forged vat his name vas , or vat he dit .
" 耶和华 , 正在 我 锻造 增值税 他的 姓名 血管 , 或者 增值税 他 迪特 .

“是的，但我伪造了他的名字，或者他所说的。

[ˌju ɛn 'di][aɪ] - [noʊ] ['vɛdɝ] [hiː; hi][hæt][ə; eɪ]['feɪdər] . "
Und I ditn't know vedder he hat a fader . "
和 我 - 知道 维德 他 帽子 一个 淡入淡出 . "

我不知道他有没有戴过褪色器。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['flægstæf] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz]
I don't think we ought to go on to Flagstaff until we find out something as
我 不 思考 我们 应该 到 去 在 到 弗拉格斯塔夫 直到 我们 寻找 出去 某物 作为
[tuː; tə] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] . "
to what becomes of the boy . "
到 什么 变成 的 这 男生 . "

我认为，在我们弄清楚那个男孩的下落之前，我们不应该前往弗拉格斯塔夫。

" [ˌem 'iː] , ['niːdɝ] ; ['æbə] [haʊ] ['viː][faɪnd] - , [heɪ] ? "
" Me , neider ; aber how ve find oudt , hey ? "
" 我 , 尼德尔 ; 正在 如何 ve 寻找 - , 嘿 ? "

“我，尼德；我们怎么找到声音的，嘿？”

" [wi:l] [teɪk] [ðə; ði]['flaɪər][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [træk] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] . "
" We'll take the Flier and see if we can't track the runabout . "
" 出色地 拿 这 传单 和 看 如果 我们 不能 追踪 这 小型快艇 . "

“我们开着飞行者号去看看能不能追踪到那艘快艇。”

" [ˌju ɛn 'di] [u:f] ['vi:] [kʌm] [tu:] [kloʊz] ['paɪ]['dɝ:] - , [den] [væt] ? "
" Und oof ve come too close py der runaboudt , den vat ? "
" 和 钱币 ve 来 也 关闭 py 德尔 - , 丹 增值税 ? "

"Und oof ve come too close py der runaboudt, den vat? "

" [wi:l] [teɪk] [sʌm; səm][oʊld] ['bɔtlz] [ə'lɔ:ŋ] .
" We'll take some old bottles along .
" 出色地 拿 一些 老的 瓶子 沿着 .

“我们会带上一些旧瓶子。”

[ɪf] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ʃoʊz] [ʌp][ænd; ənd][traɪz][tu:; tə] [tʃeɪs] [ˌju: 'es] ,
If the runabout shows up and tries to chase us ,
如果 这 小型快艇 演出 向上 和 尝试 到 追赶 我们 ,

如果那艘快艇出现并试图追赶我们，

[wi:l] [meɪk] [ə; eɪ][rʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [smæʃ] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ɪn][ðə; ði][roʊd][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] .
we'll make a run of it and smash the bottles in the road behind us .
出色地 制作 一个 跑步 的 它 和 粉碎 这 瓶子 在 这 路 在后面 我们 .

我们会一路狂奔，把身后的瓶子砸碎在路上。

" [kɑ:rl] ['tʃʌkld] .
" Carl chuckled .
" 卡尔 轻笑 .

卡尔轻笑了一声。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['moʊtər] [mæt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] —
That was an expedient to which Motor Matt had already had recourse —
那 曾是 一个 权宜 到 哪个 发动机 马特 有 已经 有 追索权 —
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [sək'ses] .
and with brilliant success .
和 和 杰出的 成功 .

“汽车马特”已经采取过这种权宜之计，并且取得了巨大的成功。

" ['pjli] !
" Pully !
" 滑轮 !

“拉利！

[aɪ] [vil] [goʊ] - ['dɝ:] ['pɑ:təl] , [mæt] , [vaɪl] [ju:; jʊ][ˌdʒi: i: 'di:]['dɝ:] - ['rɛti] .
I vill go findt der pottles , Matt , vile you ged der macheen retty .
我 村庄 去 - 德尔 壶 , 马特 , 卑鄙的 你 盖德 德尔 - 雷蒂 .

我会去找那些小罐子，马特，你真卑鄙，把机器弄坏了。

" [kɑ:rl] [went] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ə; eɪ][dʒʌŋk] - [paɪl] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] .
" Carl went off toward a junk - pile back of the wood - shed .
" 卡尔 去 离开 朝向 一个 垃圾 - 桩 后退 的 这 木头 - 棚 .

卡尔朝木棚后面的一堆杂物走去。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [mæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [red] ['flaɪər] ['redi] ,
By the time Matt had made the Red Flier ready ,
经过 这 时间 马特 有 制成 这 红色的 传单 准备好 ,

等马特把红色飞行者号准备好时，

[kɑ:rl][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv] ['bɔtlz] .
Carl was back with an armful of bottles .
卡尔 曾是 后退 和 一个 满满的 的 瓶子 .

卡尔回来时抱着一大堆瓶子。

" ['viː][væs][ɑːn]['dɝː] [haɪ] [gɪr] [dɪs][drɪp] , [juː; jʊ][bed][juː; jʊ] , " [əb'zɜːrvd] [kɑːrl] ,
" Ve vas on der high gear dis drip , you bed you , " observed Carl ,
" ve 血管 在 德尔 高的 齿轮 迪斯 滴 , 你 床 你 , " 观察到 卡尔 ,

“Ve vas on der high gear dis drip, you bed you，”卡尔说道。

['dʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['bɔtlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .
dumping the bottles into the tonneau .
倾销 这 瓶子 进入 这 货箱盖 .

将瓶子倒入后备箱盖中。

" [aɪ] [laɪk] [doʊs] - , [jɑː] , [soʊ] .
" I like dose oxcidements , yah , so .
" 我 喜欢 剂量 - , 是啊 , 所以 .

“我喜欢剂量氧化剂，是的，所以。”

[ˌaɪ 'tiː][væs] [guːt] [fɔːr; fər]['dɝː] [nəːf] [ˌju ɛn 'di] [meɪks] [ə; eɪ] ['feloʊ] - [laɪk] ['nɑːdɪŋ] .
It vas goot for der nerfs und makes a fellow jeerful like nodding .
它 血管 好 为了 德尔 削弱 和 制作 一个 同伴 - 喜欢 点头 .

它对 nerfs 来说很好，会让同伴像点头一样嘲笑。

" [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] , [ɪ'laɪzə] [keɪm] ['hʌriŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
" As they got into the car , ready for the start , Eliza came hurrying out of
" 作为 他们 得到 进入 这 车 , 准备好 为了 这 开始 , 伊丽莎 来了 匆忙 出去 的
[ðə; ði][hoʊ'tel] .
the hotel .
这 酒店 .

“当他们坐进车里，准备出发时，伊莱扎匆匆从酒店里出来。”

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði][bɑːks][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
She carried the box in her hand and made straight for the automobile .
她 携带 这 盒子 在 她 手 和 制成 直的 为了 这 汽车 .

她手里拿着箱子，径直走向汽车。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [mæt] ?
" Where are you going , Matt ?
" 在哪里 是 你 去 , 马特 ?

“马特，你要去哪儿？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['breθləsli] .
" she asked breathlessly .
" 她 问 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地问道。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

" [wɪə(r)] [nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] , " [mæt] [læft] .
" We're not intending to run off and leave you , " Matt laughed .
" 是 不是 意图 到 跑步 离开 和 离开 你 , " 马特 笑了 .

“我们没打算抛下你跑掉，”马特笑着说。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['iːvə] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl]
" We want to see if we can't find out something about Little Eva , as you call
" 我们 想 到 看 如果 我们 不能 寻找 出去 某物 关于 小的 伊娃 , 作为 你 称呼
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“我们想看看能不能找到一些关于你口中的小伊娃的信息。”

[ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə][let][ðə; ði][bɔɪ][biː; bi] ['kærid] [ɔːf] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][duː]

It	don't	seem	right	to	let	the	boy	be	carried	off	like	this	and	not	try	to	do
它	不	似乎	正确的	到	让	这	男生	是	携带	离开	喜欢	这	和	不是	尝试	到	做

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] . "

something	to	help	him	.	"
某物	到	帮助	他	.	"

眼睁睁看着孩子被这样带走而不去帮忙，这似乎不太对劲。

" ['hiːz][ə; eɪ] [kwɪr] [kɪd] , " [sed][ɪ'laɪzə] ['θɔːtfəli] .

"	He's	a	queer	kid	,	"	said	Eliza	thoughtfully	.
"	他是	一个	酷儿	孩子	,	"	说	伊丽莎	深思熟虑	.

“他是个同性恋孩子，”伊莱扎若有所思地说。

" [hiː; hi][ænd; ənd] [lɪ'griː] [wɜːr; wər]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] ,

"	He	and	Legree	were	only	with	the	company	about	two	months	,
"	他	和	乐格里	是	仅有的	和	这	公司	关于	二	几个月	,

他和勒格里在公司只待了大约两个月，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['sʌmtaɪmz] .

and	they	both	had	a	queer	way	about	them	,	sometimes	.
和	他们	两个都	有	一个	酷儿	方式	关于	他们	,	有时	.

他们俩有时都有一种古怪的气质。

[bʌt; bət] [ɪf] [lɪ'griː] ['iznt] ['wɜːrid] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . "

But	if	Legree	isn't	worried	I	don't	know	why	we	ought	to	be	.	"
但	如果	乐格里	不是	担心	我	不	知道	为什么	我们	应该	到	是	.	"

但如果莱格里都不担心，我不知道我们有什么好担心的。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['iːðər] , " [sed] [mæt] , " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

"	I	don't	know	,	either	,	"	said	Matt	,	"	but	I	am	,	all	the	same	.
"	我	不	知道	,	任何一个	,	"	说	马特	,	"	但	我	是	,	全部	这	相同的	.

“我也不知道，”马特说，“但我还是来了。”

[kɑːrl][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt]

Carl	and	I	are	going	to	see	if	we	can't	follow	the	trail	of	the	runabout
卡尔	和	我	是	去	到	看	如果	我们	不能	跟随	这	踪迹	的	这	小型快艇

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪz] .

for	a	ways	.
为了	一个	方式	.

卡尔和我打算看看能不能沿着那辆快艇的踪迹追踪一段距离。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [biː; bi] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] . "

I	don't	think	we'll	be	gone	more	than	an	hour	or	two	.	"
我	不	思考	出色地	是	已消失	更多的	比	一个	小时	或者	二	.	"

我想我们最多只会离开一两个小时。

" [meɪ] [aɪ][goʊ] [ə'lɔːŋ] ? "

"	May	I	go	along	?	"
"	可能	我	去	沿着	?	"

我可以一起去吗?

" [waɪ] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ; [bʌt; bət]['hædnt][juː; jʊ] ['betər] [liːv] [ðæt][bɑːks] [hɪr] ? "

"	Why	,	yes	,	if	you	want	to	;	but	hadn't	you	better	leave	that	box	here	?	"
"	为什么	,	是的	,	如果	你	想	到	;	但	之前没有	你	更好的	离开	那	盒子	这里	?	"

“当然可以，如果你想的话；但是你最好把那个盒子留在这里吧？”

" [lɪ'griː] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Legree	told	me	to	keep	it	by	me	all	the	time	,	"	answered	the	girl	.
"	乐格里	讲述	我	到	保持	它	经过	我	全部	这	时间	,	"	回答	这	女孩	.

“勒格里告诉我一定要一直把它带在身边，”女孩回答道。

" ['prɑːbəbli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .

"	Probably	he	didn't	intend	for	you	to	take	it	out	into	the	hills	.
"	大概	他	没有	打算	为了	你	到	拿	它	出去	进入	这	丘陵	.

“他可能没想到你会把它带到山里去。”

[wel] , ['nevər] [maɪnd] .

Well	,	never	mind	.
出色地	,	绝不	头脑	.

算了，没事了。

[ɪf] [its] [soʊ] ['maɪti] ['væljuəb(ə)l][aɪ] [ges] [lɪ'griː] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

If	it's	so	mighty	valuable	I	guess	Legree	would	be	taking	care	of	it	himself	.
如果	它是	所以	强大的	有价值的	我	猜测	乐格里	会	是	采取	关心	的	它	他自己	.

如果它真的那么值钱，我想莱格里应该会亲自处理吧。

[dʒʌmp][ɪn] , [ɪ'laɪzə] .

Jump	in	,	Eliza	.
跳	在	,	伊丽莎	.

伊莱扎，快进来。

" [ðə; ði][gɜːrl] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] , [ænd; ənd][kɑːrl] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	The	girl	climbed	into	the	tonneau	,	and	Carl	closed	the	door	.
"	这	女孩	攀登	进入	这	货箱盖	,	和	卡尔	关闭	这	门	.

女孩爬进了后车厢，卡尔关上了车门。

[mæt] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [loʊ] [spiːd] ,

Matt	started	at	low	speed	,
马特	开始	在	低的	速度	,

马特起步速度很慢，

['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wer] ['briːskoʊ][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .

getting	into	the	road	at	the	same	place	where	Brisco	had	driven	the	runabout	.
获得	进入	这	路	在	这	相同的	地方	在哪里	布里斯科	有	驱动	这	小型快艇	.

在布里斯科驾驶敞篷车的同一地点驶入公路。

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [wiːlz] [wʌz; wəz] [wel] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

The	trail	of	the	broad	wheels	was	well	defined	in	the	dust	,
这	踪迹	的	这	广阔	车轮	曾是	出色地	定义	在	这	灰尘	,

宽大车轮留下的痕迹在尘土中清晰可见。

[ænd; ənd][led] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [red] ['flaɪər][ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] .

and	led	along	the	course	followed	by	the	Red	Flier	in	coming	into	town	.
和	引领	沿着	这	课程	随后	经过	这	红色的	传单	在	未来	进入	镇	.

并沿着路线领头，随后是红飞号列车驶入市区。

" ['priːskoʊ] [vent] - [laɪk] ['viː] [kʌm] [ɪn] , " [sed] [kɑːrl] .

"	Prisco	vent	oudt	like	ve	come	in	,	"	said	Carl	.
"	普里斯科	发泄	-	喜欢	ve	来	在	,	"	说	卡尔	.

卡尔说：“普里斯科像刚进来时那样发泄。”

" [aɪm] - - [ɪn][maɪ] -

"	I'm	vonderin	'	in	my	mindt
"	我是	-	-	在	我的	-

“我脑子里一直在想……”

[uːf] [hiː; hi] [vent] [pæk] ['paɪ] [æʃ] [fɔːrk] ? "

oof	he	vent	pack	py	Ash	Fork	?	"
钱币	他	发泄	盒	py	灰	叉	?	"

哦，他通风包是阿什福克吗?

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [kɑːrl] , " ['ænsər] [mæt] .

"	Give	it	up	,	Carl	,	"	answered	Matt	.
"	给	它	向上	,	卡尔	,	"	回答	马特	.

“放弃吧，卡尔，”马特回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [went] .

"	I	don't	know	where	he	went	.
"	我	不	知道	在哪里	他	去	.

我不知道他去了哪里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ðæts] [ðə; ði] ['ræŋkɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['geswɜːrk] . "

There's	a	whole	lot	about	this	business	that's	the	rankest	kind	of	guesswork	.	"
有	一个	所有的	很多	关于	这	商业	那就是	这	排名最高	种类	的	猜测	.	"

这个行业里有很多东西都纯粹靠猜测。

" [ʃʊr] ! ['lɪdəl] ['iːfə][væs] ['fuːlɪʃ] [ˌem aɪ 'tiː] - [fɔːr; fər] - ['ɪndoʊ]['dɜː][kɑːr] ;

"	Sure	!	Liddle	Efa	vas	foolish	mit	himseluf	for	gedding	indo	der	car	;
"	当然	!	利德尔	埃法	血管	愚蠢	密特	-	为了	-	印尼	德尔	车	;

“当然！Liddle Efa vas foolish mit himseluf for gedding indo der car;

[ˌju ɛn 'di][hiː; hi][væs] ['fuːlɪʃ] [sʌm; səm] [mɔːr] [fɔːr; fər] - ['dɜː][kɑːr][ɪn][ven][hiː; hi] - [tʃʌmp]

und	he	vas	foolish	some	more	for	shtaying	der	car	in	ven	he	mighdt	chump
和	他	血管	愚蠢	一些	更多的	为了	-	德尔	车	在	ven	他	-	嚼

[ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

it	off	.
它	离开	.

他真是愚蠢至极，明明有可能把车开走，却还把车停在那儿。

['æbə] - [hiː; hi][hæt][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] , [heɪ] ? "

Aber	meppy	he	hat	his	reasons	,	hey	?	"
阿伯	-	他	帽子	他的	原因	,	嘿	?	"

Aber meppy 他有他的理由，嘿? ”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rekləs] [θɪŋ] ,

"	He	must	have	had	a	reason	for	doing	such	a	reckless	thing	,
"	他	必须	有	有	一个	原因	为了	正在做	这样的	一个	鲁莽	事物	,

“他做出如此鲁莽的事情肯定有他的理由。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [noʊ] ['briːskoʊ][soʊ] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː] . "

but	he	don't	know	Brisco	so	well	as	we	do	.	"
但	他	不	知道	布里斯科	所以	出色地	作为	我们	做	.	"

但他对布里斯科的了解远不如我们。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] , [mæt] , " [spoʊk] [ʌp][ɪ'laɪzə] ; " [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər]

"	He	ought	to	,	Matt	,	"	spoke	up	Eliza	;	"	he	was	with	the	company	for
"	他	应该	到	,	马特	,	"	辐	向上	伊丽莎	;	"	他	曾是	和	这	公司	为了

[tuː] [mʌnθs] . "

two	months	.	"
二	几个月	.	"

“他应该去，马特，”伊莱扎插话道，“他在公司待了两个月。”

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , " [mæt] ['ænsər] , " ['briːskoʊ][hæd; həd][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər]

"	At	that	time	,	"	Matt	answered	,	"	Brisco	had	the	best	part	of	his	character
"	在	那	时间	,	"	马特	回答	,	"	布里斯科	有	这	最好的	部分	的	他的	特点

['ʌpərmoʊst] .

uppermost	.
最上层	.

“那时候，”马特回答说，“布里斯科展现了他性格中最好的一面。”

[kɑːrl][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][wɜːrst] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Carl	and	I	have	seen	the	worst	side	of	him	,
卡尔	和	我	有	已见	这	最差	边	的	他	,

我和卡尔都见过他最糟糕的一面。

[ænd; ənd]['hiːz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['skaʊndrəl] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] . "

and	he's	the	biggest	scoundrel	out	of	jail	.	"
和	他是	这	最大	恶棍	出去	的	监狱	.	"

他是监狱里最大的恶棍。

" [vɔːrs] [æz; əz][dɑːt] ! " ['əvɜːd] [kɑːrl] .
" Vorse as dot ! " averred Carl .
" 沃斯 作为 点 ! " 断言 卡尔 .

“沃斯就像个点！”卡尔断言道。

[ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][led][ʌp][ðə; ði][sloʊp] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [taʊn] ,
The tracks of the car led up the slope , out of the valley that contained the town ,
这 轨道 的 这 车 引领 向上 这 坡 , 出去 的 这 谷 那 包含 这 镇 ,

汽车的车辙沿着山坡向上延伸，最终驶出了小镇所在的山谷。

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [æʃ] [fɔːrk] [roʊd] .
and on along the Ash Fork road .
和 在 沿着 这 灰 叉 路 .

沿着阿什福克路继续前行。

[mæt] [held][ðə; ði]['flaɪər] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] ['iːzi] [peɪs] .
Matt held the Flier down to an easy pace .
马特 握住 这 传单 向下 到 一个 简单的 步伐 .

马特控制着飞行者的速度，使其保持在轻松的节奏。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] [wət'evər] .
For several miles the little party had a pleasant ride , without any excitement whatever .
为了 一些 英里 这 小的 派对 有 一个 令人愉快的 骑 , 没有 任何 激动 任何 .

这小队人马一路愉快地行驶了好几英里，没有发生任何意外。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [stɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] .
But there was plenty of excitement in store , and when it arrived it came suddenly .
但 那里 曾是 很多 的 激动 在 店铺 , 和 什么时候 它 到达的 它 来了 突然 .

但接下来还有很多令人兴奋的事情发生，而且来得猝不及防。

[ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['wʊdɪd] [roʊd] [brɔːt] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [ə'brʌptli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˌstreɪtə'weɪ] [stretʃ] .
A turn in the wooded road brought those in the car abruptly into a long , straightaway stretch .
一个 转动 在 这 树木繁茂的 路 带来 那些 在 这 车 突然 进入 一个 长的 , 马上 拉紧 .

沿着林间小路转弯，车内的人突然进入了一段长长的直路。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][tɜːrn] ,
The instant they were able to look along the trail beyond the turn ,
这 立即的 他们 是 有能力的 到 看 沿着 这 踪迹 超过 这 转动 ,

他们一有机会看向转弯处的小路，

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
a thrill shot through the nerves of all of them .
一个 刺激 射击 通过 这 神经 的 全部 的 他们 .

一股惊悚感瞬间传遍了他们所有人的神经。

[θriː] ['maʊntɪd] [men][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ə; eɪ] ['terɪŋ] [klɪp] .
Three mounted men were coming toward the car at a tearing clip .
三 安装 男人 是 未来 朝向 这 车 在 一个 撕裂 夹子 .

三名骑兵以迅雷不及掩耳之势朝汽车奔来。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ðer; ðər]

Evidently	**they**	**had**	**heard**	**the**	**pounding**	**of**	**the**	**motor**	**and**	**had**	**put**	**their**
显然	他们	有	听到	这	猛击	的	这	发动机	和	有	放	他们的

['hɔːrsɪz][tuː; tə][tɑːp] [spiːd] .

horses	**to**	**top**	**speed**	**.**
马匹	到	顶部	速度	.

显然，他们听到了马达的轰鸣声，便策马狂奔。

" ['priːskoʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [kɑːrl] ; " [ˌju ɛn 'di] [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs]['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] , [tuː] .

"	**Prisco**	**!**	**"**	**shouted**	**Carl**	**;**	**"**	**und**	**dere**	**iss**	**Spangler**	**,**	**too**	**.**
"	普里斯科	!	"	喊叫	卡尔	;	"	和	德雷	问题	斯潘格勒	,	也	.

“普里斯科！”卡尔喊道。“还有 Spangler。

[dəːn] - , [mæt] !

Durn	**aroundt**	**,**	**Matt**	**!**
该死	-	,	马特	!

四处走走，马特！

[dəːn] - [soʊ] - [æz; əz]['dɝː]['neɪʃ(ə)n] [vɪl] [let][juː; jʊ] !

Durn	**aroundt**	**so**	**kevick**	**as**	**der**	**nation**	**vill**	**let**	**you**	**!**
该死	-	所以	-	作为	德尔	国家	村庄	让	你	!

Durn aroundt so kevick as der nation vill let you!

- - , ['æbə][dɪs][væs] ['sʌtn] !

Shiminy	**grickets**	**,**	**aber**	**dis**	**vas**	**sutten**	**!**
-	-	,	正在	迪斯	血管	萨滕	!

闪亮的小蟋蟀，aber dis vas sutten!

" ['moʊtər] [mæt] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz][æz; əz]['briːskoʊ][ænd; ənd]

"	**Motor**	**Matt**	**had**	**recognized**	**two**	**of**	**the**	**riders**	**as**	**Brisco**	**and**
"	发动机	马特	有	认可	二	的	这	骑手	作为	布里斯科	和

['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] ,

Spangler	**,**
斯潘格勒	,

“摩托车手马特认出其中两名骑手是布里斯科和斯潘格勒，

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [kɑːrl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [jel] .

even	**before**	**Carl**	**had**	**given**	**his**	**frightened**	**yell**	**.**
甚至	前	卡尔	有	给定	他的	害怕	叫喊	.

甚至在卡尔发出惊恐的尖叫之前。

[wer] [hæd; həd]['briːskoʊ] [iks'tʃeindʒd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Where	**had**	**Brisco**	**exchanged**	**his**	**seat**	**in**	**the**	**runabout**	**to**	**the**	**saddle**	**of**	**the**
在哪里	有	布里斯科	交换	他的	座位	在	这	小型快艇	到	这	鞍	的	这

[hɔːrs] ?

horse	**?**
马	?

布里斯科在哪里把他在小汽车里的座位换到了马鞍上?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [wer] [hæd; həd][hiː; hi] [left] [ðə; ði][kɑːr] ?

And	**why**	**had**	**he**	**changed**	**,**	**and**	**where**	**had**	**he**	**left**	**the**	**car**	**?**
和	为什么	有	他	已更改	,	和	在哪里	有	他	左边	这	车	?

他为什么变了？他的车停在哪里了?

[ɔːl] [ðɪs] ['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪsts][maɪnd][æz; əz][hiː; hi]['hɔːltɪd][ðə; ði]['flaɪər] , [rɪ'vɜːrst] ,

All	**this**	**darted**	**through**	**the**	**young**	**motorist's**	**mind**	**as**	**he**	**halted**	**the**	**Flier**	**,**	**reversed**	**,**
全部	这	飞镖	通过	这	年轻的	驾驶员的	头脑	作为	他	停止	这	传单	,	反转	,

所有这些念头在他停下飞驰而过、倒车时，都闪现在这位年轻驾驶员的脑海中。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bækɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][tɜːrn] .

and	**began**	**backing**	**to**	**make**	**the**	**turn**	**.**
和	开始	后盾	到	制作	这	转动	.

然后开始倒车转弯。

['tʃæptə] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['lu:zɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ks] .

LOSING	THE	BOX	.
输	这	盒子	.

盒子丢了。

[mæt] [hæd; həd][nɑ:t] [dri:md] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pər'su:d] [baɪ] ['hɔ:smən] .

Matt	had	not	dreamed	of	being	pursued	by	horsemen	.
马特	有	不是	梦见	的	存在	追击	经过	骑兵	.

马特做梦也没想到自己会被骑马的人追赶。

[ðə; ði] [red] ['flaɪər] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [hu:f] ,

The	Red	Flier	would	have	no	difficulty	in	running	away	from	anything	on	hoofs	,
这	红色的	传单	会	有	不	困难	在	跑步	离开	从	任何事物	在	蹄子	,

红色飞马逃跑对任何有蹄的动物都不会有太大困难。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [li:v] [ði:z] [θri:] ['raɪdərz][bɪ'haɪnd] [prə'vaɪdɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tɜ:rn]

and	certainly	she	could	leave	these	three	riders	behind	providing	she	could	turn
和	当然	她	可以	离开	这些	三	骑手	在后面	提供	她	可以	转动

[ænd; ənd][get] ['ʌndər] ['hedweɪ] [bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [ˌəʊvə'hɔ:ld] .

and	get	under	headway	before	being	overhauled	.
和	得到	在下面	进展	前	存在	大修	.

当然，只要她能在被追上之前掉头并加速超越，她完全可以甩开这三名骑手。

['bri:skoʊ] , ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] ,

Brisco	,	Spangler	,
布里斯科	,	斯潘格勒	,

布里斯科、斯潘格勒

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][wɜ:r; wər] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz] [bɪ'fɔ:r] [mæt] [gɑ:t][ðə; ði] [red] ['flaɪər] [tɜ:rnd]

and	the	other	man	were	dangerously	close	before	Matt	got	the	Red	Flier	turned
和	这	其他	男人	是	危险地	关闭	前	马特	得到	这	红色的	传单	转向

[ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

the	other	way	.
这	其他	方式	.

另一名男子离得非常近，马特才把红色飞行者摩托车转向另一侧。

[dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bend][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['græsi] [hɪl] ,

Just	back	from	the	bend	there	was	a	grassy	hill	,
只是	后退	从	这	弯曲	那里	曾是	一个	草丛	爬坡道	,

刚过弯道就有一座长满草的小山坡，

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊd][ræn] ['smu:ðli] .

along	the	foot	of	which	the	road	ran	smoothly	.
沿着	这	脚	的	哪个	这	路	跑	顺利	.

道路沿着山脚平坦延伸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [spi:d] , [ænd; ənd] [mæt] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə]

It	was	an	excellent	place	for	speed	,	and	Matt	jumped	from	first	to
它	曾是	一个	出色的	地方	为了	速度	,	和	马特	跳了起来	从	第一的	到

['sekənd] ,

second	,
第二	,

这里非常适合飙车，马特从第一名跃升至第二名。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sekənd] [tu:; tə] [θɜ:rd] [wɪð; wɪθ] ['mæstərfl] ['kwɪknəs] ,

and	from	second	to	third	with	masterful	quickness	,
和	从	第二	到	第三	和	精湛	速度	,

并以精湛的速度从第二名跃升至第三名，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] [gɪr] .

considering	the	fact	that	he	had	to	be	careful	about	stripping	the	gear	.
考虑	这	事实	那	他	有	到	是	小心	关于	脱衣舞	这	齿轮	.

考虑到他必须小心翼翼地拆卸装备。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [liːpt] [ə'weɪ] , [laɪk][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [hɔːrs] ['ʌndər][ðə; ði][spɜːr] , ['briːskoʊ][wʌz; wəz]

As	the	car	leaped	away	,	like	a	spirited	horse	under	the	spur	,	Brisco	was
作为	这	车	跳跃	离开	,	喜欢	一个	精神抖擞	马	在下面	这	刺	,	布里斯科	曾是

[ə'lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

alongside	the	tonneau	.
旁边	这	货箱盖	.

汽车像一匹被马刺催动的骏马一样飞驰而去，布里斯科就站在车厢盖旁边。

[ə; eɪ] [skriːm] [frʌm; frəm][ɪ'laɪzə] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəuθ] [bɔɪz] .

A	scream	from	Eliza	called	the	attention	of	both	boys	.
一个	尖叫	从	伊丽莎	称为	这	注意力	的	两个都	男孩们	.

伊莱扎的一声尖叫引起了两个男孩的注意。

[mæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Matt	,	of	course	,
马特	,	的	课程	,

当然是马特。

[wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

was	busy	with	his	driving	and	could	not	turn	to	see	what	was	the
曾是	忙碌的	和	他的	驾驶	和	可以	不是	转动	到	看	什么	曾是	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

他当时正忙着开车，没法回头看发生了什么事。

[kɑːrl] , [haʊ'evər] , [gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

Carl	,	however	,	got	on	his	knees	in	his	seat	,	face	to	the	rear	.
卡尔	,	然而	,	得到	在	他的	膝盖	在	他的	座位	,	脸	到	这	后部	.

然而，卡尔却跪在座位上，脸朝后。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [brɔːt] [æn; ən]['æŋgri] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

What	he	saw	brought	an	angry	shout	from	his	lips	.
什么	他	锯	带来	一个	生气的	喊	从	他的	嘴唇	.

他所看到的景象让他愤怒地吼了出来。

['briːskoʊ] , ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌ'noʊ]

Brisco	,	leaning	from	his	saddle	,	was	reaching	over	the	side	of	the	tonneau
布里斯科	,	倾斜	从	他的	鞍	,	曾是	到达	超过	这	边	的	这	货箱盖

.

:
.

布里斯科从马鞍上探出身子，伸手越过车厢盖。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn][bɑːks] , [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] , ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

He	had	caught	hold	of	the	tin	box	,	and	Eliza	,	hanging	to	it	with
他	有	捕捉	抓住	的	这	锡	盒子	,	和	伊丽莎	,	绞刑	到	它	和

[bəuθ][hændz] ,

both	hands	,
两个都	双手	,

他抓住了那个锡盒，伊莱扎也双手紧紧地抓着它。

[wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [si'kjuəɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

was	struggling	to	keep	him	from	securing	it	.
曾是	挣扎	到	保持	他	从	确保	它	.

竭尽全力阻止他拿到它。

" [liːf] [dɑːt] [əˈloʊn] ! " [jeld] [kɑːrl] , [ˈflaʊndərɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [eɪd] ;

"	Leaf	dot	alone	!	"	yelled	Carl	,	floundering	to	get	to	the	girl's	aid	;
"	叶子	点	独自的	!	"	大喊	卡尔	,	挣扎	到	得到	到	这	女孩们	援助	;

“莉芙·多特独自一人！”卡尔大喊着，慌忙上前去帮助女孩；

" [dɑːt] - [tuː; tə] - [mæt] !

"	dot	pelongs	to	Modor	Matt	!
"	点	-	到	-	马特	!

“dot属于Modor Matt！

" [kɑːrl] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] ,

"	Carl	was	excited	,
"	卡尔	曾是	兴奋的	,

卡尔很兴奋，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈloʊn] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [bɑːks] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [mæt] .

but	it	wasn't	excitement	alone	that	caused	him	to	say	the	box	belonged	to	Matt	.
但	它	不是	激动	独自的	那	导致	他	到	说	这	盒子	属于	到	马特	.

但让他说出盒子属于马特的，不仅仅是兴奋。

[hiː; hi] [nuː] [ˈbriːskoʊ] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [ə; eɪ] [bɑːks] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [oʊnd] [hɪmˈself] ,

He	knew	Brisco	was	after	a	box	he	had	once	owned	himself	,
他	知道	布里斯科	曾是	后	一个	盒子	他	有	一次	拥有	他自己	,

他知道布里斯科想要的是一个他曾经拥有过的盒子。

[ænd; ənd] [kɑːrl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈheɪzi] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [bɑːks] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [mæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [left] [əˈloʊn] .

and	Carl	had	a	hazy	idea	that	if	he	said	the	box	belonged	to	Matt	it	might	be	left	alone	.
和	卡尔	有	一个	朦胧	主意	那	如果	他	说	这	盒子	属于	到	马特	它	可能	是	左边	独自的	.

卡尔隐约觉得，如果他说盒子是马特的，马特或许就不会动它了。

[ðə; ði] [ˈgædərɪŋ] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈbriːskoʊ] ; [ænd; ənd] ,

The	gathering	speed	of	the	car	carried	it	away	from	Brisco	;	and	,
这	采集	速度	的	这	车	携带	它	离开	从	布里斯科	;	和	,

汽车加速驶离布里斯科；而且，

[æz; əz] - [wʌn] [hænd] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [tuː] , [ðə; ði] [bɑːks] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

as	Brisco's	one	hand	was	stronger	than	the	girl's	two	,	the	box	remained	with	him	.
作为	-	一	手	曾是	更强	比	这	女孩们	二	,	这	盒子	剩余	和	他	.

由于布里斯科的一只手比女孩的两只手都强壮，盒子最终还是留在了他手中。

[kɑːrl] [gɑːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tʌˈnoʊ] ,

Carl	got	into	the	tonneau	,
卡尔	得到	进入	这	货箱盖	,

卡尔钻进了后车厢盖里，

[hed] [ˈoʊvər] [hiːlz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈwɪndoʊz] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈjuːsləs] [ˈbɔtlz] .

head	over	heels	and	with	a	crash	like	the	breaking	of	a	dozen	windows	—	for	he	fell	into	the	heap	of	useless	bottles	.
头	超过	高跟鞋	和	和	一个	碰撞	喜欢	这	打破	的	一个	打	视窗	—	为了	他	跌倒	进入	这	堆	的	无用	瓶子	.

他头朝下摔了下去，发出像打碎十几扇窗户一样的巨响——因为他掉进了那堆没用的瓶子里。

[wen] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [ðə; ði] [θriː] ['raɪdərz] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɪrɪŋ] [lɑːfs] ,

When	he	picked	himself	up	,	the	three	riders	,	with	jeering	laughs	,
什么时候	他	挑选	他自己	向上	,	这	三	骑手	,	和	嘲笑	笑声	,

当他站起身来时，那三个骑手发出嘲笑声。

[hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

had	pointed	their	horses	the	other	way	.
有	尖	他们的	马匹	这	其他	方式	.

他们的马都朝相反的方向跑去。

" [ɪts] [gɔːn] , [mæt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] ['waɪldlɪ] ; " [ðə; ði] [bɑːks] [ɪz] [gɔːn] !

"	It's	gone	,	Matt	!	"	cried	the	girl	wildly	;	"	the	box	is	gone	!
"	它是	已消失	,	马特	!	"	哭	这	女孩	疯狂地	;	"	这	盒子	是	已消失	!

“它不见了，马特！”女孩疯狂地喊道；“盒子不见了！”

['briːskoʊ] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hændz] ! "

Brisco	snatched	it	out	of	my	hands	!	"
布里斯科	抢夺	它	出去	的	我的	双手	!	"

布里斯科把它从我手里抢走了！

" [væt] [ə; eɪ] [lʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ! " [grauld] [kɑːrl] , ['hoʊldɪŋ] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	Vat	a	luck	it	iss	!	"	growled	Carl	,	holding	one	hand	to	his	face	,
"	增值税	一个	运气	它	问题	!	"	咆哮	卡尔	,	保持	一	手	到	他的	脸	,

“真是倒霉透了！”卡尔低吼道，一只手捂着脸。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [baɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] .

where	it	had	been	cut	by	a	piece	of	glass	.
在哪里	它	有	到过	切	经过	一个	片	的	玻璃	.

被玻璃碎片割伤的地方。

" [aɪ] [gɑːt] [pæk] [hɪr] [soʊ] - [æz; əz] [aɪ] - , [mɪs] [ɪ'laɪzə] ,

"	I	got	pack	here	so	kevick	as	I	couldt	,	Miss	Eliza	,
"	我	得到	盒	这里	所以	-	作为	我	-	,	错过	伊丽莎	,

“我在这里收拾行李，但因为种种原因，我无法做到，伊丽莎小姐，

['æbə] [dɑːt] ['priːskoʊ] ['felər] [wʌz; wəz] - [æz; əz] [ˌem 'iː] .

aber	dot	Prisco	feller	was	kevicker	as	me	.
正在	点	普里斯科	伙计	曾是	-	作为	我	.

aber dot Prisco Feller 和我一样令人讨厌。

- !

Donnervetter	!

- !

唐纳维特！

[mæt] , ['viː] [kʌm] - [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [dɑːt] [pɔɪ] [ˌju ɛn 'diː] ['viː] [luːz] ['dɜːrː] [pɑːks] !

Matt	,	ve	come	oudt	to	look	for	dot	poy	und	ve	lose	der	pox	!
马特	,	ve	来	-	到	看	为了	点	聚合物	和	ve	失去	德尔	天花	!

Matt，我们出来寻找点点花，结果却丢了痘痘！

[dɑːt] [vil] [biː; bi] [sʌm; səm] [naɪs] - [tuː; tə] [del] [lɪ'griː] . "

Dot	vill	be	some	nice	t'ings	to	dell	Legree	.	"
点	村庄	是	一些	好的	-	到	戴尔	乐格里	.	"

Dot vill be some nice t'ings to dell Legree.”

" [oʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] , [hæf] - ['kraɪɪŋ] ; " [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] !

"	Oh	,	"	cried	the	girl	,	half	-	crying	;	"	I	shouldn't	have	come	!
"	哦	,	"	哭	这	女孩	,	一半	-	哭泣	;	"	我	不应该	有	来	!

“哦，”女孩哭着说，“我不该来的！”

['i:v(ə)n] [if] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][left] [ðə; ði][bɑ:ks]

Even	if	it	was	all	right	for	me	to	come	I	ought	to	have	left	the	box
甚至	如果	它	曾是	全部	正确的	为了	我	到	来	我	应该	到	有	左边	这	盒子

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

at	the	hotel	.
在	这	酒店	.

即使我可以来，我也应该把盒子留在酒店。

[naʊ] [wi:l] ['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get]['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] [frʌm; frəm]['bri:skoʊ] !

Now	we'll	never	be	able	to	get	our	money	from	Brisco	!
现在	出色地	绝不	是	有能力的	到	得到	我们的	钱	从	布里斯科	!

现在我们永远也拿不回布里斯科的钱了!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	10	]
"	[	页	-	]

[第10页]

[mæt] [sləud] [daʊn] [ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ['rɪrwərd] .

Matt	slowed	down	the	car	and	took	a	look	rearward	.
马特	减速	向下	这	车	和	采取	一个	看	向后	.

马特放慢车速，向后看了一眼。

[ðə; ði] [θri:] [men] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][tɜ:rn] .

The	three	men	were	out	of	sight	beyond	the	turn	.
这	三	男人	是	出去	的	视线	超过	这	转动	.

拐弯处，那三个人已经消失在视线之外了。

" [dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪ'laɪzə] , " [sed] [mæt] .

"	Don't	worry	about	it	,	Eliza	,	"	said	Matt	.
"	不	担心	关于	它	,	伊丽莎	,	"	说	马特	.

“别担心，伊莱扎，”马特说。

" [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz][tu:; tə] [bleɪm] , [aɪm][ðə; ði][wʌn] .

"	If	any	one	is	to	blame	,	I'm	the	one	.
"	如果	任何	一	是	到	责备	,	我是	这	一	.

“如果要怪谁，那肯定是我。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðæt] [tɪn][bɑ:ks] .

There's	something	queer	about	that	tin	box	.
有	某物	酷儿	关于	那	锡	盒子	.

那个铁皮盒子有点怪异。

[ɪf] [its] [soʊ]['væljuəb(ə)l] , [waɪ] ['dɪdnt] [lɪ'gri:] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] ?

If	it's	so	valuable	,	why	didn't	Legree	take	care	of	it	himself	?
如果	它是	所以	有价值的	,	为什么	没有	乐格里	拿	关心	的	它	他自己	?

如果它真的那么值钱，为什么莱格里不亲自保管呢?

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] [trʌst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ? "

Why	did	he	trust	it	to	you	?	"
为什么	做过	他	相信	它	到	你	?	"

他为什么会把东西托付给你?

" [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][gɜ:rl] , " ['ʌŋk(ə)l][tɑ:m][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Before	I	had	it	,	"	returned	the	girl	,	"	Uncle	Tom	was	carrying	it	.
"	前	我	有	它	,	"	返回	这	女孩	,	"	叔叔	汤姆	曾是	携带	它	.

“在我拥有它之前，”女孩回答说，“汤姆叔叔带着它。”

[hi:; hi] [lɔ:st] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][dʒʌmp][ɪn]['æftər][ˌaɪ 'ti:] . "

He	lost	it	in	the	river	,	and	had	to	jump	in	after	it	.	"
他	丢失的	它	在	这	河	,	和	有	到	跳	在	后	它	.	"

他把东西丢在河里了，只好跳进河里去捡。

" [mɔːr] ['kerləsnəs] [ɑːn] [lɪgriːz] [pɑːrt] !
" More carelessness on Legree's part !
" 更多的 疏忽 在 乐格的 部分 !

“这是Legree的又一次粗心大意！”

['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , [æz; əz][aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər]
Uncle Tom , as I figure it , is about the most irresponsible member of your
叔叔 汤姆 , 作为 我 数字 它 , 是 关于 这 最多 不负责任 成员 的 你的
['pɑːrti] ,
party ,
派对 ,

依我看来，汤姆叔叔大概是你们党内最不负责任的成员了。

[ænd; ənd] [jet] [lɪ'griː] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][bɑːks] [wɪtʃ] , ['briːskoʊ][hæd; həd] [sed] ,
and yet Legree allowed him to carry a box which , Brisco had said ,
和 然而 乐格里 允许 他 到 携带 一个 盒子 哪个 , 布里斯科 有 说 ,

然而，莱格里却允许他搬运一个箱子，布里斯科曾说过，

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
was worth ten thousand dollars .
曾是 值得 十 千 美元 .

价值一万美元。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [lʊk] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
It don't look reasonable to me . "
它 不 看 合理的 到 我 . "

我觉得这不太合理。

" [dɑːts] [væt] [ˌaɪ 'tiː] - !
" Dot's vat it don'd !
" 点的 增值税 它 - !

“Dot 的桶里没有！”

" [ɪk'skleɪmd] [kɑːrl] .
" exclaimed Carl .
" 惊呼 卡尔 .

“卡尔惊呼道。”

" ['æbə] ['priːskoʊ] [væntɪd] [dɑːt][pɑːks] ['puːti] [pæd][tuː; tə][goʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [væt] [hiː; hi][dɪt] .
" Aber Prisco vanted dot pox pooty pad to go afder it like vat he dit .
" 阿伯 普里斯科 范特 点 天花 普蒂 软垫 到 去 - 它 喜欢 增值税 他 迪特 .

“Aber Prisco vanted dot pox pooty pad to go afder it like vat he dit.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《摩托马特的红色飞行器；(Motor Matt's Red Flyer; or,)
第3/7页

-	[ˌaɪ 'tiː][væs][viː'oʊ'ɑːr'tiː] -	[ə; eɪ][lɑd]	[tuː; tə][hɪm; ɪm]	,
Meppy	**it** **vas** **vort**	**'** **a** **lod**	**to** **him**	**,**
-	它 血管 漩涡	- 一个 洛德	到 他	,

Meppy 对他来说是个好东西，

[ˌju ɛn 'di]	['nɑːdɪŋ]	[tuː; tə]	[lɪ'griː]	[ænd; ənd]['dɝː]	[rest]	[uːf]	['dɝː][pɑːrn]	-	-	.	"
und	**nodding**	**to**	**Legree**	**and**	**der**	**rest**	**oof** **der**	**parn**	**-**	**shtormers**	**.** **"**
和	点头	到	乐格里	和	德尔	休息	钱币 德尔	帕恩	-	-	. "

并向Legree和其余的parn-shtormers点头致意。

"	[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l][tuː; tə]['briːskoʊ][ɪz][ðə; ði]	['veri]	['riːz(ə)n]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]
" **Just**	**because** **it** **was**	**valuable**	**to** **Brisco**	**is**	**the**	**very** **reason** **I** **should** **have**
" 只是	因为 它 曾是	有价值的	到 布里斯科	是	这	非常 原因 我 应该 有

[bɪn]	[mɔːr]	['kerf(ə)l]	[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]	,
been	**more**	**careful**	**with** **it**	**,**
到过	更多的	小心	和 它	,

“正因为它对布里斯科来说很值钱，我才更应该小心保管它。”

"	[went]	[ɑːn][ðə; ði][gɜːrl]	.
"	**went**	**on** **the** **girl**	**.**
"	去	在 这 女孩	.

女孩继续说道。

"	[wiː; wi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[peɪ]	[ˌjuː 'es]	[wʌt]	[hiː; hi]	[oʊd]	[ˌjuː 'es]	,
"	**We**	**might**	**have**	**made**	**him**	**pay**	**us**	**what**	**he**	**owed**	**us**	**,**
"	我们	可能	有	制成	他	支付	我们	什么	他	欠款	我们	,

“我们本可以让他把欠我们的钱还给我们。”

[ænd; ənd]	[ðen]	[wiː; wi][kʊd; kəd]	[ɔːl]	[hæv; həv]	[gɔːn]	[bæk]	[tuː; tə]	['denvər]	.
and	**then**	**we**	**could**	**all**	**have**	**gone**	**back**	**to**	**Denver**	**.**
和	然后	我们	可以	全部	有	已消失	后退	到	丹佛	.

然后我们就可以都回丹佛了。

[naʊ]	—	[naʊ]	—	—
Now	**—**	**now**	**—**	**—**
现在	—	现在	—	—

现在——现在——

"	[ðə; ði][gɜːrl][bɪ'gæn]	[tuː; tə][kraɪ]	.
"	**The** **girl** **began**	**to** **cry**	**.**
"	这 女孩 开始	到 哭	.

女孩开始哭泣。

"	[seɪ]	,	"	['hwiːdld]	[kɑːrl]	,	"	[aɪ]	[voʊldnt]	[duː][dɑːt]	.
"	**Say**	**,**	**"**	**wheedled**	**Carl**	**,**	**"**	**I**	**vouldn't**	**do**	**dot**	**.**
"	说	,	"	哄骗	卡尔	,	"	我	不能	做	点	.

“我说，”卡尔哄骗道，“我不会做点。”

[juː; jʊ]	-	-	['nɑːdɪŋ]
You	**don'd**	**helup**	**nodding**
你	-	-	点头

你不会帮忙点头

-	[uːf] [juː; jʊ][kraɪ]	.
novay	**oof** **you** **cry**	**.**
-	钱币 你 哭	.

novay oof 你哭了。

- [fret] - ['dɝ:] ['oʊlt] [pɑ:ks] .

Don'd	**fret**	**aboudt**	**der**	**olt**	**pox**	**.**
-	烦恼	-	德尔	奥尔特	天花	.

Don'd fret aboudt der olt pox.

[mæt] [ˌju ɛn 'di][ˌɛm 'i:] [vil] [gɪfˌdʒɪf]

Matt	**und**	**me**	**vill**	**gif**
马特	和	我	村庄	gif

Matt und me vill gif

[ju:; jʊ]['dɝ:] ['mʌni] [tu:; tə][goʊ]['paɪ] - .

you	**der**	**money**	**to**	**go**	**py**	**Tenver**	**.**
你	德尔	钱	到	去	py	-	.

你有钱去多伦多。

[dʒɪr] ['u:p] [ə; eɪ] ['lɪdəl] . "

Jeer	**oop**	**a**	**liddle**	**.**	**"**
嘲笑	哎呀	一个	利德尔	.	"

“Jeer oop a liddle.”

" [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ɪ'laɪzə] , " [sed] [mæt] ,

"	**Take**	**my**	**word**	**for**	**it**	**,**	**Eliza**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**,**
"	拿	我的	单词	为了	它	,	伊丽莎	,	"	说	马特	,

“相信我，伊莱扎，”马特说。

[æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][gɑ:t] ['betər] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] ,

as	**the**	**girl**	**lifted**	**her**	**head**	**and**	**got**	**better**	**control**	**of**	**her**	**feelings**	**,**
作为	这	女孩	抬起	她	头	和	得到	更好的	控制	的	她	情怀	,

女孩抬起头，逐渐控制住了自己的情绪。

" [ðæt] [bɑ:ks] ['iznt] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ɔ:r] [lɪ'gri:] ['wʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]

"	**that**	**box**	**isn't**	**worth**	**a**	**whole**	**lot**	**or**	**Legree**	**wouldn't**	**have**	**taken**	**chances**	**with**	**it**
"	那	盒子	不是	值得	一个	所有的	很多	或者	乐格里	不会	有	已采取	机会	和	它

[laɪk] [hi:; hi][dɪd] .

like	**he**	**did**	**.**
喜欢	他	做过	.

“那个箱子并不值多少钱，否则勒格里不会像他那样冒险。”

[aɪm] ['sɑ:ri] ['bri:skoʊ][gɑ:t] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

I'm	**sorry**	**Brisco**	**got**	**away**	**with**	**it**	**,**	**of**	**course**	**,**
我是	对不起	布里斯科	得到	离开	和	它	,	的	课程	,

当然，我很遗憾布里斯科逍遥法外。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hɜ:ri] [bæk] [tu:; tə] ['fɛrvˌju:] [ænd; ənd][du:] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə]

and	**I'm**	**going**	**to**	**hurry**	**back**	**to**	**Fairview**	**and**	**do**	**something**	**I**	**ought**	**to**
和	我是	去	到	匆忙	后退	到	费尔维尤	和	做	某物	我	应该	到

[hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

have	**done**	**before**	**—**	**and**	**that**	**is**	**,**
有	完毕	前	—	和	那	是	,

我要赶紧回费尔维尤，去做一件我之前就应该做的事——那就是：

[faɪnd][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n] - [træk] . "

find	**an**	**officer**	**and**	**put**	**him**	**on**	**Brisco's**	**track**	**.**	**"**
寻找	一个	官	和	放	他	在	-	追踪	.	"

找到一名警官，让他追踪布里斯科的下落。

" [dɑ:t] - - [tu:; tə] ['nɑ:dɪŋ] , [mæt] , " [sed] [kɑ:rl] , ['klaɪmɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] .

"	**Dot**	**von't**	**amoundt**	**to**	**nodding**	**,**	**Matt**	**,**	**"**	**said**	**Carl**	**,**	**climbing**	**back**	**into**	**the**	**front**	**seat**	**.**
"	点	-	-	到	点头	,	马特	,	"	说	卡尔	,	攀登	后退	进入	这	正面	座位	.

“Dot 不会点头的，Matt，”Carl说着，爬回了前排座位。

" ['priːskoʊ] [vil] [ˌdʒiː iː 'diː] [ɔːf] ['dɜː] [hɔːrs] [ˌju ɛn 'di] ['ɪndoʊ] ['dɜː] - [ˌju ɛn 'di] ['dɜː] ['ɑːfɪsər] -

"	Prisco	vill	ged	off	der	horse	und	indo	der	runaboudt	und	der	officer	mighdt
"	普里斯科	村庄	盖德	离开	德尔	马	和	印尼	德尔	-	和	德尔	官	-

[æz; əz] [vel] [draɪ] [tuː; tə] [ketʃ] [sʌm; səm] - [uːf] [griːst] - . "

as	vell	dry	to	ketch	some	shtreaks	oof	greased	lighdning	.	"
作为	维尔	干燥	到	双体帆船	一些	-	钱币	涂油	-	.	"

“Prisco vill ged off der horse und indo der runaboudt und der officer mightdt as vell dry to ketch some shtreaks oof greased lighthdning.”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [kɑːrl] , " ['spekjuleitid] [mæt] , " [ðæt] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [hæz; həz] ['broʊkən] [daʊn] .

"	It	may	be	,	Carl	,	"	speculated	Matt	,	"	that	the	runabout	has	broken	down	.
"	它	可能	是	,	卡尔	,	"	推测	马特	,	"	那	这	小型快艇	有	破碎的	向下	.

“卡尔，”马特推测道，“可能是那辆小车抛锚了。”

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['briːskoʊ] [ænd; ənd] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

I	don't	believe	Brisco	and	Spangler	would	be	able	to	fix	the	machine
我	不	相信	布里斯科	和	斯潘格勒	会	是	有能力的	到	使固定	这	机器

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [gɑːt] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

if	anything	very	serious	got	the	matter	with	it	.
如果	任何事物	非常	严肃的	得到	这	事情	和	它	.

我不认为如果机器出了什么很严重的问题，布里斯科和斯潘格勒能够修好它。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] ['hɔːrsɪz] . "

Perhaps	they	had	to	leave	the	car	and	take	to	horses	.	"
也许	他们	有	到	离开	这	车	和	拿	到	马匹	.	"

或许他们不得不弃车骑马。

" [væts] [dɛr] [geɪm] , - ?

"	Vat's	deir	game	,	anyvay	?
"	增值税	他们的	游戏	,	-	?

“Vat 是他们的游戏吗？”

[dɑːts] [væt] [aɪ] [vænt] [tuː; tə] [noʊ] .

Dot's	vat	I	vant	to	know	.
点的	增值税	我	范特	到	知道	.

我想知道Dot的罐子是什么。

[uːf] [dɛr] [geɪm] [væs] [tuː; tə] [ˌdʒiː iː 'diː] ['dɜː] [pɑːks] , [den] [ˌaɪ 'tiː] [væs] [ɔːl] ['oʊfɚ] ,

Oof	deir	game	vas	to	ged	der	pox	,	den	it	vas	all	ofer	,
钱币	他们的	游戏	血管	到	盖德	德尔	天花	,	丹	它	血管	全部	提供	,

Oof deir game vas to ged der pox, den it vas all ofer,

[ˌju ɛn 'di] ['viː] - [hæf] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌem aɪ 'tiː] ['briːskoʊ] [ˌju ɛn 'di] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] [sʌm; səm] [mɔːr]

und	ve	don'd	haf	nodding	to	do	mit	Brisco	und	Spangler	some	more
和	ve	-	半	点头	到	做	密特	布里斯科	和	斯潘格勒	一些	更多的

.

:

.

我们不想再点点头去和 Brisco 和 Spangler 做更多的事情。

['paɪ] !

Py	shinks	!
py	小腿	!

Py 缩脚了！

[dɑːt] [nɔks] [ˌjuː 'es] - [uːf] [ə; eɪ] - - , [mæt] . "

Dot	knocks	us	oudt	oof	a	t'ousand	tollars	,	Matt	.	"
点	敲门声	我们	-	钱币	一个	-	-	,	马特	.	"

“Dot 把我们打得落花流水，马特。”

" [ɔːl] [lɪ'griː] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][fɔːr; fər] , " ['kweɪvəd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" All Legree was keeping the box for , " quavered the girl ,
" 全部 乐格里 曾是 保持 这 盒子 为了 , " 颤抖 这 女孩 ,

“莱格里一直留着这个盒子，”女孩颤抖着说。

" [wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] ['briːskoʊ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
" was so that Brisco would follow us and try to get it .
" 曾是 所以 那 布里斯科 会 跟随 我们 和 尝试 到 得到 它 .

“这样布里斯科就会跟着我们，试图得到它。”

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] ['briːskoʊ] [peɪ] [wʌt] [hiː; hi] [oʊd] [ˌjuː 'es] . "
That would give us a chance to make Brisco pay what he owed us . "
那 会 给 我们 一个 机会 到 制作 布里斯科 支付 什么 他 欠款 我们 . "

那样我们就有机会让布里斯科偿还他欠我们的钱了。

" [lɪ'griː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hʌŋ] ['ɑːntə][ðə; ði][bɑːks] [hɪm'self] , " [ɪn'sɪstɪd] [mæt] .
" Legree ought to have hung onto the box himself , " insisted Matt .
" 乐格里 应该 到 有 悬挂 到 这 盒子 他自己 , " 坚持 马特 .

“勒格里本应该自己把箱子抱住，”马特坚持说。

" ['priːskoʊ][ˌaɪˌɛs'ɛs] [tuː] ['ʃlɪk] [fɔːr; fər] [lɪ'griː] , " [ə'sɜːrtɪd] [kɑːrl] .
" Prisco iss too schlick for Legree , " asserted Carl .
" 普里斯科 问题 也 施利克 为了 乐格里 , " 断言 卡尔 .

“普里斯科对莱格里来说太油滑了，”卡尔断言道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] ['briːskoʊ][ænd; ənd] [lɪ'griː] [ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə] , " ['mʌtəd] [mæt] .
" I wish I understood what Brisco and Legree are up to , " muttered Matt .
" 我 希望 我 理解 什么 布里斯科 和 乐格里 是 向上 到 , " 低声说道 马特 .

“我真希望我能明白布里斯科和莱格里在搞什么鬼，”马特喃喃自语道。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] . "
" There's more to this than appears on the surface . "
" 有 更多的 到 这 比 出现 在 这 表面 . "

“这件事远比表面看起来复杂。”

" [jɑː] , [aɪ][bed][juː; jʊ] , " [ə'griːd] [kɑːrl] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Yah , I bed you , " agreed Carl , wagging his head .
" 耶和华 , 我 床 你 , " 同意 卡尔 , 摇尾巴 他的 头 .

“是啊，我睡你，”卡尔摇着头同意道。

" [uːf] [aɪ] [nuː] [æz; əz] [muːtʃ] [æz; əz][aɪ] [vʊld] [laɪk] , [den][aɪ] [vʊld] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] ,
" Oof I knew as mooch as I vould like , den I vould tell you all aboudt it ,
" 钱币 我 知道 作为 蹭吃蹭喝 作为 我 可以 喜欢 , 丹 我 可以 告诉 你 全部 - 它 ,

“哎呀，我知道怎么蹭吃蹭喝，然后我就会把这一切都告诉你。”

[vɪʃ] [aɪ] - .
vich I don'd .
维奇 我 - .

我不。

[den] [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs]['iːfə] .
Den dere iss Efa .
丹 德雷 问题 埃法 .

Den dere iss Efa。

[hɪz; ɪz] ['mʌŋki] - ['duːd(ə)l] - [meɪks] ['dɜː] [-] [vɔːrs] .
His monkey - doodle pitzness makes der t'ing vorse .
他的 猴 - 涂鸦 - 制作 德尔 t'ing 沃斯 .

他那猴子般的滑稽劲儿让 der t'ing vorse 变得。

" [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði] [red] ['flaɪər] [druː] [ʌp][ɪn][ɪts][oʊld] [bɜːrθ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]
" A quarter of an hour later the Red Flier drew up in its old berth alongside the
" 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 这 红色的 传单 画 向上 在 它是 老的 泊位 旁边 这
[hoʊ'tel] .
hotel .
酒店 .

“一刻钟后，红飞号停靠在酒店旁边的老泊位上。”

[ɪ'laɪzə][gɑːt][aʊt][ænd; ənd][ræn] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə] [tel] [lɪ'griː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][tɪn]
Eliza got out and ran hurriedly to tell Legree what had happened to the tin
伊丽莎 得到 出去 和 跑 匆匆 到 告诉 乐格里 什么 有 发生 到 这 锡
[bɑːks] .
box .
盒子 .

伊莱扎下了车，急忙跑去告诉勒格里锡盒发生了什么事。

" [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ɪ'laɪzə] , " [sed] [mæt] ,
" I'm sorry for Eliza , " said Matt ,
" 我是 对不起 为了 伊丽莎 , " 说 马特 ,

“我为伊莱扎感到难过，”马特说。

['klaɪmɪŋ] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [breɪks] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
climbing slowly over the brakes as he got out of the car .
攀登 缓慢地 超过 这 刹车 作为 他 得到 出去 的 这 车 .

他下车时，缓缓地跨过刹车。

" [ʃiːz] [ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] ,
" She's a nice girl ,
" 她是 一个 好的 女孩 ,

她是个好女孩，

[ænd; ənd] [ɪts] [tuː] [bæd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [fiːl] [ɔːl] [kʌt] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz]
and it's too bad she has to feel all cut up over the way the box was
和 它是 也 坏的 她 有 到 感觉 全部 切 向上 超过 这 方式 这 盒子 曾是
['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
taken from her .
已采取 从 她 .

真可惜，她因为盒子被拿走的方式而感到非常伤心。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [lɪ'griː] [ɪz] ['fuːlɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]['ɪntuː]
I've got a notion that Legree is fooling them all — and you and me into
我已经 得到 一个 概念 那 乐格里 是 愚弄 他们 全部 — 和 你 和 我 进入
[ðə; ði]['bɑːrgən] , [kɑːrl] . "
the bargain , Carl . "
这 便宜货 , 卡尔 . "

我感觉莱格里在骗他们所有人——也包括你我，卡尔。

" [haʊ] [juː; jʊ] [tɪŋk] [soʊ] , [mæt] ? " [æskt] [kɑːrl] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .
" How you t'ink so , Matt ? " asked Carl , opening his eyes wide .
" 如何 你 墨水 所以 , 马特 ? " 问 卡尔 , 开幕 他的 眼睛 宽的 .

“你怎么会这么想，马特？”卡尔睁大眼睛问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['hiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [waɪ] ['hiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I don't know how he's doing it , or why he's doing it ,
" 我 不 知道 如何 他是 正在做 它 , 或者为什么 他是 正在做 它 ,

我不知道他是怎么做到的，也不知道他为什么要这么做。

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [hʌntʃ] [aɪv] [gɑːt] . "
but it's just a hunch I've got . "
但 它是 只是 一个 直觉 我已经 得到 . "

但这只是我的一种直觉。

" [haʊ] [lɔːŋ] ['viː]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [hɪr] ? "

"	How	long	ve	going	to	shtay	here	?	"
"	如何	长的	ve	去	到	-	这里	?	"

“我还要在这里待多久？”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] .

"	I	don't	want	to	pull	out	until	we	learn	something	more	about	this	business	.
"	我	不	想	到	拉	出去	直到	我们	学习	某物	更多的	关于	这	商业	.

“在对这个行业有更多了解之前，我不想退出。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

There	are	parts	of	it	that	have	a	crooked	look	to	me	.
那里	是	部分	的	它	那	有	一个	歪	看	到	我	.

我觉得它有些地方看起来有点歪。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [lɪ'griː] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] .

"	At	that	moment	Legree	issued	from	the	hotel	.
"	在	那	片刻	乐格里	发布	从	这	酒店	.

“就在这时，Legree离开了酒店。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ækt][æt; ət][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] ,

He	did	not	act	at	all	excited	,
他	做过	不是	行为	在	全部	兴奋的	,

他丝毫没有表现出兴奋之情。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ɪ'laɪzə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

although	he	must	certainly	have	learned	from	Eliza	what	had	happened	.
虽然	他	必须	当然	有	学习	从	伊丽莎	什么	有	发生	.

虽然他肯定已经从伊丽莎那里得知了发生的事情。

" [ɪ'laɪzəz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [juːv] [hæd; həd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Eliza's	been	telling	me	what	a	time	you've	had	,	"	said	he	.
"	伊丽莎的	到过	讲述	我	什么	一个	时间	你已经	有	,	"	说	他	.

“伊莱扎一直跟我说你这段时间过得有多精彩，”他说。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['briːskoʊ][hæz; həz] [left] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][gɑːt]['ɑːntə][ə; eɪ] [hɔːrs] .

"	The	principal	thing	is	that	Brisco	has	left	the	car	and	got	onto	a	horse	.
"	这	主要的	事物	是	那	布里斯科	有	左边	这	车	和	得到	到	一个	马	.

“最重要的是，布里斯科已经离开汽车，骑上了马。”

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .

I	was	surprised	to	hear	that	.
我	曾是	惊讶	到	听到	那	.

听到这个消息我很惊讶。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ə; eɪ] ['ræskl] , [huːz] [æz; əz] ['bædli] ['wɑːntɪd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

I	can't	imagine	why	a	rascal	,	who's	as	badly	wanted	as	he	is	,
我	不能	想象	为什么	一个	恶棍	,	谁是	作为	糟糕	通缉	作为	他	是	,

我无法想象，为什么一个像他这样被通缉的恶棍，

[ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ə; eɪ] [swɪft] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] ['hɔːrsbæk] . "

should	leave	a	swift	automobile	and	take	to	horseback	.	"
应该	离开	一个	迅速	汽车	和	拿	到	马背	.	"

应该放弃快捷的汽车，改乘马车。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ['mɪstər] . [lɪ'griː] , " [riˈmɑːkt] [mæt] ,

"	I	should	think	,	Mr	.	Legree	,	"	remarked	Matt	,
"	我	应该	思考	,	先生	.	乐格里	,	"	评论	马特	,

“我想应该是这样，莱格里先生，”马特说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] [bɑːks][ðæn; ðən][ɪn] ['eniθɪŋ]
" that you would be more interested in the loss of that box than in anything
" 那 你 会 是 更多的 感兴趣的 在 这 损失 的 那 盒子 比 在 任何事物
[els] . "
else . "
别的 . "

“你对丢失那个盒子的关注程度远超过其他任何事情。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ] ['hævnt] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [bɑːks] [sɪns] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [left] [æʃ] [fɔːrk] .
I haven't thought so much of that box since the lot of us left Ash Fork .
我 还没有 想法 所以 很多 的 那 盒子 自从 这 很多 的 我们 左边 灰 叉 .

自从我们离开阿什福克之后，我就没怎么想起过那个盒子了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] ['ɑːntə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['terəbli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
It was a good thing to hang onto , but it wasn't so terribly important .
它 曾是 一个 好的 事物 到 悬挂 到 , 但 它 不是 所以 可怕 重要的 .

保留它固然是件好事，但它并非至关重要。

[aɪv] [toʊld][ɪ'laɪzə][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [bæd]['oʊvər] [wʌt] ['hæpənd] .
I've told Eliza not to feel bad over what happened .
我已经 讲述 伊丽莎 不是 到 感觉 坏的 超过 什么 发生 .

我已经告诉伊莱扎不要为发生的事情感到难过。

[aɪ'd] [fiːl] [wɜːrs] [maɪ'self] [ɪf] [ðə; ði][kɪd] ['hædnt] [gɑːt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] ['rʌnəbaʊt] , [laɪk] [hiː; hi][dɪd] .
I'd feel worse myself if the kid hadn't got away in that runabout , like he did .
ID 感觉 更糟 我 如果 这 孩子 之前没有 得到 离开 在 那 小型快艇 , 喜欢 他 做过 .

如果那孩子没有像他那样开着那辆小车逃走，我会感觉更糟。

" [ɔːl] [ðæt] [lɪ'griː] [sed] ['mɪrli] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['dɑːrkər][fɔːr; fər] [mæt] .
" All that Legree said merely made the whole situation darker for Matt .
" 全部 那 乐格里 说 仅仅 制成 这 所有的 情况 较暗 为了 马特 .

“Legree 所说的一切只会让 Matt 的处境更加糟糕。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][kɑːrl] , [tuː] .
And for Carl , too .
和 为了 卡尔 , 也 .

卡尔也是如此。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət] [lɪ'griː] ,
The Dutch boy stood blinking at Legree ,
这 荷兰语 男生 站立 眨眼 在 乐格里 ,

那个荷兰男孩眨着眼睛看着勒格里，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [toʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [her] .
and running his fingers through the tangle of tow he called his hair .
和 跑步 他的 手指 通过 这 纠纷 的 拖 他 称为 他的 头发 .

他用手指梳理着那团乱蓬蓬的头发。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt]['briːskoʊ] [wʊd] [keɪm]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

"	You	were	keeping	the	box	in	the	hope	that	Brisco	would	came	after	it	and
"	你	是	保持	这	盒子	在	这	希望	那	布里斯科	会	来了	后	它	和

[gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

give	you	a	chance	at	him	,
给	你	一个	机会	在	他	,

“你一直留着那个盒子，希望布里斯科会来拿，给你一个和他谈判的机会。”

[wəːnt, weənt][juː; jʊ] ? " [diˈmɑːndid] [mæt] .

weren't	you	?	"	demanded	Matt	.
不是	你	?	"	要求	马特	.

“你不是吗？”马特质问道。

" [jes] , " ['ænsər] [lɪ'griː] .

"	Yes	,	"	answered	Legree	.
"	是的	,	"	回答	乐格里	.

“是的，”勒格里回答道。

" [wel] , [naʊ] [ðæt]['briːskoʊ][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði][bɑːks][juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['æftər]

"	Well	,	now	that	Brisco	has	got	the	box	you	can't	expect	him	to	come	after
"	出色地	,	现在	那	布里斯科	有	得到	这	盒子	你	不能	预计	他	到	来	后

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“既然布里斯科已经拿到了箱子，你就不能指望他会来追赶了。”

" ['hɑːrdli] , " [ænd; ənd] [lɪ'griː] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .

"	Hardly	,	"	and	Legree	gave	a	short	laugh	.
"	几乎	,	"	和	乐格里	给予	一个	短的	笑	.

“未必，”勒格里轻笑了一声。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði][pər'pleksəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [juː; jʊ] [mɪs] [wʌn] [pɔɪnt] , [mæt] ,

Noting	the	perplexity	of	the	two	boys	,	he	went	on	:	"	You	miss	one	point	,	Matt	,
注意到	这	困惑	的	这	二	男孩们	,	他	去	在	:	"	你	错过	一	观点	,	马特	,

他注意到两个男孩一脸困惑，于是继续说道：“马特，你漏掉了一点，

[ɪn] ['saɪzɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

in	sizing	up	this	situation	.
在	浆纱	向上	这	情况	.

在评估这种情况时。

[wɪə(r)] [nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['briːskoʊ] — [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃɔːk] .

We're	not	done	with	Brisco	—	not	by	a	long	chalk	.
是	不是	完毕	和	布里斯科	—	不是	经过	一个	长的	粉笔	.

我们还没完事儿呢——布里斯科的事儿还远着呢。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][bɑːks] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['briːskoʊ][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] . "

It	isn't	the	box	,	but	what	was	in	it	,	that	Brisco	is	anxious	to	get	.	"
它	不是	这	盒子	,	但	什么	曾是	在	它	,	那	布里斯科	是	焦虑的	到	得到	.	"

布里斯科急于得到的不是盒子本身，而是盒子里装的东西。

" ['wɔznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ? " ['kwiərid] [mæt] .

"	Wasn't	there	anything	in	the	box	?	"	queried	Matt	.
"	不是	那里	任何事物	在	这	盒子	?	"	查询	马特	.

“盒子里什么都没有吗？”马特问道。

" [noʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] [sɪns] [wiː; wi] [left] [æʃ] [fɔːrk] .

"	No	,	and	there	hasn't	been	since	we	left	Ash	Fork	.
"	不	,	和	那里	还没有	到过	自从	我们	左边	灰	叉	.

“不，自从我们离开阿什福克以来就没有发生过。”

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [kjuː] . [tiː] . [ɪn] [ðæt] [taʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

I	opened	the	box	on	the	q	.	t	.	in	that	town	and	took	out	what	it	contained	.
我	打开	这	盒子	在	这	q	.	t	.	在	那	镇	和	采取	出去	什么	它	包含	.

我在镇上的QT店里打开了盒子，取出了里面的东西。

[ðæt] ['ɑːbdʒekt] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃn] .

That	object	is	in	my	possession	.
那	目的	是	在	我的	拥有	.

那件物品在我手中。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [mæt] , [ʌn'tɪl] ['briːskoʊ] [ɪz] ['kæptʃərd] .

I	intend	to	stay	in	this	town	,	Matt	,	until	Brisco	is	captured	.
我	打算	到	停留	在	这	镇	,	马特	,	直到	布里斯科	是	捕获	.

马特，我打算一直待在这个镇上，直到布里斯科被抓获为止。

[aɪ] [dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] ; ['briːskoʊ] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [wɑːnt] .

I	don't	care	anything	about	Spangler	;	Brisco	is	the	man	I	want	.
我	不	关心	任何事物	关于	斯潘格勒	;	布里斯科	是	这	男人	我	想	.

我根本不在乎斯潘格勒；布里斯科才是我想要的人。

[ɪf] [juːv] [gɑːt] [taɪm] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] ;

If	you've	got	time	,	you	can	stay	and	help	me	;
如果	你已经	得到	时间	,	你	能	停留	和	帮助	我	;

如果你有时间，可以留下来帮我；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ɔːl] [juː; jʊ] [get] [fɔːr; fər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "

and	you	can	keep	all	you	get	for	recovering	the	runabout	for	yourself	.	"
和	你	能	保持	全部	你	得到	为了	恢复中	这	小型快艇	为了	你自己	.	"

“你可以把找回这艘小艇所得的所有钱都留给自己。”

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [wɜːrk] ? "

"	What	will	you	get	for	your	work	?	"
"	什么	将要	你	得到	为了	你的	工作	?	"

你工作能得到什么回报?

" [waɪ] , [aɪl] [send] ['briːskoʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊd] .

"	Why	,	I'll	send	Brisco	over	the	road	.
"	为什么	,	患病的	发送	布里斯科	超过	这	路	.

“我这就把布里斯科派到马路对面去。”

[ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðæt] [bɑːks] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

The	contents	of	that	box	will	do	it	!
这	内容	的	那	盒子	将要	做	它	!

盒子里的东西就能做到!

" [mæt] [ænd; ənd] [kɑːrl] [wɜːr; wər] [dʌm'faʊnd] .

"	Matt	and	Carl	were	dumfounded	.
"	马特	和	卡尔	是	目瞪口呆	.

马特和卡尔目瞪口呆。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [nɑːt] [mʌtʃ] .

The	situation	was	clearing	a	little	,	but	not	much	.
这	情况	曾是	清理	一个	小的	,	但	不是	很多	.

情况有所好转，但改善幅度不大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

A	MYSTERIOUS	DISAPPEARANCE	.
一个	神秘	消失	.

神秘失踪案。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['kætlmən] [ɪn] [æʃ] [fɔːrk] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ['stoʊlən][frʌm; frəm]

"	Do	you	know	this	cattleman	in	Ash	Fork	who	had	the	runabout	stolen	from
"	做	你	知道	这	牧牛人	在	灰	叉	WHO	有	这	小型快艇	被盗	从

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

“你认识阿什福克镇那个汽车被偷的牧牛人吗？”

" [æskt] [lɪ'griː] .

"	asked	Legree	.
"	问	乐格里	.

“Legree问道。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [saɪt] , " ['ænsər] [mæt] ; " [aɪm][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

"	I	know	him	by	sight	,	"	answered	Matt	;	"	I'm	not	acquainted	with	him	.	"
"	我	知道	他	经过	视线	,	"	回答	马特	;	"	我是	不是	熟人	和	他	.	"

“我见过他，”马特回答说，“但我并不认识他。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv]

"	Are	you	sure	that	he	will	pay	five	hundred	dollars	for	the	recovery	of
"	是	你	当然	那	他	将要	支付	五	百	美元	为了	这	恢复	的

[hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] ? "

his	automobile	?	"
他的	汽车	?	"

“你确定他会支付五百美元来赎回他的汽车吗？”

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	said	he	would	,	and	he's	able	to	do	it	.
"	他	说	他	会	,	和	他是	有能力的	到	做	它	.

“他说他会做，而且他能做到。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔfɚz] [tuː; tə] [peɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]

And	he	offers	to	pay	five	hundred	dollars	apiece	for	the	capture	of
和	他	优惠	到	支付	五	百	美元	一块	为了	这	捕获	的

['briːskoʊ][ænd; ənd]['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] . "

Brisco	and	Spangler	.	"
布里斯科	和	斯潘格勒	.	"

他提出，如果有人抓到布里斯科和斯潘格勒，他愿意每人支付五百美元。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] .

"	Then	there's	a	chance	for	you	to	make	fifteen	hundred	.
"	然后	有	一个	机会	为了	你	到	制作	十五	百	.

那么你就有机会赚到一千五百。

[aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I'd	advise	you	to	stay	here	and	do	it	.
ID	建议	你	到	停留	这里	和	做	它	.

我建议你留在这里做这件事。

" [mæt] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .

"	Matt	leaned	against	the	car	and	went	into	a	brown	study	.
"	马特	倾斜	反对	这	车	和	去	进入	一个	棕色的	学习	.

“马特靠在车上，陷入了沉思。

['mɪstər] . ['tɔmlinsn] [hæd; həd][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][tuː; tə] ['ælbəkɜːrki] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

Mr	.	Tomlinson	had	not	required	him	to	get	to	Albuquerque	in	a	hurry	.
先生	.	汤姆林森	有	不是	必需的	他	到	得到	到	阿尔伯克基	在	一个	匆忙	.

汤姆林森先生并没有要求他急着赶到阿尔伯克基。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪp] .

He	could	take	a	reasonable	amount	of	time	for	the	trip	.
他	可以	拿	一个	合理的	数量	的	时间	为了	这	旅行	.

他可以抽出相当长的时间去旅行。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['tɔmlinsn] [dɪd][ɪk'spekt][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['seɪfli] [tuː; tə][ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

But	Mr	.	Tomlinson	did	expect	the	car	to	be	brought	safely	to	its	destination
但	先生	.	汤姆林森	做过	预计	这	车	到	是	带来	安全	到	它是	目的地

.

:

.

但汤姆林森先生确实希望这辆车能安全送达目的地。

[wʊd] [mæt] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪn'deɪndʒər][ðə; ði][kɑːr][baɪ] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn] ['fɛrvˌjuː] ?

Would	Matt	in	any	way	endanger	the	car	by	staying	a	short	time	in	Fairview	?
会	马特	在	任何	方式	危害	这	车	经过	入住	一个	短的	时间	在	费尔维尤	?

马特在费尔维尤短暂停留是否会对汽车造成任何危险?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] .

That	was	the	question	that	bothered	him	.
那	曾是	这	问题	那	烦恼	他	.

这个问题一直困扰着他。

" [aɪ] [tɪŋk] , [mæt] , " [sed] [kɑːrl] , " [dɑːt][aɪ][kʊd; kəd][juːz][sʌm; səm] [uːf] [dɑːt] - - .

"	I	t'ink	,	Matt	,	"	said	Carl	,	"	dot	I	could	use	some	oof	dot	fifdeen	huntert	.
"	我	墨水	,	马特	,	"	说	卡尔	,	"	点	我	可以	使用	一些	钱币	点	-	-	.

“我想，马特，”卡尔说，“我可能需要一些 oof dot fifdeen huntert。”

['vaɪ][nɑːd] - [ˌju ɛn 'diˌ][draɪ][dem][ə; eɪ][v\\:l] ? "

Vy	nod	shtay	und	dry	dem	a	virl	?	"
维	点头	-	和	干燥	民主	一个	病毒	?	"

你愿意点头并干掉他们吗？ ”

" [ɪf] [aɪ] [steɪ] , [lɪ'griː] , " [əb'zɜːrvd] [mæt] ,

"	If	I	stay	,	Legree	,	"	observed	Matt	,
"	如果	我	停留	,	乐格里	,	"	观察到	马特	,

“如果我留下，莱格里，”马特说道，

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [red] ['flaɪər][fɔːr; fər] ['tʃeɪsɪŋ] ['briːskoʊ][ænd; ənd]

"	I	won't	be	called	on	to	use	the	Red	Flier	for	chasing	Brisco	and
"	我	惯于	是	称为	在	到	使用	这	红色的	传单	为了	追逐	布里斯科	和

['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] , [wɪl] [aɪ] ?

Spangler	,	will	I	?
斯潘格勒	,	将要	我	?

“我不会被要求驾驶红色飞行者号去追捕布里斯科和斯潘格勒吧？ ”

[ðə; ði][kɑːr] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

The	car	doesn't	belong	to	me	and	I	can't	take	any	chances	with	it	.	"
这	车	不	属于	到	我	和	我	不能	拿	任何	机会	和	它	.	"

这辆车不是我的，我不能冒任何风险。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ə'baʊt] [ðæt] , [mæt] .

"	You	can	do	as	you	please	about	that	,	Matt	.
"	你	能	做	作为	你	请	关于	那	,	马特	.

“马特，你想怎么做就怎么做吧。”

[aɪm]['æftər]['briːskoʊ] .

I'm	after	Brisco	.
我是	后	布里斯科	.

我要找布里斯科。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] , [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər]
If **you** **get** **Spangler** **and** **the** **runabout** **,** **you'll** **have** **to** **do** **it** **in** **your**
如果 你 得到 斯潘格勒 和 这 小型快艇 , 你会 有 到 做 它 在 你的
[oʊn] [weɪ] .
own **way** **.**
自己的 方式 .

如果你得到了斯潘格勒和那艘快艇，你就得用自己的方式去做。

['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] [ænd; ənd] ['briːskoʊ] , [ðoʊ] , [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] , [dʒʌst] [naʊ] ,
Spangler **and** **Brisco** **,** **though** **,** **seem** **to** **be** **working** **together** **,** **just** **now** **,**
斯潘格勒 和 布里斯科 , 尽管 , 似乎 到 是 在职的 一起 , 只是 现在 ,

不过，斯潘格勒和布里斯科现在似乎正在合作。

[soʊ] [maɪ] [wɜːrk] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . "
so **my** **work** **ought** **to** **help** **you** **.** **"**
所以 我的 工作 应该 到 帮助 你 . "

所以我的研究应该对你有帮助。

" [waɪ] [nɑːt] [get] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [hɪr] [ænd; ənd] — — "
" **Why** **not** **get** **an** **officer** **here** **and** **—** **—** **"**
" 为什么 不是 得到 一个 官 这里 和 — — "

“为什么不派个警官过来——”

" [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wʌt] [ðə; ði] ['kætlmən] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ?
" **Do** **you** **want** **to** **divide** **with** **an** **officer** **what** **the** **cattleman** **is** **willing** **to** **pay** **?**
" 做 你 想 到 划分 和 一个 官 什么 这 牧牛人 是 愿意的 到 支付 ?
"
"
"

“你想和官员平分牧场主愿意支付的金额吗？”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , [lɪ'griː] , " [sed] [mæt] ['kwaɪətli] .
" **You** **know** **a** **lot** **that** **you're** **not** **telling** **me** **,** **Legree** **,** **"** **said** **Matt** **quietly** **.**
" 你 知道 一个 很多 那 你是 不是 讲述 我 , 乐格里 , " 说 马特 悄悄 .

“你知道很多事，但你没告诉我，莱格里，”马特平静地说。

" [wel] , " [grɪnd] [lɪ'griː] , " [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] ,
" **Well** **,** **"** **grinned** **Legree** **,** **"** **when** **it** **comes** **to** **that** **,**
" 出色地 , " 咧嘴一笑 乐格里 , " 什么时候 它 来 到 那 ,

“嗯，”莱格里咧嘴一笑，“说到那件事，

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ðæt] [aɪm] [nɑːt] ['telɪŋ] ['enibɑːdi] — [dʒʌst] [naʊ] .
I **know** **a** **lot** **that** **I'm** **not** **telling** **anybody** **—** **just** **now** **.**
我 知道 一个 很多 那 我是 不是 讲述 任何人 — 只是 现在 .

我知道很多事，但我现在不会告诉任何人。

[juːv] [hɜːrd] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] — [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [kɪd] . "
You've **heard** **more** **from** **me** **than** **any** **one** **else** **—** **excepting** **the** **kid** **.** **"**
你已经 听到 更多的 从 我 比 任何 一 别的 — 除外 这 孩子 . "

除了那孩子之外，你从我这里听到的最多话。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [leɪ] ['oʊvər] [hɪr] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [mæt] .
" **I** **think** **I'll** **lay** **over** **here** **until** **to** **-** **morrow** **,** **"** **said** **Matt** **.**
" 我 思考 患病的 躺 超过 这里 直到 到 - 明天 , " 说 马特 .

“我想我会在这里待到明天，”马特说。

" [huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] ! " [ɪg'zʌltɪd] [kɑːrl] .
" **Hoop** **-** **a** **-** **la** **!** **"** **exulted** **Carl** **.**
" 箍 - 一个 - 拉 ! " 欣喜若狂 卡尔 .

“太棒了！”卡尔兴奋地喊道。

" [biː; bi] - , - .
" Be jeerful , everypody .
" 是 - , - .

“嫉妒吧，各位。”

[aɪ] [tɪŋk] , [mæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
I t'ink , Matt , " he added ,
我 墨水 , 马特 , " 他 额外 ,

“我想，马特，”他补充道。

" [dɑːt][aɪ] [vil] [ɪn'fest] [maɪ] - [uːf] [dɑːt] - - - [ɪn] - [pɑːndz] , [ju ɛn 'di] —
" dot I vill infest my haluf oof dot fifdeen huntert tollars in gofermend ponds , und —
" 点 我 村庄 虫害 我的 - 钱币 点 - - - 在 - 池塘 , 和 —
— "
— "
— "

"dot I vill infest my haluf oof dot fifdeen huntert tollars in gofermend ponds, und——"

" [dəunt] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [kɑːrl] , " [ˌɪntər'poʊzd] [mæt] ['draɪli] .
" Don't invest it till you get it , Carl , " interposed Matt dryly .
" 不 投资 它 直到 你 得到 它 , 卡尔 , " 插入 马特 干巴巴地 .

“卡尔，等你赚到钱了再投资吧。”马特冷冷地插话道。

" [pʊl] [ɔːf] [jʊr; jər] [koʊt] , [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [wɑːʃ] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [tæŋks] .
" Pull off your coat , now , and we'll wash up the car and fill the tanks .
" 拉 离开 你的 外套 , 现在 , 和 出色地 洗 向上 这 车 和 充满 这 坦克 .

“现在把外套脱掉，我们来洗车、加满油箱。”

" [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bɪzi] .
" For two hours the boys were more than busy .
" 为了 二 小时 这 男孩们 是 更多的 比 忙碌的 .

“两个小时里，男孩们忙得不可开交。”

[waɪl] [ɪn] ['moʊtər] ['mætz] [hændz] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['kerfəli] [gruːmd] [æz; əz]
While in Motor Matt's hands , the machine was always as carefully groomed as
尽管 在 发动机 马特的 双手 , 这 机器 曾是 总是 作为 小心 修剪过的 作为
[ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs] .
a race - horse .
一个 种族 - 马 .

在 Motor Matt 的手中，这台机器总是像赛马一样被精心保养。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,
Not only that ,
不是 仅有的 那 ,

不仅如此，

[bʌt; bət]['æftər] [ðə; ði] ['deɪz] [rʌn] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri]
but after the day's run he made it a point to go over the machinery
但 后 这 天 跑步 他 制成 它 一个 观点 到 去 超过 这 机械
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rentʃ] [ænd; ənd] ['plaɪərz] ,
with a wrench and pliers ,
和 一个 扳手 和 钳 ,

但一天的工作结束后，他特意用扳手和钳子检查了一遍机器。

['taitniŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [wɜːrkt] [luːs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] ['evri] [pɑːrt]
tightening up everything that had worked loose and making sure that every part
收紧 向上 一切 那 有 工作 松动的 和 制作 当然 那 每一个 部分
[wʌz; wəz] [ɪn] [kəm'pliːt] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .
was in complete working order .
曾是 在 完全的 在职的 命令 .

拧紧所有松动的部件，确保每个零件都完全运转正常。

[ðə; ði]['wɔːtər] - [tæŋk][wʌz; wəz] [fɪld] .

The	water	-	tank	was	filled	.
这	水	-	坦克	曾是	已填	.

水箱已注满。

[ten] ['gælənz] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][wɜːr; wər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]['rezərvwɑːr] ,

Ten	gallons	of	gasoline	were	needed	for	the	gasoline	reservoir	,
十	加仑	的	汽油	是	需要	为了	这	汽油	水库	,

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɔːt] ['eni] [frʌm; frəm] [oʊ'greɪdi] ,

but	before	he	bought	any	from	O'Grady	,
但	前	他	买	任何	从	奥格雷迪	,

汽油罐需要十加仑汽油，但在他从奥格雷迪那里购买之前，

[mæt] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][haɪ'drɑːmətər] .

Matt	tested	it	carefully	with	a	hydrometer	.
马特	测试	它	小心	和	一个	比重计	.

马特用比重计仔细地测试了它。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [greɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ] , [hiː; hi] ['fʌnld] [ˌaɪ 'tiː]

Finding	it	nearly	the	same	grade	as	he	had	been	using	,	he	funneled	it
寻找	它	几乎	这	相同的	年级	作为	他	有	到过	使用	,	他	漏斗状	它

['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk] ,

into	the	tank	,
进入	这	坦克	,

他发现它和自己之前用的油品等级几乎一样，便把它倒入油箱。

[nɑːt]['oʊnli] ['streɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['waɪər] [gɔːz] [bʌt; bət] [θruː] [θɪn] ['ʃæmwɑː] [skɪn] [æz; əz] [wel] .

not	only	straining	it	through	wire	gauze	but	through	thin	chamois	skin	as	well	.
不是	仅有的	紧张	它	通过	金属丝	纱布	但	通过	薄的	麂皮	皮肤	作为	出色地	.

不仅要用金属丝纱布过滤，还要用薄薄的麂皮过滤。

[ðə; ði][ɔɪl] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ri'pleniʃt] .

The	oil	supply	was	also	replenished	.
这	油	供应	曾是	还	补充	.

石油供应也得到了补充。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [θruː] ,

When	the	boys	were	through	,
什么时候	这	男孩们	是	通过	,

男孩们完事后，

[ðə; ði] [red] ['flaɪər][wʌz; wəz][æz; əz] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]

the	Red	Flier	was	as	spick	and	span	as	when	it	had	come	from
这	红色的	传单	曾是	作为	斯皮克	和	跨度	作为	什么时候	它	有	来	从

[ðə; ði] [ʃɑːp] .

the	shop	.
这	店铺	.

这辆红色飞行者轿车和刚从商店买来时一样干净整洁。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,

Not	only	that	,
不是	仅有的	那	,

不仅如此，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɪt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][roʊd][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['noʊtɪs][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

but	it	was	fit	to	take	the	road	at	a	moment's	notice	and	make	a
但	它	曾是	合身	到	拿	这	路	在	一个	瞬间	注意	和	制作	一个

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][rʌn] .

record	run	.
记录	跑步	.

但它随时可以上路，并创造新的纪录。

[tuː; tə] ['mætz] [rɪ'gret] ,

To	Matt's	regret	,
到	马特的	后悔	,

令马特感到遗憾的是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [taʊn] [wer] [ðə; ði][kɑːr][kʊd; kəd][biː; bi] [haust] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

there	was	no	place	in	town	where	the	car	could	be	housed	for	the	night	.
那里	曾是	不	地方	在	镇	在哪里	这	车	可以	是	房屋	为了	这	夜晚	.

镇上没有地方可以供这辆车过夜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [oʊld] [bɑːnz] ,

There	were	two	or	three	old	barns	,
那里	是	二	或者	三	老的	谷仓	,

那里有两三座旧谷仓，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [faʊl] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ɪntuː]

but	they	were	so	foul	and	unclean	that	he	would	not	take	the	machine	into
但	他们	是	所以	犯规	和	不洁	那	他	会	不是	拿	这	机器	进入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但是那些地方太肮脏了，他不愿意把机器带进去。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'dɔːrz] [ɔːl] [naɪt] , ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ænd; ənd]

He	preferred	to	leave	it	outdoors	all	night	,	sleeping	in	the	tonneau	and
他	首选	到	离开	它	户外	全部	夜晚	,	睡眠	在	这	货箱盖	和

['gaːdɪŋ] [ə'genst] ['tæmpərɪŋ] .

guarding	against	tampering	.
守护	反对	篡改	.

他宁愿整夜把车停在户外，自己睡在车厢盖里，并防止有人动它。

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [kɑːrl] [wɑːtʃt] [ðə; ði][kɑːr] [waɪl] [mæt] [eɪt] ; [ænd; ənd] [wen]

When	supper	was	announced	,	Carl	watched	the	car	while	Matt	ate	;	and	when
什么时候	晚餐	曾是	宣布	,	卡尔	观看	这	车	尽管	马特	吃	;	和	什么时候

[mæt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

Matt	had	finished	,
马特	有	完成的	,

晚餐开始后，卡尔看着马特吃饭，马特则在一旁看守着汽车；马特吃完后，

[kɑːrl] [went] [ɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [miːl] .

Carl	went	in	for	his	own	meal	.
卡尔	去	在	为了	他的	自己的	一顿饭	.

卡尔进去吃自己的饭了。

['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [nɪ'sesɪtɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːvd] ,

Uncle	Tom	,	feeling	much	better	now	that	his	physical	necessities	had	been	relieved	,
叔叔	汤姆	,	感觉	很多	更好的	现在	那	他的	身体的	必需品	有	到过	松了口气	,

汤姆叔叔现在感觉好多了，因为他的生理需求得到了满足。

[wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ] [mæt] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

walked	out	to	the	car	with	Matt	when	he	left	the	dining	-	room	.
步行	出去	到	这	车	和	马特	什么时候	他	左边	这	用餐	-	房间	.

马特离开餐厅时，我和他一起走到车旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['niːgroʊz][maɪnd] .

There	was	something	on	the	old	negro's	mind	.
那里	曾是	某物	在	这	老的	黑人的	头脑	.

这位老黑人似乎心事重重。

[hiː; hi] [siːmd] ['flʌstərd] [ænd; ənd] ['bækwərd] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	seemed	flustered	and	backward	about	getting	at	it	.
他	似乎	慌乱	和	落后	关于	获得	在	它	.

他似乎有些慌乱，不知如何着手处理这件事。

['faɪnəli] [hiː; hi] [brəʊtʃt] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [dɪ'griːz] .

Finally	he	broached	the	astonishing	proposition	,	leading	up	to	it	by	degrees	.
最后	他	已提出	这	惊人	主张	,	领导	向上	到	它	经过	学位	.

最后，他一步步地提出了这个惊人的提议。

" [ɑːz] [dʌn] [let] [aʊt] [ɔb] [ɜːr; ər] [dʒɑːb] [baɪ] [diː] - ['ækʃnz] [ɔb] [dæt] - [ˌeɪ 'ɑːr] ['briːskoʊ] ,

"	Ah's	done	let	out	ob	er	job	by	de	scan'lous	actions	ob	dat	'	ar	Brisco	,
"	啊	完毕	让	出去	奥布	呃	工作	经过	德	-	行动	奥布	数据	-	ar	布里斯科	,

“Ah 已经因为 Brisco 的那些可耻行为而被解雇了，

[mɑːs] [mæt] , " [sed] [hiː; hi] ['muːdɪli] .

Marse	Matt	,	"	said	he	moodily	.
马尔斯	马特	,	"	说	他	情绪低落地	.

“马尔斯·马特，”他闷闷不乐地说。

" [hɑːrd] [lʌk] , ['ʌŋk(ə)l] [tɑːm] , " ['ænsər] [mæt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Hard	luck	,	Uncle	Tom	,	"	answered	Matt	sympathetically	.
"	难的	运气	,	叔叔	汤姆	,	"	回答	马特	同情地	.

“真倒霉，汤姆叔叔，”马特同情地回答道。

" [wer] [duː] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [wen] [jʊə(r)] [æt; ət] [hoʊm] ? "

"	Where	do	you	live	when	you're	at	home	?	"
"	在哪里	做	你	居住	什么时候	你是	在	家	?	"

你在家的时候住在哪里?

" [ɑːz] [wʌn] [ɔb] [dem] - [ˌeɪ 'ɑːr] ['roʊlɪŋ] [stoʊnz] ,

"	Ah's	one	ob	dem	'	ar	rolling	stones	,
"	啊	一	奥布	民主	-	ar	滚动	石头	,

“啊，他们是滚石乐队的一员，

[ɪn] [ɑː] [eɪnt] [hæd; həd] [noʊ] [hoʊm] [sens] [ɑː] [wʌz; wəz] [niː] - [haɪ] [tʊ] [ə; eɪ] ['pɑːsəm] , [noʊ] , [sə] .

en	Ah	ain't	had	no	home	sense	Ah	was	knee	-	high	tuh	a	possum	,	no	,	suh	.
英文	啊	不是	有	不	家	感觉	啊	曾是	膝盖	-	高的	tuh	一个	负鼠	,	不	,	苏	.

啊，我没有家的感觉，我当时比负鼠还矮，不，先生。

[ˌɛf'oʊ] - [diː] [læs] - [fjuː] - , [mɑːs] [mæt] ,

Fo	'	de	las	'	few	houahs	,	Marse	Matt	,
福	-	德	最后	-	很少	-	,	马尔斯	马特	,

Fo' de las' houahs，马特马斯，

[ɑːz] [bɪn] [kaɪnd] [ɔb] [kɑːdʒɪtætɪn] - [ɪn] ['mɑː] ['heɪd] [æn; ən] - [aɪ] - [baʊt] [kʌm] [tʊ] [diː] [kən'kluːʒ(ə)n] [dæt]

Ah's	been	kind	ob	cogitatin	'	en	mah	haid	an	'	I	'	bout	come	tuh	de	conclusion	dat
啊	到过	种类	奥布	思考	-	英文	玛	海德	一个	-	我	-	回合	来	tuh	德	结论	数据

[joʊ] - ['aʊtlʊk] [ɪn] [laɪf] [ɪz] ['dʒuːbərəs] ,

yo	'	outlook	in	life	is	juberous	,
哟	-	前景	在	生活	是	朱伯罗斯	,

我一直在仔细思考，我差不多可以得出结论，你的人生观是令人愉悦的。

[jæsə] .

yassuh	.
亚苏	.

亚苏。

[joʊz] [ə; eɪ] - ['dʒemən] , [bʌt; bət] [joʊ] - [teɪk] [soʊ] ['meni] ['tʃænsɪz] [dæt] [joʊ] - - [ˌeɪ 'em]

Yo's	a	puffick	gemman	,	but	yo	'	take	so	many	chances	dat	yo	'	prospecks	am
哟	一个	-	杰曼	,	但	哟	-	拿	所以	许多	机会	数据	哟	-	-	是

['dʒuːbərəs] . "

sholy	juberous	.	"
圣洁	朱伯罗斯	.	"

你是个傻瓜，但你冒险太多，所以你的前景一片光明。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ? " [æskt] [mæt] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ɪ'mensli] [ðə; ði][oʊld]
" How can I help that , Uncle Tom ? " asked Matt , enjoying immensely the old
" 如何 能 我 帮助 那 , 叔叔 汤姆 ? " 问 马特 , 享受 非常 这 老的
- ['veɪgəriz] .
darky's vagaries .
- 反复无常 .

“我能怎么办呢，汤姆叔叔？”马特问道，他非常享受这个老黑鬼的古怪行为。

" [ɑː] [noʊz] [haʊ] [dæt][kɪn][biː; bi] [fɪkst] , ['sɑː] , " [went] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] .
" Ah knows how dat kin be fixed , sah , " went on Uncle Tom .
" 啊 知道 如何 数据 亲属 是 固定的 , 萨赫 , " 去 在 叔叔 汤姆 .

“我知道该怎么解决这个问题，先生，”汤姆叔叔继续说道。

" [wʌt] [joʊ] - [hæz; həz][gɑːt] [tʊ] [hæb][ɪz][ə; eɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mæskɑːt] , ['sɑː] ,
" What yo ' has got tuh hab is a official mascot , sah ,
" 什么 哟 - 有 得到 tuh 哈布 是 一个 官方的 吉祥物 , 萨赫 ,

“你拥有的就是官方吉祥物，先生。”

[tʊ] [biː; bi][wɪf][joʊ] - [ɔːl][diː] [taɪm][æn; ən] - [wʊk] [ɔːf] [diː] ['huːduː] .
tuh be wif yo ' all de time an ' wuk off de hoodoo .
tuh 是 妻子 哟 - 全部 德 时间 一个 - wuk 离开 德 觑 .

祝你一切顺利，远离不祥之物。

[ɑː] - [loʊz] , ['sɑː] , [dæt][aɪ][kʊd; kəd] [fɪl] [dæt][dʒɑːb] .
Ah ' lows , sah , dat I could fill dat job .
啊 - 低 , 萨赫 , 数据 我 可以 充满 数据 工作 .

啊，好吧，我真希望我能胜任那份工作。

[haʊ] [mʌtʃ] [joʊ] - ['wɪlɪn] - [tʊ] [peɪ] [ˌɛf'oʊ] - [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mæskɑːt][baɪ][diː] [mɑnf] ?
How much yo ' willin ' tuh pay fo ' an official mascot by de monf ?
如何 很多 哟 - 威林 - tuh 支付 fo - 一个 官方的 吉祥物 经过 德 蒙夫 ?

你愿意花多少钱买一个官方吉祥物?

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['moʊtər] [mæt] .
" That was too much for Motor Matt .
" 那 曾是 也 很多 为了 发动机 马特 .

“这对Motor Matt来说太过分了。”

['leɪɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [hiː; hi] [læft] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] .
Laying back in the tonneau he laughed till he shook .
躺下 后退 在 这 货箱盖 他 笑了 直到 他 摇晃 .

他躺在后车厢盖上，笑得浑身颤抖。

" ['doʊn] - ['læf] , [mɑːs] [mæt] , " ['bɛgd] [ðə; ði][oʊld] [frɔːd] ; " [hɪts] [ə; eɪ] - [kəm'pleksəs]
" Doan ' laff , Marse Matt , " begged the old fraud ; " hit's a mouty complexus
" 杜安 - 哈哈 , 马尔斯 马特 , " 乞求 这 老的 欺诈罪 ; " 热门歌曲 一个 - 复合体
['bɪz.nɪs] .
bizness .
商业 .

“多安·拉夫，马特先生，”老骗子恳求道；“这可是个棘手的难题。”

- [hɪt]['oʊbɜ˞][ɪn][joʊ] - [maɪnd] , ['sɑː] , [ɪn] [ɪf] [joʊ] - [tɪŋk] [ɑːm] [wʊθ] ['mɑː]
Tu'n hit ober in yo ' mind , sah , en if yo ' t'ink Ah'm wuth mah
- 打 奥伯 在 哟 - 头脑 , 萨赫 , 英文如果 哟 - 墨水 啊 wuth 玛

在你脑海里打个响指，先生，如果你认为我和我在一起

- [æn; ən] - [kiːp] , [dʒes] - [ɑːm] [ɪn'geɪdʒd] . "
bo'd an ' keep , jess considah Ah'm engaged . "
- 一个 - 保持 , 杰西 - 啊 已订婚的 . "

bo'd an' keep, jess considah Ah'm engagement.”

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , " [sed] [mæt] , " [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɔːrd]
" Why , Uncle Tom , " said Matt , " I haven't much more than enough to board
" 为什么 , 叔叔 汤姆 , " 说 马特 , " 我 还没有 很多 更多的 比 足够的 到 木板
[ænd; ənd] [kiːp] [maɪ'self] ,
and keep myself ,
和 保持 我 ,

“汤姆叔叔，”马特说，“我只有勉强糊口的钱。”

[soʊ][aɪ] [ges] [maɪ]['prɑːspekts] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] - ['dʒuːbərəs] . - "
so I guess my prospects will have to continue to be ' juberous . ' "
所以 我 猜测 我的 前景 将要 有 到 继续 到 是 - 朱伯罗斯 . - "

所以我想我的前景还得继续“一片光明”。

" ['doʊn] - [seɪ] [dæt] , ['sɑː] ; [tɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊbɝ] .
" Doan ' say dat , sah ; t'ink it ober .
" 杜安 - 说 数据 , 萨赫 ; 墨水 它 奥伯 .

“别这么说，先生；想想它上面。”

[ɑːl] [hoʊld] - ['oʊpən][ˌɛf'oʊ] - [diː] - .
Ah'll hold mahse'f open fo ' de engagemunt .
啊哈 抓住 - 打开 fo - 德 - .

Ah 会为订婚敞开大门。

" ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [stʌmpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
" Uncle Tom stumped back into the house ,
" 叔叔 汤姆 难住了 后退 进入 这 房子 ,

汤姆叔叔踉跄着走回了屋里。

[ænd; ənd] [mæt] [kɪkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['snʌgəld] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [wɪtʃ]
and Matt kicked off his shoes and snuggled down under a blanket which
和 马特 踢 离开 他的 鞋 和 依偎着 向下 在下面 一个 毯子 哪个
[oʊ'greɪdi] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm] .
O'Grady had furnished him .
奥格雷迪 有 提供 他 .

马特踢掉鞋子，钻进奥格雷迪给他准备的毯子里。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [kɑːrl] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Half an hour later , Carl came out with a blanket of his own .
一半 一个 小时 之后 , 卡尔 来了 出去 和 一个 毯子 的 他的 自己的 .

半小时后，卡尔拿着自己的毯子出来了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [kɑːrl] ? " [æskt] [mæt] ,
" What are you going to do , Carl ? " asked Matt ,
" 什么 是 你 去 到 做 , 卡尔 ? " 问 马特 ,

“卡尔，你打算怎么办？”马特问道。

['raʊzɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .
rousing up and peering at his friend through the gloom .
振奋人心的 向上 和 窥视 在 他的 朋友 通过 这 愁云 .

他起身，透过昏暗的光线凝视着他的朋友。

" [dɪs] [ˌaɪˌɛs'ɛs][sʌm; səm] [geɪmz] [vɑːt] [tuː] [kæn; kən] [bleɪ] [æd] , [maɪ] [pɔɪ] , " ['tʃʌkld] [kɑːrl] .
" Dis iss some games vot two can blay ad , my poy , " chuckled Carl .
" 迪斯 问题 一些 游戏 投票 二 能 布莱 广告 , 我的 聚合物 , " 轻笑 卡尔 .

“这游戏有点儿……两个玩家可以玩玩广告，我的小宝贝，”卡尔笑着说。

" [aɪ] [vɪl] [ʃliːp] ['paɪ]['dɝː] [mə'ʃiːn] [ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ] . "
" I vill shleep py der machine mit you . "
" 我 村庄 睡觉 py 德尔 机器 密特 你 . "

“我会和你一起睡在机器上。”

" [goʊ][ɑːn] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续！

" [skɔft] [mæt] .
" scoffed Matt .
" 嘲笑 马特 .

“马特嗤之以鼻。”

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [gʊd] [bed] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel]
" What's the use of denying yourself a good bed when you can just as well
" 是什么 这 使用 的 否认 你自己 一个 好的 床 什么时候 你 能 只是 作为 出色地
[hæv; həv][wʌn] ? "
have one ? "
有 一 ? "

“既然完全可以拥有一张好床，为什么还要拒绝自己睡一张好床呢？”

" [vel] , [aɪ] - - [ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ] .
" Vell , I dredder shtay mit you .
" 维尔 , 我 - - 密特 你 .

“好吧，我害怕和你在一起。”

- [seɪ] ['nɑːdɪŋ] , - [ˌaɪ 'tiː] - ['eni] [juːz] .
Don'd say nodding , pecause it vasn't any use .
- 说 点头 , - 它 - 任何 使用 .

别说点头，因为点头也没用。

[maɪ] - [ˌaɪˌɛs'ɛs] [meɪd] ['uːp] , [jɑː] , [juː; jʊ][bed][juː; jʊ] . "
My mindt iss made oop , yah , you bed you . "
我的 - 问题 制成 哎呀 , 是啊 , 你 床 你 . "

我的脑子一片混乱，是的，你睡你。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [sed] [mæt] .
" All right , then , " said Matt .
" 全部 正确的 , 然后 , " 说 马特 .

“好吧，”马特说道。

" [kɜːrl] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] .
" Curl up on the steering - wheel and enjoy yourself .
" 卷曲 向上 在 这 转向 - 车轮 和 享受 你自己 .

“蜷缩在方向盘上，好好享受吧。”

" [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['sekʃnz] ,
" The front seat , of course , was divided into two sections ,
" 这 正面 座位 , 的 课程 , 曾是 分割 进入 二 部分 ,

“当然，前排座位被分成了两个区域，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][kɑːrl][tuː; tə] [stretʃ] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
so it was impossible for Carl to stretch himself out in it ;
所以 它 曾是 不可能的 为了 卡尔 到 拉紧 他自己 出去 在 它 ;

所以卡尔不可能在里面伸展身体；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

however	**,**	**he**	**wrapped**	**his**	**blanket**	**around**	**him**	**and**	**crowded**	**down**	**between**	**the**
然而	,	他	包装	他的	毯子	大约	他	和	挤	向下	之间	这

[si:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dæʃ] ,

seat	**and**	**the**	**dash**	**,**
座位	和	这	短跑	,

然而，他用毯子裹住自己，挤进了座椅和仪表盘之间的缝隙里。

[hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['oʊvər] [ðə; ði] [fʊt] - [bɔ:rd] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] ,

head	**and**	**shoulders**	**over**	**the**	**foot**	**-**	**board**	**on**	**one**	**side**	**,**
头	和	肩膀	超过	这	脚	-	木板	在	一	边	,

头部和肩膀越过一侧的脚踏板，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [fʊt] - ['pedlz] [ænd; ənd] ['levərz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**his**	**feet**	**tangled**	**up**	**in**	**the**	**foot**	**-**	**pedals**	**and**	**levers**	**on**	**the**	**other**	**.**
和	他的	脚	纠缠不清	向上	在	这	脚	-	踏板	和	杠杆	在	这	其他	.

而他的双脚则缠在了另一边的脚踏板和操纵杆上。

[dʒʌst] [æz; əz] [mæt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [ə; eɪ] [waɪld] [hɑ:ŋk] , [hɑ:ŋk] !

Just	**as**	**Matt**	**was**	**getting**	**to**	**sleep**	**a**	**wild**	**honk**	**,**	**honk**	**!**
只是	作为	马特	曾是	获得	到	睡觉	一个	荒野	喇叭	,	喇叭	!

马特正要入睡时，突然传来一声野性的喇叭声！

[brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] .

brought	**him**	**up**	**like**	**a**	**shot**	**out**	**of**	**a**	**gun**	**.**
带来	他	向上	喜欢	一个	射击	出去	的	一个	枪	.

他像子弹一样被一举提了起来。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kɔ:ld] [mæt] .

"	**What's**	**that**	**?**	**"**	**called**	**Matt**	**.**
"	是什么	那	?	"	称为	马特	.

“那是什么？”马特问道。

" [dɑ:t] [væs] [maɪ] [fi:t] , " [ɪk'spleɪnd] [kɑ:rl] ['ku:lli] .

"	**Dot**	**vas**	**my**	**feets**	**,**	**"**	**explained**	**Carl**	**coolly**	**.**
"	点	血管	我的	脚	,	"	解释	卡尔	冷静地	.

“那是我的脚，”卡尔冷静地解释道。

" [aɪ] [hɪt] [dem] [ə'genst] [dɑ:t] [rʌpɝ] [ˌpi:ˌeɪ'dʒi:] [væt] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

"	**I**	**hit**	**dem**	**against**	**dot**	**rupper**	**pag**	**vat**	**makes**	**a**	**noise**	**.**
"	我	打	民主	反对	点	鲁珀	页	增值税	制作	一个	噪音	.

“我把它们撞到 dot rupper pag vat 上，发出噪音。

[u:f] ['dɝ:] [kɑ:r] [væs] [vaɪdɝ] , [den]

Oof	**der**	**car**	**vas**	**vider**	**,**	**den**
钱币	德尔	车	血管	vider	,	丹

Oof der car vas vider, den

[aɪ] [voʊldnt] [bi:; bi] [tu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['dɝ:] [bleɪs] [væt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

I	**vouldn't**	**be**	**too**	**long**	**for**	**der**	**blace**	**vat**	**I**	**am**	**.**
我	不能	是	也	长的	为了	德尔	布莱斯	增值税	我	是	.

我不会在那个黑色的容器里待太久。

- [aɪ] [pwi:] - [els] [dɑ:n] - [pɑ:ndz] [ˌem aɪ 'ti:] [dɑ:t] ['mʌni] .

Meppy	**I**	**puy**	**somet'ing**	**else**	**don**	**gofermend**	**ponds**	**mit**	**dot**	**money**	**.**
-	我	普伊	-	别的	大学教师	-	池塘	密特	点	钱	.

Meppy I puy somet'ing else don gofermend ponds mit dot money.

- , [jɑ:] — [soʊ] — — " [ænd; ənd] ['kɑ:rlz] [wɜ:rdz] ['drɪftɪd] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [snɔ:r] .

Meppy	**,**	**yah**	**—**	**so**	**—**	**—**	**"**	**and**	**Carl's**	**words**	**drifted**	**off**	**into**	**a**	**snore**	**.**
-	,	是啊	—	所以	—	—	"	和	卡尔的	字	漂移	离开	进入	一个	鼾	.

“梅皮，呀——所以——”卡尔的话渐渐消失在鼾声中。

[mæt] ['setld] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .

Matt	settled	down	again	,	and	this	time	nothing	disturbed	him	.
马特	定居	向下	再次	,	和	这	时间	没有什么	不安	他	.

马特再次安静下来，这一次没有任何事情打扰他。

[kɑːrl][hæd; həd][sʌm; səm][bæd] [driːmz] [ðæt] [naɪt] .

Carl	had	some	bad	dreams	that	night	.
卡尔	有	一些	坏的	梦境	那	夜晚	.

那天晚上，卡尔做了噩梦。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [kloʊðz] - ['rɪŋər] ,

He	thought	his	feet	were	caught	in	a	giant	clothes	-	wringer	,
他	想法	他的	脚	是	捕捉	在	一个	巨大的	衣服	-	绞干机	,

他觉得自己的脚好像被卷进了一个巨大的绞衣机里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv][wʌz; wəz] [hɪtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

and	that	a	locomotive	was	hitched	to	his	head	.
和	那	一个	机车	曾是	搭便车	到	他的	头	.

他的头上还套着一辆火车头。

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [rʌn] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['rɪŋər] , ['flætnɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

Some	one	would	run	him	through	the	wringer	,	flattening	him	out	up	to	the
一些	一	会	跑步	他	通过	这	绞干机	,	扁平化	他	出去	向上	到	这

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

有人会把他摔得七荤八素，压扁到膝盖。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] [wʊd] [bæk] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'gen] .

and	then	the	locomotive	would	back	up	and	pull	him	out	again	.
和	然后	这	机车	会	后退	向上	和	拉	他	出去	再次	.

然后火车头会倒车，把他再次拉出来。

[wen] [hɪz; ɪz] [driːmz] [hæd; həd]['taɪərd][hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [set] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] ,

When	his	dreams	had	tired	him	out	with	that	set	of	incidents	,
什么时候	他的	梦境	有	疲劳的	他	出去	和	那	放	的	事件	,

当梦境中发生的种种事件让他感到疲惫不堪时，

[ðeɪ] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪn] [bɑːks] ,

they	shut	him	up	in	a	little	tin	box	,
他们	关闭	他	向上	在	一个	小的	锡	盒子	,

他们把他关进一个小铁盒子里。

[ænd; ənd] [θriː] [men] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [pleɪd] ['fʊtbɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; ['ʌðər] [iks'piəriənsiz] , [tuː]

and	three	men	on	horseback	played	football	with	him	;	other	experiences	,	too
和	三	男人	在	马背	玩	足球	和	他	;	其他	经历	,	也

['nuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , ['fɑːloʊd] ,

numerous	to	mention	,	followed	,
很多的	到	提到	,	随后	,

还有三个骑马的人和他一起踢足球；之后还有许多其他经历，不胜枚举。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɪnd] - [ʌp][kɑːrl] [θɔːt] [hiː; hi] [drɑːpt] ['sevrəl] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [er]

and	at	the	wind	-	up	Carl	thought	he	dropped	several	miles	through	the	air
和	在	这	风	-	向上	卡尔	想法	他	掉落	一些	英里	通过	这	空气

[ænd; ənd] [smæʃt] [θruː] [ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] .

and	smashed	through	a	skylight	.
和	粉碎	通过	一个	天窗	.

发令枪响后，卡尔以为自己从空中坠落了好几英里，撞破了天窗。

['staːtiŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Starting	up	with	a	groan	,	he	rubbed	his	eyes	and	looked	around	.
开始	向上	和	一个	呻吟	,	他	摩擦	他的	眼睛	和	看起来	大约	.

他呻吟一声，揉了揉眼睛，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	morning	.
它	曾是	早晨	.

当时是早上。

[kɑːrl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [tʃɪld] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] .

Carl	was	sitting	up	on	the	ground	,	chilled	and	chattering	.
卡尔	曾是	坐着	向上	在	这	地面	,	冷藏	和	喋喋不休	.

卡尔坐在地上，冷飕飕的，嘴里不停地念叨着什么。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['skaɪlaɪt] ['epɪsoʊd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] ,

At	first	he	thought	that	skylight	episode	was	not	a	dream	,
在	第一的	他	想法	那	天窗	插曲	曾是	不是	一个	梦	,

起初他以为天窗事件并非梦境，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [θruː] .

and	he	looked	up	to	see	the	place	he	had	come	through	.
和	他	看起来	向上	到	看	这	地方	他	有	来	通过	.

他抬头望向他来时经过的地方。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ˌʌnsəb'stænʃəl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

Instead	of	seeing	anything	so	unsubstantial	,	his	eyes	encountered	the	face	of
反而	的	看到	任何事物	所以	不实质性的	,	他的	眼睛	遭遇	这	脸	的

[lɪ'griː] .

Legree	.
乐格里	.

他的目光并没有看到任何虚无缥缈的东西，而是落在了莱格里的脸上。

" [juː; jʊ] [sliːp] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg] , [kɑːrl] ! " [ɪk'skleɪmd] [lɪ'griː] .

"	You	sleep	like	a	log	,	Carl	!	"	exclaimed	Legree	.
"	你	睡觉	喜欢	一个	日志	,	卡尔	!	"	惊呼	乐格里	.

“卡尔，你睡得像死猪一样！”莱格里惊呼道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['moʊtər] [mæt] ?

"	Where's	Motor	Matt	?
"	在哪里?	发动机	马特	?

“Motor Matt在哪儿？”

[wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ?

What's	become	of	the	automobile	?
是什么	变得	的	这	汽车	?

汽车现在怎么样了?

" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,

"	Then	,	in	a	flash	,
"	然后	,	在	一个	闪光	,

然后，就在一瞬间，

['kɑːrlz]['heɪzi][maɪnd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tændʒəb(ə)l] [θɪŋz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

Carl's	hazy	mind	connected	with	the	tangible	things	surrounding	him	when	he
卡尔的	朦胧	头脑	连接	和	这	有形	事物	周围	他	什么时候	他

[went] [tuː; tə] [sliːp] .

went	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

卡尔入睡时，迷迷糊糊的意识与周围有形的事物联系在了一起。

" ['vaɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ə'raʊnd] ,

"	Vy	,	"	he	cried	,	struggling	to	his	feet	and	staring	around	,
"	维	,	"	他	哭	,	挣扎	到	他的	脚	和	凝视	大约	,

“薇，”他喊道，挣扎着站起身来，环顾四周。

" [aɪ][væs][ɪn]['dɝ:][kɑ:r][ˌem aɪ 'ti:] - [mæt] !

"	I	vas	in	der	car	mit	Modor	Matt	!
"	我	血管	在	德尔	车	密特	-	马特	!

“我在 Modor Matt 的车里!

[aɪ] [vent] [tu:; tə] [ʃli:p] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ˌem aɪ 'ti:][hɪm; ɪm] . "

I	vent	to	shleep	in	it	mit	him	.	"
我	发泄	到	睡觉	在	它	密特	他	.	"

我发泄着想和他一起睡在里面。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dɪd] ; [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:r] [naʊ] ?

"	I	know	you	did	;	but	where	are	Matt	and	the	car	now	?
"	我	知道	你	做过	;	但	在哪里	是	马特	和	这	车	现在	?

我知道你做了；但是马特和车现在在哪里?

" [kɑ:rl] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	Carl	rubbed	his	eyes	again	,	and	then	took	a	more	careful	look	about	him	.
"	卡尔	摩擦	他的	眼睛	再次	,	和	然后	采取	一个	更多的	小心	看	关于	他	.

卡尔又揉了揉眼睛，然后更加仔细地环顾四周。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][kɑ:r][hæd; həd] [stʊd] .

He	was	standing	in	the	very	place	where	the	car	had	stood	.
他	曾是	常设	在	这	非常	地方	在哪里	这	车	有	站立	.

他当时就站在那辆车原本停放的地方。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] !

But	there	was	no	sign	of	the	car	!
但	那里	曾是	不	符号	的	这	车	!

但是，车子却不见踪影!

[ænd; ənd][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]['moʊtər] [mæt] !

And	no	sign	of	Motor	Matt	!
和	不	符号	的	发动机	马特	!

而且，Motor Matt 还不见踪影!

[ðə; ði] ['blæŋkɪt] [kɑ:rl][hæd; həd]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] [red] ['flaɪər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['krʌmpld]

The	blanket	Carl	had	taken	into	the	Red	Flier	with	him	was	lying	crumpled
这	毯子	卡尔	有	已采取	进入	这	红色的	传单	和	他	曾是	说谎	皱巴巴的

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

on	the	ground	,
在	这	地面	,

卡尔带进红色飞行者号的毯子皱巴巴地躺在地上。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t] [ə'weɪ] .

a	dozen	feet	away	.
一个	打	脚	离开	.

十几英尺远。

" [vel] , ['paɪ] ! " [gɑ:spt] [kɑ:rl] .

"	Vell	,	py	shinks	!	"	gasped	Carl	.
"	维尔	,	py	小腿	!	"	倒吸一口气	卡尔	.

“哎呀，我的小腿！”卡尔喘着气说。

" [aɪ] - [laɪk] [dɑ:t] .

"	I	don'd	like	dot	.
"	我	-	喜欢	点	.

“我不喜欢点。

[aɪ] - [laɪk] [sʌm; səm] ['vɪr] [suːtʃ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] - ['duːd(ə)l] - [ˌaɪˌɛs'ɛs] [meɪd] [ˌem aɪ 'tiː]

I	don'd	like	some	shokes	vere	sooch	a	monkey	-	doodle	pitzness	iss	made	mit
我	-	喜欢	一些	震动	真实	苏奇	一个	猴	-	涂鸦	-	问题	制成	密特

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我不想要一些摇晃，vere sooch a monkey-doodle pitzness iss made mit me。

- [mæt] ['nɛfər] [meɪd] [dɑːt] [ʃoʊk] . "

Modor	Matt	nefer	made	dot	shoke	.	"
-	马特	内弗	制成	点	震动	.	"

莫多·马特·尼弗做了点震动。”

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [dʒoʊk] , [kɑːrl] , " ['ænsər] [lɪ'griː] ; " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['greɪʃəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

"	There's	no	joke	,	Carl	,	"	answered	Legree	;	"	I	wish	to	gracious	it	was	a
"	有	不	开玩笑	,	卡尔	,	"	回答	乐格里	;	"	我	希望	到	亲切	它	曾是	一个

[dʒoʊk] .

joke	.
开玩笑	.

“这不是玩笑，卡尔，”莱格里回答说；“我真希望那只是个玩笑。”

[ðə; ði] [red] ['flaɪər] [left] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

The	Red	Flier	left	here	some	time	during	the	night	.
这	红色的	传单	左边	这里	一些	时间	期间	这	夜晚	.

红色飞行者号飞机于夜间从这里离开。

[noʊ] [wʌn] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

No	one	heard	it	.
不	一	听到	它	.

没有人听到。

[noʊ] [wʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [ruːm] .

No	one	knew	it	was	gone	until	I	looked	out	of	the	window	of	my	room	.
不	一	知道	它	曾是	已消失	直到	我	看起来	出去	的	这	窗户	的	我的	房间	.

直到我从房间的窗户往外看，才发现它不见了。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [hɪr] , [bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] [kɑːr] [nɔːr] [mæt] [wɜːr; wər] [ɪn] [saɪt]

You	were	lying	on	the	ground	here	,	but	neither	the	car	nor	Matt	were	in	sight
你	是	说谎	在	这	地面	这里	,	但	两者都不	这	车	也不	马特	是	在	视线

.

:
.

你当时躺在地上，但车子和马特都不在视线范围内。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [mæt] [wʊd] [pʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] ? "

Do	you	think	Matt	would	pull	out	and	leave	you	?	"
做	你	思考	马特	会	拉	出去	和	离开	你	?	"

你觉得马特会突然离开你吗?

" [liːf] [ˌem 'iː] ?

"	Leaf	me	?
"	叶子	我	?

“离开我？”

[mæt] ?

Matt	?
马特	?

马特?

[vel] , [hiː; hi] [væs] [maɪ] [bɑːrd] , [ˌju ɛn 'di] [haʊ] [juː; jʊ] ['fɪgjər] - [dɑːt] [hiː; hi] [duː] [dɑːt] ?

Vell	,	he	vas	my	bard	,	und	how	you	figure	oudt	dot	he	do	dot	?
维尔	,	他	血管	我的	诗人	,	和	如何	你	数字	-	点	他	做	点	?

好吧，他是我的吟游诗人，你怎么知道他做了什么?

[noʊ] , ['paɪ] !

No	,	py	shinks	!
不	,	py	小腿	!

不，小腿缩水了！

[uːf] [hiː; hi] - [hɪr] [hiː; hi][væs] [duːk] [ɔːf] , [ˌju ɛn 'di] [uːf]

Oof	he	ain'd	here	he	vas	dook	off	,	und	oof
钱币	他	-	这里	他	血管	杜克	离开	,	和	钱币

哎呀，他不在，他走了，哎呀

[hiː; hi][væs] [duːk] [ɔːf] [ˌaɪ 'diː][væs][dɑːt]['priːskoʊ][ˌju ɛn 'di]['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] [væt] [dɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

he	vas	dook	off	id	vas	dot	Prisco	und	Spangler	vat	dit	it	!
他	血管	杜克	离开	ID	血管	点	普里斯科	和	斯潘格勒	增值税	迪特	它	!

他已经把 Prisco 和 Spangler 搞砸了！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [kɑːrl] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	With	that	,	Carl	went	over	to	the	well	and	sat	down	.
"	和	那	,	卡尔	去	超过	到	这	出色地	和	卫星	向下	.

“说完，卡尔走到井边坐了下来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [kən'fjuːzd] , [bʌt; bət] ['sloʊli] [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

He	was	still	confused	,	but	slowly	the	realization	of	what	had	happened
他	曾是	仍然	使困惑	,	但	缓慢地	这	实现	的	什么	有	发生

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

was	growing	upon	him	.
曾是	生长	之上	他	.

他仍然感到困惑，但渐渐地，他开始意识到发生了什么。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [gruː] , [hɪz; ɪz] ['tempər] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

And	as	the	realization	grew	,	his	temper	mounted	with	it	.
和	作为	这	实现	生长	,	他的	脾气	安装	和	它	.

随着他逐渐意识到这一点，他的脾气也越来越暴躁。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] .

SPIRITED	AWAY	.
精神抖擞	离开	.

千与千寻。

[kɑːrl][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [driːmz] [ðæt] [naɪt] .

Carl	was	not	the	only	one	who	had	been	troubled	with	dreams	that	night	.
卡尔	曾是	不是	这	仅有的	一	WHO	有	到过	麻烦	和	梦境	那	夜晚	.

那天晚上，卡尔并不是唯一一个被噩梦困扰的人。

['moʊtər] [mæt] ['flaʊndəd] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ['naɪtmeəz] [hiː; hi][hæd; həd]['evər][hæd; həd]

Motor	Matt	floundered	through	one	of	the	worst	nightmares	he	had	ever	had
发动机	马特	挣扎	通过	一	的	这	最差	噩梦	他	有	曾经	有

.

:
.

马特·莫托经历了一场他经历过的最可怕的噩梦。

[ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [veɪg] , [bʌt; bət] ['maɪti] [dɪ'presɪŋ] .

The	whole	scheme	of	the	thing	was	rather	vague	,	but	mighty	depressing	.
这	所有的	方案	的	这	事物	曾是	相当	模糊的	,	但	强大的	沉闷	.

整个计划相当模糊，但却令人非常沮丧。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [trə'mendəs] ['strʌg(ə)l] ,

He	seemed	to	be	engaged	in	some	tremendous	struggle	,
他	似乎	到	是	已订婚的	在	一些	巨大的	斗争	,

他似乎正在经历一场巨大的斗争，

['straɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['kaʊntɜːɪŋ, 'kaʊnɜːɪŋ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [mɔːr] [hjuːdʒ] [fɪsts] [ðæt] [liːpt] [æt; ət]

striking	away	and	countering	a	thousand	or	more	huge	fists	that	leaped	at
引人注目	离开	和	反击	一个	千	或者	更多的	巨大的	拳头	那	跳跃	在

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] .

him	out	of	the	gloom	.
他	出去	的	这	愁云	.

他奋力反击，击退了从黑暗中跃出的上千只巨大的拳头。

[wʌn] [baɪ][wʌn][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [klentʃt] [hændz] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

One	by	one	he	put	the	clenched	hands	out	of	business	,
一	经过	一	他	放	这	紧握	双手	出去	的	商业	,

他一个接一个地让那些紧握的双手失去了作用，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn]

and	when	he	had	conquered	the	last	of	them	he	opened	his	eyes	in
和	什么时候	他	有	征服	这	最后的	的	他们	他	打开	他的	眼睛	在

[bɪ'wɪldərmənt] .

bewilderment	.
困惑	.

当他征服了最后一个敌人后，他茫然地睁开了眼睛。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

The	humming	of	a	motor	was	in	his	ears	.
这	哼唱	的	一个	发动机	曾是	在	他的	耳朵	.

他耳边传来马达的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [red] [-] ['moʊtər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

It	was	the	Red	Flier's	motor	,	he	could	tell	that	instinctively	.
它	曾是	这	红色的	传单	发动机	,	他	可以	告诉	那	本能地	.

他凭直觉就知道那是红色飞行者的发动机。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] [kuːl] , [dæmp] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'raʊnd] ,

The	stars	were	overhead	,	the	cool	,	damp	smell	of	the	night	was	all	around	,
这	明星	是	开销	,	这	凉爽的	,	潮湿	闻	的	这	夜晚	曾是	全部	大约	,

繁星点点，夜风凉爽潮湿，弥漫四周。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsetəliːn] [læmps][wʌz; wəz] ['glɪmərɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɪn]

and	the	glow	of	the	acetylene	lamps	was	glimmering	and	dancing	in
和	这	辉光	的	这	乙炔	灯	曾是	微光	和	跳舞	在

[æd'væns] .

advance	.
进步	.

乙炔灯的光芒闪烁跳跃，仿佛在前方预示着什么。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['brɪskli] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] .

The	car	was	moving	briskly	through	the	silence	.
这	车	曾是	移动	轻快地	通过	这	沉默	.

汽车在寂静中疾驰而过。

[mæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] , [sɪk] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

Matt	had	a	queer	,	sick	feeling	at	the	pit	of	his	stomach	.
马特	有	一个	酷儿	,	生病的	感觉	在	这	坑	的	他的	胃	.

马特感到一阵莫名的恶心和反胃感。

[kaʊntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['reɪst] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [treɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] ,

Counting	out	the	time	he	raced	the	limited	train	on	his	motor	-	cycle	,
计数	出去	这	时间	他	比赛	这	有限的	火车	在	他的	发动机	-	循环	,

算上他骑摩托车与限速列车竞速的次数，

[kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪt] - ['wægən][ænd; ənd][wʌz; wəz][leɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

collided	with	a	freight	-	wagon	and	was	laid	up	for	a	fortnight	,
碰撞	和	一个	货运	-	车皮	和	曾是	铺设	向上	为了	一个	两星期	,

与货车相撞，停驶两周。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

he	had	never	been	confined	to	his	bed	for	a	week	in	his	life	.
他	有	绝不	到过	受限	到	他的	床	为了	一个	星期	在	他的	生活	.

他一生中从未卧床一周之久。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [eɪl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd] [sloʊ] [ɪn]

He	wondered	what	ailed	him	,	and	his	mind	was	sluggish	and	slow	in
他	想知道	什么	生病的	他	,	和	他的	头脑	曾是	迟缓	和	慢的	在

['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['prɑːbləm] .

working	out	the	problem	.
在职的	出去	这	问题	.

他不知道自己到底出了什么问题，但他的思维却迟钝而缓慢，一时想不出原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðen] [wʌns] [bɪ'fɔːr] .

He	had	felt	just	as	he	did	then	once	before	.
他	有	毛毡	只是	作为	他	做过	然后	一次	前	.

他以前也曾有过同样的感觉。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [drʌgd] [ænd; ənd]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [tuː; tə]

That	was	the	time	he	had	been	drugged	and	taken	out	of	Phœnix	to
那	曾是	这	时间	他	有	到过	吸毒	和	已采取	出去	的	凤凰	到

[kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['reɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preskət] ['tʃæmpiən] ,

keep	him	from	racing	with	the	Prescott	champion	,
保持	他	从	赛车	和	这	普雷斯科特	冠军	,

那段时间他被下了药，然后被带离菲尼克斯，目的是阻止他与普雷斯科特冠军赛车手同场竞技。

[oʊ'deɪ] .

O'Day	.
哦，天	.

奥戴。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [drʌgd] [naʊ] ?

Had	he	been	drugged	now	?
有	他	到过	吸毒	现在	?

他是不是被下药了?

[ɪf] [soʊ] , [waɪ] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] ?

If	so	,	why	,	and	by	whom	?
如果	所以	,	为什么	,	和	经过	谁	?

如果属实，原因是什么？又是谁做的?

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [kuːl] [er] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [bɪ'fɑːgd] [breɪn] .

By	degrees	the	cool	air	cleared	his	befogged	brain	.
经过	学位	这	凉爽的	空气	已清除	他的	迷雾	脑	.

渐渐地，凉爽的空气让他头脑清醒过来。

[hiː; hi] [went] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt]

He	went	back	over	the	chain	of	events	,	picking	it	up	where	he	had	dropped
他	去	后退	超过	这	链	的	活动	,	挑选	它	向上	在哪里	他	有	掉落

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他重新梳理了一遍事情经过，从他之前中断的地方继续回忆。

[ðə; ði] [kwɪr] ['pɑːrti][ʌv; əv]['strændɪd] ['æktər] — [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['fɛrvjuː] — [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv]

The	queer	party	of	stranded	actors	—	the	arrival	at	Fairview	—	the	escape	of
这	酷儿	派对	的	搁浅	演员	—	这	到达	在	费尔维尤	—	这	逃脱	的

['briːskoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] — [ðə; ði][raɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] — [ðə; ði]

Brisco	from	the	hotel	—	the	ride	into	the	hills	to	look	for	the	boy	—	the
布里斯科	从	这	酒店	—	这	骑	进入	这	丘陵	到	看	为了	这	男生	—	这

[pər'suːt] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːsmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪn][bɑːks] — [ɔːl] [ðiːz] [ɪ'vents] ['drægd]

pursuit	by	the	horsemen	and	the	loss	of	the	tin	box	—	all	these	events	dragged
追逐	经过	这	骑兵	和	这	损失	的	这	锡	盒子	—	全部	这些	活动	拖拽

[θruː] ['mætz] [maɪnd] .

through	Matt's	mind	.
通过	马特的	头脑	.

一群被困演员的古怪聚会——抵达费尔维尤——布里斯科从酒店逃脱——骑马进山寻找男孩——骑马人的追捕和锡盒的丢失——所有这些事件都在马特的脑海中挥之不去。

[hiː; hi][ænd; ənd][kɑːrl][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

He	and	Carl	had	gone	to	sleep	in	the	automobile	.
他	和	卡尔	有	已消失	到	睡觉	在	这	汽车	.

他和卡尔在车里睡着了。

[waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːr] ['muːvɪŋ] ?

Why	was	the	car	moving	?
为什么	曾是	这	车	移动	?

为什么汽车会移动?

[hæd; həd][kɑːrl] , ['gɪvɪŋ] [reɪn][tuː; tə][sʌm; səm][waɪld] ['ɪmpʌls] ,

Had	Carl	,	giving	rein	to	some	wild	impulse	,
有	卡尔	,	给予	缰绳	到	一些	荒野	冲动	,

卡尔，是不是一时冲动，放纵了自己的某种狂野本能?

[kræŋkt] [ʌp][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [raɪd] ?

cranked	up	the	car	and	started	for	a	night	ride	?
曲柄	向上	这	车	和	开始	为了	一个	夜晚	骑	?

发动汽车，准备夜间兜风?

[mæt] [stɜːrd] .

Matt	stirred	.
马特	搅拌	.

马特搅拌了一下。

" [kɑːrl] !

"	Carl	!
"	卡尔	!

“卡尔！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

"	he	called	,	"	what	are	you	trying	to	do	?
"	他	称为	,	"	什么	是	你	尝试	到	做	?

他打电话问道：“你想做什么？”

" [mæt] [bɪ'keɪm] [ə'wer] , [ðen] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

"	Matt	became	aware	,	then	,	that	there	was	some	one	beside	him	in	the
"	马特	成为	意识到的	,	然后	,	那	那里	曾是	一些	一	旁	他	在	这

[tʌ'noʊ] .

tonneau	.
货箱盖	.

“这时，马特才意识到，车厢里还有另一个人。”

" [kɑːrl] , [heɪ] ? " [keɪm] [ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] [vɔɪs] ,

"	Carl	,	hey	?	"	came	a	jeering	voice	,
"	卡尔	,	嘿	?	"	来了	一个	嘲笑	嗓音	,

“卡尔，嘿？”一个嘲讽的声音传来。

[æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [pʊʃt] [mæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [siːt] .

as	a	strong	hand	reached	over	and	pushed	Matt	back	in	the	seat	.
作为	一个	强的	手	达到	超过	和	推动	马特	后退	在	这	座位	.

一只强有力的手伸过来，把马特推回座位上。

" [jiː; ji][gɑːt] [ə'nʌðər] [ges] ['kʌmɪn] - .

"	Ye	got	another	guess	comin	'	.
"	叶	得到	其他	猜测	即将到来	-	.

“你还得再猜一次。”

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eint] [noʊ] ['dʌtʃmən] [ə'lɔːŋ] , [ðɪs] [trɪp] . "

Thar	ain't	no	Dutchman	along	,	this	trip	.	"
塔尔	不是	不	荷兰人	沿着	,	这	旅行	.	"

这次旅行没有荷兰人同行。

" [tjʊnd] [ʌp] , [hæz; həz][hiː; hi] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

"	Tuned	up	,	has	he	?	"	asked	a	voice	from	the	front	seat	.
"	调谐	向上	,	有	他	?	"	问	一个	嗓音	从	这	正面	座位	.

“他状态好了吗？”前排座位上传来一个声音问道。

" [jep] ; ['hiːz] [gɑːt] [bæk] [ter] [ɜrθ] , [hæŋk] . "

"	Yep	;	he's	got	back	ter	airth	,	Hank	.	"
"	是的	;	他是	得到	后退	特尔	空气	,	汉克	.	"

“没错，他已经恢复健康了，汉克。”

" [sər'praɪzd] ?

"	Surprised	?
"	惊讶	?

感到惊讶吗?

" [ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] [læft] ['hɔːrsli] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	The	man	in	front	laughed	hoarsely	as	he	asked	the	question	.
"	这	男人	在	正面	笑了	沙哑地	作为	他	问	这	问题	.

前面那个人一边沙哑地笑着一边问出了这个问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

" [wɑːl] , ['kɪndər] .

"	Waal	,	kinder	.
"	瓦尔	,	幼儿园	.

“瓦尔，更善良。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [dʌtʃ] [pɑːd] [wʌz; wəz] - .

He	thought	his	Dutch	pard	was	erlong	.
他	想法	他的	荷兰语	帕尔德	曾是	-	.

他以为他的荷兰朋友很老了。

" [mæt] , [waɪl] [ðɪs] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

"	Matt	,	while	this	talk	was	going	forward	,
"	马特	,	尽管	这	讲话	曾是	去	向前	,

“马特，在谈话进行期间，

['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɜːr; wər]['briːskoʊ][ænd; ənd]

realized	with	a	shock	that	the	two	men	in	the	car	were	Brisco	and
已实现	和	一个	震惊	那	这	二	男人	在	这	车	是	布里斯科	和

['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] .

Spangler	.
斯潘格勒	.

他震惊地意识到，车里的两个人是布里斯科和斯潘格勒。

['briːskoʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] , [ænd; ənd]['spæŋgəlɝ, 'spæŋglɝ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

Brisco	**was**	**in**	**the**	**driver's**	**seat**	**,**	**and**	**Spangler**	**was**	**in**	**the**	**tonneau**	**.**
布里斯科	曾是	在	这	司机	座位	,	和	斯潘格勒	曾是	在	这	货箱盖	.

布里斯科坐在驾驶座上，斯潘格勒坐在后车厢里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [mæt] [flʌŋ] [hɪm'self] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr]

With	**a**	**quick**	**gathering**	**of**	**all**	**his**	**strength**	**,**	**Matt**	**flung**	**himself**	**toward**	**the**	**door**
和	一个	快的	采集	的	全部	他的	力量	,	马特	扔	他自己	朝向	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

of	**the**	**tonneau**	**.**
的	这	货箱盖	.

马特迅速聚集起所有力量，猛地扑向货厢门。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ʌn'riːzənɪŋ] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæptərz] .

His	**first**	**unreasoning**	**impulse**	**was**	**to**	**get**	**away**	**from**	**his**	**captors**	**.**
他的	第一的	不讲道理	冲动	曾是	到	得到	离开	从	他的	俘虏者	.

他最初的冲动并非出于理性，而是想要逃离俘虏他的人。

[ðə; ði][kɑːr][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] ['fɔːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

The	**car**	**must**	**have**	**been**	**going**	**forty**	**miles**	**an**	**hour**	**,**
这	车	必须	有	到过	去	四十	英里	一个	小时	,

那辆车当时的时速肯定有四十英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [stoʊnz] .

and	**the**	**roadside**	**was**	**lined**	**with**	**sharp**	**stones**	**.**
和	这	路边	曾是	衬里	和	锋利的	石头	.

路边堆满了尖锐的石头。

[ɪf] [mæt] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['despərət] [ə'tempt] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv]

If	**Matt**	**had**	**succeeded**	**in**	**his**	**desperate**	**attempt**	**,**	**he**	**could**	**hardly**	**have**
如果	马特	有	成功了	在	他的	绝望的	试图	,	他	可以	几乎	有

[ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] ;

escaped	**without**	**serious**	**injury**	**;**
逃脱	没有	严肃的	受伤	;

如果马特孤注一掷的尝试成功了，他也很难毫发无损地逃脱；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ræʃ] [muːv] [wʌz; wəz] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] .

but	**his**	**rash**	**move**	**was**	**nipped**	**in**	**the**	**bud**	**.**
但	他的	皮疹	移动	曾是	轻咬	在	这	芽	.

但他鲁莽的举动被扼杀在萌芽状态。

['spæŋgəlɝ, 'spæŋglɝ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

Spangler	**,**	**who**	**was**	**in**	**the**	**tonneau**	**for**	**the**	**purpose**	**,**
斯潘格勒	,	WHO	曾是	在	这	货箱盖	为了	这	目的	,

斯潘格勒当时正待在后车厢里，其目的就是为了这个。

[græbd] [mæt] [ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] .

grabbed	**Matt**	**and**	**hurled**	**him**	**back**	**into**	**the**	**seat**	**.**
抓住	马特	和	投掷	他	后退	进入	这	座位	.

他抓住马特，把他扔回座位上。

" [nʌn] [oʊ] - [ðæt] !

"	**None**	**o**	**'**	**that**	**!**
"	没有任何	o	-	那	!

“都不是！”

" [hiː; hi] [grauld] .

"	**he**	**growled**	**.**
"	他	咆哮	.

他低吼道。

" [wɑːnt] [tər] [breɪk] [jər] ['blumin] - [nek] ?
" Want ter break yer bloomin ' neck ?
" 想 特尔 休息 你的 盛开 - 脖子 ?

想扭断你的脖子吗?

[nɑːt] [æz; əz] [aɪ] [kiːr] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jər] [nek] ,
Not as I keer much about yer neck ,
不是 作为 我 基尔 很多 关于 你的 脖子 ,

我不太在意你的脖子，

[bʌt; bət] [hæŋk] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [hɛv] [gɑːt] ['dɪfərənt] [plænz] ['fɝː, 'fɛr] [jiː; ji] .
but Hank an ' me hev got diff'rent plans fer ye .
但 汉克 一个 - 我 赫夫 得到 不同的 计划 fer 是的 .

但是汉克和我另有打算。

" [mæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['dɪzi] [ænd; ənd] [wiːk] .
" Matt was still dizzy and weak .
" 马特 曾是 仍然 晕眩的 和 虚弱的 .

“马特仍然感到头晕乏力。”

[ðə; ði] ['nɔːziə] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] ,
The nausea at his stomach was leaving him slowly ,
这 恶心 在 他的 胃 曾是 离开 他 缓慢地 ,

他胃里的恶心感正在慢慢消失。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [æz; əz] [lɪmp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ræg] [ænd; ənd] ['ʌtərli] ['helpləs] .
but it made him feel as limp as a rag and utterly helpless .
但 它 制成 他 感觉 作为 跛行 作为 一个 抹布 和 完全地 无助 .

但这让他感到像破布一样软弱无力，完全无助。

" [dɪd] [juː; jʊ] [men] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɑːr] ?
" Did you men run away with this car ?
" 做过 你 男人 跑步 离开 和 这 车 ?

“你们这些人是不是开着这辆车逃跑了？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [lʊks] [ðæt] - [ə'weɪ] , [dəunt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['spæŋgəlɝ, 'spæŋglɝ] .
" Looks that - away , don't it ? " returned Spangler .
" 看起来 那 - 离开 , 不 它 ? " 返回 斯潘格勒 .

“看起来是那边，不是吗？”斯潘格勒回答道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [kɑːrl] ? "
" Where's Carl ? "
" 在哪里? 卡尔 ? "

卡尔在哪儿?

" ['dɪdnt] [hɛv] [noʊ] [taɪm] [ter] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] , [soʊ] [wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm] [bɪ'haɪnd] . "
" Didn't hev no time ter bother with the Dutchman , so we left him behind . "
" 没有 赫夫 不 时间 特尔 打扰 和 这 荷兰人 , 所以 我们 左边 他 在后面 . "

“没时间理会那个荷兰人，所以我们把他留在了后面。”

" [wʌz; wəz] [hiː; hi] [hɜːrt] ? "
" Was he hurt ? "
" 曾是 他 伤害 ? "

他受伤了吗?

" [hɜːrt] ?
" Hurt ?
" 伤害 ?

“伤害?

['neri] , [hiː; hi] ['wɔznt] [hɜːrt] .
Nary , he wasn't hurt .
纳里 , 他 不是 伤害 .

他没受伤。

[wiː; wi] [eint] - - [ter] [hɜːrt] ['enibɑːdi] [ðɪs] [trɪp] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [hɛv] ['aʊər; ɑːr] [wei] .
We ain't opinin ' ter hurt anybody this trip so long as we hev our way .
我们 不是 - - 特尔 伤害 任何人 这 旅行 所以 长的 作为 我们 赫夫 我们的 方式 .

只要我们能按自己的方式行事，我们这次旅行就不会伤害任何人。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪr] .
The Dutchman was snoring like a house afire .
这 荷兰人 曾是 打鼾 喜欢 一个 房子 着火 .

那个荷兰人鼾声如雷。

[ɔːl] [wiː; wi] [dɪd] [wʌz; wəz] [ter] [lɪft] [hɪm; ɪm] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [kiːr] [æn; ən] - [leɪ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
All we did was ter lift him out o ' the keer an ' lay him on the ground .
全部 我们 做过 曾是 特尔 举起 他 出去 o - 这 基尔 一个 - 躺 他 在 这 地面 .

我们所做的只是把他从车厢里抬出来，放在地上。

[wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [smel] [oʊ] - ['sʌmθɪn] - [ɑːn] [ə; eɪ] - ,
We give him a smell o ' somethin ' on a han'kercher ,
我们 给 他 一个 闻 o - 某物 - 在 一个 - ,

我们用手帕给他闻了闻什么东西，

[dʒest] [ter] [meɪk] [hɪm; ɪm] [snuːz] [ə; eɪ] ['liːtl] ['hɑːrdər] , [ðæts] [ɔːl] . "
jest ter make him snooze a leetle harder , that's all . "
笑话 特尔 制作 他 打盹 一个 小精灵 更难 , 那就是 全部 . "

只是想让他睡得更香一点，仅此而已。

" [juː; jʊ] [drʌgd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ðen] ? "
" You drugged both of us , then ? "
" 你 吸毒 两个都 的 我们 , 然后 ? "

“所以，你给我们俩都下了药？”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [ter] [kiːp] [jiː; ji] [frʌm; frəm] ['mækɪn] - [ɜːr; ər] [nɔɪz] . "
" That was the easiest way ter keep ye from makin ' er noise . "
" 那 曾是 这 最容易 方式 特尔 保持 是的 从 制造 - 呃 噪音 . "

“那是让你不发出噪音的最简单方法。”

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ? "
" Where are you taking me ? "
" 在哪里 是 你 采取 我 ? "

你要带我去哪里?

" [jɪl] [noʊ] [ə'fɔːr] [lɔːŋ] .
" Ye'll know afore long .
" 叫喊 知道 之前 长的 .

你们很快就会知道了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [roʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] ,
" It was a rugged road they were traveling ,
" 它 曾是 一个 崎岖 路 他们 是 旅行 ,

他们走的是一条崎岖不平的路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] ['flaɪər] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['dʒʌglɪŋ] [bʌmp] .
and the Red Flier negotiated it with many a juggling bump .
和 这 红色的 传单 协商 它 和 许多 一个 戏法 撞 .

红飞号在经历了无数次颠簸后才得以完成任务。

['maʊntənəs] ['rɑːks] , [hæf] - [skriːnd] [baɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] , [glaidid] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]

Mountainous	rocks	,	half	-	screened	by	bushes	and	trees	,	glided	by	,	and	there
多山	岩石	,	一半	-	筛选	经过	灌木丛	和	树木	,	滑翔	经过	,	和	那里

[wɜːr; wər] ['dʌski] [gæʃiz] [ænd; ənd] [siːmz] ,

were	dusky	gashes	and	seams	,
是	昏暗	伤口	和	接缝	,

山石嶙峋，半掩在灌木和树木之间，缓缓掠过，上面布满了昏暗的裂缝和缝隙。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] .

and	now	and	then	a	splash	of	falling	water	.
和	现在	和	然后	一个	溅	的	坠落	水	.

偶尔还会溅起水花。

[rʌf] [ænd; ənd] [rʌf] [gruː] [ðə; ði] [treɪl] ,

Rougher	and	rougher	grew	the	trail	,
粗糙	和	粗糙	生长	这	踪迹	,

小路越来越崎岖不平。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rekləs] ['draɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['briːskoʊ] [kɔːzd] ['mætz] [nəːvs] [tuː; tə] [θrɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪrz]

and	the	reckless	driving	of	Brisco	caused	Matt's	nerves	to	thrill	with	fears
和	这	鲁莽	驾驶	的	布里斯科	导致	马特的	神经	到	刺激	和	恐惧

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːr] .

for	the	car	.
为了	这	车	.

布里斯科鲁莽的驾驶行为让马特紧张不已，他担心汽车的安全。

" [juːl] [ræk] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['draɪvɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

"	You'll	rack	the	car	to	pieces	if	you	keep	driving	like	that	!
"	你会	架子	这	车	到	件	如果	你	保持	驾驶	喜欢	那	!

“你再这样开车下去，车子会散架的！”

" [mæt] [kɔːld] ['ʃɑːrpli] .

"	Matt	called	sharply	.
"	马特	称为	尖锐地	.

“马特厉声说道。”

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? " ['tɔːntɪd] ['briːskoʊ] .

"	What's	it	to	you	?	"	taunted	Brisco	.
"	是什么	它	到	你	?	"	嘲讽	布里斯科	.

“关你什么事？”布里斯科嘲讽道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	It	means	a	whole	lot	to	me	.
"	它	方法	一个	所有的	很多	到	我	.

“这对我意义重大。”

[ðɪs] [kɑːr] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['tɔmlinsn] , [ænd; ənd] [aɪv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli]

This	car	belongs	to	Mr	.	Tomlinson	,	and	I've	promised	to	take	it	safely
这	车	属于	到	先生	.	汤姆林森	,	和	我已经	承诺	到	拿	它	安全

[tuː; tə] ['ælbəkɜːrki] . "

to	Albuquerque	.	"
到	阿尔伯克基	.	"

这辆车是汤姆林森先生的，我保证会安全地把它送到阿尔伯克基。

" [biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['tɔmlinsn] ! " [snaːrld] ['briːskoʊ] .

"	Be	hanged	to	you	and	Mr	.	Tomlinson	!	"	snarled	Brisco	.
"	是	绞刑	到	你	和	先生	.	汤姆林森	!	"	纠缠	布里斯科	.

“你和汤姆林森先生，下地狱吧！”布里斯科咆哮道。

" [wiːl] [fɪks] [ðɪs] [kɑːr] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We'll	fix	this	car	before	we're	done	with	it	.
"	出色地	使固定	这	车	前	是	完毕	和	它	.

“我们会在完成这项工作之前修好这辆车。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ælbəkɜːrki] ,

If	you	ever	take	it	to	Albuquerque	,
如果	你	曾经	拿	它	到	阿尔伯克基	,

如果你有机会把它带到阿尔伯克基，

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [skuːp] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [toʊt] - [ɪm] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['lʌmbər] - ['wægən] .

you'll	have	to	scoop	up	the	pieces	and	tote	'	em	there	in	a	lumber	-	wagon	.
你会	有	到	舀	向上	这	件	和	手提袋	-	呃	那里	在	一个	木材	-	车皮	.

你得把这些碎片捡起来，用运木材的货车运过去。

[ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] [pleɪ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] !

That's	part	of	what	we're	going	to	do	to	play	even	with	you	and	him	!
那就是	部分	的	什么	是	去	到	做	到	玩	甚至	和	你	和	他	!

这就是我们为了能和你还有他一起玩而要采取的措施之一！

" ['mætz] [hɑːrt] [skɪpt] [ə; eɪ] [biːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

"	Matt's	heart	skipped	a	beat	,	and	a	cold	chill	ran	through	his	body	.
"	马特的	心	跳过	一个	打	,	和	一个	寒冷的	寒意	跑	通过	他的	身体	.

“马特的心跳漏了一拍，一股寒意袭遍全身。”

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['vɪlənz] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [red] ['flaɪər] ?

Could	the	villains	really	mean	to	destroy	the	Red	Flier	?
可以	这	反派	真的	意思是	到	破坏	这	红色的	传单	?

反派真的打算摧毁红色飞行者号吗?

" [juːd] ['betər] [θɪŋk] [wel] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ][duː] , " [wɔːrnd] [mæt] .

"	You'd	better	think	well	about	what	you	do	,	"	warned	Matt	.
"	你会	更好的	思考	出色地	关于	什么	你	做	,	"	警告	马特	.

“你最好好好想想自己要做什么，”马特警告道。

" [ɪf] [juː; jʊ]['ruːɪn] [ðɪs] [kɑːr] ,

"	If	you	ruin	this	car	,
"	如果	你	废墟	这	车	,

“如果你把这辆车弄坏了，

['mɪstər] . ['tɔmlinsn] [wɪl] ['nevər] [let] [ʌp] [ɑːn][juː; jʊ] [tɪl] [hiː; hi] [pʊts] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] .

Mr	.	Tomlinson	will	never	let	up	on	you	till	he	puts	you	where	you	belong	.
先生	.	汤姆林森	将要	绝不	让	向上	在	你	直到	他	放置	你	在哪里	你	属于	.

汤姆林森先生会不遗余力地把你放到你该待的地方。

" ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [bloʊ] .

"	Spangler	brought	his	hand	around	in	a	sweeping	blow	.
"	斯潘格勒	带来	他的	手	大约	在	一个	扫荡	吹	.

斯潘格勒挥动手臂，横扫而去。

[mæt] [dɑːdʒd] [ðə; ði][hænd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stroʊk] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [wʌn] .

Matt	dodged	the	hand	so	that	the	stroke	was	only	a	glancing	one	.
马特	躲避	这	手	所以	那	这	中风	曾是	仅有的	一个	瞥了一眼	一	.

马特躲开了那只手，所以只是擦了一下。

" [ʃʌt] [ʌp] !

"	Shut	up	!
"	关闭	向上	!

“住口！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['sævɪdʒli] .

"	he	cried	savagely	.
"	他	哭	野蛮地	.

他嚎啕大哭。

" [jiː; ji] [eint] [hɪr] [ter] [meɪk] ['eni] [θrets] , - [ɑːr] [θroʊ] ['eni] [blʌfs] .

"	Ye	ain't	here	ter	make	any	threats	,	'	r	throw	any	bluffs	.
"	叶	不是	这里	特尔	制作	任何	威胁	,	-	r	扔	任何	悬崖	.

“你来这里不是为了发出任何威胁，也不是为了虚张声势。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['briːskoʊ] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ,

"	At	that	moment	,	Brisco	brought	the	car	to	a	stop	,
"	在	那	片刻	,	布里斯科	带来	这	车	到	一个	停止	,

“就在这时，布里斯科把车停了下来。”

['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [breɪks] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] [wiːlz] [lɔkt] [ænd; ənd] [slɪd] .

putting	on	the	brakes	so	suddenly	that	the	wheels	locked	and	slid	.
推杆	在	这	刹车	所以	突然	那	这	车轮	已锁定	和	滑行	.

突然刹车导致车轮抱死打滑。

" [aɪ] ['rekən] ['ðɪsəl, ðɪsəl][biː; bi][fɑːr] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['briːskoʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	I	reckon	this'll	be	far	enough	,	"	said	Brisco	,	turning	in	his	seat	.
"	我	估计	这将	是	远的	足够的	,	"	说	布里斯科	,	转弯	在	他的	座位	.

“我想这样就足够远了，”布里斯科说着，转过身来。

" [meɪk] [hɪm; ɪm] [get] [aʊt] , [spæŋ] . "

"	Make	him	get	out	,	Spang	.	"
"	制作	他	得到	出去	,	笔直	.	"

“斯潘，让他出去。”

" [hɪr] [ðæt] ? " [kraɪd] [spæŋ] .

"	Hear	that	?	"	cried	Spang	.
"	听到	那	?	"	哭	笔直	.

“听到了吗？”斯潘喊道。

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][gɪt] [daʊn] . "

"	Open	the	door	and	git	down	.	"
"	打开	这	门	和	git	向下	.	"

“打开门，下来。”

" [wɒts] [ðɪs] [fɔːr; fər] ? " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

"	What's	this	for	?	"	returned	Matt	,	making	no	move	to	obey	.
"	是什么	这	为了	?	"	返回	马特	,	制作	不	移动	到	服从	.

“这是做什么用的？”马特问道，并没有要服从的意思。

[fɔːr; fər] ['ænsər] , ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ,

For	answer	,	Spangler	,	with	an	oath	,
为了	回答	,	斯潘格勒	,	和	一个	誓言	,

斯潘格勒以誓言回答道：

[siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

seized	him	by	the	collar	and	jerked	him	roughly	out	of	the	tonneau	.
查获	他	经过	这	衣领	和	猛地一抖	他	大致	出去	的	这	货箱盖	.

他揪住他的衣领，粗暴地把他从后车厢里拽了出来。

[mæt] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .

Matt	was	unable	to	make	any	resistance	.
马特	曾是	无法	到	制作	任何	反抗	.

马特无力抵抗。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

As	he	stood	in	the	road	,
作为	他	站立	在	这	路	,

他站在路中间，

[ðə; ði]['dʒægɪd] [ʌp'lɪfts] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [siːmd] [tuː; tə] [swɪm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['sɜːrkl] .

the	jagged	uplifts	by	which	he	was	surrounded	seemed	to	swim	about	him	in	circles	.
这	锯齿状	提升	经过	哪个	他	曾是	包围	似乎	到	游泳	关于	他	在	界	.

他周围那些参差不齐的隆起物仿佛在他周围绕着圈游动。

['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ][gɑːt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [æz; əz] [mæt] ['stægərd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['boʊldər] [ænd; ənd]

Spangler	got	back	in	the	car	,	as	Matt	staggered	to	a	big	boulder	and
斯潘格勒	得到	后退	在	这	车	,	作为	马特	交错	到	一个	大的	巨石	和

[liːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

leaned	against	it	,
倾斜	反对	它	,

斯潘格勒回到车里，马特踉跄地走到一块大石头旁，靠了上去。

[ænd; ənd]['briːskoʊ] [bækt] [ðə; ði][kɑːr] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hedɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [kɔːrs] .

and	Brisco	backed	the	car	around	until	it	was	headed	along	the	back	course	.
和	布里斯科	支持的	这	车	大约	直到	它	曾是	标题	沿着	这	后退	课程	.

布里斯科把车倒回赛道，直到它沿着后方的赛道行驶。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

" [kraɪd] [mæt] ,

"	cried	Matt	,
"	哭	马特	,

“马特喊道，”

[æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [maɪt] [miːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tʊk] [ʃeɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .

as	a	thought	of	what	all	this	might	mean	to	him	took	shape	in	his	brain	.
作为	一个	想法	的	什么	全部	这	可能	意思是	到	他	采取	形状	在	他的	脑	.

他的脑海中开始浮现出这一切对他意味着什么的想法。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][dʒʌst][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['briːskoʊ] .

"	We're	going	to	wait	—	and	for	just	about	a	minute	,	"	returned	Brisco	.
"	是	去	到	等待	—	和	为了	只是	关于	一个	分钟	,	"	返回	布里斯科	.

“我们打算等一会儿——大概一分钟吧，”布里斯科回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stiːl] [ðæt] [kɑːr] ? " [æskt] [mæt] , " [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [stoʊl] ['nuːdʒənts] ?

"	Are	you	going	to	steal	that	car	?	"	asked	Matt	,	"	just	as	you	stole	Nugent's	?
"	是	你	去	到	偷	那	车	?	"	问	马特	,	"	只是	作为	你	偷窃	努金特的	?

"

"
"

“你打算偷那辆车吗？”马特问道，“就像你偷努金特的车一样？”

" [jʊə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['med(ə)lər] , " [snæpt] ['briːskoʊ] .

"	You're	too	much	of	a	meddler	,	"	snapped	Brisco	.
"	你是	也	很多	的	一个	爱管闲事的人	,	"	啪啪	布里斯科	.

“你太爱管闲事了，”布里斯科厉声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , [juːd] [biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['betər] [ɔːf] .

"	If	you	could	go	along	and	mind	your	own	business	,	you'd	be	a	whole	lot	better	off	.
"	如果	你	可以	去	沿着	和	头脑	你的	自己的	商业	,	你会	是	一个	所有的	很多	更好的	离开	.

“如果你能管好自己的事，你会过得更好。”

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə]['tæŋg(ə)l] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['tɔmlinsn] , [bæk] [ðer; ðər][æt; ət] [æʃ] [fɔːrk] ,

You	had	to	tangle	up	with	Tomlinson	,	back	there	at	Ash	Fork	,
你	有	到	纠纷	向上	和	汤姆林森	,	后退	那里	在	灰	叉	,

你当年在阿什福克和汤姆林森起了冲突，

[ænd; ənd][juː; jʊ]['hædnt] ['eni] [kɔːl][tuː; tə] [bʌt] [ɪn] .

and	you	hadn't	any	call	to	butt	in	.
和	你	之前没有	任何	称呼	到	屁股	在	.

你根本没有资格插手。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
If it hadn't been for you ,
如果 它 之前没有 到过 为了 你 ,

如果不是因为你，

[wiːd] - [ə; eɪ] - [wʌn] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] [geɪm] [ænd; ənd] [bɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [gʊd] .
we'd ' a ' won out on that game and been all to the good .
我们会 - 一个 - 韩元 出去 在 那 游戏 和 到过 全部 到 这 好的 .

我们赢了那场比赛，一切都会好起来的。

[aɪ] [dəunt] [ˈrekən] [wiːd] [hæv; həv] [ˈbɑːðərd] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] , [ðoʊ] ,
I don't reckon we'd have bothered you at all , though ,
我 不 估计 我们会 有 烦恼 你 在 全部 , 尽管 ,

我觉得我们根本不会打扰到你。

[ɪf] [juːd] [bɪn] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [jʊr; jər] [ˈɔːrdərz] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ɑːn] [tuː; tə] [ˈælbəkɜːrki] .
if you'd been content to carry out your orders and push on to Albuquerque .
如果 你会 到过 内容 到 携带 出去 你的 订单 和 推 在 到 阿尔伯克基 .

如果你满足于执行命令，继续向阿尔伯克基进发的话。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [duː] [ðæt] ; [oʊ] , [noʊ] .
But you couldn't do that ; oh , no .
但 你 不能 做 那 ; 哦 , 不 .

但你不能那样做；哦，不。

[jʊə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːrst] [eɪd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [wiːk] [ænd; ənd] [daʊn] - [ˈtrɑːdn] [wer'evər] [juː; jʊ]
You're trying to be first aid to the weak and down - trodden wherever you
你是 尝试 到 是 第一的 援助 到 这 虚弱的 和 向下 - 践踏 无论 你
[rʌn] [ˈɪntuː] [ðem; ðəm] ,
run into them ,
跑步 进入 他们 ,

你总是尽力帮助遇到的弱者和受压迫者，为他们提供急救。

[soʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [mɪks] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['strændɪd] ['æktər] .
so you had to mix up with that bunch of stranded actors .
所以 你 有 到 混合 向上 和 那 束 的 搁浅 演员 .

所以你不得不和那群被困的演员混在一起。

" [wen] [aɪ] [droʊv] [ðə; ðiː] [ˈrʌnəbaʊt] [ˈɪntuː] [ˈfɛrvjuː] [ˈæftər] [ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] [ænd; ənd] [ɔɪl] ,
" When I drove the runabout into Fairview after gasoline and oil ,
" 什么时候 我 驾驶 这 小型快艇 进入 费尔维尤 后 汽油 和 油 ,

“我开着那辆小车去费尔维尤加油加机油的时候，

[aɪ] [drɑːpt] [ˈspæŋgəlɚ, ˈspæŋglɚ] [ɔːf] [tuː; tə] [leɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [træmps] [ænd; ənd] [get] [ðæt] [tɪn] [bɑːks] .
I dropped Spangler off to lay for the tramps and get that tin box .
我 掉落 斯潘格勒 离开 到 躺 为了 这 流浪汉 和 得到 那 锡 盒子 .

我把斯潘格勒送到流浪汉那里，让他去取那个铁皮盒子。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [bʌt] [ɪn] , [æz; əz] [pər] ['juːʒuəl] .
You had to butt in , as per usual .
你 有 到 屁股 在 , 作为 每 通常 .

你又像往常一样插手了。

[aɪ] [gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈfɛrvjuː] [baɪ] [ðə; ðiː] [skɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [tiːθ] ,
I got away from Fairview by the skin of my teeth ,
我 得到 离开 从 费尔维尤 经过 这 皮肤 的 我的 牙齿 ,

我侥幸逃离了费尔维尤。

[pɪkt] [ʌp] [spæŋ] [æt; ət] [ðə; ðiː] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,
picked up Spang at the place where he was waiting ,
挑选 向上 笔直 在 这 地方 在哪里 他 曾是 等待 ,

在斯潘等候的地方接上了他。

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [wer] ['ʌðər] [pɑ:d] [hæd; həd][sʌm; səm] ['hɔ:rsɪz] .

and	we	went	on	to	where	our	other	pard	had	some	horses	.
和	我们	去	在	到	在哪里	我们的	其他	帕尔德	有	一些	马匹	.

然后我们继续前往我们另一位朋友养马的地方。

[wi:; wi][saɪd] - [trækt] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][slɪd] [bæk] [tɔ:rd] ['fɛrvˌju:] ,

We	side	-	tracked	the	runabout	there	,	and	slid	back	toward	Fairview	,
我们	边	-	已追踪	这	小型快艇	那里	,	和	滑行	后退	朝向	费尔维尤	,

我们把小车停在了那里，然后滑回了费尔维尤方向。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [θru:] [ðə; ði] ['tɪmbər] — [ə; eɪ] [mu:v] [wi:; wi] ['kudnt] [meɪk] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .

intending	to	push	through	the	timber	—	a	move	we	couldn't	make	in	the	car	.
意图	到	推	通过	这	木材	—	一个	移动	我们	不能	制作	在	这	车	.

打算强行穿过树林——这是我们在车里无法做到的。

[ðen] " — [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [swə:liŋ] [oʊθ] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] - [lɪps] — " [wi:; wi] [drɑ:pt]

Then	"	—	and	here	a	swirling	oath	dropped	from	Brisco's	lips	—	"	we	dropped
然后	"	—	和	这里	一个	旋转	誓言	掉落	从	-	嘴唇	—	"	我们	掉落

['ɪntu:][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][træp] . "

into	your	little	trap	.	"
进入	你的	小的	陷阱	.	"

然后”——布里斯科嘴里吐出一句咒骂——“我们掉进了你的小陷阱。”

" [wʌt] [træp] ? " [di'mɑ:ndid] [mæt] .

"	What	trap	?	"	demanded	Matt	.
"	什么	陷阱	?	"	要求	马特	.

“什么陷阱？”马特问道。

" [oʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [du:][ju:; jʊ] ?

"	Oh	,	no	,	you	don't	know	a	thing	about	that	,	do	you	?
"	哦	,	不	,	你	不	知道	一个	事物	关于	那	,	做	你	?

“哦，不，你对此一无所知，是吗？”

[ju:; jʊ][wə:nt, weənt] ['məʊzi:ɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][dʒʌst][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][lɪft] [ðæt] [tɪn] [bɑ:ks] ,

You	weren't	moseying	out	there	just	to	give	us	a	chance	to	lift	that	tin	box	,
你	不是	闲逛	出去	那里	只是	到	给	我们	一个	机会	到	举起	那	锡	盒子	,

你可不是特意跑出来给我们机会搬动那个铁皮盒子的。

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ?

were	you	?
是	你	?

你是吗?

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['hædnt][ðə; ði] [li:st] ['noʊʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] , [hæd; həd][ju:; jʊ] ?

And	you	hadn't	the	least	notion	it	was	empty	,	had	you	?
和	你	之前没有	这	至少	概念	它	曾是	空的	,	有	你	?

你丝毫没有意识到它是空的，是吗?

[ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt] [tɜ:rnd] [ðæt] [trɪk] , [maɪ]['bæntəm] , [wi:; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðɪs] [wʌn] .

If	you	hadn't	turned	that	trick	,	my	bantam	,	we	wouldn't	have	turned	this	one	.
如果	你	之前没有	转向	那	诡计	,	我的	矮脚鸡	,	我们	不会	有	转向	这	一	.

如果你没有使出那招，我的小母鸡，我们就不会赢下这场比赛。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɔ:l] [raɪt] .

We're	going	to	settle	with	you	,	all	right	.
是	去	到	定居	和	你	,	全部	正确的	.

我们会和你达成和解，没问题。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] ['ɪznt] ['trævld] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,

This	is	a	part	of	the	country	that	isn't	traveled	once	a	week	,
这	是	一个	部分	的	这	国家	那	不是	旅行	一次	一个	星期	,

这是该国一个并非每周都有人前往的地区。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['fɛrvˌjuː] .

and	you're	seventy	-	five	miles	from	Fairview	.
和	你是	七十	-	五	英里	从	费尔维尤	.

你距离费尔维尤有75英里。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [get] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , [wiːl] [hæv; həv][gɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [bɑːks] ,

By	the	time	you	get	back	to	town	,	we'll	have	got	what	was	in	that	box	,
经过	这	时间	你	得到	后退	到	镇	,	出色地	有	得到	什么	曾是	在	那	盒子	,

等你回到镇上的时候，我们就能拿到箱子里的东西了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [smæʃt] [ðə; ði] [red] ['flaɪər]['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][dʒæk] - [strɔːz] .

and	have	smashed	the	Red	Flier	into	a	heap	of	jack	-	straws	.
和	有	粉碎	这	红色的	传单	进入	一个	堆	的	杰克	-	吸管	.

并把《红色飞行者》杂志打成了一堆破烂不堪的稻草。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [klɪf] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] ,

I	know	a	nice	little	cliff	alongside	the	road	,
我	知道	一个	好的	小的	悬崖	旁边	这	路	,

我知道路边有一处很不错的小悬崖，

[ænd; ənd] [wen] [wɪə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] [wiːl] [læʃ] [ðə; ði] [wiːl] ,

and	when	we're	through	with	the	car	we'll	lash	the	wheel	,
和	什么时候	是	通过	和	这	车	出色地	睫毛	这	车轮	,

等我们把车修好后，我们会把车轮绑紧。

['oʊpən][hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd][let][hɜːr; hər][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] !

open	her	up	and	let	her	go	over	the	edge	!
打开	她	向上	和	让	她	去	超过	这	边缘	!

打开她的心扉，让她坠入深渊!

[aɪ] ['rekən] ['ðætəl] [kʊk] [jʊr; jər] [guːs] [wɪð; wɪθ] ['tɔmlinsn] .

I	reckon	that'll	cook	your	goose	with	Tomlinson	.
我	估计	那将	厨师	你的	鹅	和	汤姆林森	.

我觉得这下汤姆林森可就麻烦大了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['kælkjuleɪt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][kɑːr] ['trænspɔːtiŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

He	didn't	calculate	you	were	going	to	use	his	car	transporting	a	lot	of
他	没有	计算	你	是	去	到	使用	他的	车	运输	一个	很多	的

他没想到你会用他的车运送那么多东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['strændɪd] ['æktər] , [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [ə'ferz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['ælbəkɜːrki] .

stranded	actors	,	and	mixing	up	in	their	affairs	on	the	way	to	Albuquerque	.
搁浅	演员	,	和	混合	向上	在	他们的	事务	在	这	方式	到	阿尔伯克基	.

滞留的演员们，在前往阿尔伯克基的途中卷入了他们的纷争。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , ['moʊtər] ['mætz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .

"	For	a	space	,	Motor	Matt's	heart	stood	still	.
"	为了	一个	空间	,	发动机	马特的	心	站立	仍然	.

“有一瞬间，Motor Matt 的心跳停止了。”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [der] [duː] [ðæt] !

"	You	wouldn't	dare	do	that	!
"	你	不会	敢	做	那	!

你不敢那样做!

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" ['wʊdnt] [aɪ] ? " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rekləs] , ['mɑːkɪŋ] [læf] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] .

"	Wouldn't	I	?	"	and	a	reckless	,	mocking	laugh	came	with	the	words	.
"	不会	我	?	"	和	一个	鲁莽	,	嘲讽	笑	来了	和	这	字	.

“难道我不会吗？”话音刚落，便传来一阵肆无忌惮的嘲讽笑声。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ?

"	From	what	you	know	of	me	don't	you	think	I	would	?
"	从	什么	你	知道	的	我	不	你	思考	我	会	?

“以你对我的了解，你不觉得我会吗？”

[hoʊp] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] , ['iːzi] [wɔːk] [tuː; tə] ['fɛrvˌjuː] , ['moʊtər] [mæt] !

Hope	you'll	have	a	nice	,	easy	walk	to	Fairview	,	Motor	Matt	!
希望	你会	有	一个	好的	,	简单的	走	到	费尔维尤	,	发动机	马特	!

希望你步行前往费尔维尤的路上一切顺利，轻松愉快，马特！

['ðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm] [sə'praiziz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] .

There'll	be	some	surprises	in	store	for	you	when	you	get	there	.
将会	是	一些	惊喜	在	店铺	为了	你	什么时候	你	得到	那里	.

到了那里，你会遇到一些意想不到的事情。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见！

" ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ]['ɔːlsoʊ] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] [ˌfer'wel] .

"	Spangler	also	shouted	a	jeering	farewell	.
"	斯潘格勒	还	喊叫	一个	嘲笑	告别	.

斯潘格勒也发出了一声嘲讽的告别声。

[ðə; ði][kɑːr][gɑːt][ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['sloʊli] [dɪ'kriːst] ,

The	car	got	in	motion	,	the	humming	slowly	decreased	,
这	车	得到	在	运动	,	这	哼唱	缓慢地	减少	,

汽车启动后，嗡嗡声渐渐减弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [laɪt] [wiŋkt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] .

and	the	glow	of	the	tail	light	winked	suddenly	into	darkness	.
和	这	辉光	的	这	尾巴	光	眨眼	突然	进入	黑暗	.

尾灯的光芒突然消失在黑暗中。

['moʊtər] [mæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] .

Motor	Matt	had	been	abandoned	.
发动机	马特	有	到过	弃	.

马特摩托车被遗弃了。

[bʌt; bət] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

But	,	worse	than	that	,
但	,	更糟	比	那	,

但更糟糕的是，

[ðə; ði] [tuː] ['skaʊndrəlz] [huː] [hæd; həd] ['spɪrɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['fɛrvˌjuː] [wɜːr; wər][bent][ɑːn]

the	two	scoundrels	who	had	spirited	him	away	from	Fairview	were	bent	on
这	二	无赖	WHO	有	精神抖擞	他	离开	从	费尔维尤	是	弯曲	在

[ðə; ði]['wɑːntən] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɑːmlɪnsənz] [kɑːr] !

the	wanton	destruction	of	Mr	.	Tomlinson's	car	!
这	放肆	破坏	的	先生	.	汤姆林森的	车	!

将他从费尔维尤偷偷带走的两个恶棍一心想要肆意毁坏汤姆林森先生的汽车！

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] .

AN	UNEXPECTED	MEETING	.
一个	意外	会议	.

一次意想不到的会面。

['moʊtər] [mæt] [keɪm] ['nɪrər] ['biːɪŋ] ['ʌtərli] [kæst] [daʊn] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr]

Motor	Matt	came	nearer	being	utterly	cast	down	,	at	that	moment	,	than	ever	before
发动机	马特	来了	更近	存在	完全地	投掷	向下	,	在	那	片刻	,	比	曾经	前

[ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

in	his	life	.
在	他的	生活	.

在那一刻，Motor Matt 的境遇比以往任何时候都更加糟糕，他感觉自己几乎彻底崩溃了。

[wiːk] [ænd; ənd] [sɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] [hɪz; ɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə]

Weak	and	sick	as	he	was	,	perhaps	his	discouragement	was	not	to
虚弱的	和	生病的	作为	他	曾是	,	也许	他的	沮丧	曾是	不是	到

[biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] .

be	wondered	at	.
是	想知道	在	.

他身体虚弱，疾病缠身，所以他的沮丧或许并不奇怪。

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊldər] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] ,

Sinking	down	at	the	foot	of	the	boulder	against	which	he	had	been	leaning	,
下沉	向下	在	这	脚	的	这	巨石	反对	哪个	他	有	到过	倾斜	,

他瘫坐在自己倚靠的那块巨石脚下，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

he	began	finding	fault	with	himself	.
他	开始	寻找	过错	和	他自己	.

他开始自责。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['strændɪd] ['æktər] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɑːn] [tuː; tə]

It	was	all	right	to	pick	up	the	stranded	actors	and	carry	them	on	to
它	曾是	全部	正确的	到	挑选	向上	这	搁浅	演员	和	携带	他们	在	到

['fɛrvˌjuː] .

Fairview	.
费尔维尤	.

把这些被困的演员接上车，送他们去费尔维尤，这完全没问题。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

That	was	merely	a	kindness	for	which	no	one	could	blame	him	.
那	曾是	仅仅	一个	仁慈	为了	哪个	不	一	可以	责备	他	.

那只是他出于好意，谁也不能责怪他。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['trʌblz] ,

But	to	jump	into	their	troubles	,
但	到	跳	进入	他们的	麻烦	,

但要贸然介入他们的困境，

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['tɔmlinsn] [ænd; ənd]

at	a	time	when	he	was	engaged	in	work	for	Mr	.	Tomlinson	and
在	一个	时间	什么时候	他	曾是	已订婚的	在	工作	为了	先生	.	汤姆林森	和

[wʌz; wəz] [nɑːt] ,

was	not	,
曾是	不是	,

当时他正在为汤姆林森先生工作，但并非如此。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔːs] , [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [ə'fer] [ə'nʌðər] [lʊk] .

strictly	speaking	,	his	own	boss	,	that	gave	the	affair	another	look	.
严格	请讲	,	他的	自己的	老板	,	那	给予	这	事务	其他	看	.

严格来说，是他自己的老板，让这件事有了新的进展。

[naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [help] [lɪ'griː] , [ɪ'laɪzə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] , [ðer; ðər]

Now	,	because	of	his	desire	to	help	Legree	,	Eliza	,	and	the	rest	,	there
现在	,	因为	的	他的	欲望	到	帮助	乐格里	,	伊丽莎	,	和	这	休息	,	那里

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

现在，因为他想帮助莱格里、伊莱扎和其他人，所以他才出现了。

[hʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['fɛrvˌjuː] ,

hung	up	in	the	hills	seventy	-	five	miles	from	Fairview	,
悬挂	向上	在	这	丘陵	七十	-	五	英里	从	费尔维尤	,

被困在距离费尔维尤75英里的山上，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] ['flaɪər] [ɪn] - [hændz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skræp] - [hiːp] .

with	the	Red	Flier	in	Brisco's	hands	and	pointed	for	the	scrap	-	heap	.
和	这	红色的	传单	在	-	双手	和	尖	为了	这	废料	-	堆	.

布里斯科手里拿着那辆红色的飞行者号，准备把它扔进废品堆。

['mɪstər] . ['tɔmlinsn] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr]

Mr	.	Tomlinson	would	be	perfectly	justified	in	laying	the	destruction	of	the	car
先生	.	汤姆林森	会	是	完美	合理的	在	躺下	这	破坏	的	这	车

[tuː; tə] ['mætz] [oʊn] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɔːrdərz] .

to	Matt's	own	disregard	of	orders	.
到	马特的	自己的	漠视	的	订单	.

汤姆林森先生完全有理由将汽车的损毁归咎于马特自己无视命令。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['tɔmlinsn] [huː] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [mæt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

And	it	was	Mr	.	Tomlinson	who	had	selected	Matt	to	take	the
和	它	曾是	先生	.	汤姆林森	WHO	有	已选	马特	到	拿	这

[red] ['flaɪər] [tuː; tə] ['ælbəkɜːrki] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] [kɑːr] [wʊd] [rɪ'siːv] ['betər]

Red	Flier	to	Albuquerque	because	he	was	satisfied	the	car	would	receive	better
红色的	传单	到	阿尔伯克基	因为	他	曾是	使满意	这	车	会	收到	更好的

[ker] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] !

care	in	his	hands	than	in	any	other	!
关心	在	他的	双手	比	在	任何	其他	!

汤姆林森先生之所以选择马特驾驶红色飞行者汽车前往阿尔伯克基，是因为他相信马特会比其他人更好地保养这辆车！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [tuː; tə] [meɪk] ['moʊtər] [mæt] [dɪs'sætɪsfaɪd, dɪ'sætɪsfaɪd]

There	was	enough	in	these	reflections	to	make	Motor	Matt	dissatisfied
那里	曾是	足够的	在	这些	反思	到	制作	发动机	马特	不满

[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

with	himself	.
和	他自己	.

这些反思足以让马特对自己感到不满。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] , [ə; eɪ] " ['kwɪtər] .

But	he	was	not	,	and	never	had	been	,	a	"	quitter	.
但	他	曾是	不是	,	和	绝不	有	到过	,	一个	"	退出者	.

但他不是，也从来不是一个“放弃者”。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [kraɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɔːr; fər] [feɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]

"	And	the	one	cry	of	his	soul	had	always	been	for	Fate	to	keep	him
"	和	这	一	哭	的	他的	灵魂	有	总是	到过	为了	命运	到	保持	他

[frʌm; frəm] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['kwɪtərz] .

from	joining	the	ranks	of	the	"	quitters	.
从	加入	这	排名	的	这	"	放弃者	.

“他灵魂深处唯一的呼喊就是祈求命运让他不要加入‘放弃者’的行列。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [self] - [rɪ'laɪənt] [ə'merɪkən] [bɔɪ] ,

"	As	a	matter	of	fact	,	Motor	Matt	was	a	self	-	reliant	American	boy	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,	发动机	马特	曾是	一个	自己	-	依赖	美国人	男生	,

事实上，“摩托马特”是一个自立自强的美国男孩。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['juːsləs]

and	there	was	never	the	least	danger	of	his	going	over	to	the	useless
和	那里	曾是	绝不	这	至少	危险	的	他的	去	超过	到	这	无用

[kraʊd] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] ['feɪljɚz] .

crowd	of	mistakes	and	failures	.
人群	的	错误	和	失败	.

他丝毫没有要加入那些无用之人，犯下种种错误和失败的危险。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

[hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪs'pleɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp]

he	might	make	a	misplay	now	and	then	—	running	behind	just	enough	to	keep
他	可能	制作	一个	失误	现在	和	然后	—	跑步	在后面	只是	足够的	到	保持

[hɪm; ɪm] " ['dʒɪndʒərd][ʌp] " [fɔːr; fər] ['ʌltɪmət] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [θɪŋz] .

him	"	gingered	up	"	for	ultimate	success	in	the	big	things	.
他	"	姜	向上	"	为了	最终的	成功	在	这	大的	事物	.

他偶尔可能会犯错——落后一点点，但这反而会让他保持“斗志昂扬”，最终在大事上取得成功。

[waɪl] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊldər] ,

While	he	crouched	at	the	foot	of	the	boulder	,
尽管	他	蹲着	在	这	脚	的	这	巨石	,

他蹲在巨石脚下，

[ðə; ði] [kuːl] [er] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] ['fiːlɪŋ] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

the	cool	air	clearing	his	brain	and	the	sick	feeling	leaving	him	,
这	凉爽的	空气	清理	他的	脑	和	这	生病的	感觉	离开	他	,

凉爽的空气让他头脑清醒，恶心的感觉也随之消失。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [teiblz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

he	fell	to	planning	for	turning	the	tables	against	his	enemies	.
他	跌倒	到	规划	为了	转弯	这	表格	反对	他的	敌人	.

他开始计划如何扭转战局，反击敌人。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] , [ə'fʊt] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] ?

What	was	there	he	could	do	,	afoot	and	seventy	-	five	miles	from	town	?
什么	曾是	那里	他	可以	做	,	步行	和	七十	-	五	英里	从	镇	?

他徒步跋涉，离镇子还有七十五英里，又能做些什么呢?

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði]['prɑːspekt] [siːmd] ['ʌtərli] ['hoʊpləs] ;

At	first	,	the	prospect	seemed	utterly	hopeless	;
在	第一的	,	这	前景	似乎	完全地	绝望	;

起初，前景似乎完全没有希望;

[bʌt; bət] [mæt] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrm] [wɪl] [hæd; həd] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen]

but	Matt	knew	that	a	brave	heart	and	a	firm	will	had	time	and	again
但	马特	知道	那	一个	勇敢的	心	和	一个	公司	将要	有	时间	和	再次

[snætʃt] ['vɪktəri] [frʌm; frəm] ['siːmɪŋ] [dɪ'fiːt] .

snatched	victory	from	seeming	defeat	.
抢夺	胜利	从	似乎	击败	.

但马特知道，勇敢的心和坚定的意志一次又一次地从看似失败中夺取了胜利。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt][fɔːr; fər] ['fɛrvjuː] .

He	would	start	for	Fairview	.
他	会	开始	为了	费尔维尤	.

他将代表费尔维尤队首发。

['pɑːsəbli] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ][roʊd][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['trævld] ,

Possibly	**,**	**although**	**the**	**road**	**was**	**not**	**much**	**traveled**	**,**
可能	,	虽然	这	路	曾是	不是	很多	旅行	,

或许，尽管这条路人迹罕至，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [sʌm; səm] ['freɪtər] [huː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

he	**might**	**have**	**the**	**good**	**luck**	**to**	**encounter**	**some**	**freighter**	**who**	**would**	**give**	**him**
他	可能	有	这	好的	运气	到	遇到	一些	货轮	WHO	会	给	他

[ə; eɪ] [lɪft] .

a	**lift**	**.**
一个	举起	.

他或许运气好，能遇到一艘愿意载他一程的货船。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] ,

Without	**losing**	**a**	**moment**	**longer**	**,**
没有	输	一个	片刻	更长	,

一刻也不要耽搁，

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ]['briːskoʊ][ænd; ənd]

he	**got**	**up**	**and**	**started**	**off**	**in**	**the**	**direction**	**taken**	**by**	**Brisco**	**and**
他	得到	向上	和	开始	离开	在	这	方向	已采取	经过	布里斯科	和

['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] .

Spangler	**.**
斯潘格勒	.

他起身，朝着布里斯科和斯潘格勒离开的方向走去。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] , [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ə'lɔːŋ] ,

He	**wondered**	**,**	**as**	**he**	**swung**	**along**	**,**
他	想知道	,	作为	他	摇摆	沿着	,

他一边荡着秋千一边想：

[wʌt] [kɑːrl] [wʊd] [θɪŋk] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ][kɑːr] ['mɪsɪŋ] —

what	**Carl**	**would**	**think**	**when**	**he**	**came**	**to**	**himself**	**and**	**found**	**the**	**car**	**missing**	**—**
什么	卡尔	会	思考	什么时候	他	来了	到	他自己	和	成立	这	车	丢失的	—

[ænd; ənd] [mæt] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	**Matt**	**gone**	**with**	**it**	**.**
和	马特	已消失	和	它	.

卡尔回过神来，发现车不见了，马特也跟着不见了，他会怎么想呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [lɪ'griː] [θɪŋk] ?

And	**what**	**would**	**Legree**	**think**	**?**
和	什么	会	乐格里	思考	?

Legree会怎么想?

[ænd; ənd][ɪ'laɪzə] ?

And	**Eliza**	**?**
和	伊丽莎	?

伊莱扎呢?

[bʌt; bət] [wʌt] [ðoʊz] [ɪn] ['fɛrvjuː] [maɪt] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪnər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

But	**what**	**those**	**in**	**Fairview**	**might**	**think**	**was**	**a**	**minor**	**consideration**	**.**
但	什么	那些	在	费尔维尤	可能	思考	曾是	一个	次要的	考虑	.

但费尔维尤镇居民的想法只是个次要因素。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] ['flaɪər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['kɑːrz]['kæptərz][kʊd; kəd]

The	**great**	**point**	**was**	**the**	**recovery**	**of**	**the**	**Red**	**Flier**	**before**	**the**	**car's**	**captors**	**could**
这	伟大的	观点	曾是	这	恢复	的	这	红色的	传单	前	这	汽车的	俘虏者	可以

[rek] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] .

wreck	**the**	**machine**	**.**
破坏	这	机器	.

最关键的是，在劫匪摧毁这辆车之前，红色飞车被找回了。

['briːskoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['skaʊndrəlz] [huː] [kʊd; kəd][rʌn][ə; eɪ][kɑːr] ,

Brisco	**was**	**the**	**only**	**one**	**of**	**the**	**two**	**scoundrels**	**who**	**could**	**run**	**a**	**car**	**,**
布里斯科	曾是	这	仅有的	一	的	这	二	无赖	WHO	可以	跑步	一个	车	,

布里斯科是这两个恶棍中唯一一个会开车的人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] - ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] .

and	**even**	**Brisco's**	**knowledge**	**was**	**superficial**	**.**
和	甚至	-	知识	曾是	浅	.

就连布里斯科的知识也十分肤浅。

[æn; ən] ['aʊɚz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv]['nuːdʒənts] ['rʌnəbaʊt] , [wʌz; wəz][ɔːl]['briːskoʊ]

An	**hour's**	**instruction**	**,**	**from**	**the**	**driver**	**of**	**Nugent's**	**runabout**	**,**	**was**	**all**	**Brisco**
一个	小时	操作说明	,	从	这	司机	的	努金特的	小型快艇	,	曾是	全部	布里斯科

[hæd; həd][hæd; həd] .

had	**had**	**.**
有	有	.

布里斯科只接受了努金特的小型汽车司机一个小时的指导。

['briːskoʊ] [naʊ] [hæd; həd] [tuː] ['stoʊlən][kɑːrz][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] —

Brisco	**now**	**had**	**two**	**stolen**	**cars**	**and**	**he**	**could**	**run**	**only**	**one**	**of**	**them**	**—**
布里斯科	现在	有	二	被盗	汽车	和	他	可以	跑步	仅有的	一	的	他们	—

[ən'les] , [ɪn'diːd] ,

unless	**,**	**indeed**	**,**
除非	,	的确	,

布里斯科现在有两辆偷来的车，但他只能开其中一辆——除非，真的，

[ðə; ði][θɜːrd][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['moʊtɚz] .

the	**third**	**man**	**he**	**had**	**picked**	**up**	**knew**	**something**	**about**	**motors**	**.**
这	第三	男人	他	有	挑选	向上	知道	某物	关于	电机	.

他搭上的第三个人懂一些汽车方面的知识。

[mæt] , [pər'hæps] , [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ][maɪl] [θruː] [ðə; ði] ['gluːmi] [hɪlz] ,

Matt	**,**	**perhaps**	**,**	**had**	**walked**	**a**	**mile**	**through**	**the**	**gloomy**	**hills**	**,**
马特	,	也许	,	有	步行	一个	英里	通过	这	阴沉	丘陵	,

或许，马特已经在阴暗的山丘间走了一英里路了。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [ə'hed] .

when	**he**	**heard**	**a**	**noise**	**as**	**of**	**some**	**one**	**in**	**the**	**road**	**ahead**	**.**
什么时候	他	听到	一个	噪音	作为	的	一些	一	在	这	路	前方	.

这时他听到前方路上好像有人发出声响。

[hiː; hi]['hɔːltɪd] , [hæf] - [fiərɪŋ] [ðæt]['briːskoʊ][ænd; ənd]['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

He	**halted**	**,**	**half**	**-**	**fearing**	**that**	**Brisco**	**and**	**Spangler**	**were**	**coming**	**back**	**.**
他	停止	,	一半	-	害怕	那	布里斯科	和	斯潘格勒	是	未来	后退	.

他停下脚步，有些担心布里斯科和斯潘格勒会回来。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] , [hiː; hi] ['riːzənd] .

But	**that**	**could**	**not**	**be**	**,**	**he**	**reasoned**	**.**
但	那	可以	不是	是	,	他	有理智的	.

但他心想，这不可能。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

If	**they**	**had**	**wanted**	**to**	**come**	**back**	**,**
如果	他们	有	通缉	到	来	后退	,

如果他们想回来的话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《摩托马特的红色飞行器；(Motor Matt's Red Flyer; or,)
第4/7页

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði][kɑːr] — [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [mæt] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['futsteps]

they	would	have	used	the	car	—	and	the	noise	Matt	heard	was	of	footsteps
他们	会	有	用过的	这	车	—	和	这	噪音	马特	听到	曾是	的	脚步声

.

:

.

他们本会开车——而马特听到的声音是脚步声。

[hiː; hi] ['lisnd] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] .

He	listened	,	straining	his	ears	and	eyes	.
他	听着	,	紧张	他的	耳朵	和	眼睛	.

他侧耳倾听，睁大眼睛仔细观察。

['oʊnli][wʌn][mæn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Only	one	man	was	coming	.
仅有的	一	男人	曾是	未来	.

只有一个人要来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [ə'loʊn][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] .

He	could	not	see	,	but	hearing	alone	told	him	there	was	but	one	.
他	可以	不是	看	,	但	听力	独自的	讲述	他	那里	曾是	但	一	.

他看不见，但仅凭听觉就知道只有一个。

['bækɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['boʊldərz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [weɪt] .

Backing	into	the	deep	shadow	of	a	nest	of	boulders	,	he	continued	to	wait	.
后盾	进入	这	深的	阴影	的	一个	巢	的	巨石	,	他	持续	到	等待	.

他退到一堆巨石的阴影深处，继续等待。

[ðə; ði][mæn] , [huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['hɜːrɪdli] .

The	man	,	whoever	he	was	,	was	coming	hurriedly	.
这	男人	,	谁	他	曾是	,	曾是	未来	匆匆	.

那个人，不管他是谁，都匆匆走过来。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] ['stʌmbld] .

Sometimes	he	ran	,	and	occasionally	he	stumbled	.
有时	他	跑	,	和	偶尔	他	踉跄	.

他有时跑，有时跌跌撞撞。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] ['kloʊzər] , [mæt] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] ,

As	he	drew	closer	,	Matt	saw	that	he	was	a	small	man	,
作为	他	画	更近	,	马特	锯	那	他	曾是	一个	小的	男人	,

马特走近后发现，他个子很小。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['kloʊzər] [stɪl] [ðə; ði] ['fɪgjər] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ]

and	as	he	came	closer	still	the	figure	resolved	itself	into	that	of	a	mere	boy
和	作为	他	来了	更近	仍然	这	数字	已解决	本身	进入	那	的	一个	仅仅	男生

.

:

.

随着他走近，那身影逐渐清晰起来，原来只是一个男孩。

" [hə'loʊ] ! " [kɔːld] [mæt] , ['stepɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] .

"	Hello	!	"	called	Matt	,	stepping	out	into	the	road	again	.
"	你好	!	"	称为	马特	,	步进	出去	进入	这	路	再次	.

“你好！”马特喊道，再次走到马路上。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [dʒʌmp] .

The	figure	gave	a	startled	jump	.
这	数字	给予	一个	惊慌	跳	.

那人猛地跳了起来。

" ['tʃiː] !

"	Chee	!
"	奇	!

“嗬！”

" [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] .

"	it	cried	.
"	它	哭	.

它哭了。

" [seɪ] , [huːz] [dæt] ?

"	Say	,	who's	dat	?
"	说	,	谁是	数据	?

“喂，那是谁？”

" ['mætz] ['pʌlsɪz] ['kwɪkənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] .

"	Matt's	pulses	quickened	,	and	a	glow	of	hope	ran	through	him	.
"	马特的	脉冲	加速	,	和	一个	辉光	的	希望	跑	通过	他	.

“马特的心跳加快了，一股希望的光芒在他心中升腾。”

" [hə'loʊ] , [kɪd] !

"	Hello	,	kid	!
"	你好	,	孩子	!

“你好，孩子！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" ['wʌtɚ, 'hwʌtɚ] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "

"	What're	you	doing	here	?	"
"	是什么	你	正在做	这里	?	"

你在这里做什么?

" [aɪm] [ə; eɪ] [dʒeɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['moʊtər] [mæt] !

"	I'm	a	jay	if	it	ain't	Motor	Matt	!
"	我是	一个	杰伊	如果	它	不是	发动机	马特	!

“如果不是 Motor Matt，我就是个傻瓜！”

" [keɪm] [dɪ'laɪtɪdli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [dæʃt] ['fɔːrwərd] .

"	came	delightedly	from	the	boy	as	he	dashed	forward	.
"	来了	欣喜地	从	这	男生	作为	他	虚线	向前	.

“”男孩一边欢快地喊着，一边向前冲去。

" ['haʊz] [dɪs] [fr] [ə; eɪ] [kʌm] - [ɔːf] ?

"	How's	dis	f'r	a	come	-	off	?
"	怎么样	迪斯	f'r	一个	来	-	离开	?

“这算不算一个漂亮的开场白？”

[seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [nɔks] [diː] [wɪnd] [aʊt] [oʊ] - [ˌem 'iː] !

Say	,	it	sure	knocks	de	wind	out	o	'	me	!
说	,	它	当然	敲门声	德	风	出去	o	-	我	!

哎呀，这可真让我喘不过气来!

[hwɛəd] ['juːs] [kʌm] [frʌm; frəm] , [jɜːr'sɛlf] ?

Where'd	yous	come	from	,	yerself	?
在哪里?	你们	来	从	,	你自己	?

你们自己是从哪里来的?

[wʌz; wəz] ['juːs] [ɑːn][dæt] ['ɔːtəməbiːl] [wɪd]['briːskoʊ][æn; ən] - [spæŋ] ?
Was yous on dat automobile wid Brisco an ' Spang ?
曾是 你们 在 数据 汽车 宽 布里斯科 一个 - 笔直 ?

你当时和布里斯科还有斯潘一起坐在那辆车里吗?

" [baɪ] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][græb] ['mætz] [hænd][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
" By then the boy was close enough to grab Matt's hand and give it a
" 经过 然后 这 男生 曾是 关闭 足够的 到 抓住 马特的 手 和 给 它 一个
[ʃeɪk] .
shake .
摇 .

“这时，男孩已经走得很近，可以抓住马特的手并握住。

" [jes] , " ['ænsər] [mæt] ;
" Yes , " answered Matt ;
" 是的 , " 回答 马特 ;

“是的，”马特回答道；

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [let][ˌem 'iː] [aʊt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] . "
" I was on the car with them and they let me out and turned back . "
" 我 曾是 在 这 车 和 他们 和 他们 让 我 出去 和 转向 后退 . "

“我当时和他们一起在车上，他们放我下车后就掉头回去了。”

" ['haʊd] [diː] [mʌt] [kʌm] [tiː] - [gɪt] ['juːs] [ɑːn][diː][mæt] , [heɪ] ?
" How'd de mutts come t ' git yous on de mat , hey ?
" 怎么做到的 德 杂种狗 来 t - git 你们 在 德 垫 , 嘿 ?

“这些杂种狗是怎么把你们弄到垫子上的，嘿？”

" [mæt] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] .
" Matt explained how he had been spirited away .
" 马特 解释 如何 他 有 到过 精神抖擞 离开 .

“马特解释了他是如何被秘密带走的。”

" [wel] , [ɑːn][diː]['levə(ə)l] , " [briːðd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [dæts] [diː] ['rʌmɪst] [muːv] [aɪ]['evər] [kə'nektɪd] [wɪt]
" Well , on de level , " breathed the boy , " dat's de rummest move I ever connected wit
" 出色地 , 在 德 等级 , " 呼吸 这 男生 , " 数据 德 朗姆酒 移动 我 曾经 连接 有
- .
' :
- .

“嗯，从表面上看，”男孩喘着气说，“这是我接触过的最棒的举动。”

[rɔː] ?
Raw ?
生的 ?

生的?

[oʊ] , ['sɪstər] ! "
Oh , sister ! "
哦 , 姐姐 ! "

哦，姐姐!

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] , " [sed] [mæt] .
" Now tell me something about yourself , " said Matt .
" 现在 告诉 我 某物 关于 你自己 , " 说 马特 .

“现在跟我说说你自己吧，”马特说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][get]['ɪntuː] [ðæt] [kɑːr] ?
" Why did you get into that car ?
" 为什么 做过 你 得到 进入 那 车 ?

你为什么会上那辆车?

[ænd; ənd] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [sɪns] [juː; jʊ] [left] ['fɛrvˌjuː] ? "
And **where** **have** **you** **been** **since** **you** **left** **Fairview** **?** **"**
和 在哪里 有 你 到过 自从 你 左边 费尔维尤 ? "

你离开费尔维尤之后都去了哪里?

" ['iːzi] , [kʌl] !
" Easy , cull !
" 简单的 , 淘汰 !

“简单，筛选！”

- [ɪz] ['biːn] - [pʊld] [ɔːf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [its] [hɑːrd][tiː] - ['streɪtn] [dem] [aʊt] .
T'ings **is** **bein** **'** **pulled** **off** **in** **such** **a** **bunch** **it's** **hard** **t** **'** **straighten** **dem** **out** **.**
- 是 是 - 拉 离开 在 这样的 一个 束 它是 难的 t - 拉直 民主 出去 .

事情乱成一团，很难理清头绪。

[lɛz] [duː][diː][hæm] - ['rɛstɪn] - [ækt] , [raɪt] [hɪr] [ɑːn][dɪs][naɪs] [bʌntʃ] [oʊ] - ['rɑːks] ,
Le's **do** **de** **ham** **-** **restin** **'** **act** **,** **right** **here** **on** **dis** **nice** **bunch** **o** **'** **rocks** **,**
le's 做 德 火腿 - 休息 - 行为 , 正确的 这里 在 迪斯 好的 束 o - 岩石 ,

让我们来表演一下休息火腿的把戏，就在这堆漂亮的石头上。

[waɪl] [wiː; wi] [tʃɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
while **we** **chin** **a** **little** **.**
尽管 我们 下巴 一个 小的 .

我们稍微低头一下。

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [saɪd][baɪ][saɪd] .
" They sat down , side by side .
" 他们 卫星 向下 , 边 经过 边 .

他们并排坐了下来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , ['iːvə] , [fɔːr; fər]['haɪkɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ]['briːskoʊ][laɪk]
" You must have had some reason , Eva , for hiking out with Brisco like
" 你 必须 有 有 一些 原因 , 伊娃 , 为了 远足 出去 和 布里斯科 喜欢
[juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd] — —
you did , and — —
你 做过 , 和 — —

“伊娃，你和布里斯科一起徒步旅行肯定有你的理由，而且——”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

[第15页]

" [kʌt] [aʊt] [diː] - ['iːvə] . -
" Cut out de ' Eva . '
" 切 出去 德 - 伊娃 . -

“删掉‘伊娃’。”

[fɝːdʒɪt][diː] - [neɪm] .
Fergit de styge name .
弗吉特 德 - 姓名 .

Fergit de styge 的名字。

[aɪ][wʌz; wəz][oʊni][dæt] [bæk] [oʊ] - [diː][tɪn][læmps] , [æn; ən] - [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] ['fɝː, 'fɛr] [maɪn] .
I was on'y dat back o ' de tin lamps , an ' no more of ' em fer mine .
我 曾是 仅限 数据 后退 o - 德 锡 灯 , 一个 - 不 更多的 的 - 呃 fer 矿 .

我当时就在那几盏锡灯的后面，而我的灯就再也没有了。

[kɔːl] [ˌem 'iː][dʒɑːʃ] .
Call me Josh .
称呼 我 乔什 .

叫我乔希就好。

[nɑːt][dæt][aɪm][ə; eɪ]['dʒɑːʃər] , ['ʌndərˌstæn] - , - [kɔːz] [aɪ] [eint] .

Not	**dat**	**I'm**	**a**	**josher**	**,**	**understan**	**'**	**,**	**'**	**cause**	**I**	**ain't**	**.**
不是	数据	我是	一个	乔舍尔	,	理解	-	,	-	原因	我	不是	.

别误会，我不是个爱开玩笑的人，因为我不是。

[æn; ən] - [hɪəz] - - [els] [aɪm] ['bætɪn] - [ʌp][tiː] - ['juːs] : [diːrz] [ə; eɪ] [fjuː] - ['rætəlɪn] - [ə'raʊnd] [ɪn][ˌem 'iː]

An	**'**	**here's**	**somet'in**	**'**	**else**	**I'm**	**battin**	**'**	**up**	**t**	**'**	**yous**	**:**	**Dere's**	**a**	**few**	**t'inks**	**rattlin**	**'**	**around**	**in**	**me**
一个	-	这里是	-	-	别的	我是	巴廷	-	向上	t	-	你们	:	德雷的	一个	很少	-	拉特林	-	大约	在	我

还有一件事我要跟你们说说：我脑子里有些想法在晃来晃去

[blɑːk] [dæt]

block	**dat**
堵塞	数据

数据块

[aɪ] [kɑːnt] [let] ['juːs] [ɪn][ɑːn] .

I	**can't**	**let**	**yous**	**in**	**on**	**.**
我	不能	让	你们	在	在	.

我不能告诉你。

[nɑːt] [aɪ] [eint] ['wɪlɪn] - [miˈself] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ɑːn][diː]['proʊgræm] .

Not	**bekase**	**I**	**ain't**	**willin**	**'**	**meself**	**,**	**but**	**bekase**	**it**	**ain't**	**on**	**de**	**program**	**.**
不是	贝卡斯	我	不是	威林	-	我自己	,	但	贝卡斯	它	不是	在	德	程序	.

不是因为我不愿意，而是因为计划之外。

[siː] ?

See	**?**
看	?

看?

" [fɜːrst][ɔːf] , [mæt] , [aɪ] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][dæt][kɑːr] [bɪ'keɪs] [diː]['iː'deɪ] [lʊkt] [gʊd] [tiː] - [ˌem 'iː] .

"	**First**	**off**	**,**	**Matt**	**,**	**I**	**crowded**	**into**	**dat**	**car**	**becase**	**de**	**idee**	**looked**	**good**	**t**	**'**	**me**	**.**
"	第一的	离开	,	马特	,	我	挤	进入	数据	车	因为	德	想法	看起来	好的	t	-	我	.

“首先，马特，我挤进那辆车是因为我觉得这个主意不错。”

[dæts] [ɔːl] ['juːs] [ɪz][tiː] - [noʊ] [əˈbaʊt] [dæt] [fr] [naʊ] .

Dat's	**all**	**yous**	**is**	**t**	**'**	**know**	**about**	**dat**	**f'r**	**now**	**.**
数据	全部	你们	是	t	-	知道	关于	数据	f'r	现在	.

这就是你们现在需要知道的全部内容。

[aɪ] [roʊd] [tiː] - - ['briːskoʊ] [stɑːpt] [diː][kɑːr][æn; ən] - [tʊk] [ɑːn] [spæŋ] — [əˈbaʊt] [diː] [pleɪs] - [dæd][æn; ən] - ['juːs] [hæd; həd][diː] [set] - [tuː; tə][ɑːn] [əˈkaʊnt] [oʊ] - [dæt][bɑːks] .

I	**rode**	**t**	**'**	**w'ere**	**Brisco**	**stopped**	**de**	**car**	**an**	**'**	**took**	**on**	**Spang**	**—**	**about**	**de**	**place**	**w'ere**	**dad**	**an**	**'**	**yous**	**had**	**de**	**set**	**-**	**to**	**on**	**account**	**o**	**'**	**dat**	**box**	**.**
我	骑	t	-	-	布里斯科	停止	德	车	一个	-	采取	在	笔直	—	关于	德	地方	-	爸爸	一个	-	你们	有	德	放	-	到	在	帐户	o	-	数据	盒子	.

我骑车到了布里斯科停车和斯潘格对峙的地方——就在爸爸和你因为那个盒子而吵架的地方附近。

" [den] [wiː; wi] [muːvd] [ɑːn] [-] ,

"	**Den**	**we**	**moved**	**on**	**ag'in**	**,**
"	丹	我们	已搬	在	再次	,

然后我们继续前进，

[ˌem 'iː] [stɪl] ['ʌndər] [diː] [koʊt] [æn; ən] - ['wʌndərɪn] - [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ʃaɪ] [oʊ] - [diː][læmps][oʊ] - [dem] [tuː] [dʌbz] .

me	**still**	**under**	**de**	**coat**	**an**	**'**	**wonderin**	**'**	**how**	**long**	**I**	**could**	**keep**	**shy**	**o**	**'**	**de**	**lamps**	**o**	**'**	**dem**	**two**	**dubs**	**.**
我	仍然	在下面	德	外套	一个	-	好奇	-	如何	长的	我	可以	保持	害羞的	o	-	德	灯	o	-	民主	二	配音	.

我还躲在外套下面，心想我能躲开那两辆双门轿车的灯光多久。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet] [jər] [lɪd] , [mæt] , [aɪ] ['dɪdnt] [briːð] [oʊni] [wen] ['nesəseri] .

You	can	bet	yer	lid	,	Matt	,	I	didn't	breathe	on'y	when	necessary	.
你	能	赌注	你的	盖	,	马特	,	我	没有	呼吸	仅限	什么时候	必要的	.

马特，你绝对可以相信，我只在必要时才呼吸。

[aɪ][wʌz; wəz][diː][slaɪ] [bɔɪ] , [ɔːl] [raɪt] .

I	was	de	sly	boy	,	all	right	.
我	曾是	德	狡猾	男生	,	全部	正确的	.

我当时确实是个狡猾的家伙。

- [wiː; wi] [pʊld] [ʌp] [-] , [wiː; wi][wʌz; wəz] [klɑːst] [tiː] - - ['hɔːrsɪz] , [ɔːl] ['sædəld] [æn; ən] - ['braɪdld]

W'en	we	pulled	up	ag'in	,	we	was	clost	t	'	t'ree	horses	,	all	saddled	an	'	bridled
-	我们	拉	向上	再次	,	我们	曾是	克洛斯特	t	-	-	马匹	,	全部	鞍	一个	-	勒住

,

,

,

当我们再次停下来时，我们身边有三匹马，都已备好鞍辔。

[æn; ən] - [wɪt] - [ə; eɪ] [bɪr] - [feɪst] [gaɪ] [ɑːn][wʌn][oʊ] - [dem] .

an	'	wit	'	a	beer	-	faced	guy	on	one	o	'	dem	.
一个	-	有	-	一个	啤酒	-	面对	盖伊	在	一	o	-	民主	.

其中一人脸上还带着啤酒渍。

" [diː] ['rʌnəbaʊt] [wʌz; wəz] [bækt] ['ɪntuː][diː] [brʌʃ] ,

"	De	runabout	was	backed	into	de	brush	,
"	德	小型快艇	曾是	支持的	进入	德	刷子	,

“那辆小艇倒车撞进了灌木丛里，

[æn; ən] - ['briːskoʊ][æn; ən] - [spæŋ] [gɑːt]['ɑːntə] [tuː] [oʊ] - [diː] ['hɔːrsɪz] [æn; ən] - [ɔːl] - [oʊ] - [dæt] [strɔːŋ] -

an	'	Brisco	an	'	Spang	got	onto	two	o	'	de	horses	an	'	all	t'ree	o	'	dat	strong	-
一个	-	布里斯科	一个	-	笔直	得到	到	二	o	-	德	马匹	一个	-	全部	-	o	-	数据	强的	-

[ɑːrm] [bʌntʃ] [pʊld] [dɛr] [freɪt] [bæk] [daʊn] [diː] [roʊd] .

arm	bunch	pulled	deir	freight	back	down	de	road	.
手臂	束	拉	他们的	货运	后退	向下	德	路	.

布里斯科和斯潘骑上两匹马，这三个壮汉拉着他们的货物沿着路往回走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [den] [aɪ] [wɪʃt] [dæt][aɪ] ['noʊd] [haʊ] [tiː] - [wɜːrk] [dem] [kræŋks] [æn; ən] - -

It	was	right	den	I	wished	dat	I	knowed	how	t	'	work	dem	cranks	an	'	t'ings
它	曾是	正确的	丹	我	希望	数据	我	已知	如何	t	-	工作	民主	曲柄	一个	-	-

- [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [dæt][kɑːr][goʊ] - [aɪ] ['wɑːntɪd] .

so'st	I	could	make	dat	car	go	w'ere	I	wanted	.
-	我	可以	制作	数据	车	去	-	我	通缉	.

当时我就希望自己知道如何操作那些曲柄之类的东西，这样我就可以让那辆车去我想去的地方。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [diː][teɪl][læmp][frʌm; frəm][diː] ['kɑːrbəˌrɛtər] ,

But	I	didn't	know	de	tail	lamp	from	de	carburetter	,
但	我	没有	知道	德	尾巴	灯	从	德	化油器	,

但我当时分不清尾灯和化油器。

[soʊ][aɪ][dʒes][hæd; həd][tiː] - [leɪ] [loʊ] [æn; ən] - [weɪt] .

so	I	jess	had	t	'	lay	low	an	'	wait	.
所以	我	杰西	有	t	-	躺	低的	一个	-	等待	.

所以我只能低调等待。

" - [dem] [dʒeɪz][gɑːt] [bæk] , [dɪr] [wʌz; wəz] [jər] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [raɪt] ['ʌndər] [diː] [koʊt] , [seɪm] [æz; əz]

"	W'en	dem	jays	got	back	,	dere	was	yer	Uncle	John	right	under	de	coat	,	same	as
"	-	民主	蓝鸟	得到	后退	,	德雷	曾是	你的	叔叔	约翰	正确的	在下面	德	外套	,	相同的	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

“当那些家伙回来的时候，你叔叔约翰就躲在外套底下，跟往常一样。”

[æn; ən] - [stɪl] ['hoʊldɪn] - [hɪz; ɪz] [briːt] - .
an **'** **still** **holdin** **'** **his** **breat** **'** **.**
一个 - 仍然 持有 - 他的 呼吸 - .

他仍然屏住呼吸。

[ɪf] [wʌn][oʊ] - [diː] [mʌgz] ['lɪftɪd] [diː] [koʊt] ,
If **one** **o** **'** **de** **mugs** **lifted** **de** **coat** **,**
如果 一 o - 德 马克杯 抬起 德 外套 ,

如果其中一个杯子掀开了外套，

[aɪ][wʌz; wəz] ['plænɪn] - [tuː; tə][wɜːrk][ˌem 'iː][pɪnz][æn; ən] - [hed] [raɪt] ['ɪntuː][diː] [wiːdz] ,
I **was** **plannin** **'** **to** **work** **me** **pins** **an** **'** **head** **right** **into** **de** **weeds** **,**
我 曾是 计划 - 到 工作 我 别针 一个 - 头 正确的 进入 德 杂草 ,

我原本打算把我的针和脑袋都埋进杂草里，

[laɪk] - [ber] [wʌz; wəz][ɑːn][ˌem 'iː][treɪl] .
like **anot'er** **bear** **was** **on** **me** **trail** **.**
喜欢 - 熊 曾是 在 我 踪迹 .

就像另一只熊在我前进的路上。

" [bʌt; bət] [deɪ] ['dɪdnt] [lʊk] ['ʌndər] [diː] [koʊt] , [nʌn] [ʌv; əv] [dem] .
" **But** **dey** **didn't** **look** **under** **de** **coat** **,** **none** **of** **dem** **.**
" 但 戴 没有 看 在下面 德 外套 , 没有任何 的 民主 .

但他们谁也没掀开外套看。

[deɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [mæd] .
Dey **was** **too** **mad** **.**
戴伊 曾是 也 疯狂的 .

他们气疯了。

['tʃiː] !
Chee **!**
奇 !

嗬!

[bʌt; bət] [deɪ] [wʌz; wəz] - !
but **dey** **was** **r'iled** **!**
但 戴 曾是 - !

但他们被激怒了!

['blætər] , ['blætər] , ['blætər] , [deɪ] [went] , ['swerɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] ['plʌmər] [wɑːts] [bəːnd] [hi'self] [wɪt] -
Blatter **,** **blatter** **,** **blatter** **,** **dey** **went** **,** **swearin** **'** **like** **a** **plumber** **wot's** **burned** **hisself** **wit** **'**
喋喋不休 , 喋喋不休 , 喋喋不休 , 戴 去 , 发誓 - 喜欢 一个 水管工 什么? 烧伤 他自己 有 -
[hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] .
his **torch** **.**
他的 火炬 .

他们一路喋喋不休，就像一个被焊枪烫伤的水管工一样咒骂。

[seɪ] , [diː] [er] [wʌz; wəz] [bluː] [æn; ən] [smelt] [laɪk] [diː] ['ɑːdər] [pleɪs] .
Say **,** **de** **air** **was** **blue** **an** **smelt** **like** **de** **odder** **place** **.**
说 , 德 空气 曾是 蓝色的 一个 冶炼 喜欢 德 更奇怪 地方 .

比如说，空气是蓝色的，闻起来像那个奇怪的地方。

[ɪf] - [paɪpt] [ˌem 'iː][ɔːf] [den] , - [hæv; həv] [tʊk] [ˌem 'iː] [skelp] , [ɔːl] [raɪt] .
If **dey'd** **piped** **me** **off** **den** **,** **dey'd** **have** **took** **me** **skelp** **,** **all** **right** **.**
如果 - 管道 我 离开 丹 , - 有 采取 我 海带 , 全部 正确的 .

如果当时他们把我干掉了，他们肯定会把我抓起来的。

" [frʌm; frəm][diː] [ʃpiːl] [deɪ] [wʌz; wəz]['gɪvɪn] - [iːtʃ] ['ɑːdər] ,
" **From** **de** **spiel** **dey** **was** **givin** **'** **each** **odder** **,**
" 从 德 游戏 戴 曾是 给予 - 每个 更奇怪 ,

“从德斯皮尔他们给每个奇怪的，

[aɪ] [hʊkt] ['ɑːntə][diː] - [dæt] - [gɑːt][diː][bɑːks][æn; ən] - [dæt] [dɪr] ['wɔznt] - - [ɪn]

I	hooked	onto	de	infermation	dat	dey'd	got	de	box	an	'	dat	dere	wasn't	not'in	'	in
我	钩子	到	德	-	数据	-	得到	德	盒子	一个	-	数据	德雷	不是	-	-	在

[ˌaɪ 'tiː] — - [aɪ] ['noʊd] [ɔːl][diː][taɪm] .

it	—	w'ich	I	knowed	all	de	time	.
它	—	-	我	已知	全部	德	时间	.

我抓住了他们已经拿到盒子并且里面什么也没有的消息——而我一直都知道这一点。

[deɪ] [wʌz; wəz] [kraʊdɪn] - [ɔːl] [dɛr] [swer] - [wɜːrdz]['ɑːntə]['moʊtər] [mæt] .

Dey	was	crowdin	'	all	deir	swear	-	words	onto	Motor	Matt	.
戴伊	曾是	克劳丁	-	全部他们的		发誓	-	字	到	发动机	马特	.

他们把所有的脏话都倾泻到了摩托车手马特身上。

['juːs] [hæd; həd] [fuːld] [dem] , [deɪ] [sed] ,

Yous	had	fooled	dem	,	dey	said	,
你们	有	被骗了	民主	,	戴	说	,

他们说，你们骗了他们。

[æn; ən] - [deɪ] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tiː] - [sɔː] [ɔːf]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][leg] .

an	'	dey	was	goin	'	t	'	saw	off	even	if	it	took	a	leg	.
一个	-	戴	曾是	去	-	t	-	锯	离开	甚至	如果	它	采取	一个	腿	.

他们甚至不惜砍掉一条腿也要把它锯掉。

" ['briːskoʊ] [gɪv] [diː] [mʌg] [ɑːn][diː] [hɔːrs] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][tuː; tə][goʊ][tiː] - [sʌm; səm] [pleɪs] - ['briːskoʊ]

"	Brisco	give	de	mug	on	de	horse	his	orders	to	go	t	'	some	place	w'ere	Brisco
"	布里斯科	给	德	马克杯	在	德	马	他的	订单	到	去	t	-	一些	地方	-	布里斯科

[æn; ən] - [spæŋ] [wʊd] [goʊ] [fɔɪst] [æn; ən] - [weɪt] .

an	'	Spang	would	go	foist	an	'	wait	.
一个	-	笔直	会	去	强加	一个	-	等待	.

“布里斯科命令骑马的家伙去某个地方，布里斯科和斯潘会在那里等着。”

[wɪd] [dæt][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [-] — [ˌem 'iː][ɑːn][diː][dʒɑːb][æn; ən] - [stɪl] ['seɪɪn] - [ˌem 'iː] [prerz]

Wid	dat	we	started	up	ag'in	—	me	on	de	job	an	'	still	sayin	'	me	prayers
宽	数据	我们	开始	向上	再次	—	我	在	德	工作	一个	-	仍然	说	-	我	祈祷

-	,

back'ards	,
-	,

于是我们又开始了——我继续工作，仍然在默默地祈祷。

-	, [æn; ən] - ['saɪdweɪz] .

for'ards	,	an	'	sideways	.
-	,	一个	-	侧身	.

向前，以及向侧面。

[aɪ] ['kudnt] [siː] [wer] [wiː; wi] [went] , [bʌt; bət][wiː; wi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [fr] [ə; eɪ] [hʌndɚd] ['jɪrz] ,

I	couldn't	see	where	we	went	,	but	we	was	goin	'	f'r	a	hunderd	years	,
我	不能	看	在哪里	我们	去	,	但	我们	曾是	去	-	f'r	一个	一百	年	,

[siːmd] [laɪk] ,

seemed	like	,
似乎	喜欢	,

我看不见我们去了哪里，但感觉我们走了好像一百年那么久。

[aɪ][wʌz; wəz][dæt] [wɜːrkt] [ʌp] - - [aɪ] [maɪt] [gɪt] [næbd] .

I	was	dat	worked	up	t'inkin	'	I	might	git	nabbed	.
我	曾是	数据	工作	向上	-	-	我	可能	git	被抓获	.

我当时非常紧张，以为自己可能会被抓。

[den] [wiː; wi] [stɑːpt] , [bækt] - [sʌm; səm] [brʌʃ] , [æn; ən] - [stɑːpt] [-] , [dæt] [taɪm] [tiː] - [steɪ] .

Den	we	stopped	,	backed	t'roo	some	brush	,	an	'	stopped	ag'in	,	dat	time	t	'	stay	.
丹	我们	停止	,	支持的	-	一些	刷子	,	一个	-	停止	再次	,	数据	时间	t	-	停留	.

然后我们停了下来，倒退着穿过一些灌木丛，然后再次停了下来，这次我们决定留下来。

" [aɪ][hæd; həd] [drɔːn] ['ɪntuː][ˌem 'iː] [ʃel] ,
" I had drawn into me shell ,
" 我 有 绘制 进入 我 壳 ,

我把自己封闭起来，

['lɪsənɪn] - [-] ['briːskoʊ][æn; ən] - [spæŋ] [wʌz; wəz] [ræmɪn] - [ə'raʊnd] [diː] [pleɪs] - [wiː; wi][wʌz; wəz] .
listenin ' w'ile Brisco an ' Spang was rammin ' around de place w'ere we was .
听着 - 诡计 布里斯科 一个 - 笔直 曾是 拉明 - 大约 德 地方 - 我们 曾是 .

当时布里斯科和斯潘在我们所在的地方到处乱窜，我听着呢。

['æftər][ə; eɪ] [-] , [dɛr] [bə'zuːz] [siːmd] [tiː] - [muːv] [ɔːf] ,
After a w'ile , deir bazoos seemed t ' move off ,
后 一个 诡计 , 他们的 巴祖斯 似乎 t - 移动 离开 ,

过了一会儿，他们的乳房似乎移开了。

[æn; ən] - [aɪ] [stʌk] [aʊt] [ˌem 'iː]['koʊˌkoʊ][æn; ən] - [paɪpt] [diː] ['leɪaʊt] .
an ' I stuck out me coco an ' piped de layout .
一个 - 我 卡住 出去 我 椰子 一个 - 管道 德 布局 .

我伸出我的椰子，并布置了布局。

" [wiː; wi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wel] .
" We was in a well .
" 我们 曾是 在 一个 出色地 .

“我们当时在一口井里。”

['enɪˌwez] [dæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .
Anyways dat's how it looked .
总之 数据 如何 它 看起来 .

总之，看起来就是这样。

[diː] [wel] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [əkrɔst] ,
De well was about fifteen feet acrost ,
德 出色地 曾是 关于 十五 脚 横跨 ,

井的直径大约有十五英尺。

[stiːp] ['rɑːks] [ɔːl] [ə'raʊnd] [æn; ən] - [oʊni] [wʌn] [pleɪs] - [dɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] .
steep rocks all around an ' on'y one place w'ere dere was a break .
陡 岩石 全部 大约 一个 - 仅限 一 地方 - 德雷 曾是 一个 休息 .

四周都是陡峭的岩石，只有一处可以休息的地方。

[diː] [breɪk] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [ʌp] [wɪt] - [brʌʃ] , [æn; ən] - [aɪm] [waɪz] [raɪt] [ɔːf] [dæt] [wiːd] [bækt] -
De break was choked up wit ' brush , an ' I'm wise right off dat we'd backed t'roo
德 休息 曾是 窒息 向上 有 - 刷子 , 一个 - 我是 明智的 正确的 离开 数据 我们会 支持的 -

休息处被灌木丛堵住了，我立刻意识到我们已经倒退了。

[ˌaɪ 'tiː] -
it w'en
它 -

它

[wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː][diː] [wel] .
we come into de well .
我们 来 进入 德 出色地 .

我们来到井边。

" [aɪ] [siː] - [naɪs] ['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ɔːf][tiː] - [diː] [raɪt] ,
" I see anot'er nice little clump of brush off t ' de right ,
" 我 看 - 好的 小的 丛 的 刷子 离开 t - 德 正确的 ,

“我看到右边还有一小丛漂亮的灌木丛，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] - - [dæt][aɪ] [slɪpt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [diː] [koʊt] [æn; ən] - ['dʌkt]

an	'	it	looked	so	invitin	'	dat	I	slipped	out	from	under	de	coat	an	'	ducked
一个	-	它	看起来	所以	-	-	数据	我	滑倒了	出去	从	在下面	德	外套	一个	-	躲闪

[fr] [ˌaɪ 'tiː] .

f'r	it	.
f'r	它	.

它看起来太诱人了，我赶紧从外套底下钻出来，低头朝它跑去。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][dæt] [klʌmp] - [diː] ['ɑːdər] [bloʊk] , [huː] [deɪ] [kɔːld] [klɛg] ,

"	I	was	in	dat	clump	w'en	de	odder	bloke	,	who	dey	called	Klegg	,
"	我	曾是	在	数据	丛	-	德	更奇怪	伙计	,	WHO	戴	称为	克莱格	,

“我当时就在那群人里，这时那个叫克莱格的家伙……”

[bləʊd] [ɪn] - [diː] [breɪk] [wɪd] [diː] [hɑsɪz] ; [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [dɪr] - [naɪt] [kʌm] [daʊn]

blowed	in	t'roo	de	break	wid	de	hosses	;	an	'	I	was	still	dere	w'en	night	come	down
吹	在	-	德	休息	宽	德	软管	;	一个	-	我	曾是	仍然	德雷	-	夜晚	来	向下

,

,

,

吹着风从马厩的灌木丛中吹进来；夜幕降临时，我仍然在那里。

[æn; ən] - [diː] - [ʌv; əv] [dem] ['laɪtɪd] [ʌp] [diː] ['rʌnəbaʊt] [æn; ən] - [went] [ə'weɪ] - [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	de	t'ree	of	dem	lighted	up	de	runabout	an	'	went	away	w'id	it	.
一个	-	德	-	的	民主	照明	向上	德	小型快艇	一个	-	去	离开	-	它	.

他们三个点亮了快艇，然后开着它走了。

" ['kudnt] [gɪt][ɪn][diː] [bæk] [siːt] [den] , ['keɪz] [klɛg] [wʌz; wəz] [dɪr] ,

"	Couldn't	git	in	de	back	seat	den	,	kase	Klegg	was	dere	,
"	不能	git	在	德	后退	座位	丹	,	卡塞	克莱格	曾是	德雷	,

“当时没法坐到后座，因为克莱格在那儿。”

[soʊ] [deɪ] [bʌmpt] [ɔːf] ['ɪntuː][diː] [naɪt] [æn; ən] - [left] [ˌem 'iː][ɪn][diː] [wel] [wɪt] - [diː] - ['hɔːrsɪz] .

so	dey	bumped	off	into	de	night	an	'	left	me	in	de	well	wit	'	de	t'ree	horses	.
所以	戴	撞	离开	进入	德	夜晚	一个	-	左边	我	在	德	出色地	有	-	德	-	马匹	.

于是他们消失在夜色中，把我留在井里，只留下三匹马。

" [aɪ] [kiŋkt] [ˌem 'iː] ['θɪŋkər] [ɔːl] [ʌp] - - [tiː] - [ges] ['wɛdər]

"	I	kinked	me	thinker	all	up	t'ryin	'	t	'	guess	whedder
"	我	扭曲的	我	思想家	全部向上	-	-	t	-	猜测	磨碎	

“我绞尽脑汁地思考，试图猜出结果

[aɪ'd] ['betər] [steɪ] [raɪt] [dɪr] [ɔːr] [bɔri] [wʌn][oʊ] - [dem] ['hɔːrsɪz] [æn; ən] - [raɪd][sʌm; səm] [pleɪs] .

I'd	better	stay	right	dere	or	borry	one	o	'	dem	horses	an	'	ride	some	place	.
ID	更好的	停留	正确的	德雷	或者	博里	一	o	-	民主	马匹	一个	-	骑	一些	地方	.

我最好待在那儿，或者弄匹马骑到别的地方去。

[wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [raɪd] , [nɑːt] ['noʊɪn] - ['eni] [gʊd] [pleɪs] [tiː] - [raɪd][tuː; tə] .

Well	,	I	didn't	ride	,	not	knowin	'	any	good	place	t	'	ride	to	.
出色地	,	我	没有	骑	,	不是	知道	-	任何	好的	地方	t	-	骑	到	.

我没骑车，因为不知道有什么好地方可以骑车去。

['kudnt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [wɪtʃ] [wei] [diː] [taʊn] [wʌz; wəz] .

Couldn't	even	make	a	guess	which	way	de	town	was	.
不能	甚至	制作	一个	猜测	哪个	方式	德	镇	曾是	.

我甚至都猜不出小镇在哪边。

" [aɪ] [went] [aʊt] - [diː] [brʌʃ] [æn; ən] - ['məʊziːd] [ə'raʊnd] [ɪn][diː][dɑːrk] [tɪl] - - [tʃʌg] !

"	I	went	out	t'roo	de	brush	an	'	moseyed	around	in	de	dark	till	chugetty	-	chug	!
"	我	去	出去	-	德	刷子	一个	-	悠闲地	大约	在	德	黑暗的	直到	-	-	突突	!

“我走出灌木丛，在黑暗中漫步，直到突突突！”

[ə'lɔːŋ] [kʌm] [dæt] ['rʌnəbaʊt] [-] [æn; ən] - [bækt] - [diː] [brʌʃ] ['ɪntuː][diː] [wel] .

along	come	dat	runabout	ag'in	an	'	backed	t'roo	de	brush	into	de	well	.
沿着	来	数据	小型快艇	再次	一个	-	支持的	-	德	刷子	进入	德	出色地	.

那辆小车又来了，从灌木丛里倒进了井里。

[bʌt; bət] [dɪr] [wʌz; wəz] [oʊni] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɛg] .

But	dere	was	on'y	one	man	in	it	,	an	'	it	was	Klegg	.
但	德雷	曾是	仅限	一	男人	在	它	,	一个	-	它	曾是	克莱格	.

但里面只有一个人，那就是克莱格。

- [wʌz; wəz] ['briːskoʊ] [æn; ən] - [spæŋ] ?

W'ere	was	Brisco	an	'	Spang	?
-	曾是	布里斯科	一个	-	笔直	?

布里斯科和斯潘在哪儿?

[dæt] [wʌz; wəz] [wɑːtˌwʌt] ['fretɪd] [ˌem 'iː] .

Dat	was	wot	fretted	me	.
数据	曾是	什么	有格纹的	我	.

那就是让我担忧的事情。

[-] [aɪ] [wʌz; wəz] - - , [ə'lɔːŋ] [kʌmz] [dæt] [red] ['tʊərɪn] - - [kɑːr] .

W'ile	I	was	frettin	'	,	along	comes	dat	red	tourin	'	-	car	.
诡计	我	曾是	-	-	,	沿着	来	数据	红色的	旅游	-	-	车	.

我正忧心忡忡的时候，那辆红色旅行车出现了。

[aɪ] [meɪd] [aʊt] ['briːskoʊ] [ɪn] [frʌnt] ,

I	made	out	Brisco	in	front	,
我	制成	出去	布里斯科	在	正面	,

我看到布里斯科在前面，

[æn; ən] - [spæŋ] [ɪn] [diː] [rɪr] — [æn; ən] - [dɪr] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['ɑːdər] [mʌg] [ɪn] [diː] [rɪr] [wɑːtˌwʌt] [aɪ] ['kudnt] [get] [nekst] [tuː; tə] .

an	'	Spang	in	de	rear	—	an	'	dere	was	some	odder	mug	in	de	rear	wot	I	couldn't	get	next	to	.
一个	-	笔直	在	德	后部	—	一个	-	德雷	曾是	一些	更奇怪	马克杯	在	德	后部	什么	我	不能	得到	下一个	到	.

后面还有个西班牙佬——后面还有个更古怪的家伙，我没法靠近他。

[diː] ['tʊərɪn] - - [kɑːr] [went] [ɑːn] [pæst] [diː] [wel] .

De	tourin	'	-	car	went	on	past	de	well	.
德	旅游	-	-	车	去	在	过去的	德	出色地	.

旅行车继续驶过井。

" ['tʃiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['rætld] !

"	Chee	,	but	I	was	rattled	!
"	奇	,	但	我	曾是	摇晃	!

“哎呀，我当时真是吓坏了！”

[wɑːtˌwʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪn] - , [aɪ] [sez] [tiː] - [miˈself] , [æn; ən] - - [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənɪn] - ?

Wot	was	happenin	'	,	I	says	t	'	meself	,	an	'	w'y	was	it	happenin	'	?
什么	曾是	发生	-	,	我	说道	t	-	我自己	,	一个	-	-	曾是	它	发生	-	?

我自问：到底发生了什么？为什么会发生这种事?

[diː] ['tʊərɪn] - - [kɑːr] [kʌm] [bæk] [-] [æn; ən] - [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['briːskoʊ] [æn; ən] - [spæŋ] ,

De	tourin	'	-	car	come	back	ag'in	an	'	in	it	was	Brisco	an	'	Spang	,
德	旅游	-	-	车	来	后退	再次	一个	-	在	它	曾是	布里斯科	一个	-	笔直	,

旅游车又回来了，车里坐着布里斯科和斯潘。

[bʌt; bət] [diː] ['ɑːdər] [gai] [hæd; həd] [bɪn] [left] - .

but	de	odder	guy	had	been	left	somew'ere	.
但	德	更奇怪	盖伊	有	到过	左边	-	.

但那个古怪的家伙被留在了某个地方。

[diː] ['tʊərɪn] - - [kɑːr][wʌz; wəz] [bækt] ['ɪntuː][diː] [wel] , - [diː] ['rʌnəbaʊt] [hæd; həd] [gɔːn] ,

De	tourin	'	-	car	was	backed	into	de	well	,	w'ere	de	runabout	had	gone	,
德	旅游	-	-	车	曾是	支持的	进入	德	出色地	,	-	德	小型快艇	有	已消失	,

旅行车倒进了井里，小汽车之前就停在那里。

[æn; ən] - [aɪ] ['stɑːrtɪd] [dɪs] [weɪ] [tiː] - [siː]

an	'	I	started	dis	way	t	'	see
一个	-	我	开始	迪斯	方式	t	-	看

我一开始就是这样看到的

[wɑːtˌwʌt][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] .

wot	I	could	find	.
什么	我	可以	寻找	.

我能找到的。

[seɪ] , [mæt] , [aɪ][wʌz; wəz] [nɑːkt] [stɪf] -

Say	,	Matt	,	I	was	knocked	stiff	w'en
说	,	马特	,	我	曾是	敲门	僵硬的	-

我说，马特，我当时被打得浑身僵硬

[aɪ] [faʊnd] ['juːs] !

I	found	yous	!
我	成立	你们	!

我找到你们了！

[greɪt] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [lʌk] [teɪks] [ə; eɪ] [ʃuːt] , [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [-] ?

Great	,	ain't	it	,	how	luck	takes	a	shoot	,	once	in	a	w'ile	?
伟大的	,	不是	它	,	如何	运气	需要	一个	射击	,	一次	在	一个	诡计	?

真是太好了，不是吗？运气就是这么难得一遇！

[ɪf] [dæt] — — [wɑːts] [diː] ['mætər] - ['juːs] ?

If	dat	—	—	Wot's	de	matter	w'id	yous	?
如果	数据	—	—	什么?	德	事情	-	你们	?

如果那——你有什么关系？

- ['juːs] ['gɔɪn] - ?

W'ere	yous	goin	'	?
-	你们	去	-	?

你要去哪儿?

" [mæt] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp] , [græbd] [dʒɑːʃ][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn]

"	Matt	had	jumped	up	,	grabbed	Josh	by	the	arm	and	was	pulling	him	down
"	马特	有	跳了起来	向上	,	抓住	乔什	经过	这	手臂	和	曾是	拉	他	向下

[ðə; ði] [roʊd] .

the	road	.
这	路	.

“马特跳了起来，抓住乔希的胳膊，把他往马路上拽。”

" [kʌm] [ɑːn] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Come	on	!	"	said	he	.
"	来	在	!	"	说	他	.

“来吧！”他说。

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] !

"	We	haven't	got	any	time	to	lose	!
"	我们	还没有	得到	任何	时间	到	失去	!

我们没有时间可以浪费了！

" ['tʃæptər] [eks] .

"	CHAPTER	X	.
"	章	X	.

第十章

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [plæn] .

A	DARING	PLAN	.
一个	大胆	计划	.

一个大胆的计划。

" [seɪ] , " [pæntid] [dʒɑːʃ] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] ['trævld] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

"	Say	,	"	panted	Josh	,	as	he	and	Matt	traveled	rapidly	along	the	road	,
"	说	,	"	喘息	乔什	,	作为	他	和	马特	旅行	快速	沿着	这	路	,

“说吧，”乔什气喘吁吁地说，他和马特正沿着公路快速行驶。

" [pʊt] [ˌem 'iː] [waɪz] [tuː; tə][dɪs] [muːv] , [kɑːnt] ['juːs] ?

"	put	me	wise	to	dis	move	,	can't	yous	?
"	放	我	明智的	到	迪斯	移动	,	不能	你们	?

“你们能让我明白这一步的用意吗？”

[wɑːts] [ɪn] [jər] [blɑːk] , [mæt] ? "

Wot's	in	yer	block	,	Matt	?	"
什么?	在	你的	堵塞	,	马特	?	"

马特，你那条街上有什么?

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['briːskoʊ] [in'tendz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['flaɪər] ? " [æskt] [mæt] .

"	Do	you	know	what	Brisco	intends	to	do	with	the	Red	Flier	?	"	asked	Matt	.
"	做	你	知道	什么	布里斯科	意图	到	做	和	这	红色的	传单	?	"	问	马特	.

“你知道布里斯科打算如何处置红飞号吗？”马特问道。

" ['hiːz] ['leɪɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [oʊ] - ['benziːn] - ['bʌgiz] [tiː] - [stɑːrt][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] , - [ɑːr] - ,

"	He's	layin	'	in	a	supply	o	'	benzine	-	buggies	t	'	start	a	garage	,	'	r	somet'ing	,
"	他是	躺着	-	在	一个	供应	o	-	苯	-	婴儿车	t	-	开始	一个	车库	,	-	r	-	,

[eint] [hiː; hi] ? "

ain't	he	?	"
不是	他	?	"

“他是不是囤了一堆汽油车，准备开个修车厂什么的？”

" [hiː; hi][ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tuərɪŋ] - [kɑːr][dʒʌst][tuː; tə] [pleɪ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [dʒɑːʃ] .

"	He	ran	off	with	that	touring	-	car	just	to	play	even	with	me	,	Josh	.
"	他	跑	离开	和	那	巡演	-	车	只是	到	玩	甚至	和	我	,	乔什	.

“他开着那辆旅行车就为了跟我玩玩，乔什。”

[hiː; hi] [sez] [aɪv] ['medld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

He	says	I've	meddled	with	his	affairs	long	enough	,
他	说道	我已经	干预	和	他的	事务	长的	足够的	,

他说我干涉他的事情已经够久了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [red] ['flaɪər]['oʊvər][ə; eɪ] [klɪf] [dʒʌst][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk]

and	that	he's	going	to	run	the	Red	Flier	over	a	cliff	just	to	pay	me	back
和	那	他是	去	到	跑步	这	红色的	传单	超过	一个	悬崖	只是	到	支付	我	后退

[fɔːr; fər] ['juːzɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] . "

for	using	the	car	to	help	you	people	.	"
为了	使用	这	车	到	帮助	你	人们	.	"

他说他要开着那辆红色飞车冲下悬崖，就为了报答我用车帮你们的恩情。”

" ['wʊdnt] [dæt][frɔːst] ['juːs] ? " ['mʌtəd] [dʒɑːʃ] .

"	Wouldn't	dat	frost	yous	?	"	muttered	Josh	.
"	不会	数据	霜	你们	?	"	低声说道	乔什	.

“那岂不是会让你们冻僵吗？”乔什低声说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['fɛrvjuː] , " [went] [ɑːn] [mæt] ,

"	And	he	said	I	was	seventy	-	five	miles	from	Fairview	,	"	went	on	Matt	,
"	和	他	说	我	曾是	七十	-	五	英里	从	费尔维尤	,	"	去	在	马特	,

“他说我离费尔维尤有75英里，”马特继续说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt]

"	and	that	by	the	time	I	had	walked	to	the	town	he	would	have	finished
"	和	那	经过	这	时间	我	有	步行	到	这	镇	他	会	有	完成的

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðer; ðər] . "

his	business	there	.	"
他的	商业	那里	.	"

“等我走到镇上的时候，他应该已经办完事了。”

" ['briːskoʊ][hæz; həz][gɑːt] - [ges] ['kʌmɪn] - .

"	Brisco	has	got	anodder	guess	comin	'	.
"	布里斯科	有	得到	-	猜测	即将到来	-	.

“布里斯科还有另一个猜测即将到来。”

[hiː; hi] [eint] [soʊ][wɔːrm] .

He	ain't	so	warm	.
他	不是	所以	温暖的	.

他并不热情。

[dæd][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [-] - [ɑːr] [tuː] , [æn; ən] - [dəunt] ['juːs] [fɝːdʒɪt][dæt] .

Dad	can	show	him	a	t'ing	'	r	two	,	an	'	don't	yous	fergit	dat	.
爸爸	能	展示	他	一个	t'ing	-	r	二	,	一个	-	不	你们	弗吉特	数据	.

爸爸可以给他展示一些东西，你们可别忘了这一点。

['tʃiː] !

Chee	!
奇	!

嗬!

[dæt] ['gaɪz] [diː] ['lɪmɪt] .

Dat	guy's	de	limit	.
数据	伙计们	德	限制	.

那家伙已经达到极限了。

[bʌt; bət] [wɑːts] [jər] [geɪm] , [kʌl] ? "

But	wot's	yer	game	,	cull	?	"
但	什么?	你的	游戏	,	淘汰	?	"

但你到底想干什么，库尔?

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [bəuθ][kɑːrz][ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] - [wel] , - [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	say	that	both	cars	are	in	that	'	well	,	'	as	you	call	it	?	"
"	你	说	那	两个都	汽车	是	在	那	-	出色地	,	-	作为	你	称呼	它	?	"

“你是说这两辆车都在你所谓的'那个坑'里？”

" [dæts] - [deɪ] [wʌz; wəz] - [aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hɪr] . "

"	Dat's	w'ere	dey	was	w'en	I	started	for	here	.	"
"	数据	-	戴	曾是	-	我	开始	为了	这里	.	"

“我来这里的时候，他们就在那里。”

" [wel] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [red] ['flaɪər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊtfɪt] !

"	Well	,	I'm	going	to	get	the	Red	Flier	away	from	that	outfit	!
"	出色地	,	我是	去	到	得到	这	红色的	传单	离开	从	那	全套服装	!

“好吧，我要把红飞侠从那帮人手里弄走！”

" [mæt] [spoʊk] [æz; əz] ['kɑːnfɪdəntli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli]

"	Matt	spoke	as	confidently	as	though	he	had	merely
"	马特	辐	作为	自信地	作为	尽管	他	有	仅仅

马特说话时自信满满，仿佛他只是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] .

remarked	that	he	was	going	over	to	the	hotel	after	his	dinner	.
评论	那	他	曾是	去	超过	到	这	酒店	后	他的	晚餐	.

他说晚饭后要去酒店。

" [seɪ] , [kʌl] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ][laɪk] [jər] [nɜːrv] , [ɔːl] [raɪt] ,

"	Say	,	cull	,	"	returned	the	boy	,	"	I	like	yer	nerve	,	all	right	,
"	说	,	淘汰	,	"	返回	这	男生	,	"	我	喜欢	你的	神经	,	全部	正确的	,

“我说，库尔，”男孩回答道，“我欣赏你的胆量，真的。”

[æn; ən] - [aɪ][maːrks] [ˈjuːs] [ʌp] [fr] [diː] [ˈentri] , [bʌt; bət] [haʊ] [ˈjuːs] [ˈgɔɪn] - [tiː] - [gɪt] [ˈʌndər] [diː][ˈwaɪər] ?

an	'	I	marks	yous	up	f'r	de	entry	,	but	how	yous	goin	'	t	'	git	under	de	wire	?
一个	-	我	标记	你们	向上	f'r	德	入口	,	但	如何	你们	去	-	t	-	git	在下面	德	金属丝	?

我已经给你打上了准入标记，但是你要怎么才能在最后关头溜进去呢?

[diːrz] - [oʊ] - [dem] [gaɪz] , [æn; ən] - - [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [ɑːrˈtɪləri] .

Dere's	t'ree	o	'	dem	guys	,	an	'	dey've	got	a	lot	o	'	artillery	.
德雷的	-	o	-	民主	伙计们	,	一个	-	-	得到	一个	很多	o	-	炮兵	.

他们有三个人，而且他们有很多火炮。

[haʊ] [wiː; wi][ˈgɔɪn] - [tiː] - [gɪt] [əˈweɪ] [wɪt] - [diː][kɑːr] [ɪf] [deɪ] [dəunt][wɑːnt][ˌjuː ˈes][tuː; tə] ? "

How	we	goin	'	t	'	git	away	wit	'	de	car	if	dey	don't	want	us	to	?	"
如何	我们	去	-	t	-	git	离开	有	-	德	车	如果	戴	不	想	我们	到	?	"

如果他们不让我们把车开走，我们怎么才能把它弄走呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [mæt] , " [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmhaʊ] . "

"	I	don't	know	,	"	replied	Matt	,	"	but	we've	got	to	do	it	somehow	.	"
"	我	不	知道	,	"	回复	马特	,	"	但	我们已经	得到	到	做	它	不知何故	.	"

“我不知道，”马特回答说，“但我们总得想办法去做。”

" [ˈjuːs] [ɪz][ə; eɪ] [rɛglɚ] , [ˈmoʊtər] [mæt] , [æn; ən] - [aɪˈd] [bæk] [ˈjuːs] [tiː] - [wɪn] [ˈeni] [oʊl] [deɪ]

"	Yous	is	a	reg'lar	lollypaloozer	,	Motor	Matt	,	an	'	I'd	back	yous	t	'	win	any	ole	day
"	你们	是	一个	reg'lar	棒棒糖	,	发动机	马特	,	一个	-	ID	后退	你们	t	-	赢	任何	奥莱	天

,

,

,

“你真是个十足的傻瓜，Motor Matt，我随时都支持你赢。”

[bʌt; bət][dɪs] [lʊks] [laɪk] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][loʊd] .

but	dis	looks	like	too	big	a	load	.
但	迪斯	看起来	喜欢	也	大的	一个	加载	.

但这看起来负荷太大了。

[bʌt; bət] [ˈjuːs] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem ˈiː] .

But	yous	can	count	on	me	.
但	你们	能	数数	在	我	.

但你们可以相信我。

- [tel] [ˈjuːs] [dæt]

Dad'll	tell	yous	dat
-	告诉	你们	数据

爸爸会告诉你这一点

[aɪm][bɪg] [fr] [ˌem ˈiː][eɪdʒ][æn; ən] - [noʊ] [mʌt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgetəweɪ] ,

I'm	big	f'r	me	age	an	'	no	mutt	in	a	getaway	,
我是	大的	f'r	我	年龄	一个	-	不	杂种狗	在	一个	逃离	,

我个子比同龄人高，而且逃跑的时候也不会带狗。

[soʊ][dʒest][set] [jər] [peɪs] [æn; ən] - [aɪl] [pʊʃ] [ɑːn][diː] [reɪnz] . "

so	jest	set	yer	pace	an	'	I'll	push	on	de	reins	.	"
所以	笑话	放	你的	步伐	一个	-	患病的	推	在	德	缰绳	.	"

所以你只要控制好节奏，我来拉缰绳。

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] [wɜːr; wər] [left] ? "

"	How	far	is	it	to	the	place	where	the	automobiles	were	left	?	"
"	如何	远的	是	它	到	这	地方	在哪里	这	汽车	是	左边	?	"

“距离弃车地点有多远？”

" [wɪə(r)] [kloʊz] [tiː] - [dɪr] [naʊ] .

"	We're	close	t	'	dere	now	.
"	是	关闭	t	-	德雷	现在	.

“我们现在离那里很近了。”

[aɪm] ['wʌndərɪn] - - ['briːskoʊ] [drɑːpt] ['juːs] - [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [oʊ] - [diː] [hæŋ] - [aʊt] — [dæt][ɪz] ,

I'm	wonderin	'	w'y	Brisco	dropped	yous	widin	a	short	walk	o	'	de	hang	-	out	—	dat	is	,
我是	好奇	-	-	布里斯科	掉落	你们	-	一个	短的	走	o	-	德	悬挂	-	出去	—	数据	是	,

我想知道布里斯科为什么把你送到离聚会场所不远的地方——就是那个地方。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['fɪksɪn] - [tiː] - [steɪ] [æt; ət][diː] [pleɪs] ? "

if	he	was	fixin	'	t	'	stay	at	de	place	?	"
如果	他	曾是	修复	-	t	-	停留	在	德	地方	?	"

如果他打算留在那里呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [mæt] ; " [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [its] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

"	I	don't	know	,	"	answered	Matt	;	"	but	that's	what	he	did	and	it's	enough	for
"	我	不	知道	,	"	回答	马特	;	"	但	那就是	什么	他	做过	和	它是	足够的	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我不知道，”马特回答说；“但他就是这么做的，这对我来说就足够了。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðæt] [kɑːr] , [dʒɑːʃ] .

I've	got	to	recover	that	car	,	Josh	.
我已经	得到	到	恢复	那	车	,	乔什	.

乔什，我得把那辆车找回来。

[ɪf] [aɪ][dəunt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd] [lʊk] [naɪs] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]

If	I	don't	,	and	if	anything	happens	to	it	,	I'd	look	nice	making	my	report	to
如果	我	不	,	和	如果	任何事物	发生	到	它	,	ID	看	好的	制作	我的	报告	到

['tɔmlinsn] ,

Tomlinson	,
汤姆林森	,

如果我不这么做，万一出了什么事，我向汤姆林森汇报情况也会显得我挺不错的。

['wʊdnt] [aɪ] ? "

wouldn't	I	?	"
不会	我	?	"

难道不是吗?

" [ɪf] ['juːs] ['hædnt] [pɪkt] [ʌp][dæt] [bʌntʃ] [oʊ] - [træmps][ɑːn][diː][roʊd] ['juːs] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɑːt]

"	If	yous	hadn't	picked	up	dat	bunch	o	'	tramps	on	de	road	yous	wouldn't	have	got
"	如果	你们	之前没有	挑选	向上	数据	束	o	-	流浪汉	在	德	路	你们	不会	有	得到

['ɪntuː][dɪs] [fɪks] . "

into	dis	fix	.	"
进入	迪斯	使固定	.	"

“如果你们当初没把那群流浪汉拉到路上，就不会陷入这种困境了。”

" [aɪm][nɑːt] ['sɑːri] [aɪ] [helpt] [juː; jʊ] [aʊt] , [dʒɑːʃ] . "

"	I'm	not	sorry	I	helped	you	out	,	Josh	.	"
"	我是	不是	对不起	我	帮助	你	出去	,	乔什	.	"

“我不后悔帮了你，乔什。”

" [ʃʊr] [nɑːt] .

"	Sure	not	.
"	当然	不是	.

“当然不是。”

['juːs] [eint] [dæt][kaɪnd] , ['moʊtər] [mæt] .
Yous ain't dat kind , Motor Matt .
你们 不是 数据 种类 , 发动机 马特 .

你可不是那种人，摩托马特。

[ɔːl] [diː] [seɪm] , ['juːs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] - - [ə'lɔːŋ] - ['ælbəkɜːrki] , [naɪs] [æz; əz] ['juːs] [pliːz] ,
All de same , yous would have been peggin ' along to'rds Albuquerque , nice as yous please ,
全部 德 相同的 , 你们 会 有 到过 - - 沿着 - 阿尔伯克基 , 好的 作为 你们 请 ,

不管怎样，你们本来都会一路顺风顺水地前往阿尔伯克基，一切都很好。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][dæt] [kraʊd] [oʊ] - ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmɝz] .
if it hadn't been for dat crowd o ' Uncle Tommers .
如果 它 之前没有 到过 为了 数据 人群 o - 叔叔 汤默斯 .

如果不是那群像汤默叔叔一样的人。

- [biː; bi] [dɔɪnz] [ɪn] ['fɛrvˌjuː] [ɪn][diː]['mɔːrnɪn] - ,
Dere'll be doin's in Fairview in de mornin ' ,
- 是 行动 在 费尔维尤 在 德 早晨 - ,

明天早上费尔维尤会有事情发生。

- [dæd][faindz] [aʊt] ['juːs] [eint] - ['juːs] [ɔːt] [tiː] - [biː; bi] . "
w'en dad finds out yous ain't w'ere yous ought t ' be . "
- 爸爸 发现 出去 你们 不是 - 你们 应该 t - 是 . "

当爸爸发现你不在你应该在的地方时。”

" [wʌt] [kæn; kən][jʊr; jər] ['fɑːðər] [duː] ? "
" What can your father do ? "
" 什么 能 你的 父亲 做 ? "

你父亲能做什么?

" [hiː; hi][kæn; kən][duː][ə; eɪ][lɑːt] - [hiː; hi] [gɪts] ['stɑːrtɪd] .
" He can do a lot w'en he gits started .
" 他 能 做 一个 很多 - 他 git 开始 .

“他一旦开始行动，就能做很多事情。”

[dəunt] ['juːs] ['nevər] [tɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ] [sloʊ] [wʌn] , [mæt] .
Don't yous never t'ink he's a slow one , Matt .
不 你们 绝不 墨水 他是 一个 慢的 一 , 马特 .

马特，你可别以为他反应慢。

" [mæt] [nuː] [ðæt] [lɪ'griː] [kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] [kuːl] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
" Matt knew that Legree could keep a cool head in a pinch , but , for all that ,
" 马特 知道 那 乐格里 可以 保持 一个 凉爽的 头 在 一个 捏 , 但 , 为了 全部 那 ,

“马特知道莱格里在危急时刻能保持冷静，但尽管如此，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf]
he didn't see how he could do anything when he didn't have money enough
他 没有 看 如何 他 可以 做 任何事物 什么时候 他 没有 有 钱 足够的
['iːv(ə)n][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] - [bɪl] .
even to pay his board - bill .
甚至 到 支付 他的 木板 - 账单 .

他连交伙食费的钱都没有，根本不知道还能做什么。

" ['mɪstər] . ['tɔmlinsn] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] , " [sed] [mæt] ; " [ænd; ənd] ,
" Mr . Tomlinson has a lot of confidence in me , " said Matt ; " and ,
" 先生 . 汤姆林森 有 一个 很多 的 信心 在 我 , " 说 马特 ; " 和 ,

“汤姆林森先生非常信任我，”马特说；“而且，

[ɪf] [ðæt] [kɑːr][ɪz] [rekt] , [aɪl] [hæv; həv] — — "
if that car is wrecked , I'll have — — "
如果 那 车 是 损毁 , 患病的 有 — — "

如果那辆车撞坏了，我就会——”

" [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! " ['wɪspəd] [dʒɑːʃ] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['weri] [hɔːlt][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn]
" Sh - h - h ! " whispered Josh , coming to a wary halt and laying a hand on
" 什 - h - h ! " 低声说道 乔什 , 未来 到 一个 警惕 停止 和 躺下 一个 手 在
['mætz] [ɑːrm] .
Matt's arm .
马特的 手臂 .

“嘘！”乔什低声说道，小心翼翼地停下脚步，把手放在马特的胳膊上。

" [lʊk] [ə'hed] , [dɪr] .
" Look ahead , dere .
" 看 前方 , 德雷 .

“往前看，伙计们。”

[siː] [dæt] [blæk] [splɑːtʃ] [ɑːn][diː] [saɪd][oʊ] - [diː] [hɪl] [baɪ][diː] [roʊd] ? "
See dat black splotch on de side o ' de hill by de road ? "
看 数据 黑色的 斑点 在 德 边 o - 德 爬坡道 经过 德 路 ? "

看到路边山坡上的那块黑色斑点了吗?

" [jes] , " ['ænsər] [mæt] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
" Yes , " answered Matt , straining his eyes in the direction indicated .
" 是的 , " 回答 马特 , 紧张 他的 眼睛 在 这 方向 表明的 .

“是的，”马特回答道，目光紧紧地盯着所指的方向。

" [dæts] [diː] [brʌʃ] [dæt]['haɪdz] [diː]['oʊpənɪn] - .
" Dat's de brush dat hides de openin ' .
" 数据 德 刷子 数据 隐藏 德 开 - .

“那是隐藏着开口的刷子。

[ɑːr; ər][wiː; wi][bɑːt] - ['gɔɪn] - [tiː] - [bloʊ] [ɪn] [dɪr] [æn; ən] - [traɪ][tiː] - [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [wɪt] - [diː] [red] [kɑːr] ?
Are we bot ' goin ' t ' blow in dere an ' try t ' make a run wit ' de red car ?
是 我们 机器人 - 去 - t - 吹 在 德雷 一个 - 尝试 t - 制作 一个 跑步 有 - 德 红色的 车 ?
"
"
"

我们俩是不是都要冲进去，然后开着那辆红色汽车去抢劫?

" [wiː; wi] [kɑːnt] [duː][ðə; ði] [trɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [wei] [æz; əz] [ðæt] .
" We can't do the trick in such a hurricane way as that .
" 我们 不能 做 这 诡计 在 这样的 一个 飓风 方式 作为 那 .

“我们不能用那种飓风般的方式来达到目的。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [leɪ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [plæn] .
We've got to lay some other plan .
我们已经 得到 到 躺 一些 其他 计划 .

我们得另想办法。

[aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər] , [dʒɑːʃ] ,
I'll go in and look the ground over , Josh ,
患病的 去 在 和 看 这 地面 超过 , 乔什 ,

乔什，我进去看看地面情况。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] . "
and maybe I can get hold of an idea . "
和 或许 我 能 得到 抓住 的 一个 主意 . "

或许我能从中得到一些灵感。

" [aɪl] [traɪ][tiː] - [gɪt][hoʊlt][oʊ] - [wʌn] , [tuː] , [-] [aɪm] [weɪtɪn] - ['fɝː, 'fɛr] ['juːs] .
" I'll try t ' git holt o ' one , too , w'ile I'm waitin ' fer yous .
" 患病的 尝试 t - git 霍尔特 o - 一 , 也 , 诡计 我是 等待 - fer 你们 .

“我等你们的时候，也会试着抽一根。”

[dəunt] [meɪk] [mʌtʃ] [nɔɪz] [-] ['juːs] [ɪz][ɪn][diː] [bʊʃɪz] , [mæt] , [ɔːr][dem] - ['pepər] ['juːs] . "
Don't make much noise w'ile yous is in de bushes , Matt , or dem terriers'll pepper yous . "
不 制作 很多 噪音 诡计 你们 是 在 德 灌木丛 , 马特 , 或者 民主 - 胡椒 你们 . "

马特，你躲在灌木丛里的时候别太吵闹，不然那些梗犬会咬你的。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sniːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
" I'm going to sneak into the place as quietly as I can .
" 我是 去 到 潜行 进入 这 地方 作为 悄悄 作为 我 能 .

“我要悄悄地溜进去。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] [hɪr] [ˌem 'iː] .
I don't think they'll hear me .
我 不 思考 他们会 听到 我 .

我觉得他们听不到我说话。

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [pætʃ] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" Leaving the boy a little way from the dark patch of verdure clinging to the
" 离开 这 男生 一个 小的 方式 从 这 黑暗的 修补 的 绿意盎然 依恋 到 这
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
face of the hill ,
脸 的 这 爬坡道 ,

“把男孩留在离山坡上那片深色绿植稍远的地方，

[mæt] [went] [ɑːn] ['kerfəli] .
Matt went on carefully .
马特 去 在 小心 .

马特小心翼翼地继续前进。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [veɪg] [blɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [tʊk] [fɔːrm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
As he approached closer to the vague blot it gradually took form under his
作为 他 接近 更近 到 这 模糊的 印迹 它 逐步地 采取 形式 在下面 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

当他靠近那模糊的污点时，它逐渐在他眼前成形。

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [krækt] [θruː] [frʌm; frəm] [krest] [tuː; tə] [beɪs]
The wall of the hill seemed to be cracked through from crest to base
这 墙 的 这 爬坡道 似乎 到 是 裂纹 通过 从 波峰 到 根据
[ænd; ənd] [rentʃt] [ə'pɑːrt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] .
and wrenched apart until it formed a narrow opening .
和 扭动 除 直到 它 形成 一个 狭窄的 开幕 .

山坡的墙壁似乎从山顶到山脚都裂开了，被撕裂开来，形成了一个狭窄的开口。

[ʌp] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [gruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
Up both sides of the opening grew the bushes ,
向上 两个都 侧面 的 这 开幕 生长 这 灌木丛 ,

林间空地两侧长满了灌木丛。

[ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ['spredɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [skriːn] .
their branches spreading out and forming a thick screen .
他们的 分支 传播 出去 和 成型 一个 厚的 屏幕 .

它们的枝条四处伸展，形成一道厚厚的屏障。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [mæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [kloʊz] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

On	account	of	the	darkness	,	Matt	could	not	make	a	very	close	examination	of
在	帐户	的	这	黑暗	,	马特	可以	不是	制作	一个	非常	关闭	考试	的

[ðə; ði] [kwɪr] [ˈfɪʃər] ,

the	queer	fissure	,
这	酷儿	裂缝	,

由于天色昏暗，马特无法仔细观察那条奇怪的裂缝。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [ə; eɪ] [sɪˈkjʊr]

but	he	saw	enough	to	convince	him	that	Nature	had	contrived	a	secure
但	他	锯	足够的	到	说服	他	那	自然	有	人为的	一个	安全的

[rɪˈtriːt] [fɔːr; fər][ˈbriːskoʊ][ænd; ənd][ˈspæŋgəlɚ, ˈspæŋglɚ] .

retreat	for	Brisco	and	Spangler	.
撤退	为了	布里斯科	和	斯潘格勒	.

但他所看到的足以让他确信，大自然已经为布里斯科和斯潘格勒安排了一个安全的避难所。

[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] , [mæt] [dʒʌdʒd] , [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ten] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

The	bottom	of	the	opening	,	Matt	judged	,	was	all	of	ten	feet	in	width	.
这	底部	的	这	开幕	,	马特	评判	,	曾是	全部	的	十	脚	在	宽度	.

马特估计，开口底部宽度足有十英尺。

[ˈdrɑːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈkrɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]

Dropping	down	on	his	hands	and	knees	,	he	began	crawling	through	the	middle
下降	向下	在	他的	双手	和	膝盖	,	他	开始	爬行	通过	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] ,

of	the	break	,
的	这	休息	,

他跪伏在地，开始从缝隙中间爬过去。

[ˈpɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃ] [ˈbræntʃɪz] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ədˈvænst] .

parting	the	bush	branches	from	in	front	of	him	as	he	advanced	.
离别	这	衬套	分支	从	在	正面	的	他	作为	他	先进的	.

他一边前进，一边拨开挡在面前的灌木枝条。

[soʊ] [ˈweri] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] .

So	wary	was	he	that	he	made	very	little	noise	.
所以	警惕	曾是	他	那	他	制成	非常	小的	噪音	.

他非常谨慎，所以几乎没有发出任何声音。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fiːt] [θruː] [ðə; ði] [ˈbrʌʃɪ] [ˈtæŋg(ə)l] ,

He	had	gone	perhaps	a	dozen	feet	through	the	brushy	tangle	,
他	有	已消失	也许	一个	打	脚	通过	这	灌木丛	纠纷	,

他大概穿过了十几英尺的灌木丛，

[wen] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [strʌk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

when	a	glow	of	light	struck	on	his	eyes	.
什么时候	一个	辉光	的	光	击	在	他的	眼睛	.

一道光芒照射到他的双眼。

[ðɪs] [ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbiːkən] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

This	acted	as	a	sort	of	beacon	,	and	served	to	guide	him	the	rest	of
这	行动	作为	一个	种类	的	信标	,	和	服务	到	指导	他	这	休息	的

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

这就像一座灯塔，指引他走完了剩下的路程。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [mɔːr] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd]

A	dozen	feet	more	brought	him	to	the	opposite	side	of	the	opening	and
一个	打	脚	更多的	带来	他	到	这	对面的	边	的	这	开幕	和

[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

to	the	edge	of	the	bushes	.
到	这	边缘	的	这	灌木丛	.

再走十几英尺，他就到了洞口的另一侧，灌木丛的边缘。

['kraʊtʃɪŋ] ['saɪləntli][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['sɜːrveɪ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [niːʃ] [ɪn] [frʌnt]

Crouching	silently	on	the	ground	he	proceeded	to	survey	the	peculiar	niche	in	front
蹲伏	默默	在	这	地面	他	继续	到	民意调查	这	奇特	小众市场	在	正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

他静静地蹲在地上，开始打量眼前这个奇特的壁龛。

['dʒɑːʃɪz] [dɪ'skrɪpʃn] , ['laɪkənɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] " [wel] , " [wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'proʊpriət] .

Josh's	description	,	likening	the	place	to	a	"	well	,	"	was	quite	appropriate	.
乔希的	描述	,	比喻	这	地方	到	一个	"	出色地	,	"	曾是	相当	合适的	.

乔希将这个地方比作一口“井”，这个描述非常贴切。

[ðə; ði] [niːʃ] [wʌz; wəz]['sɜːrkjələr][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd][ɪts] [wɔːlz] [ə'roʊz] ['stiːpli] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv]

The	niche	was	circular	in	form	and	its	walls	arose	steeply	to	a	height	of
这	小众市场	曾是	圆	在	形式	和	它是	墙壁	出现	陡峭地	到	一个	高度	的

[æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [fiːt] .

at	least	fifty	feet	.
在	至少	五十	脚	.

这个壁龛呈圆形，墙壁陡峭，高度至少有五十英尺。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] ,

In	the	shadow	of	the	walls	the	place	was	very	dark	,
在	这	阴影	的	这	墙壁	这	地方	曾是	非常	黑暗的	,

墙垣的阴影下，地方非常昏暗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [læmps][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɪneɪbld] [mæt] [tuː; tə] [siː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send]

but	the	glowing	lamps	of	an	automobile	enabled	Matt	to	see	enough	to	send
但	这	发光	灯	的	一个	汽车	已启用	马特	到	看	足够的	到	发送

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [θruː] [hɪm; ɪm] .

a	chill	of	disappointment	through	him	.
一个	寒意	的	失望	通过	他	.

但汽车明亮的车灯让马特看到了足够多的东西，这让他感到一阵失望的寒意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn][ðə; ði] [niːʃ] !

There	was	only	one	automobile	in	the	niche	!
那里	曾是	仅有的	一	汽车	在	这	小众市场	!

壁龛里只有一辆汽车！

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] !

And	that	one	was	the	runabout	!
和	那	一	曾是	这	小型快艇	!

那可是辆小型快艇啊！

['briːskoʊ][ænd; ənd]['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'mɜːrdʒd] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɔːf] ['sʌmwer]

Brisco	and	Spangler	must	have	emerged	and	gone	off	somewhere
布里斯科	和	斯潘格勒	必须	有	出现	和	已消失	离开	某处

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['flaɪər] .

with	the	Red	Flier	.
和	这	红色的	传单	.

布里斯科和斯潘格勒一定是出来后，和“红飞号”一起去了某个地方。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Had	they	taken	it	away	to	destroy	it	?
有	他们	已采取	它	离开	到	破坏	它	?

他们把它带走是为了销毁吗?

[ðə; ði] [θriː] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .

The	three	horses	were	not	far	from	the	runabout	.
这	三	马匹	是	不是	远的	从	这	小型快艇	.

这三匹马离快艇不远。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][sʌm; səm] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['pɔɪŋ] [ænd; ənd]

They	were	secured	to	some	bushes	,	and	could	be	heard	pawing	and
他们	是	安全	到	一些	灌木丛	,	和	可以	是	听到	爪子	和

['stæmpɪŋ] .

stamping	.
冲压	.

它们被拴在一些灌木丛上，可以听到它们用爪子刨地和跺脚的声音。

[mæt] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

Matt	could	also	hear	something	else	,	and	that	was	the	snoring	of	a	man
马特	可以	还	听到	某物	别的	,	和	那	曾是	这	打鼾	的	一个	男人

[ɪn] [diːp] [sliːp] .

in	deep	sleep	.
在	深的	睡觉	.

马特还能听到其他声音，那就是一个男人熟睡时的鼾声。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kriːp] ['ɑːnwərd] , [ˌriː'dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [ker]

After	a	moment's	hesitation	he	continued	to	creep	onward	,	redoubling	his	care
后	一个	瞬间	犹豫	他	持续	到	潜行者	向前	,	加倍	他的	关心

[ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] .

and	vigilance	.
和	警觉	.

犹豫片刻后，他继续蹑手蹑脚地向前走去，同时更加小心谨慎。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	upon	the	man	before	he	was	fairly	aware	of	it	,
他	曾是	之上	这	男人	前	他	曾是	相当	意识到的	的	它	,

他还没反应过来就已经扑到那人身上了。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['groʊpɪŋ] [hændz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌaʊt'stretʃt] [fʊt] .

one	of	his	groping	hands	coming	in	contact	with	an	outstretched	foot	.
一	的	他的	摸索	双手	未来	在	接触	和	一个	伸展	脚	.

他的一只摸索的手碰到了伸出的一只脚。

[ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] ['siːst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] [grʌnt] [ænd; ənd] [mæt] [druː] [bæk] ['breθləsli] .

The	snoring	ceased	with	an	explosive	grunt	and	Matt	drew	back	breathlessly	.
这	打鼾	停止	和	一个	爆炸物	咕哝	和	马特	画	后退	气喘吁吁	.

鼾声戛然而止，取而代之的是一声闷哼，马特气喘吁吁地向后退去。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [raʊz] [ʌp] .

The	man	did	not	rouse	up	.
这	男人	做过	不是	唤醒	向上	.

那人没有醒来。

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['slaɪtli] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [snɔːr] .

Shifting	his	position	slightly	he	continued	to	snore	.
转变	他的	位置	轻微地	他	持续	到	鼾	.

他稍微挪了挪身子，继续打鼾。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] - , [mæt] [gɑːt] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][mæn] — [huːm] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][nɑːt]['briːskoʊ][ɔːr]

Making	a	détour	,	Matt	got	around	the	man	—	whom	he	knew	was	not	Brisco	or
制作	一个	-	,	马特	得到	大约	这	男人	—	谁	他	知道	曾是	不是	布里斯科	或者

['spæŋgəlɝ, 'spæŋglɝ] ,

Spangler	,
斯潘格勒	,

马特绕了远路，绕过了那个人——他知道那人既不是布里斯科也不是斯潘格勒。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [mʌst; məst][biː; bi] [klɛg] — [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['rʌnəbaʊt] .

and	consequently	must	be	Klegg	—	and	reached	the	runabout	.
和	最后	必须	是	克莱格	—	和	达到	这	小型快艇	.

因此，他一定是克莱格——并且到达了快艇。

['pɔːzɪŋ] [ðer; ðər] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['moʊtərɪst][let][hɪz; ɪz][maɪnd]['sɜːrk(ə)l][əˈbaʊt] [ðɪs] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv]

Pausing	there	,	the	young	motorist	let	his	mind	circle	about	this	new	phase	of
暂停	那里	,	这	年轻的	驾车者	让	他的	头脑	圆圈	关于	这	新的	阶段	的

[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

年轻的司机停下脚步，思索着眼前这种新的局面。

[ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [get][ðə; ðɪ] [red] ['flaɪər] , [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['rʌnəbaʊt] ?

If	he	couldn't	get	the	Red	Flier	,	why	not	take	the	runabout	?
如果	他	不能	得到	这	红色的	传单	,	为什么	不是	拿	这	小型快艇	?

如果他坐不了红色飞行者号，为什么不坐小型巴士呢?

[ðæt] [wʊd] [əˈfɔːrd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][dʒɑːʃ][ə; eɪ] [kwɪk] [miːnz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪˈtɜːrn] [trɪp]

That	would	afford	himself	and	Josh	a	quick	means	for	making	the	return	trip
那	会	买得起	他自己	和	乔什	一个	快的	方法	为了	制作	这	返回	旅行

[tuː; tə] ['fɛrvˌjuː] .

to	Fairview	.
到	费尔维尤	.

这样他和乔希就可以快速返回费尔维尤。

[bɪˈsaɪdz] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [red] ['flaɪər] ,

Besides	,	no	matter	what	happened	to	the	Red	Flier	,
除了	,	不	事情	什么	发生	到	这	红色的	传单	,

此外，无论"红飞号"发生了什么事，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rʌnəbaʊt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

there	was	something	to	be	gained	in	getting	the	runabout	away	from	the
那里	曾是	某物	到	是	获得	在	获得	这	小型快艇	离开	从	这

[θiːvz] .

thieves	.
窃贼	.

从窃贼手中夺回这辆小车是有好处的。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [hɔːrs] - ['træpɪŋz] .

Close	to	the	car	was	a	heap	of	horse	-	trappings	.
关闭	到	这	车	曾是	一个	堆	的	马	-	服饰	.

汽车旁边堆放着一堆马具。

[mæt] [felt] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] ['sædlz] , ['braɪdlz] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [tuː]

Matt	felt	about	among	the	saddles	,	bridles	and	blankets	until	he	had	found	two
马特	毛毡	关于	之中	这	马鞍	,	缰绳	和	毯子	直到	他	有	成立	二

[kɔɪld] [rɪˈætər] .

coiled	riatas	.
卷曲	riatas	.

马特在马鞍、缰绳和毯子中摸索了一番，终于找到了两个卷起来的马鞍带。

[kʊd; kəd][hiː; hi] , [baɪ] [kwɪk] [wɜːrk] ,

Could	he	,	by	quick	work	,
可以	他	,	经过	快的	工作	,

他能否通过迅速行动，

[get] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊps] [əˈraʊnd] - [hændz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [əˈweɪk]

get	one	of	the	ropes	around	Klegg's	hands	before	he	was	thoroughly	awake
得到	一	的	这	绳索	大约	-	双手	前	他	曾是	彻底	醒

[ænd; ənd] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] ?

and	able	to	struggle	?
和	有能力的	到	斗争	?

在克莱格完全清醒、能够挣扎之前，用绳子套住他的双手?

[dʒɑːʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [juːz] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈtempt] ,

Josh	would	have	been	of	use	in	such	an	attempt	,
乔什	会	有	到过	的	使用	在	这样的	一个	试图	,

如果乔希在这种尝试中能发挥作用，那就太好了。

[ænd; ənd] [mæt] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [səkˈsesfəli] [ənˈles] [hiː; hi] [dɪd] [hæv; həv]

and	Matt	decided	that	he	could	not	make	it	successfully	unless	he	did	have
和	马特	决定	那	他	可以	不是	制作	它	成功地	除非	他	做过	有

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [help] .

the	other	to	help	.
这	其他	到	帮助	.

马特意识到，如果没有其他人的帮助，他不可能成功。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [ˈæftər] [dʒɑːʃ] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] ;

He	would	go	back	after	Josh	,	he	decided	;
他	会	去	后退	后	乔什	,	他	决定	;

他决定要回去追赶乔希；

[bʌt; bət] [fɜːrst] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈrʌnəbaʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈredi]

but	first	he	would	look	over	the	runabout	and	make	sure	it	was	ready
但	第一的	他	会	看	超过	这	小型快艇	和	制作	当然	它	曾是	准备好

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊd] .

for	the	road	.
为了	这	路	.

但首先他会检查一下这辆小车，确保它已经准备好上路。

[ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [roʊps] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] , [hiː; hi] [əˈroʊz] [tuː; tə]

Laying	the	ropes	in	the	front	of	the	car	,	he	arose	to
躺下	这	绳索	在	这	正面	的	这	车	,	他	出现	到

他把绳子铺在车前，然后起身.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈsɔːftli] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [teɪl] [læmp] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈbrækɪt] , [ænd; ənd] [flæʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː]

his	feet	,	softly	removed	the	tail	lamp	from	its	bracket	,	and	flashed	it	into
他的	脚	,	轻轻	已移除	这	尾巴	灯	从	它是	括号	,	和	闪光灯	它	进入

[ðə; ði] [ˈrʌmb(ə)l] .

the	rumble	.
这	隆隆	.

他的脚轻轻地将尾灯从支架上取下，然后闪了一下，融入隆隆的车流中。

[ðə; ði] [koʊt] , [juːst] [soʊ] [ˈklevərli] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ,

The	coat	,	used	so	cleverly	by	the	boy	,	was	still	there	,
这	外套	,	用过的	所以	巧妙地	经过	这	男生	,	曾是	仍然	那里	,

男孩巧妙利用的那件外套还在那里。

['krʌmpld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ə; eɪ]['mænz] [fiːt] .

crumpled	on	the	floor	as	though	by	a	man's	feet	.
皱巴巴的	在	这	地面	作为	尽管	经过	一个	男人的	脚	.

蜷缩在地上，仿佛被男人的脚踩过。

['pæsɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrwərd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

Passing	on	to	the	forward	part	of	the	car	,
通过	在	到	这	向前	部分	的	这	车	,

传递到汽车前部，

[ðə; ði]['pensə)l][ʌv; əv] [laɪt] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , ['mætz] [aɪz] ['fɑːloʊɪŋ] ['krɪtɪkli] .

the	pencil	of	light	jumped	from	point	to	point	,	Matt's	eyes	following	critically	.
这	铅笔	的	光	跳了起来	从	观点	到	观点	,	马特的	眼睛	下列的	关键	.

那道光束像铅笔一样从一点跳到另一点，马特的目光锐利地追随着它。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪpʃeɪp] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .

Everything	seemed	to	be	shipshape	and	in	good	order	.
一切	似乎	到	是	井然有序	和	在	好的	命令	.

一切看起来都井然有序。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [siːts] [kɔːt] [ðə; ði] ['juːθs] [ə'tenʃ(ə)n] .

A	small	object	on	one	of	the	front	seats	caught	the	youth's	attention	.
一个	小的	目的	在	一	的	这	正面	座位	捕捉	这	青年的	注意力	.

前排座位上的一个小物件引起了年轻人的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊʃt] [wel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [wer] [ðə; ði] [bæk] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [siːt] ,

It	was	pushed	well	back	into	the	angle	where	the	back	joined	the	seat	,
它	曾是	推动	出色地	后退	进入	这	角度	在哪里	这	后退	加入	这	座位	,

它被推到了椅背与座椅连接处的角度位置。

[ænd; ənd] [mæt] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] .

and	Matt	picked	it	up	and	held	it	in	the	glow	of	light	.
和	马特	挑选	它	向上	和	握住	它	在	这	辉光	的	光	.

马特捡起它，把它举到灯光下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪb(ə)l] [bɔːr] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd] , " ['klɔːrəfɔːrm] .

It	was	a	small	bottle	,	and	the	label	bore	the	written	word	,	"	Chloroform	.
它	曾是	一个	小的	瓶子	,	和	这	标签	钻孔	这	书面	单词	,	"	氯仿	.

那是一个小瓶子，标签上写着“氯仿”。

" [mæt] ['staɪf(ə)ld][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

"	Matt	stifled	an	exclamation	.
"	马特	窒息	一个	感叹	.

马特强忍住一声惊呼。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːtlz] ['kɑːntents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [helpt]

Undoubtedly	it	had	been	some	of	that	bottle's	contents	which	had	helped
无疑	它	有	到过	一些	的	那	瓶子的	内容	哪个	有	帮助

['briːskoʊ][ænd; ənd]['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Brisco	and	Spangler	get	the	better	of	him	,
布里斯科	和	斯潘格勒	得到	这	更好的	的	他	,

毫无疑问，正是那瓶酒里的某些东西帮助布里斯科和斯潘格勒战胜了他。

[ɪn] ['fɛrvˌjuː] , [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tuəriŋ] - [kɑːr] .

in	Fairview	,	and	run	off	with	the	touring	-	car	.
在	费尔维尤	,	和	跑步	离开	和	这	巡演	-	车	.

在费尔维尤，然后开着旅行车逃走了。

[ðen] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪk'spiːdiənt] ['dɑːrtɪd] [θruː] ['mætz] [maɪnd] .

Then	a	startling	expedient	darted	through	Matt's	mind	.
然后	一个	令人震惊	权宜	飞镖	通过	马特的	头脑	.

这时，一个惊人的权宜之计突然闪过马特的脑海。

[tɜːrn] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz] [fer] [pleɪ] .

Turn	about	was	fair	play	.
转动	关于	曾是	公平的	玩	.

风水轮流转，公平竞争。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][drʌg][hiː; hi][kʊd; kəd] [klɪr] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ,

With	the	aid	of	the	drug	he	could	clear	a	passage	for	the	runabout	,
和	这	援助	的	这	药品	他	可以	清除	一个	通道	为了	这	小型快艇	,

借助药物，他可以清理出一条通道供快艇通过。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] ['eni] ['vaɪələns] .

and	without	resort	to	any	violence	.
和	没有	采取	到	任何	暴力	.

而且无需诉诸任何暴力。

['setɪŋ] [ðə; ði][læmp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [mæt] [druː] [ðə; ði][kɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

Setting	the	lamp	down	on	the	front	seat	,	Matt	drew	the	cork	of	the	bottle	,
环境	这	灯	向下	在	这	正面	座位	,	马特	画	这	软木	的	这	瓶子	,

马特把台灯放在前排座位上，拔掉了瓶塞。

[tʊk] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][wet][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

took	a	handkerchief	from	his	pocket	and	proceeded	to	wet	it	with	the
采取	一个	手帕	从	他的	口袋	和	继续	到	湿的	它	和	这

['klɔːrəfɔːrm] .

chloroform	.
氯仿	.

他从口袋里掏出一块手帕，然后用氯仿将其浸湿。

[ðen] , [ˌɑːr 'iː] - ['kɔːrkɪŋ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ,

Then	,	re	-	corking	the	bottle	and	laying	it	aside	,
然后	,	关于	-	软木塞	这	瓶子	和	躺下	它	旁边	,

然后，重新塞上瓶塞，把瓶子放在一边。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [klɛg] .

he	went	down	on	his	hands	and	knees	and	started	toward	Klegg	.
他	去	向下	在	他的	双手	和	膝盖	和	开始	朝向	克莱格	.

他跪倒在地，朝克莱格走去。

[ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]['oʊvər][ðə; ði] [stiːp] [wɔːlz] [ðæt] [hemd] [ɪn][ðə; ði] [niːʃ] [toʊld][ʌv; əv]

A	lightening	of	the	sky	over	the	steep	walls	that	hemmed	in	the	niche	told	of
一个	闪电	的	这	天空	超过	这	陡	墙壁	那	包边	在	这	小众市场	讲述	的

['kʌmɪŋ] [deɪ] .

coming	day	.
未来	天	.

陡峭的墙壁环绕着壁龛，天空渐渐亮了起来，预示着黎明即将到来。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][help][tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd][dʒɑːʃ][ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd]

The	darkness	would	be	a	help	to	Matt	and	Josh	in	getting	to	the	road
这	黑暗	会	是	一个	帮助	到	马特	和	乔什	在	获得	到	这	路

[ænd; ənd] [əˈweɪ] ,

and	away	,
和	离开	,

黑暗将有助于马特和乔希到达公路并离开。

[ænd; ənd] [ɪf] [ədˈvæntɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌv; əv] [naɪt] [mæt] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

and	if	advantage	was	to	be	taken	of	night	Matt	knew	he	would	have
和	如果	优势	曾是	到	是	已采取	的	夜晚	马特	知道	他	会	有

[tuː; tə] ['hɜːri] .

to	hurry	.
到	匆忙	.

马特知道，如果要利用夜色，他就必须抓紧时间。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][plænz] [naʊ] ,

But	he	was	well	equipped	to	carry	out	his	plans	now	,
但	他	曾是	出色地	配备	到	携带	出去	他的	计划	现在	,

但他现在已经做好了实施计划的充分准备。

[ænd; ənd][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['getɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	lost	no	time	in	getting	about	them	.
和	丢失的	不	时间	在	获得	关于	他们	.

他们立即着手与他们接触。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

ON	THE	ROAD	.
在	这	路	.

在路上。

['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [klɛg] , [mæt] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd][held][ðə; ði]['sætʃəreɪtɪd] ['hæŋkərtʃɪf] [kloʊz]

Kneeling	beside	Klegg	,	Matt	leaned	over	and	held	the	saturated	handkerchief	close
跪着	旁	克莱格	,	马特	倾斜	超过	和	握住	这	饱和	手帕	关闭

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

to	his	face	.
到	他的	脸	.

马特跪在克莱格旁边，俯身将湿透的手帕凑近脸部。

[ðə; ði] [fjuːmz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['stræŋgl] [hɪm; ɪm] .

The	fumes	were	strong	,	and	seemed	to	strangle	him	.
这	烟雾	是	强的	,	和	似乎	到	扼杀	他	.

气味很浓，似乎让他喘不过气来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gəːgliŋ] [grʌnt] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

With	a	gurgling	grunt	he	shifted	his	position	.
和	一个	淙淙	咕哝	他	转移	他的	位置	.

他咕哝了一声，挪动了一下身子。

[mæt] [muːvd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [ə'gen] [held] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Matt	moved	the	handkerchief	and	again	held	it	over	his	face	.
马特	已搬	这	手帕	和	再次	握住	它	超过	他的	脸	.

马特挪了挪手帕，再次把它捂在脸上。

[ðɪs] [taɪm] [klɛg] ['spʌtərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

This	time	Klegg	sputtered	a	little	,	but	did	not	change	his	position	.
这	时间	克莱格	溅射	一个	小的	,	但	做过	不是	改变	他的	位置	.

这一次，克莱格有些结巴，但没有改变姿势。

['evɪdəntli] [ðə; ði][nɑːr'kɑːtɪk][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [ɪ'fekt] .

Evidently	the	narcotic	was	beginning	to	have	its	effect	.
显然	这	麻醉剂	曾是	开始	到	有	它是	影响	.

显然，麻醉剂开始起效了。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [mæt] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][drɑːp][ɑːn] - [feɪs] .

After	a	moment	,	Matt	allowed	the	handkerchief	to	drop	on	Klegg's	face	.
后	一个	片刻	,	马特	允许	这	手帕	到	降低	在	-	脸	.

过了一会儿，马特把手帕放在了克莱格的脸上。

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

He	left	it	there	for	two	or	three	minutes	and	then	threw	it	aside	.
他	左边	它	那里	为了	二	或者	三	分钟	和	然后	扔	它	旁边	.

他把它放在那里两三分钟，然后扔到一边。

[klɛg] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]

Klegg	**was**	**breathing**	**heavily**	**and**	**seemed**	**to**	**be**	**completely**	**under**	**the**	**influence**
克莱格	曾是	呼吸	重度	和	似乎	到	是	完全地	在下面	这	影响

[ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] .

of	**the**	**drug**	**.**
的	这	药品	.

克莱格呼吸急促，似乎完全受到了毒品的影响。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

Catching	**hold**	**of**	**the**	**blanket**	**on**	**which**	**the**	**man**	**was**	**lying**	**,**
捕捉	抓住	的	这	毯子	在	哪个	这	男人	曾是	说谎	,

他抓住男人躺着的毯子，

[mæt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [niːʃ] .

Matt	**began**	**to**	**pull**	**it**	**toward**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**niche**	**.**
马特	开始	到	拉	它	朝向	这	墙	的	这	小众市场	.

马特开始把它拉向壁龛的墙壁。

" ['tʃiː] ! " ['wɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz][tuː; tə] ['mætz] [saɪd] .

"	**Chee**	**!**	**"**	**whispered**	**a**	**voice**	**close**	**to**	**Matt's**	**side**	**.**
"	奇	!	"	低声说道	一个	嗓音	关闭	到	马特的	边	.

“啾！”马特身边传来一个低语声。

" [wɑːtˌwʌt][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smel] [ɪz][dæt] , [kʌl] ?

"	**Wot**	**kind**	**of**	**a**	**smell**	**is**	**dat**	**,**	**cull**	**?**
"	什么	种类	的	一个	闻	是	数据	,	淘汰	?

“库尔，这是什么味道？”

[wɑːtˌwʌt] ['juːs] [dʌn] [tuː; tə] [klɛg] ? "

Wot	**yous**	**done**	**to**	**Klegg**	**?**	**"**
什么	你们	完毕	到	克莱格	?	"

你对克莱格做了什么?

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt] [ˌaʊt'saɪd] , [dʒɑːʃ] ? " ['ænsər] [mæt] .

"	**I**	**thought**	**you**	**were**	**going**	**to**	**wait**	**outside**	**,**	**Josh**	**?**	**"**	**answered**	**Matt**	**.**
"	我	想法	你	是	去	到	等待	外部	,	乔什	?	"	回答	马特	.

“我还以为你会在外面等着呢，乔什？”马特回答道。

" [dæts] [wɑːtˌwʌt][aɪ] [tɔt] ,

"	**Dat's**	**wot**	**I**	**t'ought**	**,**
"	数据	什么	我	以为	,

“我就是这么想的。”

[bʌt; bət] ['juːs] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪn] - [dæt][aɪ] [tʊk] [diː]['noʊʃ(ə)n][tiː] - [kʌm] [ɪn][æn; ən] - [lʊk]

but	**yous**	**was**	**so**	**long**	**in**	**comin**	**'**	**dat**	**I**	**took**	**de**	**notion**	**t**	**'**	**come**	**in**	**an**	**'**	**look**
但	你们	曾是	所以	长的	在	即将到来	-	数据	我	采取	德	概念	t	-	来	在	一个	-	看

['juːs] [ʌp] .

yous	**up**	**.**
你们	向上	.

但是你迟迟没来，所以我决定进来看看你。

[wɑːts] [diː] [pleɪ] ? "

Wot's	**de**	**play**	**?**	**"**
什么?	德	玩	?	"

Wot's de play? "

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ,

"	**I**	**found**	**a**	**bottle**	**of**	**chloroform**	**in**	**the**	**runabout**	**,**
"	我	成立	一个	瓶子	的	氯仿	在	这	小型快艇	,

我在小艇里发现了一瓶氯仿，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] [seɪm]['bɑːt(ə)l][ðæt]['briːskoʊ] [tʊk] [ðə; ði] [stʌf]

and	it	must	have	been	out	of	that	same	bottle	that	Brisco	took	the	stuff
和	它	必须	有	到过	出去	的	那	相同的	瓶子	那	布里斯科	采取	这	东西

[ðæt] [pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] .

that	put	me	to	sleep	.
那	放	我	到	睡觉	.

布里斯科肯定就是从那个瓶子里拿了让我昏昏欲睡的东西。

[θɔːt] [aɪ'd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ɑːn] [klɛg] . "

Thought	I'd	see	how	it	worked	on	Klegg	.	"
想法	ID	看	如何	它	工作	在	克莱格	.	"

我想看看它在克莱格身上效果如何。

" ['juːs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɪm]['dændi] , [mæt] ! " [læft] [dʒɑːʃ] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	Yous	is	a	jim	dandy	,	Matt	!	"	laughed	Josh	delightedly	.
"	你们	是	一个	吉姆	花花公子	,	马特	!	"	笑了	乔什	欣喜地	.

“尤斯真是个好人，马特！”乔什高兴地笑道。

" [bʌt; bət] - ['briːskoʊ][æn; ən] - [spæŋ] ? "

"	But	w'ere's	Brisco	an	'	Spang	?	"
"	但	-	布里斯科	一个	-	笔直	?	"

“但是布里斯科和斯潘在哪儿呢？”

" [ðeə(r)] [nɑːt] [hɪr] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ɪz][ðə; ði] ['tuərɪŋ] - [kɑːr] . "

"	They're	not	here	,	and	neither	is	the	touring	-	car	.	"
"	它们是	不是	这里	,	和	两者都不	是	这	巡演	-	车	.	"

“他们不在这里，那辆旅行车也不在这里。”

" [tʌf] [lʌk] !

"	Tough	luck	!
"	艰难的	运气	!

“真倒霉！”

['juːs] [fɪgɝɪn] - [ɑːn]['mækɪn] - [ə; eɪ] ['getəweɪ] [wɪt] - [diː] ['rʌnəbaʊt] ? "

Yous	figgerin	'	on	makin	'	a	getaway	wit	'	de	runabout	?	"
你们	无花果	-	在	制造	-	一个	逃离	有	-	德	小型快艇	?	"

你打算开着那辆小车逃跑吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wiː; wi] [maɪt] [juːz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] [tuː; tə] ['fɛrvjuː] [ænd; ənd] [get][ðə; ði] ['ʃerɪf] [tuː; tə] [hʌnt]

We	might	use	that	for	a	quick	run	to	Fairview	and	get	the	sheriff	to	hunt
我们	可能	使用	那	为了	一个	快的	跑步	到	费尔维尤	和	得到	这	警长	到	打猎

[ʌp]['briːskoʊ][ænd; ənd]['spæŋgəlɝ, 'spæŋglɝ] .

up	Brisco	and	Spangler	.
向上	布里斯科	和	斯潘格勒	.

我们或许可以利用这个机会快速前往费尔维尤，让警长去追捕布里斯科和斯潘格勒。

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .

I'll	go	with	the	sheriff	and	use	the	runabout	.
患病的	去	和	这	警长	和	使用	这	小型快艇	.

我会和警长一起去，乘坐巡逻车。

[its] [ə; eɪ]['fæstər][kɑːr][ðæn; ðən][ðə; ði]['flaɪər] ,

It's	a	faster	car	than	the	Flier	,
它是	一个	快点	车	比	这	传单	,

它比Flier速度更快。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [tuː] [θiːvz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rek] ['mɪstər] .

and	we	may	be	able	to	catch	the	two	thieves	before	they	wreck	Mr	.
和	我们	可能	是	有能力的	到	抓住	这	二	窃贼	前	他们	破坏	先生	.

['tɑːmlɪnsənz] [kɑːr] . "

Tomlinson's	car	.	"
汤姆林森的	车	.	"

我们或许能在两名窃贼砸坏汤姆林森先生的车之前抓住他们。”

" ['juːs] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [hed] [ɑːn] ['juːs] , [mæt] , [æn; ən] - [noʊ] [mis'teik] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ]

"	Yous	has	got	a	head	on	yous	,	Matt	,	an	'	no	mistake	,	"	said	the	boy
"	你们	有	得到	一个	头	在	你们	,	马特	,	一个	-	不	错误	,	"	说	这	男生

[əd'maɪərɪŋli] .

admiringly	.
钦佩地	.

“你比我聪明，马特，这一点毋庸置疑，”男孩赞赏地说。

" [æn; ən] - ['juːs] [pʊld] [ɔːl] [dɪs] [ɔːf] [jɜːr'sɛlf] !

"	An	'	yous	pulled	all	dis	off	yerself	!
"	一个	-	你们	拉	全部	迪斯	离开	你自己	!

“而这一切都是你们自己搞出来的！”

[wel] , [seɪ] , [ɪf] ['juːs] [eint] [ə; eɪ] ['wɪnər] [dɪs] [hiːt] ['juːs] [ɔːt] [tiː] - [biː; bi] .

Well	,	say	,	if	yous	ain't	a	winner	dis	heat	yous	ought	t	'	be	.
出色地	,	说	,	如果	你们	不是	一个	优胜者	迪斯	热	你们	应该	t	-	是	.

好吧，这么说吧，如果你这轮比赛还没赢，那你应该赢。

[dæts] [raɪt] — [ɑːn][diː]['lev(ə)l][æn; ən] - [noʊ] - - .

Dat's	right	—	on	de	level	an	'	no	stringin	'	.
数据	正确的	—	在	德	等级	一个	-	不	-	-	.

没错——完全公平，没有猫腻。

[dæd] [wʊd] [laɪk][tiː] - [hæv; həv][ə; eɪ] [gai] [laɪk] ['juːs] [tiː] - [wɜːrk] [wɪt] - [ɔːl][diː] [taɪm] .

Dad	would	like	t	'	have	a	guy	like	yous	t	'	work	wit	'	all	de	time	.
爸爸	会	喜欢	t	-	有	一个	盖伊	喜欢	你们	t	-	工作	有	-	全部	德	时间	.

爸爸一直希望有像你这样的人和他一起工作。

[æn; ən] - [soʊ] [wʊd] ['lɪt(ə)l] ['iːvə] , [diː] [tʃaɪld] ['wʌndər] .

An	'	so	would	Little	Eva	,	de	child	wonder	.
一个	-	所以	会	小的	伊娃	,	德	孩子	想知道	.

就连小伊娃，那个神奇的孩子，也会如此。

[bʌt; bət] [its] ['gɪtɪn] - ['deɪlaɪt] , [mæt] , [æn; ən] - [ɪf] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tiː] - [pʊl] ['aʊər; ɑːr] [freɪt] , [lets]

But	it's	gittin	'	daylight	,	Matt	,	an	'	if	we're	goin	'	t	'	pull	our	freight	,	let's
但	它是	吉廷	-	日光	,	马特	,	一个	-	如果	是	去	-	t	-	拉	我们的	货运	,	我们来吧

[biː; bi][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

be	at	it	.
是	在	它	.

但是天快亮了，马特，如果我们打算拉货，那就赶紧行动吧。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [laɪt] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][læmps] .

"	It	was	already	light	enough	so	that	they	could	see	without	the	lamps	.
"	它	曾是	已经	光	足够的	所以	那	他们	可以	看	没有	这	灯	.

“天色已经足够亮了，不用开灯也能看清东西了。”

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [mæt] [pʊt] [ðə; ði] [teɪl] [læmp] [bæk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,

These	were	extinguished	,	and	then	Matt	put	the	tail	lamp	back	in	its	place	,
这些	是	熄灭	,	和	然后	马特	放	这	尾巴	灯	后退	在	它是	地方	,

这些灯都熄灭了，然后马特把尾灯装回了原位。

['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvɚz] [siːt] .

started	the	engine	and	got	into	the	driver's	seat	.
开始	这	引擎	和	得到	进入	这	司机	座位	.

发动引擎，坐进驾驶座。

[ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [gɪr] [ðeɪ] [muːvd] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːʃ] .

On	the	low	gear	they	moved	slowly	across	the	bottom	of	the	niche	.
在	这	低的	齿轮	他们	已搬	缓慢地	穿过	这	底部	的	这	小众市场	.

他们用低速档缓慢地穿过壁龛底部。

[dʒɑːʃ][wʌz; wəz] [stɪl] ['læfɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Josh	was	still	laughing	softly	to	himself	.
乔什	曾是	仍然	笑	轻轻	到	他自己	.

乔什还在低声笑着。

" ['tʃiː] , [kʌl] , [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tiː] - [biː; bi] [ə'raʊnd] - ['briːskoʊ][æn; ən] - [spæŋ] [faɪnd][dæt] [klɛg] ['felər] !

"	Chee	,	cull	,	but	I'd	like	t	'	be	around	w'en	Brisco	an	'	Spang	find	dat	Klegg	feller	!
"	奇	,	淘汰	,	但	ID	喜欢	t	-	是	大约	-	布里斯科	一个	-	笔直	寻找	数据	克莱格	伙计	!

“切，剔除，但我希望你能在布里斯科和斯潘附近找到那个克莱格家伙！

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	he	chuckled	.
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [dæt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

"	Dat	would	be	as	good	as	a	circus	.
"	数据	会	是	作为	好的	作为	一个	马戏团	.

“那简直就像马戏团一样精彩。”

[dɪs] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tiː] - [biː; bi] [truː] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Dis	is	almost	too	good	t	'	be	true	,	ain't	it	?	"
迪斯	是	几乎	也	好的	t	-	是	真的	,	不是	它	?	"

这简直好得难以置信，不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [dʒɑːʃ] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] , " [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][get] [bæk] [ðə; ði] [red] ['flaɪər] . "

"	It	will	be	,	Josh	,	"	replied	Matt	,	"	if	I	can	only	get	back	the	Red	Flier	.	"
"	它	将要	是	,	乔什	,	"	回复	马特	,	"	如果	我	能	仅有的	得到	后退	这	红色的	传单	.	"

“那一定会的，乔什，”马特回答说，“如果我能把那辆红色飞行者号找回来的话。”

" [dem] - [biː; bi] ['kerf(ə)l] [oʊ] - [dæt] ['ɑːdər] [mə'ʃiːn] [wen] [deɪ] [faɪnd][dɪs][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [tʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][dem] . "

"	Dem	coves'll	be	careful	o	'	dat	odder	machine	when	dey	find	dis	one	has	been	took	away	from	dem	.	"
"	民主	-	是	小心	o	-	数据	更奇怪	机器	什么时候	戴	寻找	迪斯	一	有	到过	采取	离开	从	民主	.	"

“等那些家伙发现这台机器被拿走后，他们就会对那台更奇怪的机器小心点了。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] — [prə'vaɪdɪŋ] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ɪz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['flaɪər] .

"	I	know	that	—	providing	they	find	out	the	runabout	is	gone	before	they	destroy	the	Flier	.
"	我	知道	那	—	提供	他们	寻找	出去	这	小型快艇	是	已消失	前	他们	破坏	这	传单	.

我知道——前提是他们在摧毁飞行者号之前发现穿梭机已经不见了。

" ['setɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [mæt] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] ,

"	Setting	the	runabout	at	the	bushes	,	Matt	drove	through	the	undergrowth	,
"	环境	这	小型快艇	在	这	灌木丛	,	马特	驾驶	通过	这	灌木丛	,

“马特把小车停在灌木丛旁，然后开车穿过灌木丛。”

[dʒɑːʃ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪl] [hiː; hi] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] .

Josh	keeping	the	branches	out	of	his	face	while	he	attended	to	the	steering	.
乔什	保持	这	分支	出去	的	他的	脸	尽管	他	参加	到	这	转向	.

乔什一边扶着方向盘，一边小心翼翼地拨开挡在眼前的树枝。

" [ɑːn][diː][roʊd] [-] ! " [ˌdʒuːbiˈlɑːtid][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" On de road ag'in ! " jubilated the boy ,
" 在 德 路 再次 ! " 欢欣鼓舞 这 男生 ,

“又上路了！”男孩欢呼道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left]
as they emerged from the mouth of the opening and turned to the left
作为 他们 出现 从 这 嘴 的 这 开幕 和 转向 到 这 左边
.
:
.

他们从洞口出来，向左转。

" [ɔːl][aɪ] [wɪʃ] [ɪz] , " [ˈænsər] [mæt] , " [ðæt][aɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [raɪt] . "
" All I wish is , " answered Matt , " that I knew we were going right . "
" 全部 我 希望 是 , " 回答 马特 , " 那 我 知道 我们 是 去 正确的 . "

“我只希望，”马特回答说，“我知道我们走的是正确的路。”

" [diːrz] [oʊni] [tuː] [weɪz] [tiː] - [goʊ] , [kʌl] .
" Dere's on'y two ways t ' go , cull .
" 德雷的 仅限 二 方式 t - 去 , 淘汰 .

“只有两条路可走，克尔。”

[wʌnz] [ʌp] - - [juː; jʊ][wʌz; wəz] [drɑːpt] [baɪ][ˈbriːskoʊ][æn; ən] - [spæŋ] , [æn; ən] - - [diː]
One's up to'rds w'ere you was dropped by Brisco an ' Spang , an ' t'odder's de
一个人的向上 - - 你 曾是 掉落 经过 布里斯科 一个 - 笔直 , 一个 - - 德
[wei] [wɪə(r)] [ˈhɛdɪn] - .
way we're headin ' .
方式 是 标题 - .

一个已经到了你被 Brisco 和 Spang 抛弃的地方，而我们正朝着另一个方向前进。

[its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [wɪə(r)] [ˈhɪtɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [əˈbaʊt] [ˈprɑːpər] .
It's a cinch we're hittin ' it off about proper .
它是 一个 肚带 是 击中 - 它 离开 关于 恰当的 .

我们一拍即合，这简直是轻而易举。

- [diː] - [juːz] [tɪŋk] [dem] [ˈɑːdər] [mʌt] [went] [wɪd] [diː] [ˈtʊərɪn] - - [kɑːr] ? "
W'ere d ' youse t'ink dem odder mutts went wid de tourin ' - car ? "
- d - 有色 墨水 民主 更奇怪 杂种狗 去 宽 德 旅游 - - 车 ? "

你们觉得那些奇怪的杂种狗跟旅行车一起去哪儿了？

" [aɪm][əˈfreɪd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðer; ðər] [θret] [ænd; ənd] [meɪk] [dʒʌŋk][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" I'm afraid they took it off to carry out their threat and make junk of it .
"
"
"

“恐怕他们把它拆下来是为了兑现他们的威胁，把它变成垃圾。”

" [aɪ][hoʊp] [ˈjuːs] [eint] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] .
" I hope yous ain't got it right .
" 我 希望 你们 不是 得到 它 正确的 .

我希望你们没弄错。

[ɪf] [deɪ] [dɪd][dæt] , [ˌaɪ ˈtiː] - [juːd][pʊt] [ˈjuːs] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [hoʊl] .
If dey did dat , it ' u'd put yous in a bad hole .
如果 戴 做过 数据 , 它 - 你会 放 你们 在 一个 坏的 洞 .

如果他们真那样做了，你们就麻烦大了。

[ˈjuːs] [ˈkudnt] [meɪk] [ˈtɔmlinsn] [teɪk] [dɪs][kɑːr] [fr] [diː] [ˈɑːdər] , [kʊd; kəd] [ˈjuːs] ? "
Yous couldn't make Tomlinson take dis car f'r de odder , could yous ? "
你们 不能 制作 汤姆林森 拿 迪斯 车 f'r 德 更奇怪 , 可以 你们 ? "

你们没办法让汤姆林森把这辆车开走，对吧？

" ['hɑːrdli] .
" **Hardly** .
" 几乎 .

“几乎不可能。”

[ðɪs] [kɑːr] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['nuːdʒənt] , [ɪn] [æʃ] [fɔːrk] .
This car belongs to Nugent , in Ash Fork .
这 车 属于 到 努金特 , 在 灰 叉 .

这辆车属于阿什福克的努根特。

" ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['rætlɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][gɑːt]['ɑːntə] ['mætz] [nəːvs] .
" **Something was rattling about the car , and it got onto Matt's nerves .**
" 某物 曾是 嘎嘎作响 关于 这 车 , 和 它 得到 到 马特的 神经 .

“车里有什么东西在嘎嘎作响，这让马特很烦躁。”

['hɔːltɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
Halting for a moment , he located the difficulty .
停止 为了 一个 片刻 , 他 位于 这 困难 .

他停顿片刻，找到了问题所在。

[ðə; ði] [skruː] - [kæp][ʌv; əv][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] - [tæŋk][wʌz; wəz] [luːs] .
The screw - cap of the gasoline - tank was loose .
这 拧紧 - 帽 的 这 汽油 - 坦克 曾是 松动的 .

汽油箱的螺帽松了。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rentʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːl] - [bɑːks][hiː; hi] ['taɪtnd] [ðə; ði][kæp] ,
Taking a wrench out of the tool - box he tightened the cap ,
采取 一个 扳手 出去 的 这 工具 - 盒子 他 收紧 这 帽 ,

他从工具箱里拿出扳手，拧紧了盖子。

[ðen] [drɑːpt] [ðə; ði] [rentʃ] [ɪn][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .
then dropped the wrench in the rumble and returned to his seat .
然后 掉落 这 扳手 在 这 隆隆 和 返回 到 他的 座位 .

然后他把扳手扔进隆隆声中，回到座位上。

" ['juːs] [dəunt][laɪk][tiː] - [hɪr] - ['ræt(ə)l] , [heɪ] ? " ['kwiərid] [dʒɑːʃ] .
" **Yous don't like t ' hear anyt'ing rattle , hey ? " queried Josh .**
" 你们 不 喜欢 t - 听到 - 嘎嘎作响 , 嘿 ? " 查询 乔什 .

“你们不喜欢听到任何嘎嘎作响的声音，是吗？”乔什问道。

" [meɪks] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] , " [læft] [mæt] .
" **Makes me nervous , " laughed Matt .**
" 制作 我 紧张的 , " 笑了 马特 .

“这让我很紧张，”马特笑着说。

" [naʊ] [hoʊld]['ɑːntə][jʊr; jər] [tiːθ] , [dʒɑːʃ] .
" **Now hold onto your teeth , Josh .**
" 现在 抓住 到 你的 牙齿 , 乔什 .

“乔希，现在抓紧你的牙齿吧。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɜːr; hər][aʊt] ! "
I'm going to let her out ! "
我是 去 到 让 她 出去 ! "

我要放她出去！

" [diː] ['kwɪkər] [wiː; wi][kɪn][goʊ][diː] ['betər] .
" **De quicker we kin go de better .**
" 德 更快 我们 亲属 去 德 更好的 .

“我们越快越好。”

[lets] [siː] [haʊ] [fæst][diː][oʊl][gæl][kɪn]['træv(ə)l] .
Let's see how fast de ole gal kin travel .
我们来吧 看 如何 快速地 德 奥莱 女孩 亲属 旅行 .

让我们看看 de ole gal kin 旅行的速度有多快。

" [ðeɪ] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['væli] .
" They whirled around a turn in the narrow valley .
" 他们 旋转 大约 一个 转动 在 这 狭窄的 谷 .

“他们在狭窄的山谷中转了个弯。”

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ˌʌnɪk'spektɪd] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn]['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] ,
unexpected was lying in wait for them , for they came upon Spangler ,
意外 曾是 说谎 在 等待 为了 他们 , 为了 他们 来了 之上 斯潘格勒 ,

意想不到的事情正等着他们，因为他们遇到了斯潘格勒。

[ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [niːʃ] .
on foot and walking toward the niche .
在 脚 和 步行 朝向 这 小众市场 .

步行，朝着壁龛走去。

[dʒɑːʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [jel] .
Josh gave a startled yell .
乔什 给予 一个 惊慌 叫喊 .

乔什惊叫了一声。

['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] , [dʌm'faʊnd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ,
Spangler , dumfounded at sight of the runabout ,
斯潘格勒 , 目瞪口呆 在 视线 的 这 小型快艇 ,

斯潘格勒看到这艘快艇，目瞪口呆。

['tʃɑːdʒɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [frʌnt] ,
charging toward him with Motor Matt and the boy in front ,
收费 朝向 他 和 发动机 马特 和 这 男生 在 正面 ,

马特和前面的男孩带着他朝他冲过来，

[stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
stood as though rooted to the ground .
站立 作为 尽管 根 到 这 地面 .

仿佛扎根于大地一般，笔直地站着。

" [daʊn] , [dʒɑːʃ] ! " [kraɪd] [mæt] , [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði][spɑːrk] ; " [get] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dæʃbɔːrd] !
" Down , Josh ! " cried Matt , advancing the spark ; " get down behind the dashboard !
" 向下 , 乔什 ! " 哭 马特 , 前进 这 火花 ; " 得到 向下 在后面 这 仪表板 !

“趴下，乔希！”马特喊道，同时启动了火花塞；“趴到仪表盘后面去！”

" [æz; əz] [mæt] [spoʊk] [hiː; hi] ['saʊndɪd] [ðə; ði][hɔːrn] .
" As Matt spoke he sounded the horn .
" 作为 马特 辐 他 听起来 这 喇叭 .

“马特说话的时候，吹响了号角。”

['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [heɪst] [ðæn; ðən] [greɪs] , [ænd; ənd]
Spangler climbed out of the way with more haste than grace , and
斯潘格勒 攀登 出去 的 这 方式 和 更多的 匆忙 比 优雅 , 和
[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [dæʃt] [pæst][hɪm; ɪm] .
the runabout dashed past him .
这 小型快艇 虚线 过去的 他 .

斯潘格勒慌忙躲开，动作不够优雅，快艇从他身边疾驰而过。

" [jiː] - [jɪp] - [iː] ! " [tjʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['mɑːkɪŋli] .

"	Yi	-	yip	-	ee	!	"	tuned	up	the	boy	,	waving	his	hand	mockingly	.
"	易	-	耶普	-	ee	!	"	调谐	向上	这	男生	,	挥手	他的	手	嘲讽地	.

“耶耶！”男孩调着音，嘲弄地挥着手。

" - [duː] [dæt] [dæn] [gɪt] [rʌn] [daʊn] , [heɪ] ? "

"	D'radder	do	dat	dan	git	run	down	,	hey	?	"
"	-	做	数据	担	git	跑步	向下	,	嘿	?	"

“D'radder do dat dan git run down, hey?”

" [drɑːp] ! " [jeld] [mæt] ,

"	Drop	!	"	yelled	Matt	,
"	降低	!	"	大喊	马特	,

“趴下！”马特喊道。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [meɪd] [dʒɑːʃ] ['krʌmp(ə)l] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dæʃ] .

and	in	a	tone	that	made	Josh	crumple	down	between	the	seat	and	the	dash	.
和	在	一个	语气	那	制成	乔什	皱巴巴	向下	之间	这	座位	和	这	短跑	.

乔什被他那语气吓得瘫倒在座椅和仪表盘之间。

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰!

[mæt] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Matt	had	expected	a	bullet	,	and	he	was	not	disappointed	.
马特	有	预期的	一个	子弹	,	和	他	曾是	不是	失望的	.

马特预料到会中弹，而他并没有失望。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [went] [waɪd] .

But	it	went	wide	.
但	它	去	宽的	.

但它传播范围很广。

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰!

[ðə; ði] [nekst] [wʌn] [keɪm] ['kloʊzər] , [bʌt; bət] [stɪl] [left] [ə; eɪ] [seɪf] ['mɑːrdʒɪn] .

The	next	one	came	closer	,	but	still	left	a	safe	margin	.
这	下一个	一	来了	更近	,	但	仍然	左边	一个	安全的	利润	.

下一个更接近目标，但仍然留有安全距离。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] ['ʃuːtɪŋ] .

There	was	no	more	shooting	.
那里	曾是	不	更多的	射击	.

枪声停止了。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɑːʃ] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] ['bækwərd] .

Wondering	at	it	,	Josh	rose	up	and	looked	backward	.
好奇	在	它	,	乔什	玫瑰	向上	和	看起来	落后	.

乔希疑惑地站起身，向后望去。

" [naʊ] [wɑːtˌwʌt] - [tɪŋk] [oʊ] - [dæt] !

"	Now	wot	d'youse	t'ink	o	'	dat	!
"	现在	什么	-	墨水	o	-	数据	!

“现在你们怎么看！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wɑːts] [dæt] [mʌg] ['dɔɪɪn] - [dæt][fɔːr; fər] ? "

"	Wot's	dat	mug	doin	'	dat	for	?	"
"	什么?	数据	马克杯	做	-	数据	为了	?	"

“那个杯子是做什么用的？”

" [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] ? " [æskt] [mæt] .

"	What's	he	doing	?	"	asked	Matt	.
"	是什么	他	正在做	?	"	问	马特	.

“他在干什么？”马特问道。

" - ['hiːz] ['hʌslɪn] - [ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] ['ɪntuː][diː] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [diː] [roʊd] .

"	W'y	he's	hustlin	'	a	big	stone	into	de	middle	o	'	de	road	.
"	-	他是	努力奋斗	-	一个	大的	石头	进入	德	中间	o	-	德	路	.

“他为什么要把一块大石头搬到路中间？”

[siː] - [ɪm] [wɜːrk] !

See	'	im	work	!
看	-	我是	工作	!

看看他工作的样子！

['tʃiː] !

Chee	!
奇	!

嗬！

[wɑːts] [diː] ['miːnɪn] - [oʊ] - [dæt] ?

Wot's	de	meanin	'	o	'	dat	?
什么?	德	含义	-	o	-	数据	?

那是啥意思?

" [ðə; ði][kɑːr] [wɪpt] [ə'raʊnd] [ə'nʌðər] [tɜːrn] , ['waɪpɪŋ] ['spæŋgəlɝ, 'spæŋglɝ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ]

"	The	car	whipped	around	another	turn	,	wiping	Spangler	and	his	strange
"	这	车	鞭打	大约	其他	转动	,	擦拭	斯潘格勒	和	他的	奇怪的

[æk'tɪvətiz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

activities	out	of	sight	.
活动	出去	的	视线	.

“汽车猛地转过一个弯，把斯潘格勒和他那些奇怪的举动都甩在了视线之外。”

[dʒɑːʃ] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] .

Josh	dropped	down	on	the	seat	.
乔什	掉落	向下	在	这	座位	.

乔什一下子坐到了座位上。

" [ðæts] [gɑːt][ə; eɪ][bæd] [lʊk] , " [sed] [mæt] , ['koʊksɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] ['fæstər] [geɪt] .

"	That's	got	a	bad	look	,	"	said	Matt	,	coaxing	the	runabout	to	a	still	faster	gait	.
"	那就是	得到	一个	坏的	看	,	"	说	马特	,	哄骗	这	小型快艇	到	一个	仍然	快点	步态	.

“看起来不太妙，”马特说着，催促着小车跑得更快。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . "

"	We've	got	to	get	out	of	this	as	quick	as	we	can	.	"
"	我们已经	得到	到	得到	出去	的	这	作为	快的	作为	我们	能	.	"

“我们必须尽快摆脱困境。”

" ['tʃiː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , " [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [fæst] [ɪ'nʌf] .

"	Chee	!	"	cried	the	boy	,	holding	to	the	seat	with	both	hands	,	"	we're	goin	'	fast	enough	.
"	奇	!	"	哭	这	男生	,	保持	到	这	座位	和	两个都	双手	,	"	是	去	-	快速地	足够的	.

“嗬！”男孩喊道，双手紧紧抓住座椅，“我们速度够快了。”

[gɪd] - [ˌeɪ 'piː] !
Gid - ap !
吉德 - ap !

驾!

[waʊ] ! [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ][spɜːrt] !
Wow ! wot a spurt !
哇 ! 什么 一个 喷 !

哇！好猛烈的喷射!

[dəunt][let] - [slɪp][ə; eɪ][kɑːg] , [kʌl] .
Don't let anyt'ing slip a cog , cull .
不 让 - 滑 一个 齿轮 , 淘汰 .

别让任何东西掉链子，精简一下。

[ɪf] [diː][oʊl] ['benziːn] - ['bʌgi] [hɪt][ə; eɪ] [rɑːk] [æn; ən] - [stɑːpt] ,
If de ole benzine - buggy hit a rock an ' stopped ,
如果 德 奥莱 苯 - 有缺陷的 打 一个 岩石 一个 - 停止 ,

如果那辆老式汽油车撞到石头停了下来，

[aɪ'd][goʊ] [raɪt] [ɑːn] [fr] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [maɪlz] [ə'fɔːr] [aɪ] ['lændɪd] .
I'd go right on f'r a couple o ' miles afore I landed .
ID 去 正确的 在 f'r 一个 夫妻 o - 英里 之前 我 登陆 .

我还会继续飞行几英里才降落。

[oʊ] , [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ][klɪp] !
Oh , wot a clip !
哦 , 什么 一个 夹子 !

哇，好精彩的视频!

[wiːv] [gɑːt][diː] ['kænənbɔːl] ['lɪmɪtɪd] [lɪkt] [tiː] - [ə; eɪ] ['fræzl] !
We've got de Cannonball Limited licked t ' a frazzle !
我们已经 得到 德 炮弹 有限的 舔过 t - 一个 磨破 !

我们已经把 Cannonball Limited 打得落花流水了!

" [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] [tɜːrn] ,
" Then they took another turn ,
" 然后 他们 采取 其他 转动 ,

然后他们又改变了方向，

[ðə; ði] [rɪr] [wiːlz] ['skɪdɪŋ] [ænd; ənd] [mæt] ['deftli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['moʊtər][ʌp][ænd; ənd] ['sendɪŋ]
the rear wheels skidding and Matt deftly catching the motor up and sending
这 后部 车轮 集材 和 马特 巧妙地 捕捉 这 发动机 向上 和 发送
[ðə; ði][kɑːr]['ɑːnwərd] .
the car onward .
这 车 向前 .

后轮打滑，马特机敏地控制住发动机，让汽车继续向前行驶。

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
The runabout did not follow the curve of the road ,
这 小型快艇 做过 不是 跟随 这 曲线 的 这 路 ,

那辆小车没有沿着道路的弯道行驶。

[bʌt; bət] [meɪd] [æn; ən] ['æŋglɪŋ] [tɜːrn] — [ə; eɪ] [her] - ['reɪzɪŋ] [stʌnt] ['kɑːpɪd] ['æftər] ['oʊldˌfiːld] , [ðə; ði]
but made an angling turn — a hair - raising stunt copied after Oldfield , the
但 制成 一个 钓鱼 转动 — 一个 头发 - 提高 特技 复制 后 奥尔德菲尔德 , 这
['derdev(ə)l] ['reɪsər] .
daredevil racer .
胆大妄为者 赛车手 .

但他却来了个急转弯——这是模仿胆大妄为的赛车手奥尔德菲尔德而做出的惊险特技。

[dʒɑːʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] ,

Josh	gave	a	yell	,
乔什	给予	一个	叫喊	,

乔什大喊了一声，

[ænd; ənd] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hiːvd] ['oʊvər] [mæt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ][roʊd] .

and	came	within	a	hair	of	being	heaved	over	Matt	and	into	the	road	.
和	来了	之内	一个	头发	的	存在	喘息	超过	马特	和	进入	这	路	.

差点就被甩到马特身上，摔到马路上了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃn] , [mæt] [kʌt] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['paʊər] , [ə'plaɪd] [ðə; ðɪ] [breɪks]

Then	,	with	a	muttered	exclamation	,	Matt	cut	off	the	power	,	applied	the	brakes
然后	,	和	一个	低声说道	感叹	,	马特	切	离开	这	力量	,	应用	这	刹车

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'vɜːrst] ,

and	quickly	reversed	,
和	迅速地	反转	,

然后，马特低声惊呼一声，切断了电源，踩下刹车，迅速倒车。

['bækɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] .

backing	for	the	side	of	the	road	.
后盾	为了	这	边	的	这	路	.

靠边停车。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [soʊ] [kwɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [breθ] .

It	all	happened	so	quick	that	it	took	the	boy's	breath	.
它	全部	发生	所以	快的	那	它	采取	这	男孩们	气息	.

这一切发生得太快了，男孩猝不及防，几乎喘不过气来。

" [wɑːts] [dæt]['fɝː, 'fɛr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Wot's	dat	fer	?	"	he	asked	.
"	什么?	数据	fer	?	"	他	问	.

“那是什么？”他问道。

[mæt] [wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ðə; ðɪ] [wiːl] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ðə; ðɪ][kɑːr][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [træk] .

Matt	was	whirling	the	wheel	and	starting	the	car	on	the	back	track	.
马特	曾是	旋转	这	车轮	和	开始	这	车	在	这	后退	追踪	.

马特转动方向盘，启动了赛车，驶上了后赛道。

" ['briːskoʊ][ɪz] ['hedɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːf] , " [hiː; hi] ['ænsər] — " ['briːskoʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [red] ['flaɪər] !

"	Brisco	is	heading	us	off	,	"	he	answered	—	"	Brisco	in	the	Red	Flier	!
"	布里斯科	是	标题	我们	离开	,	"	他	回答	—	"	布里斯科	在	这	红色的	传单	!

“布里斯科正为我们开路，”他回答道——“布里斯科驾驶着红色飞行者号！”

" [dʒɑːʃ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] .

"	Josh	turned	to	stare	along	the	road	.
"	乔什	转向	到	盯	沿着	这	路	.

乔什转过身，望着路边。

[mæt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Matt	was	right	.
马特	曾是	正确的	.

马特说得对。

['briːskoʊ] , [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ɔːf] , [wʌz; wəz]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Brisco	,	still	a	long	distance	off	,	was	whooping	it	up	in	their	direction	.
布里斯科	,	仍然	一个	长的	距离	离开	,	曾是	欢呼	它	向上	在	他们的	方向	.

布里斯科当时还远在千里之外，正朝着他们的方向大声欢呼。

" ['wʊdnt] [dæt] [krɪmp] ['juːs] ? " [gɑːspt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ɔːd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ] ['perɪlz] .

"	Wouldn't	dat	crimp	yous	?	"	gasped	the	boy	,	awed	at	the	gathering	perils	.
"	不会	数据	压接	你们	?	"	倒吸一口气	这	男生	,	敬畏	在	这	采集	危险	.

“那岂不是会把你勒死吗？”男孩惊恐地喘着气说，被眼前不断逼近的危险吓了一跳。

" - [gɑːt][ˌjuː 'es] [fr] [fer] , [mæt] !
" Dey've got us f'r fair , Matt !
" - 得到 我们 f'r 公平的 , 马特 !

“他们把我们搞砸了，马特！”

- ['dɪdnt] ['juːs] [kiːp] [ɑːn][æn; ən] - [gɪv] ['briːskoʊ][diː][goʊ] - [baɪ] ? "
W'y didn't yous keep on an ' give Brisco de go - by ? "
- 没有 你们 保持 在 一个 - 给 布里斯科 德 去 - 经过 ? "

你们为什么不继续放布里斯科走呢?

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ðiˌ][roʊd][tuː; tə] [pæs] ! " [flʌŋ] [bæk] [mæt] .
" There wasn't room enough in the road to pass ! " flung back Matt .
" 那里 不是 房间 足够的 在 这 路 到 经过 ! " 扔 后退 马特 .

“路上没有足够的空间让路！”马特猛地回头说道。

" [dæts] - [spæŋ] [wʌz; wəz] ['rɔlin] - [dem] [stoʊnz] [ɪn][diː] [roʊd] !
" Dat's w'y Spang was rollin ' dem stones in de road !
" 数据 - 笔直 曾是 滚动 - 民主 石头 在 德 路 !

“这就是斯潘在路上滚石头的原因!

[hiː; hi] [nuː] [dæt]['briːskoʊ][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - , [ænd; ənd][dæt]['hiːd] [gɪt][ˌjuː 'es] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][æn; ən] -
He knew dat Brisco was comin ' , and dat he'd git us between him an '
他 知道 数据 布里斯科 曾是 即将到来 - , 和 数据 他会 git 我们 之间 他 一个 -
[diː] [rɑːk] - [paɪl] .
de rock - pile .
德 岩石 - 桩 .

他知道布里斯科要来了，而且他会把我们挡在他和石堆之间。

['tʃiː] !
Chee !
奇 !

嗬!

[wɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪs] [taɪm] , [æn; ən] - [noʊ] [mis'teik] .
We're It , dis time , an ' no mistake .
是 它 , 迪斯 时间 , 一个 - 不 错误 .

这次就是我们了，毫无疑问。

" [mæt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [set] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['snæpɪŋ] , [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ]
" Matt , his face white and set and his gray eyes snapping , was leaning
" 马特 , 他的 脸 白色的 和 放 和 他的 灰色的 眼睛 啪啪 , 曾是 倾斜
['oʊvər][ðə; ðiˌ] ['stɪrɪŋ] - [wiːl] ,
over the steering - wheel ,
超过 这 转向 - 车轮 ,

“马特脸色苍白僵硬，灰色的眼睛炯炯有神，他俯身在方向盘上。”

['wɑtʃɪŋ] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [roʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
watching every foot of road as they swept over it .
观看 每一个 脚 的 路 作为 他们 扫荡 超过 它 .

他们扫过道路时，目光紧紧盯着每一寸路面。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [pæs] [ðæt] [rɑːk] - [paɪl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː] [bɪg] ! " [sed] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz]
" We've got to pass that rock - pile before it gets too big ! " said he through his
" 我们已经 得到 到 经过 那 岩石 - 桩 前 它 获得 也 大的 ! " 说 他 通过 他的
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .

“我们必须在石堆变得太大之前通过它！”他咬牙切齿地说。

" [den] - [wiː; wi] [goʊ] ? "
" Den w'ere'll we go ? "
" 丹 - 我们 去 ? "

“那我们去哪儿？”

" ['eniwer] , [dʒʌst][soʊ][wiː; wi] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]['briːskoʊ] .
" **Anywhere , just so we keep away from Brisco .**
" 任何地方 , 只是 所以 我们 保持 离开 从 布里斯科 .

“哪里都行，只要能远离布里斯科就行。”

[ðɪs] [kɑːr][ɪz][ə; eɪ]['fæstər][wʌn][ðæn; ðən][ðə; ðiː] [red] ['flaɪər] .
This car is a faster one than the Red Flier .
这 车 是 一个 快点 一 比 这 红色的 传单 .

这辆车比红飞车快。

[wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] [æt; ət]['eni] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðiː] [geɪm] .
We can show him our heels at any stage of the game .
我们 能 展示 他 我们的 高跟鞋 在 任何 阶段 的 这 游戏 .

我们可以随时向他展示我们的弱点。

" [ðeɪ] ['ferli] [fluː] , [ænd; ənd] ['rɑːks] [rʌʃt] [pæst][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [həːld] [baɪ][sʌm; səm]
" **They fairly flew , and rocks rushed past them as though hurled by some**
" 他们 相当 飞翔 , 和 岩石 匆忙 过去的 他们 作为 尽管 投掷 经过 一些
['dʒaɪənt][hænd] .
giant hand .
巨大的 手 .

“他们飞速前进，岩石像被一只巨手扔过来一样从他们身边呼啸而过。”

" ['ðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm]['deɪndʒər] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ðiː] [pleɪs] [wer] ['spæŋgəlɝ, 'spæŋglɝ][ɪz]
" **There'll be some danger when we get to the place where Spangler is**
" 将会 是 一些 危险 什么时候 我们 得到 到 这 地方 在哪里 斯潘格勒 是
['weɪtɪŋ] , [dʒɑːʃ] ,
waiting , Josh ,
等待 , 乔什 ,

“乔什，当我们到达斯潘格勒等候的地方时，会有些危险。”

" [sed] [mæt] .
" **said Matt .**
" 说 马特 .

“马特说道。”

" [aɪl] [sloʊ] [daʊn] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] . "
" **I'll slow down and you can get out , if you want to . "**
" 患病的 慢的 向下 和 你 能 得到 出去 , 如果 你 想 到 . "

“我会减速，如果你想下车的话，你可以下车。”

" [wɑːtˌwʌt] - [teɪk] [ˌem ˈiː]['fɝː, 'fɛr] ? " [kraɪd][ðə; ðiː] [bɔɪ] .
" **Wot d'youse take me fer ? " cried the boy .**
" 什么 - 拿 我 fer ? " 哭 这 男生 .

“你们要带我去哪儿？”男孩喊道。

" [aɪm][wɪd] ['juːs] , [mæt] , [wɪn] - [ɑːr] [luːz] .
" **I'm wid yous , Matt , win ' r lose .**
" 我是 宽 你们 , 马特 , 赢 - r 失去 .

“马特，无论输赢，我都支持你。”

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[meɪk] [jər] [oʊl] [pleɪ] .
Make yer ole play .
制作 你的 奥莱 玩 .

使出你的老办法。

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:ʃ] [eint] [wɪt] - ['ju:s] [æt; ət][di:] ['fɪnɪʃ] ,

If	Uncle	Josh	ain't	wit	'	yous	at	de	finish	,
如果	叔叔	乔什	不是	有	-	你们	在	德	结束	,

如果乔希叔叔没和你们一起走到终点，

[den] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwɪtər] [æn; ən] - [mɑ:rk][hɪm; ɪm] [ɔfn] [jər] ['kælɪn] - - [lɪst] .

den	call	him	a	quitter	an	'	mark	him	off'n	yer	callin	'	-	list	.
丹	称呼	他	一个	退出者	一个	-	标记	他	奥夫	你的	卡林	-	-	列表	.

然后称他为逃兵，并将他从你的联系名单中划掉。

" ['hɜ:rlɪŋ] ['ɑ:nwərd] , [ænd; ənd] ['skɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɜ:rnz] , [mæt] [kept] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	Hurling	onward	,	and	skidding	around	the	turns	,	Matt	kept	straining	his	eyes
"	投掷	向前	,	和	集材	大约	这	转弯	,	马特	保留	紧张	他的	眼睛

['kɑ:nstəntli] [ə'hed] .

constantly	ahead	.
不断地	前方	.

“马特飞速向前，在转弯处打滑，眼睛始终紧盯着前方。”

[ðer; ðər] [sɔ:rs] [ʌv; əv]['perəl][wʌz; wəz] [naʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn]['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] .

Their	source	of	peril	was	now	wrapped	up	in	Spangler	.
他们的	来源	的	危险	曾是	现在	包装	向上	在	斯潘格勒	.

他们的危险源头现在与斯潘格勒有关。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [paɪl] [ʌv; əv] ['boʊldərz] [dɪd] [nɑ:t] [blɑ:k] [ðə; ði] [roʊd] [kəm'pli:tli] — [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

If	his	pile	of	boulders	did	not	block	the	road	completely	—	if	there	was	a
如果	他的	桩	的	巨石	做过	不是	堵塞	这	路	完全地	—	如果	那里	曾是	一个

[tʃæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [tu:; tə] [get] [pæst][ðə; ði] [stoʊnz] ,

chance	for	the	runabout	to	get	past	the	stones	,
机会	为了	这	小型快艇	到	得到	过去的	这	石头	,

如果他堆起的巨石没有完全堵住道路——如果小汽车有机会越过这些石头，

[ɔ:r]['oʊvər][ðem; ðəm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] .

or	over	them	,	there	was	still	a	fighting	chance	for	escape	.
或者	超过	他们	,	那里	曾是	仍然	一个	斗争	机会	为了	逃脱	.

或者说，即便越过他们，仍然有一线生机逃脱。

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ,

Half	a	minute	later	,
一半	一个	分钟	之后	,

半分钟后，

[æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [ri:tʃt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

as	the	car	reached	out	for	the	place	where	Spangler	had	been	at
作为	这	车	达到	出去	为了	这	地方	在哪里	斯潘格勒	有	到过	在

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

汽车驶向斯潘格勒工作的地方时，

['mætz] [hɑ:rt] [went] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bu:ts] .

Matt's	heart	went	down	into	his	boots	.
马特的	心	去	向下	进入	他的	靴子	.

马特的心一下子沉到了靴子底下。

['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ][wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [tu:; tə] [gʊd] ['pɜ:rpəs]

Spangler	was	nowhere	in	sight	,	but	he	had	worked	to	good	purpose
斯潘格勒	曾是	无处	在	视线	,	但	他	有	工作	到	好的	目的

.

:
.

斯潘格勒不见踪影，但他所做的努力没有白费。

[ə; eɪ] [fjuː] [bɪg] ['boʊldərz] [wɜːr; wər] ['kʌnɪŋli] [pleɪst] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [roʊd] [ɪm'pæsəb(ə)l] .

A	few	big	boulders	were	cunningly	placed	so	as	to	make	the	road	impassable	.
一个	很少	大的	巨石	是	狡猾地	放置	所以	作为	到	制作	这	路	不可逾越	.

有人巧妙地放置了几块巨石，使道路无法通行。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ] , [mæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːp] .

With	a	despairing	cry	,	Matt	brought	the	runabout	to	a	quick	stop	.
和	一个	绝望	哭	,	马特	带来	这	小型快艇	到	一个	快的	停止	.

马特绝望地叫了一声，猛地停下了小车。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] .

A	CLOSE	CALL	.
一个	关闭	称呼	.

千钧一发。

" [paɪl] [aʊt] , [dʒɑːʃ] , [ænd; ənd][get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['rɑːks] ! " [jeld] [mæt] .

"	Pile	out	,	Josh	,	and	get	busy	with	those	rocks	!	"	yelled	Matt	.
"	桩	出去	,	乔什	,	和	得到	忙碌的	和	那些	岩石	!	"	大喊	马特	.

“乔什，都下去，赶紧搬石头！”马特喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fər'lɔːrn] [hoʊp] ,

It	was	a	forlorn	hope	,
它	曾是	一个	绝望	希望	,

那只是渺茫的希望。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['flaɪər][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɜːrn] ,

for	the	pounding	of	the	Red	Flier	could	be	heard	around	the	turn	,
为了	这	猛击	的	这	红色的	传单	可以	是	听到	大约	这	转动	,

转弯处可以听到红色飞行者号的隆隆声，

['kʌmɪŋ] [ʌp][hænd]['oʊvər][fɪst] .

coming	up	hand	over	fist	.
未来	向上	手	超过	拳头	.

用手握拳向上爬。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [weɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [klɪrd] , ['briːskoʊ] [wʊd] [biː; bi][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Long	before	the	way	could	be	cleared	,	Brisco	would	be	upon	them	.
长的	前	这	方式	可以	是	已清除	,	布里斯科	会	是	之上	他们	.

道路还没来得及清理干净，布里斯科就会扑上来。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] .

And	what	had	become	of	Spangler	.
和	什么	有	变得	的	斯潘格勒	.

斯潘格勒后来怎么样了?

[wer] [hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] ?

Where	had	he	gone	?
在哪里	有	他	已消失	?

他去了哪里?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] ?

And	why	had	he	gone	?
和	为什么	有	他	已消失	?

他为什么走了?

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] , [ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [kə'nʌndrəmz]

That	was	a	conundrum	,	and	Matt	had	no	time	to	give	to	conundrums
那	曾是	一个	难题	,	和	马特	有	不	时间	到	给	到	难题

[dʒʌst] [ðen] .

just	then	.
只是	然后	.

那真是个难题，而马特当时根本没时间去想这些难题。

[dʒɑːʃ] , ['iːgər] [tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] , [wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːks] .

Josh	,	eager	to	do	all	he	could	,	was	tugging	and	straining	at	the	rocks	.
乔什	,	渴望的	到	做	全部	他	可以	,	曾是	拉扯	和	紧张	在	这	岩石	.

乔希急于尽自己所能，使劲拉扯着岩石。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] , [dʒɑːʃ] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] .

"	It	won't	do	,	Josh	!	"	shouted	Matt	.
"	它	惯于	做	,	乔什	!	"	喊叫	马特	.

“不行，乔什！”马特喊道。

" [rʌn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['boʊldərz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Run	for	those	boulders	at	the	side	of	the	road	and	wait	for	me	.
"	跑步	为了	那些	巨石	在	这	边	的	这	路	和	等待	为了	我	.

“跑到路边的那些石头那里等我。”

" [tuː; tə] [θɪŋk] ['kwɪkli] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wʌz; wəz]['moʊtər] ['mætz] [lɔːŋ] [suːt] .

"	To	think	quickly	in	an	emergency	was	Motor	Matt's	long	suit	.
"	到	思考	迅速地	在	一个	紧急情况	曾是	发动机	马特的	长的	套装	.

“在紧急情况下迅速思考是摩托车手马特的强项。”

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [kuːl] [hed] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['dɪfɪkəlti] .

Many	a	time	his	cool	head	had	helped	him	out	of	a	bad	difficulty	.
许多	一个	时间	他的	凉爽的	头	有	帮助	他	出去	的	一个	坏的	困难	.

他冷静的头脑曾多次帮助他摆脱困境。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

While	he	was	shouting	to	the	boy	he	was	running	back	to	the	car	.
尽管	他	曾是	喊叫	到	这	男生	他	曾是	跑步	后退	到	这	车	.

他一边朝男孩喊叫，一边跑回车里。

['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [rentʃ] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['rʌmb(ə)l] ,

Snatching	the	wrench	from	where	he	had	dropped	it	in	the	rumble	,
抢夺	这	扳手	从	在哪里	他	有	掉落	它	在	这	隆隆	,

他从乱撞中掉落的地方捡起了扳手。

[mæt] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ["laɪtnɪŋˌlaɪk] ['enərdʒi] [ɑːn][ðə; ði][kæp] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] - ['rezərvwɑːr] .

Matt	went	to	work	with	lightninglike	energy	on	the	cap	of	the	gasoline	-
马特	去	到	工作	和	如闪电般	活力	在	这	帽	的	这	汽油	-

reservoir	.
水库	.

马特以闪电般的速度开始拧汽油罐盖。

[ɪn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][kæp] [ɔːf] .

In	record	time	he	had	the	cap	off	.
在	记录	时间	他	有	这	帽	离开	.

他以惊人的速度摘下了帽子。

['bendɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [skuːpt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv][sænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['rezərvwɑːr] ,

Bending	down	he	scooped	up	a	handful	of	sand	from	the	road	and	dumped	the	most	of	it	into	the	reservoir	,
弯曲	向下	他	抢先报道	向上	一个	少数	的	沙	从	这	路	和	丢弃	这	最多	的	它	进入	这	水库	,

他弯下腰，从路上抓起一把沙子，把大部分沙子倒进了水库里。

[ðen] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi]

then	,	as	quickly	as	he
然后	,	作为	迅速地	作为	他

然后，他迅速地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][kæp] , [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	removed	the	cap	,	he	replaced	it	,
有	已移除	这	帽	,	他	替换	它	,

他取下盖子，又把它装了回去。

[flʌŋ] [ðə; ði] [rentʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['boʊldərz] .

flung	the	wrench	into	the	car	and	jumped	for	the	boulders	.
扔	这	扳手	进入	这	车	和	跳了起来	为了	这	巨石	.

他把扳手扔进车里，然后跳向巨石。

['hɑːrdli] [wʌz; wəz][hiː; hi] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [stoʊnz] [ðæt] ['klʌstərd] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Hardly	was	he	back	of	the	big	stones	that	clustered	along	that	edge	of	the
几乎	曾是	他	后退	的	这	大的	石头	那	聚类	沿着	那	边缘	的	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

他刚离开山谷边缘那片堆积如山的大石头，

[wen] [ðə; ði] [red] ['flaɪər] [ʃʌvd] [hɜːr; hər] [noʊz] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [keɪm]

when	the	Red	Flier	shoved	her	nose	through	a	cloud	of	dust	and	came
什么时候	这	红色的	传单	推搡	她	鼻子	通过	一个	云	的	灰尘	和	来了

['skɔːrtʃɪŋ] ['ɑːnwərd] .

scorching	onward	.
灼热	向前	.

当红色的飞行者将鼻子伸入尘土云中，疾驰而来。

['briːskoʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] , [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd][æt; ət]

Brisco	must	have	been	astounded	to	see	the	runabout	,	deserted	and	at
布里斯科	必须	有	到过	震惊	到	看	这	小型快艇	,	荒凉的	和	在

[ə; eɪ][hɔːlt][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

a	halt	in	the	road	.
一个	停止	在	这	路	.

布里斯科看到那辆小汽车孤零零地停在路中间，一定感到非常惊讶。

[ðə; ði] [wei] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [blɑːkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	way	,	of	course	,	was	blocked	for	him	as	well	as	for	the
这	方式	,	的	课程	,	曾是	已屏蔽	为了	他	作为	出色地	作为	为了	这

['rʌnəbaʊt] ,

runabout	,
小型快艇	,

当然，他和那辆快艇的去路都被堵住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] [red] ['flaɪər][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] ,

and	he	halted	the	Red	Flier	at	a	good	distance	from	the	other	machine	,
和	他	停止	这	红色的	传单	在	一个	好的	距离	从	这	其他	机器	,

他把红色飞行者号停在了距离另一架飞机相当远的地方。

[liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] .

leaped	out	and	came	running	to	the	other	car	.
跳跃	出去	和	来了	跑步	到	这	其他	车	.

他跳下车，跑向另一辆车。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ['prɑːbəbli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

The	stones	in	the	road	probably	gave	him	a	pretty	good	idea	of	what	had
这	石头	在	这	路	大概	给予	他	一个	漂亮的	好的	主意	的	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

路上的石头大概让他对发生的事情有了大致的了解。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː]

for	he	immediately	began	looking	around	him	as	though	expecting	to	see
为了	他	立即地	开始	寻找	大约	他	作为	尽管	期待	到	看

[sʌm; səm][wʌn] — ['pɑːsəbli] [mæt] [ænd; ənd][dʒɑːʃ] .

some	one	—	possibly	Matt	and	Josh	.
一些	一	—	可能	马特	和	乔什	.

因为他立刻开始四处张望，好像在期待看到什么人——可能是马特和乔什。

" [spæŋ] !

"	Spang	!
"	笔直	!

“笔直！

" [hiː; hi] [huːpt] .

"	he	whooped	.
"	他	欢呼	.

他欢呼起来。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [spæŋ] ? "

"	Where	are	you	,	Spang	?	"
"	在哪里	是	你	,	笔直	?	"

“斯潘，你在哪里？”

" [hɪr] ! " ['ænsər] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] , [ə'piəriŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] .

"	Here	!	"	answered	Spangler	,	appearing	suddenly	around	the	bend	.
"	这里	!	"	回答	斯潘格勒	,	出现	突然	大约	这	弯曲	.

“在这儿！”斯潘格勒回答道，突然出现在拐角处。

" [wʌt] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? " [di'mɑːndid] ['briːskoʊ] .

"	What	you	been	doing	?	"	demanded	Brisco	.
"	什么	你	到过	正在做	?	"	要求	布里斯科	.

“你一直在干什么？”布里斯科质问道。

" [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɪz][ter] [peɪ] , [æn; ən] - [noʊ] [mis'teik] ! " ['stɔrmd] [spæŋ] .

"	The	dickens	is	ter	pay	,	an	-	no	mistake	!	"	stormed	Spang	.
"	这	狄更斯	是	特尔	支付	,	一个	-	不	错误	!	"	暴风雨	笔直	.

“这下糟了，绝对没错！”斯潘怒吼道。

" [ðæt] [jʌŋ] [kʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] [mæt] [faʊnd] [aʊt] [wɔːr] [wiːd] [kæʃt] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ,

"	That	young	cub	of	a	Motor	Matt	found	out	whar	we'd	cached	the	runabout	,
"	那	年轻的	幼兽	的	一个	发动机	马特	成立	出去	码头	我们会	缓存	这	小型快艇	,

“那个年轻的摩托车小子马特发现了我们把小车藏在哪儿了，

[æn; ən] - [bleɪmd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ][ɪn][æn; ən] - [sneɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] - —

an	-	blamed	if	he	didn't	go	in	an	-	snake	it	right	out	from	under	Klegg's	—
一个	-	被指责	如果	他	没有	去	在	一个	-	蛇	它	正确的	出去	从	在下面	-	—

— "

—	"
—	"

如果他不进去把东西从克莱格的底下偷走，就会被责怪——”

" ['θʌndər] ! " [broʊk] [ɪn]['briːskoʊ] .

"	Thunder	!	"	broke	in	Brisco	.
"	雷	!	"	打破	在	布里斯科	.

“雷声！”布里斯科城里响起。

" [dəunt][juː; jʊ] ['rekən] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [welp] ?

"	Don't	you	reckon	I	saw	the	whelp	?
"	不	你	估计	我	锯	这	仔	?

“你不觉得我看到了那只小家伙吗？”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] ,

He	was	bearing	down	on	me	like	a	hurricane	,
他	曾是	轴承	向下	在	我	喜欢	一个	飓风	,

他像飓风一样向我袭来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《摩托马特的红色飞行器；(Motor Matt's Red Flyer; or,)
第5/7页

[slæmɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [θruː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] . "

slamming	the	runabout	through	for	all	she	was	worth	.	"
猛击	这	小型快艇	通过	为了	全部	她	曾是	值得	.	"

她拼尽全力，驾驶着这辆快艇横冲直撞。

" [hiː; hi] [went] [pæst] [hɪr] ['gæli] - ['wuːpɪn] - , " ['ænsər] [spæŋ] ,

"	He	went	past	here	gally	-	whoopin	'	,	"	answered	Spang	,
"	他	去	过去的	这里	加利	-	痛击	-	,	"	回答	笔直	,

“他从这里经过时还趾高气扬地欢呼雀跃，”斯潘回答道。

" [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['mækɪn] - ['fɝː, 'fɛr] [ðæt] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] .

"	while	I	was	makin	'	fer	that	hole	in	the	hill	.
"	尽管	我	曾是	制造	-	fer	那	洞	在	这	爬坡道	.

“当我朝着山坡上的那个洞走去的时候。”

[kʌm] ['maɪti] [naɪ] ['rʌnɪn] - [ˌem 'iː] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] .

Come	mighty	nigh	runnin	'	me	down	at	that	.
来	强大的	夜	跑步	-	我	向下	在	那	.

你差点就把我撞倒了。

[aɪ] [gɑːt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [weɪ] , [feɪst] [ə'raʊnd] [æn; ən] - [sent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['bulits] ['ɑːrtɝ] [hɪm; ɪm] ,

I	got	out	o	'	the	way	,	faced	around	an	'	sent	a	couple	o	'	bullets	arter	him	,
我	得到	出去	o	-	这	方式	,	面对	大约	一个	-	发送	一个	夫妻	o	-	子弹	动脉	他	,

我躲开，转身朝他开了两枪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bræts] [tuː] ['lʌki] [ter] [stɑːp] ['eni] [liːd] — — "

but	the	brat's	too	lucky	ter	stop	any	lead	—	—	"
但	这	小鬼的	也	幸运的	特尔	停止	任何	带领	—	—	"

但这小子运气太好了，没能阻止任何线索——”

" [dɪ'pendz] [ɑːn] [huː] [θroʊz] [ðə; ði] [liːd] , " [snaːrld] ['briːskoʊ] .

"	Depends	on	who	throws	the	lead	,	"	snarled	Brisco	.
"	取决于	在	WHO	投掷	这	带领	,	"	纠缠	布里斯科	.

“那得看谁先丢球了，”布里斯科咆哮道。

" [aɪ] [kɪn] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['eri] [mæn] [ðæt] [wɔːks] !

"	I	kin	throw	it	with	ary	man	that	walks	!
"	我	亲属	扔	它	和	ary	男人	那	散步	!

“我能把它扔给任何一个走路的人！”

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [taɪm] [ter] [θroʊ] [mʌtʃ] .

But	I	didn't	take	time	ter	throw	much	.
但	我	没有	拿	时间	特尔	扔	很多	.

但我没花时间扔太多东西。

[aɪ] ['kælkjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wʊd] [kʌm] [ʌp] ['fɜːrnɪnst] [juː; jʊ] , [hæŋk] , [ə'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [aʊt] [oʊ] -

I	calculated	the	runabout	would	come	up	ferninst	you	,	Hank	,	afore	it	got	out	o	'
我	计算	这	小型快艇	会	来	向上	蕨类植物	你	,	汉克	,	之前	它	得到	出去	o	-

[ðə; ði] ['væli] ,

the	valley	,
这	谷	,

我估计那艘小艇会在驶出山谷之前就到你附近了，汉克。

[æn; ən] - [ðæt] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ter] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [æn; ən] - [tʃeɪs] [bæk] [ðɪs] [weɪ] .

an	'	that	King	would	have	ter	turn	around	an	'	chase	back	this	way	.
一个	-	那	国王	会	有	特尔	转动	大约	一个	-	追赶	后退	这	方式	.

国王不得不转身朝这个方向追赶。

[soʊ] [wʌt] [dʌz] [aɪ][duː][bʌt; bət] [bɪ'gɪn] ['paɪlɪn] - [stoʊnz] [wɔːr] [ðeid] [duː][ðə; ði][moʊst] [gʊd] .

So	what	does	I	do	but	begin	pilin	'	stones	whar	they'd	do	the	most	good	.
所以	什么	做	我	做	但	开始	菌毛	-	石头	码头	他们会	做	这	最多	好的	.

所以我还能做什么呢？只能开始在最需要的地方堆砌石头。

[dʒest][gɑːt] [ɪ'nʌf] [daʊn] [ter][duː][ðə; ði][bɪz] , [æn; ən] - [went] [ter] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ter] [klɛg] .

Jest	got	enough	down	ter	do	the	biz	,	an	'	went	ter	see	what	had	happened	ter	Klegg	.
笑话	得到	足够的	向下	特尔	做	这	商业	,	一个	-	去	特尔	看	什么	有	发生	特尔	克莱格	.

Jest 已经准备好做事了，然后就去看看 Klegg 发生了什么事。

[greɪt] ['dʒʌmpɪn] - [sænd] - [hɪlz] !

Great	jumpin	'	sand	-	hills	!
伟大的	跳跳	-	沙	-	丘陵	!

超棒的沙丘跳跃！

[wʌt] [-] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [kɪd] [dʌn] [ter] [hɪm; ɪm] ? "

What	d'ye	think	that	infernal	kid	done	ter	him	?	"
什么	染料	思考	那	地狱	孩子	完毕	特尔	他	?	"

你觉得那个该死的小孩对他做了什么?

" [wʌt] ? " [fjuːmd] ['briːskoʊ] .

"	What	?	"	fumed	Brisco	.
"	什么	?	"	怒气冲冲	布里斯科	.

“什么？”布里斯科怒气冲冲地说。

" [doʊpt] [hɪm; ɪm] , [baɪ] ['θʌndər] !

"	Doped	him	,	by	thunder	!
"	掺杂	他	,	经过	雷	!

“用雷电迷晕他！”

[doʊpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɜːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ['bɑːt(ə)l] [wiː; wi] [juːst] [læst] [naɪt] !

Doped	him	out	er	the	same	bottle	we	used	last	night	!
掺杂	他	出去	呃	这	相同的	瓶子	我们	用过的	最后的	夜晚	!

用我们昨晚用的同一瓶药给他下了药！

- [ʌp][taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðə; ði] [nɑːtʃ] , [ded] [ter][ðə; ði][wɜːrld] ! "

Klegg's	up	thar	in	the	notch	,	dead	ter	the	world	!	"
-	向上	那里	在	这	缺口	,	死的	特尔	这	世界	!	"

克莱格已经彻底完蛋了，死定了！

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [hæŋ] - [aʊt] [fɔːr; fər] ? " [rɔːrd] ['briːskoʊ]['æŋgrəli] .

"	What	did	you	leave	the	hang	-	out	for	?	"	roared	Brisco	angrily	.
"	什么	做过	你	离开	这	悬挂	-	出去	为了	?	"	咆哮	布里斯科	愤怒地	.

“你离开聚会场所干什么？”布里斯科愤怒地吼道。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wen] [aɪ] [left] , [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [klɛg] ?

"	Didn't	I	tell	you	,	when	I	left	,	to	stay	there	with	Klegg	?
"	没有	我	告诉	你	,	什么时候	我	左边	,	到	停留	那里	和	克莱格	?

“我离开的时候，不是告诉过你留在那里陪着克莱格吗？”

[ɪf] [juːd] [dʌn] [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðɪs] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] . "

If	you'd	done	as	I	said	,	this	wouldn't	have	happened	.	"
如果	你会	完毕	作为	我	说	,	这	不会	有	发生	.	"

如果你听我的话，就不会发生这种事了。

" [aɪ] [kʌm] [aʊt] [ter] [siː] [ɪf] [ðæt] [kɪd] [wʌz; wəz] - - [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

"	I	come	out	ter	see	if	that	kid	was	moseyin	'	down	the	valley	,
"	我	来	出去	特尔	看	如果	那	孩子	曾是	-	-	向下	这	谷	,

我出来看看那孩子是不是正沿着山谷晃悠，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌlən] [rɪ'dʒɔɪndər][frʌm; frəm] [spæŋ] .

"	was	the	sullen	rejoinder	from	Spang	.
"	曾是	这	忧郁	回复	从	笔直	.

“这是斯潘闷闷不乐的回应。”

" [jiː; ji] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ter] [wɑːtʃ] [aʊt][æn; ən] - [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['blʌndər] ['aʊtər] [ðə; ði] [nɑːtʃ] [ˈ]

"	Ye	said	I	was	ter	watch	out	an	'	make	sure	he	didn't	blunder	outer	the	notch	. "
"	叶	说	我	曾是	特尔	手表	出去	一个	-	制作	当然	他	没有	错误	外	这	缺口	. "

“你说我要小心，确保他不会犯错，越过那道缺口。”

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪd] [ʃʊr] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? " ['tɔːntɪd] ['briːskoʊ] .

"	Well	,	you	made	sure	,	didn't	you	?	"	taunted	Brisco	.
"	出色地	,	你	制成	当然	,	没有	你	?	"	嘲讽	布里斯科	.

“嗯，你确保了，对吧？”布里斯科嘲讽道。

" [hwɛəd] [lɪgriːz] [kɪd] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ?

"	Where'd	Legree's	kid	spring	from	?
"	在哪里?	乐格的	孩子	春天	从	?

“Legree的孩子是从哪里冒出来的？”

['haʊd] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ? "

How'd	he	come	to	be	along	with	King	?	"
怎么做到的	他	来	到	是	沿着	和	国王	?	"

他怎么会和国王在一起呢?

" ['haʊd] [aɪ] [noʊ] ?

"	How'd	I	know	?
"	怎么做到的	我	知道	?

我怎么知道的?

[θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][maɪnd] - ['riːdər] ? "

Think	I'm	a	mind	-	reader	?	"
思考	我是	一个	头脑	-	读者	?	"

你觉得我会读心术吗?

" ['duːsɪd] ['fʌni] [θɪŋ] !

"	Deuced	funny	thing	!
"	过度	有趣的	事物	!

“真是件有趣的事！”

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

He	was	with	King	,	and	I'd	like	to	know	where	he	came	from	,
他	曾是	和	国王	,	和	ID	喜欢	到	知道	在哪里	他	来了	从	,

他曾与国王在一起，我想知道他来自哪里。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [hɪr] .

and	how	he	got	here	.
和	如何	他	得到	这里	.

以及他如何来到这里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['nɪgər] [ɪn][ðə; ði] [fens] , [aɪl] [bet] .

There's	a	nigger	in	the	fence	,	I'll	bet	.
有	一个	黑鬼	在	这	栅栏	,	患病的	赌注	.

我敢打赌，围栏里肯定有个黑鬼。

[hwɛəd] [ðoʊz] [bɔɪz] [goʊ] ? "

Where'd	those	boys	go	?	"
在哪里?	那些	男孩们	去	?	"

那些男孩去哪儿了?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] , ['nʌðər] . "
" I don't know that , nuther . "
" 我 不 知道 那 , 另一个 . "

“我也不知道。”

" [dɪd] [ðeɪ] [pæs] [juː; jʊ][ænd; ənd][goʊ][ʌp][ðə; ði] ['væli] ? "
" Did they pass you and go up the valley ? "
" 做过 他们 经过 你 和 去 向上 这 谷 ? "

“他们是不是超过了你，然后沿着山谷往上走了？”

" ['neri] , [ðeɪ] ['dɪdnt] ! "
" Nary , they didn't ! "
" 纳里 , 他们 没有 ! "

“当然没有！”

" [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['haɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ['sʌmwer] !
" Then they must be hiding around here somewhere !
" 然后 他们 必须 是 隐藏 大约 这里 某处 !

“那他们肯定藏在这附近！”

[lets] [get] - [ɪm] .
Let's get ' em .
我们来吧 得到 - 呃 .

干掉他们!

[ɪf] [aɪ] [leɪ] [hændz][ɑːn]['moʊtər] [mæt] [ə'gen] [hiː; hi] [wəʊnt] [get] [ɔːf] [soʊ] ['iːzi] .
If I lay hands on Motor Matt again he won't get off so easy .
如果 我 躺 双手 在 发动机 马特 再次 他 惯于 得到 离开 所以 简单的 .

如果我再敢碰“摩托车马特”一下，他就不会这么轻易脱身了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] [wer] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][haɪd] ,
" There was only one place in that vicinity where any one could hide ,
" 那里 曾是 仅有的 一 地方 在 那 附近 在哪里 任何 一 可以 隐藏 ,

“附近只有一个地方可以藏身，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skætərd] ['rɑːks] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt]
and that was among the scattered rocks not far from where the runabout
和 那 曾是 之中 这 疏散 岩石 不是 远的 从 在哪里 这 小型快艇
[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
was standing .
曾是 常设 .

那块石头就在离快艇停放处不远处的散落岩石中。

['briːskoʊ][ænd; ənd]['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ,
Brisco and Spangler , making a hasty survey of the surroundings ,
布里斯科 和 斯潘格勒 , 制作 一个 仓促 民意调查 的 这 周围环境 ,

布里斯科和斯潘格勒匆匆环顾四周，

[æt; ət] [wʌns] [hɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['boʊldərz] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] .
at once hit upon the boulders as the place for them to look .
在 一次 打 之上 这 巨石 作为 这 地方 为了 他们 到 看 .

他们立刻认定巨石是他们应该寻找的地方。

" [ðeə(r)] ['oʊvər][taː(r); taːr), təː(r)] , " [kraɪd] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] , " [æn; ən] - [aɪl] [bet] ['mʌni] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" They're over thar , " cried Spangler , " an ' I'll bet money on it .
" 它们是 超过 那里 , " 哭 斯潘格勒 , " 一个 - 患病的 赌注 钱 在 它 .

“他们已经过去了，”斯潘格勒喊道，“我敢打赌。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
" As he spoke , he started at a run for the side of the valley ,
" 作为 他 辐 , 他 开始 在 一个 跑步 为了 这 边 的 这 谷 ,

“他一边说着，一边朝山谷边跑去。”

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

pulling	a	revolver	as	he	went	.
拉	一个	左轮手枪	作为	他	去	.

他边走边掏出一把左轮手枪。

" [dəunt][duː] ['eni] ['ʃuːtɪŋ] , " [kɔːld] ['briːskoʊ] , ['staːtiŋ] ['æftər]['spæŋgəlɝ, 'spæŋglɝ] , " [dʒʌst][græb] -

"	Don't	do	any	shooting	,	"	called	Brisco	,	starting	after	Spangler	,	"	just	grab	'
"	不	做	任何	射击	,	"	称为	布里斯科	,	开始	后	斯潘格勒	,	"	只是	抓住	-

[ɪm] [ænd; ənd][hoʊld] - [ɪm] . "

em	and	hold	'	em	.	"
呃	和	抓住	-	呃	.	"

“不要开枪，”布里斯科在斯潘格勒之后喊道，“抓住他们，控制住他们。”

" [wiːl] [taɪ] [kɪŋ] [ɪn] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['ɔːtəməbiːl] [wen] [wiː; wi] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] !

"	We'll	tie	King	in	that	thar	automobile	when	we	run	it	over	the	cliff	!
"	出色地	领带	国王	在	那	那里	汽车	什么时候	我们	跑步	它	超过	这	悬崖	!

“等我们把车开下悬崖的时候，我们会把国王绑在那辆车里！”

" [jelpt] ['briːskoʊ] ['vɪʃəsli] .

"	yelped	Brisco	viciously	.
"	尖叫	布里斯科	恶毒地	.

“布里斯科恶狠狠地叫道。”

" [wiːl] - [hɪm; ɪm] [ter] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [trɪks] [ɑːn][ˌjuː 'es] !

"	We'll	l'arn	him	ter	play	his	tricks	on	us	!
"	出色地	-	他	特尔	玩	他的	技巧	在	我们	!

“我们会让他知道怎么对我们耍花招！”

" [mæt] [ænd; ənd][dʒɑːʃ][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	Matt	and	Josh	had	heard	all	this	conversation	.
"	马特	和	乔什	有	听到	全部	这	对话	.

“马特和乔希听到了所有这些对话。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['stændɪŋ] [stɪl] , ['iːðər] ,

They	were	not	standing	still	,	either	,
他们	是	不是	常设	仍然	,	任何一个	,

他们也没有停滞不前。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['bɪzɪli] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stoʊ] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] .

but	were	busily	finding	some	place	where	they	could	stow	themselves	away	.
但	是	忙碌地	寻找	一些	地方	在哪里	他们	可以	存放	他们自己	离开	.

但他们正忙着寻找可以藏身的地方。

[ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ɑːrmd] [men] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

A	fight	with	the	two	armed	men	was	to	be	avoided	,	if	possible	.
一个	斗争	和	这	二	武装	男人	曾是	到	是	避免	, 如果		可能的	.

尽可能避免与两名持枪男子发生冲突。

[mæt] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒɑːʃ] [wʊd] [stænd] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd]

Matt	knew	that	he	and	Josh	would	stand	little	chance	in	such	a	one	-	sided
马特	知道	那	他	和	乔什	会	站立	小的	机会	在	这样的	一个	一	-	侧面

['kɑːmbæt] ;

combat	;
战斗	;

马特知道，在这种一边倒的战斗中，他和乔什几乎没有胜算；

[ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] [fɔːrmd] [plænz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] ['kæriŋ] [aʊt] .

and	Matt	had	formed	plans	which	he	was	eager	to	be	carrying	out	.
和	马特	有	形成	计划	哪个	他	曾是	渴望的	到	是	携带	出去	.

马特已经制定了计划，他很想尽快实施这些计划。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [sti:p] ['hɪlsaɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ledʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ri:ses] [bæk] [ʌv; əv]

A	little	way	up	the	steep	hillside	there	was	a	ledge	,	with	a	recess	back	of
一个	小的	方式	向上	这	陡	山坡	那里	曾是	一个	壁架	,	和	一个	凹陷处	后退	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

沿着陡峭的山坡向上走一小段路，会看到一个岩架，岩架后面有一个凹陷处。

['mætz] [kwɪk] [aɪ] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] [klaɪmd] ['brɪskli] , ['hɔ:lɪŋ] [dʒɑ:ʃ] [ə'lɔ:ŋ]

Matt's	quick	eye	picked	out	the	spot	,	and	he	climbed	briskly	,	hauling	Josh	along
马特的	快的	眼睛	挑选	出去	这	点	,	和	他	攀登	轻快地	,	运输	乔什	沿着

['æftər][hɪm; ɪm] .

after	him	.
后	他	.

马特眼疾手快地找到了地方，他迅速爬了上去，拉着乔什跟在他后面。

[ðə; ði] ['boʊldərz] ['ʃi:ldɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [vju:] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ledʒ] ,

The	boulders	shielded	them	from	view	while	they	were	getting	to	the	ledge	,
这	巨石	屏蔽	他们	从	看法	尽管	他们	是	获得	到	这	壁架	,

巨石挡住了他们的视线，使他们无法看到其他人走向岩架。

[ænd; ənd] [mæt] [pʊʃt] [dʒɑ:ʃ]['ɪntu:][ðə; ði] ['ri:ses] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊld] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] .

and	Matt	pushed	Josh	into	the	recess	,	and	then	rolled	into	it	himself	.
和	马特	推动	乔什	进入	这	凹陷处	,	和	然后	滚动	进入	它	他自己	.

马特把乔什推进了空地，然后自己也滚了进去。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [mæt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [ki:p] [træk]

From	this	position	Matt	was	able	to	peer	over	the	ledge	and	keep	track
从	这	位置	马特	曾是	有能力的	到	同伴	超过	这	壁架	和	保持	追踪

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv]['bri:skoʊ][ænd; ənd]['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] .

of	the	movements	of	Brisco	and	Spangler	.
的	这	移动	的	布里斯科	和	斯潘格勒	.

从这个位置，马特可以越过窗台，观察布里斯科和斯潘格勒的动向。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['kʌmɪn] - [dɪs] [wei] , [kʌl] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Are	they	comin	'	dis	way	,	cull	?	"	whispered	the	boy	.
"	是	他们	即将到来	-	迪斯	方式	,	淘汰	?	"	低声说道	这	男生	.

“他们要往这边来吗，库尔？”男孩低声问道。

" [jes] , " ['ænsər] [mæt] .

"	Yes	,	"	answered	Matt	.
"	是的	,	"	回答	马特	.

“是的，”马特回答道。

" [gɑ:t] [dɛr] ['gʌnz] ['redi] , [eɪ] ? "

"	Got	deir	guns	ready	,	eh	?	"
"	得到	他们的	枪支	准备好	,	嗯	?	"

“他们枪都准备好了吗？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dʒɑ:ʃ] .

"	Of	course	,	Josh	.
"	的	课程	,	乔什	.

当然，乔希。

['skaʊndrəlz] [laɪk] ['bri:skoʊ][ænd; ənd]['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] ['ɔ:lweɪz] [drɔ:] [ænd; ənd] [ʃu:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] -

Scoundrels	like	Brisco	and	Spangler	always	draw	and	shoot	if	you	give	'
无赖	喜欢	布里斯科	和	斯潘格勒	总是	画	和	射击	如果	你	给	-

[ɪm] [hæf] [ə; eɪ] [tʃæns] . "

em	half	a	chance	.	"
呃	一半	一个	机会	.	"

像布里斯科和斯潘格勒这样的恶棍，只要你给他们一丝机会，他们就会拔枪射击。

" - [hɑːt][æt; ət][diː] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [æn; ən] - [deɪl] [ʃʊr] [leɪ] [aʊt] [ter] [duː][ˌjuː 'es] [ʌp] . "

"	Dey're	hot	at	de	two	of	us	,	an	'	dey'll	sure	lay	out	ter	do	us	up	.	"
"	-	热的	在	德	二	的	我们	,	一个	-	他们会	当然	躺	出去	特尔	做	我们	向上	.	"

“他们对我们俩恨之入骨，肯定会想方设法报复我们。”

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌjuː 'es] . "

"	We'll	have	to	fight	,	if	they	force	it	on	us	.	"
"	出色地	有	到	斗争	,	如果	他们	力量	它	在	我们	.	"

“如果他们强迫我们接受，我们就必须反抗。”

" [wɑːtˌwʌt][kɪn][wiː; wi][duː] ? "

"	Wot	kin	we	do	?	"
"	什么	亲属	我们	做	?	"

我们有什么关系?

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] .

"	There's	a	stone	on	the	ledge	.
"	有	一个	石头	在	这	壁架	.

“窗台上有一块石头。”

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tuː] [kloʊz] [aɪl] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] . "

If	they	come	too	close	I'll	push	it	down	on	them	.	"
如果	他们	来	也	关闭	患病的	推	它	向下	在	他们	.	"

如果他们靠得太近，我就把它压在他们身上。

" ['betər] [gɪv] [dæt] [dɪr] [stoʊn] [ə; eɪ] [pʊʃ] [raɪt] [ɔːf] , — — "

"	Better	give	dat	dere	stone	a	push	right	off	,	bekase	—	—	"
"	更好的	给	数据	德雷	石头	一个	推	正确的	离开	,	贝卡斯	—	—	"

“最好赶紧把那块石头推下去，因为——”

" [hɪst] ! " ['kɔːʃənd] [mæt] .

"	Hist	!	"	cautioned	Matt	.
"	历史	!	"	警告	马特	.

“嘘！”马特提醒道。

['saɪləns] [fel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] .

Silence	fell	between	the	boys	.
沉默	跌倒	之间	这	男孩们	.

男孩们之间陷入了沉默。

[mæt] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [fiərɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [siːn] .

Matt	drew	in	his	head	,	fearing	he	would	be	seen	.
马特	画	在	他的	头	,	害怕	他	会	是	已见	.

马特不敢看人，只好在脑袋里画画。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentlɪ] , [haʊ'evər] ,

He	listened	intently	,	however	,
他	听着	专注地	,	然而	,

然而，他却听得非常认真。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] ['skræmblɪŋ] [fiːt] [bɪ'loʊ] [dʒʌst] [haʊ] [nɪr] ['briːskoʊ][ænd; ənd]

and	could	tell	by	the	scrambling	feet	below	just	how	near	Brisco	and
和	可以	告诉	经过	这	争抢	脚	以下	只是	如何	靠近	布里斯科	和

['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

Spangler	were	coming	.
斯潘格勒	是	未来	.

从下方慌乱的脚步声就能看出布里斯科和斯潘格勒离他们有多近了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː] [kloʊz] , [mæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [stoʊn] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm]

When	they	came	too	close	,	Matt	was	intending	to	push	the	stone	down	on	them
什么时候	他们	来了	也	关闭	,	马特	曾是	意图	到	推	这	石头	向下	在	他们

.

:

.

当他们靠得太近时，马特打算把石头推下去砸死他们。

" [biːts] [ðə; ði] [duːs] [wer] [ðoʊz] [welp] [went] [tuː; tə] ! " ['grʌmbld] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['briːskoʊ] .

"	Beats	the	deuce	where	those	whelps	went	to	!	"	grumbled	the	voice	of	Brisco	.
"	节拍	这	二	在哪里	那些	幼犬	去	到	!	"	咕哝	这	嗓音	的	布里斯科	.

“比那些小崽子跑去的地方好多了！”布里斯科咕哝道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] .

"	They	must	be	here	.
"	他们	必须	是	这里	.

他们一定在这里。

[taː(r); taː(r), təː(r)] ['wɔznt] ['eni] [pleɪs] [els] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] .

Thar	wasn't	any	place	else	they	could	go	.
塔尔	不是	任何	地方	别的	他们	可以	去	.

他们无处可去。

[aɪ] ['wɔznt] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [mə'rɛn] [faɪv] [mɪnɪts] , [hæŋk] . "

I	wasn't	gone	from	the	road	more'n	five	minits	,	Hank	.	"
我	不是	已消失	从	这	路	更多	五	迷你	,	汉克	.	"

“我离开路边不超过五分钟，汉克。”

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [pæst][juː; jʊ] ? "

"	They	wouldn't	have	had	time	to	get	past	you	?	"
"	他们	不会	有	有	时间	到	得到	过去的	你	?	"

“他们根本来不及从你身边过去？”

" ['neri] , [ðeɪ] ['wʊdnt] .

"	Nary	,	they	wouldn't	.
"	纳里	,	他们	不会	.

“几乎不可能，他们不会。”

[ðeə(r)] [hɪr] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] . "

They're	here	,	I	tell	ye	;	they	must	be	.	"
它们是	这里	,	我	告诉	是的	;	他们	必须	是	.	"

他们就在这里，我告诉你；他们肯定在这里。

" [ðə; ði] [hoʊl] [saɪd] - [hɪl] [ɪz] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

"	The	whole	side	-	hill	is	under	our	eyes	.
"	这	所有的	边	-	爬坡道	是	在下面	我们的	眼睛	.

“整个山坡都在我们的视线范围内。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [kʌbz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] . "

If	you	can	see	the	cubs	you	can	do	better	than	I	can	.	"
如果	你	能	看	这	幼崽	你	能	做	更好的	比	我	能	.	"

如果你能看到幼崽，你肯定比我做得更好。

" [siːmz] [laɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃelf] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)][ə; eɪ] [weɪz] .

"	Seems	like	there	was	a	shelf	up	thar	a	ways	.
"	似乎	喜欢	那里	曾是	一个	架子	向上	那里	一个	方式	.

“看起来上面不远处有个架子。”

[mɛbi] [ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ? "

Mebby	they're	on	the	shelf	?	"
梅比	它们是	在	这	架子	?	"

也许它们在货架上？

" ['gæmən] !
" **Gammon** **!**
" 加蒙 !

“火腿！”

[ðæt] [ʃelf] ['iznt] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] .
That **shelf** **isn't** **wide** **enough** **for** **a** **chipmunk** **to** **sit** **on** **.**
那 架子 不是 宽的 足够的 为了 一个 花栗鼠 到 坐 在 .

那个架子不够宽，花栗鼠没法坐。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **20** **]**
" [页 -]

[第20页]

" ['enɪˌwez] , [aɪm]['gɔɪn] - [ʌp][æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
" **Anyways** **,** **I'm** **goin** **'** **up** **an** **'** **take** **a** **look** **.**
" 总之 , 我是 去 - 向上 一个 - 拿 一个 看 .

总之，我要上去看看。

" [mæt] [gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [pʊʃ] [aʊt] [ænd; ənd][roʊl][ðə; ði] [stoʊn] [ɔːf][ðə; ði] [ʃelf] .
" **Matt** **got** **ready** **to** **push** **out** **and** **roll** **the** **stone** **off** **the** **shelf** **.**
" 马特 得到 准备好 到 推 出去 和 卷 这 石头 离开 这 架子 .

“马特准备把石头从架子上推出来滚下来。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm]['briːskoʊ] ['hɔːltɪd] [hɪm; ɪm] .
Before **he** **could** **do** **that** **,** **however** **,** **a** **shout** **from** **Brisco** **halted** **him** **.**
前 他 可以 做 那 , 然而 , 一个 喊 从 布里斯科 停止 他 .

然而，还没等他这么做，布里斯科的一声喊叫就阻止了他。

" [seɪ] , [juː; jʊ] !
" **Say** **,** **you** **!**
" 说 , 你 !

“说，你！”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [hæŋ] - [aʊt] [wɪð; wɪθ] [klɛg] ! "
There **were** **three** **horses** **in** **the** **hang** **-** **out** **with** **Klegg** **!** **"**
那里 是 三 马匹 在 这 悬挂 - 出去 和 克莱格 ! "

克莱格和三匹马一起待在那儿!

" [wʌt] [oʊ] - [ðæt] ? " ['ænsər] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] .
" **What** **o** **'** **that** **?** **"** **answered** **Spangler** **.**
" 什么 o - 那 ? " 回答 斯潘格勒 .

“那又怎样？”斯潘格勒回答道。

" [waɪ] , [ðoʊz] [bɔɪz] [hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] . "
" **Why** **,** **those** **boys** **have** **gone** **there** **and** **are** **getting** **the** **horses** **.** **"**
" 为什么 , 那些 男孩们 有 已消失 那里 和 是 获得 这 马匹 . "

“那些男孩已经去那里牵马了。”

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [goʊ][taː(r); taː(r), təː(r)] , [hæŋk] ?
" **How** **could** **they** **go** **thar** **,** **Hank** **?**
" 如何 可以 他们 去 那里 , 汉克 ?

“他们怎么能去那里，汉克？”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [pæs] [ˌem 'iː] . "
They **didn't** **pass** **me** **.** **"**
他们 没有 经过 我 . "

他们没让我通过。

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ðem; ðəm] .
" **They** **might** **have** **got** **there** **when** **you** **didn't** **see** **them** **.**
" 他们 可能 有 得到 那里 什么时候 你 没有 看 他们 .

“他们可能在你没看到的时候就到了。”

[waɪl] [wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [hɪr] , [aɪl] [bet] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [ðeə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ðoʊz]

While	we're	wasting	time	here	,	I'll	bet	something	handsome	they're	getting	out	those
尽管	是	浪费	时间	这里	,	患病的	赌注	某物	英俊的	它们是	获得	出去	那些

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

既然我们都在浪费时间，我敢打赌他们肯定正在把那些马牵出来。

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

[dəunt] [luːz] [əˈnʌðər] ['sekənd] ['fuːlɪŋ] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] ['rɑːks] ! "

Don't	lose	another	second	fooling	around	among	those	rocks	!	"
不	失去	其他	第二	愚弄	大约	之中	那些	岩石	!	"

别再浪费时间在那些石头堆里瞎晃悠了！

" [wɑːl] , [aɪ][dəunt] ['rekən] — — "

"	Waal	,	I	don't	reckon	—	—	"
"	瓦尔	,	我	不	估计	—	—	"

“瓦尔，我不认为——”

" [kʌm] [ɑːn] , [aɪ] [seɪ] ! " [rɔːrd] ['briːskoʊ] .

"	Come	on	,	I	say	!	"	roared	Brisco	.
"	来	在	,	我	说	!	"	咆哮	布里斯科	.

“来吧！”布里斯科吼道。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] , ['getɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər]

The	two	men	were	heard	scrambling	down	the	slope	,	getting	farther	and	farther
这	二	男人	是	听到	争抢	向下	这	坡	,	获得	更远	和	更远

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

人们听到那两个人慌慌张张地往下爬，越走越远。

[bæk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['riːses] [mæt] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] ['tʃʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self]

Back	in	the	little	recess	Matt	could	hear	the	boy	chuckling	and	talking	to	himself
后退	在	这	小的	凹陷处	马特	可以	听到	这	男生	轻笑	和	说	到	他自己

.

:
.

回到小隔间里，马特能听到男孩咯咯地笑着自言自语。

" [kʌm] [ɑːn] , [dʒɑːʃ] ! " ['wɪspəd] [mæt] , ['staːtɪŋ] [ʌp] .

"	Come	on	,	Josh	!	"	whispered	Matt	,	starting	up	.
"	来	在	,	乔什	!	"	低声说道	马特	,	开始	向上	.

“加油，乔什！”马特低声说道，然后启动了引擎。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ðoʊ] !

"	Be	careful	,	though	!
"	是	小心	,	尽管	!

不过要小心！

[ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] [fɔːr; fər] [lʌk] , [ɔːl] [raɪt] . "

This	is	our	day	for	luck	,	all	right	.	"
这	是	我们的	天	为了	运气	,	全部	正确的	.	"

今天是我们走运的日子，没错。

" [wel] , [aɪ] [ges] !

"	Well	,	I	guess	!
"	出色地	,	我	猜测	!

“嗯，我想也是！”

" ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] .
" answered the boy , rolling over the ledge .
" 回答 这 男生 , 滚动 超过 这 壁架 .

“男孩一边回答，一边翻过窗台。”

" ['ʧiː] , [bʌt; bət] - [ə; eɪ] [per] [oʊ] - [doʊ] - ['hedz] .
" Chee , but dey're a pair o ' dough - heads .
" 奇 , 但 - 一个 一对 o - 面团 - 头部 .

“哎呀，他们俩真是两个笨蛋。”

[gʊd] [-] [fr] [ˌjuː 'es] , [tuː] .
Good t'ing f'r us , too .
好的 t'ing f'r 我们 , 也 .

对我们来说也是好事。

[wʌt] [nekst] , [mæt] ? "
What next , Matt ? "
什么 下一个 , 马特 ? "

接下来呢，马特?

" [wiːl] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] ['flaɪər] , [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,
" We'll get to the Red Flier , turn it the other way along the trail ,
" 出色地 得到 到 这 红色的 传单 , 转动 它 这 其他 方式 沿着 这 踪迹 ,

“我们会到达红色飞行者号，然后沿着小路掉头往另一个方向走，

[ænd; ənd] [raɪd] [bæk] [tuː; tə] ['fɛrvˌjuː] . "
and ride back to Fairview . "
和 骑 后退 到 费尔维尤 . "

然后骑车返回费尔维尤。

" [oʊ] , ['luːsi] ! " ['gɪgld] [dʒɑːʃ] .
" Oh , Lucy ! " giggled Josh .
" 哦 , 露西 ! " 咯咯地笑 乔什 .

“哦，露西！”乔什咯咯地笑着说。

" ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ][kɪd][dæt] [eint] [hæd; həd] - - [tiː] - [iːt] [sɪns] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪn] - [aɪm] ['fiːlɪn] -
" Fer a kid dat ain't had not'in ' t ' eat since yesterday mornin ' I'm feelin '
" fer 一个 孩子 数据 不是 有 - - t - 吃 自从 昨天 早晨 - 我是 感觉 -
[sʌm; səm] [faɪn] !
some fine !
一些 美好的 !

“对于一个从昨天早上到现在都没吃过东西的孩子来说，我感觉还不错！”

[wiː; wi] [gɪts] [diː] [red] ['flaɪər] , ['æftər] [ɔːl] , [æn; ən] - [dem] [gaɪz] [ɪz] [biːt] , [hændz] [daʊn] .
We gits de Red Flier , after all , an ' dem guys is beat , hands down .
我们 git 德 红色的 传单 , 后 全部 , 一个 - 民主 伙计们 是 打 , 双手 向下 .

我们最终还是拿到了红飞车，而且他们完胜，毫无悬念。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [waɪl] [dʒɑːʃ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .
" They were proceeding down the hillside while Josh was talking .
" 他们 是 进行中 向下 这 山坡 尽管 乔什 曾是 说 .

“他们一边往山坡下走，一边听乔希说话。”

[wen] [mæt] [riːʧt] [ðə; ði] ['boʊldərz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [roʊd] , [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] .
When Matt reached the boulders that lined the road , he looked out .
什么时候 马特 达到 这 巨石 那 衬里 这 路 , 他 看起来 出去 .

马特走到路边的巨石旁时，向外望去。

['briːskoʊ][ænd; ənd]['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] , ['hʌriŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər][legz][kʊd; kəd]['kæri]

Brisco	and	Spangler	,	hurrying	as	fast	as	their	legs	could	carry
布里斯科	和	斯潘格勒	,	匆忙	作为	快速地	作为	他们的	腿	可以	携带

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

布里斯科和斯潘格勒拼尽全力地奔跑着，

[wɜːr; wər][dʒʌst] ['vænɪʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] .

were	just	vanishing	around	the	bend	.
是	只是	消失	大约	这	弯曲	.

他们就在拐角处消失了。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] ['flaɪər] — [ænd; ənd] ['fɛrvjuː] ! " [sed] [mæt] ,

"	Now	for	the	Red	Flier	—	and	Fairview	!	"	said	Matt	,
"	现在	为了	这	红色的	传单	—	和	费尔维尤	!	"	说	马特	,

“现在来说说红飞报——还有费尔维尤！”马特说道。

['rʌnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['boʊldərz] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red]

running	out	from	among	the	boulders	and	laying	a	direct	course	for	the	red
跑步	出去	从	之中	这	巨石	和	躺下	一个	直接的	课程	为了	这	红色的

[kɑːr] .

car	.
车	.

从巨石间冲出，径直朝红色汽车跑去。

" [dæts] [diː] [tɔːk] , [kʌl] ! " [læft] [dʒɑːʃ] , ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['æftər] [mæt] .

"	Dat's	de	talk	,	cull	!	"	laughed	Josh	,	hustling	along	after	Matt	.
"	数据	德	讲话	,	淘汰	!	"	笑了	乔什	,	忙碌	沿着	后	马特	.

“这才是正经话，伙计！”乔什笑着，快步跟在马特身后。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,

Certainly	it	looked	as	though	they	were	to	have	everything	their	own	way	,
当然	它	看起来	作为	尽管	他们	是	到	有	一切	他们的	自己的	方式	,

看起来他们似乎一切都将如他们所愿。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['lʌki] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] .

for	a	while	at	least	—	but	they	were	not	so	lucky	as	they	thought	.
为了	一个	尽管	在	至少	—	但	他们	是	不是	所以	幸运的	作为	他们	想法	.

至少有一段时间是这样——但他们的运气并没有他们想象的那么好。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[kɑːr] [ə'genst] [kɑːr] .

CAR	AGAINST	CAR	.
车	反对	车	.

汽车相撞。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [mæt] [ænd; ənd][dʒɑːʃ] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] ['rækɪt] ['getɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

It	may	be	that	Matt	and	Josh	made	too	much	racket	getting	down	the	rocks	,
它	可能	是	那	马特	和	乔什	制成	也	很多	球拍	获得	向下	这	岩石	,

或许是马特和乔什下岩石时动静太大了。

[ɔːr] [ðæt] ['briːskoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

or	that	Brisco	had	a	premonition	that	something	was	wrong	.
或者	那	布里斯科	有	一个	预感	那	某物	曾是	错误的	.

或者说，布里斯科预感到出了什么事。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [haʊ'evər] ,

Be	that	as	it	might	,	however	,
是	那	作为	它	可能	,	然而	,

即便如此，

[jet] ['briːskoʊ][ænd; ənd]['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] [tɜːrnd] [bæk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn]

yet	Brisco	and	Spangler	turned	back	a	minute	after	they	had	gone
然而	布里斯科	和	斯潘格勒	转向	后退	一个	分钟	后	他们	有	已消失

['tʃɑːdʒiŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] .

charging	around	the	bend	.
收费	大约	这	弯曲	.

然而，布里斯科和斯潘格勒在绕过弯道冲刺了一分钟后就折返回去了。

['moʊtər] [mæt] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['flaɪər] ,

Motor	Matt	,	at	that	moment	,	was	bending	to	the	crank	of	the	Red	Flier	,
发动机	马特	,	在	那	片刻	,	曾是	弯曲	到	这	曲柄	的	这	红色的	传单	,

当时，摩托车手马特正弯腰操作红色飞翔摩托车的曲柄。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɑːʃ] [huː] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] ['enəmi]

and	it	was	Josh	who	excitedly	announced	the	approach	of	their	two	enemies
和	它	曾是	乔什	WHO	兴奋地	宣布	这	方法	的	他们的	二	敌人

.

:
.

是乔什兴奋地宣布了他们的两个敌人即将到来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˌdʒuːbi'lɑːtiŋ] [tuː] [suːn] ,

The	boy	had	done	his	jubilating	too	soon	,
这	男生	有	完毕	他的	欢欣鼓舞	也	很快	,

男孩高兴得太早了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['briːskoʊ][ænd; ənd]['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['pænɪk] .

and	the	sight	of	Brisco	and	Spangler	filled	him	with	panic	.
和	这	视线	的	布里斯科	和	斯潘格勒	已填	他	和	恐慌	.

看到布里斯科和斯潘格勒，他顿时感到恐慌。

" [oʊ] , ['tʃiː] !

"	Oh	,	chee	!
"	哦	,	芝	!

“哦，哎呀！”

" [hiː; hi] ['flʌtəd] .

"	he	fluttered	.
"	他	飘动	.

他颤抖了一下。

" - ['æftər][ˌjuː 'es] , [mæt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['grɪzliːz] !

"	Dey're	after	us	,	Matt	,	like	a	couple	o	'	grizzlies	!
"	-	后	我们	,	马特	,	喜欢	一个	夫妻	o	-	灰熊	!

“他们像两只灰熊一样追着我们呢，马特！”

[waʊ] !

Wow	!
哇	!

哇！

[lets] [dʌk] [fr] [diː] ['rɑːks] [ə'^in] ! "

Let's	duck	f'r	de	rocks	agin	!	"
我们来吧	鸭子	f'r	德	岩石	再次	!	"

咱们再躲开那些石头吧！

" [get] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] !

"	Get	into	the	car	!
"	得到	进入	这	车	!

“上车！”

" ['ʃaʊtɪd] [mæt] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][kræŋk][ə; eɪ] [wɜːrl] .

"	shouted	Matt	,	giving	the	crank	a	whirl	.
"	喊叫	马特	,	给予	这	曲柄	一个	旋转	.

“马特喊了一声，同时转动了曲柄。”

[wʌn] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['flaɪər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kɔːt]

One	beauty	of	the	Red	Flier	was	the	quickness	with	which	the	machine	caught
一	美丽	的	这	红色的	传单	曾是	这	速度	和	哪个	这	机器	捕捉

[ʌp] [ɪts]['saɪk(ə)l] ;

up	its	cycle	;
向上	它是	循环	;

红色飞行者的一个优点是机器能够迅速跟上其循环；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['mætz] [twɪn] - ['sɪlɪndər] ['moʊtərsaɪk(ə)l] .

and	it	had	been	the	same	with	Matt's	twin	-	cylinder	motorcycle	.
和	它	有	到过	这	相同的	和	马特的	双	-	圆柱	摩托车	.

马特的双缸摩托车也是如此。

[hæf] [ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['ped(ə)l][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːmɪt] ,

Half	a	turn	of	the	pedal	was	enough	for	the	little	Comet	,
一半	一个	转动	的	这	踏板	曾是	足够的	为了	这	小的	彗星	,

只需踩半圈踏板，这辆小彗星摩托车就足以启动了。

[ænd; ənd][wʌn] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][kræŋk][dɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] ['kɑːrz]['moʊtər] .

and	one	pull	of	the	crank	did	the	business	for	the	red	car's	motor	.
和	一	拉	的	这	曲柄	做过	这	商业	为了	这	红色的	汽车的	发动机	.

轻轻拉一下曲柄，红色汽车的发动机就启动了。

[waɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [pɑːpt] [ɪts] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv]['briːskoʊ][ænd; ənd]['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] ,

While	the	machine	popped	its	defiance	of	Brisco	and	Spangler	,
尽管	这	机器	爆裂	它是	蔑视	的	布里斯科	和	斯潘格勒	,

虽然这台机器公然挑战了布里斯科和斯潘格勒，

['moʊtər] [mæt] [ræn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld] [fə'mɪliər] [pleɪs] .

Motor	Matt	ran	around	and	vaulted	into	his	old	familiar	place	.
发动机	马特	跑	大约	和	拱形	进入	他的	老的	熟悉的	地方	.

汽车马特四处奔跑，然后跳进了他以前熟悉的地方。

[hiː; hi] [felt] [æt; ət] [hoʊm] — [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [wen] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .

He	felt	at	home	—	much	more	so	than	he	had	when	driving	the	runabout	.
他	毛毡	在	家	—	很多	更多的	所以	比	他	有	什么时候	驾驶	这	小型快艇	.

他感觉很自在——比开着那辆小车时感觉自在得多。

['niːðər] ['briːskoʊ][nɔːr]['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] ['weɪstɪd] ['eni] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] .

Neither	Brisco	nor	Spangler	wasted	any	time	with	their	revolvers	.
两者都不	布里斯科	也不	斯潘格勒	浪费	任何	时间	和	他们的	左轮手枪	.

布里斯科和斯潘格勒都没有浪费时间，立刻拔出了左轮手枪。

[bəuθ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæstər] [mə'ʃiːn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [red] ['flaɪər] ,

Both	knew	that	the	runabout	was	a	faster	machine	than	the	Red	Flier	,
两个都	知道	那	这	小型快艇	曾是	一个	快点	机器	比	这	红色的	传单	,

他们都知道，这辆小型飞机比红色飞行者号速度更快。

[ænd; ənd][bəuθ] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːrt]['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] -

and	both	felt	confident	that	a	quick	start	after	the	boys	and	a	few	minutes	'
和	两个都	毛毡	自信的	那	一个	快的	开始	后	这	男孩们	和	一个	很少	分钟	-

[tʃeɪs] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

chase	would	tell	the	tale	.
追赶	会	告诉	这	故事	.

两人都自信地认为，只要在男孩们之后迅速起跑，再追上几分钟，就能决出胜负。

['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] ['skræmbld] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

Spangler	scrambled	into	the	car	.
斯潘格勒	打乱	进入	这	车	.

斯潘格勒慌忙钻进车里。

['briːskoʊ] [slɪpt] [æz; əz][hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði]

Brisco	slipped	as	he	rounded	the	front	of	the	runabout	to	turn	over	the
布里斯科	滑倒了	作为	他	圆润	这	正面	的	这	小型快艇	到	转动	超过	这

['endʒɪn] ,

engine	,
引擎	,

布里斯科绕到快艇前面准备启动引擎时，脚下一滑。

[fel] ['sprɔːlɪŋ] [ænd; ənd][hɪt][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kræŋk] .

fell	sprawling	and	hit	his	head	on	the	handle	of	the	crank	.
跌倒	蔓延	和	打	他的	头	在	这	处理	的	这	曲柄	.

他摔倒在地，头部撞到了曲柄的把手上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːrt] , [ə'pærəntli] ,

He	was	not	very	much	hurt	,	apparently	,
他	曾是	不是	非常	很多	伤害	,	显然	,

他似乎伤得并不重。

[ɔːl'ðoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [floʊ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['tempər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sɪ'vɪrli]

although	from	his	flow	of	language	his	temper	must	have	been	severely
虽然	从	他的	流动	的	语言	他的	脾气	必须	有	到过	严重

['ɪndʒərd] .

injured	.
受伤	.

虽然从他说话的语气来看，他的脾气肯定受到了重创。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] — [noʊ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] ,

Besides	,	he	had	lost	ten	seconds	—	no	very	serious	matter	,
除了	,	他	有	丢失的	十	秒	—	不	非常	严肃的	事情	,

此外，他只损失了十秒钟——这没什么大不了的。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] — [bʌt; bət]['briːskoʊ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər]

considering	the	usual	speed	of	the	runabout	—	but	Brisco	was	anxious	for
考虑	这	通常	速度	的	这	小型快艇	—	但	布里斯科	曾是	焦虑的	为了

[ə; eɪ]['ræpɪd][stɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] ['fɪnɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] .

a	rapid	start	and	a	quick	finish	for	the	chase	.
一个	迅速的	开始	和	一个	快的	结束	为了	这	追赶	.

考虑到快艇通常的速度——但布里斯科渴望追逐战能够迅速开始并快速结束。

[æz; əz][hiː; hi] [jæŋkt] [ðə; ði] ['levər] ['sævɪdʒli] ,

As	he	yanked	the	lever	savagely	,
作为	他	猛拉	这	杠杆	野蛮地	,

他猛地拉动操纵杆，

[ðə; ði] ['pɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ['saʊndɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['ræpɪd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gætlɪŋ]

the	popping	from	up	the	road	sounding	like	the	rapid	discharge	of	a	Gatling
这	爆米花	从	向上	这	路	听起来	喜欢	这	迅速的	释放	的	一个	加特林

[gʌn] .

gun	.
枪	.

远处道路上传来噼啪声，听起来像是加特林机枪快速扫射的声音。

['moʊtər] [mæt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [red] ['flaɪər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [sə'lerɪti] ,

Motor	Matt	had	turned	the	Red	Flier	with	his	customary	celerity	,
发动机	马特	有	转向	这	红色的	传单	和	他的	习惯	速度	,

马特驾驶着红色飞车以他惯有的迅捷速度转弯了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [gɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌflər] [kʌt] [aʊt] .

and	was	off	on	the	high	gear	with	the	muffler	cut	out	.
和	曾是	离开	在	这	高的	齿轮	和	这	围巾	切	出去	.

然后，他挂着高速档，拆掉了消音器，扬长而去。

" [baɪ] ['θʌndər] , " [hauld] [ðə; ði] ['fræntɪk] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] , " ['wʌnsɪt] [aɪ] [ketʃ] [ðæt] ['moʊtər] [mæt]

"	By	thunder	,	"	howled	the	frantic	Spangler	,	"	oncet	I	ketch	that	Motor	Matt
"	经过	雷	,	"	嚎叫	这	疯狂的	斯潘格勒	,	"	曾经	我	双体帆船	那	发动机	马特

“天哪！”斯潘格勒疯狂地嚎叫道，“等我抓到那艘摩托马特号！”

[aɪl] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ['fɚː, 'fɛr] [hɪm; ɪm] ! "

I'll	wring	his	neck	fer	him	!	"
患病的	拧	他的	脖子	fer	他	!	"

我要扭断他的脖子！

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] , " ['ænsər] ['briːskoʊ] [vɪn'dɪktɪvli] .

"	I'll	help	you	,	"	answered	Brisco	vindictively	.
"	患病的	帮助	你	,	"	回答	布里斯科	怀有报复心理	.

“我会帮你的，”布里斯科恶狠狠地回答道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [skɪn] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['drɪbl]

There	was	a	patch	of	skin	gone	from	his	forehead	and	a	little	dribble
那里	曾是	一个	修补	的	皮肤	已消失	从	他的	前额	和	一个	小的	运球

[ʌv; əv] [red] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

of	red	was	flowing	down	his	cheek	.
的	红色的	曾是	流动	向下	他的	脸颊	.

他额头上缺了一块皮，一小滴鲜血顺着脸颊流了下来。

" [ɪf] [ðeɪ] ['wɔznt] [aʊt] [oʊ] - [saɪt] , " [grauld] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] , " [aɪ'd] ['pepər] - [ɪm] . "

"	If	they	wasn't	out	o	'	sight	,	"	growled	Spangler	,	"	I'd	pepper	'	em	.	"
"	如果	他们	不是	出去	o	-	视线	,	"	咆哮	斯潘格勒	,	"	ID	胡椒	-	呃	.	"

“如果他们没躲起来，”斯潘格勒咆哮道，“我就用胡椒喷雾打他们。”

" [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['pɛpɚɪŋ] [ðem; ðəm] ? " [skauld] ['briːskoʊ] .

"	What's	the	use	of	peppering	them	?	"	scowled	Brisco	.
"	是什么	这	使用	的	胡椒	他们	?	"	皱着眉头	布里斯科	.

“撒胡椒粉有什么用？”布里斯科皱着眉头说。

" [wiːl] [klaɪm] [raɪt] ['oʊvər] - [ɪm] [ɪn] [lɛsn] [faɪv] ['mɪnɪts] . "

"	We'll	climb	right	over	'	em	in	less'n	five	minutes	.	"
"	出色地	爬	正确的	超过	-	呃	在	更少	五	分钟	.	"

“我们五分钟之内就能翻过去。”

" [duː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ə'hed] ['rekləsli] .

"	Do	it	!	"	cried	Spangler	,	as	they	shot	ahead	recklessly	.
"	做	它	!	"	哭	斯潘格勒	,	作为	他们	射击	前方	鲁莽地	.

“冲啊！”斯潘格勒喊道，他们鲁莽地向前冲去。

" [duː] [wʌt] ? " [æskt] ['briːskoʊ] , [dʒʌst] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['boʊldər] [baɪ][ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] .
" Do what ? " asked Brisco , just missing a boulder by a hair's breadth .
" 做 什么 ? " 问 布里斯科 , 只是 丢失的 一个 巨石 经过 一个 头发的 宽度 .

“做什么？”布里斯科问道，他险些被一块巨石撞到。

" [waɪ] , [klaɪm] ['oʊvər] - [ɪm] , " [snɔːtid] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] .
" Why , climb over ' em , " snorted Spangler .
" 为什么 , 爬 超过 - 呃 , " 哼了一声 斯潘格勒 .

“哼，爬过去啊！”斯潘格勒哼了一声。

" [rʌn] - [ɪm] [daʊn] [æn; ən] - [ʃʌv] - [ɪm] [ɪn'tɜːr][ðə; ði] ['rɑːks] !
" Run ' em down an ' shove ' em inter the rocks !
" 跑步 - 呃 向下 一个 - 推 - 呃 间 这 岩石 !

“追上去，把他们推进石头缝里！”

[lets] [hɛv] [ə; eɪ] [smæʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] [welp] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Let's hev a smash , with that young whelp right in the middle of it .
我们来吧 赫夫 一个 粉碎 , 和 那 年轻的 仔 正确的 在 这 中间 的 它 .

让我们来一场酣畅淋漓的狂欢，让那个小家伙置身其中。

['hiːz] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] ! "
He's made us trouble enough ! "
他是 制成 我们 麻烦 足够的 ! "

他已经给我们添了不少麻烦了！

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [spæŋ] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['briːskoʊ] .
" Don't be a fool , Spang ! " returned Brisco .
" 不 是 一个 傻子 , 笔直 ! " 返回 布里斯科 .

“别犯傻了，斯潘！”布里斯科回应道。

" [ɪf] [wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ðem; ðəm][wiː; wi] [maɪt] [smæʃ] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .
" If we ran into them we might smash the runabout .
" 如果 我们 跑 进入 他们 我们 可能 粉碎 这 小型快艇 .

“如果我们撞上它们，可能会把小车撞坏。”

[wiːv] [gɑːt][juːz][fɔːr; fər] [ðɪs] [mə'ʃiːn] — ['æftər][wiː; wi] [kliːn] [ʌp][ɑːn] [lɪ'griː] [ænd; ənd] [ðɪs] ['moʊtər]
We've got use for this machine — after we clean up on Legree and this Motor
我们已经 得到 使用 为了 这 机器 — 后 我们 干净的 向上 在 乐格里 和 这 发动机
[mæt] . "
Matt . "
马特 . "

我们得用这台机器——等我们把Legree和这台Motor Matt清理干净之后。”

" [ðæts] [soʊ] , [tuː] , " [sed] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] .
" That's so , too , " said Spangler .
" 那就是 所以 , 也 , " 说 斯潘格勒 .

“确实如此，”斯潘格勒说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [hɛv] [juːz]['fɝː, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [jiː; ji][dəunt] [kliːn] [ʌp] [ɑːn] [lɪ'griː] .
" We may hev use fer it even if ye don't clean up on Legree .
" 我们 可能 赫夫 使用 fer 它 甚至 如果 是的 不 干净的 向上 在 乐格里 .

“即使你们不清理 Legree，我们也可能用它。”

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [per] [oʊ] - [ʃuːz] [æn; ən] - [tjʊb] ,
With another pair o ' shoes an ' tubes ,
和 其他 一对 o - 鞋 一个 - 管子 ,

再加上另一双鞋和几支管子，

[æn; ən] - [ə; eɪ] [pleɪs] [wɔːr] [wiː; wi][kɪn] [kiːp] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [oʊ] - ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][æn; ən] - [ɔɪl] ,
an ' a place whar we kin keep a supply o ' gasoline an ' oil ,
一个 - 一个 地方 码头 我们 亲属 保持 一个 供应 o - 汽油 一个 - 油 ,

以及一个我们可以储备汽油和石油的地方，

[æn; ən] - [ðem; ðəm] [stiːl] ['bɔtlz] [oʊ] - [kəm'prest] [er] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['sɜːrk(ə)l][ɔːl] [ə'raʊnd] [θruː]

an	'	them	steel	bottles	o	'	compressed	air	,	we	could	circle	all	around	through
一个	-	他们	钢	瓶子	o	-	压缩	空气	,	我们	可以	圆圈	全部	大约	通过

[ðɪs] [hɪr] [ˌsaʊθ'westərn] - ,

this	here	Southwestern	kentry	,
这	这里	西南	-	,

还有那些装满压缩空气的钢瓶，我们可以绕着这个西南部的肯特郡转一圈。

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['aʊər; ɑːr][toʊl] - [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ter] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "

takin	'	our	toll	wharever	we	wanted	ter	pick	it	up	.	"
拿	-	我们的	收费	-	我们	通缉	特尔	挑选	它	向上	.	"

我们随心所欲地承担后果。

" [ʃʊr] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ! "

"	Sure	we	could	,	and	we	will	!	"
"	当然	我们	可以	,	和	我们	将要	!	"

“当然可以，而且我们一定会做到！”

" [aɪm][glæd][oʊ] - [wʌn] [θɪŋ] , " [əb'zɜːrvd] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] .

"	I'm	glad	o	'	one	thing	,	"	observed	Spangler	.
"	我是	高兴的	o	-	一	事物	,	"	观察到	斯潘格勒	.

“有一件事我感到欣慰，”斯潘格勒说道。

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [waɪ] , [taː(r); taː(r), təː(r)][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [mɔːr] [glæs] [θɹoʊd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

"	Why	,	thar	won't	be	any	more	glass	throwed	in	the	road	,
"	为什么	,	那里	惯于	是	任何	更多的	玻璃	扔	在	这	路	,

“为什么路上再也不会有玻璃碎片被扔到地上了？”

[seɪm] [æz; əz][taː(r); taː(r), təː(r)][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] ['tʌðər] [tʃeɪs] [wiː; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [red] ['flaɪər] .

same	as	thar	was	during	t'other	chase	we	had	with	that	Red	Flier	.
相同的	作为	那里	曾是	期间	另一个	追赶	我们	有	和	那	红色的	传单	.

和我们上次追逐那架红色飞行器时的情况一样。

[kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ɪn][ðə; ði] [red] [kɑːr] , [ɪf] [jiː; ji] [rɪ'membər] , [æn; ən] - [aɪ] [dʌmpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .

King	had	a	lot	in	the	red	car	,	if	ye	remember	,	an	'	I	dumped	it	all	out	.
国王	有	一个	很多	在	这	红色的	车	,	如果	是的	记住	,	一个	-	我	丢弃	它	全部	出去	.

如果你还记得的话，国王的红色汽车里有很多东西，我把它们全都倒了出来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	21	]
"	[	页	-	]

[第21页]

" [wiːl] [nɪp] - [ɪm] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['briːskoʊ] , [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	We'll	nip	'	im	this	time	,	"	said	Brisco	,	through	his	teeth	.
"	出色地	掐	-	我是	这	时间	,	"	说	布里斯科	,	通过	他的	牙齿	.

“这次我们一定要抓住他，”布里斯科咬牙切齿地说。

" [wiː; wi][gɑːt][ter] , [ðæts] [wʌt] .

"	We	got	ter	,	that's	what	.
"	我们	得到	特尔	,	那就是	什么	.

“我们得到了，就是这样。”

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] — — [ter; tɪ(ə)r][æn; ən] - ['eɪdʒɪz] , [hæŋk] !

If	we	don't	—	—	Tear	an	'	ages	,	Hank	!
如果	我们	不	—	—	撕	一个	-	年龄	,	汉克	!

如果我们不——撕裂岁月，汉克！

[biː; bi] [kɪrfəl] !

Be	keerful	!
是	keerful	!

小心！

" [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [hæd; həd] [bɪn] [həːld] [æt; ət][ə; eɪ] [kɜːrv] .

"	The	runabout	had	been	hurled	at	a	curve	.
"	这	小型快艇	有	到过	投掷	在	一个	曲线	.

“这辆小艇被甩向了一个弯道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lesnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːd] ,

There	was	no	lessening	of	the	speed	,
那里	曾是	不	减少	的	这	速度	,

速度没有减慢。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [mə'ʃiːn] [slɪd] ['saɪdweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

and	the	entire	machine	slid	sideways	to	the	edge	of	the	road	,
和	这	全部的	机器	滑行	侧身	到	这	边缘	的	这	路	,

整台机器向侧面滑到了路边。

['bæŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [pɪtʃt] ['spæŋgəlɝ, 'spæŋglɝ] [ə'genst] [ðə; ði]

banging	into	the	rocks	with	a	force	that	pitched	Spangler	against	the
砰砰作响	进入	这	岩石	和	一个	力量	那	投球	斯潘格勒	反对	这

['dæʃbɔːrd] .

dashboard	.
仪表板	.

猛烈撞击岩石，巨大的冲击力将斯潘格勒甩到了仪表盘上。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [klɪr] ['oʊvər][ə'pɑːn][ðə; ði] [hʊd] .

He	came	within	one	of	going	clear	over	upon	the	hood	.
他	来了	之内	一	的	去	清除	超过	之上	这	兜帽	.

他差点就翻过引擎盖了。

" [get] [bæk] [ɪn][jʊr; jər] [siːt] [ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn] ! " [jeld] ['briːskoʊ] .

"	Get	back	in	your	seat	and	hang	on	!	"	yelled	Brisco	.
"	得到	后退	在	你的	座位	和	悬挂	在	!	"	大喊	布里斯科	.

“回到座位上，抓紧了！”布里斯科喊道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [kə'menst] [tuː; tə] [rʌn] [jet] .

"	We	haven't	commenced	to	run	yet	.
"	我们	还没有	开始	到	跑步	然而	.

我们还没有开始运行。

" ['æftər] [ðæt] ['spæŋgəlɝ, 'spæŋglɝ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['hoʊldɪŋ]

"	After	that	Spangler	had	no	time	to	talk	—	he	was	too	busy	holding
"	后	那	斯潘格勒	有	不	时间	到	讲话	—	他	曾是	也	忙碌的	保持

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

himself	in	the	car	.
他自己	在	这	车	.

“在那之后，斯潘格勒没时间说话了——他忙着在车里控制自己。”

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [red] ['flaɪər][hæd; həd] [bɪn] ['striːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Meanwhile	the	Red	Flier	had	been	streaking	it	through	the	hills	,
同时	这	红色的	传单	有	到过	裸奔	它	通过	这	丘陵	,

与此同时，红色飞行者号正飞驰在山间。

[dʒɑːʃ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kiːn] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [træk] ,

Josh	keeping	a	pair	of	keen	eyes	on	the	back	track	,
乔什	保持	一个	一对	的	敏锐的	眼睛	在	这	后退	追踪	,

乔希时刻关注着后方赛道，

[ænd; ənd] [mæt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ə'hed] .

and	Matt	giving	his	entire	attention	to	the	road	ahead	.
和	马特	给予	他的	全部的	注意力	到	这	路	前方	.

马特全神贯注于前方的道路。

" ['tʃiː] , [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] [bʌmp] ! " [kraɪd] [dʒɑːʃ] .

"	Chee	,	wot	a	bump	!	"	cried	Josh	.
"	奇	,	什么	一个	撞	!	"	哭	乔什	.

“哎哟，好大的颠簸啊！”乔什喊道。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [skɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] ,

He	had	seen	the	runabout	skid	across	the	road	,
他	有	已见	这	小型快艇	滑行	穿过	这	路	,

他看到那辆小车在路上打滑，

[teɪk] [ə; eɪ] [welt] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðen] [liːp] ['ɑːnwərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

take	a	welt	at	the	rock	wall	and	then	leap	onward	like	a	bullet	from	a
拿	一个	红肿	在	这	岩石	墙	和	然后	飞跃	向前	喜欢	一个	子弹	从	一个

[gʌn] .

gun	.
枪	.

撞到岩壁上，被撞出一道伤痕，然后像子弹一样向前跃去。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " ['ʃaʊtɪd] [mæt] .

"	What's	the	matter	?	"	shouted	Matt	.
"	是什么	这	事情	?	"	喊叫	马特	.

“出什么事了？”马特喊道。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] ,

He	had	to	shout	,
他	有	到	喊	,

他不得不大声喊叫，

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [flʌŋ]

for	the	wind	of	their	flight	caught	the	words	out	of	his	teeth	and	flung
为了	这	风	的	他们的	航班	捕捉	这	字	出去	的	他的	牙齿	和	扔

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为他们逃窜的风吹走了他口中的话语，将它们抛了出去。

[ə; eɪ] [mɪr] [wɪsp] [ʌv; əv] [saʊnd] , [fɑːr][tuː; tə] ['rɪrwərd] .

a	mere	wisp	of	sound	,	far	to	rearward	.
一个	仅仅	烟雾	的	声音	,	远的	到	向后	.

一声微弱的声音，来自遥远的后方。

" ['briːskoʊ] [traɪd] [tiː] - [nɑːk] ['oʊvər][ə; eɪ] [hɪl] [wɪt] - [hɪz; ɪz][haɪnd] [wiːlz] , " [jeld] [dʒɑːʃ] ,

"	Brisco	tried	t	'	knock	over	a	hill	wit	'	his	hind	wheels	,	"	yelled	Josh	,
"	布里斯科	尝试	t	-	敲	超过	一个	爬坡道	有	-	他的	后	车轮	,	"	大喊	乔什	,

“布里斯科试图用后轮撞倒一座小山，”乔什喊道。

" [æn; ən] - [spæŋ] [traɪd] [tiː] - [tɜːrn][ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] ['oʊvər][diː] ['bɑːnɪt] .

"	an	'	Spang	tried	t	'	turn	a	handspring	over	de	bonnet	.
"	一个	-	笔直	尝试	t	-	转动	一个	手翻	超过	德	引擎盖	.

“斯潘试图将手弹簧转动到引擎盖上。

[waʊ] !

Wow	!
哇	!

哇！

[bʌt; bət] - ['gɔɪn][sʌm; səm] , [mæt] ! "

but	dey're	goin	some	,	Matt	!	"
但	-	去	一些	,	马特	!	"

但他们确实很厉害，马特!

" [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] , " [skriːmd] [mæt] , " ['fɪfti] - [eɪt] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] . "

"	So	are	we	,	"	screamed	Matt	,	"	Fifty	-	eight	miles	an	hour	.	"
"	所以	是	我们	,	"	尖叫	马特	,	"	五十	-	八	英里	一个	小时	.	"

“我们也是，”马特喊道，“时速58英里。”

" ['evər] [reɪs] [dæt] ['rʌnəbaʊt] [ə'fɔːr] ? "

"	Ever	race	dat	runabout	afore	?	"
"	曾经	种族	数据	小型快艇	之前	?	"

你以前开过那辆小车吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" - [wɪn] ? "

"	W'ch	winned	?	"
"	-	赢了	?	"

谁赢了?

" [ðə; ði]['flaɪər] — [baɪ][ə; eɪ] [fluːk] .

"	The	Flier	—	by	a	fluke	.
"	这	传单	—	经过	一个	吸虫	.

《飞行者》——纯属偶然。

[aɪ] ['skætərd] [glæs] [ɪn][ðə; ði][roʊd] — [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [leɪm] . "

I	scattered	glass	in	the	road	—	the	runabout	got	into	it	and	went	lame	.	"
我	疏散	玻璃	在	这	路	—	这	小型快艇	得到	进入	它	和	去	瘸	.	"

我把玻璃碎片撒在了路上——我的小汽车陷进去后就抛锚了。

" [gɑːt] ['eni] [glæs] [ə'lɔːŋ] [naʊ] ? "

"	Got	any	glass	along	now	?	"
"	得到	任何	玻璃	沿着	现在	?	"

“现在有玻璃制品吗？”

" [jes] , [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] ; [bʌt; bət] — — "

"	Yes	,	in	the	tonneau	;	but	—	—	"
"	是的	,	在	这	货箱盖	;	但	—	—	"

“是的，在后车厢里；但是——”

" [nʌn] [dɪr] [naʊ] , [kʌl] . "

"	None	dere	now	,	cull	.	"
"	没有任何	德雷	现在	,	淘汰	.	"

“现在那里一个也没有了，剔除吧。”

" [ðen] ['briːskoʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

"	Then	Brisco	must	have	thrown	it	out	.
"	然后	布里斯科	必须	有	抛掷	它	出去	.

“那一定是布里斯科把它扔掉了。”

['itl] [ɔːl] [raɪt] , [ðoʊ] .

It'll	all	right	,	though	.
它将	全部	正确的	,	尽管	.

一切都会好起来的。

[ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [reɪs] . "

This	is	going	to	be	our	race	.	"
这	是	去	到	是	我们的	种族	.	"

这将是属于我们的比赛。

" [wiːd] ['betər] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][læmps] [skɪnd] [fr] ['fɛrvjuː] .
" We'd better keep our lamps skinned f'r Fairview .
" 我们会 更好的 保持 我们的 灯 去皮 f'r 费尔维尤 .

“我们最好把灯罩摘下来，免得给费尔维尤带来麻烦。”

[its] [oʊni] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] - [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ,
It's on'y seventy - five miles from w'ere we started ,
它是 仅限 七十 - 五 英里 从 - 我们 开始 ,

离我们出发的地方只有75英里，

[æn; ən] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [soʊ][fæst][wiː; wi] [maɪt] [rʌn] [pæst][diː] [pleɪs] [æn; ən] - ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
an we're goin ' so fast we might run past de place an ' never see it .
一个 是 去 - 所以 快速地 我们 可能 跑步 过去的 德 地方 一个 - 绝不 看 它 .

我们速度太快了，可能会错过那个地方，永远也看不到它。

" [dʒɑːʃ] [felt] [hɪ'leriəs] .
" Josh felt hilarious .
" 乔什 毛毡 太搞笑了 .

乔什觉得自己很滑稽。

[hɪz; ɪz]['pænɪk][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [nɜːrv] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
His panic was leaving him and his usual nerve was coming back .
他的 恐慌 曾是 离开 他 和 他的 通常 神经 曾是 未来 后退 .

他的恐慌感渐渐消退，往日的沉着冷静也恢复了。

" ['haʊz] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ['kʌmɪŋ] ? " [rɔːrd] [mæt] .
" How's the runabout coming ? " roared Matt .
" 怎么样 这 小型快艇 未来 ? " 咆哮 马特 .

“小车怎么样了？”马特大声问道。

" ['geɪnɪn] - ! " [huːpt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Gainin ' ! " whooped the boy .
" 加宁 - ! " 欢呼 这 男生 .

“赢了！”男孩欢呼道。

" [oʊ] , ['sɪstər] , [haʊ] [ʃiːz] ['kʌmɪn] - !
" Oh , sister , how she's comin ' !
" 哦 , 姐姐 , 如何 她是 即将到来 - !

“哦，姐姐，她来了！”

[wɪʃt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [glæs] . "
Wisht I had some glass . "
愿望 我 有 一些 玻璃 . "

真希望我有玻璃杯。

" [ʃiːl] ['nevər] [kætʃ] [ˌjuː 'es] , [dʒɑːʃ] ! "
" She'll never catch us , Josh ! "
" 壳 绝不 抓住 我们 , 乔什 ! "

“她永远也抓不到我们，乔什！”

" ['haʊz] [dæt] ? "
" How's dat ? "
" 怎么样 数据 ? "

“怎么样？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [fɪkst] [hɜːr; hər][soʊ][ʃiː; ʃi][wəʊnt] . "
" Because I've fixed her so she won't . "
" 因为 我已经 固定的 她 所以 她 惯于 . "

“因为我已经把她治好了，她不会再这样了。”

" [aɪ][hoʊp] ['juːs] [eint] [ʃaɪ] [ɪn] [jər] - , [mæt] .
" I hope yous ain't shy in yer calkilations , Matt .
" 我 希望 你们 不是 害羞的 在 你的 - , 马特 .

“马特，我希望你在计算时不要害羞。”

[dem] - [ʃʊr] [kɪl] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][drɑːps]['ɪntuː] [dɛr] [hændz] . "

Dem	blokes'll	sure	kill	us	if	we	drops	into	deir	hands	.	"
民主	-	当然	杀	我们	如果	我们	滴	进入	他们的	双手	.	"

如果我们落入他们手里，他们肯定会杀了我们。

" [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] , [dʒɑːʃ] !

"	Watch	her	,	Josh	!
"	手表	她	,	乔什	!

“看着她，乔希！”

[tel] [ˌem 'iː] [wen] [hɜːr; hər] [spiːd] ['slækənz] , [ɔːr] [wen] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] . "

Tell	me	when	her	speed	slackens	,	or	when	anything	goes	wrong	.	"
告诉	我	什么时候	她	速度	放松	,	或者什么时候		任何事物	去	错误的	.	"

告诉我她什么时候速度慢了，或者什么时候出了什么问题。

" [ʃiː; ʃi] [eint] - - [nʌn] [jet] , [æn; ən] - ['nʌtɪn] - [eint] [gɔːn] [rɔːŋ] . "

"	She	ain't	slackenin	'	none	yet	,	an	'	nuttin	'	ain't	gone	wrong	.	"
"	她	不是	-	-	没有任何	然而	,	一个	-	什么都没有	-	不是	已消失	错误的	.	"

“她一点儿也没放松，一切都很顺利。”

" [wel] , [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .

"	Well	,	watch	and	tell	me	.
"	出色地	,	手表	和	告诉	我	.

“好，看着吧，然后告诉我。”

" [mæt] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ['wɔznt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

"	Matt	couldn't	understand	why	the	runabout	wasn't	beginning	to	develop	trouble	in
"	马特	不能	理解	为什么	这	小型快艇	不是	开始	到	发展	麻烦	在

[ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] - [vælv] .

the	vicinity	of	the	needle	-	valve	.
这	附近	的	这	针	-	阀门	.

“马特不明白为什么这辆小艇在针阀附近没有开始出现故障。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

But	it	would	come	,	sooner	or	later	.
但	它	会	来	,	很快	或者	之后	.

但这一天迟早会到来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [sə'plaɪ] - [paɪp] [ɪn] [taɪm] .

Some	of	the	sand	was	bound	to	get	through	the	supply	-	pipe	in	time	.
一些	的	这	沙	曾是	边界	到	得到	通过	这	供应	-	管道	在	时间	.

一些沙子迟早会通过供水管道进入管道。

[ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] ['waidnd] [kən'sɪdərəbli] ,

The	valley	had	widened	considerably	,
这	谷	有	扩大	相当	,

山谷明显变宽了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [dɪps] [ænd; ənd] ['raɪzɪz] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [mæt] [ˌɑːpər'tuːnəti]

and	now	it	began	to	develop	dips	and	rises	which	afforded	Matt	opportunity
和	现在	它	开始	到	发展	蘸酱	和	上升	哪个	提供	马特	机会

[fɔːr; fər] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] [ˌoʊvər'hiːtɪŋ] .

for	nursing	the	motor	and	preventing	overheating	.
为了	护理	这	发动机	和	预防	过热	.

现在发动机开始出现波动，这给了马特机会去保养发动机，防止过热。

[hiː; hi][kʊd; kəd][kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['paʊər] [ɑːn][ðə; ði] [daʊn] [greɪdz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] ['sɪlɪndəz]

He	could	cut	off	the	power	on	the	down	grades	and	give	the	throbbing	cylinders
他	可以	切	离开	这	力量	在	这	向下	成绩	和	给	这	悸动	气缸

[ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] .

a	breathing	spell	.
一个	呼吸	拼写	.

他可以在下坡路段切断电源，让剧烈跳动的气缸喘口气。

['briːskoʊ][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [faɪn] [ə'bɪlətɪ] [ɔːr] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Brisco	had	no	such	fine	ability	or	discrimination	.
布里斯科	有	不	这样的	美好的	能力	或者	歧视	.

布里斯科没有这种敏锐的洞察力和鉴赏力。

[hiː; hi] [tʊk] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [gɪr] .

He	took	everything	on	the	high	gear	.
他	采取	一切	在	这	高的	齿轮	.

他做事总是全力以赴。

" [stɪl] ['geɪnɪn] - ! " [ə'naʊnst] [dʒɑːʃ] .

"	Still	gainin	'	!	"	announced	Josh	.
"	仍然	加宁	-	!	"	宣布	乔什	.

“还在进步！”乔什宣布道。

" [haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [bɪ'haɪnd] ? "

"	How	far	are	they	behind	?	"
"	如何	远的	是	他们	在后面	?	"

他们落后多少?

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .

"	A	hundred	feet	.
"	一个	百	脚	.

一百英尺。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [deɪ] [dəunt] [ʃeɪk] [sʌm; səm] ['bulits] [aʊt] [oʊ] - [dɛr] ['gʌnz] [dɪs] [weɪ] .

It's	a	wonder	dey	don't	shake	some	bullets	out	o	'	deir	guns	dis	way	.
它是	一个	想知道	戴	不	摇	一些	子弹	出去	o	-	他们的	枪支	迪斯	方式	.

真奇怪他们居然没把枪里的子弹抖出来。

[wʌn] [ʌv; əv] - [ɛmz] ['tuːtɪn] - [hɪz; ɪz] [bə'zuː] [æt; ət][ˌjuː 'es] . "

One	of	'	em's	tootin	'	his	bazoo	at	us	.	"
一	的	-	em's	图廷	-	他的	巴祖	在	我们	.	"

其中一个在朝我们放屁。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?

"	What	does	he	say	?
"	什么	做	他	说	?

他说了什么?

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] ? "

Can	you	hear	?	"
能	你	听到	?	"

你能听到吗?

" [hiː; hi] [sez] [ter] [stɑːp] - [ɑːr] ['hiːl] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] [wʌn] [oʊ] - ['aʊər; ɑːr]['taɪərz] .

"	He	says	ter	stop	'	r	he'll	put	a	bullet	into	one	o	'	our	tires	.
"	他	说道	特尔	停止	-	r	地狱	放	一个	子弹	进入	一	o	-	我们的	轮胎	.

他说，要么停下来，要么他就朝我们的轮胎开枪。

['tʃiː] !

Chee	!
奇	!

嘶!

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [dæt] — —

If	he	does	dat	—	—
如果	他	做	数据	—	—

如果他那样做——

" [mæt] [snætʃt] [wʌn][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [wiːl] .

"	Matt	snatched	one	hand	from	the	steering	-	wheel	.
"	马特	抢夺	一	手	从	这	转向	-	车轮	.

马特猛地将一只手从方向盘上抽了下来。

[hɑːŋk] , [hɑːŋk] !
Honk , **honk** !
喇叭 , 喇叭 !

嘟嘟!

[hiː; hi] ['ænsər] [dɪ'raɪsɪvli] .
he **answered** **derisively** .
他 回答 嘲讽地 .

他冷笑着回答。

[spɪŋ] !
Sping !
春天 !

春天!

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .
The **warning** **report** **was** **followed** **by** **the** **whistle** **of** **a** **bullet** .
这 警告 报告 曾是 随后 经过 这 哨 的 一个 子弹 .

警告报告之后，传来一声子弹呼啸而过的声音。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] [red] ['flaɪər] , [bʌt; bət] [spæt] ['hɑːrmləsli] ['ɪntuː][ðə; ði]
It **did** **not** **come** **anywhere** **near** **the** **Red** **Flier** , **but** **spatted** **harmlessly** **into** **the**
它 做过 不是 来 任何地方 靠近 这 红色的 传单 , 但 争吵 无害地 进入 这
['væli] [wɔːl] .
valley **wall** .
谷 墙 .

它根本没靠近红色飞行者号，而是无害地溅到了山谷壁上。

[dʒɑːʃ] [læft] ['waɪldli][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
Josh **laughed** **wildly** **and** **waved** **his** **hand** .
乔什 笑了 疯狂地 和 挥手 他的 手 .

乔什哈哈大笑，挥了挥手。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz]['sɜːrdʒɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [ænd; ənd][hæd; həd] [waɪpt] [aʊt]
The **spirit** **of** **the** **race** **was** **surging** **through** **his** **veins** **and** **had** **wiped** **out**
这 精神 的 这 种族 曾是 滔滔 通过 他的 静脉 和 有 擦拭 出去
[ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] .
all **sense** **of** **fear** .
全部 感觉 的 害怕 .

比赛的激情在他体内奔涌，驱散了他所有的恐惧感。

" [waʊ] !
" **Wow** **!**
" 哇 !

“哇!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" ['juːs] [ɔːt] [tiː] - [siːn] [dæt] ! [spæŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['hoʊldɪn] - [ɑːn][tiː] - [diː] [siːt] [wɪt] - [bɑːt] - [hændz] ,
" **Yous** **ought** **t** **'** **seen** **dat** **!** **Spang** **has** **been** **holdin** **'** **on** **t** **'** **de** **seat** **wit** **'** **bot** **'** **hands** **,**
" 你们 应该 t - 已见 数据 ! 笔直 有 到过 持有 - 在 t - 德 座位 有 - 机器人 - 双手 ,

“你真该看看！斯潘双手紧紧抓住座位！”

[bʌt; bət][hiː; hi][let][goʊ][wɪt] - [wʌn][tiː] - ['faɪər][æt; ət][ˌjuː 'es] .
but **he** **let** **go** **wit** **'** **one** **t** **'** **fire** **at** **us** .
但 他 让 去 有 - 一 t - 火 在 我们 .

但他放开了我们，还朝我们开了一枪。

[diː] ['rʌnəbaʊt] [dʒʌmpt] ['saɪdweɪz] [æn; ən] - [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['pepər] - [bɑːks]['oʊvərbɔːrd] .

De	runabout	jumped	sideways	an	'	he	lost	his	pepper	-	box	overboard	.
德	小型快艇	跳了起来	侧身	一个	-	他	丢失的	他的	胡椒	-	盒子	落水	.

那艘快艇侧翻了，他的胡椒盒掉进了水里。

[kʌm] [klɑːst] [tiː] - ['gɔɪn] - [hi'self] !

Come	clost	t	'	goin	'	hisself	!
来	克洛斯特	t	-	去	-	他自己	!

自己走近点!

[seɪ] , [aɪ] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] !

Say	,	I	wisht	he	had	!
说	,	我	愿望	他	有	!

唉，我真希望他那样做!

" [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [staɪl] .

"	The	runabout	was	devouring	the	distance	in	remarkable	style	.
"	这	小型快艇	曾是	吞噬	这	距离	在	卓越	风格	.

“这辆快艇以惊人的速度飞驰而过。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [bɪ'haɪnd] ,

It	was	now	only	twenty	-	five	feet	behind	,
它	曾是	现在	仅有的	二十	-	五	脚	在后面	,

现在它距离我只有二十五英尺了。

[ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['peblz] [kɪkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪr] [wiːlz] [ʌv; əv]

and	so	near	that	the	sand	and	pebbles	kicked	up	by	the	flying	rear	wheels	of
和	所以	靠近	那	这	沙	和	鹅卵石	踢	向上	经过	这	飞行	后部	车轮	的

[ðə; ði] [red] [kɑːr] [strʌk] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]['briːskoʊ][ænd; ənd]['spæŋgəlɝ, 'spæŋglɝ] .

the	red	car	struck	in	the	faces	of	Brisco	and	Spangler	.
这	红色的	车	击	在	这	面孔	的	布里斯科	和	斯潘格勒	.

距离如此之近，以至于红色汽车飞驰的后轮扬起的沙子和石子都打在了布里斯科和斯潘格勒的脸上。

['spæŋgəlɝ, 'spæŋglɝ] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Spangler	lowered	his	head	.
斯潘格勒	降低	他的	头	.

斯潘格勒低下了头。

['briːskoʊ] [dʒɜːrk] [ðə; ði]['gɑːg(ə)lz] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Brisco	jerked	the	goggles	down	over	his	eyes	.
布里斯科	猛地一抖	这	风镜	向下	超过	他的	眼睛	.

布里斯科猛地把护目镜拉下来遮住眼睛。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止!

" [hiː; hi] [rɔːrd] , " [ɔːr] [aɪl] [rʌn] ['ɪntuː][juː; jʊ] !

"	he	roared	,	"	or	I'll	run	into	you	!
"	他	咆哮	,	"	或者患病的	跑步	进入	你	!	

他咆哮道：“否则我就要撞上你了！”

" [hɑːŋk] , [hɑːŋk] !

"	Honk	,	honk	!
"	喇叭	,	喇叭	!

“喇叭，喇叭！”

[tuːtid] [mæt] [dɪ'faɪəntli] .

tooted	Matt	defiantly	.
嘟嘟	马特	公然挑衅	.

马特挑衅地按响了喇叭。

['briːskoʊ] [swɔːr] [ænd; ənd] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Brisco	swore	and	gritted	his	teeth	.
布里斯科	发誓	和	磨碎的	他的	牙齿	.

布里斯科咒骂着，咬紧了牙关。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tempər] [æt; ət] ['fiːvər] [hiːt] ,

With	his	temper	at	fever	heat	,
和	他的	脾气	在	发烧	热	,

他怒火中烧，

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [ker] [haʊ] [hiː; hi]['ɪndʒərd][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [dʒʌst][soʊ][hiː; hi] ['iːvənd] [hɪz; ɪz] [skɔːr]

what	did	he	care	how	he	injured	the	runabout	just	so	he	evened	his	score
什么	做过	他	关心	如何	他	受伤	这	小型快艇	只是	所以	他	甚至	他的	分数

[wɪð; wɪθ]['moʊtər] [mæt] ?

with	Motor	Matt	?
和	发动机	马特	?

他根本不在乎自己是如何损坏那辆小艇的，只是为了和“摩托马特”一决高下?

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [keɪm] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .

Closer	and	closer	came	the	runabout	.
更近	和	更近	来了	这	小型快艇	.

小艇越来越近了。

[dʒɑːʃ] ['meʒərd] [ðə; ði] [dɪ'kriːsɪŋ] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Josh	measured	the	decreasing	distance	with	his	eyes	.
乔什	测量	这	递减	距离	和	他的	眼睛	.

乔什用眼睛测量着越来越近的距离。

" [ten] [fiːt] !

"	Ten	feet	!
"	十	脚	!

“丈!

[faɪv] , [mæt] , [faɪv] !

Five	,	Matt	,	five	!
五	,	马特	,	五	!

五，马特，五!

[ʃiːz] [ʌp] [tiː] - [juː 'es] , [naʊ] — [lʊk] [aʊt] !

She's	up	t	'	us	,	now	—	look	out	!
她是	向上	t	-	我们	,	现在	—	看	出去	!

现在轮到她了——小心!

" [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] ,

"	Not	knowing	what	was	to	happen	,
"	不是	会心	什么	曾是	到	发生	,

“不知道接下来会发生什么，

[dʒɑːʃ] [kɜːrld] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

Josh	curled	over	the	back	of	the	seat	and	hung	on	with	both	hands	.
乔什	卷曲	超过	这	后退	的	这	座位	和	悬挂	在	和	两个都	双手	.

乔什蜷缩在椅背上，双手紧紧抓住椅背。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɑːr] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sluːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	a	slight	jar	,	followed	by	a	sudden	slewing	on	the	part	of	the
那里	曾是	一个	轻微	罐	,	随后	经过	一个	突然	旋转	在	这	部分	的	这

['rʌnəbaʊt] ,

runabout	,
小型快艇	,

先是轻微的震动，然后快艇突然猛地一甩。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['lesnɪŋ] [ʌv; əv] [spiːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['endʒɪn] .

a	quick	lessening	of	speed	and	the	whirr	of	a	racing	engine	.
一个	快的	减少	的	速度	和	这	呼呼	的	一个	赛车	引擎	.

速度迅速降低，伴随着赛车引擎的轰鸣声。

" - ['stɑːpɪn] - ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " - [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪd] [diː] ['ɑːdər] [kɑːr] !

"	Dey're	stoppin	'	!	"	shouted	the	boy	;	"	somet'ing	has	gone	wrong	wid	de	odder	car	!
"	-	停止	-	!	"	喊叫	这	男生	;	"	-	有	已消失	错误的	宽	德	更奇怪	车	!

"

"

"

“他们停下来了！”男孩喊道，“另一辆车出问题了！”

" [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] ,

"	I	knew	something	would	happen	!	"	shouted	Matt	,
"	我	知道	某物	会	发生	!	"	喊叫	马特	,

“我就知道会出事！”马特喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [sləud] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [red] ['flaɪər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rest] .

as	he	slowed	his	speed	a	little	to	give	the	Red	Flier	a	bit	of	a	rest	.
作为	他	减速	他的	速度	一个	小的	到	给	这	红色的	传单	一个	少量	的	一个	休息	.

他稍微放慢了速度，让红色飞翼稍作休息。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

DOWN	THE	MOUNTAIN	.
向下	这	山	.

下山。

" [dæt] ['endʒɪn] [oʊ] - - [went] [rɔːŋ] [dʒʌst][æt; ət][diː] [raɪt] [taɪm] [tiː] - [seɪv] ['aʊər; ɑːr]['beɪkən] ,

"	Dat	engine	o	'	deirs	went	wrong	just	at	de	right	time	t	'	save	our	bacon	,
"	数据	引擎	o	-	-	去	错误的	只是	在	德	正确的	时间	t	-	节省	我们的	熏肉	,

“他们的引擎偏偏在关键时刻出了故障，救了我们一命。”

[mæt] , " [sed] [dʒɑːʃ] .

Matt	,	"	said	Josh	.
马特	,	"	说	乔什	.

“马特，”乔什说道。

[mæt] [tɔːst] [ə; eɪ] [lʊk] ['bækwərd] .

Matt	tossed	a	look	backward	.
马特	抛掷	一个	看	落后	.

马特回头看了一眼。

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][stɑːp] , [ænd; ənd]['briːskoʊ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['tɪŋkərɪŋ] ['fræntɪkli] .

The	runabout	was	at	a	stop	,	and	Brisco	was	on	the	ground	,	tinkering	frantically	.
这	小型快艇	曾是	在	一个	停止	,	和	布里斯科	曾是	在	这	地面	,	修修补补	疯狂地	.

小汽车停了下来，布里斯科趴在地上，疯狂地摆弄着什么。

" [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [sed] [mæt] , " ['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ə'gen] .

"	If	he	knows	what	to	do	,	"	said	Matt	,	"	he'll	be	able	to	come	on	again	.
"	如果	他	知道	什么	到	做	,	"	说	马特	,	"	地狱	是	有能力的	到	来	在	再次	.

“如果他知道该怎么做，”马特说，“他就能再次上场。”

[bʌt; bət] ['hiːl] [hæv; həv] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['hiːl]

But	he'll	have	more	trouble	;	and	he'll
但	地狱	有	更多的	麻烦	;	和	地狱

但他会遇到更多麻烦；而且他会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɔːl] [hɪz; ɪz]['fjuːəl] - [tæŋk] . "

continue	to	have	trouble	until	he	takes	time	to	overhaul	his	fuel	-	tank	.	"
继续	到	有	麻烦	直到	他	需要	时间	到	大修	他的	燃料	-	坦克	.	"

除非他花时间彻底检修一下油箱，否则他还会继续遇到问题。

" [wʌt] [dɪd] ['juːs] [duː] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	What	did	yous	do	?	"	asked	the	boy	.
"	什么	做过	你们	做	?	"	问	这	男生	.

“你做了什么？”男孩问道。

" [mɪkst] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv][sænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] . "

"	Mixed	a	handful	of	sand	with	his	gasoline	.	"
"	混合	一个	少数	的	沙	和	他的	汽油	.	"

“他在汽油里混入了一把沙子。”

" - ? "

"	W'en	?	"
"	-	?	"

“什么时候？”

" [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɑːks] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ][hæd; həd] [leɪd]

"	While	we	were	hung	up	in	front	of	those	rocks	Spangler	had	laid
"	尽管	我们	是	悬挂	向上	在	正面	的	那些	岩石	斯潘格勒	有	铺设

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

for	us	.	"
为了	我们	.	"

“当我们被困在斯潘格勒为我们准备的那些石头前时。”

" ['dɪdnt] [dæt] ['giːzər] [siː] ['juːs] ? "

"	Didn't	dat	geezer	see	yous	?	"
"	没有	数据	老家伙	看	你们	?	"

“那老家伙没看见你们吗？”

" [aɪ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [bɪ'fɔːr] ['briːskoʊ] [ʃoʊd] [ʌp] ; [ænd; ənd]['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] , [æt; ət]

"	I	got	out	of	the	way	before	Brisco	showed	up	;	and	Spangler	,	at
"	我	得到	出去	的	这	方式	前	布里斯科	显示	向上	;	和	斯潘格勒	,	在

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

“在布里斯科出现之前我就躲开了；而当时的斯潘格勒，

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [nɑːtʃ] . "

was	away	looking	for	the	man	in	the	notch	.	"
曾是	离开	寻找	为了	这	男人	在	这	缺口	.	"

当时正在找那个躲在缺口里的人。

" ['tʃiː] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] !

"	Chee	,	but	you're	a	wonder	!
"	奇	,	但	你是	一个	想知道	!

“哎呀，你真是个奇迹！”

['moʊtər] [mæt] ['hedz] [diː] - [æn; ən] - ['kæriz] [diː] ['bænər] !

Motor	Matt	heads	de	percession	an	'	carries	de	banner	!
发动机	马特	头部	德	-	一个	-	携带	德	横幅	!

马特·马特（Motor Matt）领导了这场斗争，并举起了旗帜！

['juːs] [tɔt] [oʊ] - [ɔːl][dæt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌslɪn] - [tiː] - [gɪt][bɪ'haɪnd][dem] ['rɑːks] !

Yous	t'ought	o	'	all	dat	while	I	was	hustlin	'	t	'	git	behind	dem	rocks	!
你们	以为	o	-	全部	数据	尽管	我	曾是	努力奋斗	-	t	-	git	在后面	民主	岩石	!

你们想这些的时候，我正忙着躲到那些石头后面呢！

[dɪd] ['juːs] [tɪŋk] [wiː; wi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tiː] - [hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] ? "

Did	yous	t'ink	we	was	goin	'	t	'	have	a	race	?	"
做过	你们	墨水	我们	曾是	去	-	t	-	有	一个	种族	?	"

你们以为我们要比赛吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] .

"	I	didn't	know	but	we	might	.
"	我	没有	知道	但	我们	可能	.

我不知道，但我们有可能。

['enihaʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['pɑːləsi][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]

Anyhow	,	I	thought	it	good	policy	to	fix	the	machine	so	it	wouldn't	be
无论如何	,	我	想法	它	好的	政策	到	使固定	这	机器	所以	它	不会	是

[rɪ'laɪəb(ə)l] .

reliable	.
可靠的	.

总之，我认为把机器修好，让它不再可靠，是个好办法。

[wɒts] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] , [dʒɑːʃ] ? "

What's	the	news	from	the	rear	,	Josh	?	"
是什么	这	消息	从	这	后部	,	乔什	?	"

乔什，后方那边有什么消息?

" ['briːskoʊ][ɪz] ['gɪtɪn] - [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] . "

"	Brisco	is	gittin	'	back	in	his	seat	.	"
"	布里斯科	是	吉廷	-	后退	在	他的	座位	.	"

“布里斯科要重新坐回他的座位了。”

" [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ? "

"	Is	he	coming	on	?	"
"	是	他	未来	在	?	"

他上场了吗?

" [dæts] [wɑːtˌwʌt] . "

"	Dat's	wot	.	"
"	数据	什么	.	"

“就是这样。”

" [fæst][æz; əz]['evər] ? "

"	Fast	as	ever	?	"
"	快速地	作为	曾经	?	"

“速度一如既往地快？”

" [aɪ][dəunt] [siː] [noʊ] - [ɪn][diː] ['rʌnɪn] - . "

"	I	don't	see	no	diff'rence	in	de	runnin	'	.	"
"	我	不	看	不	-	在	德	跑步	-	.	"

“我看不出跑步有什么区别。”

" [wel] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bɪ'fɔːr] .

"	Well	,	something	is	sure	to	go	wrong	,	just	as	it	did	before	.
"	出色地	,	某物	是	当然	到	去	错误的	,	只是	作为	它	做过	前	.

“唉，肯定会出问题，就像以前一样。”

[wʌn] [greɪn] [ʌv; əv][sænd] [klɔgd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] - [vælv] , [dʒɑːʃ] ,

One	grain	of	sand	clogged	the	needle	-	valve	,	Josh	,
一	粮食	的	沙	堵塞	这	针	-	阀门	,	乔什	,

乔希，一粒沙子堵住了针阀。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [greɪnz] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [sə'plaɪ] - [paɪp] .

and	there's	a	thousand	more	grains	to	come	down	the	supply	-	pipe	.
和	有	一个	千	更多的	谷物	到	来	向下	这	供应	-	管道	.

还有上千粒粮食将通过输送管道运来。

[feɪs] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Face	around	a	minute	.
脸	大约	一个	分钟	.

保持这个姿势大约一分钟。

[ðə; ði] [roʊd] [fɔːks] [hɪr] .

The	road	forks	here	.
这	路	叉子	这里	.

这里是岔路口。

[wɪtʃ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [teɪk] ?

Which	one	shall	we	take	?
哪个	一	将	我们	拿	?

我们该选哪一个?

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ?

Do	you	remember	coming	this	way	?
做	你	记住	未来	这	方式	?

你还记得是从哪里来的吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [flɔpt] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] .

"	The	boy	flopped	around	in	his	seat	.
"	这	男生	失败	大约	在	他的	座位	.

男孩在座位上翻来覆去。

[ðə; ði] [red] ['flaɪər] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːrkt] .

The	Red	Flier	was	rushing	toward	a	place	where	the	road	forked	.
这	红色的	传单	曾是	匆忙	朝向	一个	地方	在哪里	这	路	分叉	.

红色飞行者正飞速驶向道路分岔口。

[bəuθ] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['bɔːdəd] [baɪ] ['rɑːki] [wɔːlz] ,

Both	roads	were	bordered	by	rocky	walls	,
两个都	道路	是	带边框	经过	岩石	墙壁	,

这两条路两旁都是石墙。

[ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] [wel] ['trævld] — [wɪtʃ] ['wɔznt]

and	both	had	the	appearance	of	being	equally	well	traveled	—	which	wasn't
和	两个都	有	这	外貌	的	存在	同样地	出色地	旅行	—	哪个	不是

['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['træv(ə)l] ,

saying	much	for	the	travel	,
说	很多	为了	这	旅行	,

两人看起来都像是经常旅行的人——但这并不能说明他们旅行经验丰富。

[æt; ət] [ðæt] .

at	that	.
在	那	.

就是这样。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['nʌtɪn] - , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	I	don't	remember	nuttin	'	,	"	answered	the	boy	,
"	我	不	记住	什么都没有	-	,	"	回答	这	男生	,

“我什么都不记得了，”男孩回答道。

" ['biːn] - [skɑːrt] [stɪf] [ɔːl][diː] [-] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][diː] ['rʌnəbaʊt] .

"	bein	'	scart	stiff	all	de	w'ile	I	was	in	de	runabout	.
"	是	-	疤痕	僵硬的全部	德	诡计	我	曾是	在	德	小型快艇	.	

“我在快艇上的时候一直很紧张僵硬。”

[aɪ'd] [seɪ] [goʊ][tiː] - [diː] [raɪt] .

I'd	say	go	t	'	de	right	.
ID	说	去	t	-	德	正确的	.

我会说往右走。

[dæts] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [-] [tiː] - [duː] . "

Dat's	always	a	good	t'ing	t	'	do	.	"
数据	总是	一个	好的	t'ing	t	-	做	.	"

那总是件好事。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] ['noʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [weɪ] ['fɛrvˌjuː] [leɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃeɪp] ['aʊər; ɑːr]

"	If	we	had	the	least	notion	which	way	Fairview	lay	we	could	shape	our
"	如果	我们	有	这	至少	概念	哪个	方式	费尔维尤	躺	我们	可以	形状	我们的

[kɔːrs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .

course	a	little	better	.
课程	一个	小的	更好的	.

“如果我们稍微了解一下费尔维尤的方向，我们就能更好地规划路线。”

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] , [soʊ] [wiːl] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

But	we	don't	know	,	so	we'll	take	chances	and	go	to	the	right	.
但	我们	不	知道	,	所以	出色地	拿	机会	和	去	到	这	正确的	.

但我们不知道结果会怎样，所以我们会冒险向右走。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊɪŋ] [ʌv; əv] [spiːd] [waɪl] [mæt] [meɪd] [ðə; ði][tɜːrn] .

"	There	was	a	slowing	of	speed	while	Matt	made	the	turn	.
"	那里	曾是	一个	减速	的	速度	尽管	马特	制成	这	转动	.

“马特转弯时速度减慢了。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ðɪs] [fɔːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌstreɪtə'weɪ] [stretʃ] [ænd; ənd] ['ferli] ['lev(ə)l] .

For	a	long	distance	this	fork	was	a	straightaway	stretch	and	fairly	level	.
为了	一个	长的	距离	这	叉	曾是	一个	马上	拉紧	和	相当	等级	.

很长一段路程，这条岔路都是笔直平坦的。

[mæt] [ænd; ənd][dʒɑːʃ][wɜːr; wər] [kən'grætjuleitɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd]

Matt	and	Josh	were	congratulating	themselves	on	the	fact	that	they	had	made
马特	和	乔什	是	祝贺	他们自己	在	这	事实	那	他们	有	制成

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [tʃɔɪs] ,

a	fortunate	choice	,
一个	幸运	选择	,

马特和乔什都为自己做出了一个幸运的选择而感到欣慰。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːrl] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪstə] [ðæt] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] .

when	suddenly	they	whirled	out	on	a	vista	that	surprised	them	.
什么时候	突然	他们	旋转	出去	在	一个	景色	那	惊讶	他们	.

突然，他们转身看到的景色让他们大吃一惊。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌstreɪtə'weɪ] [stretʃ] ,

At	the	end	of	the	straightaway	stretch	,
在	这	结尾	的	这	马上	拉紧	,

在直道尽头，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['æŋg(ə)l] [brɔːt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] .

a	sudden	angle	brought	the	side	of	a	steep	mountain	under	the	boy's	eyes	.
一个	突然	角度	带来	这	边	的	一个	陡	山	在下面	这	男孩们	眼睛	.

突然间，陡峭的山体侧面出现在男孩的眼前。

[ðə; ði] [roʊd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz] [saɪd] ,

The	road	could	be	seen	clinging	to	the	mountain's	side	,
这	路	可以	是	已见	依恋	到	这	山的	边	,

可以看到道路紧贴着山体侧面延伸，

[dɪ'skraɪbɪŋ] ['hɔːrsʃuː] ['æftər] ['hɔːrsʃuː] — ['edʒɪŋ] [ɪts] [weɪ] [bɪ'twiːn] ['dɪzi] ['kæzəmz] [ænd; ənd] [haɪ] [klɪfs] .

describing	horseshoe	after	horseshoe	—	edging	its	way	between	dizzy	chasms	and	high	cliffs	.
描述	马蹄铁	后	马蹄铁	—	边缘	它是	方式	之间	晕眩的	深渊	和	高的	悬崖	.

一路蜿蜒曲折，像一个个马蹄形的山口，在令人眩晕的深渊和高耸的悬崖之间艰难前行。

" [waʊ] ! " [gɑːspt] [dʒɑːʃ] , [ænd; ənd] [kə'læpst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] .

"	Wow	!	"	gasped	Josh	,	and	collapsed	in	his	seat	.
"	哇	!	"	倒吸一口气	乔什	,	和	倒塌	在	他的	座位	.

“哇！”乔什惊呼一声，瘫倒在座位上。

" [raɪt] [hɪəz] - [wiː; wi] [fɔːl] [ɔːf] [diː] [ɜːrt] - .

"	Right	here's	w'ere	we	fall	off	de	eart	'	.
"	正确的	这里是	-	我们	落下	离开	德	地球	-	.

“我们就是从这里坠落地球的。”

" [mæt] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .

"	Matt	took	another	look	behind	.
"	马特	采取	其他	看	在后面	.

马特又回头看了一眼。

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɜːrn] , [rɪ'lentləs] [feɪs] [ʌv; əv] ['briːskoʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [wiːl] , [wʌz; wəz] ['sɜːrdʒɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

The	runabout	,	with	the	stern	,	relentless	face	of	Brisco	over	the	wheel	,	was	surging	toward	them	.
这	小型快艇	,	和	这	船尾	,	狠	脸	的	布里斯科	超过	这	车轮	,	曾是	滔滔	朝向	他们	.

那艘快艇，驾驶员布里斯科那张严肃而冷酷的脸庞正从方向盘上方驶来，朝着他们疾驰而来。

" [hɪr] [wiː; wi] [goʊ] ! " [kɔːld] [mæt] .

"	Here	we	go	!	"	called	Matt	.
"	这里	我们	去	!	"	称为	马特	.

“出发！”马特喊道。

" [hæŋ] [ɑːn] , [dʒɑːʃ] ! "

"	Hang	on	,	Josh	!	"
"	悬挂	在	,	乔什	!	"

“坚持住，乔什！”

" [aɪm] [gluːd] !

"	I'm	glued	!
"	我是	胶合	!

我被吸引住了！

['juːs] [kɑːnt] [ʃeɪk] [ˌem 'iː] !

Yous	can't	shake	me	!
你们	不能	摇	我	!

你们休想动摇我！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [geɪm] ,

"	The	boy	was	game	,
"	这	男生	曾是	游戏	,

“这男孩很配合，

[ænd; ənd] [mæt] [flʌŋ] [ðə; ði] [red] ['flaɪər][æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv]

and	Matt	flung	the	Red	Flier	at	the	mountainside	and	down	the	ribbon	of
和	马特	扔	这	红色的	传单	在	这	山坡	和	向下	这	丝带	的

['tretʃərəs] [roʊd] .

treacherous	road	.
奸诈	路	.

于是，马特把红色的飞行器扔向山坡，沿着险峻的道路滚落下去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pleɪsɪz] [wer] [ə; eɪ] [klɪf] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,

There	were	places	where	a	cliff	overhung	the	trail	,
那里	是	地方	在哪里	一个	悬崖	悬垂	这	踪迹	,

有些地方，悬崖峭壁悬在小路上方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [left] ['ɔːlmoʊst] [skreɪpt] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

and	the	wheels	on	the	left	almost	scraped	the	rocks	,
和	这	车轮	在	这	左边	几乎	刮擦	这	岩石	,

左侧车轮几乎擦到了岩石。

[waɪl] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['berli] [trækt] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌlf] .

while	those	on	the	right	barely	tracked	on	the	brink	of	a	gulf	.
尽管	那些	在	这	正确的	仅仅	已追踪	在	这	边缘	的	一个	海湾	.

而右翼人士则勉强维持在鸿沟的边缘。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [went] [waɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪməd] ['braɪtli] .

The	boy's	face	went	white	,	but	his	eyes	glimmered	brightly	.
这	男孩们	脸	去	白色的	,	但	他的	眼睛	闪烁	明亮地	.

男孩脸色惨白，但双眼却闪闪发光。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ['slaɪdɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm]

He	looked	back	from	time	to	time	and	saw	the	runabout	sliding	after	them
他	看起来	后退	从	时间	到	时间	和	锯	这	小型快艇	滑动	后	他们

.

:
.

他不时回头望去，看到那艘快艇正滑向他们身后。

[ə; eɪ] [kwɪk] [fɪr] [hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə] ['mætz] [breɪn] .

A	quick	fear	had	rushed	to	Matt's	brain	.
一个	快的	害怕	有	匆忙	到	马特的	脑	.

一股恐惧感瞬间涌上马特的脑海。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] ,

Oddly	enough	,	it	was	not	a	fear	for	his	own	safety	,
奇怪	足够的	,	它	曾是	不是	一个	害怕	为了	他的	自己的	安全	,

奇怪的是，他并非担心自身安全。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [red] ['flaɪər][ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]

for	he	knew	the	Red	Flier	and	knew	what	he	could	do	with	it	;	but
为了	他	知道	这	红色的	传单	和	知道	什么	他	可以	做	和	它	;	但

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] !

the	runabout	!
这	小型快艇	!

因为他了解红色飞行者号，也知道它能做什么；但是那辆小型飞机！

[ɪf] [ðæt] ['trɪkl] [ʌv; əv][sænd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [sluː] ['evər]

If	that	trickle	of	sand	cut	off	the	power	and	caused	the	machine	to	slew	ever
如果	那	涓涓细流	的	沙	切	离开	这	力量	和	导致	这	机器	到	一万	曾经

[soʊ] ['slaɪtli] ,

so	slightly	,
所以	轻微地	,

如果那涓涓细流切断了电源，导致机器轻微偏转，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['kæzəmz] [edʒ] [ænd; ənd] ['kæri] ['briːskoʊ][ænd; ənd]['spæŋgəlɝ, 'spæŋglɝ]

it	would	go	over	the	chasm's	edge	and	carry	Brisco	and	Spangler
它	会	去	超过	这	深渊的	边缘	和	携带	布里斯科	和	斯潘格勒

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

with	it	!
和	它	!

它会越过深渊边缘，把布里斯科和斯潘格勒一起带下去!

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɔːf] , [pər'hæps] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪshæp][hæd; həd] [kʌm]

The	world	would	have	been	better	off	,	perhaps	,	if	such	a	mishap	had	come
这	世界	会	有	到过	更好的	离开	,	也许	,	如果	这样的	一个	意外	有	来

[tuː; tə] [pæs] ;

to	pass	;
到	经过	;

如果这样的不幸真的发生，世界或许会变得更好;

[bʌt; bət] [mæt] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

but	Matt	did	not	want	it	that	way	.
但	马特	做过	不是	想	它	那	方式	.

但马特并不想那样。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['hɪdiəsli] [klɪr] .

His	own	instrumentality	in	the	matter	would	have	been	too	hideously	clear	.
他的	自己的	工具性	在	这	事情	会	有	到过	也	极其可怕	清除	.

他在这件事中扮演的角色太过明显，令人不齿。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ,

And	yet	,	if	something	did	not	happen	to	the	runabout	,
和	然而	,	如果	某物	做过	不是	发生	到	这	小型快艇	,

然而，如果那艘小艇没有发生任何意外，

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [maɪt] [kə'laɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['flaɪər][ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] .

the	machine	might	collide	with	the	Red	Flier	and	drive	it	over	the	brink	.
这	机器	可能	碰撞	和	这	红色的	传单	和	驾驶	它	超过	这	边缘	.

这台机器可能会与红色飞行者号相撞，并将其撞下悬崖。

[mæt] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ə'hed] .

Matt	knew	he	must	keep	ahead	.
马特	知道	他	必须	保持	前方	.

马特知道他必须保持领先。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] ['drɪvn] [mɔːr] ['mæstərfəli] [ðæn; ðən] [ðen] .

Never	had	he	driven	more	masterfully	than	then	.
绝不	有	他	驱动	更多的	精湛地	比	然后	.

他从未像那时那样驾驶技术精湛。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] ['stedi] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [ə'lɜːrt] , [ænd; ənd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kəːviŋ] ,

His	nerves	were	steady	,	his	brain	alert	,	and	every	inch	of	that	curving	,
他的	神经	是	稳定的	,	他的	脑	警报	,	和	每一个	英寸	的	那	弯曲	,

他神经镇定，头脑清醒，身体的每一寸曲线，

['tretʃərəs] [daʊn] [greɪd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

treacherous	down	grade	was	covered	by	his	eyes	.
奸诈	向下	年级	曾是	涵盖	经过	他的	眼睛	.

他的眼睛遮蔽了危险的下坡路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [ðæn; ðən] ['raɪdɪŋ] [daʊn] .

It	was	more	like	falling	down	a	hill	than	riding	down	.
它	曾是	更多的	喜欢	坠落	向下	一个	爬坡道	比	骑术	向下	.

与其说是骑车下山，不如说是从山上摔下来。

[ðə; ði] [red] ['flaɪər] ['kwivəd] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [wʌz; wəz]

The	Red	Flier	quivered	like	a	thing	of	life	,	seeming	to	realize	what	was
这	红色的	传单	颤抖	喜欢	一个	事物	的	生活	,	似乎	到	意识到	什么	曾是

[ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

expected	of	it	,
预期的	的	它	,

红色飞行器像有生命一样颤抖着，似乎意识到了人们对它的期望。

[ænd; ənd] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] ['noʊbli] .

and	responding	nobly	.
和	回应	高贵地	.

并以高尚的姿态回应。

[fɑːr] [ɔːf] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [pleɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['maʊntənz] [fʊt] ,

Far	off	,	over	the	level	plain	at	the	mountain's	foot	,
远的	离开	,	超过	这	等级	清楚的	在	这	山的	脚	,

远处，在山脚下的平坦平原上，

[kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] ['fɛrvˌjuː] .

could	be	seen	the	little	cluster	of	houses	that	represented	Fairview	.
可以	是	已见	这	小的	簇	的	房屋	那	代表	费尔维尤	.

可以看到代表费尔维尤的一小片房屋群。

[ˌaɪ 'tiː] [gləud] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn] [ə; eɪ] [tɔɪ] [mæp] .

It	glowed	in	the	morning	sun	like	a	toy	village	on	a	toy	map	.
它	发光	在	这	早晨	太阳	喜欢	一个	玩具	村庄	在	一个	玩具	地图	.

它在晨光中闪闪发光，就像玩具地图上的玩具村庄。

[æz; əz] [ðə; ði] [roʊd] [kɜːrvd] , [strʌk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌstreɪtə'weɪ] , [ðen] [kɜːrvd] [ə'gen] ,

As	the	road	curved	,	struck	a	short	straightaway	,	then	curved	again	,
作为	这	路	弯曲	,	击	一个	短的	马上	,	然后	弯曲	再次	,

道路弯曲后，经过一段短直路，然后再次弯曲。

[ðə; ði] [taʊn] [swept] ['vɪvɪdli] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] ['kwɪkli] ['vænɪʃt] .

the	town	swept	vividly	into	view	and	again	as	quickly	vanished	.
这	镇	扫荡	生动地	进入	看法	和	再次	作为	迅速地	消失了	.

小镇的景象一闪而过，又迅速消失在视野中。

[æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] ['despərət] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] [ə; eɪ] [rɑːk] [hæd; həd] ['krʌmbld] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

At	the	most	desperate	part	of	the	trail	a	rock	had	crumbled	from	the
在	这	最多	绝望的	部分	的	这	踪迹	一个	岩石	有	崩溃了	从	这

[wɔːl] [ænd; ənd] [roʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæzəm] .

wall	and	rolled	to	the	edge	of	the	chasm	.
墙	和	滚动	到	这	边缘	的	这	深渊	.

在最危险的路段，一块岩石从墙上崩落，滚落到峡谷边缘。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [kɑːr] .

There	it	lay	,	almost	under	the	nose	of	the	rushing	car	.
那里	它	躺	,	几乎	在下面	这	鼻子	的	这	匆忙	车	.

它就那样躺在那里，几乎就在疾驰而来的汽车的车头下方。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kæst] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [lʊk] ['ɪntuː] ['moʊtər] ['mætz] [set] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [feɪs] .

The	boy	cast	a	despairing	look	into	Motor	Matt's	set	,	determined	face	.
这	男生	投掷	一个	绝望	看	进入	发动机	马特的	放	,	决定	脸	.

男孩绝望地看着"汽车马特"坚定而沉稳的脸。

[ɔːl] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swɪft] [gliːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] .

All	he	saw	was	a	swift	gleam	of	the	gray	eyes	.
全部	他	锯	曾是	一个	迅速	闪耀	的	这	灰色的	眼睛	.

他只看到那双灰色眼睛里闪过一道光。

[kræʃ] !

Crash	**!**
碰撞	!

碰撞!

[ðə; ði][kɑːr] , ['skɪlfəli] ['gaɪdɪd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɪnwərd] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊldər] ,

The	**car**	**,**	**skilfully**	**guided**	**so**	**that**	**it**	**touched**	**the**	**inward**	**side**	**of**	**the**	**boulder**	**,**
这	车	,	巧妙地	引导	所以	那	它	感动	这	向内	边	的	这	巨石	,

汽车被巧妙地引导，使其贴着巨石的内侧行驶。

[fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] ['daʊnwərd]

forced	**it**	**from**	**the**	**edge**	**and**	**sent**	**it**	**bounding**	**and**	**smashing**	**downward**
强制	它	从	这	边缘	和	发送	它	边界	和	粉碎	向下

['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] .

into	**the**	**gulf**	**.**
进入	这	海湾	.

将它从边缘推出，让它弹跳着猛烈地坠入海湾。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [breθ] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['bɔɪz] [lɪps] .

A	**sharp**	**breath**	**tore**	**through**	**the**	**boy's**	**lips**	**.**
一个	锋利的	气息	撕裂	通过	这	男孩们	嘴唇	.

男孩倒吸了一口凉气。

['kɑːnfɪdəns] [ə'gen] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Confidence	**again**	**took**	**possession**	**of**	**him**	**.**
信心	再次	采取	拥有	的	他	.

他再次重拾了自信。

['æftər] [ðæt] [ɪ'skeɪp] , [wʌt] ['dɪfɪkəlti] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] [ðæt] ['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

After	**that**	**escape**	**,**	**what**	**difficulty**	**could**	**come**	**up**	**that**	**Motor**	**Matt**	**was**	**not**	**able**	**to**
后	那	逃脱	,	什么	困难	可以	来	向上	那	发动机	马特	曾是	不是	有能力的	到

['kɑːŋkər] ?

conquer	**?**
征服	?

那次逃脱之后，还有什么困难是摩托马特克服不了的呢?

[mæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [stiːl] .

Matt	**seemed**	**to**	**be**	**made**	**of**	**steel**	**.**
马特	似乎	到	是	制成	的	钢	.

马特看起来像钢铁一样坚韧。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd][bəuθ][hændz][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] ,

With	**one**	**foot**	**on**	**the**	**brake**	**and**	**both**	**hands**	**on**	**the**	**wheel**	**,**
和	一	脚	在	这	制动	和	两个都	双手	在	这	车轮	,

一只脚踩在刹车上，双手握着方向盘。

[hiː; hi] [kept] ['rɪdʒɪdli][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

he	**kept**	**rigidly**	**to**	**his**	**work**	**.**
他	保留	严格地	到	他的	工作	.

他工作一丝不苟。

" ['haʊɝ] [ðeɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] , [dʒɑːʃ] ?

"	**How're**	**they**	**making**	**it**	**behind**	**,**	**Josh**	**?**
"	你好吗?	他们	制作	它	在后面	,	乔什	?

“乔希，他们后面的情况怎么样了？”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	**he**	**called**	**.**
"	他	称为	.

他打电话来了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [nelt] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] .

The	boy	knelt	in	his	seat	and	looked	back	up	the	steep	incline	.
这	男生	跪下	在	他的	座位	和	看起来	后退	向上	这	陡	倾斜	.

男孩跪在座位上，回头望向陡峭的山坡。

['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['briːskoʊ] [ðæt] [deɪ] .

Fortune	was	riding	with	Brisco	that	day	.
财富	曾是	骑术	和	布里斯科	那	天	.

那天，福琼和布里斯科在一起。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [həːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] .

But	for	that	he	must	have	been	hurled	from	the	trail	in	a	dozen	places	.
但	为了	那	他	必须	有	到过	投掷	从	这	踪迹	在	一个	打	地方	.

但为此，他肯定在十几次被从路上甩了下来。

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːr] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [nuː] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

Driving	a	car	was	comparatively	new	work	for	him	,
驾驶	一个	车	曾是	比较	新的	工作	为了	他	,

开车对他来说还是一项相对较新的工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [piːs] [ʌv; əv] [roʊd] .

and	the	chances	are	that	never	before	had	he	been	on	such	a	dangerous	piece	of	road	.
和	这	机会	是	那	绝不	前	有	他	到过	在	这样的	一个	危险的	片	的	路	.

而且他很可能以前从未走过如此危险的路段。

[jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['aɪərn] [nɜːrv] ,

Yet	he	was	naturally	a	man	of	iron	nerve	,
然而	他	曾是	自然	一个	男人	的	铁	神经	,

但他天生就是个意志坚定的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [hoʊld] [bæk] [wer] ['moʊtər] [mæt] [led] .

and	would	not	hold	back	where	Motor	Matt	led	.
和	会	不是	抓住	后退	在哪里	发动机	马特	引领	.

他会毫不犹豫地跟随 Motor Matt 的脚步。

['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [wʌz; wəz] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ðer; ðər] ['evər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌærɪ'zoʊnə] .

Spangler	,	from	his	appearance	,	was	as	frightened	a	man	as	there	ever	was	in	Arizona	.
斯潘格勒	,	从	他的	外貌	,	曾是	作为	害怕	一个	男人	作为	那里	曾经	曾是	在	亚利桑那	.

从斯潘格勒的表情来看，他是亚利桑那州有史以来最害怕的人之一。

[ə; eɪ] [greɪ] ['pælər] [hæd; həd] [spred] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ferli] ['pɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] .

A	gray	pallor	had	spread	over	his	face	,	and	his	eyes	were	fairly	popping	from	his	head	.
一个	灰色的	苍白	有	传播	超过	他的	脸	,	和	他的	眼睛	是	相当	爆米花	从	他的	头	.

他脸色苍白，双眼几乎要从眼眶里蹦出来。

['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] , [hiː; hi]

Gripping	his	seat	with	both	hands	,	he
扣人心弦	他的	座位	和	两个都	双手	,	他

他双手紧紧抓住座椅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[breɪst] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [dɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .
braced himself with his feet against the forward dip of the car .
支撑 他自己 和 他的 脚 反对 这 向前 蘸 的 这 车 .

他用脚抵住车身前倾的冲击力。

" - ['slaɪdɪn] - ['æftər] [ˌjuː 'es] , [kʌl] , " [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Dey're slidin ' after us , cull , " reported the boy .
" - 滑行 - 后 我们 , 淘汰 , " 据报道 这 男生 .

“他们正滑着追我们呢，伙计，”男孩报告说。

" ['geɪnɪŋ] ? "
" Gaining ? "
" 获得 ? "

“获得？”

" [dæts] [wɑːtˌwʌt] , [bʌt; bət] [nɑːt] [laɪk] [deɪ] [dɪd] [ɑːn] [diː] ['lev(ə)l] [roʊd] . "
" Dat's wot , but not like dey did on de level road . "
" 数据 什么 , 但 不是 喜欢 戴 做过 在 德 等级 路 . "

“就是这样，但跟他们在平坦的道路上做的不一样。”

" [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .
" The foot of the mountain is just ahead of us .
" 这 脚 的 这 山 是 只是 前方 的 我们 .

山脚就在我们前方。

[kæn; kən] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ˌoʊvər'teɪk] [ˌjuː 'es] ? "
Can we get there before they overtake us ? "
能 我们 得到 那里 前 他们 超过 我们 ? "

我们能在他们超过我们之前到达那里吗?

" [wel] , [mɛbi] [wiː; wi] [kɪn] ,
" Well , mebby we kin ,
" 出色地 , 梅比 我们 亲属 ,

“嗯，也许我们是亲戚，

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [diː] [fʊt] [oʊ] - [diː] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ['nɪrər] [dæn] [wɑːtˌwʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
but I wish de foot o ' de mountain was half a mile nearer dan wot it is .
但 我 希望 德 脚 o - 德 山 曾是 一半 一个 英里 更近 担 什么 它 是 .

但我希望山脚能比现在离我近半英里。

" ['feɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] , [dʒɑːʃ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm'self]
" Facing about in his seat , Josh looked at the foot of the mountain for himself
" 面向 关于 在 他的 座位 , 乔什 看起来 在 这 脚 的 这 山 为了 他自己
.
:
.

乔什转过身，独自望向山脚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] .
They were dropping toward it swiftly .
他们 是 下降 朝向 它 迅速地 .

它们正迅速向那里俯冲。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] ['kɜːvz] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [streɪt] [fɔːl] ,
There were no more curves — nothing but a straight fall ,
那里 是 不 更多的 曲线 — 没有什么 但 一个 直的 落下 ,

再也没有曲线了——只有笔直的下坠。

[ə; eɪ] [ʃuːt] [bɪ'twiːn] ['bɔːdərɪŋ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [riːtʃ] [ʌv; əv] [roʊd] ['oʊvər] [ðə; ði]

a	shoot	between	bordering	rocks	and	then	a	cheerful	reach	of	road	over	the
一个	射击	之间	毗邻	岩石	和	然后	一个	快乐	抵达	的	路	超过	这

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

一条从岩石缝隙间延伸出来的小径，然后是一条横跨平原的宽阔道路。

" [wɪə(r)] [ɪn] [lʌk] [tiː] - [gɪt] [aʊt] [oʊ] - [dɪs] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['broʊkən] [nek] , " [sed] [dʒɑːʃ] .

"	We're	in	luck	t	'	git	out	o	'	dis	widout	a	broken	neck	,	"	said	Josh	.
"	是	在	运气	t	-	git	出去	o	-	迪斯	无	一个	破碎的	脖子	,	"	说	乔什	.

“我们很幸运能活着离开这里，没摔断脖子，”乔什说。

" ['tʃiː] , [bʌt; bət][dæt]['lev(ə)l] [pleɪs] [lʊks] [gʊd] [tiː] - [ˌem 'iː] . "

"	Chee	,	but	dat	level	place	looks	good	t	'	me	.	"
"	奇	,	但	数据	等级	地方	看起来	好的	t	-	我	.	"

“哎，不过我觉得那地方挺不错的。”

" [ðə; ði] [-] [ə; eɪ] ['dændi] [kɑːr] ! " [dɪ'klerd] [mæt] .

"	The	Flier's	a	dandy	car	!	"	declared	Matt	.
"	这	传单	一个	花花公子	车	!	"	声明	马特	.

“这辆飞翔者真是一辆好车！”马特说道。

" [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['dændi] ['draɪvər] , [æn; ən] - [dæts] [noʊ] [driːm] .

"	She's	got	a	dandy	driver	,	an	'	dat's	no	dream	.
"	她是	得到	一个	花花公子	司机	,	一个	-	数据	不	梦	.

“她有个很棒的司机，这可不是梦。”

-

W'ere'd

-

曾经

[wiː; wi] [bɪn] [wɪ'daʊt] ['moʊtər] [mæt] [æt; ət][diː] - - - [wiːl] ?

we	been	widout	Motor	Matt	at	de	steerin	'	-	wheel	?
我们	到过	无	发动机	马特	在	德	-	-	-	车轮	?

我们一直没有 Motor Matt 掌舵吗?

['juːs] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːr] - [taɪm] ['wɪnər] , [æn; ən] - [diːrz] - - [hɪr] [ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

Yous	is	a	four	-	time	winner	,	an	'	dere's	odders	dat'll	hear	me	say	it	.	"
你们	是	一个	四	-	时间	优胜者	,	一个	-	那里	-	-	听到	我	说	它	.	"

尤斯是四届冠军，而且肯定有人会听到我说这句话。

" [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wɪl] [biː; bi][hɑːt]['æftər][ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hɪt][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd]

"	The	runabout	will	be	hot	after	us	as	soon	as	we	hit	the	level	ground
"	这	小型快艇	将要	是	热的	后	我们	作为	很快	作为	我们	打	这	等级	地面

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

“我们一回到平地上，那辆快艇就会紧追不舍。”

" [deɪl] ['nevər] [ketʃ] [ˌjuː 'es] , [kʌl] .

"	Dey'll	never	ketch	us	,	cull	.
"	他们会	绝不	双体帆船	我们	,	淘汰	.

“他们永远也抓不到我们，伙计。”

[aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [hɑːt] [deɪ] [kʌm] , [wɪt] - ['juːs] ['hændlɪn] - [diː]['flaɪər] .

I	don't	care	how	hot	dey	come	,	wit	'	yous	handlin	'	de	Flier	.
我	不	关心	如何	热的	戴	来	,	有	-	你们	汉德林	-	德	传单	.

我不在乎他们来的时候有多热，只要你处理好 Flyer 就行。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][spɜːrt][ðə; ði] [red] [kɑːr] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði]['rɑːks] , [ænd; ənd] ,

"	With	a	final	spurt	the	red	car	rushed	through	the	rocks	,	and	,
"	和	一个	最终的	喷	这	红色的	车	匆忙	通过	这	岩石	,	和	,

“红色汽车猛地一冲，冲过岩石，然后，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [treɪl] , [bəuθ] ['ɛndz]

for	the	first	time	since	it	had	taken	that	up	-	and	-	down	trail	,	both	ends
为了	这	第一的	时间	自从	它	有	已采取	那	向上	-	和	-	向下	踪迹	,	两个都	结束

[wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] .

were	on	a	level	.
是	在	一个	等级	.

这是它经历了那段起伏跌宕的旅程后，首次两端都处于同一水平线上。

[æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] [pleɪn] , [mæt] [kæst][ə; eɪ] [lʊk] ['bækwərd] .

As	they	glided	out	onto	the	plain	,	Matt	cast	a	look	backward	.
作为	他们	滑翔	出去	到	这	清楚的	,	马特	投掷	一个	看	落后	.

当他们滑行到平原上时，马特回头看了一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt]

There	was	a	feeling	of	relief	came	over	him	at	sight	of	the	runabout
那里	曾是	一个	感觉	的	宽慰	来了	超过	他	在	视线	的	这	小型快艇

['tʃɑːdʒiŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənz] [fʊt] .

charging	through	the	rocks	at	the	mountain's	foot	.
收费	通过	这	岩石	在	这	山的	脚	.

看到快艇在山脚下的岩石间飞驰，他顿时感到如释重负。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

But	,	as	he	looked	,	and	just	as	the	runabout	was	on	the	point	of
但	,	作为	他	看起来	,	和	只是	作为	这	小型快艇	曾是	在	这	观点	的

['straɪkɪŋ] ['lev(ə)l] [graʊnd] ,

striking	level	ground	,
引人注目	等级	地面	,

但是，当他看去时，就在那辆小车即将撞上平地的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] .

there	was	a	jerk	to	the	left	,	a	crash	,	and	a	sudden	stop	.
那里	曾是	一个	混蛋	到	这	左边	,	一个	碰撞	,	和	一个	突然	停止	.

车子猛地向左偏了一下，然后砰的一声，突然停了下来。

['briːskoʊ] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd]['oʊvər][ðə; ði] [wiːl] , [ʃɑːt] [klɪr] [pæst][ðə; ði] [hʊd] ,

Brisco	pitched	forward	over	the	wheel	,	shot	clear	past	the	hood	,
布里斯科	投球	向前	超过	这	车轮	,	射击	清除	过去的	这	兜帽	,

布里斯科向前扑倒在方向盘上，直接飞过了引擎盖。

[ænd; ənd] ['dʌbld] [ʌp][ænd; ənd] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['stoʊni][treɪl] .

and	doubled	up	and	rolled	along	the	stony	trail	.
和	双倍	向上	和	滚动	沿着	这	石质的	踪迹	.

然后蜷缩起来，沿着碎石小路滚了下去。

['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] ,

Spangler	went	out	on	the	left	side	,
斯潘格勒	去	出去	在	这	左边	边	,

斯潘格勒从左侧出局，

['rɪkəʃeɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [groʊ'tesk] ['sʌmərsɔːlt] .

ricochetting	into	the	air	and	turning	a	couple	of	grotesque	somersaults	.
反弹	进入	这	空气	和	转弯	一个	夫妻	的	怪诞	空翻	.

反弹到空中，做了几个怪异的空翻。

[laɪk] ['briːskoʊ] , [wen] [hiː; hi] [drɑːpt] , [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] .

Like	Brisco	,	when	he	dropped	,	he	lay	still	.
喜欢	布里斯科	,	什么时候	他	掉落	,	他	躺	仍然	.

和布里斯科一样，他倒下后就一动不动地躺着。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [breθ] [ɪ'skeɪpt] ['mætz] [lɪps] .

A	sharp	breath	escaped	Matt's	lips	.
一个	锋利的	气息	逃脱	马特的	嘴唇	.

马特倒吸了一口凉气。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [red] ['flaɪər] ,

Turning	the	Red	Flier	,
转弯	这	红色的	传单	,

转红飞者

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ðə; ði]['saɪlənt][fɔːrm][ʌv; əv]['briːskoʊ] ;

he	started	back	until	he	had	come	almost	upon	the	silent	form	of	Brisco	;
他	开始	后退	直到	他	有	来	几乎	之上	这	沉默的	形式	的	布里斯科	;

他开始往回走，直到几乎走到布里斯科沉默的身影前；

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['flaɪər][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] .

then	he	brought	the	Flier	to	a	halt	and	jumped	out	.
然后	他	带来	这	传单	到	一个	停止	和	跳了起来	出去	.

然后他把飞行者号停了下来，跳了出去。

" ['tʃiː] , ['moʊzəs] ! " ['mʌtəd] [dʒɑːʃ] , [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ə'brʌpt] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

"	Chee	,	Moses	!	"	muttered	Josh	,	awed	by	the	abrupt	termination	of	the	chase	.
"	奇	,	摩西	!	"	低声说道	乔什	,	敬畏	经过	这	突然	终止	的	这	追赶	.

“哇，摩西！”乔什喃喃自语，对追逐的突然结束感到震惊。

" [duː] ['juːs] [tɪŋk] [dem] [gaɪz] [ɪz] [kɪld] , [mæt] ? "

"	Do	yous	t'ink	dem	guys	is	killed	,	Matt	?	"
"	做	你们	墨水	民主	伙计们	是	被杀	,	马特	?	"

“你觉得他们都被杀了吗，马特？”

" [ðæts] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , " [flʌŋ] [bæk] [mæt] ,

"	That's	what	we've	got	to	find	out	,	"	flung	back	Matt	,
"	那就是	什么	我们已经	得到	到	寻找	出去	,	"	扔	后退	马特	,

“这就是我们必须弄清楚的，”马特反驳道。

['hʌriŋ] [tuː; tə]['briːskoʊ][ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

hurrying	to	Brisco	and	kneeling	down	beside	him	.
匆忙	到	布里斯科	和	跪着	向下	旁	他	.

他急忙走到布里斯科身边，跪在他旁边。

['hjuːmən] ['enməti] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɔːltri] [θɪŋ] [tuː; tə] [mæt] [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [went] ['groʊpɪŋ] ['oʊvər]

Human	enmity	seemed	a	paltry	thing	to	Matt	as	his	hand	went	groping	over
人类	敌意	似乎	一个	微不足道	事物	到	马特	作为	他的	手	去	摸索	超过

- [brest] ,

Brisco's	breast	,
-	胸部	,

马特的手伸向布里斯科的胸膛，在那一刻，人与人之间的仇恨似乎显得微不足道。

['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] - [biːts] .

feeling	for	the	heart	-	beats	.
感觉	为了	这	心	-	节拍	.

感受心跳。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʃɑːt] [θruː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['briːskoʊ][wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

A	thrill	of	satisfaction	shot	through	him	as	he	found	that	Brisco	was	alive	.
一个	刺激	的	满意	射击	通过	他	作为	他	成立	那	布里斯科	曾是	活	.

当他发现布里斯科还活着时，一股满足感涌上心头。

['hʌriŋ] [ɑːn][tuː; tə]['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] ,

Hurrying	on	to	Spangler	,
匆忙	在	到	斯潘格勒	,

匆匆赶往斯潘格勒，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['wɜːrði] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd]

he	was	immensely	relieved	to	find	that	worthy	sitting	up	in	the	road	and
他	曾是	非常	松了口气	到	寻找	那	值得	坐着	向上	在	这	路	和

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [deɪzd] [aɪz] .

drawing	a	hand	over	his	dazed	eyes	.
绘画	一个	手	超过	他的	茫然	眼睛	.

他无比欣慰地发现，那位值得尊敬的人正坐在路边，用手揉着迷离的双眼。

" [wʌt] — [wʌt] ['hæpənd] ? " ['fɔːltəd] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] .

"	What	—	what	happened	?	"	faltered	Spangler	.
"	什么	—	什么	发生	?	"	犹豫不决	斯潘格勒	.

“什么……发生了什么事？”斯潘格勒结结巴巴地问道。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [naʊ] , ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] , " ['ænsər] [mæt] ,

"	Nothing	to	what's	going	to	happen	now	,	Spangler	,	"	answered	Matt	,
"	没有什么	到	是什么	去	到	发生	现在	,	斯潘格勒	,	"	回答	马特	,

“接下来要发生的事，跟现在发生的没什么两样，斯潘格勒，”马特回答道。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [læst] [rɪ'vɑːlvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌfiən] [hæd; həd][hæd; həd]

and	picked	up	the	second	and	last	revolver	which	the	ruffian	had	had
和	挑选	向上	这	第二	和	最后的	左轮手枪	哪个	这	痞子	有	有

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

他捡起了恶棍身上携带的第二把也是最后一把左轮手枪。

" [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [roʊps] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] , [dʒɑːʃ] , " [kɔːld] [mæt] .

"	There	ought	to	be	some	ropes	in	the	runabout	,	Josh	,	"	called	Matt	.
"	那里	应该	到	是	一些	绳索	在	这	小型快艇	,	乔什	,	"	称为	马特	.

“快艇里应该有一些绳子，乔什，”马特喊道。

" [goʊ][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] .

"	Go	and	get	them	.
"	去	和	得到	他们	.

去把他们抓回来。

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

"	CHAPTER	XV	.
"	章	十五	.

“第十五章

['moʊtər] ['mætz] [ten] - [straɪk] .

MOTOR	MATT'S	TEN	-	STRIKE	.
发动机	马特的	十	-	罢工	.

摩托马特的十连击。

[dʒɑːʃ] ['hʌsəld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .

Josh	hustled	for	the	runabout	.
乔什	匆忙	为了	这	小型快艇	.

乔什赶紧跑去开那辆小汽车。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪld] [roʊps] [mæt] [hæd; həd][pʊt][ɪn][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][læmp] ,

One	of	the	coiled	ropes	Matt	had	put	in	the	car	was	hanging	over	a	lamp	,
一	的	这	卷曲	绳索	马特	有	放	在	这	车	曾是	绞刑	超过	一个	灯	,

马特放在车里的一捆绳子中，有一根正挂在一盏灯上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .

and	the	other	had	been	thrown	into	the	road	.
和	这	其他	有	到过	抛掷	进入	这	路	.

另一只则被扔到了马路上。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ɔːf][ðə; ði][læmp] ,

Taking	the	one	off	the	lamp	,
采取	这	一	离开	这	灯	,

把灯上的那个取下来，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [mæt] [wʌz; wəz] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɑːn]

the	boy	hurried	back	to	the	place	where	Matt	was	training	the	revolver	on
这	男生	慌忙	后退	到	这	地方	在哪里	马特	曾是	训练	这	左轮手枪	在

['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] .

Spangler	.
斯潘格勒	.

男孩匆匆赶回马特正用左轮手枪指着斯潘格勒的地方。

" [faɪn] ['bɪz.nɪs] ! " [læft] [dʒɑːʃ] .

"	Fine	bizness	!	"	laughed	Josh	.
"	美好的	商业	!	"	笑了	乔什	.

“生意真不错！”乔什笑着说。

" [wɑːtˌwʌt] - [wɑːnt][ˌem 'iː][tiː] - [duː] , [mæt] ?

"	Wot	d'yous	want	me	t	'	do	,	Matt	?
"	什么	-	想	我	t	-	做	,	马特	?

“你想让我做什么，马特？”

[pʊt] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [nɑːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] - [hʊks] ? "

Put	a	bow	-	knot	on	his	lunch	-	hooks	?	"
放	一个	弓	-	结	在	他的	午餐	-	钩子	?	"

在他的午餐钩上打个蝴蝶结?

" [stænd] [ʌp] , ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] ! " ['ɔːrdərd] [mæt] .

"	Stand	up	,	Spangler	!	"	ordered	Matt	.
"	站立	向上	,	斯潘格勒	!	"	订购	马特	.

“站起来，斯潘格勒！”马特命令道。

['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ][gɑːt] ['leɪmli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Spangler	got	lamely	to	his	feet	.
斯潘格勒	得到	跛行	到	他的	脚	.

斯潘格勒一瘸一拐地站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] .

He	was	still	confused	and	bewildered	.
他	曾是	仍然	使困惑	和	困惑	.

他仍然感到困惑不解。

" ['sʌmθɪn] - [hɪt][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .

"	Somethin	'	hit	us	,	"	he	mumbled	.
"	某物	-	打	我们	,	"	他	喃喃自语	.

“有什么东西袭击了我们，”他喃喃自语道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [θɹoʊd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [hɛv] [bɪn] [ə; eɪ]['lændslaɪd] .

"	From	the	way	I	was	throwed	it	must	hev	been	a	landslide	.
"	从	这	方式	我	曾是	扔	它	必须	赫夫	到过	一个	滑坡	.

“从我被抛出去的方式来看，那一定是场山体滑坡。”

[wɛrz] [hæŋk] ?

Whar's	Hank	?
码头	汉克	?

汉克在哪儿?

[ɪz][hiː; hi] [kɪld] ? "

Is	he	killed	?	"
是	他	被杀	?	"

他被杀了吗?

" ['briːskoʊ] [wɪl] [get] [əˈlɔːŋ] , [aɪ] [ges] , " [sed] [mæt] .

" Brisco will get along , I guess , " said Matt .

" 布里斯科 将要 得到 沿着 , 我 猜测 , " 说 马特 .

“我想布里斯科应该能相处融洽，”马特说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《摩托马特的红色飞行器；(Motor Matt's Red Flyer; or,)
第6/7页

" [pʊt] [jʊr; jər] [hændz] [bɪ'haɪnd] [ju:; jʊ] , ['spæŋgəlɝ, 'spæŋglɝ] .

"	Put	your	hands	behind	you	,	Spangler	.
"	放	你的	双手	在后面	你	,	斯潘格勒	.

“把手放到背后，斯潘格勒。”

" [dʒʌst] [ðen] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ,

"	Just	then	,	for	the	first	time	,
"	只是	然后	,	为了	这	第一的	时间	,

就在那时，第一次，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɑ:n] [ɑ:n] ['spæŋgəlɝ, 'spæŋglɝ] [ðæt] [mæt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [aʊt] [ʌv; əv]

it	began	to	dawn	on	Spangler	that	Matt	was	making	a	prisoner	out	of
它	开始	到	黎明	在	斯潘格勒	那	马特	曾是	制作	一个	囚犯	出去	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

斯潘格勒渐渐意识到，马特正在把他变成一个囚犯。

[ðə; ði] ['rʌfiən] , [ɔ:l'ðoʊ] ['præktɪkli] [ʌn'ɪndʒərd] , [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['ʃeɪkən] [ʌp] .

The	ruffian	,	although	practically	uninjured	,	had	been	badly	shaken	up	.
这	痞子	,	虽然	几乎	未受伤	,	有	到过	糟糕	摇晃	向上	.

虽然这个恶棍几乎没有受伤，但他受到了很大的惊吓。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [li:pt] ['bækwərd] ,

Nevertheless	,	he	was	in	condition	to	resist	,	and	he	leaped	backward	,
尽管如此	,	他	曾是	在	状况	到	抵抗	,	和	他	跳跃	落后	,

['swerɪŋ] .

swearing	.
咒骂	.

然而，他仍然能够抵抗，他向后跳去，一边咒骂。

" [ɪf] [ji:; ji] [θɪŋk] [ji:; ji] [kɪn] [roʊp] , [daʊn] [æn; ən] - [taɪ] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,

"	If	ye	think	ye	kin	rope	,	down	an	'	tie	me	,	"	he	cried	,
"	如果	是的	思考	是的	亲属	绳索	,	向下	一个	-	领带	我	,	"	他	哭	,

“如果你认为你会用绳子，那就下来把我绑起来吧！”他喊道。

" [dʒest] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [mə'ʃi:n] [bʌkt] [æn; ən] - [dʌmpt] [ˌem 'i:] [ɪn'tɜ:r] [ðə; ði] [roʊd] , [ji:; ji]

"	jest	bekase	that	thar	machine	bucked	an	'	dumped	me	inter	the	road	,	ye
"	笑话	贝卡斯	那	那里	机器	反抗	一个	-	丢弃	我	间	这	路	,	是的

[gɑ:t] [ə'nʌðər] — — "

got	another	—	—	"
得到	其他	—	—	"

“就因为那台机器突然颠簸，把我甩到了路上，你还有另一台——”

" [kʌm] [ðɪs] [wei] !

"	Come	this	way	!
"	来	这	方式	!

“这边请！”

" [kʌt] [ɪn] [mæt] .

"	cut	in	Matt	.
"	切	在	马特	.

“马特插话道。

[ðə; ði] [wɜːrdz] , [hɑːrd] [ænd; ənd] [kiːn] , [dʒʌmpt] [æt; ət] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] [laɪk] [soʊ] ['meni] [naɪf] - [pɔɪnts]

The	words	,	hard	and	keen	,	jumped	at	Spangler	like	so	many	knife	-	points
这	字	,	难的	和	敏锐的	,	跳了起来	在	斯潘格勒	喜欢	所以	许多	刀	-	积分

.

:

.

这些话语尖锐而犀利，如同无数把刀尖般刺向斯潘格勒。

['moʊtər] [mæt] [ment] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['evri] ['muːvmənt] .

Motor	Matt	meant	business	,	and	showed	it	in	every	movement	.
发动机	马特	意思是	商业	,	和	显示	它	在	每一个	移动	.

Motor Matt 做事认真，他的一举一动都体现了这一点。

['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] [stept] ['fɔːrwərd] .

Spangler	stepped	forward	.
斯潘格勒	步	向前	.

斯潘格勒上前一步。

" [ðæts] [fɑːr] [ɪ'nʌf] , " [snæpt] [mæt] .

"	That's	far	enough	,	"	snapped	Matt	.
"	那就是	远的	足够的	,	"	啪啪	马特	.

“够了，”马特厉声说道。

" [naʊ] [pʊt] [ðoʊz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] .

"	Now	put	those	hands	behind	you	.
"	现在	放	那些	双手	在后面	你	.

“现在把手放到背后。”

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊpən] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] ['sterɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

"	With	the	open	end	of	his	own	gun	staring	him	in	the	face	,
"	和	这	打开	结尾	的	他的	自己的	枪	凝视	他	在	这	脸	,

“他自己的枪口就对着他的脸，”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

there	was	nothing	for	Spangler	to	do	but	to	obey	.
那里	曾是	没有什么	为了	斯潘格勒	到	做	但	到	服从	.

斯潘格勒别无选择，只能服从。

[hɪz; ɪz] [hændz] [went] ['miːkli] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

His	hands	went	meekly	behind	him	.
他的	双手	去	温顺地	在后面	他	.

他的双手顺从地放在身后。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [taɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrd] [nɑːt] , [dʒɑːʃ] ? " [æskt] [mæt] .

"	Can	you	tie	a	good	hard	knot	,	Josh	?	"	asked	Matt	.
"	能	你	领带	一个	好的	难的	结	,	乔什	?	"	问	马特	.

“乔什，你能打个结实的结吗？”马特问道。

" [tɪŋk] [aɪ] [eɪnt] [gʊd] [fr] ['nʌtɪn] - ? " [prəu'testid] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	T'ink	I	ain't	good	f'r	nuttin	'	?	"	protested	the	boy	.
"	墨水	我	不是	好的	f'r	什么都没有	-	?	"	抗议	这	男生	.

“你以为我一无是处吗？”男孩抗议道。

['pæsɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] ,

Passing	behind	Spangler	,
通过	在后面	斯潘格勒	,

从斯潘格勒身后经过，

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [friː] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ænd; ənd] [ðen] [stept]

he	used	the	free	end	of	the	rope	for	a	few	moments	and	then	stepped
他	用过的	这	自由的	结尾	的	这	绳索	为了	一个	很少	时刻	和	然后	步

[bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

back	with	the	rest	of	the	coil	in	his	hands	.
后退	和	这	休息	的	这	线圈	在	他的	双手	.

他用绳子的自由端玩了一会儿，然后拿着剩下的绳圈后退了一步。

" [ɪf] [hiː; hi] [gɪts] [dem] [mɪts] [aʊt] [oʊ] - [dæt] ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] - [ən] , " [ə'naʊnst] [dʒɑːʃ] .

"	If	he	gits	dem	mitts	out	o	'	dat	he's	a	good	'	un	,	"	announced	Josh	.
"	如果	他	git	民主	手套	出去	o	-	数据	他是	一个	好的	-	联合国	,	"	宣布	乔什	.

“如果他能把手从那东西里拿出来，那他就是个好家伙，”乔什宣布道。

" - - [wɑːnt] [hɪm; ɪm] , [mæt] ? "

"	W'ere	d'yous	want	him	,	Matt	?	"
"	-	-	想	他	,	马特	?	"

“你想让他去哪儿，马特？”

" [ɪn] [ðə; ði] [red] ['flaɪər] .

"	In	the	Red	Flier	.
"	在	这	红色的	传单	.

“在红色飞行器上。

[step] ['laɪvli] , ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] .

Step	lively	,	Spangler	.
步	热闹	,	斯潘格勒	.

斯潘格勒，快点儿。

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['briːskoʊ] . "

We've	got	to	look	after	Brisco	.	"
我们已经	得到	到	看	后	布里斯科	.	"

我们得照顾好布里斯科。

" [get] [ˌeɪ 'piː] ! " [klʌkt] [dʒɑːʃ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] .

"	Get	ap	!	"	clucked	Josh	,	shaking	the	rope	.
"	得到	ap	!	"	咯咯叫	乔什	,	摇晃	这	绳索	.

“快点！”乔什一边摇晃着绳子一边叫道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [skaʊl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] ['bæfəld] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

With	a	black	scowl	on	his	face	,	the	baffled	Spangler	made	his	way	to
和	一个	黑色的	皱眉头	在	他的	脸	,	这	困惑	斯潘格勒	制成	他的	方式	到

[ðə; ði] ['tuəriŋ] - [kɑːr] .

the	touring	-	car	.
这	巡演	-	车	.

一脸困惑的斯潘格勒一脸阴沉地走向了旅行车。

" [get] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] , " [went] [ɑːn] [mæt] .

"	Get	in	on	the	back	seat	,	"	went	on	Matt	.
"	得到	在	在	这	后退	座位	,	"	去	在	马特	.

“坐到后座去，”马特接着说。

['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] [əu'beid] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .

Spangler	obeyed	the	order	.
斯潘格勒	服从	这	命令	.

斯潘格勒服从了命令。

" [naʊ] , [dʒɑːʃ] , " [pər'suːd] [mæt] , " [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [taɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd]

"	Now	,	Josh	,	"	pursued	Matt	,	"	cut	the	rope	and	tie	a	piece	of	it	around
"	现在	,	乔什	,	"	追击	马特	,	"	切	这	绳索	和	领带	一个	片	的	它	大约

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

“现在，乔希，”马特追问道，“割断绳子，把绳子的一部分绑在他的脚上。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ˌekspə'dɪʃəsli] ,

"	The	boy	finished	the	work	expeditiously	,
"	这	男生	完成的	这	工作	迅速地	,

男孩很快就完成了工作。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [mæt] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [red] ['flaɪər] [ðeɪ] [left]

and	when	he	and	Matt	drew	away	from	the	Red	Flier	they	left
和	什么时候	他	和	马特	画	离开	从	这	红色的	传单	他们	左边

['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] ['helpləs] [ænd; ənd] ['fjuːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

Spangler	helpless	and	fuming	in	the	tonneau	.
斯潘格勒	无助	和	怒气冲冲	在	这	货箱盖	.

当他和马特离开红飞车时，他们把斯潘格勒独自留在后车厢里，气得直冒火。

['briːskoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs]

Brisco	was	still	lying	where	he	had	fallen	,	and	he	was	still	unconscious
布里斯科	曾是	仍然	说谎	在哪里	他	有	倒下	,	和	他	曾是	仍然	无意识

.

:

.

布里斯科仍然躺在他倒下的地方，仍然昏迷不醒。

[mæt] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Matt	made	a	more	thorough	examination	of	him	.
马特	制成	一个	更多的	彻底	考试	的	他	.

马特对他进行了更彻底的检查。

[hɪz; ɪz] [pʌls] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [mæt] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

His	pulse	was	stronger	and	,	so	far	as	Matt	could	discover	,	there	were
他的	脉冲	曾是	更强	和	,	所以	远的	作为	马特	可以	发现	,	那里	是

[noʊ] ['broʊkən] [boʊnz] .

no	broken	bones	.
不	破碎的	骨头	.

他的脉搏更强了，而且据马特所见，他身上没有骨折。

" [wɑːtˌwʌt] [kiːps] - [ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [træns] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Wot	keeps	'	im	in	a	trance	?	"	asked	the	boy	.
"	什么	保持	-	我是	在	一个	发呆	?	"	问	这	男生	.

"是什么让他一直处于恍惚状态？"男孩问道。

" ['hiːz]

"	He's
"	他是

他是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[steɪɪn] - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [diː] [lænd] [oʊ] - [nɑːd] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['hævɪn] - ['nʌtɪn] - [rɔːŋ] [wɪt] - - [ɪm] . "

stayin	'	a	long	time	in	de	Land	o	'	Nod	for	not	havin	'	nuttin	'	wrong	wit	'	'	im	.	"
待在	-	一个	长的	时间	在	德	土地	o	-	点头	为了	不是	拥有	-	什么都没有	-	错误的	有	-	-	我是	.	"

"因为他身体没毛病，所以在诺德之地待了很久。"

" [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , [dʒɑːʃ] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ['brɪskli] ,

"	Pick	up	his	revolver	,	Josh	,	"	returned	Matt	briskly	,
"	挑选	向上	他的	左轮手枪	,	乔什	,	"	返回	马特	轻快地	,

"乔什，把他的左轮手枪捡起来，"马特干脆利落地回答道。

" [ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [wɪts] [bæk] .

"	and	then	sit	down	beside	him	and	wait	till	he	gets	his	wits	back	.
"	和	然后	坐	向下	旁	他	和	等待	直到	他	获得	他的	智慧	后退	.

然后坐在他旁边，等他恢复神智。

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] . "

Don't	**let**	**him**	**get**	**away**	**from**	**you**	**.**	**"**
不	让	他	得到	离开	从	你	.	"

别让他从你身边溜走。

" [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ?

"	**Get**	**away**	**from**	**me**	**?**
"	得到	离开	从	我	?

“离我远点？”

[nɑːt] [ɑːn] [jər] [laɪf] , [kʌl] .

Not	**on**	**yer**	**life**	**,**	**cull**	**.**
不是	在	你的	生活	,	淘汰	.

想都别想，库尔。

[aɪ'd] ['rædɚ] [teɪk] [dɪs] [mʌt] ['ɪntuː] ['fɛrvjuː] [dæn] [pʊl] [daʊn] [ə; eɪ] - - [ɪn] [diː] [lɔːŋ] [griːn] .

I'd	**radder**	**take**	**dis**	**mutt**	**into**	**Fairview**	**dan**	**pull**	**down**	**a**	**t'ousan**	**'**	**in**	**de**	**long**	**green**	**.**
ID	雷达	拿	迪斯	杂种狗	进入	费尔维尤	担	拉	向下	一个	-	-	在	德	长的	绿色的	.

我宁愿带着这只杂种狗去费尔维尤，然后在长绿地里拉下1000美元。

[dæd] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] .

Dad	**wants**	**him**	**.**
爸爸	想要	他	.

爸爸想要他。

" ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ræðər] [əb'skjʊr] [rɪ'mɑːrk] , [mæt] [went] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	**Paying**	**no**	**attention**	**to**	**the**	**boy's**	**rather**	**obscure**	**remark**	**,**	**Matt**	**went**	**to**	**the**
"	付费	不	注意力	到	这	男孩们	相当	朦胧	评论	,	马特	去	到	这

['rʌnəbaʊt] .

runabout	**.**
小型快艇	.

“马特没有理会男孩那句晦涩难懂的话，径直走向了儿童电动车。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['bædli] [smæʃt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hæpɪli]

He	**was**	**expecting**	**to**	**find**	**the**	**machine**	**badly**	**smashed**	**,**	**and**	**was**	**happily**
他	曾是	期待	到	寻找	这	机器	糟糕	粉碎	,	和	曾是	快乐地

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	**.**
失望的	.

他原本以为会发现机器严重损坏，结果却惊喜地发现并非如此。

[bəuθ] [frʌnt] [læmps] [wɜːr; wər] ['broʊkən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌd] - [gɑːrd] ['oʊvər] [ðə; ði] [raɪt] [wiːl]

Both	**front**	**lamps**	**were**	**broken**	**,**	**and**	**the**	**mud**	**-**	**guard**	**over**	**the**	**right**	**wheel**
两个都	正面	灯	是	破碎的	,	和	这	泥	-	警卫	超过	这	正确的	车轮

['fɔːrwərd] [hæd; həd] [bɪn] [rɪpt] [ə'weɪ] .

forward	**had**	**been**	**ripped**	**away**	**.**
向前	有	到过	撕裂	离开	.

两个前灯都坏了，右前轮上方的挡泥板也被撕掉了。

[ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɑːk] ,

The	**guard**	**had**	**fallen**	**between**	**the**	**wheel**	**and**	**the**	**rock**	**,**
这	警卫	有	倒下	之间	这	车轮	和	这	岩石	,

守卫掉进了车轮和岩石之间。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [wiːl] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪʃt] .

and	**undoubtedly**	**had**	**kept**	**the**	**wheel**	**from**	**being**	**dished**	**.**
和	无疑	有	保留	这	车轮	从	存在	盘	.

毫无疑问，它防止了车轮变形。

[ðə; ði] ['taɪər] [wʌz; wəz] ['pʌŋktʃəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒoʊlt] [hæd; həd] [dɪs'eɪbld] [ðə; ði] ['moʊtər] .

The	**tire**	**was**	**punctured**	**and**	**the**	**jolt**	**had**	**disabled**	**the**	**motor**	**.**
这	胎	曾是	刺破	和	这	颠簸	有	已禁用	这	发动机	.

轮胎被扎破了，震动导致电机损坏。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [məˈʃiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['tempəreri] [rɪ'per] ,

For	all	that	,	however	,	the	machine	,	with	a	few	temporary	repairs	,
为了	全部	那	,	然而	,	这	机器	,	和	一个	很少	暂时的	维修	,

尽管如此，经过一些临时维修，这台机器.....

[kʊd; kəd]['træv(ə)l][ɑːn][ɪts] [oʊn] [wiːlz] [ɪf] [nɑːt] ['ʌndər] [ɪts] [oʊn] ['paʊər] .

could	travel	on	its	own	wheels	if	not	under	its	own	power	.
可以	旅行	在	它是	自己的	车轮	如果	不是	在下面	它是	自己的	力量	.

即使不能依靠自身动力，它也能靠轮子行驶。

['briːskoʊ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kɝˈæld] [hɪz; ɪz] [wɪts] .

Brisco	had	not	yet	corralled	his	wits	.
布里斯科	有	不是	然而	围捕	他的	智慧	.

布里斯科当时还没冷静下来。

['eɪdɪd] [baɪ][dʒɑːʃ] , [mæt] ['drægd] [ðə; ði][mæn] [ɔːf] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

Aided	by	Josh	,	Matt	dragged	the	man	off	to	one	side	,
协助	经过	乔什	,	马特	拖拽	这	男人	离开	到	一	边	,

在乔什的帮助下，马特把那人拖到一边。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ; [ðen] ,

where	he	would	be	out	of	the	way	;	then	,
在哪里	他	会	是	出去	的	这	方式	;	然后	,

这样他就不会碍事了；然后，

['kʌtɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv] [roʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'ætər] ,

cutting	about	six	feet	of	rope	from	the	other	riata	,
切割	关于	六	脚	的	绳索	从	这	其他	里亚塔	,

从另一侧的绳槽上割下大约六英尺长的绳子，

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wer] [dʒɑːʃ][kʊd; kəd][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

he	threw	it	down	where	Josh	could	get	at	it	.
他	扔	它	向下	在哪里	乔什	可以	得到	在	它	.

他把东西扔到乔希能拿到的地方。

" [wen] ['briːskoʊ] [weiks] [ʌp] , [dʒɑːʃ] , " [sed] [mæt] ,

"	When	Brisco	wakes	up	,	Josh	,	"	said	Matt	,
"	什么时候	布里斯科	醒来	向上	,	乔什	,	"	说	马特	,

“布里斯科醒来的时候，乔什，”马特说。

" [dʒʌst][hoʊld][hɪm; ɪm] ['stedi] [tɪl] [wiː; wi] [pʊt] [ðæt] [roʊp] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "

"	just	hold	him	steady	till	we	put	that	rope	on	him	.	"
"	只是	抓住	他	稳定的	直到	我们	放	那	绳索	在	他	.	"

“先把他按住，等我们给他套上绳子。”

" [wɑːtˌwʌt] ['juːs] ['gɔɪn] - [tiː] - [duː] , [mæt] ? " [inˈkwaiəd] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [dʒɑːʃ] .

"	Wot	yous	goin	'	t	'	do	,	Matt	?	"	inquired	the	wondering	Josh	.
"	什么	你们	去	-	t	-	做	,	马特	?	"	询问	这	好奇	乔什	.

“马特，你打算怎么办？”好奇的乔什问道。

" ['juːs] [ɪz] ['bɪzir] [dæn][ə; eɪ] ['mʌŋki] [wɪt] - [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ]['koʊkənʌt] . "

"	Yous	is	busier	dan	a	monkey	wit	'	his	hand	in	a	coconut	.	"
"	你们	是	更繁忙	担	一个	猴	有	-	他的	手	在	一个	椰子	.	"

“尤斯忙得比一只手伸进椰子里的猴子还忙。”

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ['ɪntuː] ['fɛrvˌjuː] , " [sed] [mæt] .

"	We're	going	to	haul	the	runabout	into	Fairview	,	"	said	Matt	.
"	是	去	到	运输	这	小型快艇	进入	费尔维尤	,	"	说	马特	.

“我们要把那辆小车拖到费尔维尤去，”马特说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [pætʃ] [hɜːr; hər] [ʌp] [fɜːrst] .

"	But	I've	got	to	patch	her	up	first	.
"	但	我已经	得到	到	修补	她	向上	第一的	.

但我得先给她包扎好伤口。

" ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] ['flaɪər] , [mæt] [bækt] [hɜːr; hər][æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [kɑːr]

"	Getting	into	the	Red	Flier	,	Matt	backed	her	as	close	to	the	disabled	car
"	获得	进入	这	红色的	传单	,	马特	支持的	她	作为	关闭	到	这	已禁用	车

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

as	he	could	;
作为	他	可以	;

“马特坐进红色飞行者号，尽可能地把车倒到故障车旁边；

[ðen] , ['hɪtʃɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊps] , [hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɑːntə][ðə; ði]

then	,	hitching	onto	the	runabout	with	the	ropes	,	he	pulled	it	down	onto	the
然后	,	搭便车	到	这	小型快艇	和	这	绳索	,	他	拉	它	向下	到	这

['lev(ə)l] [pleɪn] .

level	plain	.
等级	清楚的	.

然后，他用绳子拴住快艇，把它拉到平坦的平原上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒæk]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tuərɪŋ] - [kɑːr][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] - [wiːl] [ɔːf]

With	a	jack	taken	from	the	touring	-	car	he	swung	the	runabout's	wheel	off
和	一个	杰克	已采取	从	这	巡演	-	车	他	摇摆	这	-	车轮	离开

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他从旅行车上取下一个千斤顶，把敞篷车的车轮抬离了地面。

[ðə; ði] [mʌd] - [gɑːrd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪpt] [ɔːf] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

The	mud	-	guard	,	having	been	ripped	off	,	was	not	in	his	way	.
这	泥	-	警卫	,	拥有	到过	撕裂	离开	,	曾是	不是	在	他的	方式	.

挡泥板被扯掉了，不会妨碍他。

['æftər][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] ['pʌŋktʃər] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] , [hiː; hi] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði]

After	locating	the	puncture	and	marking	it	with	chalk	,	he	unscrewed	the
后	定位	这	穿刺	和	标记	它	和	粉笔	,	他	拧开	这

[wɪŋ] - [nʌts] , [pʊʃt] [aʊt] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] - [boʊlt] ,

wing	-	nuts	,	pushed	out	the	security	-	bolt	,
翼	-	坚果	,	推动	出去	这	安全	-	螺栓	,

他找到轮胎被扎破的地方，用粉笔做了标记，然后拧下蝶形螺母，推出安全螺栓。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['levərz] , [dʌg] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪnər] [tuːb] .

and	then	,	with	levers	,	dug	out	the	inner	tube	.
和	然后	,	和	杠杆	,	挖	出去	这	内	管子	.

然后，用杠杆把内胎挖了出来。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər] ['getɪŋ] [ðə; ði][hoʊl] [pætʃt] [ʌp] , ['taɪər] [bæk] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd]

Perhaps	he	was	an	hour	getting	the	hole	patched	up	,	tire	back	in	place	and
也许	他	曾是	一个	小时	获得	这	洞	已修补	向上	,	胎	后退	在	地方	和

[ˌriːɪn'fleɪtɪd] .

reinflated	.
重新充气	.

或许他花了一个小时才把洞补好，把轮胎装回去并重新充气。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] , [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [tuː; tə] ['fɛrvjuː]

When	he	was	through	,	the	runabout	was	ready	to	be	dragged	to	Fairview
什么时候	他	曾是	通过	,	这	小型快艇	曾是	准备好	到	是	拖拽	到	费尔维尤

.

:
.

他完工后，这辆小车就可以被拖到费尔维尤了。

" ['haʊz] ['briːskoʊ] ? " [æskt] [mæt] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['leðər] [koʊt] ,

"	How's	Brisco	?	"	asked	Matt	,	putting	on	his	leather	coat	,
"	怎么样	布里斯科	?	"	问	马特	,	推杆	在	他的	皮革	外套	,

“布里斯科怎么样了？”马特一边问，一边穿上他的皮外套。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf] [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .

which	he	had	thrown	off	while	working	with	the	runabout	.
哪个	他	有	抛掷	离开	尽管	在职的	和	这	小型快艇	.

那是他驾驶快艇时甩掉的。

" [seɪm] [æz; əz][wɑːtˌwʌt][hiː; hi][wʌz; wəz] , [kʌl] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑːʃ] .

"	Same	as	wot	he	was	,	cull	,	"	replied	Josh	.
"	相同的	作为	什么	他	曾是	,	淘汰	,	"	回复	乔什	.

“跟以前一样，库尔，”乔什回答道。

" [hiː; hi] [eɪnt] [twɪtʃt] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪŋkər] . "

"	He	ain't	twitched	an	eye	-	winker	.	"
"	他	不是	抽搐	一个	眼睛	-	眨眼	.	"

“他连眼皮都没眨一下。”

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['ʃæmɪŋ] , " [sed] [mæt] , " [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][boʊlt][fɔːr; fər]

"	He	may	be	shamming	,	"	said	Matt	,	"	in	the	hope	of	making	a	bolt	for
"	他	可能	是	羞辱	,	"	说	马特	,	"	在	这	希望	的	制作	一个	螺栓	为了

[hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

his	liberty	.
他的	自由	.

“他可能是在装病，”马特说，“希望借此逃脱法律的制裁。”

[wiːl] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

We'll	put	him	in	the	tonneau	.
出色地	放	他	在	这	货箱盖	.

我们会把他放到后车厢里。

[juː; jʊ][kæn; kən] [raɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['evri] ['mɪnɪt] .

You	can	ride	with	him	and	watch	him	every	minute	.
你	能	骑	和	他	和	手表	他	每一个	分钟	.

你可以和他一起骑行，每时每刻观察他。

[aɪl] [teɪk] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

I'll	take	Spangler	in	front	with	me	.	"
患病的	拿	斯潘格勒	在	正面	和	我	.	"

我带斯潘格勒走在前面。

" [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tiː] - [teɪk] [diː] [hʌl] ['aʊtfɪt] ['ɪntuː] ['fɛrvjuː] ? " [grɪnd] [dʒɑːʃ] .

"	We're	goin	'	t	'	take	de	hull	outfit	into	Fairview	?	"	grinned	Josh	.
"	是	去	-	t	-	拿	德	船体	全套服装	进入	费尔维尤	?	"	咧嘴一笑	乔什	.

“我们要把船体装备带到费尔维尤去吗？”乔什咧嘴一笑。

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] . "

"	That's	the	idea	.	"
"	那就是	这	主意	.	"

“就是这个意思。”

" [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv][æn; ən]['iː'deɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] , [æn; ən] - [noʊ] - - .

"	A	whale	of	an	idee	it	is	,	too	,	an	'	no	stringin	'	.
"	一个	鲸	的	一个	想法	它	是	,	也	,	一个	-	不	-	-	.

“这真是个绝妙的主意，而且毫不含糊。”

[rɛglɚ] [laɪn] - [ʌp][oʊ] - [krʊks] [æn; ən] - ['stoʊlən] ['ɔːtəməbilz] , [wɪt] - ['moʊtər] [mæt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [oʊ] - [diː]

Reg'lar	line	-	up	o	'	crooks	an	'	stolen	automobiles	,	wit	'	Motor	Matt	in	charge	o	'	de
reg'lar	线	-	向上	o	-	骗子	一个	-	被盗	汽车	,	有	-	发动机	马特	在	收费	o	-	德

[bʌntʃ] .

bunch	.
束	.

一群惯犯和偷来的汽车列队出现，由“汽车马特”负责指挥这群人。

[waʊ] !
Wow **!**
哇 !

哇!

[its] [diː] [bɪgɪst] [kʌm] - ['iːzi] [dæt][aɪ]['evər] [mɪkst] [ʌp] [wɪt] - .
It's **de** **biggest** **come** **-** **easy** **dat** **I** **ever** **mixed** **up** **wit** **'** **.**
它是 德 最大 来 - 简单的 数据 我 曾经 混合 向上 有 - .

这是我遇到过的最容易得手的事。

[mɛbi] [dɪr] [wəʊnt][biː; bi] - -
Mebby **dere** **won't** **be** **rejoicin** **'**
梅比 德雷 惯于 是 - -

或许她不会高兴。

- [wiː; wi][goʊz]['poʊkɪn] - ['ɪntuː] [taʊn] [wɪt] - [ɔːl][dɪs][loʊd] .
w'en **we** **goes** **pokin** **'** **into** **town** **wit** **'** **all** **dis** **load** **.**
- 我们 去 戳 - 进入 镇 有 - 全部 迪斯 加载 .

当我们带着这么多东西进城的时候。

[wel] , [aɪ] [ges] [jes] .
Well **,** **I** **guess** **yes** **.**
出色地 , 我 猜测 是的 .

嗯，我想是的。

" [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
" **Between** **them** **,**
" 之间 他们 ,

“他们之间，

[mæt] [ænd; ənd][dʒɑːʃ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæriɪŋ] ['briːskoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tuəriŋ] - [kɑːr][ænd; ənd]
Matt **and** **Josh** **succeeded** **in** **carrying** **Brisco** **to** **the** **touring** **-** **car** **and**
马特 和 乔什 成功了 在 携带 布里斯科 到 这 巡演 - 车 和
['getɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .
getting **him** **into** **the** **tonneau** **.**
获得 他 进入 这 货箱盖 .

马特和乔什成功地把布里斯科抬到旅行车上，并把他放进了后车厢盖里。

['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [siːts] , [hæd; həd] [bɪn]
Spangler **,** **having** **been** **transferred** **to** **one** **of** **the** **front** **seats** **,** **had** **been**
斯潘格勒 , 拥有 到过 转移 到 一 的 这 正面 座位 , 有 到过
['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
chewing **the** **cud** **of** **reflection** **.**
咀嚼 这 盘根错节 的 反射 .

斯潘格勒被安排到前排座位上，开始反复思考。

" ['ljki] [hɪr] , ['moʊtər] [mæt] , " [sed] [hiː; hi] , " [jiː; ji] [eint] [gɑːt][noʊ][kɔːl] [ter] ['keri] [ˌem 'iː] [ter]
" **Looky** **here** **,** **Motor** **Matt** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **ye** **ain't** **got** **no** **call** **ter** **kerry** **me** **ter**
" 瞧瞧 这里 , 发动机 马特 , " 说 他 , " 是的 不是 得到 不 称呼 特尔 克里 我 特尔
['fɛrvˌjuː] .
Fairview **.**
费尔维尤 .

“听着，马特，”他说，“你没资格打电话给凯里，也没资格打电话给费尔维尤。”

[θɪŋk] [oʊ] - [klɛg] , [daʊn] [æn; ən] - [aʊt] [æn; ən] - [mɛbi] ['daɪɪn] - [bæk] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn] [ðæt] [nɑːtʃ] .
Think **o** **'** **Klegg** **,** **down** **an** **'** **out** **an** **'** **mebby** **dyin** **'** **back** **thar** **in** **that** **notch** **.**
思考 o - 克莱格 , 向下 一个 - 出去 一个 - 梅比 垂死 - 后退 那里 在 那 缺口 .

想想克莱格，落魄潦倒，也许就死在那个凹陷处了。

[ɪf] ['ɛniˌθɪn] - ['hæpənz] [ter][hɪm; ɪm] [jɪl] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
If **anythin** **'** **happens** **ter** **him** **ye'll** **be** **responsible** **.**
如果 任何东西 - 发生 特尔 他 叫喊 是 负责任的 .

如果他出了什么事，你们都要负责。

['betər] [tɜːrn][ˌem 'iː] [luːs] [æn; ən] - [let][ˌem 'iː][goʊ] [bæk] [æn; ən] - [teɪk] [kiːr] [oʊ] - [hɪm; ɪm] . "

Better	**turn**	**me**	**loose**	**an**	**'**	**let**	**me**	**go**	**back**	**an**	**'**	**take**	**keer**	**o**	**'**	**him**	**.**	**"**
更好的	转动	我	松动的	一个	-	让	我	去	后退	一个	-	拿	基尔	o	-	他	.	"

最好放了我，让我回去照顾他。

" [dəunt][duː][soʊ] [mʌtʃ] ['wɜːriɪŋ] ['oʊvər] [klɛg] , " ['ænsər] [mæt] .

"	**Don't**	**do**	**so**	**much**	**worrying**	**over**	**Klegg**	**,**	**"**	**answered**	**Matt**	**.**
"	不	做	所以	很多	令人担忧	超过	克莱格	,	"	回答	马特	.

“别太担心克莱格的事，”马特回答道。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [lʊkt] ['æftər] .

"	**I**	**intend**	**to**	**have**	**him**	**looked**	**after**	**.**
"	我	打算	到	有	他	看起来	后	.

“我打算找人照顾他。”

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['fɛrvˌjuː] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər]

Just	**as**	**soon**	**as**	**we**	**get**	**to**	**Fairview**	**I'll**	**have**	**the**	**sheriff**	**,**	**or**	**some**	**other**
只是	作为	很快	作为	我们	得到	到	费尔维尤	患病的	有	这	警长	,	或者	一些	其他

['ɑːfɪsər] ,

officer	**,**
官	,

我们一到费尔维尤，我就会叫警长或其他警官过来。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [klɛg] [gets] [ɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] . "

go	**to**	**the**	**notch**	**and**	**see**	**that**	**Klegg**	**gets**	**all**	**the**	**attention**	**he**	**deserves**	**.**	**"**
去	到	这	缺口	和	看	那	克莱格	获得	全部	这	注意力	他	值得	.	"

去看看，你会发现克莱格得到了他应得的所有关注。

" [wɑːl] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] , [jiː; ji] [eint] [gɑːt][noʊ] [kɔːl] [ter] [lʌg] [ˌem 'iː][ɪn'tɜːr] [taʊn] .

"	**Waal**	**,**	**even**	**at**	**that**	**,**	**ye**	**ain't**	**got**	**no**	**call**	**ter**	**lug**	**me**	**inter**	**town**	**.**
"	瓦尔	,	甚至	在	那	,	是的	不是	得到	不	称呼	特尔	凸耳	我	间	镇	.

“瓦尔，即便如此，你也没资格把我拖到城里去。”

[aɪ] [eint] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	**ain't**	**done**	**a**	**thing**	**.**
我	不是	完毕	一个	事物	.

我什么都没做。

['briːskoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['felər] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ] .

Brisco	**was**	**the**	**feller**	**that**	**had**	**it**	**in**	**fer**	**you**	**.**
布里斯科	曾是	这	伙计	那	有	它	在	fer	你	.

布里斯科就是那个跟你过不去的家伙。

[its] [hɪm; ɪm]

It's	**him**
它是	他

是他。

[jiː; ji][wɑːnt] [ter] [gɪt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] , [æn; ən] - [nɑːt][ˌem 'iː] . "

ye	**want**	**ter**	**git**	**even**	**with**	**,**	**an**	**'**	**not**	**me**	**.**	**"**
是的	想	特尔	git	甚至	和	,	一个	-	不是	我	.	"

你想找茬，但不想找我。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['rɔbiŋ] ['mɪstər] . ['tɔmlinsn] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [sed] [mæt]

"	**You**	**didn't**	**have**	**a**	**hand**	**in**	**robbing**	**Mr**	**.**	**Tomlinson**	**,**	**did**	**you**	**?**	**"**	**said**	**Matt**
"	你	没有	有	一个	手	在	抢劫	先生	.	汤姆林森	,	做过	你	?	"	说	马特

[sɑːr'kæstɪkli] .

sarcastically	**.**
讽刺地	.

“你没参与抢劫汤姆林森先生吧？”马特讽刺地说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ʌðər] [θɪŋz] [juːv] [dʌn] , [tuː] ,

"	There	are	a	lot	of	other	things	you've	done	,	too	,
"	那里	是	一个	很多	的	其他	事物	你已经	完毕	,	也	,

“你还做了很多其他事情呢，

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə] [lem] ['nuːdʒənt] , [ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnz] [ðə; ði]

and	I'm	going	to	turn	you	over	to	Lem	Nugent	,	the	man	who	owns	the
和	我是	去	到	转动	你	超过	到	引理	努金特	,	这	男人	WHO	拥有	这

['rʌnəbaʊt] ,

runabout	,
小型快艇	,

接下来，我将把你交给莱姆·纽金特，他是这艘快艇的主人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃ] ['fɛrvˌjuː] .

as	soon	as	we	reach	Fairview	.
作为	很快	作为	我们	抵达	费尔维尤	.

我们一到达费尔维尤。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][get]['nuːdʒənt][ʌp][frʌm; frəm] [æʃ] [fɔːks] . "

It	won't	take	long	to	get	Nugent	up	from	Ash	Forks	.	"
它	惯于	拿	长的	到	得到	努金特	向上	从	灰	叉子	.	"

用不了多久，努根特就会从阿什福克斯回来。

" ['juːs] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] ['luːzər] , [aɪ][dəunt] [tɪŋk] , " [skɔft] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Yous	is	a	game	loser	,	I	don't	t'ink	,	"	scoffed	the	boy	.
"	你们	是	一个	游戏	失败者	,	我	不	墨水	,	"	嘲笑	这	男生	.

“你是个输不起的选手，我可不这么认为，”男孩嗤之以鼻。

" - [jər] [nɜːrv] , ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] ? "

"	W'ere's	yer	nerve	,	Spangler	?	"
"	-	你的	神经	,	斯潘格勒	?	"

“斯潘格勒，你哪来的胆子？”

" [seɪ] , " [sed] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɑːʃ] , " [wer] [dɪd][juː; jʊ] [bʌt]

"	Say	,	"	said	Spangler	,	giving	his	attention	to	Josh	,	"	where	did	you	butt
"	说	,	"	说	斯潘格勒	,	给予	他的	注意力	到	乔什	,	"	在哪里	做过	你	屁股

[ɪnˈtɜːr] [ðɪs] [geɪm] ? "

inter	this	game	?	"
间	这	游戏	?	"

“我说，”斯潘格勒说着，把注意力转向乔什，“你是怎么插手这场比赛的？”

" [aɪ][roʊd] [aʊt][oʊ] - ['fɛrvˌjuː] [wɪt] - ['briːskoʊ] , " [grɪnd] [dʒɑːʃ] .

"	I	rode	out	o	'	Fairview	wit	'	Brisco	,	"	grinned	Josh	.
"	我	骑	出去	o	-	费尔维尤	有	-	布里斯科	,	"	咧嘴一笑	乔什	.

“我和布里斯科一起离开了费尔维尤，”乔什咧嘴笑道。

" [hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][raɪd] . "

"	He	give	me	a	ride	.	"
"	他	给	我	一个	骑	.	"

“他载我一程。”

" [gɪv] [jiː; ji][ə; eɪ][raɪd] ? " ['ekəud] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] .

"	Give	ye	a	ride	?	"	echoed	Spangler	.
"	给	是的	一个	骑	?	"	回声	斯潘格勒	.

“载你一程好吗？”斯潘格勒附和道。

" [ʃʊr] , [oʊni][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Sure	,	on'y	he	didn't	know	it	.
"	当然	,	仅限	他	没有	知道	它	.

“当然，只是他不知道而已。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [diː] [koʊt] [ɪn] [diː] [bæk] [oʊ] - [diː] ['rʌnəbaʊt] ;

I	was	under	de	coat	in	de	back	o	'	de	runabout	;
我	曾是	在下面	德	外套	在	德	后退	o	-	德	小型快艇	;

我当时躲在小汽车后座的外套下面；

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [dɪr] - ['juːs] [mʌt] [went] [tiː] - [dæt] [hoʊl] [ɪn] [diː] [wɔːl] .

an	'	I	was	still	dere	w'en	yous	mutts	went	t	'	dat	hole	in	de	wall	.
一个	-	我	曾是	仍然	德雷	-	你们	杂种狗	去	t	-	数据	洞	在	德	墙	.

你们这些杂种钻进墙上的那个洞时，我还在那里。

- [kɔːrs] ['juːs] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] .

'	Course	yous	didn't	see	me	.
-	课程	你们	没有	看	我	.

当然，你们没看见我。

['juːs] [wʌz; wəz] [tuː] [mæd][æt; ət]['moʊtər] [mæt] [tiː] - [siː] - .

Yous	was	too	mad	at	Motor	Matt	t	'	see	anyt'ing	.
你们	曾是	也	疯狂的	在	发动机	马特	t	-	看	-	.

尤斯当时对摩托车马特非常生气，什么都看不见。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rʌʃt] ['oʊvər]['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ][wɪð; wɪθ] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] ['klɪrnəs] .

"	The	whole	situation	rushed	over	Spangler	with	demoralizing	clearness	.
"	这	所有的	情况	匆忙	超过	斯潘格勒	和	令人沮丧的	清晰度	.

“整个情况以令人沮丧的清晰度席卷了斯潘格勒。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [dʒɑːʃ][ænd; ənd] [mæt] , [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [breɪnz] ,

He	was	able	to	understand	how	Josh	and	Matt	,	by	the	exercise	of	pluck	and	brains	,
他	曾是	有能力的	到	理解	如何	乔什	和	马特	,	经过	这	锻炼	的	采摘	和	大脑	,

他能够理解乔希和马特是如何凭借勇气和智慧，

[hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['bɔːkiŋ] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv]['briːskoʊ] .

had	succeeded	in	balking	the	plans	of	Brisco	.
有	成功了	在	犹豫不决	这	计划	的	布里斯科	.

成功挫败了布里斯科的计划。

['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] [swɔːr] ['hɑːrtɪli] .

Spangler	swore	heartily	.
斯潘格勒	发誓	衷心地	.

斯潘格勒狠狠地咒骂了一声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['meθəd] [fɔːr; fər] ['iːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

It	seemed	to	be	his	only	method	for	easing	his	feelings	.
它	似乎	到	是	他的	仅有的	方法	为了	缓解	他的	情怀	.

这似乎是他唯一能缓解自己情绪的方法。

" [ðə; ði][wɜːrst] [muːv] [wiː; wi]['evər] [meɪd] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['sævɪdʒli] ,

"	The	worst	move	we	ever	made	,	"	he	muttered	savagely	,
"	这	最差	移动	我们	曾经	制成	,	"	他	低声说道	野蛮地	,

“这是我们做过的最糟糕的决定，”他恶狠狠地低声说道。

" [wʌz; wəz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['moʊtər] [mæt] [aʊt] [oʊ] - [taʊn] [læst] [naɪt] .

"	was	takin	'	Motor	Matt	out	o	'	town	last	night	.
"	曾是	拿	-	发动机	马特	出去	o	-	镇	最后的	夜晚	.

昨晚我带着“摩托马特”出城了。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ter][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['briːskoʊ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [æn; ən] - [ðæt]

I	didn't	want	ter	do	it	,	but	Brisco	had	made	up	his	mind	,	an	-	that
我	没有	想	特尔	做	它	,	但	布里斯科	有	制成	向上	他的	头脑	,	一个	-	那

['setld] [ˌaɪ 'tiː] .

settled	it	.
定居	它	.

我不想这么做，但布里斯科已经下定决心，那就没办法了。

[wiː; wi] [eint] [gɑːt][noʊ][wʌn] [ter] [bleɪm] [bʌt; bət]

We	ain't	got	no	one	ter	blame	but
我们	不是	得到	不	一	特尔	责备	但

我们不能责怪任何人，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ɑːr'selvz] ['fɝː, 'fɛr] [wɒts] ['hæpənd] .

ourselves	fer	what's	happened	.
我们自己	fer	是什么	发生	.

我们为自己所发生的一切负责。

[goʊ][ɑːn] .

Go	on	.
去	在	.

继续。

[ðə; ði] ['kwɪkər] [wiː; wi][gɪt][ter] ['fɛrvˌjuː] [æn; ən] - [hɛv] [ðɪs] [θɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] ['betər] [aɪl]

The	quicker	we	git	ter	Fairview	an	-	hev	this	thing	over	with	,	the	better	I'll
这	更快	我们	git	特尔	费尔维尤	一个	-	赫夫	这	事物	超过	和	,	这	更好的	患病的

[biː; bi] ['suːtɪd] .

be	suited	.
是	适合	.

我们越快到达费尔维尤，把这件事解决掉，对我就越有利。

" ['spæŋgəlɝ, 'spæŋglɝ] , [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	Spangler	,	resigning	himself	to	the	situation	,	sank	back	in	his	seat	.
"	斯潘格勒	,	辞职	他自己	到	这	情况	,	沉没	后退	在	他的	座位	.

斯潘格勒无奈地接受了现实，颓然地靠回座位上。

[mæt] [went] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [roʊps] [əˈtætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Matt	went	around	to	the	rear	of	the	car	to	make	the	ropes	attaching	it	to
马特	去	大约	到	这	后部	的	这	车	到	制作	这	绳索	连接	它	到

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] .

the	runabout	more	secure	.
这	小型快艇	更多的	安全的	.

马特绕到汽车后方，把连接汽车和小型汽车的绳子系得更牢固一些。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lev(ə)l][roʊd] [ɔːl]

As	near	as	he	had	been	able	to	discover	there	was	a	level	road	all
作为	靠近	作为	他	有	到过	有能力的	到	发现	那里	曾是	一个	等级	路	全部

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['fɛrvˌjuː] .

the	way	to	Fairview	.
这	方式	到	费尔维尤	.

据他所知，有一条平坦的道路一直通往费尔维尤。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] ,

They	were	coming	into	the	town	from	the	north	and	east	,
他们	是	未来	进入	这	镇	从	这	北	和	东方	,

他们从北部和东部进入城镇，

[ænd; ənd][nɑːt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [æʃ] [fɔːrk] [roʊd] ,

and	not	along	the	Ash	Fork	road	,
和	不是	沿着	这	灰	叉	路	,

而且不是沿着阿什福克路，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsendɪd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈvæli] .

where	there	was	a	hill	to	be	descended	in	order	to	reach	the	valley	.
在哪里	那里	曾是	一个	爬坡道	到	是	下降	在	命令	到	抵达	这	谷	.

那里有一座小山需要下山才能到达山谷。

[ˈhævɪŋ] [ˌriːəˈʃuəd] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [roʊps] ,

Having	reassured	himself	about	the	ropes	,
拥有	放心	他自己	关于	这	绳索	,

他再次确认绳索安全后，

[mæt] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈflaɪər][ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] - [bɔːrd] .

Matt	returned	to	the	side	of	the	Red	Flier	and	mounted	the	running	-	board	.
马特	返回	到	这	边	的	这	红色的	传单	和	安装	这	跑步	-	木板	.

马特回到红色飞翔者汽车旁，爬上了踏板。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] , [hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈoʊvər] -

Looking	over	the	side	of	the	tonneau	,	he	swept	his	gaze	over	Brisco's
寻找	超过	这	边	的	这	货箱盖	,	他	扫荡	他的	目光	超过	-

[ʌnˈkɑːnʃəs] [feɪs] .

unconscious	face	.
无意识	脸	.

他从车厢盖侧面探出头，目光扫过布里斯科昏迷不醒的脸庞。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [kiːps] [hɪm; ɪm] [ðæt] [weɪ] , [dʒɑːʃ] , " [sed] [mæt] .

"	I	can't	understand	what	keeps	him	that	way	,	Josh	,	"	said	Matt	.
"	我	不能	理解	什么	保持	他	那	方式	,	乔什	,	"	说	马特	.

“我不明白是什么让他一直这样，乔什，”马特说。

" [mɛbi] [ˈhiːz] [ˈbædli] [ʃʊk] [ʌp] [ˌɪnˈsaɪd] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Mebby	he's	badly	shook	up	inside	,	"	answered	the	boy	.
"	梅比	他是	糟糕	摇晃	向上	里面	,	"	回答	这	男生	.

“也许他内心受到了很大的惊吓，”男孩回答道。

" [wɑːtˌwʌt][hiː; hi] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ][ˈdɑːktər] . "

"	Wot	he	needs	is	a	doctor	.	"
"	什么	他	需求	是	一个	医生	.	"

他需要的是一位医生。

" [wel] , [ˈhiːl] [hæv; həv][wʌn] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .

"	Well	,	he'll	have	one	before	long	.
"	出色地	,	地狱	有	一	前	长的	.

“嗯，他很快就会有一个了。”

[steɪ] [raɪt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .

Stay	right	beside	him	and	watch	him	every	minute	.
停留	正确的	旁	他	和	手表	他	每一个	分钟	.

寸步不离地守在他身边，时刻观察他。

[ɪf] [ˈhiːz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈpɑːsəm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi][dəʊnt][geɪn] [ˈeniθɪŋ]

If	he's	playing	possum	with	us	,	we	want	to	make	sure	he	don't	gain	anything
如果	他是	玩耍	负鼠	和	我们	,	我们	想	到	制作	当然	他	不	获得	任何事物

[baɪ][ˌaɪ ˈtiː] . "

by	it	.	"
经过	它	.	"

如果他装死，我们就要确保他不会从中获利。

" [aɪm] [raɪt] [ɑːn][diː][dʒɑːb] , " [sed] [dʒɑːʃ] .

"	I'm	right	on	de	job	,	"	said	Josh	.
"	我是	正确的	在	德	工作	,	"	说	乔什	.

“我工作进展顺利，”乔什说。

[mæt] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [loʊ] [gɪr] .

Matt	climbed	into	his	seat	and	started	on	the	low	gear	.
马特	攀登	进入	他的	座位	和	开始	在	这	低的	齿轮	.

马特坐进驾驶座，挂上低速挡启动了汽车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊps] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [pʊl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

There	was	a	creaking	of	the	ropes	as	they	took	the	pull	,	and	the
那里	曾是	一个	嘎吱作响	的	这	绳索	作为	他们	采取	这	拉	,	和	这

['rʌnəbaʊt] ['stɑːrtɪd] .

runabout	started	.
小型快艇	开始	.

他们拉动绳索，绳索发出吱嘎声，快艇启动了。

['evriθɪŋ] [wɜːrkt] ['smuːðli] , [ænd; ənd] [mæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊd] [wɜːrθ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd]

Everything	worked	smoothly	,	and	Matt	,	with	a	load	worth	fifteen	hundred
一切	工作	顺利	,	和	马特	,	和	一个	加载	值得	十五	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] ['fɛrvˌjuː] .

dollars	,	set	his	face	toward	Fairview	.
美元	,	放	他的	脸	朝向	费尔维尤	.

一切都很顺利，马特带着价值一千五百美元的货物，朝着费尔维尤的方向走去。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[mɔːr] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] " ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmɚz] .

MORE	TROUBLE	FOR	THE	"	UNCLE	TOMMERS	.
更多的	麻烦	为了	这	"	叔叔	汤默斯	.

“汤姆叔叔”们又惹上麻烦了。

" [ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [red] ['flaɪər] [meɪd] [kɑːrl] ['pretsl] [nɑːt]['oʊnli]

"	The	disappearance	of	Motor	Matt	and	the	Red	Flier	made	Carl	Pretzel	not	only
"	这	消失	的	发动机	马特	和	这	红色的	传单	制成	卡尔	椒盐卷饼	不是	仅有的

[bɪ'wɪldərd] [bʌt; bət] ['fjʊriəsli] ['æŋgri] .

bewildered	but	furiously	angry	.
困惑	但	愤怒地	生气的	.

“Motor Matt 和 Red Flyer 的消失不仅让 Carl Pretzel 感到困惑，而且让他怒不可遏。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] [æt; ət]['briːskoʊ][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi]

He	was	angry	at	Brisco	and	bewildered	to	account	for	the	way	he
他	曾是	生气的	在	布里斯科	和	困惑	到	帐户	为了	这	方式	他

[hæd; həd] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [naɪt] [reɪd] .

had	pulled	off	his	night	raid	.
有	拉	离开	他的	夜晚	袭击	.

他对布里斯科感到愤怒，也对布里斯科成功实施夜袭的方式感到困惑不解。

" [uːf] [dɑːt] ['felər] - [ə; eɪ] [her] [uːf] - ['mætz] - , " [hwiːzd] [kɑːrl] ,

"	Oof	dot	feller	inchures	a	hair	oof	Modor	Matt's	headt	,	"	wheezed	Carl	,
"	钱币	点	伙计	-	一个	头发	钱币	-	马特的	-	,	"	喘息	卡尔	,

“哎哟，那家伙从莫多尔·马特的头上扯下一根头发，”卡尔喘着气说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] , " [aɪ] [vil] [kæmp][baɪ][hɪz; ɪz] [dreɪl] , ['paɪ] - !

shaking	his	fist	in	the	air	,	"	I	vill	camp	by	his	drail	,	py	chimineddy	!
摇晃	他的	拳头	在	这	空气	,	"	我	村庄	营	经过	他的	轨道	,	py	-	!

他挥舞着拳头说：“我要在他的小火车旁扎营，我的烟囱！”

[aɪ] [vil] [goʊ][ɑːn][sʌm; səm][vɑːr] - [pæðz] !

I	vill	go	on	some	var	-	paths	!
我	村庄	去	在	一些	变量	-	路径	!

我要去研究一些变量路径!

[aɪ] [vil] [meɪk] [hɪm; ɪm][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [væt] [hiː; hi][dɪt] , [jɑː] , [soʊ] - [ˌem 'iː] !

I	vill	make	him	be	sorry	for	vat	he	dit	,	yah	,	so	helup	me	!
我	村庄	制作	他	是	对不起	为了	增值税	他	迪特	,	是啊	,	所以	-	我	!

我一定会让他为他所做的事感到后悔，所以帮帮我吧!

" ['liːvɪŋ] [kɑːrl][tuː; tə][rænt][ænd; ənd] [vaʊ] ['vendʒəns] , [lɪ'griː] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] -

"	Leaving	Carl	to	rant	and	vow	vengeance	,	Legree	rushed	over	to	the	railroad	-
"	离开	卡尔	到	咆哮	和	发誓	复仇	,	乐格里	匆忙	超过	到	这	铁路	-

['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

station	and	sent	a	message	.
车站	和	发送	一个	信息	.

“留下卡尔独自咆哮并发誓要报仇，莱格里冲到火车站，发了一条消息。”

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [lɪ'griː] , [hæd; həd]

The	message	,	owing	to	financial	embarrassment	on	the	part	of	Legree	,	had
这	信息	,	欠款	到	金融的	尴尬	在	这	部分	的	乐格里	,	有

[tuː; tə][goʊ] [kə'lekt] .

to	go	collect	.
到	去	收集	.

由于 Legree 方面面临财务困境，该消息不得不亲自去收取。

" [lem] ['nuːdʒənt] , [æʃ] [fɔːrk] .

"	Lem	Nugent	,	Ash	Fork	.
"	引理	努金特	,	灰	叉	.

“莱姆·纽金特，阿什福克。”

" [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['fɛrvjuː] .

"	Come	at	once	to	Fairview	.
"	来	在	一次	到	费尔维尤	.

“请立即前往费尔维尤。”

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [di'veləpmənts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [jʊr; jər] ['ɔːtəməbiːl] .

Important	developments	regarding	your	automobile	.
重要的	发展	关于	你的	汽车	.

关于您的汽车的重要进展。

['moʊtər] [mæt] .

Motor	Matt	.
发动机	马特	.

马达马特。

" [lɪ'griː] [saɪnd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['mætz] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['kætlmən]

"	Legree	signed	the	message	with	Matt's	name	because	he	knew	the	cattleman
"	乐格里	签名	这	信息	和	马特的	姓名	因为	他	知道	这	牧牛人

['wʊdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [lɪ'griː] ;

wouldn't	know	anything	about	a	man	named	Legree	;
不会	知道	任何事物	关于	一个	男人	命名	乐格里	;

“Legree 在留言上署名 Matt，因为他知道牧场主不会认识一个名叫 Legree 的人；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['moʊtər] ['mætz] [neɪm] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kætəlˌmænz] ['ɪnstənt]

and	he	also	felt	sure	that	Motor	Matt's	name	would	secure	the	cattleman's	instant
和	他	还	毛毡	当然	那	发动机	马特的	姓名	会	安全的	这	牧牛人的	立即的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

他还确信，“摩托马特”这个名字会立即引起牧场主的注意。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][hiː; hi] [inˈkwaiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃerɪf] .

On	his	way	back	to	the	hotel	he	inquired	for	the	sheriff	.
在	他的	方式	后退	到	这	酒店	他	询问	为了	这	警长	.

在返回酒店的途中，他打听警长的下落。

[ˈfɛrvjuː] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈʃerɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdepjuti]

Fairview	was	too	small	to	have	a	sheriff	,	but	the	town	had	a	deputy
费尔维尤	曾是	也	小的	到	有	一个	警长	,	但	这	镇	有	一个	副

[ˈʃerɪf] .

sheriff	.
警长	.

费尔维尤镇太小，没有警长，但镇上有一名副警长。

[ðə; ði] [ˈdepjuti] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [əˈtendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈgoʊldən] - [ˈwedɪŋ] , [ɪn]

The	deputy	,	however	,	was	just	then	attending	his	father's	golden	-	wedding	,	in
这	副	,	然而	,	曾是	只是	然后	参加	他的	父亲的	金的	-	婚礼	,	在

[ˈflægstæf] ,

Flagstaff	,
弗拉格斯塔夫	,

然而，这位副手当时正在弗拉格斯塔夫参加他父亲的金婚庆典。

[ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər]

the	marshal	had	gone	with	him	,	and	the	town	was	without	an	officer
这	元帅	有	已消失	和	他	,	和	这	镇	曾是	没有	一个	官

.

:
.

警长和他一起走了，镇上没有了警官。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] ,

As	if	this	was	not	sufficiently	discouraging	,
作为	如果	这	曾是	不是	足够	令人沮丧	,

仿佛这还不够令人沮丧似的，

[wen] [lɪˈgriː] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .

when	Legree	got	back	to	the	hotel	he	found	a	very	disquieting	state	of	affairs	.
什么时候	乐格里	得到	后退	到	这	酒店	他	成立	一个	非常	令人不安的	状态	的	事务	.

勒格里回到酒店后，发现情况非常令人不安。

[ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] [tɑːmɚz] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːstəlri] [baɪ] [oʊˈgreɪdi] [ænd; ənd] [pɪŋ]

The	Uncle	Tommers	had	been	chased	out	of	the	hostelry	by	O'Grady	and	Ping
这	叔叔	汤默斯	有	到过	追逐	出去	的	这	旅店	经过	奥格雷迪	和	平

[pɑːŋ] ,

Pong	,
乒乓	,

托默斯叔叔一家被奥格雷迪和乒乓赶出了旅店。

[hɪz; ɪz] [ˌtʃaɪˈniːz] [kʊk] .

his	Chinese	cook	.
他的	中国人	厨师	.

他的中国厨师。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [ɪn][ə; eɪ][fərˈlɔːrn] [gruːp] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][kɑːrl] [ˈpretsl] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

They	were	gathered	in	a	forlorn	group	in	front	,	and	Carl	Pretzel	was	with
他们	是	聚集	在	一个	绝望	团体	在	正面	,	和	卡尔	椒盐卷饼	曾是	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们孤零零地聚集在前面，卡尔·普雷泽尔也和他们在一起。

" ['mɪstɑ:] [oʊ'greɪdi] , ['sɑ:] , " ['ʌŋk(ə)l][tɑ:m][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪgnəti] [hi:; hi][kʊd; kəd]
" Mistah O'Grady , sah , " Uncle Tom was saying with all the dignity he could
" 先生 奥格雷迪 , 萨赫 , " 叔叔 汤姆 曾是 说 和 全部 这 尊严 他 可以
[wɜ:rk] [ʌp] ,
work up ,
工作 向上 ,

“奥格雷迪先生，先生，”汤姆叔叔用他能挤出的所有尊严说道。

" [ɑ:z] [di:] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mæskɑ:t][ɔb] [moʊtə] [mæt] .
" Ah's de official mascot ob Motah Matt .
" 啊 德 官方的 吉祥物 奥布 莫塔 马特 .

“啊，这是 Motah Matt 的官方吉祥物。

[waɪl] [ɑ:z] [bɪn] [steɪɪn] - [ɪn][joʊ] - - ['stæblɪʃmənt] , [ɑ:z] [bɪn] - - [ˌɛf'oʊ] - [hɪm; ɪm] .
While Ah's been stayin ' in yo ' ' stablishment , Ah's been mascottin ' fo ' him .
尽管 啊 到过 待在 - 在 哟 - - 建立 , 啊 到过 - - fo - 他 .

在我待在你那儿的这段时间里，我一直在为他当吉祥物。

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [joʊ] - [wʌt] [ɑ:] [seɪ] .
He will come back , yo ' ma'k what Ah say .
他 将要 来 后退 , 哟 - 马克 什么 啊 说 .

他会回来的，你听我的。

[gɪb] [ˌju: 'es] - - [ɪn] [joʊ] - [ʃoʊ] [gɪts] [joʊ] - ['mʌni] ! "
Gib us ouah breakfus en yo ' sho gits yo ' money ! "
直布罗陀 我们 - - 英文 哟 - 鞋子 git 哟 - 钱 ! "

Gib us ouah breakfus en yo' sho gits yo' money! "

" [bɪ'gɔ:ri] , [jɛz] [hæv; həv][gɑ:t]['ɪntu:][ˌem 'i:] [fr] [ɔ:l] [jɛz] [ɑ:r; ər]['gɔɪn] - [tu:; tə] , " [jeld] [ðə; ði][prə'praɪətər]
" Begorry , yez have got into me f'r all yez are goin ' to , " yelled the proprietor
" 贝戈里 , 是的 有 得到 进入 我 f'r 全部 是的 是 去 - 到 , " 大喊 这 业主
.
:
.

“该死的，你们都给我惹毛了，你们就等着瞧吧！”店主喊道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pæsəl] [ˌeɪ 'vi:] - [jɛz] [ɑ:r; ər] , - [wɑ:n][ˌeɪ 'vi:] [jɛz] !
" It's a passel av thramps yez are , iv'ry wan av yez !
" 它是 一个 帕塞尔 av - 是的 是 , - 万 av 是的 !

“这是一个 passel av thramps yez are，iv'ry wan av yez!

[ˌeɪ 'vi:][ti: 'eɪtʃ] - ['mɑ:rʃ(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] , - [hæv; həv] [jɛz] [ɔ:l][ɪn][ti: 'eɪtʃ] - ['ku:lər] .
Av th ' marshal was in town , Oi'd have yez all in th ' cooler .
艾夫 th - 元帅 曾是 在 镇 , - 有 是的 全部 在 th - 冷却器 .

如果警长在城里，我会把你们都关进拘留所。

[get] [aʊt] , [ɔɪ] [sɪk] [ti: 'eɪtʃ] - [dɔ:g][ɑ:n] [jɛz] !
Get out , befure Oi sic th ' dog on yez !
得到 出去 , 之前 喂 原文如此 th - 狗 在 是的 !

滚出去，不然我就要放狗咬你了！

- ! "
Scatther ! "
- ! "

散开！

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [hɪr] ? " [di'mɑ:ndid] [lɪ'gri:] , ['pʊʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
" What's the matter here ? " demanded Legree , pushing to the front .
" 是什么 这 事情 这里 ? " 要求 乐格里 , 推动 到 这 正面 .

“这里出了什么事？”勒格里一边问，一边走到前面。

" ['paɪ] ['tʃɪntʃər] , " [flerd] [kɑːrl] , " [dɑːt] ['aɪrɪʃ] ['felər] - ['viː][væs] - - [sʌm; səm] [ʃkɪn] [geɪmz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	Py	chincher	,	"	flared	Carl	,	"	dot	Irish	feller	t'inks	ve	vas	vorkin	'	some	shkin	games	on	him	.
"	py	钦彻	,	"	喇叭口	卡尔	,	"	点	爱尔兰	伙计	-	ve	血管	-	-	一些	什金	游戏	在	他	.

“Py chincher，”卡尔怒道，“那个爱尔兰佬以为我们正在和他玩一些shkin游戏。”

[hiː; hi][væs]['greɪʒər][æz; əz][ə; eɪ] - , [ˌju ɛn 'di][hiː; hi] - [gɪfˌdʒɪf][ˌjuː 'es][sʌm; səm] - . "

He	vas	grazier	as	a	pedpug	,	und	he	von't	gif	us	some	preakfast	.	"
他	血管	牧民	作为	一个	-	,	和	他	-	gif	我们	一些	-	.	"

他像只小牧羊犬一样懒惰，而且他不会给我们提供早餐。

" [ɪn] [wiːz] [ɔːl] - [iːz][sɪn] , " [paɪpt] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ['pleɪntɪvli] .

"	En	we's	all	hongry	es	sin	,	"	piped	Uncle	Tom	plaintively	.
"	恩	我们是	全部	-	es	罪	,	"	管道	叔叔	汤姆	哀怨地	.

“我们都饿死了，”汤姆叔叔哀怨地说道。

" [ɑː] [bɪn] - - [ˌɛfˈoʊ] - [moʊtə] [mæt] [twɛl]

"	Ah	been	mascottin	'	fo	'	Motah	Matt	twell
"	啊	到过	-	-	fo	-	莫塔	马特	特韦尔

“我一直是 Motah Matt 的吉祥物

[ɑːz] [dæt] [fægd] [ɑː] [də'noʊ] [wʌt] [ɑːz] [ə'baʊt] , [noʊ] , ['sɑː] . "

Ah's	dat	fagged	Ah	dunno	whut	Ah's	about	,	no	,	sah	.	"
啊	数据	疲惫不堪	啊	不知道	什么?	啊	关于	,	不	,	萨赫	.	"

啊，我累死了，我不知道自己在干什么，不，先生。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [rɪŋ] , [lɪ'griː] , " [pʊt] [ɪn] [ɪ'laɪzə] , " [bʌt; bət] [hiː; hi] [wəʊnt] .

"	I	tried	to	get	him	to	take	my	ring	,	Legree	,	"	put	in	Eliza	,	"	but	he	won't	.
"	我	尝试	到	得到	他	到	拿	我的	戒指	,	乐格里	,	"	放	在	伊丽莎	,	"	但	他	惯于	.

:
.

“我试着让他拿走我的戒指，莱格里，”伊莱扎插嘴道，“但他不肯。”

[hiː; hi] [sez] [wɪə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ded] [biːts] , [ænd; ənd] ['nevər] [ɪn'tend] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] . "

He	says	we're	only	a	lot	of	dead	beats	,	and	never	intend	to	pay	him	.	"
他	说道	是	仅有的	一个	很多	的	死的	节拍	,	和	绝不	打算	到	支付	他	.	"

他说我们都是一群游手好闲之徒，根本没打算付钱给他。

" [ɑː] [toʊl] [hɪm; ɪm] , " [spoʊk] [ʌp] ['tɑːpsi] ,

"	Ah	tole	him	,	"	spoke	up	Topsy	,
"	啊	托勒	他	,	"	辐	向上	托普西	,

“啊，我告诉过他了，”托普西开口说道。

" [dæt] [æːd] [wʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] - [ˌɛfˈoʊ] - [diː] [praɪs] [ɔb][ə; eɪ] - , [æn; ən] - [hiː; hi] ['wʊdn] - [hæb][ˌaɪ 'tiː] .

"	dat	Ah'd	wuk	in	his	kitchum	fo	'	de	price	ob	a	breakfus	,	an	'	he	wouldn	'	hab	it	.
"	数据	啊	wuk	在	他的	-	fo	-	德	价格	奥布	一个	-	,	一个	-	他	会	-	哈布	它	.

“dat Ah'd wuk in his kitchum fo' de price ob a breakfastfus, and' he wouldn' hab it.

[ɑːz] ['ɑːnɪst] , [dæts] [wʌt] [ɑː] [ɪz] .

Ah's	honest	,	dat's	whut	Ah	is	.
啊	诚实的	,	数据	什么?	啊	是	.

我为人诚实，这就是我。

[ɑː] [stoʊl] [ə; eɪ] [sent] ['fʌm]

Ah	nebber	stole	a	cent	fum
啊	内伯	偷窃	一个	中心	烟雾

啊，没人偷过一分钱。

['enibɑːdi] [ɪn] ['mɑː] [laɪf] . "
anybody en mah life . "
任何人 英文 玛 生活 . "

我生命中的任何人。

" [siː] [hɪr] , [oʊ'greɪdi] , " [ri'mɑːkt] [lɪ'griː] ,
" See here , O'Grady , " remarked Legree ,
" 看 这里 , 奥格雷迪 , " 评论 乐格里 ,

“你看，奥格雷迪，”莱格里说道。

" ['moʊtər] [mæt] [hæz; həz] ['mʌni] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spensɪz] [waɪl]
" Motor Matt has money and he has offered to pay our expenses while
" 发动机 马特 有 钱 和 他 有 提供 到 支付 我们的 开支 尽管
[wɪə(r)] ['stɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
we're stopping with you .
是 停止 和 你 .

“Motor Matt有钱，他提出在我们停留期间支付我们的费用。”

[aɪl] [hæv; həv] ['mʌni] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] .
I'll have money myself in a few days , and then I'll pay you .
患病的 有 钱 我 在 一个 很少 天 , 和 然后 患病的 支付 你 .

过几天我自己就有钱了，到时候我会付给你。

[jʊə(r)] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] [ɑːn] [ðɪs] [kraʊd] . "
You're not taking any chances on this crowd . "
你是 不是 采取 任何 机会 在 这 人群 . "

你不敢对这群人冒任何风险。

" [feɪθ] , [æn; ən] - [jɛz] [ɑːr; ər] [rɔɪt] [ə'baʊt] [θɑt] , " [skauld] [oʊ'greɪdi] .
" Faith , an ' yez are roight about thot , " scowled O'Grady .
" 信仰 , 一个 - 是的 是 右 关于 思绪 , " 皱着眉头 奥格雷迪 .

“费丝，你说的没错，”奥格雷迪怒气冲冲地说。

" [ɔɪm] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [noʊ] [mɔːr] ['tʃænsɪz] [wɪd] [jɛz] .
" Oi'm takin ' no more chances wid yez .
" 我是 拿 - 不 更多的 机会 宽 是的 .

“我不会再跟你们冒险了。”

['moʊtər] [mæt] !
Motor Matt !
发动机 马特 !

汽车马特！

[waɪ] , [hiː; hi] [rʌn] [æf] [læʃt] !
Why , he run aff lasht noight !
为什么 , 他 跑步 亲属 拉什特 夜晚 !

为什么，他今晚跑了！

[ʃʊr] , [hiː; hi][dɪd] !
Sure , he did !
当然 , 他 做过 !

当然，他确实这么做了！

[hiː; hi] - [ə'weɪ] [soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tiː] - [peɪ] [ˌem 'iː] [fr] [jər] ['kɑːpeɪ] .
He shneaked away so he wouldn't have t ' pay me f'r yer kape .
他 - 离开 所以 他 不会 有 t - 支付 我 f'r 你的 咖啡 .

他偷偷溜走了，这样他就不用付我咖啡钱了。

[ɔɪm] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tiː] - [siː] [θɑt] ! "
Oi'm keen enough t ' see thot ! "
我是 敏锐的 足够的 t - 看 思绪 ! "

我非常渴望看到那个！

" ['paɪ] , " [huːpt] [kɑːrl] , ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , " - [juː; jʊ] [seɪ]

"	Py	shinks	,	"	whooped	Carl	,	dancing	around	and	waving	his	fists	,	"	don'd	you	say
"	py	小腿	,	"	欢呼	卡尔	,	跳舞	大约	和	挥手	他的	拳头	,	"	-	你	说

[ˌdiː oʊ 'diː][sʌm; səm] [mɔːr] .

dod	some	more	.
国防部	一些	更多的	.

“Py shinks，”卡尔一边欢呼一边跳来跳去，挥舞着拳头，“别说再来点儿。

[aɪ][kæn; kən] [lɪk] ['dɝː]

I	can	lick	der
我	能	舔	德尔

我可以舔她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['felər] [væt] [sez] - - - [mæt] [laɪk] [dɑːt] .

feller	vat	says	somet'ings	aboudt	Modor	Matt	like	dot	.
伙计	增值税	说道	-	-	-	马特	喜欢	点	.

伙计们说一些关于莫多·马特的事情，比如点。

[ven] [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [peɪ] , [hiː; hi] [miːn] [vɑːt][hiː; hi] [seɪ] , [ˌju ɛn 'di][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Ven	he	say	he	pay	,	he	mean	vot	he	say	,	und	he	do	it	,	too	.
文	他	说	他	支付	,	他	意思是	投票	他	说	,	和	他	做	它	,	也	.

他说他付钱，他就会付，而且他也会付。

[jɑː] , [juː; jʊ] [bed] [juː; jʊ] !

Yah	,	you	bed	you	!
耶和华	,	你	床	你	!

呀，你上床吧！

- [mæt] [væs][maɪ][bɑːrd] , [ˌju ɛn 'di][hiː; hi] -

Modor	Matt	vas	my	bard	,	und	he	don'd
-	马特	血管	我的	诗人	,	和	他	-

莫多·马特是我的吟游诗人，但他不会

[væs] ['liːfɪŋ] [ə; eɪ][bɑːrd][ɪn]['dɝː] [lɜːrtʃ] [laɪk] [væt] [juː; jʊ] [seɪ] . "

vas	leafing	a	bard	in	der	lurch	like	vat	you	say	.	"
血管	叶子	一个	诗人	在	德尔	困境	喜欢	增值税	你	说	.	"

就像你说的，把吟游诗人像桶一样扔进摇摇欲坠的树丛里。

" [ˌeɪ 'viː]['moʊtər] [mæt] [ɪz] [jər] [pɑːd] , " [sed] [oʊ'greɪdi] , " [bi'dæd]

"	Av	Motor	Matt	is	yer	pard	,	"	said	O'Grady	,	"	bedad
"	艾夫	发动机	马特	是	你的	帕尔德	,	"	说	奥格雷迪	,	"	贝达德

“Av Motor 马特是你的朋友，”奥格雷迪说，“该死的

[bʌt; bət] [its] - [jɛz] ['hævnt] ['mʌni] .

but	it's	sthrange	yez	haven't	money	.
但	它是	-	是的	还没有	钱	.

但奇怪的是，你们竟然没钱。

[gɪt] [aʊt] , [ɔɪ] [seɪ] !

Git	out	,	Oi	say	!
git	出去	,	喂	说	!

滚出去，喂！

[ɔɪm] [dʌn] [wɪd] [jɛz] . "

Oi'm	done	wid	yez	.	"
我是	完毕	宽	是的	.	"

我受够你们了。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [went] [ɑːn] [lɪ'griː] , " [aɪl] [hæv; həv] ['mʌni] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "

"	I	tell	you	,	"	went	on	Legree	,	"	I'll	have	money	myself	in	a	few	days	.	"
"	我	告诉	你	,	"	去	在	乐格里	,	"	患病的	有	钱	我	在	一个	很少	天	.	"

“我告诉你，”勒格里继续说道，“过几天我自己就能有钱了。”

" [jɛz] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪleɪv] ['eni] [kɑːk] - [æn; ən] - - [bʊl] [ʃtɔri] [laɪk] [θɑt] .

"	Yez	can't	make	me	belave	any	cock	-	an	'	-	bull	shtory	like	thot	.
"	是的	不能	制作	我	相信	任何	公鸡	-	一个	-	-	公牛	故事	喜欢	思绪	.

“Yez 无法让我相信任何像 thot 那样的胡说八道。”

['naɪvɝ] [ə'gen] [wɪl] [ɔɪ] [teɪk] [ɪn] ['æni] [wɑːn] [wɪ'daʊt] ['bægɪdʒ] .

Niver	again	will	Oi	take	in	anny	wan	widout	baggage	.
尼弗	再次	将要	喂	拿	在	安妮	万	无	行李	.

Niver again will Oi take in anny wan widout bagging.

[ʃuː] !

Shoo	!
嘘	!

嘘！

[klɪr] [aʊt] [ɔɪ] [gɪt] ['vaɪələnt] .

Clear	out	befure	Oi	git	violent	.
清除	出去	之前	喂	git	暴力	.

在我变得暴力之前，赶紧离开。

" [ɪn] [oʊ'greɪdiːz] ['prez(ə)nt] ['tempər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːzənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	In	O'Grady's	present	temper	there	was	no	reasoning	with	him	,
"	在	奥格雷迪的	展示	脾气	那里	曾是	不	推理	和	他	,

“奥格雷迪当时的脾气很暴躁，根本无法和他讲道理。”

[soʊ] [lɪ'griː] ['mɑːrʃəld] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm][ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [wʊd] -

so	Legree	marshaled	his	comrades	and	led	them	off	to	a	neighboring	wood	-
所以	乐格里	集结	他的	同志们	和	引领	他们	离开	到	一个	邻接	木头	-

[paɪl] ,

pile	,
桩	,

于是，勒格里召集了他的同伴，带领他们前往附近的一堆木柴。

[wer] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [dɪs'kɑːnsələtli] .

where	they	all	sat	down	disconsolately	.
在哪里	他们	全部	卫星	向下	沮丧地	.

他们都沮丧地坐了下来。

" [ɑːz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tʊ] ['bɛtə] ['triːtmənt] , " [mɔːnd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] .

"	Ah's	been	accustomed	tuh	bettah	treatment	,	"	mourned	Uncle	Tom	.
"	啊	到过	习惯	tuh	贝塔	治疗	,	"	哀悼	叔叔	汤姆	.

“我以前一直习惯了更好的待遇，”汤姆叔叔哀叹道。

" [ɑːz] [gɑːt][diː] - - ['noʊʃ(ə)n][dæt] ['iːvɑː] [wʌz; wəz] [tʊ] [pʊt][ə; eɪ] ['huːduː] [ɑːn][dæt][hoʊ'tel] .

"	Ah's	got	de	bigges	'	notion	dat	evah	was	tuh	put	a	hoodoo	on	dat	hotel	.
"	啊	得到	德	-	-	概念	数据	伊娃	曾是	tuh	放	一个	观	在	数据	酒店	.

“我最大的想法就是给那家酒店下咒。”

[ɑː] [kʊd; kəd][duː][hɪt] , [bʌt; bət] [ɑː] [ris'treinz] - [tɪl] [ɑː] [gɪts] ['fʌm]

Ah	could	do	hit	,	but	Ah	restrains	mahse'f	till	Ah	gits	odahs	fum
啊	可以	做	打	,	但	啊	约束	-	直到	啊	git	奥达斯	烟雾

啊，我可以打，但啊，克制自己，直到啊，获得奥达斯·富姆

[moʊtə] [mæt] . "

Motah	Matt	.	"
莫塔	马特	.	"

莫塔·马特。

" [goʊ] - [lɔːŋ] [wɪf] [zɪç] [tɔːk] ! " [kraɪd] ['tɑːpsi] , [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
" Go - long wif sich talk ! " cried Topsy , out of patience .
" 去 - 长的 妻子 sich 讲话 ! " 哭 托普西 , 出去 的 耐心 .

“别再说这种话了！”托普西不耐烦地喊道。

" - - [læk] [joʊ] - [dʌn] [pʊt] [dæt] ['huːduː] [ɑːn] [diː] [rest] [ɔb] [ˌjuː 'es] .
" ' Peahs lak yo ' done put dat hoodoo on de rest ob us .
" - - 拉克 哟 - 完毕 放 数据 砚 在 德 休息 奥布 我们 .

“‘Peahs lak yo’已经把巫术施加在我们其他人身上了。

['nʌfɪn] - [eint] [gɔːn] [raɪt] [sɛns] [wiː; wi] [left] [dæt] - [ˌeɪ 'ɑːr] ['brɑkˌvɪl] [pleɪs] . "
Nuffin ' ain't gone right sence we left dat ' ar Brockville place . "
无事 - 不是 已消失 正确的 感觉 我们 左边 数据 - ar 布罗克维尔 地方 . "

自从我们离开布罗克维尔那个地方之后，就没一件好事发生。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] [sʌm; səm] [wʌn] [hɪr] [frʌm; frəm] [æʃ] [fɔːrk] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [huː] , ['meɪbi] , [wɪl] [help]
" There'll be some one here from Ash Fork before long , who , maybe , will help
" 将会 是 一些 一 这里 从 灰 叉 前 长的 , WHO , 或许 , 将要 帮助
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“不久之后，阿什福克的人就会来这里，也许会帮助我们。”

" [sed] [lɪ'griː] .
" said Legree .
" 说 乐格里 .

“Legree说道。”

" [dʒʌst] [biː; bi] [æz; əz] ['peɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [frendz] , [ænd; ənd] [wiːl] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best]
" Just be as patient as you can , friends , and we'll hope for the best
" 只是 是 作为 病人 作为 你 能 , 朋友们 , 和 出色地 希望 为了 这 最好的
. "
: "
. "

“朋友们，请尽量保持耐心，我们期待最好的结果。”

" [ɔːl] [diː] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [diː] [wɜːrl] - , ['mɪstɑː] [lɪ'griː] , " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːm] , " - ['doʊn] - [fɪl] [ə; eɪ]
" All de patience in de worl ' , Mistah Legree , " answered Uncle Tom , " ' doan ' fill a
" 全部 德 耐心 在 德 世界 - , 先生 乐格里 , " 回答 叔叔 汤姆 , " - 杜安 - 充满 一个
-
pusson's stummick .
- stummick .

“世界上所有的耐心，莱格里先生，”汤姆叔叔回答说，“都填不满一只猫的肚子。”

['mɑː] ['gʊdnəs] , [ɑː] - - [noʊ] [ɑː] [wʌz; wəz] [soʊ] - - - . "
Mah goodness , Ah didun ' know Ah was so pesterin ' hongry . "
马赫 善良 , 啊 - - 知道 啊 曾是 所以 - - - . "

我的天哪，我不知道自己饿得这么厉害。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] - , " [sed] [kɑːrl] , " [uːf] [aɪ] ['noʊd] [vɪʃ] [veɪ] - [mæt] [væs] ,
" I tell you somet'ing , " said Carl , " oof I knowed vich vay Modor Matt vas ,
" 我 告诉 你 - , " 说 卡尔 , " 钱币 我 已知 维奇 vay - 马特 血管 ,

“我告诉你一件事，”卡尔说，“哦，我知道维奇·瓦伊·莫多尔·马特·瓦斯，

[aɪ] [vʊld] [goʊ] [ˌju ɛn 'di] - [hɪm; ɪm] .
I vould go und findt him .
我 可以 去 和 - 他 .

我会去找他。

[aɪ] [væs] - [æz; əz] [sʌm; səm] [vet] [henz] ['oʊfɝ] [dɪs] - .
I vas madt as some vet hens ofer dis pitzness .
我 血管 - 作为 一些 兽医 母鸡 提供 迪斯 - .

我很生气，就像一些兽医母鸡表现出的不满一样。

[hɪr] ['viː][væs] , [hʌŋ] ['uːp][ɑːn][ə; eɪ] [vud] - [paɪl][ˌem aɪ 'tiː] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

Here	ve	vas	,	hung	oop	on	a	vood	-	pile	mit	nodding	to	eat	,
这里	ve	血管	,	悬挂	哎呀	在	一个	伏特加	-	桩	密特	点头	到	吃	,

这里，ve vas，挂在柴堆上，点头示意要吃，

[ˌju ɛn 'di][nɑːt] ['noʊɪŋ] ['vɪr] - [mæt] [vent] [ˌem aɪ 'tiː] - .

und	not	knowing	vere	Modor	Matt	vent	mit	himseluf	.
和	不是	会心	真实	-	马特	发泄	密特	-	.

也不知道莫多尔·马特是如何发泄自己的。

- - [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['hæŋɪŋ] - [ˌem aɪ 'tiː][ˌjuː 'es] .

Chonny	Hartluck	iss	hanging	aroundt	mit	us	.
-	-	问题	绞刑	-	密特	我们	.

Chonny Hartluck 和我们在一起。

" ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'kɑːnsələt] [frendz] , [lɪ'griː] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] - ['steɪʃ(ə)n] .

"	Leaving	his	disconsolate	friends	,	Legree	went	back	to	the	railroad	-	station	.
"	离开	他的	沮丧的	朋友们	,	乐格里	去	后退	到	这	铁路	-	车站	.

“莱格里离开沮丧的朋友们，回到了火车站。”

[ðer; ðər][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [treɪn] [frʌm; frəm] [æʃ] [fɔːrk] .

There	he	waited	for	four	hours	for	the	local	train	from	Ash	Fork	.
那里	他	等待	为了	四	小时	为了	这	当地的	火车	从	灰	叉	.

他在那里等了四个小时，才等到从阿什福克开来的当地火车。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] , [haʊˈevər] , [baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][mæn][get] [ɔːf][ðə; ði] [treɪn] , [stɑːp][ɑːn][ðə; ði]

He	was	rewarded	,	however	,	by	seeing	a	big	man	get	off	the	train	,	stop	on	the
他	曾是	奖励	,	然而	,	经过	看到	一个	大的	男人	得到	离开	这	火车	,	停止	在	这

['plætfɔːrm] ,

platform	,
平台	,

然而，他却因此得到了回报：他看到一个身材魁梧的男人下了火车，停在了站台上。

[ænd; ənd] [lʊk] [əˈraʊnd] [ɪkˈspektəntli] .

and	look	around	expectantly	.
和	看	大约	满怀期待地	.

然后满怀期待地环顾四周。

[lɪ'griː] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ] ['pæsɪndʒər] .

Legree	walked	up	to	the	arriving	passenger	.
乐格里	步行	向上	到	这	抵达	乘客	.

勒格里走到抵达的乘客面前。

" ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Mr	.	Nugent	?	"	he	asked	.
"	先生	.	努金特	?	"	他	问	.

“努金特先生？”他问道。

" [juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kætlmən] ,

"	You've	hit	it	,	"	replied	the	cattleman	,
"	你已经	打	它	,	"	回复	这	牧牛人	,

“你说对了，”牧牛人回答道。

['sterɪŋ] [ðə; ði] ['strændɪd] ['æktər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'feɪvərɪŋ] [aɪ] .

staring	the	stranded	actor	up	and	down	with	an	unfavoring	eye	.
凝视	这	搁浅	演员	向上	和	向下	和	一个	不利	眼睛	.

用不友好的目光上下打量着这位被困的演员。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[wel] , [sɜːr] , [maɪ] ['neɪmz] [lɪ'griː] .

Well	,	sir	,	my	name's	Legree	.
出色地	,	先生	,	我的	名字	乐格里	.

先生，我叫莱格里。

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['moʊtər] [mæt] ? "

I	suppose	you're	looking	for	Motor	Matt	?	"
我	认为	你是	寻找	为了	发动机	马特	?	"

我猜你是在找“汽车马特”吧?

" [ə'nʌðər] ['bʊlz] - [aɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Another	bull's	-	eye	for	you	.
"	其他	公牛的	-	眼睛	为了	你	.

“你又一次正中靶心。”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]['moʊtər] [mæt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

I	came	here	on	a	telegram	from	Motor	Matt	saying	that	there	had	been
我	来了	这里	在	一个	电报	从	发动机	马特	说	那	那里	有	到过

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [di'veləpmənts] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [nɪr]

important	developments	concerning	my	automobile	that	was	stolen	from	me	near
重要的	发展	有关	我的	汽车	那	曾是	被盗	从	我	靠近

[æʃ] [fɔːrk] .

Ash	Fork	.
灰	叉	.

我收到 Motor Matt 的电报后赶来这里，电报上说我的汽车在 Ash Fork 附近被盗一事有了重要进展。

['wɛrz, 'hwɛrz]['moʊtər] [mæt] ? "

Where's	Motor	Matt	?	"
在哪里?	发动机	马特	?	"

“Motor Matt在哪儿? ”

" [hiː; hi][ɪz] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] ['æbsənt][dʒʌst] [naʊ] , " ['ænsər] [lɪ'griː] ,

"	He	is	unavoidably	absent	just	now	,	"	answered	Legree	,
"	他	是	不可避免的	缺席的	只是	现在	,	"	回答	乐格里	,

“他现在实在无法到场，”勒格里回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

"	but	I	am	confidently	expecting	him	to	appear	at	any	moment	.
"	但	我	是	自信地	期待	他	到	出现	在	任何	片刻	.

但我确信他随时都会出现。

[tuː; tə][biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [sent] [ðæt] ['telɪgræm] [ænd; ənd] [saɪnd] ['moʊtər] ['mætz]

To	be	frank	with	you	,	sir	,	I	sent	that	telegram	and	signed	Motor	Matt's
到	是	坦率	和	你	,	先生	,	我	发送	那	电报	和	签名	发动机	马特的

[neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

name	to	it	.
姓名	到	它	.

坦白地说，先生，那份电报是我发的，署名是“汽车马特”。

" [ðə; ði] ['kætlmən] [bɪ'keɪm] [ɪn'dɪgnənt] .

"	The	cattleman	became	indignant	.
"	这	牧牛人	成为	愤怒	.

牧牛人勃然大怒。

" [jʊə(r)] ['prɪti] [freʃ] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	You're	pretty	fresh	,	seems	to	me	!	"	said	he	.
"	你是	漂亮的	新鲜的	,	似乎	到	我	!	"	说	他	.

“我看你精神挺好的！”他说。

" [wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "

"	What	business	had	you	doing	a	thing	like	that	?	"
"	什么	商业	有	你	正在做	一个	事物	喜欢	那	?	"

你为什么要做这种事?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['wɑːntɪd][juː; jʊ] [hɪr] .

"	Because	I	wanted	you	here	.
"	因为	我	通缉	你	这里	.

因为我希望你在这里。

[jʊr; jər][kɑːr][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] ['jestərdeɪ] .

Your	car	was	in	town	yesterday	.
你的	车	曾是	在	镇	昨天	.

你的车昨天在城里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ænd; ənd][ɔɪl] .

One	of	the	thieves	brought	it	in	for	a	supply	of	gasoline	and	oil	.
一	的	这	窃贼	带来	它	在	为了	一个	供应	的	汽油	和	油	.

其中一名窃贼把它运进来是为了换取汽油和机油。

['moʊtər] [mæt]

Motor	Matt
发动机	马特

马达马特

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [θiːf] ,

and	I	tried	to	capture	the	thief	,
和	我	尝试	到	捕获	这	贼	,

我试图抓住小偷，

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

but	he	got	away	from	us	and	took	the	car	with	him	.	"
但	他	得到	离开	从	我们	和	采取	这	车	和	他	.	"

但他逃脱了，把车开走了。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['ænsərɪn] - [ə; eɪ] [streɪt] ['kwestʃən] ? "

"	Who	are	you	,	if	you	haven't	any	objection	to	answerin	'	a	straight	question	?	"
"	WHO	是	你	, 如果	你	还没有	任何	异议	到	回答	-	一个	直的	问题	?	"	

[di'mɑːndid] [ðə; ði] ['kætlmən] .

demanded	the	cattleman	.
要求	这	牧牛人	.

“如果你连一个直接的问题都不愿意回答，那你到底是谁？”牧牛人质问道。

" [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , " [rɪ'plaɪd] [lɪ'griː] , "

"	Step	into	the	waiting	-	room	with	me	for	a	few	moments	,	"	replied	Legree	,	"
"	步	进入	这	等待	-	房间	和	我	为了	一个	很少	时刻	,	"	回复	乐格里	,	"

[ænd; ənd] [aɪl] [ɪk'spleɪn] .

and	I'll	explain	.
和	患病的	解释	.

“请跟我到候诊室来一会儿，”勒格里回答说，“我会解释的。”

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [gɔːn] ['pɑːsəbli] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	They	went	into	the	waiting	-	room	and	were	gone	possibly	five	minutes	.
"	他们	去	进入	这	等待	-	房间	和	是	已消失	可能	五	分钟	.

“他们进了候诊室，可能五分钟就离开了。”

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [wʌns] [mɔːr] ,

When	they	came	out	on	the	platform	once	more	,
什么时候	他们	来了	出去	在	这	平台	一次	更多的	,

当他们再次出现在平台上时，

['nuːdʒənt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [lɪ'griː] .

Nugent	seemed	to	have	developed	a	vast	amount	of	confidence	in	Legree	.
努金特	似乎	到	有	发达	一个	广阔的	数量	的	信心	在	乐格里	.

努金特似乎对勒格里抱有极大的信心。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] ['moʊtər] [mæt] [wʌt] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kætlmən] .

"	Why	didn't	you	tell	Motor	Matt	what	you've	told	me	?	"	asked	the	cattleman	.
"	为什么	没有	你	告诉	发动机	马特	什么	你已经	讲述	我	?	"	问	这	牧牛人	.

“你为什么不把你告诉我的事告诉马特呢？”牧牛人问道。

" [aɪ] ['wɔznt] ['telɪŋ] ['enibɑːdi] [ðæt] , ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] , " ['ænsər] [lɪ'griː] ,

"	I	wasn't	telling	anybody	that	,	Mr	.	Nugent	,	"	answered	Legree	,
"	我	不是	讲述	任何人	那	,	先生	.	努金特	,	"	回答	乐格里	,

“我没跟任何人说过这件事，努金特先生，”莱格里回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]

"	and	I	wouldn't	be	telling	you	now	if	I	hadn't	wanted	to	fix	things	with
"	和	我	不会	是	讲述	你	现在	如果	我	之前没有	通缉	到	使固定	事物	和

[oʊ'greɪdi] [soʊ] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] . "

O'Grady	so	that	I	and	my	friends	can	continue	to	remain	at	his	hotel	.	"
奥格雷迪	所以	那	我	和	我的	朋友们	能	继续	到	保持	在	他的	酒店	.	"

“如果不是想和奥格雷迪解决问题，让我和我的朋友们能继续住在他的酒店里，我现在也不会告诉你。”

" [aɪ] [noʊ] [oʊ'greɪdi] , " [sed] ['nuːdʒənt] .

"	I	know	O'Grady	,	"	said	Nugent	.
"	我	知道	奥格雷迪	,	"	说	努金特	.

“我认识奥格雷迪，”努金特说。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Come	along	with	me	and	I'll	fix	things	up	for	you	.
"	来	沿着	和	我	和	患病的使固定		事物	向上	为了	你	.

“跟我来，我会帮你解决问题。”

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət][wʌns] .

"	They	went	to	the	hotel	at	once	.
"	他们	去	到	这	酒店	在	一次	.

他们立即去了酒店。

[oʊ'greɪdi] , ['tɪltɪd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] ,

O'Grady	,	tilted	back	against	the	wall	in	front	,
奥格雷迪	,	斜	后退	反对	这	墙	在	正面	,

奥格雷迪向后靠在前面的墙上，

[wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] .

was	smoking	a	pipe	and	keeping	a	sharp	eye	on	the	wood	-	pile	.
曾是	吸烟	一个	管道	和	保持	一个	锋利的	眼睛	在	这	木头	-	桩	.

他一边抽着烟斗，一边密切关注着那堆木柴。

['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [bæn'dænə] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Uncle	Tom	,	with	a	red	bandanna	over	his	face	,
叔叔	汤姆	,	和	一个	红色的	头巾	超过	他的	脸	,

汤姆叔叔，脸上蒙着一条红色头巾

[wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'sliːp] .

was	leaning	back	against	the	wood	and	was	apparently	asleep	.
曾是	倾斜	后退	反对	这	木头	和	曾是	显然	睡着了	.

他靠在木头上，显然睡着了。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['hʌvər] ['lɪstləsli] [ə'baʊt] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

All	the	rest	were	hovering	listlessly	about	,	waiting	patiently	for	something	to
全部	这	休息	是	悬停	百无聊赖地	关于	,	等待	耐心	为了	某物	到

['hæpən] .

happen	.
发生	.

其余的人都无精打采地四处游荡，耐心地等待着事情发生。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [lem] ['nuːdʒənt] , [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	sight	of	Lem	Nugent	,	who	was	known	throughout	all	that	part	of	the
这	视线	的	引理	努金特	,	WHO	曾是	已知	自始至终	全部	那	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

莱姆·纽金特的身影出现在人们眼前，他在整个地区都赫赫有名。

[rɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [oʊ'greɪdi] .

wrought	a	great	change	in	O'Grady	.
锻	一个	伟大的	改变	在	奥格雷迪	.

给奥格雷迪带来了巨大的变化。

[ðə; ði] ['kætlmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['æktər][wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

The	cattleman	and	the	actor	were	approaching	together	,	and	seemed	to
这	牧牛人	和	这	演员	是	接近	一起	,	和	似乎	到

[biː; bi][ɑːn]['kɔːrdʒəl][tɜːrmz] .

be	on	cordial	terms	.
是	在	亲切	条款	.

牧牛人和演员一起走过来，看起来关系很友好。

" [oʊ'greɪdi] , " [sed] ['nuːdʒənt] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'praɪətər] ,

"	O'Grady	,	"	said	Nugent	,	after	he	had	exchanged	greetings	with	the	proprietor	,
"	奥格雷迪	,	"	说	努金特	,	后	他	有	交换	问候	和	这	业主	,

“奥格雷迪，”努金特和店主互致问候后说道。

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] ,

"	this	gentleman	is	a	friend	of	mine	,	and	his	friends	are	my	friends	,
"	这	绅士	是	一个	朋友	的	矿	,	和	他的	朋友们	是	我的	朋友们	,

[ˌʌndər'stænd] ?

understand	?
理解	?

“这位先生是我的朋友，他的朋友也是我的朋友，明白吗？”

[teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][best] [juːv] [gɑːt] .

Take	them	all	in	and	give	them	the	best	you've	got	.
拿	他们	全部	在	和	给	他们	这	最好的	你已经	得到	.

把他们都听进去，尽你所能做到最好。

[ænd; ənd][daʊnt] [bliːd] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['ʃaɪstər] .

And	don't	bleed	me	,	you	shyster	.
和	不	流血	我	,	你	骗子	.

别让我流血，你这个骗子。

[aɪl] [stænd][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [rɔbd] . "

I'll	stand	the	damage	,	but	I	won't	be	robbed	.	"
患病的	站立	这	损害	,	但	我	惯于	是	被抢劫	.	"

我会承受损失，但我不会被抢劫。

" - [jɛz] [seɪ] [goʊz] [wɪd] [ˌem 'iː] , [lem] , " [sed] [oʊ'greɪdi] .

"	Whativer	yez	say	goes	wid	me	,	Lem	,	"	said	O'Grady	.
"	-	是的	说	去	宽	我	,	引理	,	"	说	奥格雷迪	.

“你说什么我都听你的，莱姆，”奥格雷迪说道。

" [kʌm] [ɑːn] , [ɔːl][ˌeɪ 'viː] [jɛz] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊd]

"	Come	on	,	all	av	yez	,	"	he	cried	,	standing	up	and	motioning	toward	the	wood
"	来	在	,	全部	av	是的	,	"	他	哭	,	常设	向上	和	示意	朝向	这	木头

- [paɪl] .

-	pile	.
-	桩	.

“来吧，你们都过来，”他喊道，站起身来，朝木柴堆做了个手势。

" [ɔɪl] [hæv; həv][tiː 'eɪtʃ] - [tʃɪŋk] [pʊt][ə; eɪ] [meɪl] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['teɪbl] [fr] [jɛz] [tuː; tə][wɑːnst] .
" Oi'll have th ' Chink put a male on th ' table f'r yez to wanst .
" 油 有 th - 中国 放 一个 男性 在 th - 桌子 f'r 是的 到 万斯特 .

“我会让那个中国佬把一个男人放在桌子上，让你们想要。”

" ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] ,
" Uncle Tom may have been asleep ,
" 叔叔 汤姆 可能 有 到过 睡着了 ,

“汤姆叔叔当时可能睡着了，

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ðoʊz] ['welkəm] [wɜːrdz][ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] .
but he heard those welcome words and was up like a shot .
但 他 听到 那些 欢迎 字 和 曾是 向上 喜欢 一个 射击 .

但他听到这些欢迎的话语，立刻就站了起来。

" [ɑː] [wʌz; wəz] - [ˌɛfˈoʊ] - [dæt] ['veri] [-] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði]
" Ah was mascottin fo ' dat very t'ing , " he admitted , as he ran toward the
" 啊 曾是 - fo - 数据 非常 t'ing , " 他 承认 , 作为 他 跑 朝向 这
[hoʊ'tel] .
hotel .
酒店 .

“啊，我当时是那件事的吉祥物，”他一边跑向酒店一边承认道。

" ['leɪɪn] - [bæk] ['dɑːr][wɪd] ['mɑː] ['oʊbɝ] ['mɑː] [feɪs] , [ɑː] [wʌz; wəz] - - [læk][ɜːr; ər] -
" Layin ' back dar wid mah bandannah ober mah face , Ah was wukin ' lak er hiahed -
" 躺着 - 后退 达尔 宽 玛 头巾 奥伯 玛 脸 , 啊 曾是 - - 拉克 呃 -
[mæn] , [jæsə] .
man , yassuh .
男人 , 亚苏 .

“躺回 dar wid mah bandannah ober mah 脸，啊是 wukin' lak er hiahed 男人，yassuh。

[naʊ] , [den] , [joʊ] - ['tɑːpsi] , [joʊ] - [siː] [wʌt] [ɑː] [kɪn][duː] [wen] [ɑː] [leiz] - [aʊt] !
Now , den , yo ' Topsy , yo ' see what Ah kin do when Ah lays mahse'f out !
现在 , 丹 , 哟 - 托普西 , 哟 - 看 什么 啊 亲属 做 什么时候 啊 躺下 - 出去 !

现在，嘿，托普西，你瞧瞧我放开手脚干什么！

" [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
" Just as they were starting into the hotel ,
" 只是 作为 他们 是 开始 进入 这 酒店 ,

“就在他们开始进入酒店的时候，

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][kɑːrl] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd][æn; ən][ə'baʊt] - [feɪs] .
a shout from Carl brought them all to a halt and an about - face .
一个 喊 从 卡尔 带来 他们 全部 到 一个 停止 和 一个 关于 - 脸 .

卡尔的一声喊叫让他们都停了下来，并转身离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

" [huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] ! " [jeld] [kɑːrl] , ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði] [er] .
" Hoop - a - la ! " yelled Carl , dancing around and throwing his cap in the air .
" 箍 - 一个 - 拉 ! " 大喊 卡尔 , 跳舞 大约 和 投掷 他的 帽 在 这 空气 .

“呼啦啦！”卡尔大喊着，一边跳来跳去，一边把帽子抛向空中。

" [lʊk] [vɑːns] [æd] [væts] ['kʌmɪŋ] !
" Look vonce ad vat's coming !
" 看 冯斯 广告 增值税 未来 !

“看，vonce ad vat来了！”

[væt] [dɪt] [aɪ] [seɪ] ?
Vat dit I say ?
增值税 迪特 我 说 ?

我说的是什么?

[hɪr] [væs][ə; eɪ] [dreɪn] [uːf] [kɑːrz] , [ˌem aɪ ˈtiː] - [mæt] - [dem] [ɪn] .
Here vas a drain oof cars , mit Modor Matt pringing dem in .
这里 血管 一个 流走 钱币 汽车 , 密特 - 马特 - 民主 在 .

这里是汽车排水沟，Modor Matt 把它们扔了进去。

[ɑːx] , [ˈhɪməl] , [aɪ] [pin] [soʊ] - [æz; əz][aɪ] [kɑːnt] [del] !
Ach , himmel , I peen so habby as I can't dell !
ach , 天堂 , 我 阴茎 所以 - 作为 我 不能 戴尔 !

啊，我的天哪，我太可爱了，我都不知道该怎么办了!

- [mæt] [ˌaɪˌɛsˈɛs] [ˈkʌmɪŋ] !
Modor Matt iss coming !
- 马特 问题 未来 !

Modor Matt要来了!

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [tuː] [kɑːrz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]
" Under the startled eyes of those in front of the hotel two cars could be seen
" 在下面 这 惊慌 眼睛 的 那些 在 正面 的 这 酒店 二 汽车 可以 是 已见
[ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
coming along the road .
未来 沿着 这 路 .

“在酒店前人们惊愕的目光中，可以看到两辆车沿着道路驶来。”

[ðə; ði] [red] ['flaɪər] , [wɪð; wɪθ] [mæt] [ænd; ənd] [θriː] ['pæsndʒə˞] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] ,
The Red Flier , with Matt and three passengers , was in the lead ,
这 红色的 传单 , 和 马特 和 三 乘客 , 曾是 在 这 带领 ,

“红色飞行者”号飞机由马特和三名乘客驾驶，处于领先位置。

[ænd; ənd] ['toʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .
and towing behind was the runabout .
和 拖带 在后面 曾是 这 小型快艇 .

后面拖着的是小型快艇。

" [maɪ][kɑːr] , [baɪ] ['θʌndər] ! " ['ʃaʊtɪd] ['nuːdʒənt] , ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] .
" My car , by thunder ! " shouted Nugent , starting for the road .
" 我的 车 , 经过 雷 ! " 喊叫 努金特 , 开始 为了 这 路 .

“我的车啊，天哪！”努金特喊道，然后冲向公路。

" [ænd; ənd]['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ][ɪz][wɪð; wɪθ]['moʊtər] [mæt] , " [kraɪd][ðə; ði] [ə'meɪzd] [lɪ'griː] , " [ænd; ənd]
" And Spangler is with Motor Matt , " cried the amazed Legree , " and
" 和 斯潘格勒 是 和 发动机 马特 , " 哭 这 惊叹 乐格里 , " 和
['briːskoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɪd] !
Brisco , and the kid !
布里斯科 , 和 这 孩子 !

“斯潘格勒和摩托马特在一起，”惊讶的莱格里喊道，“还有布里斯科，还有那个孩子！”

[haʊ] [ɪn] ['bleɪzɪz] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['hæpənd] ?
How in blazes do you think that happened ?
如何 在 火焰 做 你 思考 那 发生 ?

你觉得这到底是怎么发生的?

" [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [lʊk] [krɔːst] ['ʌŋk(ə)l] ['taːmz] [feɪs] .
" A disgusted look crossed Uncle Tom's face .
" 一个 厌恶 看 交叉 叔叔 汤姆的 脸 .

汤姆叔叔脸上露出了厌恶的表情。

" [haʊ] [joʊ] - [tɪŋk] [dæt] ['hæpənd] !
" How yo ' t'ink dat happened !
" 如何 哟 - 墨水 数据 发生 !

你觉得这是怎么发生的?

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [sɑːr'kæstɪkli] ; " [ɪn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - - - [ˌɛf'oʊ] - [moʊtə] [mæt] [ɔːl] [diː] [taɪm] !
" he muttered sarcastically ; " en me a - mascottin ' fo ' Motah Matt all de time !
" 他 低声说道 讽刺地 ; " 英文 我 一个 - - - fo - 莫塔 马特 全部 德 时间 !

“他讽刺地嘟囔道：‘而我一直都在当马特老爹的吉祥物！’”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XVII .
" 章 十七 .

“第十七章

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

['weðər] [oʊ'greɪdi] ['riːəli] [θɔːt] ['moʊtər] [mæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [frentʃ] [liːv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]
Whether O'Grady really thought Motor Matt had taken French leave during the night
无论 奥格雷迪 真的 想法 发动机 马特 有 已采取 法语 离开 期间 这 夜晚
[ɔːr] [nɑːt] ,
or not ,
或者 不是 ,

无论奥格雷迪是否真的认为“汽车马特”在夜里请了假，

[ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
is a question .
是 一个 问题 .

这是一个问题。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [mæt] ['trævlɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [æz; əz] [wɜːr; wər] ['eni]
Certainly he was as surprised to see Matt traveling into town as were any
当然 他 曾是 作为 惊讶 到 看 马特 旅行 进入 镇 作为 是 任何
[ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
of the rest of them .
的 这 休息 的 他们 .

当然，看到马特进城，他也和其他人一样感到惊讶。

[ɔːl] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [flɑːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] .
All those around the hotel flocked to the road .
全部 那些 大约 这 酒店 成群结队的 到 这 路 .

酒店周围的人都涌向了马路。

" [hə'loʊ] , [mæt] ! " [kɔːld] ['nuːdʒənt] , [riːtʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Hello , Matt ! " called Nugent , reaching up his hand .
" 你好 , 马特 ! " 称为 努金特 , 到达 向上 他的 手 .

“你好，马特！”努金特说着，伸出手。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [juːd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
" It looks like you'd been accomplishing something .
" 它 看起来 喜欢 你会 到过 完成 某物 .

“看来你已经取得了一些成就。”

" ['mætz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kætlmən] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋli] [briːf] [duː'reɪʃn] ,
" Matt's acquaintance with the cattleman had been of exceedingly brief duration ,
" 马特的 熟人 和 这 牧牛人 有 到过 的 非常 简短的 期间 ,

“马特与这位牧场主的相识时间非常短暂，

[ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [heild] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['kɔːrdʒəl] [toʊn] .

and	never	before	had	he	been	hailed	by	him	in	that	cordial	tone	.
和	绝不	前	有	他	到过	赞誉	经过	他	在	那	亲切	语气	.

他以前从未受到过如此亲切的问候。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] ? " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kætəlˌmænz] [hænd] .

"	How	are	you	,	Mr	.	Nugent	?	"	he	returned	,	taking	the	cattleman's	hand	.
"	如何	是	你	,	先生	.	努金特	?	"	他	返回	,	采取	这	牧牛人的	手	.

“努金特先生，您好吗？”他握住牧牛人的手问道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] ? "

"	How	did	you	happen	to	come	over	this	way	?	"
"	如何	做过	你	发生	到	来	超过	这	方式	?	"

“你是怎么来到这边的？”

" [gɑːt][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — — "

"	Got	a	telegram	from	you	—	—	"
"	得到	一个	电报	从	你	—	—	"

“收到你的电报——”

" [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? " ['ekəud] [mæt] .

"	From	me	?	"	echoed	Matt	.
"	从	我	?	"	回声	马特	.

“从我这里吗？”马特重复道。

" [aɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] , [mæt] , " [pʊt] [ɪn] [lɪ'griː] , " [ænd; ənd] [saɪnd] [jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	sent	it	,	Matt	,	"	put	in	Legree	,	"	and	signed	your	name	to	it	.
"	我	发送	它	,	马特	,	"	放	在	乐格里	,	"	和	签名	你的	姓名	到	它	.

“我寄出去了，马特，”Legree 写道，“并在上面签了名。”

[wen] [juː; jʊ] ['dɪsə'pɪrd] [læst] [naɪt] [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

When	you	disappeared	last	night	I	knew	something	had	to	be	done	,
什么时候	你	消失	最后的	夜晚	我	知道	某物	有	到	是	完毕	,

你昨晚失踪后，我就知道必须采取行动了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	there	ought	to	be	a	man	with	money	to	do	it	.
和	那	那里	应该	到	是	一个	男人	和	钱	到	做	它	.

而且应该有个有钱人去做这件事。

[soʊ][aɪ] [sent] [fɔːr; fər]['nuːdʒənt] . "

So	I	sent	for	Nugent	.	"
所以	我	发送	为了	努金特	.	"

于是我派人去请了努金特。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['nuːdʒənt] , " [ænd; ənd][aɪm] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [keɪm] .

"	It's	all	right	,	my	boy	,	"	said	Nugent	,	"	and	I'm	tickled	to	death	because	I	came	.
"	它是	全部	正确的	,	我的	男生	,	"	说	努金特	,	"	和	我是	挠痒	到	死亡	因为	我	来了	.

“没关系，我的孩子，”努金特说，“我高兴极了，因为我来了。”

[jʊə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ][kɑːr] , [aɪ] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fɛloʊz] [ðæt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

You're	bringing	in	my	car	,	I	see	,	and	the	two	fellows	that	took	it	away	from	me	.
你是	带来	在	我的	车	,	我	看	,	和	这	二	伙伴们	那	采取	它	离开	从	我	.

我看到你把我的车开进来了，还有那两个把我的车开走的人。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][pʊt] - [ɪm] [θruː] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['krʊkɪd] [wɜːrk] , [maɪ] [neɪm] [eint] ['nuːdʒənt] . "
If we don't put ' em through for their crooked work , my name ain't Nugent . "
如果 我们 不 放 - 呃 通过 为了 他们的 歪 工作 , 我的 姓名 不是 努金特 . "

如果我们不让他们为自己的不正当行为付出代价，我就不叫努金特了。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][send][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər][fɔːr; fər]['briːskoʊ] , " [sed] [mæt] .
" You'll have to send for a doctor for Brisco , " said Matt .
" 你会 有 到 发送 为了 一个 医生 为了 布里斯科 , " 说 马特 .

“你得找个医生给布里斯科看病，”马特说。

" ['hiːz] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] ['hiːz] ['bædli] [hɜːrt]
" He's been unconscious for two hours , and I don't know whether he's badly hurt
" 他是 到过 无意识 为了 二 小时 , 和 我 不 知道 无论 他是 糟糕 伤害
[ɔːr][nɑːt] .
or not .
或者 不是 .

“他已经昏迷了两个小时，我不知道他是否受了重伤。”

[juː; jʊ] [siː] — —
You see — —
你 看 — —

你看 -

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['briːskoʊ] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['bædli] [hɜːrt] .
" At that moment Brisco proved that he was far from being badly hurt .
" 在 那 片刻 布里斯科 已证实 那 他 曾是 远的 从 存在 糟糕 伤害 .

“那一刻，布里斯科证明他远没有受重伤。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp][hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [tɔːrd]
With a jump he got out of the tonneau and started at a run toward
和 一个 跳 他 得到 出去 的 这 货箱盖 和 开始 在 一个 跑步 朝向
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] .
the edge of town .
这 边缘 的 镇 .

他纵身一跃，跳下货车车厢，朝着镇子边缘跑去。

['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [nɑːkt] [hiːlz] ['oʊvər] [hed] .
Uncle Tom happened to be in his way , and was knocked heels over head .
叔叔 汤姆 发生 到 是 在 他的 方式 , 和 曾是 敲门 高跟鞋 超过 头 .

汤姆叔叔正好挡了他的路，结果被打得头破血流。

" [dɪr] [hiː; hi][goʊz] ! " [jeld] [dʒɑːʃ] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Dere he goes ! " yelled Josh excitedly .
" 德雷 他 去 ! " 大喊 乔什 兴奋地 .

“他走了！”乔什兴奋地喊道。

" [klɪr] [aʊt] [oʊ] - [diː] [wei]
" Clear out o ' de way
" 清除 出去 o - 德 方式

“让开

[soʊ][aɪ][kɪn] [gɪt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] - [ɪm] !
so I kin git a shot at ' im !
所以 我 亲属 git 一个 射击 在 - 我是 !

所以我能有机会揍他一顿!

" [bʌt; bət][dʒɑ:ʃ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɔ:rlaɪk] [ɪn'tenʃən] .

"	But	Josh	was	not	allowed	to	carry	out	his	warlike	intentions	.
"	但	乔什	曾是	不是	允许	到	携带	出去	他的	好战	意图	.

但乔希的战争意图并未得到实现。

[lɪ'gri:] [tʊk] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['rʌfiən] , [ˌəʊvə'hɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [fɑ:r] ,

Legree	took	after	the	escaping	ruffian	,	overhauled	him	before	he	had	gone	far	,
乐格里	采取	后	这	逃脱	痞子	,	大修	他	前	他	有	已消失	远的	,

勒格里紧追着逃跑的恶棍，在他逃走远之前就将他追了上去。

[græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [hə:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

grabbed	him	by	the	shoulders	,	and	hurled	him	to	the	ground	.
抓住	他	经过	这	肩膀	,	和	投掷	他	到	这	地面	.

抓住他的肩膀，把他摔倒在地。

[oʊ'greɪdi] , ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə] [lɪgri:z] [ə'sɪstəns] , [lent] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [hænd] .

O'Grady	,	rushing	to	Legree's	assistance	,	lent	a	willing	hand	.
奥格雷迪	,	匆忙	到	乐格的	协助	,	借出的	一个	愿意的	手	.

奥格雷迪立即赶来帮助莱格里，伸出了援手。

['bri:skoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəmər] [ʌv; əv] [oʊ'greɪdi:z] ,

Brisco	had	been	a	good	customer	of	O'Grady's	,
布里斯科	有	到过	一个	好的	顾客	的	奥格雷迪的	,

布里斯科一直是奥格雷迪的忠实顾客。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['sʌmwʌt] [sɪns] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [tɑ:mɜ-z] [hæd; həd] [bɪn]

but	the	situation	had	changed	somewhat	since	the	Uncle	Tommers	had	been
但	这	情况	有	已更改	有些	自从	这	叔叔	汤默斯	有	到过

['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæmrɑ:k] [hoʊ'tel] .

staying	at	the	Shamrock	Hotel	.
入住	在	这	三叶草	酒店	.

但自从托默斯叔叔入住沙姆洛克酒店以来，情况已经发生了一些变化。

" [aɪ] ['rekən] , [mæt] , " [ri'mɑ:kt] [lem] ['nu:dʒənt] ['draɪli] , " [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [eint] ['veri] ['bædli] [hɜ:rt]

"	I	reckon	,	Matt	,	"	remarked	Lem	Nugent	dryly	,	"	that	the	fellow	ain't	very	badly	hurt
"	我	估计	,	马特	,	"	评论	引理	努金特	干巴巴地	,	"	那	这	同伴	不是	非常	糟糕	伤害

.

:

.

“我估计，马特，”莱姆·纽金特冷冷地说道，“那家伙伤得不重。”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] ? "

How	did	you	happen	to	get	hold	of	the	scoundrels	?	"
如何	做过	你	发生	到	得到	抓住	的	这	无赖	?	"

你是怎么抓住这群恶棍的?

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌju: 'es] , " ['ænsər] [mæt] .

"	They	were	chasing	us	,	"	answered	Matt	.
"	他们	是	追逐	我们	,	"	回答	马特	.

“他们在追我们，”马特回答说。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [red] ['flaɪər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][jʊr; jər][kɑ:r] .

"	We	were	in	the	Red	Flier	and	they	were	in	your	car	.
"	我们	是	在	这	红色的	传单	和	他们	是	在	你的	车	.

“我们当时在红色飞行者巴士里，他们在你的车里。”

['bri:skoʊ][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd]['spæŋgəlɜ-, 'spæŋglɜ-][wɜ:r; wər] [θroʊn] [aʊt] .

Brisco	ran	into	the	rocks	,	and	he	and	Spangler	were	thrown	out	.
布里斯科	跑	进入	这	岩石	,	和	他	和	斯潘格勒	是	抛掷	出去	.

布里斯科撞到了岩石上，他和斯潘格勒被甩了出去。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːrt] ,

Neither	of	them	seemed	very	much	hurt	,
两者都不	的	他们	似乎	非常	很多	伤害	,

他们俩看起来都没受多大伤。

[ænd; ənd][dʒɑːʃ][ænd; ənd][aɪ] ['kæptʃərd] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [gɑːt] [bæk] [hɪz; ɪz]

and	Josh	and	I	captured	Spangler	before	he	had	fully	got	back	his
和	乔什	和	我	捕获	斯潘格勒	前	他	有	完全	得到	后退	他的

[wɪts] .

wits	.
智慧	.

我和乔什在斯潘格勒还没完全恢复神智之前就抓住了他。

['briːskoʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] .

Brisco	appeared	to	be	all	right	,	but	he	was	unconscious	.
布里斯科	出现	到	是	全部	正确的	,	但	他	曾是	无意识	.

布里斯科看起来似乎没事，但他其实已经昏迷不醒。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['ʃæmɪŋ] .

I	had	an	idea	that	he	might	be	shamming	.
我	有	一个	主意	那	他	可能	是	羞辱	.

我当时就觉得他可能是在装病。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gɑːt] [hɪr] ,

Probably	he	came	to	himself	just	as	we	got	here	,
大概	他	来了	到	他自己	只是	作为	我们	得到	这里	,

他大概在我们到达这里的时候才恢复意识。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] .

and	thought	the	best	thing	for	him	to	do	would	be	to	make	a	break	.
和	想法	这	最好的	事物	为了	他	到	做	会	是	到	制作	一个	休息	.

"

"
"

他觉得对他来说最好的办法就是逃跑。

" [hɪz; ɪz] [breɪk] ['dɪdnt] [help] [hɪm; ɪm] ['eni] , " [sed] [lɪ'griː] ,

"	His	break	didn't	help	him	any	,	"	said	Legree	,
"	他的	休息	没有	帮助	他	任何	,	"	说	乐格里	,

“他的休息对他没有任何帮助，”勒格里说。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [oʊ'greɪdi] [keɪm] [maːtʃiŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ]['briːskoʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

as	he	and	O'Grady	came	marching	back	with	Brisco	between	them	.
作为	他	和	奥格雷迪	来了	行军	后退	和	布里斯科	之间	他们	.

他和奥格雷迪列队返回，布里斯科夹在他们中间。

" [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [dʒɑːʃ] , " [lɪ'griː] [went] [ɑːn] , " [ænd; ənd] [get] [ðoʊz] [tuː] [pleɪts] .

"	Go	up	to	my	room	,	Josh	,	"	Legree	went	on	,	"	and	get	those	two	plates	.
"	去	向上	到	我的	房间	,	乔什	,	"	乐格里	去	在	,	"	和	得到	那些	二	盘子	.

“乔什，到我房间去，”莱格里继续说道，“把那两个盘子拿过来。”

[juːl] [faɪnd] - [ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

You'll	find	'	em	under	the	northeast	corner	of	the	carpet	.
你会	寻找	-	呃	在下面	这	东北	角落	的	这	地毯	.

你会在地毯的东北角下面找到它们。

[frʌnt] [ruːm] , [bɔɪ] . "

Front	room	,	boy	.	"
正面	房间	,	男生	.	"

“在前厅，孩子。”

" [dæts] [ˌem ˈiː] , " ['ænsər] [dʒɑːʃ] , ['hændɪŋ] - ['wɛpənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
" Dat's me , " answered Josh , handing Brisco's weapons to his father and
" 数据 我 , " 回答 乔什 , 处理 - 武器 到 他的 父亲 和
['baʊndɪŋ] [ə'weɪ] .
bounding away .
边界 离开 .

“那是我，”乔什回答道，把布里斯科的武器递给父亲，然后蹦蹦跳跳地跑开了。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ['sʌmθɪŋ] , " [prə'siːdid] [lɪ'griː] , " [ðæt] [wɪl] [noʊ] [daʊt]
" I'm going to tell you people something , " proceeded Legree , " that will no doubt
" 我是 去 到 告诉 你 人们 某物 , " 继续 乐格里 , " 那 将要 不 怀疑
[sər'praɪz] [juː; jʊ] .
surprise you .
惊喜 你 .

“我要告诉你们一件事，”勒格里继续说道，“这件事一定会让你们感到惊讶。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['grɪmli] , " [ðæt] ['briːskoʊ] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd]
And I think , " he finished grimly , " that Brisco will be as much surprised
和 我 思考 , " 他 完成的 阴沉地 , " 那 布里斯科 将要 是 作为 很多 惊讶
[æz; əz] ['enibɑːdi] .
as anybody .
作为 任何人 .

“而且我认为，”他神情严肃地总结道，“布里斯科会和任何人一样感到惊讶。”

" [dʒɑːʃ] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [flæt] , [skwer] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .
" Josh presently returned with a couple of flat , square packages .
" 乔什 目前 返回 和 一个 夫妻 的 平坦的 , 正方形 包裹 .

“乔希随后带回了几个扁平的方形包裹。”

['liːvɪŋ] [oʊ'greɪdi] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['briːskoʊ] , [lɪ'griː] [tʊk] [ðə; ði] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Leaving O'Grady to take care of Brisco , Legree took the packages in his
离开 奥格雷迪 到 拿 关心 的 布里斯科 , 乐格里 采取 这 包裹 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

莱格里留下奥格雷迪照顾布里斯科，自己则接过包裹。

" [ə; eɪ] [krʊk] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['denvər] ['deni] , ['eɪliəs] [dʒeɪmz] [trɪmɔr] , " [went] [ɑːn] [lɪ'griː] ,
" A crook by the name of Denver Denny , alias James Trymore , " went on Legree ,
" 一个 骗子 经过 这 姓名 的 丹佛 丹尼 , 别名 詹姆斯 尝试更多 , " 去 在 乐格里 ,

“一个名叫丹佛·丹尼，又名詹姆斯·特里莫尔的骗子，”莱格里继续说道。

" [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət] ['denvər] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" escaped from the authorities at Denver and came to this part of the
" 逃脱 从 这 当局 在 丹佛 和 来了 到 这 部分 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

“从丹佛当局逃脱，来到了这个地区。”

['denvər] ['deni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klevər] ['kaʊntərfɪtər] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hæŋk]
Denver Denny was a clever counterfeiter , and worked in conjunction with Hank
丹佛 丹尼 曾是 一个 聪明的 造假者 , 和 工作 在 连词 和 汉克
['briːskoʊ] .
Brisco .
布里斯科 .

丹佛·丹尼是个聪明的伪造者，他与汉克·布里斯科合作。

[æt; ət] [liːst] ,
At least ,
在 至少 ,

至少，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kwɪr] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [treɪld] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ðæt]

following	the	output	of	the	'	queer	'	as	it	trailed	along	in	the	wake	of	that
下列的	这	输出	的	这	-	酷儿	-	作为	它	拖着	沿着	在	这	唤醒	的	那

['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmz] ['kæbɪn] ['kʌmpəni] ,

Uncle	Tom's	Cabin	Company	,
叔叔	汤姆的	舱	公司	,

紧随“酷儿”的产出之后，就像《汤姆叔叔的小屋》公司一路走来一样，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [kən'kluːʒ(ə)n] .

I	came	to	that	conclusion	.
我	来了	到	那	结论	.

我得出了这个结论。

" ['deni] [oʊnd] [ə; eɪ][set] [ʌv; əv] ['veri] [faɪn] [pleɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv]['boʊgəs] [faɪv] -

"	Denny	owned	a	set	of	very	fine	plates	for	the	manufacture	of	bogus	five	-
"	丹尼	拥有	一个	放	的	非常	美好的	盘子	为了	这	生产	的	虚假	五	-

['dɑːlər] ['sɪlvər] [sə'tifikeits] .

dollar	silver	certificates	.
美元	银	证书	.

“丹尼拥有一套非常精美的模具，用于制造伪造的五美元银元券。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ɪn] ['denvər] [ðoʊz] [pleɪts] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

When	he	was	captured	in	Denver	those	plates	were	nowhere	to	be	found	.
什么时候	他	曾是	捕获	在	丹佛	那些	盘子	是	无处	到	是	成立	.

当他在丹佛被捕时，那些车牌已经不见了。

[aɪ] [kən'siːvd] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn] - [pə'zeʃn] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər]

I	conceived	the	notion	that	they	might	be	in	Brisco's	possession	,	and	in	order
我	构思	这	概念	那	他们	可能	是	在	-	拥有	,	和	在	命令

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ,

to	make	sure	,
到	制作	当然	,

我想到它们可能在布里斯科手中，为了确认这一点，

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['letər] - ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [lɪ'griː] ,

I	became	letter	-	perfect	in	the	part	of	Legree	,
我	成为	信	-	完美的	在	这	部分	的	乐格里	,

我把Legree这个角色演绎得完美无瑕。

[ænd; ənd][dʒɑːʃ] [hɪr] [gɑːt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['iːvə][baɪ] [hɑːrt] ,

and	Josh	here	got	the	part	of	Little	Eva	by	heart	,
和	乔什	这里	得到	这	部分	的	小的	伊娃	经过	心	,

而乔什则把小伊娃这个角色演绎得入木三分。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][dʒɔɪn] - ['kʌmpəni] [ʌv; əv][bɑːrn] - ['stɔːrmərz] .

and	we	arranged	to	join	Brisco's	company	of	barn	-	stormers	.
和	我们	安排	到	加入	-	公司	的	谷仓	-	风暴	.

于是我们安排加入布里斯科的巡回演出团。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['wɑtʃɪŋ] ['briːskoʊ][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

"	We	were	with	them	for	some	time	,	watching	Brisco	all	the	while	.
"	我们	是	和	他们	为了	一些	时间	,	观看	布里斯科	全部	这	尽管	.

“我们和他们待了一段时间，一直观察着布里斯科。”

['briːskoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] ['ʃʌvɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kwɪr] - [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Brisco	was	not	shoving	any	of	the	'	queer	'	while	we	were	with	him	,
布里斯科	曾是	不是	推搡	任何	的	这	-	酷儿	-	尽管	我们	是	和	他	,

我们和布里斯科在一起的时候，他并没有对任何“同性恋”动手动脚。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]

and	I	was	inclined	to	think	that
和	我	曾是	倾斜	到	思考	那

我当时倾向于认为.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn] [kəˈnektɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈdɛniːz] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] .
I had made a mistake in connecting him with Denny's operations .
我 有 制成 一个 错误 在 连接 他 和 丹尼餐厅 运营 .

我犯了个错误，把他和丹尼的生意联系起来了。

[haʊˈevər] , [ˈbriːskoʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tɪn][bɑːks] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]
However , Brisco had a little tin box , of which he was very choice and
然而 , 布里斯科 有 一个 小的 锡 盒子 , 的 哪个 他 曾是 非常 选择 和
[ˈkerf(ə)l] .
careful .
小心 .

然而，布里斯科有一个小小的锡盒，他非常爱惜它。

[hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɑːks] [əˈraʊzd] [maɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti] .
His solicitude for that box aroused my curiosity .
他的 关怀 为了 那 盒子 被唤醒 我的 好奇心 .

他对那个盒子的殷勤引起了我的好奇心。

[wen] [ˈbriːskoʊ] [pʊld] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [tuː] [deɪz] [ɪn] [ˈdenvər] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ˈstrændɪd]
When Brisco pulled out between two days in Denver , and left his company stranded
什么时候 布里斯科 拉 出去 之间 二 天 在 丹佛 , 和 左边 他的 公司 搁浅
,
,
,

布里斯科在丹佛的两天行程中途退出，让他的公司陷入困境。

[baɪ][sʌm; səm] [friːk] [ʌv; əv] [tʃæns] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][bɑːks] .
by some freak of chance he dropped the box .
经过 一些 怪物 的 机会 他 掉落 这 盒子 .

由于某种离奇的巧合，他把盒子摔了。

[dʒɑːʃ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Josh found it .
乔什 成立 它 .

乔什找到了。

[wiː; wi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][bɑːks][ɪn] [æʃ] [fɔːrk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðiːz] [tuː] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
We opened the box in Ash Fork and found these two packages in it .
我们 打开 这 盒子 在 灰 叉 和 成立 这些 二 包裹 在 它 .

我们在阿什福克打开了箱子，发现里面有两个包裹。

" [lɪˈgriː] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [tuː] [flæt] [ˈpɑːrslz] [soʊ][ɔːl][kʊd; kəd] [siː] .
" Legree lifted the two flat parcels so all could see .
" 乐格里 抬起 这 二 平坦的 包裹 所以 全部 可以 看 .

“Legree 抬起了那两块扁平的包裹，以便所有人都能看到。

" [aɪ] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ˈbriːskoʊ] [wʊd] [kʌm] [ˈæftər][hɪz; ɪz][bɑːks] ,
" I knew perfectly well that Brisco would come after his box ,
" 我 知道 完美 出色地 那 布里斯科 会 来 后 他的 盒子 ,

“我非常清楚布里斯科会来找他的球门，”

[soʊ][aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstrændɪd] [ˈæktər] ,
so I continued to play the part of a stranded actor ,
所以 我 持续 到 玩 这 部分 的 一个 搁浅 演员 ,

于是我继续扮演着一个被困演员的角色。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [maɪ] [hændz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

hoping	to	get	my	hands	on	him	.
希望	到	得到	我的	双手	在	他	.

希望能抓住他。

" [feɪt] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

"	Fate	was	kind	to	us	,
"	命运	曾是	种类	到	我们	,

命运对我们很仁慈，

" [ænd; ənd] [hɪr] [lɪ'griː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪsts]

"	and	here	Legree	turned	and	dropped	a	friendly	hand	on	the	young	motorist's
"	和	这里	乐格里	转向	和	掉落	一个	友好的	手	在	这	年轻的	驾驶员的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

“这时，勒格里转过身，友好地把手搭在了年轻司机的肩膀上。”

" [baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['moʊtər] [mæt] [ə'lɔːŋ] .

"	by	bringing	Motor	Matt	along	.
"	经过	带来	发动机	马特	沿着	.

“带上 Motor Matt 一起。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ['gæləntli] [ænd; ənd] [helpt] [ˌjuː 'es] .

He	came	to	the	front	gallantly	and	helped	us	.
他	来了	到	这	正面	英勇地	和	帮助	我们	.

他英勇地冲到前面来帮助我们。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kæptʃərd] ['briːskoʊ] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [eɪd] ,

I	should	have	captured	Brisco	sooner	or	later	,	even	without	his	aid	,
我	应该	有	捕获	布里斯科	很快	或者	之后	,	甚至	没有	他的	援助	,

即使没有他的帮助，我迟早也应该抓住布里斯科。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [kloʊzd] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪn] ['hɜːrəkeɪn] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

but	he	has	closed	the	affair	in	hurricane	fashion	and	saved	the	government
但	他	有	关闭	这	事务	在	飓风	时尚	和	已保存	这	政府

[lɑːts] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

lots	of	trouble	.
很多	的	麻烦	.

但他以迅雷不及掩耳之势结束了这件事，为政府省去了很多麻烦。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmɝz] , [mæt] , [kɑːrl] , [ænd; ənd] ['briːskoʊ] [ænd; ənd] ['spæŋgəlɝ, 'spæŋglɝ] ,

"	Everybody	,	Uncle	Tommers	,	Matt	,	Carl	,	and	Brisco	and	Spangler	,
"	大家	,	叔叔	汤默斯	,	马特	,	卡尔	,	和	布里斯科	和	斯潘格勒	,

[wɜːr; wər] [ə'staʊndɪd] .

were	astounded	.
是	震惊	.

“所有人都惊呆了，包括托默斯叔叔、马特、卡尔、布里斯科和斯潘格勒。”

['nuːdʒənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɑːləteri] [ɪk'sepʃn] , [fɔːr; fər] [lɪ'griː] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] [tuː; tə]

Nugent	was	the	solitary	exception	,	for	Legree	had	revealed	his	identity	to
努金特	曾是	这	孤	例外	,	为了	乐格里	有	揭晓	他的	身份	到

[ðə; ði] ['kætlmən] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] - ['steɪʃ(ə)n] .

the	cattleman	in	the	railroad	-	station	.
这	牧牛人	在	这	铁路	-	车站	.

努金特是唯一的例外，因为勒格里在火车站向牧牛人透露了自己的身份。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [pleɪts] , " [went] [ɑːn] [lɪ'griː] .

"	These	are	the	plates	,	"	went	on	Legree	.
"	这些	是	这	盘子	,	"	去	在	乐格里	.

“这些是盘子，”莱格里继续说道。

" ['briːskoʊ][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][tɪn][bɑːks] . "

"	Brisco	had	them	in	the	tin	box	.	"
"	布里斯科	有	他们	在	这	锡	盒子	.	"

“布里斯科把它们放在锡盒里。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] — — " [bɪ'gæn] [mæt] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [lɪ'griː] .

"	And	you	are	—	—	"	began	Matt	,	staring	at	Legree	.
"	和	你	是	—	—	"	开始	马特	,	凝视	在	乐格里	.

“而你——”马特盯着莱格里，开口说道。

" [ə; eɪ]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

"	A	secret	service	man	in	the	employ	of	the	government	.
"	一个	秘密	服务	男人	在	这	采用	的	这	政府	.

“一名受雇于政府的特勤人员。”

" [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fɪrs] ['æŋgər] [ɪ'skeɪpt] ['briːskoʊ] .

"	A	cry	of	fierce	anger	escaped	Brisco	.
"	一个	哭	的	凶猛的	愤怒	逃脱	布里斯科	.

布里斯科发出了一声愤怒的怒吼。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fɪrs] [ə'tempt] [tuː; tə][get][æt; ət] [lɪ'griː] , [bʌt; bət][oʊ'greɪdi] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .

He	made	a	fierce	attempt	to	get	at	Legree	,	but	O'Grady	restrained	him	.
他	制成	一个	凶猛的	试图	到	得到	在	乐格里	,	但	奥格雷迪	克制	他	.

他猛地想要攻击勒格里，但奥格雷迪制止了他。

" [feɪθ] , " [sed] [oʊ'greɪdi] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] ['ækʃnz] ,

"	Faith	,	"	said	O'Grady	,	with	cheerful	disregard	of	his	past	actions	,
"	信仰	,	"	说	奥格雷迪	,	和	快乐	漠视	的	他的	过去的	行动	,

“信仰，”奥格雷迪说道，语气中带着一丝轻松，丝毫不在意自己过去的所作所为。

" [ɔɪ] ['noʊd] [jɛz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [eg] [tiː 'eɪtʃ] - - [ɔɪ] [set] [aɪz] [ɑːn] [jɛz] . "

"	Oi	knowed	yez	was	a	bad	egg	th	'	minyit	Oi	set	eyes	on	yez	.	"
"	喂	已知	是的	曾是	一个	坏的	蛋	th	-	-	喂	放	眼睛	在	是的	.	"

“我第一眼看到你就知道你是个坏蛋。”

" [dɪs] , " [riˈmɑːkt] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [praɪd] ,

"	Dis	,	"	remarked	Uncle	Tom	,	with	immense	pride	,
"	迪斯	,	"	评论	叔叔	汤姆	,	和	巨大	自豪	,

“迪斯，”汤姆叔叔无比自豪地说道。

" [ɪz][diː] [best] [dʒɑːb][ɔb] - - [wʌt] [ɑːz] [dʌn] ['jɪt] ! "

"	is	de	best	job	ob	mascottin	'	whut	Ah's	done	yit	!	"
"	是	德	最好的	工作	奥布	-	-	什么?	啊	完毕	yit	!	"

“这是我做过的最好的吉祥物工作！”

" ['betər] [gɪv] [ʌp] , ['briːskoʊ] ! " [kɔːld] ['spæŋgəlɝ, 'spæŋglɝ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tuərɪŋ] - [kɑːr] .

"	Better	give	up	,	Brisco	!	"	called	Spangler	from	the	touring	-	car	.
"	更好的	给	向上	,	布里斯科	!	"	称为	斯潘格勒	从	这	巡演	-	车	.

“布里斯科，你最好放弃吧！”斯潘格勒从旅行车里喊道。

" [ðeɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiːɪ][ɑːn][ˌjuː 'es][æn; ən] - [wiːl] [hæv; həv][ter] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['medɪs(ə)n] . "

"	They've	got	it	on	us	an	'	we'll	have	ter	take	our	medicine	.	"
"	他们有	得到	它	在	我们	一个	-	出色地	有	特尔	拿	我们的	药品	.	"

“他们占了上风，我们只能接受惩罚了。”

" [gɑːt][ˌaɪ 'tiːɪ][ɑːn][ˌjuː 'es] , [jes] , " ['stɔrmd] ['briːskoʊ] ,

"	Got	it	on	us	,	yes	,	"	stormed	Brisco	,
"	得到	它	在	我们	,	是的	,	"	暴风雨	布里斯科	,

“没错，我们被抓了！”布里斯科怒气冲冲地说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]['moʊtər] [mæt] . "

"	but	they	wouldn't	have	done	it	if	it	hadn't	been	for	Motor	Matt	.	"
"	但	他们	不会	有	完毕	它	如果	它	之前没有	到过	为了	发动机	马特	.	"

“但如果没有‘汽车马特’，他们是不会这么做的。”

" [nɑːt][soʊ] [kwɪk] , [aɪl] [æd'mɪt] , " [sed] [lɪ'griː] ['eɪmiəbli] , " [bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ]
" Not so quick , I'll admit , " said Legree amiably , " but I'd have caught you
" 不是 所以 快的 , 患病的 承认 , " 说 乐格里 友好地 , " 但 ID 有 捕捉 你
['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,
sooner or later ,
很快 或者 之后 ,

“我承认，没那么快，”莱格里和蔼地说，“但我迟早会抓住你的。”

['briːskoʊ] .
Brisco .
布里斯科 .

布里斯科。

[ɪn][maɪ] [rɪ'pɔːrt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]
In my report I shall have something to say to the head of the department
在 我的 报告 我 将 有 某物 到 说 到 这 头 的 这 部门
[ə'baʊt] ['moʊtər] [mæt] .
about Motor Matt .
关于 发动机 马特 .

在我的报告中，我会向部门主管提及“汽车马特”这件事。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] , [ðoʊ] , [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [hɔːl] . "
I'd like to hear , though , just how he happened to make this haul . "
ID 喜欢 到 听到 , 尽管 , 只是 如何 他 发生 到 制作 这 运输 . "

不过，我很想知道他究竟是如何弄到这么多东西的。

" [dʒɑːʃ] [helpt] [ˌem 'iː] , " [sed] [mæt] .
" Josh helped me , " said Matt .
" 乔什 帮助 我 , " 说 马特 .

“乔什帮了我，”马特说。

" [nɑːt] [ɪ'nʌf] [soʊ] ['juːs] [kʊd; kəd] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒɑːʃ] ['prɑːmptli] ;
" Not enough so yous could notice it , " returned Josh promptly ;
" 不是 足够的 所以 你们 可以 注意 它 , " 返回 乔什 及时 ;

“不够明显，你们都没注意到，”乔什立即回答道；

" ['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz][diː][mæn][ɑːn][diː][dʒɑːb][frʌm; frəm][stɑːrt][tiː] - ['fɪnɪʃ] .
" Motor Matt was de man on de job from start t ' finish .
" 发动机 马特 曾是 德 男人 在 德 工作 从 开始 t - 结束 .

“Motor Matt 从始至终都在现场。”

['juːs] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['iːvə] , [æn; ən] - [noʊ] - - .
Yous take it from Little Eva , an ' no stringin ' .
你们 拿 它 从 小的 伊娃 , 一个 - 不 - - .

你们听小伊娃的，别再胡闹了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] .
" The boy turned to Matt with a wide grin .
" 这 男生 转向 到 马特 和 一个 宽的 咧嘴笑 .

男孩转过身，对着马特咧嘴一笑。

" ['juːs] [ɪz] [waɪz] [tiː] - [waɪ] [aɪ] [went] [ɔːf] [wɪt] - ['briːskoʊ][ɪn][dæt] ['rʌnəbaʊt] [naʊ] , [eɪnt] ['juːs] ?
" Yous is wise t ' why I went off wit ' Brisco in dat runabout now , ain't yous ?
" 你们 是 明智的 t - 为什么 我 去 离开 有 - 布里斯科 在 数据 小型快艇 现在 , 不是 你们 ?

“你现在明白我为什么和布里斯科一起开着那辆小车走了，对吧？”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tiː] - [faɪnd] [aʊt] - [hiː; hi][hæd; həd] - [ɪz] [hæŋ] - [aʊt] [soʊ][dæd][kʊd; kəd][tɜːrn][ə; eɪ] [trɪk]
I wanted t ' find out w'ere he had ' is hang - out so dad could turn a trick
我 通缉 t - 寻找 出去 - 他 有 - 是 悬挂 - 出去 所以 爸爸 可以 转动 一个 诡计
['fɝː, 'fɛr][diː] [gʌvmənt] .
fer de gov'ment .
fer 德 政府 .

我想弄清楚他常去的地方，这样我爸就可以为政府卖命了。

[bʌt; bət] ['juːs] [kʌt] [aʊt] [dæd] , [mæt] . "
But yous cut out dad , Matt . "
但 你们 切 出去 爸爸 , 马特 . "

但你把爸爸排除在外了，马特。”

" ['lɪs(ə)n] , [vɑːns] , " [kraɪd] [kɑːrl] ,
" Listen , vonce , " cried Carl ,
" 听 , 冯斯 , " 哭 卡尔 ,

“听着，冯斯，”卡尔喊道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , " ['mætz] ['dɝː] [pest]
who had been trying for some time to get in a few words , " Matt's der pest
WHO 有 到过 尝试 为了 一些 时间 到 得到 在 一个 很少 字 , " 马特的 德尔 害虫
- .
efer .
- .

一段时间以来，他一直试图插上几句话，“Matt's der pest efer。

[hiː; hi] [prɪŋz] [lʌk] - [hiː; hi] [goʊz] [ˌem aɪ 'tiː] - .
He prings luck venefer he goes mit anypody .
他 弹簧 运气 - 他 去 密特 - .

他戴着幸运面具，和任何人在一起。

[jɑː] , [dɑːts] - .
Yah , dot's righdt .
耶和华 , 点的 - .

是的，dot是对的。

[aɪ] [noʊ] , - [hiː; hi] - [lʌk] [ˌem aɪ 'tiː] [ˌem 'iː] .
I know , pecause he prought luck mit me .
我 知道 , - 他 - 运气 密特 我 .

我知道，因为他给我带来了好运。

" ['ʌŋk(ə)l] [tɑːm] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [bʌt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kætlmən]
" Uncle Tom was disposed to butt in with an objection , but the cattleman
" 叔叔 汤姆 曾是 处置 到 屁股 在 和 一个 异议 , 但 这 牧牛人
[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
had something to say .
有 某物 到 说 .

“汤姆叔叔正要插嘴反对，但牧场主却有话要说。”

" [ðeəz; ðəz] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌni] [goʊz] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi]
" There's fifteen hundred of my money goes to somebody for all this , " said he
" 有 十五 百 的 我的 钱 去 到 某人 为了 全部 这 , " 说 他
.
:
.

“我这笔钱里有一千五百块要用来做这些事，”他说。

" [huː] [gets] [ˌaɪ 'tiː] , [mæt] ? "
" Who gets it , Matt ? "
" WHO 获得 它 , 马特 ? "

“谁能得到它，马特？”

" [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒenərəsli] .
" Divide it up between all of us , " answered the boy generously .
" 划分 它 向上 之间 全部 的 我们 , " 回答 这 男生 慷慨地 .

“我们大家平分吧，”男孩慷慨地回答道。

" [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmɝz] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" The Uncle Tommers need it .
" 这 叔叔 汤默斯 需要 它 .

“托默斯叔叔需要它。”

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æktər] [kən'tɪndʒənt] .

"	A	shout	of	delight	went	up	from	the	actor	contingent	.
"	一个	喊	的	喜	去	向上	从	这	演员	队伍	.

演员们发出了一阵欢呼声。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [li:v] [dʒɑ:ʃ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , " [sed] [lɪ'gri:] , " [bʌt; bət] [kʌt] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

"	You	can	leave	Josh	in	the	division	,	"	said	Legree	,	"	but	cut	me	out	of	it	.
"	你	能	离开	乔什	在	这	分配	,	"	说	乐格里	,	"	但	切	我	出去	的	它	.

“你可以把乔希留在部门里，”莱格里说，“但把我排除在外。”

[aɪm] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] .

I'm	working	for	Uncle	Sam	.
我是	在职的	为了	叔叔	山姆	.

我在为美国政府工作。

" [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [stept] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ə'naʊnst]

"	Just	at	that	moment	the	Chinaman	stepped	to	the	door	and	announced
"	只是	在	那	片刻	这	中国人	步	到	这	门	和	宣布

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

就在这时，中国人走到门口，宣布晚餐开始了。

" [wi:l] [tɔ:k] [ɔ:l] [ðɪs] ['oʊvər] [waɪl] [wi:; wi] [i:t] , " [sed] ['nu:dʒənt] .

"	We'll	talk	all	this	over	while	we	eat	,	"	said	Nugent	.
"	出色地	讲话	全部	这	超过	尽管	我们	吃	,	"	说	努金特	.

“我们边吃饭边谈这些事，”努金特说。

" [kʌm] [ɑ:n] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

"	Come	on	,	everybody	.
"	来	在	,	大家	.

“来吧，大家。”

" ['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd] [kɑ:rl] , ['hævɪŋ] [lɔ:st] [mɔ:r] [taɪm] [ɪn] ['fɛrvˌju:] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wel]

"	Motor	Matt	and	Carl	,	having	lost	more	time	in	Fairview	than	they	could	well
"	发动机	马特	和	卡尔	,	拥有	丢失的	更多的	时间	在	费尔维尤	比	他们	可以	出色地

[ə'fɔ:rd] ,

afford	,
买得起	,

“汽车司机马特和卡尔在费尔维尤耽误的时间远远超过了他们所能承受的损失，

['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['ælbəkɜ:rki] ['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

started	for	Albuquerque	early	in	the	afternoon	.
开始	为了	阿尔伯克基	早期的	在	这	下午	.

下午早些时候出发前往阿尔伯克基。

[ɪ'laɪzə] , ['tɑ:psi] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [tɑ:m] , [naʊ] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [proʊ'si:d]

Eliza	,	Topsy	,	and	Uncle	Tom	,	now	well	supplied	with	money	,	were	to	proceed
伊丽莎	,	托普西	,	和	叔叔	汤姆	,	现在	出色地	供应	和	钱	,	是	到	继续

[tu:; tə] ['denvər] [baɪ] [treɪn] .

to	Denver	by	train	.
到	丹佛	经过	火车	.

伊莱扎、托普西和汤姆叔叔现在有了足够的钱，他们将乘火车前往丹佛。

[ðə; ði] ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [mæn] [ænd; ənd] [dʒɑ:ʃ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['fɛrvˌju:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz]

The	secret	service	man	and	Josh	were	to	remain	in	Fairview	for	a	few	days
这	秘密	服务	男人	和	乔什	是	到	保持	在	费尔维尤	为了	一个	很少	天

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['prizənəz] ,

with	their	prisoners	,
和	他们的	囚犯	,

特勤人员和乔什将在费尔维尤监狱与囚犯们待上几天。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['denvər] [fɔːr; fər]['traɪəl] .

and	then	to	take	them	to	Denver	for	trial	.
和	然后	到	拿	他们	到	丹佛	为了	审判	.

然后把他们带到丹佛受审。

" [mæt] , " [sed] [kɑːrl] ['sɪriəsli] , [æz; əz][ðə; ði] [red] ['flaɪər] [liːpt] ['ɑːnwərd] [tɔːrd] ['ælbəkɜːrki] ,

"	Matt	,	"	said	Carl	seriously	,	as	the	Red	Flier	leaped	onward	toward	Albuquerque	,
"	马特	,	"	说	卡尔	严重地	,	作为	这	红色的	传单	跳跃	向前	朝向	阿尔伯克基	,

“马特，”卡尔严肃地说，此时红色飞行者号正朝着阿尔伯克基飞去。

" [aɪ][væs][ə; eɪ] ['lʌki] ['felər] [tuː; tə] [hʊk] ['uːp][ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ] .

"	I	vas	a	lucky	feller	to	hook	oop	mit	you	.
"	我	血管	一个	幸运的	伙计	到	钩	哎呀	密特	你	.

“能和你相遇，我真是太幸运了。”

[voʊn] [uːf] [doʊs] [teɪ] , [uːf] [juː; jʊ] - [goʊ] [pæk] [ɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ] [vil] [vɪr] - ! "

Vone	oof	dose	tays	,	oof	you	don'd	go	pack	on	me	,	I	vill	vear	tiamonts	!	"
冯	钱币	剂量	泰斯	,	钱币	你	-	去	盒	在	我	,	我	村庄	一年	-	!	"

Vone oof dose tays, oof you don't go pack on me, I vill vear tiamonts! "

" [aɪl] ['nevər] [goʊ] [bæk] [ɑːn][juː; jʊ] , [kɑːrl] , " [læft] [mæt] ;

"	I'll	never	go	back	on	you	,	Carl	,	"	laughed	Matt	;
"	患病的	绝不	去	后退	在	你	,	卡尔	,	"	笑了	马特	;

“我永远不会背叛你，卡尔，”马特笑着说；

" [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ['dʒuːbərəs] - [ə'baʊt] [ðə; ði]['daiəmənds] .

"	but	I'm	a	little	'	juberous	'	about	the	diamonds	.
"	但	我是	一个	小的	-	朱伯罗斯	-	关于	这	钻石	.

但我对这些钻石有点“兴奋”。

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

[ðə; ði] [nekst] ['nʌmbər] (['sɛvən]) [wɪl] [kən'teɪn]

THE	NEXT	NUMBER	(	7	)	WILL	CONTAIN
这	下一个	数字	(	7	)	将要	包含

下一个数字（7）将包含

['moʊtər] ['mætz] [kluː] ;

MOTOR	MATT'S	CLUE	;
发动机	马特的	线索	;

摩托·马特的线索；

[ɔːr] ,

OR	,
或者	,

或者，

[ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ] .

THE	PHANTOM	AUTO	.
这	幻影	汽车	.

幻影汽车。

[ə; eɪ] [naɪt] ['mɪstəri] — [dɪk] ['fɛrəl] — [lɑ:]['vi:tə] [pleɪs] — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['wʌndər] — - —

A	Night	Mystery	—	Dick	Ferral	—	La	Vita	Place	—	The	House	of	Wonder	—	Sercomb	—
一个	夜晚	神秘	—	迪克	铁	—	拉	维塔	地方	—	这	房子	的	想知道	—	-	—

[ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔ:toʊ] [ə'gen] — [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['enəmi] — [ðə; ði] ['ket(ə)l] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [bɔɪl] —

The	Phantom	Auto	Again	—	Surrounded	by	Enemies	—	The	Kettle	Begins	to	Boil	—
这	幻影	汽车	再次	—	包围	经过	敌人	—	这	壶	开始	到	熬	—

['ɔ:rdərd] [ə'weɪ] — [ə; eɪ] [nu:] [plæn] — [ə; eɪ] ['derɪŋ] [li:p] — ['despərət] [vɪljəni] — ['tɪpu:] — [ɪn]

Ordered	Away	—	A	New	Plan	—	A	Daring	Leap	—	Desperate	Villiany	—	Tippoo	—	In
订购	离开	—	一个	新的	计划	—	一个	大胆	飞跃	—	绝望的	恶棍	—	蒂普	—	在

[ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] — [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] — [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['tretʃəri] — [ðə; ði] [lʌk]

the	Nick	of	Time	—	A	Startling	Interruption	—	The	Price	of	Treachery	—	The	Luck
这	缺口	的	时间	—	一个	令人震惊	中断	—	这	价格	的	背信弃义	—	这	运气

[ʌv; əv] [dɪk] ['fɛrəl] .

of	Dick	Ferral	.
的	迪克	铁	.

夜间谜案——迪克·费拉尔——拉维塔广场——奇迹之屋——瑟科姆——幽灵汽车再现——四面楚歌——危机四伏——奉命离开——新计划——大胆一跃——绝望的恶棍——蒂普——千钧一发——惊天动地——背叛的代价——迪克·费拉尔的运气。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['moʊtər] ['stɔ:riz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]

THRILLING	ADVENTURE	MOTOR	FICTION
惊险	冒险	发动机	小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[nu:] [jɔ:k] , ['eɪprəl][θri:] , - .

NEW	YORK	,	April	3	,	1909	.
新的	约克	,	四月	3	,	-	.

纽约，1909年4月3日。

[tɜ:rmz] [tu:; tə] ['moʊtər] ['stɔ:riz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .

TERMS	TO	MOTOR	STORIES	MAIL	SUBSCRIBERS	.
条款	到	发动机	故事	邮件	订阅者	.

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

(['poʊstɪdʒ] [fri:] .)

(	Postage	Free	.	)
(	邮资	自由的	.	)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] [ɔ:r] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .

Single	Copies	or	Back	Numbers	,	5c	.
单身的	副本	或者	后退	数字	,	5c	.

单份或过刊，5美分。

[i:tʃ] .

Each	.
每个	.

每个。

[θri:] [mʌnθs] 65c .

3	months	65c	.
3	几个月	65c	.

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .

4	months	85c	.
4	几个月	85c	.

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -

6	months	$1	.	25
6	几个月	$1	.	-

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuːˈtuː] . -

One	year	2	.	50
一	年	2	.	-

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] [ˈkɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -

2	copies	one	year	4	.	00
2	副本	一	年	4	.	-

一年2份，4.00

[wʌn][ˈkɑːpi] [tuː] [ˈjɪrz] [fɔːr] . -

1	copy	two	years	4	.	00
1	复制	二	年	4	.	-

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] [ˈmʌni] — [baɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ɔːr] [ɪkˈspres] [ˈmʌni] - [ˈɔːrdər] , [ˈredʒɪstərd] [ˈletər] ,

How	to	Send	Money	—	By	post	-	office	or	express	money	-	order	,	registered	letter	,
如何	到	发送	钱	—	经过	邮政	-	办公室	或者	表达	钱	-	命令	,	挂号的	信	,

[bæŋk] [tʃek] [ɔːr][dræft] , [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [rɪsk] .

bank	check	or	draft	,	at	our	risk	.
银行	查看	或者	草稿	,	在	我们的	风险	.

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] [ˈkɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr] [ˈpoʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈletər] .

At	your	own	risk	if	sent	by	currency	,	coin	,	or	postage	-	stamps	in	ordinary	letter	.
在	你的	自己的	风险	如果	发送	经过	货币	,	硬币	,	或者	邮资	-	邮票	在	普通的	信	.

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪˈsiːts, riːˈsiːts] — [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈmɪt(ə)ns] [ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ˈprɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

Receipts	—	Receipt	of	your	remittance	is	acknowledged	by	proper	change	of
收据	—	收据	的	你的	汇款	是	已确认	经过	恰当的	改变	的

[ˈnʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər][ˈleɪb(ə)l] .

number	on	your	label	.
数字	在	你的	标签	.

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kəˈrekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [ˈkredɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː ˈes] [noʊ]

If	not	correct	you	have	not	been	properly	credited	,	and	should	let	us	know
如果	不是	正确的	你	有	不是	到过	适当地	已认可	,	和	应该	让	我们	知道

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[ˈɔrmənd] [dʒiː] . [smɪθ] ,

Ormond	G	.	Smith	,
奥蒙德	G	.	史密斯	,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔːrdʒ] [siː] . [smɪθ] , } [prəpˈraɪətəz] .

George	C	.	Smith	,	}	Proprietors	.
乔治	C	.	史密斯	,	}	业主	.

乔治·C·史密斯,} 业主。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] ,

STREET **&** **SMITH** **,** **Publishers** **,**

街道 & 史密斯 , 出版商 ,

STREET & SMITH 出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《摩托马特的红色飞行器；(Motor Matt's Red Flyer; or,)
第7/7页

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York City .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 城市 .

纽约市第七大道79-89号。

[ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [faɪt] .
A SNOWBALL FIGHT .
一个 雪球效应 斗争 .

一场雪仗。

[baɪ] [hɔ'reiʃiəu] ['ældʒər] , ['dʒunjɚ] .
By HORATIO ALGER , Jr .
经过 霍雷肖 阿尔及尔 , 小 .

作者：小霍雷肖·阿尔杰

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][sɪks] [ɪntʃɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
The snow had fallen to the depth of six inches during the night ,
这 雪 有 倒下 到 这 深度 的 六 英寸 期间 这 夜晚 ,

夜间积雪厚度达到六英寸。

['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jaːdz] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] - [steps] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
filling in the yards and covering the door - steps , throughout the town of
填充 在 这 码 和 覆盖 这 门 - 步骤 , 自始至终 这 镇 的
['kɑːnˌweɪ] .
Conway .
康威 .

在康威镇，人们填平了院子，覆盖了门阶。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [heild] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [fræŋk] ['teilə] ,
Among those who hailed the arrival of the snow with joy was Frank Taylor ,
之中 那些 WHO 赞誉 这 到达 的 这 雪 和 喜悦 曾是 坦率 泰勒 ,

弗兰克·泰勒也是对下雪感到欣喜的人之一。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['teilə] ,
a boy of fourteen , the son of the Widow Taylor ,
一个 男生 的 十四 , 这 儿子 的 这 寡妇 泰勒 ,

一个十四岁的男孩，泰勒寡妇的儿子，

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['tenəmənt] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] .
who lived in a miserable little tenement not far from the mill .
WHO 居住地 在 一个 悲惨的 小的 廉租公寓 不是 远的 从 这 磨 .

他住在离磨坊不远的一间破旧小公寓里。

[waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪl] [suːn] [ə'pɪr] .
Why he was glad to see the snow will soon appear .
为什么 他 曾是 高兴的 到 看 这 雪 将要 很快 出现 .

他为何如此高兴见到下雪，很快就会揭晓。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['ʃʌvəld] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,
Early in the morning he shoveled a path to the street ,
早期的 在 这 早晨 他 铲 一个 小路 到 这 街道 ,

清晨，他铲出一条通往街道的小路。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] :
and then putting his shovel over his shoulder , said to his mother :
和 然后 推杆 他的 铲 超过 他的 肩膀 , 说 到 他的 母亲 :

然后他把铲子扛在肩上，对母亲说：

" [aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə]['skwaɪər] - [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l]
" I'm going over to Squire Ashmead's to see if he doesn't want me to shovel
" 我是 去 超过 到 乡绅 - 到 看 如果 他 不 想 我 到 铲
[pæðz] [ɪn][hɪz; ɪz][jɑːrd] . "
paths in his yard . "
路径 在 他的 院子 . "

“我要去阿什米德乡绅家看看他是否需要我帮他铲铲院子里的路。”

" ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['teilə] ; " [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
" He's got a boy of his own , " said Mrs . Taylor ; " perhaps he will do it .
" 他是 得到 一个 男生 的 他的 自己的 , " 说 太太 . 泰勒 ; " 也许 他 将要 做 它 .

“他自己也有个儿子，”泰勒太太说，“也许他会这么做。”

" [fræŋk] [læft] .
" Frank laughed .
" 坦率 笑了 .

弗兰克笑了。

" [sæm] ['æʃmiːd] [ɪz] [praʊd] [ænd; ənd]['leɪzi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sam Ashmead is proud and lazy , " he said .
" 山姆 阿什米德 是 自豪的 和 懒惰的 , " 他 说 .

“萨姆·阿什米德骄傲又懒惰，”他说。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ['ʃʌv(ə)l] [pæðz] .
" You won't catch him shoveling paths .
" 你 惯于 抓住 他 铲雪 路径 .

你绝对不会看到他去铲雪。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði][dʒɑːb] .
I think I shall get the job .
我 思考 我 将 得到 这 工作 .

我觉得我应该能得到这份工作。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][sɪt][ɔːl] [deɪ] ['soʊɪŋ] .
I want to earn something so that you need not sit all day sewing .
我 想 到 赚 某物 所以 那 你 需要 不是 坐 全部 天 缝纫 .

我想挣点钱，这样你就不用整天坐在那里缝纫了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
It is too hard for you . "
它 是 也 难的 为了 你 . "

对你来说太难了。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ'self] ['lʌki] [tuː; tə][get] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
" I ought to think myself lucky to get employment at all , " said the widow .
" 我 应该 到 思考 我 幸运的 到 得到 就业 在 全部 , " 说 这 寡妇 .

“我能找到工作就应该感到幸运了，”寡妇说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['stedi] [wɜːrk] ['sʌmwer] , " [sed] [fræŋk] ; " [bʌt; bət] [aɪv] [traɪd][ænd; ənd]
" I wish I could get steady work somewhere , " said Frank ; " but I've tried and
" 我 希望 我 可以 得到 稳定的 工作 某处 , " 说 坦率 ; " 但 我已经 尝试 和
[traɪd] ,
tried ,
尝试 ,

“我真希望我能找到一份稳定的工作，”弗兰克说；“但我已经尝试了很多次了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
and it seems impossible . "
和 它 似乎 不可能的 . "

这似乎是不可能的。

" ['wɪlɪŋ] [hændz] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][wɜːrk] [lɔːŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Willing	hands	will	not	want	work	long	,	"	said	his	mother	.
"	愿意的	双手	将要	不是	想	工作	长的	,	"	说	他的	母亲	.

“勤劳的人不会一直不想工作，”他母亲说。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , ['mʌðər] .

"	I	hope	not	,	mother	.
"	我	希望	不是	,	母亲	.

“我希望不是，母亲。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [get] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

But	I	must	be	going	,	or	somebody	will	get	the	start	of	me	.
但	我	必须	是	去	,	或者	某人	将要	得到	这	开始	的	我	.

但我必须走了，否则有人会抢先一步。

" [waɪl] [fræŋk] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['skwaɪər] - , [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

"	While	Frank	is	on	his	way	to	Squire	Ashmead's	,	a	few	words	of	explanation
"	尽管	坦率	是	在	他的	方式	到	乡绅	-	,	一个	很少	字	的	解释

[meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

may	be	given	.
可能	是	给定	.

“弗兰克前往阿什米德乡绅家的路上，或许可以做些解释。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

His	mother	had	been	a	widow	for	two	years	.
他的	母亲	有	到过	一个	寡妇	为了	二	年	.

他的母亲守寡两年了。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [tɔːt] [skuːl] ,

Her	husband	had	been	a	man	of	some	education	,	having	at	times	taught	school	,
她	丈夫	有	到过	一个	男人	的	一些	教育	,	拥有	在	时代	教授	学校	,

她的丈夫受过一定的教育，曾教过书。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['leɪɪŋ] [ʌp] ['eni] ['mʌni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [left] ['ɔːlmoʊst] ['peniləs] .

but	he	had	never	succeeded	in	laying	up	any	money	,	and	his	widow	was	left	almost	penniless	.
但	他	有	绝不	成功了	在	躺下	向上	任何	钱	,	和	他的	寡妇	曾是	左边	几乎	身无分文	.

但他始终没能攒下什么钱，他的遗孀几乎身无分文。

[fræŋk] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [æz; əz] [wel] ,

Frank	,	who	was	a	stout	boy	,	and	a	good	boy	as	well	,
坦率	,	WHO	曾是	一个	肥硕	男生	,	和	一个	好的	男生	作为	出色地	,

弗兰克是个身材敦实的男孩，也是个好男孩。

[hæd; həd] [ɜːrnd] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] ['duːɪŋ] [ɑːd] [dʒɑːbz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['pɜːrmənənt] [ɪm'plɔɪmənt] .

had	earned	something	by	doing	odd	jobs	,	but	had	failed	to	obtain	permanent	employment	.
有	获得	某物	经过	正在做	奇怪的	工作	,	但	有	失败的	到	获得	永恒的	就业	.

他靠打零工挣了些钱，但一直没能找到正式工作。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪnt] [sə'pɔːrt] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

The	burden	of	their	joint	support	,	therefore	,	was	thrown	upon	his	mother	,
这	负担	的	他们的	联合的	支持	,	所以	,	曾是	抛掷	之上	他的	母亲	,

因此，养家糊口的重担就落在了他的母亲身上。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['leɪbər]
who **was** **very** **industrious** **with** **her** **needle** **,** **but** **was** **compelled** **to** **labor**
WHO 曾是 非常 勤劳 和 她 针 , 但 曾是 被迫 到 劳动
[bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [streŋθ] .
beyond **her** **strength** **.**
超过 她 力量 .

她针线活非常勤奋，但却被迫从事超出她体力的劳动。

[ɔːl] [ðɪs] ['trʌbld] [fræŋk] , [huː] [felt] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [staʊt] , [strɔːŋ] [bɔɪ] ,
All **this** **troubled** **Frank** **,** **who** **felt** **that** **,** **as** **a** **stout** **,** **strong** **boy** **,**
全部 这 麻烦 坦率 , WHO 毛毡 那 , 作为 一个 肥硕 , 强的 男生 ,

这一切都让弗兰克感到不安，他觉得自己作为一个身材矮壮、体格健壮的男孩，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ber] [æt; ət] [liːst] [hæf][ðə; ði] [ɪk'spens] .
he **ought** **to** **bear** **at** **least** **half** **the** **expense** **.**
他 应该 到 熊 在 至少 一半 这 费用 .

他至少应该承担一半的费用。

[ɪn] [duː] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] ['skwaɪər] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]
In **due** **time** **he** **reached** **Squire** **Ashmead's** **,** **and** **was** **glad** **to** **see** **that** **the**
在 到期的 时间 他 达到 乡绅 - , 和 曾是 高兴的 到 看 那 这
[snoʊ] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .
snow **remained** **undisturbed** **.**
雪 剩余 未受干扰 .

他很快就到达了阿什米德乡绅的住处，很高兴地看到积雪依然完好无损。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] ['ʃʌv(ə)l] [ðə; ði] [pæðz] [ðæt] [wɜːr; wər]
He **rang** **the** **bell** **,** **and** **asked** **if** **he** **might** **shovel** **the** **paths** **that** **were**
他 响铃 这 钟 , 和 问 如果 他 可能 铲 这 路径 那 是
['nesəseri] .
necessary **.**
必要的 .

他按响了门铃，问他是否可以铲除必要的道路积雪。

['skwaɪər] ['æʃmiːd] [wʌz; wəz]['æbsənt][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
Squire **Ashmead** **was** **absent** **in** **New** **York** **,**
乡绅 阿什米德 曾是 缺席的 在 新的 约克 ,

阿什米德乡绅当时不在纽约。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['sɪti] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['priːviəs] [ɑːn] ['bɪznəs] ,
to **which** **city** **he** **had** **gone** **the** **morning** **previous** **on** **business** **,**
到 哪个 城市 他 有 已消失 这 早晨 以前的 在 商业 ,

他前一天早上因公事去了哪个城市?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'griːd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [fræŋk] .
but **his** **wife** **agreed** **to** **employ** **Frank** **.**
但 他的 妻子 同意 到 采用 坦率 .

但他的妻子同意雇用弗兰克。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,
He **went** **to** **work** **with** **a** **will** **,**
他 去 到 工作 和 一个 将要 ,

他带着饱满的热情去上班了。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [pæθ] [dʌg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
and **soon** **had** **a** **path** **dug** **from** **the** **front** **door** **to** **the** **gate** **.**
和 很快 有 一个 小路 挖 从 这 正面 门 到 这 门 .

很快，他们就挖出了一条从前门到大门的路。

[ə; eɪ] [pæθ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
A **path** **was** **also** **required** **from** **the** **back** **door** **to** **the** **stable** **,**
一个 小路 曾是 还 必需的 从 这 后退 门 到 这 稳定的 ,

此外，还需要一条从后门通往马厩的小路。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

which	was	situated	in	the	rear	of	the	house	.
哪个	曾是	位于	在	这	后部	的	这	房子	.

它位于房子的后部。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fræŋk] [wɪʃt] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] ['θɜːrəli]

This	was	quite	a	distance	,	and	as	Frank	wished	to	do	the	work	thoroughly
这	曾是	相当	一个	距离	,	和	作为	坦率	希望	到	做	这	工作	彻底

,

,

,

这距离相当远，而且弗兰克希望把这项工作做到尽善尽美，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

it	required	considerable	time	.
它	必需的	大量	时间	.

这需要相当长的时间。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [θruː] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tæsk] [wen] [ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] ['hwisld] [baɪ]

He	was	about	half	through	this	portion	of	his	task	when	a	snowball	whistled	by
他	曾是	关于	一半	通过	这	部分	的	他的	任务	什么时候	一个	雪球效应	吹口哨	经过

[hɪz; ɪz] [ɪr] .

his	ear	.
他的	耳朵	.

他正做着这项任务的一半左右，这时一个雪球从他耳边呼啸而过。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['kwɪkli] , [hiː; hi] [sɔː] [sæm] ['æʃmiːd] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

Looking	round	quickly	,	he	saw	Sam	Ashmead	standing	at	the	corner	of	the	house
寻找	圆形的	迅速地	,	他	锯	山姆	阿什米德	常设	在	这	角落	的	这	房子

,

,

,

他迅速环顾四周，看到萨姆·阿什米德站在房子的角落里。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['snoʊbɔːl] .

engaged	in	making	a	fresh	snowball	.
已订婚的	在	制作	一个	新鲜的	雪球效应	.

正在堆一个新的雪球。

" [daʊnt] ['faɪər] ['eni] [mɔːr] ['snəʊˌbɔːlz] , [sæm] ['æʃmiːd] , " [sed] [fræŋk] .

"	Don't	fire	any	more	snowballs	,	Sam	Ashmead	,	"	said	Frank	.
"	不	火	任何	更多的	雪球	,	山姆	阿什米德	,	"	说	坦率	.

“别再扔雪球了，萨姆·阿什米德，”弗兰克说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [aɪ] [pliːz] , " [sed] [sæm] .

"	I	shall	,	if	I	please	,	"	said	Sam	.
"	我	将	,	如果	我	请	,	"	说	山姆	.

“如果我愿意，我会的。”萨姆说。

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] ['faɪər] [bæk] [naʊ] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	haven't	time	to	fire	back	now	,	"	said	Frank	.
"	我	还没有	时间	到	火	后退	现在	,	"	说	坦率	.

“我现在没时间反击了，”弗兰克说。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [θruː] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

"	Wait	till	I	get	through	,	and	we'll	have	a	match	if	you	like	.	"
"	等待	直到	我	得到	通过	,	和	出色地	有	一个	匹配	如果	你	喜欢	.	"

“等我忙完，如果你愿意的话，我们可以比一场。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [daʊnt] [laɪk] , " [sed] [sæm] ['skɔːrnfəli] .

"	But	I	don't	like	,	"	said	Sam	scornfully	.
"	但	我	不	喜欢	,	"	说	山姆	轻蔑地	.

“但我并不喜欢，”萨姆轻蔑地说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['begər] [laɪk][juː; jʊ] ? "

"	Do	you	think	I	would	have	a	match	with	a	beggar	like	you	?	"
"	做	你	思考	我	会	有	一个	匹配	和	一个	乞丐	喜欢	你	?	"

“你觉得我会跟你这种乞丐打成平手吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['begər] , [sæm] ['æʃmiːd] , " [sed] [fræŋk] ,

"	I	am	no	beggar	,	Sam	Ashmead	,	"	said	Frank	,
"	我	是	不	乞丐	,	山姆	阿什米德	,	"	说	坦率	,

“我不是乞丐，萨姆·阿什米德，”弗兰克说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [beg][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	and	if	I	were	I	don't	think	I	would	beg	of	you	.	"
"	和	如果	我	是	我	不	思考	我	会	求	的	你	.	"

“如果我是，我想我不会求你。”

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['maɪti] [praʊd] , " [sniəd] [sæm] ,

"	Oh	,	you're	mighty	proud	,	"	sneered	Sam	,
"	哦	,	你是	强大的	自豪的	,	"	冷笑	山姆	,

“哦，你真是太骄傲了，”萨姆冷笑道。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][oʊld] [hʌt] [nɑːt][hæf][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['steɪb(ə)l] .

"	considering	that	you	live	in	an	old	hut	not	half	as	good	as	our	stable	.
"	考虑	那	你	居住	在	一个	老的	小屋	不是	一半	作为	好的	作为	我们的	稳定的	.
"																
"																

“考虑到你住在一个破旧的小屋里，连我们马厩的一半都不如。”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [haʊs] , " [sed] [fræŋk] ['kɑːmli] ,

"	Yes	,	I	am	poor	,	and	I	live	in	a	poor	house	,	"	said	Frank	calmly	,
"	是的	,	我	是	贫穷的	,	和	我	居住	在	一个	贫穷的	房子	,	"	说	坦率	平静地	,

“是的，我很穷，住在一间破房子里，”弗兰克平静地说。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

"	but	that	isn't	a	crime	that	I	know	of	.
"	但	那	不是	一个	犯罪	那	我	知道	的	.

“但据我所知，这并不是犯罪行为。”

[sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [haʊs] , [aɪ] [hoʊp] .

Some	time	I	shall	live	in	a	better	house	,	I	hope	.
一些	时间	我	将	居住	在	一个	更好的	房子	,	我	希望	.

希望有一天我能住进更好的房子。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ʃʌv(ə)l] [ðə; ðɪ] [snoʊ] ['vɪgərəsli] .

"	So	saying	,	he	went	back	to	work	,	and	began	shoveling	the	snow	vigorously	.
"	所以	说	,	他	去	后退	到	工作	,	和	开始	铲雪	这	雪	大力	.

说完，他就回去工作了，开始卖力地铲雪。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'tæk] [frʌm; frəm][sæm] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd]

He	did	not	anticipate	any	further	attack	from	Sam	,	but	in	this	he	soon	found
他	做过	不是	预料	任何	更远	攻击	从	山姆	,	但	在	这	他	很快	成立

[hɪm'self] [mɪ'steɪkən] .

himself	mistaken	.
他自己	错误	.

他没想到山姆还会对他发动进一步的攻击，但他很快发现自己错了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd] [bloʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	the	course	of	a	minute	he	felt	a	pretty	hard	blow	in	the	center	of	his
在	这	课程	的	一个	分钟	他	毛毡	一个	漂亮的	难的	吹	在	这	中心	的	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

不到一分钟，他就感到后背正中央遭到重击。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [sɔ:] [sæm] ['æʃmi:d] ['læfɪŋ] ['ɪnsələntli] .

and	looking	round	saw	Sam	Ashmead	laughing	insolently	.
和	寻找	圆形的	锯	山姆	阿什米德	笑	傲慢地	.

环顾四周，只见萨姆·阿什米德正得意洋洋地大笑。

" [haʊ] [dʌz] [ðæt] [fi:l] ? " [æskt] [sæm] .

"	How	does	that	feel	?	"	asked	Sam	.
"	如何	做	那	感觉	?	"	问	山姆	.

“感觉怎么样？”萨姆问道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['sekənd] ['snoʊbɔ:l] [ju:v] ['faɪərd][æt; ət][ˌem 'i:] , " [sed] [fræŋk] ['kwaɪətli] ,

"	That's	the	second	snowball	you've	fired	at	me	,	"	said	Frank	quietly	,
"	那就是	这	第二	雪球效应	你已经	被解雇	在	我	,	"	说	坦率	悄悄	,

“这是你第二次朝我扔雪球了，”弗兰克平静地说。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .

but	there	was	a	light	in	his	eyes	as	he	spoke	.
但	那里	曾是	一个	光	在	他的	眼睛	作为	他	辐	.

但他说话时，眼中闪着光。

" [aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə]['faɪər] [ə'nʌðər] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] . "

"	I	advise	you	not	to	fire	another	if	you	know	what	is	good	for	yourself	.	"
"	我	建议	你	不是	到	火	其他	如果	你	知道	什么	是	好的	为了	你自己	.	"

“如果你识相的话，我建议你不要再解雇任何人了。”

" [soʊ][ju:; jʊ] ['θret(ə)n] [ˌem 'i:] , [du:][ju:; jʊ] ?

"	So	you	threaten	me	,	do	you	?
"	所以	你	威胁	我	,	做	你	?

所以你是在威胁我吗?

[sə'poʊz] [aɪ]['faɪər] [ə'gen] , [wɒts] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] ? " [di'mɑ:ndid] [sæm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

Suppose	I	fire	again	,	what's	going	to	happen	?	"	demanded	Sam	,	with	an
认为	我	火	再次	,	是什么	去	到	发生	?	"	要求	山姆	,	和	一个

[ʌn'plez(ə)nt] [snɪr] .

unpleasant	sneer	.
令人不快的	冷笑	.

“如果我再开一枪，会发生什么？”萨姆带着不快的冷笑问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	think	you	will	be	sorry	for	it	,	"	said	Frank	.
"	我	思考	你	将要	是	对不起	为了	它	,	"	说	坦率	.

“我想你会为此后悔的，”弗兰克说。

[sæm]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Sam	hesitated	a	moment	,	but	only	a	moment	.
山姆	犹豫了一下	一个	片刻	,	但	仅有的	一个	片刻	.

山姆犹豫了一下，但只是一瞬间。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən] [fræŋk] , [ænd; ənd]['lɑ:rdʒər][ɪn] [saɪz] .

He	was	a	year	older	than	Frank	,	and	larger	in	size	.
他	曾是	一个	年	老	比	坦率	,	和	更大的	在	尺寸	.

他比弗兰克大一岁，体型也更大。

['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Certainly	he	ought	to	be	a	match	for	him	.
当然	他	应该	到	是	一个	匹配	为了	他	.

他肯定能与他匹敌。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [fræŋk] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ,

But	he	did	not	believe	that	Frank	would	have	the	audacity	to	touch	him	,
但	他	做过	不是	相信	那	坦率	会	有	这	大胆	到	触碰	他	,

但他不相信弗兰克会胆敢碰他。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['skwaɪər] ['æʃmiːd] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	son	of	Squire	Ashmead	,	the	richest	man	in	the	village	.
这	儿子	的	乡绅	阿什米德	,	这	最富有的	男人	在	这	村庄	.

他是村里首富阿什米德乡绅的儿子。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dɪ'lɪbərətli] [meɪd] [ə'nʌðər] ['snoʊbɔːl] , [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [strʌk] [fræŋk] [ɪn]

He	therefore	deliberately	made	another	snowball	,	and	firing	it	,	struck	Frank	in
他	所以	故意地	制成	其他	雪球效应	,	和	射击	它	,	击	坦率	在

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

the	back	of	his	head	.
这	后退	的	他的	头	.

因此，他故意又做了一个雪球，然后扔了出去，击中了弗兰克的后脑勺。

[fræŋk] [noʊ] ['suːnər] [felt] [ðə; ði] [bloʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd]

Frank	no	sooner	felt	the	blow	than	he	threw	down	his	shovel	,	and	ran	toward
坦率	不	很快	毛毡	这	吹	比	他	扔	向下	他的	铲	,	和	跑	朝向

[hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .

his	assailant	.
他的	袭击者	.

弗兰克刚感到一阵剧痛，就扔下铲子，冲向袭击者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

" [kiːp] [ɔːf] , [juː; jʊ] ['begər] ! " [sed] [sæm] .

"	Keep	off	,	you	beggar	!	"	said	Sam	.
"	保持	离开	,	你	乞丐	!	"	说	山姆	.

“滚开，你这乞丐！”山姆说道。

" [its] [tuː] [leɪt] , " [sed] [fræŋk] .

"	It's	too	late	,	"	said	Frank	.
"	它是	也	晚的	,	"	说	坦率	.

“太晚了，”弗兰克说。

" [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə]['faɪər] [ə'gen] .

"	I	warned	you	not	to	fire	again	.
"	我	警告	你	不是	到	火	再次	.

我警告过你不要再开枪了。

" [sæm] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm'self] [siːzd] ['vaɪələntli]

"	Sam	placed	himself	in	an	attitude	of	defense	,	but	found	himself	seized	violently
"	山姆	放置	他自己	在	一个	态度	的	防御	,	但	成立	他自己	查获	暴力

[raʊnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

round	the	middle	,
圆形的	这	中间	,

“山姆摆出防御姿态，却发现自己被人猛烈地从腰间抓住。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ferli] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

and	before	he	fairly	knew	what	was	going	to	happen	he	was	lying	in	a
和	前	他	相当	知道	什么	曾是	去	到	发生	他	曾是	说谎	在	一个

[snoʊ] - [bæŋk][wɪð; wɪθ] [fræŋk] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

snow	-	bank	with	Frank	standing	over	him	.
雪	-	银行	和	坦率	常设	超过	他	.

还没等他完全明白发生了什么，他就躺在了雪堆里，弗兰克站在他旁边。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] " [pɪtʃt] ['ɪntuː] " [fræŋk] , [æz; əz]

He	struggled	to	his	feet	mad	with	rage	,	and	"	pitched	into	"	Frank	,	as
他	挣扎	到	他的	脚	疯狂的	和	愤怒	,	和	"	投球	进入	"	坦率	,	作为

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	boys	express	it	,
这	男孩们	表达	它	,

他怒火中烧，挣扎着站起来，然后像男孩们形容的那样，“扑向”了弗兰克。

[ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] [ɪn][kaɪnd] .

and	endeavored	to	retaliate	in	kind	.
和	努力	到	报复	在	种类	.

并试图以牙还牙。

[bʌt; bət] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] ['weri] , [ænd; ənd] [i'veidiŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

But	Frank	was	watchful	and	wary	,	and	evading	the	attack	,
但	坦率	曾是	警惕	和	警惕	,	和	逃避	这	攻击	,

但弗兰克保持警惕，躲过了攻击。

[siːzd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wen] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [hæf] [spent] ,

seized	him	again	when	his	strength	was	half	spent	,
查获	他	再次	什么时候	他的	力量	曾是	一半	花费	,

趁他体力耗尽一半时，再次抓住了他。

[ænd; ənd][sæm] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] ['ɔkjupaiŋ] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [bed][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

and	Sam	found	himself	once	more	occupying	an	involuntary	bed	in	the	snow	.
和	山姆	成立	他自己	一次	更多的	占领	一个	非自愿	床	在	这	雪	.

于是，山姆又一次被迫躺在了雪地里的一张床上。

[ə; eɪ] [θɜːrd] ['strʌg(ə)l] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

A	third	struggle	resulted	in	the	same	way	.
一个	第三	斗争	结果	在	这	相同的	方式	.

第三次争斗的结果也一样。

[sæm][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər]

Sam	was	furious	,	but	he	saw	that	Frank	was	more	than	a	match	for
山姆	曾是	狂怒	,	但	他	锯	那	坦率	曾是	更多的	比	一个	匹配	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

山姆非常生气，但他意识到弗兰克远胜于他。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [kɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] :

Just	then	a	servant	called	out	from	the	door	:
只是	然后	一个	仆人	称为	出去	从	这	门	:

这时，一个仆人从门口喊道：

" ['mæstər][sæm] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [sez] [its] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

"	Master	Sam	,	your	mother	says	it's	time	for	you	to	be	going	to	school	.
"	掌握	山姆	,	你的	母亲	说道	它是	时间	为了	你	到	是	去	到	学校	.

“山姆少爷，你妈妈说你该去上学了。”

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [sæm][wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmənz] ,

"	To	tell	the	truth	,	Sam	was	rather	glad	of	the	summons	,
"	到	告诉	这	真相	,	山姆	曾是	相当	高兴的	的	这	传票	,

“说实话，萨姆对这次传唤感到相当高兴。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntest] .

as	it	gave	him	an	excuse	for	retiring	from	the	contest	.
作为	它	给予	他	一个	原谅	为了	退休	从	这	竞赛	.

这给了他一个退出比赛的借口。

" [aɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [jet] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət] [fræŋk] .

"	I'll	be	even	with	you	yet	,	"	he	said	,	shaking	his	fist	at	Frank	.
"	患病的	是	甚至	和	你	然而	,	"	他	说	,	摇晃	他的	拳头	在	坦率	.

“我总有一天会报复你的，”他一边说着，一边朝弗兰克挥舞着拳头。

" [aɪl] [let] [maɪ] ['fɑːðər] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['begər] ! "

"	I'll	let	my	father	know	how	you	insulted	me	,	you	young	beggar	!	"
"	患病的	让	我的	父亲	知道	如何	你	受辱	我	,	你	年轻的	乞丐	!	"

“我要告诉我父亲你是怎么侮辱我的，你这个小乞丐！”

" [ɪf] ['enibɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] [in'sʌltid] , [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [fræŋk] .

"	If	anybody	has	been	insulted	,	I	have	,	"	said	Frank	.
"	如果	任何人	有	到过	受辱	,	我	有	,	"	说	坦率	.

“如果说有人受到了侮辱，那肯定是我，”弗兰克说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	must	remember	that	you	began	it	.
"	你	必须	记住	那	你	开始	它	.

你必须记住，这一切都是你开始的。

" [sæm] [skauld] [vɪn'dɪktɪvli] , [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊt] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

"	Sam	scowled	vindictively	,	and	brushing	the	snow	from	his	coat	went	into	the
"	山姆	皱着眉头	怀有报复心理	,	和	刷牙	这	雪	从	他的	外套	去	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

山姆恶狠狠地瞪了一眼，拍掉外套上的雪，走进了屋子。

[bɪ'fɔːr] [fræŋk] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [pæθ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə]

Before	Frank	finished	the	path	at	the	back	of	the	house	he	was	gone	to
前	坦率	完成的	这	小路	在	这	后退	的	这	房子	他	曾是	已消失	到

[skuːl] .

school	.
学校	.

弗兰克还没修完房子后面的小路，就去上学了。

['mɪsɪz] . ['æʃmiːd] [sent] [aʊt] ['fɪfti] [sents] [tuː; tə] [fræŋk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

Mrs	.	Ashmead	sent	out	fifty	cents	to	Frank	for	his	morning's	work	,	with	which
太太	.	阿什米德	发送	出去	五十	分	到	坦率	为了	他的	早晨	工作	,	和	哪个

[hiː; hi] [went] [hoʊm] ,

he	went	home	,
他	去	家	,

阿什米德太太给了弗兰克五十美分作为他上午的工资，弗兰克拿着这笔钱回家了。

[wel] ['sætɪsfaɪd] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['evri] [deɪ] .

well	satisfied	,	wishing	that	he	might	earn	as	much	every	day	.
出色地	使满意	,	祝	那	他	可能	赚	作为	很多	每一个	天	.

他非常满意，希望自己每天都能挣到这么多钱。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['weðər] [sæm] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd]

He	wondered	a	little	whether	Sam	would	tell	his	father	what	had	occurred
他	想知道	一个	小的	无论	山姆	会	告诉	他的	父亲	什么	有	发生

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

他有点担心萨姆会不会把他们之间发生的事情告诉他父亲。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] ,

He	did	not	speak	of	it	to	his	mother	,	for	she	was	nervous	,
他	做过	不是	说话	的	它	到	他的	母亲	,	为了	她	曾是	紧张的	,

他没有把这件事告诉母亲，因为她很紧张。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['trʌbld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	would	be	troubled	by	it	,
和	会	是	麻烦	经过	它	,

并会因此感到困扰，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wɜːrk] [tuː; tə][duː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃmiːd] ['fæməli] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

as	she	received	considerable	work	to	do	from	the	Ashmead	family	which	she
作为	她	已收到	大量	工作	到	做	从	这	阿什米德	家庭	哪个	她

[maɪt] [fɪr] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] .

might	fear	would	be	taken	away	.
可能	害怕	会	是	已采取	离开	.

因为她从阿什米德家族那里接到了大量工作，她担心这些工作会被夺走。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [haʊ'evər] , [fræŋk] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [noʊt] ,

On	the	afternoon	of	the	next	day	,	however	,	Frank	received	a	note	,
在	这	下午	的	这	下一个	天	,	然而	,	坦率	已收到	一个	笔记	,

然而，第二天下午，弗兰克收到了一张纸条，

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]['skwaɪər] ['æʃmiːd] .

which	proved	to	come	from	Squire	Ashmead	.
哪个	已证实	到	来	从	乡绅	阿什米德	.

后来证实，这封信来自阿什米德乡绅。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	ran	as	follows	:
它	跑	作为	跟随	:

运行过程如下：

" [fræŋk] ['teilə] : [pliːz] [kɔːl][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ten] [ə'klɔk, əu-] .

"	Frank	Taylor	:	Please	call	at	my	office	to	-	morrow	morning	at	ten	o'clock	.
"	坦率	泰勒	:	请	称呼	在	我的	办公室	到	-	明天	早晨	在	十	点钟	.

弗兰克·泰勒：请明天上午十点到我办公室来。

[dʒeɪmz] ['æʃmiːd] .

James	Ashmead	.
詹姆斯	阿什米德	.

詹姆斯·阿什米德。

" [ðɪs] [noʊt] [fræŋk] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	This	note	Frank	thought	best	to	show	to	his	mother	.
"	这	笔记	坦率	想法	最好的	到	展示	到	他的	母亲	.

弗兰克觉得最好把这张纸条给他的母亲看。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [fræŋk] ?

"	What	does	it	mean	,	Frank	?
"	什么	做	它	意思是	,	坦率	?

“弗兰克，这是什么意思？”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] ?

Have	you	any	idea	?
有	你	任何	主意	?

你有什么想法吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[fræŋk] [ˌðerə'pɑːn] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][sæm] .

Frank	thereupon	told	her	the	story	of	his	difficulty	with	Sam	.
坦率	于是	讲述	她	这	故事	的	他的	困难	和	山姆	.

于是，弗兰克把与萨姆之间的矛盾告诉了她。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	may	be	about	that	,	"	he	said	.
"	它	可能	是	关于	那	,	"	他	说	.

“可能跟那件事有关，”他说。

" [oʊ] , [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] .

"	Oh	,	dear	,	"	said	the	widow	.
"	哦	,	亲爱的	,	"	说	这	寡妇	.

“哦，天哪，”寡妇说道。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ˈhiːz] [ˈveri] [ˈæŋgri] .

"	I'm	afraid	he's	very	angry	.
"	我是	害怕的	他是	非常	生气的	.

“恐怕他非常生气。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈpɑːlədʒaɪz] , [fræŋk] . "

I	hope	you	will	apologize	,	Frank	.	"
我	希望	你	将要	道歉	,	坦率	.	"

弗兰克，我希望你能道歉。

" [noʊ] , [ˈmʌðər] , " [sed] [fræŋk] , " [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

"	No	,	mother	,	"	said	Frank	,	"	I	don't	see	why	I	should	.
"	不	,	母亲	,	"	说	坦率	,	"	我	不	看	为什么	我	应该	.

“不，妈妈，”弗兰克说，“我不明白我为什么要这么做。”

[aɪ] [ˈoʊnli] [dɪˈfendɪd] [maɪˈself] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈbʊli] .

I	only	defended	myself	from	a	bully	.
我	仅有的	辩护	我	从	一个	欺负	.

我只是自卫反抗欺凌。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [els] .

I	should	be	ashamed	to	do	anything	else	.
我	应该	是	羞愧	到	做	任何事物	别的	.

我做其他任何事都会感到羞愧。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] ,

I	didn't	hurt	him	,	and	didn't	intend	to	,
我	没有	伤害	他	,	和	没有	打算	到	,

我没有伤害他，也无意伤害他。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkudnt] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə]

but	I	wanted	to	teach	him	that	he	couldn't	insult	me	without	having	to
但	我	通缉	到	教	他	那	他	不能	侮辱	我	没有	拥有	到

[peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] . "

pay	for	it	.	"
支付	为了	它	.	"

但我想要让他明白，他不能侮辱我而不付出代价。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [sʌm; səm] [hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈæŋkʃəsli] .

"	I	am	afraid	some	harm	will	come	of	it	,	"	said	the	widow	anxiously	.
"	我	是	害怕的	一些	伤害	将要	来	的	它	,	"	说	这	寡妇	焦虑地	.

“我担心这会造成一些不好的影响，”寡妇焦虑地说。

" [dəunt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːrˈself] , [ˈmʌðər] , " [sed] [fræŋk] [ˈsuːðɪŋli] .

"	Don't	trouble	yourself	,	mother	,	"	said	Frank	soothingly	.
"	不	麻烦	你自己	,	母亲	,	"	说	坦率	舒缓地	.

“别担心，妈妈，”弗兰克轻声安慰道。

" [ɪf] [wiː; wi] [duː] [ˈoʊnli] [wɒts] [raɪt] , [gɑːd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] .

"	If	we	do	only	what's	right	,	God	will	take	care	of	us	.
"	如果	我们	做	仅有的	是什么	正确的	,	上帝	将要	拿	关心	的	我们	.

“如果我们只做正确的事，上帝会照顾我们。”

" [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [fræŋk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ]

"	Still	it	was	with	some	anxiety	that	Frank	made	his	way	the	next	morning
"	仍然	它	曾是	和	一些	焦虑	那	坦率	制成	他的	方式	这	下一个	早晨

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['skwaɪər] ['æʃmiːd] .

to	the	office	of	Squire	Ashmead	.
到	这	办公室	的	乡绅	阿什米德	.

“尽管如此，第二天早上弗兰克还是带着些许焦虑前往阿什米德乡绅的办公室。”

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌmænjə'fæktəri] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

This	gentleman	was	the	agent	of	a	large	manufactory	in	the	town	,
这	绅士	曾是	这	代理人	的	一个	大的	工厂	在	这	镇	,

这位先生是镇上一家大型工厂的代理人。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['oʊnər] ,

of	which	also	he	was	a	considerable	owner	,
的	哪个	还	他	曾是	一个	大量	所有者	,

其中他也是相当一部分所有者。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv]['oʊvər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [jɪr] ,

so	that	he	received	an	income	of	over	ten	thousand	dollars	a	year	,
所以	那	他	已收到	一个	收入	的	超过	十	千	美元	一个	年	,

因此，他每年能获得超过一万美元的收入。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪnənt] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['sɪtɪzn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

which	made	him	the	most	prominent	and	influential	citizen	in	the	town	.
哪个	制成	他	这	最多	著名的	和	有影响	公民	在	这	镇	.

这使他成为镇上最杰出、最有影响力的公民。

[wen] [fræŋk] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['skwaɪər] ['æʃmiːd] [wʌz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] [ɑːn] ['bɪznəs] .

When	Frank	entered	the	office	,	Squire	Ashmead	was	conversing	with	a	stranger	on	business	.
什么时候	坦率	进入	这	办公室	,	乡绅	阿什米德	曾是	对话	和	一个	陌生人	在	商业	.

弗兰克走进办公室时，阿什米德乡绅正在和一个陌生人谈论生意。

" [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [fræŋk] .

"	Sit	down	,	"	he	said	,	turning	to	Frank	.
"	坐	向下	,	"	他	说	,	转弯	到	坦率	.

“坐下，”他转过身对弗兰克说。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['liːʒər] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] . "

"	I	will	be	at	leisure	in	a	moment	.	"
"	我	将要	是	在	闲暇	在	一个	片刻	.	"

“我马上就有空了。”

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

"	Well	,	"	he	said	,	after	the	stranger	had	departed	,
"	出色地	,	"	他	说	,	后	这	陌生人	有	已离开	,

“好吧，”陌生人离开后，他说道。

" [sæm] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] . "

"	Sam	tells	me	you	and	he	have	had	a	little	difficulty	.	"
"	山姆	讲述	我	你	和	他	有	有	一个	小的	困难	.	"

“萨姆告诉我，你和他之间有点小问题。”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [fræŋk] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Frank	.
"	是的	,	先生	,	"	说	坦率	.

“是的，先生，”弗兰克说。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] . "

"	I	would	like	to	explain	how	it	occurred	.	"
"	我	会	喜欢	到	解释	如何	它	发生	.	"

我想解释一下事情的经过。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[goʊ] [ɑːn] .

Go	on	.
去	在	.

继续。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækts] .

"	It	will	be	unnecessary	to	give	the	explanation	,	as	it	was	strictly	in	accordance	with	the	facts	.
"	它	将要	是	不必要	到	给	这	解释	,	作为	它	曾是	严格	在	根据	和	这	事实	.

“无需解释，因为这完全符合事实。”

" [duː] [juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [dɪd] ? " [æskt] [fræŋk] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

"	Do	you	blame	me	for	what	I	did	?	"	asked	Frank	,	at	the	end	.
"	做	你	责备	我	为了	什么	我	做过	?	"	问	坦率	,	在	这	结尾	.

“你怪我所做的一切吗？”弗兰克最后问道。

" [noʊ] , [aɪ] [duː] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['skwaɪər] .

"	No	,	I	do	not	,	"	said	the	squire	.
"	不	,	我	做	不是	,	"	说	这	乡绅	.

“不，我没有，”乡绅说道。

" [sæm] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊli] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] ['pʌnɪʃt] .

"	Sam	acted	like	a	bully	,	and	was	properly	punished	.
"	山姆	行动	喜欢	一个	欺负	,	和	曾是	适当地	受到惩罚	.

“萨姆的行为像个恶霸，他受到了应有的惩罚。”

[let] [ðæt] [pæs] .

Let	that	pass	.
让	那	经过	.

就让这件事过去吧。

[naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [æsk] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [əˈlɔːŋ] ? "

Now	let	me	ask	you	how	you	and	your	mother	are	getting	along	?	"
现在	让	我	问	你	如何	你	和	你的	母亲	是	获得	沿着	?	"

现在我想问问你，你和你母亲相处得怎么样?

" ['pʊrliˌpɔːrli] , [sɜːr] , " [sed] [fræŋk] .

"	Poorly	,	sir	,	"	said	Frank	.
"	差	,	先生	,	"	说	坦率	.

“不太好，先生，”弗兰克说。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['stedi] [wɜːrk] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [get] .

"	If	I	could	have	steady	work	,	it	would	be	different	,	but	that	I	cannot	get	.
"	如果	我	可以	有	稳定的	工作	,	它	会	是	不同的	,	但	那	我	不能	得到	.

“如果我能有一份稳定的工作，情况就会不一样了，但我找不到这样的工作。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['trʌblz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [wɜːrk] [soʊ] [hɑːrd] [ɔːl] [deɪ] .

It	troubles	me	to	see	my	mother	work	so	hard	all	day	.
它	麻烦	我	到	看	我的	母亲	工作	所以	难的	全部	天	.

看到母亲整天那么辛苦工作，我感到很心痛。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

I	think	it	is	too	much	for	her	.	"
我	思考	它	是	也	很多	为了	她	.	"

我觉得这对她来说负担太重了。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɑːfɪs] ?

"	How	would	you	like	to	come	into	my	office	?
"	如何	会	你	喜欢	到	来	进入	我的	办公室	?

“您想来我办公室吗？”

" ['fræŋks] [aɪz] ['spɑːkld] .

"	Frank's	eyes	sparkled	.
"	弗兰克的	眼睛	闪闪发光	.

弗兰克的眼睛闪闪发光。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪ'self] ['veri] ['lʌki] , [sɜːr] , [tuː; tə] [get] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] . "

"	I	should	think	myself	very	lucky	,	sir	,	to	get	so	good	a	chance	.	"
"	我	应该	思考	我	非常	幸运的	,	先生	,	到	得到	所以	好的	一个	机会	.	"

“先生，能得到这么好的机会，我真是太幸运了。”

" [aɪ] [wɑːnt] [sʌm; səm] [bɔɪ] [huːm] [aɪ] [kæn; kən] [trʌst] , [huː] [kæn; kən] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

"	I	want	some	boy	whom	I	can	trust	,	who	can	grow	up	to	the	business	,
"	我	想	一些	男生	谁	我	能	相信	,	WHO	能	生长	向上	到	这	商业	,

“我想要一个我能信任的男孩，一个能长大后接手公司的人。”

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɛrz] .

and	after	a	time	relieve	me	of	a	portion	of	my	cares	.
和	后	一个	时间	缓解	我	的	一个	部分	的	我的	关心	.

过了一段时间，他们帮我减轻了一些烦恼。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [sæm] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [oʊn] [sʌn] ,

I	would	take	Sam	,	but	I	am	sorry	to	say	,	though	he	is	my	own	son	,
我	会	拿	山姆	,	但	我	是	对不起	到	说	,	尽管	他	是	我的	自己的	儿子	,

我本来想带走萨姆，但很遗憾，虽然他是我亲生儿子。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [maɪ] ['pɜːrpəs] .

that	he	would	not	answer	my	purpose	.
那	他	会	不是	回答	我的	目的	.

他拒绝回答我的问题。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [gʊd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

I	have	heard	good	accounts	of	you	from	your	teacher	and	the	people	in	the	village	.
我	有	听到	好的	账户	的	你	从	你的	老师	和	这	人们	在	这	村庄	.

我从你的老师和村里人那里都听到了关于你的好话。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] [sɪks] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

I	will	take	you	at	a	salary	of	six	dollars	a	week	,
我	将要	拿	你	在	一个	薪水	的	六	美元	一个	星期	,

我愿意以每周六美元的薪水雇用你。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [suːt] [ˌem 'iː] .

to	be	increased	from	time	to	time	if	you	will	suit	me	.
到	是	增加	从	时间	到	时间	如果	你	将要	套装	我	.

如果可以的话，我会不时增加金额。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [kʌm] ['mʌndeɪ, 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ? "

Can	you	come	Monday	morning	?	"
能	你	来	周一	早晨	?	"

你周一早上能来吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [fræŋk] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] . "

"	Yes	,	sir	,	"	said	Frank	,	"	and	I	will	do	my	best	to	give	you	satisfaction	.	"
"	是的	,	先生	,	"	说	坦率	,	"	和	我	将要	做	我的	最好的	到	给	你	满意	.	"

“是的，先生，”弗兰克说，“我会尽我所能让您满意。”

" ['veri] [wel] , [maɪ] [læd] .

"	Very	well	,	my	lad	.
"	非常	出色地	,	我的	小伙子	.

“很好，我的孩子。”

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

Good	morning	.
好的	早晨	.

早上好。

" [fræŋk] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [meɪd] .

"	Frank	left	the	office	,	feeling	as	if	his	fortune	was	made	.
"	坦率	左边	这	办公室	,	感觉	作为	如果	他的	财富	曾是	制成	.

弗兰克离开办公室时，感觉自己发了财。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [hoʊm] ,

His	mother	,	who	was	awaiting	the	result	of	the	interview	anxiously	at	home	,
他的	母亲	,	WHO	曾是	等待中	这	结果	的	这	面试	焦虑地	在	家	,

他的母亲在家焦急地等待着面试结果。

[wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] .

was	overwhelmed	with	astonishment	at	the	unexpected	good	fortune	of	her	son	.
曾是	不堪重负	和	惊讶	在	这	意外	好的	财富	的	她	儿子	.

她对儿子意想不到的好运感到无比惊讶。

[sæm][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈgriːəbli] [sərˈpraɪzd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,

Sam	was	disagreeably	surprised	,	and	tried	to	shake	his	father's	resolution	,
山姆	曾是	令人不快地	惊讶	,	和	尝试	到	摇	他的	父亲的	解决	,

山姆感到非常意外，并试图动摇父亲的决心。

[bʌt; bət]['skwaɪər] ['æʃmiːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] .

but	Squire	Ashmead	was	a	sensible	man	,	and	not	to	be	moved	.
但	乡绅	阿什米德	曾是	一个	明智的	男人	,	和	不是	到	是	已搬	.

但阿什米德乡绅是个明智的人，不会被轻易动摇。

[fræŋk] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ðə; ði][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Frank	commenced	his	duties	the	next	Monday	.
坦率	开始	他的	职责	这	下一个	周一	.

弗兰克于下周一正式上任。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [əd'vænst] ,

He	was	so	faithful	that	he	was	rapidly	advanced	,
他	曾是	所以	忠实	那	他	曾是	快速	先进的	,

他非常虔诚，因此晋升很快。

[ænd; ənd][æt; ət] ['twenti] - [wʌn][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [twelv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] .

and	at	twenty	-	one	was	receiving	twelve	hundred	dollars	a	year	.
和	在	二十	-	一	曾是	接收	十二	百	美元	一个	年	.

21岁时，他每年能挣1200美元。

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv] , [ɑːn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv]['skwaɪər] ['æʃmiːd] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

At	twenty	-	five	,	on	the	sudden	death	of	Squire	Ashmead	,	he	succeeded
在	二十	-	五	,	在	这	突然	死亡	的	乡绅	阿什米德	,	他	成功了

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['eɪdʒənsi] ,

to	his	agency	,
到	他的	机构	,

二十五岁时，阿什米德乡绅突然去世，他继承了其代理权。

[ænd; ənd] [naʊ] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌns] [θɔːt]

and	now	lives	with	his	mother	in	the	mansion	at	which	he	once	thought
和	现在	生活	和	他的	母亲	在	这	大厦	在	哪个	他	一次	想法

[hɪm'self] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [ðə; ði] [pæðz] .

himself	lucky	to	be	permitted	to	shovel	the	paths	.
他自己	幸运的	到	是	允许	到	铲	这	路径	.

现在他和母亲住在那座豪宅里，而他曾经觉得能被允许铲雪就已经很幸运了。

[æz; əz][fɔːr; fər][sæm] , [hiː; hi] ['skwɔndəd] [ðə; ði] ['hænsəm] ['prɑːpərti] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

As	for	Sam	,	he	squandered	the	handsome	property	received	from	his	father
作为	为了	山姆	,	他	挥霍	这	英俊的	财产	已收到	从	他的	父亲

,

,

,

至于山姆，他挥霍了从父亲那里继承来的丰厚财产。

[ænd; ənd][daɪd][æt; ət] ['θɜːrti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ɪn'tempərət] ['hæbɪts] .

and	died	at	thirty	from	the	effects	of	intemperate	habits	.
和	死亡	在	三十	从	这	效果	的	不节制的	习惯	.

三十岁时因生活放纵过度而去世。

['siːkrɪts] [ʌv; əv] [trɪk] ['ʃuːtɪŋ] .

SECRETS	OF	TRICK	SHOOTING	.
秘密	的	诡计	射击	.

花式射击的秘密。

[wen] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] [fairz]['blaɪndfoʊldɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] ,

When	a	champion	rifle	shot	fires	blindfolded	at	a	wedding	-	ring	,
什么时候	一个	冠军	步枪	射击	火灾	蒙眼	在	一个	婚礼	-	戒指	,

当一位步枪射击冠军蒙着眼睛向一枚结婚戒指射击时，

[ɔːr][ə; eɪ] ['peni] [held] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] , [ɔːr] , ['siːtɪd] [bæk] [tuː; tə]

or	a	penny	held	between	his	wife's	thumb	and	finger	,	or	,	seated	back	to
或者	一个	一分钱	握住	之间	他的	妻子的	拇指	和	手指	,	或者	,	坐着	后退	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

或者他妻子拇指和食指间夹着一便士，或者，背对着她坐着，

[ʃuːts] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrər] ,

shoots	,	by	means	of	a	mirror	,
芽	,	经过	方法	的	一个	镜子	,

通过镜子拍摄，

[æt; ət][æn; ən]['æp(ə)l][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ][fɔːrk] [held][ɪn][hɜːr; hər] [tiːθ] ,

at	an	apple	upon	her	head	or	on	a	fork	held	in	her	teeth	,
在	一个	苹果	之上	她	头	或者	在	一个	叉	握住	在	她	牙齿	,

头顶着苹果，或者嘴里叼着叉子，

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪz] ['ɑːbviəs] .

the	danger	of	using	a	bullet	is	obvious	.
这	危险	的	使用	一个	子弹	是	明显的	.

使用子弹的危险性显而易见。

[nʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] ['niːdɪd] ; [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

None	,	of	course	,	is	needed	;	the	explosion	is	enough	.
没有任何	,	的	课程	,	是	需要	;	这	爆炸	是	足够的	.

当然，这些都不需要；爆炸本身就足够了。

[ðə; ði]['æp(ə)l][ɪz] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [kʌt]['ɪntuː] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [stʌk] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

The	apple	is	already	prepared	,	having	been	cut	into	pieces	and	stuck	together	with
这	苹果	是	已经	准备	,	拥有	到过	切	进入	件	和	卡住	一起	和

苹果已经准备好了，切成块并用胶水粘在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[æn; ən] [əd'hiːsɪv] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːt] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

an	adhesive	substance	,	and	a	thread	with	a	knot	at	the	end	,
一个	粘合剂	物质	,	和	一个	线	和	一个	结	在	这	结尾	,

一种粘合剂，以及一根末端打结的线，

[pʊld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] " [wɪŋz] ,

pulled	through	it	from	the	"	wings	,
拉	通过	它	从	这	"	翅膀	,

从“翅膀”中拉了出来，

" [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [tuː; tə]['bɪts] [wen] [ðə; ði] [gʌn] [ɪz]['faɪərd] , [ɪz] " [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

"	so	that	it	flies	to	bits	when	the	gun	is	fired	,	is	"	how	it	is	done	.
"	所以	那	它	苍蝇	到	比特	什么时候	这	枪	是	被解雇	,	是	"	如何	它	是	完毕	.

“这样，当枪响时，它就会炸成碎片。”这就是“它的制作方法”。

" ['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] [fiːt] [ə'pɪrz] [ðə; ði] [mɔːr] ['kerfəli] [ɪz][ɔːl]['deɪndʒər]

"	Generally	,	the	more	dangerous	a	feat	appears	the	more	carefully	is	all	danger
"	一般来说	,	这	更多的	危险的	一个	特技	出现	这	更多的	小心	是	全部	危险

['gɑːrdɪd] [ə'genst] .

guarded	against	.
守卫	反对	.

“一般来说，一项壮举看起来越危险，就越会小心翼翼地防范各种危险。”

[ɪn][ðə; ði] " ['wɪljəm] [tel] " [ækt][ðə; ði] [θred] [ɪz]['ɔːf(ə)n][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstənts] [fʊt] .

In	the	"	William	Tell	"	act	the	thread	is	often	tied	to	the	assistant's	foot	.
在	这	"	威廉	告诉	"	行为	这	线	是	经常	系	到	这	助理	脚	.

在《威廉·退尔》的表演中，线通常系在助手的脚上。

[wen] , [ə'gen] , [ðə; ði] [æʃ] [ɪz] [ʃɑːt] [ɔːf][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ɪz] ['smoʊkɪŋ] ,

When	,	again	,	the	ash	is	shot	off	a	cigar	which	the	assistant	is	smoking	,
什么时候	,	再次	,	这	灰	是	射击	离开	一个	雪茄	哪个	这	助手	是	吸烟	,

当助手抽的雪茄再次被烟灰弹开时，

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['waɪər][ɪz] [pʊʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['hɔləud] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][sɪ'gɑːr]

a	piece	of	wire	is	pushed	by	his	tongue	through	a	hollowed	passage	in	the	cigar
一个	片	的	金属丝	是	推动	经过	他的	舌头	通过	一个	空心的	通道	在	这	雪茄

— [ðʌs] ['θrʌstɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [æʃ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['faɪərɪŋ] .

—	thus	thrusting	off	the	ash	at	the	moment	of	firing	.
—	因此	推进	离开	这	灰	在	这	片刻	的	射击	.

他的舌头将一根铁丝穿过雪茄上的空心通道——从而在点燃的瞬间将烟灰顶掉。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] [trɪk] [ɪz][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstəns] [æt; ət][æn; ən]

A	favorite	but	simple	trick	is	the	shooting	from	some	distance	at	an
一个	最喜欢的	但	简单的	诡计	是	这	射击	从	一些	距离	在	一个

['ɔrɪndʒ] [held] [ɪn][ə; eɪ]['leɪdiːz][hænd] .

orange	held	in	a	lady's	hand	.
橙子	握住	在	一个	女士的	手	.

一个很受欢迎但又很简单的技巧是从远处射击女士手中拿着的橙子。

[greɪt] [ə'plɔ:z] [ɪz] [ɪn'veriəbli] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [drɑ:ps] [aʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] , ['kʌtɪŋ]

Great	**applause**	**is**	**invariably**	**forthcoming**	**when**	**the**	**bullet**	**drops**	**out**	**on**	**her**	**,**	**cutting**
伟大的	掌声	是	总是	即将推出	什么时候	这	子弹	滴	出去	在	她	,	切割

['oʊpən] [ðə; ði] [fru:t] .

open	**the**	**fruit**	**.**
打开	这	水果	.

当子弹射中她，切开水果时，总会响起热烈的掌声。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [in'sə:tid] [baɪ] [hænd] ['ɜ:rliər] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

It	**is**	**inserted**	**by**	**hand**	**earlier**	**in**	**the**	**evening**	**.**
它	是	插入	经过	手	早些时候	在	这	晚上	.

它是在傍晚早些时候手工插入的。

[ə'nʌðər] ['pɑ:pjələr] [trɪk] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['snʌfɪŋ] [aʊt] ['laɪtɪd] ['kændlz] .

Another	**popular**	**trick**	**is**	**that**	**of**	**snuffing**	**out**	**lighted**	**candles**	**.**
其他	受欢迎的	诡计	是	那	的	吸鼻烟	出去	照明	蜡烛	.

另一个常见的骗术是掐灭点燃的蜡烛。

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skri:n] [ɪn] [wɪtʃ] [æz; əz] ['meni] [smɔ:l] [hoʊlz] [ɑ:r; ər]

Half	**a**	**dozen**	**are**	**placed**	**in**	**front**	**of**	**a**	**screen**	**in**	**which**	**as**	**many**	**small**	**holes**	**are**
一半	一个	打	是	放置	在	正面	的	一个	屏幕	在	哪个	作为	许多	小的	孔	是

[bɔ:rd] ,

bored	**,**
无聊的	,

六个物体被放置在一个屏幕前，屏幕上钻有许多小孔。

[wʌn] [ə'genst] [i:tʃ] ['kændlwɪk] .

one	**against**	**each**	**candlewick**	**.**
一	反对	每个	烛芯	.

每个烛芯上放一个。

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['faɪərɪŋ] ,

At	**the**	**moment**	**of**	**firing**	**,**
在	这	片刻	的	射击	,

开火的那一刻，

[ə; eɪ] [kən'fedərət] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skri:n] ['ʃɑ:rpli] [bloʊz] [aʊt] [i:tʃ] ['kænd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

a	**confederate**	**behind**	**the**	**screen**	**sharply**	**blows**	**out**	**each**	**candle**	**with**	**a**	**pair**	**of**
一个	南方邦联	在后面	这	屏幕	尖锐地	打击	出去	每个	蜡烛	和	一个	一对	的

['beloʊz] .

bellows	**.**
风箱	.

屏风后的一名同伙用风箱猛地吹灭了每一支蜡烛。

[ðɪs] [trɪk] [wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪk'spoʊzd] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [tu:] ['zeləs] [ə'sɪstənt] .

This	**trick**	**was**	**accidentally**	**exposed**	**one**	**evening**	**by**	**a**	**too**	**zealous**	**assistant**	**.**
这	诡计	曾是	偶然	裸露	一	晚上	经过	一个	也	热心	助手	.

这个伎俩是在一个晚上被一位过于热心的助手无意中揭穿的。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [feɪld] [tu:; tə] [goʊ] [ɔ:f] ;

The	**lady**	**in**	**the**	**gallery**	**pulled**	**the**	**trigger**	**,**	**but**	**the**	**rifle**	**failed**	**to**	**go**	**off**	**;**
这	女士	在	这	画廊	拉	这	扳机	,	但	这	步枪	失败的	到	去	离开	;

画廊里的女士扣动了扳机，但步枪没有响起；

[ðə; ði] ['kænd(ə)l] , [haʊ'evər] , [went] [aʊt] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

the	**candle**	**,**	**however**	**,**	**went**	**out**	**just**	**the**	**same**	**.**
这	蜡烛	,	然而	,	去	出去	只是	这	相同的	.

然而，蜡烛最终还是熄灭了。

[ɪn] [moʊst] ['instənsiz] ,

In	**most**	**instances**	**,**
在	最多	实例	,

大多数情况下，

[wer] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ɔ:r] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekt] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['broʊkən] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɝ:sənz] [hed] ,

where	a	ball	or	other	object	has	to	be	broken	on	a	living	person's	head	,
在哪里	一个	球	或者	其他	目的	有	到	是	破碎的	在	一个	活的	人的	头	,

需要将球或其他物体砸在活人的头上，

[blæŋk] ['kɑ:rtrɪdʒ] [ɪz] [ju:st] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [baɪ] ['ʌðər] [mi:nz] .

blank	cartridge	is	used	and	the	effect	produced	by	other	means	.
空白的	墨盒	是	用过的	和	这	影响	生产	经过	其他	方法	.

使用空白弹壳，并通过其他方式产生效果。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [wɪg] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [kən'si:ld] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [wɜ:rkt] [baɪ] [ə; eɪ] ['waɪər] ['ʌndər] [ðə; ði]

A	special	wig	,	with	a	spring	concealed	in	it	,	worked	by	a	wire	under	the
一个	特别的	假发	,	和	一个	春天	暗	在	它	,	工作	经过	一个	金属丝	在下面	这

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

一种特殊的假发，里面藏着弹簧，通过衣服下的金属丝来控制。

[ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ju:st] , [ðə; ði] [kən'fedərət] [[mə'nipjuleitɪŋ]] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

is	generally	used	,	the	confederate	manipulating	the	spring	simultaneously	with	the
是	一般来说	用过的	,	这	南方邦联	操纵	这	春天	同时地	和	这

['faɪərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] .

firing	of	the	rifle	.
射击	的	这	步枪	.

通常情况下，南方联盟军士兵会在开枪的同时操作弹簧。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔ:l] [ɪz] [ʌv; əv] [ɪk'stri:mli] [θɪn] [glæs] , [ə; eɪ] [mɪr] [tʌtʃ] [sə'faisiz] [tu:; tə] ['ʃætər] [ˌaɪ 'ti:] .

As	the	ball	is	of	extremely	thin	glass	,	a	mere	touch	suffices	to	shatter	it	.
作为	这	球	是	的	极其	薄的	玻璃	,	一个	仅仅	触碰	足够了	到	破碎	它	.

由于球体是由极薄的玻璃制成，轻轻一碰就会破碎。

[ɪn] [ði:z] [ˌɛksə'bɪʃənz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] " ['ekspɜ:rts] " [ɪn'vaɪt] ['dʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

In	these	exhibitions	some	of	the	rifle	"	experts	"	invite	gentlemen	from	the
在	这些	展览	一些	的	这	步枪	"	专家	"	邀请	先生们	从	这

['ɔ:diəns] [tu:; tə] ['testɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['wepən] [ɪz] [ɪn'di:d] ['loʊdɪd] .

audience	to	testify	that	the	weapon	is	indeed	loaded	.
观众	到	作证	那	这	武器	是	的确	已加载	.

在这些展览中，一些步枪“专家”会邀请观众席上的男士来证明该武器确实已上膛。

[ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒ] [ʃoʊn] [lʊks] ['veri] [wel] ,

The	cartridge	shown	looks	very	well	,
这	墨盒	所示	看起来	非常	出色地	,

图中所示的墨盒看起来很不错。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃel] [ʌv; əv] [θɪn] [wæks] ['blækənd] [tu:; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] ['ledn] ['bʊlɪt] .

but	it	is	a	shell	of	thin	wax	blackened	to	resemble	a	leaden	bullet	.
但	它	是	一个	壳	的	薄的	蜡	变黑	到	类似	一个	铅灰色	子弹	.

但它实际上是一层涂成黑色的薄蜡壳，看起来像铅弹。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [hɜ:rt] [ə; eɪ] [flaɪ] .

It	would	not	hurt	a	fly	.
它	会	不是	伤害	一个	飞	.

它连一只苍蝇都不会伤害。

['ri:l.fʊt] [leɪk] .

REELFOOT	LAKE	.
轮脚	湖	.

里尔福特湖。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['ri:l.fʊt] [leɪk] , [ʌv; əv] [naɪt] - ['raɪdər] [feɪm] ,

The	physical	history	of	Reelfoot	Lake	,	of	night	-	rider	fame	,
这	身体的	历史	的	里尔福特	湖	,	的	夜晚	-	骑士	名声	,

因夜行者而闻名的里尔福特湖的自然历史

[ɪz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

is	not	without	a	certain	interest	of	its	own	.
是	不是	没有	一个	肯定	兴趣	的	它是	自己的	.

它本身也具有一定的趣味性。

[ðə; ði] [leɪk] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˈəːθkweiks] , [wɪtʃ]

The	lake	came	into	existence	as	the	result	of	a	series	of	earthquakes	,	which
这	湖	来了	进入	存在	作为	这	结果	的	一个	系列	的	地震	,	哪个

[bɪˈgæn][ɪn] [dɪˈsembər] ,

began	in	December	,
开始	在	十二月	,

该湖泊的形成是由于一系列地震，这些地震始于12月。

- , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [dʒuːn] , - .

1811	,	and	continued	until	June	,	1812	.
-	,	和	持续	直到	六月	,	-	.

始于1811年，一直持续到1812年6月。

[sʌm; səm] [əˈθɔːrətiz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈəːθkweiks] ['mɪrli] [hiːvd] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [rɪdʒ] [ʌv; əv][lænd]

Some	authorities	say	that	the	earthquakes	merely	heaved	up	a	great	ridge	of	land
一些	当局	说	那	这	地震	仅仅	喘息	向上	一个	伟大的	岭	的	土地

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːl.fʊt] ['rɪvər] ,

across	the	path	of	the	Reelfoot	River	,
穿过	这	小路	的	这	里尔福特	河	,

一些权威人士表示，地震只是在里尔福特河的河道上隆起了一道巨大的山脊。

[wɪtʃ] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

which	runs	into	the	Mississippi	,
哪个	跑步	进入	这	密西西比州	,

它汇入密西西比河，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [dæm] [kɔːzd] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [bæk] [ʌp][ænd; ənd] ['brɔːdn] [aʊt][ænd; ənd][fɔːrm]

and	that	this	dam	caused	the	water	to	back	up	and	broaden	out	and	form
和	那	这	坝	导致	这	水	到	后退	向上	和	扩大	出去	和	形式

[ə; eɪ] [leɪk] ;

a	lake	;
一个	湖	;

这座水坝导致水流倒灌、扩散，形成了一个湖泊；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [əˈkaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd]

but	the	favorite	account	in	the	neighborhood	is	to	the	effect	that	the	ground
但	这	最喜欢的	帐户	在	这	邻里	是	到	这	影响	那	这	地面

[sæŋk] ,

sank	,
沉没	,

但附近居民最常说的说法是地面下沉了。

[sprɪŋz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ʌp] , ['neɪbərɪŋ] [kriːks] [daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kɔːrs] ,

springs	were	opened	up	,	neighboring	creeks	diverted	from	their	course	,
弹簧	是	打开	向上	,	邻接	小溪	改道	从	他们的	课程	,

泉水被疏通，邻近的小溪改道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [rʌʃt] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] ['siːz(ə)n]

and	the	overflowing	water	of	the	Mississippi	rushed	in	during	the	flood	season
和	这	溢出	水	的	这	密西西比州	匆忙	在	期间	这	洪水	季节

[ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

of	the	spring	of	1812	.
的	这	春天	的	-	.

1812 年春季汛期，密西西比河的洪水泛滥成灾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

It	is	said	that	for	an	hour	and	a	half	the	waters	of	the	Mississippi
它	是	说	那	为了	一个	小时	和	一个	一半	这	水	的	这	密西西比州

[floʊd] [ʌp] - [hɪl] [waɪl] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['əːθkweiks] .

flowed	up	-	hill	while	filling	up	the	depression	caused	by	the	earthquakes	.
流动	向上	-	爬坡道	尽管	填充	向上	这	沮丧	导致	经过	这	地震	.

据说，密西西比河水逆流而上，填满了地震造成的洼地，持续了一个半小时。

[bəuθ] [ə'kaʊnts] ['laɪkli] [hæv; həv] [ðɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n]

Both	accounts	likely	have	this	much	of	truth	in	them	that	the	entire	configuration
两个都	账户	可能	有	这	很多	的	真相	在	他们	那	这	全部的	配置

[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['əːθkweiks] .

of	the	ground	was	changed	by	the	earthquakes	.
的	这	地面	曾是	已更改	经过	这	地震	.

这两种说法可能都包含一定的真实性，即地震改变了地表的整体结构。

[bɪg] [leɪk] , [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ɪn] ['ɑːrkənsɔː] ,

Big	Lake	,	west	of	the	Mississippi	,	in	Arkansas	,
大的	湖	,	西方	的	这	密西西比州	,	在	阿肯色州	,

大湖，位于密西西比河以西，在阿肯色州，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

is	said	to	have	been	formed	in	the	same	way	at	the	same	time	.
是	说	到	有	到过	形成	在	这	相同的	方式	在	这	相同的	时间	.

据说它们以相同的方式在同一时间形成。

['riːlˌfʊt] [leɪk] [ɪz] [ˌsɪks'tiːn] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [lɔːŋ] , ['veri] [ɪ'regjələr] [ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['kʌvərz] [frʌm; frəm] - ,

Reelfoot	Lake	is	sixteen	or	eighteen	miles	long	,	very	irregular	in	shape	,	and	covers	from	35	,
里尔福特	湖	是	十六	或者	十八	英里	长的	,	非常	不规律的	在	形状	,	和	封面	从	-	,

里尔福特湖长十六到十八英里，形状非常不规则，面积从35英亩起。

- [tuː; tə] - , - ['eikəs][ʌv; əv][lænd] .

000	to	40	,	000	acres	of	land	.
-	到	-	,	-	英亩	的	土地	.

000 至 40,000 英亩土地。

[ˌaɪ 'tiː] ['veriz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] [ɪn] ['ʌðər] .

It	varies	in	width	from	a	mile	in	some	places	to	four	or	five	miles	in	others	.
它	变化	在	宽度	从	一个	英里	在	一些	地方	到	四	或者	五	英里	在	其他的	.

它的宽度不一，有的地方有一英里，有的地方则有四五英里。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end] [ɪz] [ɪk'stendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sluːz] [ænd; ənd] ['baijuːz] ['ɪntuː] [kən'tʌki] .

The	northern	end	is	extended	by	a	series	of	sloughs	and	bayous	into	Kentucky	.
这	北方	结尾	是	扩展	经过	一个	系列	的	沼泽	和	河湾	进入	肯塔基州	.

北部通过一系列支流和河湾延伸至肯塔基州。

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪks] [ə'pɪrəns] ,

The	most	distinctive	feature	of	the	lake's	appearance	,
这	最多	独特的	特征	的	这	湖的	外貌	,

湖泊外观最显著的特征是：

[ðə; ði] ['fiːtʃər] [wɪtʃ] [fɜːrst] [ˌɪm'prɛsɪz] [ænd; ənd] [steɪz] ['lɔːŋgɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əb'zɜːrvərz] ['fænsi] , [ɪz]

the	feature	which	first	impresses	and	stays	longest	with	the	observer's	fancy	,	is
这	特征	哪个	第一的	令人印象深刻	和	停留	最长	和	这	观察员	想要	，	是

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [groʊ'tesk] [ɪ'fekt] ,

a	certain	grotesque	effect	,
一个	肯定	怪诞	影响	,

最先给观者留下深刻印象并使其念念不忘的特征，是某种怪诞的效果。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['kreɪzi][men][hæd; həd] [bɪn] ['ɑpəretɪŋ] [ə; eɪ][paɪl] - ['draɪvər][ðer; ðər][fɔːr; fər]

as	if	a	set	of	crazy	men	had	been	operating	a	pile	-	driver	there	for
作为	如果	一个	放	的	疯狂的	男人	有	到过	操作	一个	桩	-	司机	那里	为了

[ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

the	last	century	,
这	最后的	世纪	,

就好像过去一百年里，有一群疯子在那里操作打桩机一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [trʌŋks] , [stʌmps] ,

for	the	trunks	,	stumps	,
为了	这	树干	,	树桩	,

对于树干、树桩，

[ænd; ənd][stɑːrk] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ded] [triːz] [stɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evriwer] [ɪn] ['desələt] ['pærədi]

and	stark	branches	of	dead	trees	stick	out	of	it	everywhere	in	desolate	parody
和	斯塔克	分支	的	死的	树木	戳	出去	的	它	到处	在	荒凉	戏仿

[ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['hjuːmən]['hændiwɜːrk] ;

of	some	such	human	handiwork	;
的	一些	这样的	人类	手工制品	;

枯树光秃秃的枝干到处伸出来，荒凉地讽刺着这种人类的杰作；

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðə; ði] [fɪʃ] [dɑːrt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['boʊlz][ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [wer] [ðə; ði]

far	below	the	surface	the	fish	dart	among	the	boles	and	branches	where	the
远的	以下	这	表面	这	鱼	镖	之中	这	树干	和	分支	在哪里	这

['skwirəlz] ['frɔlɪkt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

squirrels	frolicked	a	hundred	years	ago	.
松鼠	嬉戏	一个	百	年	前	.

在水面之下很深处，鱼儿在树干和树枝间穿梭，一百年前松鼠们曾在这里嬉戏玩耍。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ɪz]

There	are	beautiful	spots	here	and	there	,	but	the	effect	,	as	a	whole	,	is
那里	是	美丽的	地点	这里	和	那里	,	但	这	影响	,	作为	一个	所有的	,	是

[nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

not	beautiful	;
不是	美丽的	;

这里零星有一些美丽的地方，但整体效果并不美；

[æt; ət][ɪts] [best] ,

at	its best	,
在	它是最好的	,

最好的情况下，

[wen] [ðə; ði] [mɪst] ['raɪzɪz][ænd; ənd] ['mɪriəd] [prə'truːdiŋ] [triː] [trʌŋks] [ɑːr; ər] [waɪt] [ænd; ənd] ['goʊstli] [ɪn]

when	the	mist	rises	and	myriad	protruding	tree	trunks	are	white	and	ghostly	in
什么时候	这	薄雾	上升	和	无数	突出	树	树干	是	白色的	和	幽灵般的	在

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

the	moonlight	,
这	月光	,

当薄雾升腾，无数突出的树干在月光下呈现出白色而幽灵般的模样时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪrd] ; [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'membrəns] [ɪz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kuːθ] .

it	is	weird	;	the	general	remembrance	is	of	something	uncouth	.
它	是	诡异的	;	这	一般的	纪念	是	的	某物	粗野	.

这很奇怪；人们普遍记得的是一些粗俗的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['slʌv(ə)n] [leɪk] [ðæt] [hæz; həz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [her]
It **is** **a** **kind** **of** **sloven** **lake** **that** **has** **preferred** **to** **sit** **down** **with** **its** **hair**
它 是 一个 种类 的 斯洛文尼亚语 湖 那 有 首选 到 坐 向下 和 它是 头发
[ʌn'koʊmd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
uncombed **all** **day** **long** **,**
未梳理的 全部 天 长的 ,

它就像一个邋遢的湖泊，宁愿整天蓬头垢面地坐着。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['wɪzərd] ['dɪgnəti] .
but **at** **night** **it** **does** **manage** **to** **achieve** **a** **touch** **of** **wizard** **dignity** **.**
但 在 夜晚 它 做 管理 到 达到 一个 触碰 的 巫师 尊严 .

但到了晚上，它确实展现出一丝巫师般的庄严感。

[ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [slʌm] .
A **FLOATING** **SLUM** **.**
一个 漂浮的 贫民窟 .

漂浮的贫民窟。

[stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kʌstəm] - [haʊs] [æt; ət]['kæntən,ˈkæntɑːn][ænd; ənd][let][ðə; ði] [aɪ] [reɪndʒ]
Stand **beside** **the** **imperial** **custom** **-** **house** **at** **Canton** **and** **let** **the** **eye** **range**
站立 旁 这 帝国 风俗 - 房子 在 广州 和 让 这 眼睛 范围
[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [tɔːrd] ['hɔŋkɔŋ] .
down **the** **river** **toward** **Hongkong** **.**
向下 这 河 朝向 香港 .

站在广州皇家海关大楼旁，目光可以沿着江面投向香港。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [kæn; kən] [riːtʃ] [laɪ]['boʊts] , ['boʊts] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['boʊts] .
As **far** **as** **the** **sight** **can** **reach** **lie** **boats** **,** **boats** **,** **and** **again** **boats** **.**
作为 远的 作为 这 视线 能 抵达 说谎 船 , 船 , 和 再次 船 .

目之所及，全是船，船，还是船。

[ðiːz] [ɑːr; ər][noʊ]['ɔːrd(ə)neri][krɑːft] , [mɪr] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv]['trænspɔːrt] [plaɪɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,
These **are** **no** **ordinary** **craft** **,** **mere** **vessels** **of** **transport** **plying** **hither** **and** **thither** **,**
这些 是 不 普通的 工艺 , 仅仅 船只 的 运输 合奏 这里 和 那里 ,

这些并非普通的船只，而只是来回穿梭的运输工具。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['hoʊmz] [ʌv; əv] ['mɪriəd] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs]
but **the** **countless** **homes** **of** **myriad** **Chinese** **,** **in** **which** **millions** **of** **human** **beings**
但 这 无数 房屋 的 无数 中国人 , 在 哪个 百万 的 人类 生物
[hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] ,
have **been** **born** **,**
有 到过 出生 ,

但是，在无数中国人的家中，数百万人类诞生于此，

[hæv; həv] [lɪvd] , [ænd; ənd][hæv; həv][daɪd] .
have **lived** **,** **and** **have** **died** **.**
有 居住地 , 和 有 死亡 .

曾经活过，也曾经死过。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [pʊr] , [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] ['præktɪkli] [friː]
They **are** **the** **dwellings** **of** **the** **very** **poor** **,** **who** **live** **in** **them** **practically** **free**
他们 是 这 住宅 的 这 非常 贫穷的 , WHO 居住 在 他们 几乎 自由的
[frʌm; frəm] [rent] ,
from **rent** **,**
从 租 ,

这些是极度贫困者的住所，他们几乎不用支付租金就住在里面。

['tæksɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['bəːdənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['sɪtɪzn] .
taxes **,** **and** **the** **other** **burdens** **of** **the** **ordinary** **citizen** **.**
税收 , 和 这 其他 负担 的 这 普通的 公民 .

税收以及普通公民的其他负担。

[ðə; ði] — [wɪtʃ] [miːnz] [boʊt] - ['dwelə[…] — [æz; əz][ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['floʊtɪŋ]

The	Tankia	—	which	means	boat	-	dwellers	—	as	the	denizens	of	these	floating
这	坦克亚	—	哪个	方法	船	-	居民	—	作为	这	居民	的	这些	漂浮的

['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [kɔːld] ,

houses	are	called	,
房屋	是	称为	,

这些漂浮房屋的居民被称为“坦基亚人”（Tankia），意思是“船民”。

[fɔːrm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kæst] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæntə'niːz] .

form	a	sort	of	caste	apart	from	the	rest	of	the	Cantonese	.
形式	一个	种类	的	种姓	除	从	这	休息	的	这	广东话	.

他们形成了一种与广东其他地区不同的阶层。

[ðə; ði] [ʃɔːr] - ['dwelə[…] [rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊər] ['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] ; [ænd; ənd]

The	shore	-	dwellers	regard	them	as	belonging	to	a	lower	social	order	;	and
这	支撑	-	居民	看待	他们	作为	属于	到	一个	降低	社会的	命令	;	和

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] ['kʌstəmz] ,

indeed	they	have	many	customs	,
的确	他们	有	许多	海关	,

岸边居民认为他们属于较低的社会阶层；事实上，他们有很多习俗，

[pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [wɪtʃ] [mɑːrk][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] [kə'mjuːnəti] .

peculiar	to	themselves	,	which	mark	them	as	a	separate	community	.
奇特	到	他们自己	,	哪个	标记	他们	作为	一个	分离	社区	.

他们独有的特征，使他们成为一个独立的群体。

[haʊ] [ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'traɪv] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

How	the	swarming	masses	of	them	contrive	to	support	existence	is	a	mystery	,
如何	这	蜂拥而至	群众	的	他们	精心策划	到	支持	存在	是	一个	神秘	,

它们如此庞大的数量是如何维持生存的，至今仍是个谜。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [tʃiːf] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz][ɪn] ['kæriɪŋ] ['mɜːrtʃəndaɪz] [ænd; ənd] ['pæsndʒə-]

but	their	chief	mode	of	employment	is	in	carrying	merchandise	and	passengers
但	他们的	首席	模式	的	就业	是	在	携带	商品	和	乘客

[frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

from	place	to	place	.
从	地方	到	地方	.

但它们的主要就业方式是运送货物和乘客。

[waɪld] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][nə'vædə; nə'vɑːdə] .

WILD	HORSES	OF	NEVADA	.
荒野	马匹	的	内华达州	.

内华达州的野马。

['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [tʃiːp] [ɪn][nə'vædə; nə'vɑːdə] .

Horses	are	cheap	in	Nevada	.
马匹	是	便宜的	在	内华达州	.

内华达州的马很便宜。

[ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['reɪndʒɪz] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [baɪ] [geɪm] - [lɔːz] ,

On	the	government	ranges	,	where	they	are	protected	by	game	-	laws	,
在	这	政府	范围	,	在哪里	他们	是	受保护	经过	游戏	-	法律	,

在政府管辖的猎场上，它们受到狩猎法规的保护。

[d'rəʊvz] [ʌv; əv][waɪld] ['hɔːrsɪz] [ɪg'zɪst] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn]

droves	of	wild	horses	exist	which	in	the	aggregate	are	said	to	amount	to	fifteen
成群	的	荒野	马匹	存在	哪个	在	这	总计的	是	说	到	数量	到	十五

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

据说野马数量众多，总数达一万五千匹。

['fɔːrmərli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] [ɪn][nə'vædə; nə'vɑːdə] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [waɪld]

Formerly	**there**	**was**	**a**	**law**	**in**	**Nevada**	**permitting**	**the**	**shooting**	**of**	**these**	**wild**
以前	那里	曾是	一个	法律	在	内华达州	允许	这	射击	的	这些	荒野

['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['haɪdz] ,

horses	**for**	**their**	**hides**	**,**
马匹	为了	他们的	隐藏	,

内华达州以前有一项法律允许猎杀这些野马以获取它们的皮毛。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌntərz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'tɪkjələr] ,

but	**there**	**were**	**hunters**	**who**	**were**	**not**	**particular**	**,**
但	那里	是	猎人	WHO	是	不是	特别的	,

但也有一些猎人并不挑剔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræntʃəz] [faʊnd] [ðer; ðər] [də'mestɪk] ['hɔːrsɪz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [let][ðem; ðəm][aʊt]

and	**the**	**ranchers**	**found**	**their**	**domestic**	**horses**	**disappearing**	**if**	**they**	**let**	**them**	**out**
和	这	牧场主	成立	他们的	国内的	马匹	消失	如果	他们	让	他们	出去

[ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] .

on	**the**	**range**	**.**
在	这	范围	.

牧场主们发现，如果把家养的马放到牧场上，它们就会消失。

[soʊ][ðer; ðər] ['ʃuːtɪŋ] [wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm][ðə; ði][d'rəʊvz][hæv; həv] [groʊn]

So	**their**	**shooting**	**was**	**prohibited**	**,**	**and**	**since**	**that**	**time**	**the**	**droves**	**have**	**grown**
所以	他们的	射击	曾是	禁止	,	和	自从	那	时间	这	成群	有	生长

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['trʌb(ə)lsəm] .

to	**be**	**exceedingly**	**troublesome**	**.**
到	是	非常	麻烦的	.

因此，猎杀它们的行为被禁止了，从那以后，这些兽群变得越来越令人头疼。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [də'mestɪkeɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['niːdɪd] [ðer; ðər] ,

They	**can**	**be**	**domesticated**	**,**	**but**	**they**	**are**	**not**	**needed**	**there**	**,**
他们	能	是	家养的	,	但	他们	是	不是	需要	那里	,

它们可以被驯化，但那里并不需要它们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃɪp] [ðem; ðəm] [iːst] .

and	**it**	**costs**	**too**	**much**	**to**	**ship**	**them**	**East**	**.**
和	它	成本	也	很多	到	船	他们	东方	.

而且运到东部的成本太高了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] , [waɪl] [soʊ] ['meni] ['sekʃnz] [kʊd; kəd][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] ,

It	**seems**	**a**	**pity**	**that**	**,**	**while**	**so**	**many**	**sections**	**could**	**use**	**them**	**to**	**advantage**	**,**
它	似乎	一个	遗憾	那	,	尽管	所以	许多	部分	可以	使用	他们	到	优势	,

令人遗憾的是，尽管许多部门都可以利用它们来获益，

[ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['prɑːbləm] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][praɪs] [wɪtʃ]

the	**transportation**	**problem**	**makes**	**it**	**impossible**	**to**	**get**	**them**	**at**	**a**	**price**	**which**
这	运输	问题	制作	它	不可能的	到	得到	他们	在	一个	价格	哪个

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] .

they	**are**	**worth**	**.**
他们	是	值得	.

运输问题导致无法以它们应有的价格买到它们。

[ɪ'speʃəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ! !

ESPECIALLY	**IMPORTANT**	**!**	**!**
尤其	重要的	!	!

尤其重要！！

['moʊtər] ['stɔːriz]

MOTOR	**STORIES**
发动机	故事

汽车故事

[ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [faɪv] - [sent] ['wiːkliz] .

A	New	Idea	in	the	Way	of	Five	-	Cent	Weeklies	.
一个	新的	主意	在	这	方式	的	五	-	中心	周刊	.

五分周刊的新思路。

[bɔɪz] ['evriwer] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [striːt] & [smɪθ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['isjuːɪŋ] [ðɪs]

Boys	everywhere	will	be	delighted	to	hear	that	Street	&	Smith	are	now	issuing	this
男孩们	到处	将要	是	高兴极了	到	听到	那	街道	&	史密斯	是	现在	发行	这

[nuː] [faɪv] - [sent] ['wiːkli] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['moʊtər] ['stɔːriz] .

new	five	-	cent	weekly	which	will	be	known	by	the	name	of	MOTOR	STORIES	.
新的	五	-	中心	每周	哪个	将要	是	已知	经过	这	姓名	的	发动机	故事	.

各地男孩都会很高兴听到 Street & Smith 出版社即将发行这本新的五分钱周刊，它的名字叫《汽车故事》。

[ðɪs] ['wiːkli] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [naʊ] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] .

This	weekly	is	entirely	different	from	anything	now	being	published	.
这	每周	是	完全	不同的	从	任何事物	现在	存在	已发布	.

这周刊与目前市面上出版的任何刊物都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] ['diːteɪlz] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [huː] [oʊnd] [ə; eɪ]

It	details	the	astonishing	adventures	of	a	young	mechanic	who	owned	a
它	细节	这	惊人	冒险	的	一个	年轻的	机械	WHO	拥有	一个

['moʊtər]['saɪk(ə)l] .

motor	cycle	.
发动机	循环	.

它详细讲述了一位拥有摩托车的年轻机械师的惊人冒险经历。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [lɔŋd] [tuː; tə] [pə'zes] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [swɪft] ['lɪt(ə)l]

Is	there	a	boy	who	has	not	longed	to	possess	one	of	these	swift	little
是	那里	一个	男生	WHO	有	不是	渴望	到	具有	一	的	这些	迅速	小的

[mə'ʃiːnz] [ðæt] [skʌd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊdz] ['evriwer] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ?

machines	that	scud	about	the	roads	everywhere	throughout	the	United	States	?
机器	那	飞毛腿	关于	这	道路	到处	自始至终	这	团结的	各州	?

有没有哪个男孩不渴望拥有一辆这样的小型汽车，在美国各地的道路上飞驰?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['ðerfɔːr] , [huː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃəz]

Is	there	a	boy	,	therefore	,	who	will	not	be	intensely	interested	in	the	adventures
是	那里	一个	男生	,	所以	,	WHO	将要	不是	是	强烈地	感兴趣的	在	这	冒险

[ʌv; əv] " ['moʊtər] [mæt] ,

of	"	Motor	Matt	,
的	"	发动机	马特	,

那么，会有哪个男孩不会对“摩托马特”的冒险故事非常感兴趣呢?

" [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [fə'mɪliərli] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ?

"	as	he	is	familiarly	called	by	his	comrades	?
"	作为	他	是	熟悉地	称为	经过	他的	同志们	?

“正如他的战友们亲切地称呼他的那样？”

[bɔɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [riːd] ['eniθɪŋ] [hæf][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

Boys	,	you	have	never	read	anything	half	so	exciting	,
男孩们	,	你	有	绝不	读	任何事物	一半	所以	激动人心	,

孩子们，你们从未读过如此精彩的故事。

[hæf][soʊ] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['stɔːri] ['lɪstɪd] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn]

half	so	humorous	and	entertaining	as	the	first	story	listed	for	publication	in
一半	所以	幽默	和	娱乐	作为	这	第一的	故事	列出	为了	发布	在

[ðɪs] [laɪn] ,

this	line	,
这	线	,

幽默风趣程度只有本系列第一篇故事的一半。

[kɔːld] " ['moʊtər] [mæt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

called	"	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
称为	"	发动机	马特	; 或者	,		这	国王	的	这	车轮	.

被称为“摩托马特；或者，车轮之王”。

" [ɪts] [feɪm] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪər] ,

"	Its	fame	is	bound	to	spread	like	wildfire	,
"	它是	名声	是	边界	到	传播	喜欢	野火	,

“它的名声必将像野火一样迅速传播开来。”

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['nʌmbərz] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] ,

causing	the	biggest	demand	for	the	other	numbers	in	this	line	,
导致	这	最大	要求	为了	这	其他	数字	在	这	线	,

导致该系列其他数字的需求量最大。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

that	was	ever	heard	of	in	the	history	of	this	class	of	literature	.
那	曾是	曾经	听到	的	在	这	历史	的	这	班级	的	文学	.

这是此类文学作品历史上前所未闻的。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['taɪtəlz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] .

Here	are	the	titles	to	be	issued	during	the	next	few	weeks	.
这里	是	这	标题	到	是	发布	期间	这	下一个	很少	周	.

以下是未来几周即将发行的书籍。

[duː][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [pleɪs] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nuːzdiːlər] .

Do	not	fail	to	place	an	order	for	them	with	your	newsdealer	.
做	不是	失败	到	地方	一个	命令	为了	他们	和	你的	报刊亭	.

请务必向报刊亭订购。

[noʊ] . [wʌn] . ['moʊtər] [mæt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

No	.	1	.	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
不	.	1	.	发动机	马特	; 或者	,		这	国王	的	这	车轮	.

第一名：摩托马特；或者，车轮之王。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ; [ɔːr] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	to	His	Friends	.
发动机	马特的	大胆	; 或者	,		真的	到	他的	朋友们	.

Motor Matt 的冒险；或者，忠于他的朋友。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['moʊtər] ['mætz] " ['sentʃəri] " [rʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['kəriər] .

Motor	Matt's	"	Century	"	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
发动机	马特的	"	世纪	"	跑步	; 或者	,		这	州长的	导游	.

Motor Matt 的“世纪”之旅；或者，州长的信使。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

['moʊtər] ['mætz] [reɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪt] .

Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	Comet	.
发动机	马特的	种族	; 或者	,		这	最后的	航班	的	这	彗星	.

摩托马特的比赛；或者，彗星的最后飞行。

- [lɑːrdʒ] [saɪz] ['peɪdʒɪz] ['splendɪd] ['kʌlərd] ['kʌvərz]
32 LARGE SIZE PAGES SPLENDID COLORED COVERS
- 大的 尺寸 页面 灿烂 有色 封面

32页大尺寸内页，精美彩色封面

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi]
PRICE , FIVE CENTS PER COPY
价格 , 五 分 每 复制

价格：每份五美分

[æt; ət] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
AT ALL NEWSDEALERS , OR SENT POSTPAID BY THE PUBLISHERS UPON RECEIPT OF THE
在 全部 报刊亭 , 或者 发送 后付费 经过 这 出版商 之上 收据 的 这
[praɪs] .
PRICE .
价格 .

可在所有报刊亭购买，或由出版商在收到价款后寄送（邮资已付）。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
STREET & SMITH , Publishers , NEW YORK
街道 & 史密斯 , 出版商 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl] ！ ！
THE BEST OF THEM ALL ! !
这 最好的 的 他们 全部 ！ ！

他们之中最棒的！！

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ]
IT IS NEW AND INTENSELY INTERESTING
它 是 新的 和 强烈地 有趣的

它新颖且非常有趣

[wiː; wi] [nuː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [laɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [seɪl]
We knew before we published this line that it would have a tremendous sale
我们 知道 前 我们 已发布 这 线 那 它 会 有 一个 巨大的 销售
[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['riːəlaɪzd] .
and our expectations were more than realized .
和 我们的 期望 是 更多的 比 已实现 .

我们在推出这条产品线之前就知道它会大卖，而实际销量远远超出了我们的预期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ðiːz] ,
It is going with a rush , and the boys who want to read these ,
它 是 去 和 一个 匆忙 , 和 这 男孩们 WHO 想 到 读 这些 ,

它正迅速传播开来，而那些想读这些书的男孩们，

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz]['evər] ['rɪt(ə)n] ,
the most interesting and fascinating tales ever written ,
这 最多 有趣的 和 迷人 故事 曾经 书面 ,

有史以来最有趣、最引人入胜的故事，

[mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nuːzdiːlər] [ə'baʊt] [rɪ'zɜːrv] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
must speak to their newsdealers about reserving copies for them .
必须 说话 到 他们的 报刊亭 关于 预订 副本 为了 他们 .

必须联系报刊零售商预订报纸。

['moʊtər]	[mæt]	[spræŋ]	['ɪntuː]	['ɪnstənt]	['feɪvər][wɪð; wɪθ]	[ə'merɪkən]	[bɔɪ]	['riːdɚz]	[ænd; ənd][ɪz]	[baʊnd]	[tuː; tə]
MOTOR	**MATT**	**sprang**	**into**	**instant**	**favor**	**with**	**American**	**boy**	**readers**	**and**	**is**	**bound**	**to**
发动机	马特	弹簧	进入	立即的	偏爱	和	美国人	男生	读者	和	是	边界	到

['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɪn][ðer; ðər]	['hɑːrts]	['sekənd]	['oʊnli][tuː; tə]	[ðæt]	[naʊ]	[held]	[baɪ]	[fræŋk]	['mɛriˌwɛl]	.
occupy	**a**	**place**	**in**	**their**	**hearts**	**second**	**only**	**to**	**that**	**now**	**held**	**by**	**Frank**	**Merriwell**	**.**
占据	一个	地方	在	他们的	心	第二	仅有的	到	那	现在	握住	经过	坦率	梅里韦尔	.

《汽车马特》一经推出便迅速受到美国男孩读者的喜爱，必将在他们心中占据仅次于弗兰克·梅里韦尔的地位。

[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[ˌpɑːpju'lærəti][ɪz]	[ə'pærənt]	[ɪn]	['evri]	[laɪn][ʌv; əv]	[ðiːz]	['stɔːriz]	.
The	**reason**	**for**	**this**	**popularity**	**is**	**apparent**	**in**	**every**	**line**	**of**	**these**	**stories**	**.**
这	原因	为了	这	人气	是	明显	在	每一个	线	的	这些	故事	.

这些故事之所以如此受欢迎，原因在字里行间都显而易见。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['rɪt(ə)n]	[baɪ][æn; ən]	['ɔːθər]	[huː]	[hæz; həz]	[meɪd]	[ə; eɪ][laɪf]	['stʌdi]	[ʌv; əv][ðə; ði]
They	**are**	**written**	**by**	**an**	**author**	**who**	**has**	**made**	**a**	**life**	**study**	**of**	**the**
他们	是	书面	经过	一个	作者	WHO	有	制成	一个	生活	学习	的	这

[ri'kwaiəmənt]	[ʌv; əv][ðə; ði][ʌp]	-	[tuː; tə]	-	[deɪt]	[ə'merɪkən]	[bɔɪ]	[æz; əz][fɑːr][æz; əz]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
requirements	**of**	**the**	**up**	**-**	**to**	**-**	**date**	**American**	**boy**	**as**	**far**	**as**	**literature**
要求	的	这	向上	-	到	-	日期	美国人	男生	作为	远的	作为	文学

[ɪz]	[kən'sɜːrnd]	,
is	**concerned**	**,**
是	担心的	,

这些作品的作者毕生致力于研究当代美国男孩在文学方面的需求。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]	[sər'praɪzɪŋ]	[ðæt]	[ðɪs]	[laɪn][hæz; həz]	['pruːvn]	[ə; eɪ][hjuːdʒ]	[sək'ses]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['veri]
so	**it**	**is**	**not**	**surprising**	**that**	**this**	**line**	**has**	**proven**	**a**	**huge**	**success**	**from**	**the**	**very**
所以	它	是	不是	奇怪	那	这	线	有	已证实	一个	巨大的	成功	从	这	非常

[stɑːrt]	.
start	**.**
开始	.

因此，这条产品线从一开始就取得了巨大的成功也就不足为奇了。

[hɪr]	[ɑːr; ər][ðə; ði]	['taɪtəlz]	[naʊ]	['redi]	[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]	[ðoʊz]	[tuː; tə][biː; bi]	['pʌblɪʃt]	.
Here	**are**	**the**	**titles**	**now**	**ready**	**and**	**also**	**those**	**to**	**be**	**published**	**.**
这里	是	这	标题	现在	准备好	和	还	那些	到	是	已发布	.

以下是已完成出版和即将出版的书目。

[juː; jʊ]	[wɪl]	['nevər]	[hæv; həv][ə; eɪ]	['betər]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[tuː; tə][get][ə; eɪ]	['dʒenərəs]	['kwɑːntəti][ʌv; əv]	['riːdɪŋ]
You	**will**	**never**	**have**	**a**	**better**	**opportunity**	**to**	**get**	**a**	**generous**	**quantity**	**of**	**reading**
你	将要	绝不	有	一个	更好的	机会	到	得到	一个	慷慨的	数量	的	阅读

[ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['kwɑːlətɪ] ,			
of	**the**	**highest**	**quality**	**,**
的	这	最高	质量	,

你将再也没有比这更好的机会来获得大量高质量的阅读材料了。

[soʊ]	[pleɪs]	[jʊr; jər]['ɔːrdərz]	[naʊ]	.
so	**place**	**your**	**orders**	**now**	**.**
所以	地方	你的	订单	现在	.

所以现在就下单吧。

[noʊ]	.	[wʌn]	.	—	['moʊtər]	[mæt]	;	[ɔːr]	,	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[wiːl]	.
No	**.**	**1**	**.**	**—**	**Motor**	**Matt**	**;**	**or**	**,**	**The**	**King**	**of**	**the**	**Wheel**	**.**
不	.	1	.	—	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

第一名——摩托马特；或者，车轮之王。

[noʊ]	.	[ˌtuː'tuː]	.	—	['moʊtər]	['mætz]	['derɪŋ]	;	[ɔːr]	,	[truː]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[frendz]	.
No	**.**	**2**	**.**	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Daring**	**;**	**or**	**,**	**True**	**to**	**His**	**Friends**	**.**
不	.	2	.	—	发动机	马特的	大胆	;	或者	,	真的	到	他的	朋友们	.

第 2 号——摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[noʊ] . [θriː] . — ['moʊtər] ['mætz] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['kəriər] .

No	.	3	.	—	Motor	Matt's	Century	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
不	.	3	.	—	发动机	马特的	世纪	跑步	;	或者	,	这	州长的	导游	.

第 3 号——摩托马特的百年之旅；或，州长的信使。

[noʊ] . [fɔːr] . — ['moʊtər] ['mætz] [reɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['kɑːmɪt] .

No	.	4	.	—	Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	"	Comet	.
不	.	4	.	—	发动机	马特的	种族	;	或者	,	这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.

第 4 号——摩托马特的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [mɑːrtʃ] 22nd

"	TO	BE	PUBLISHED	ON	MARCH	22nd
"	到	是	已发布	在	行进	22nd

将于3月22日发布

[noʊ] . [faɪv] . — ['moʊtər] ['mætz] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɑːt] .

No	.	5	.	—	Motor	Matt's	Mystery	;	or	,	Foiling	a	Secret	Plot	.
不	.	5	.	—	发动机	马特的	神秘	;	或者	,	箔片	一个	秘密	阴谋	.

第 5 号——汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[tuː; tə] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [mɑːrtʃ] 29th

TO	BE	PUBLISHED	ON	MARCH	29th
到	是	已发布	在	行进	29th

将于3月29日发布

[noʊ] . [sɪks] . — ['moʊtər]

No	.	6	.	—	Motor
不	.	6	.	—	发动机

6.—发动机

['mætz] [red] ['flaɪər] ; [ɔːr] ,

Matt's	Red	Flier	;	or	,
马特的	红色的	传单	;	或者	,

马特的红色飞行者；或者，

[ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [gɪr] .

On	the	High	Gear	.
在	这	高的	齿轮	.

高速行驶。

[tuː; tə] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] ['eɪprəl] 5th

TO	BE	PUBLISHED	ON	APRIL	5th
到	是	已发布	在	四月	5th

将于4月5日发布

[noʊ] . ['sɛvən] . — ['moʊtər] ['mætz] [kluː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ] .

No	.	7	.	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
不	.	7	.	—	发动机	马特的	线索	;	或者	,	这	幻影	汽车	.

第 7 号——汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[tuː; tə] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] ['eɪprəl] 12th

TO	BE	PUBLISHED	ON	APRIL	12th
到	是	已发布	在	四月	12th

将于4月12日发布

[noʊ] . [eɪt] . — ['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf] ; [ɔːr] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːrwərd] .

No	.	8	.	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
不	.	8	.	—	发动机	马特的	胜利	;	或者	,	三	速度	向前	.

第 8 号——摩托马特的胜利；或者，前进三速。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [frʌm; frəm] ['nuːzdiːlər] ['evriwer] , [ɔːr] [sent] , [ˌpoʊstˈpeɪd] ,

Price	,	Five	Cents	To	be	had	from	newsdealers	everywhere	,	or	sent	,	postpaid	,
价格	,	五	分	到	是	有	从	报刊亭	到处	,	或者	发送	,	后付费	,

售价五美分。可在各地报刊亭购买，或邮寄，邮费已付。

[əˈpɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs][baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz]

upon	receipt	of	the	price	by	the	publishers
之上	收据	的	这	价格	经过	这	出版商

出版商收到稿酬后

[striːt] & [smɪθ] , [ˈpʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,	NEW	YORK
街道	&	史密斯	,	出版商	,	新的	约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ˈædɪd] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ˈkɑːntents] .

Added	table	of	contents	.
额外	桌子	的	内容	.

添加了目录。

[ˈkʌvər] [ˈɪmɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːrdʒər][ˈvɜːrʒ(ə)n] .

Cover	image	may	be	clicked	to	view	larger	version	.
覆盖	图像	可能	是	点击	到	看法	更大的	版本	.

点击封面图片可查看大图。

[riˈteind] [sʌm; səm] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] ([iː] . [dʒiː] . " [ˈmoʊtərsaɪk(ə)l] " [ˈvɜːrsəs] . " [ˈmoʊtər] -

Retained	some	inconsistent	hyphenation	(	e	.	g	.	"	motorcycle	"	vs	.	"	motor	-
保留	一些	不一致	连字符	(	e	.	克	.	"	摩托车	"	对比	.	"	发动机	-

[ˈsaɪk(ə)l] ") .

cycle	"	)	.
循环	"	)	.

保留了一些不一致的连字符（例如“motorcycle”与“motor-cycle”）。

[riˈteind] [sʌm; səm] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˈspɛlɪŋz] [ɪn][ˈdaɪəlekt] ([iː] . [dʒiː] . " [bɪˈkeɪs] " [ˈvɜːrsəs] . " ")

Retained	some	inconsistent	spellings	in	dialect	(	e	.	g	.	"	becase	"	vs	.	"	bekase	"	)
保留	一些	不一致	拼写	在	方言	(	e	.	克	.	"	因为	"	对比	.	"	贝卡斯	"	)

.

:
.

保留了一些方言中不一致的拼写（例如“becase”与“bekase”）。

[peɪdʒ][θriː] , [ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [ˈkɑːmə] [ˈæftər] "

Page	3	,	added	missing	comma	after	"
页	3	,	额外	丢失的	逗号	后	"

第 3 页，在“

" [vel] , [ˈpaɪ] .

"	Vell	,	py	shinks	.
"	维尔	,	py	小腿	.

“嗯，小腿缩了。”

" [ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [əˈpɑːstrəfi] [ˈæftər] " [ˈdoʊn] " [ɪn] " [waɪ] [ˈdoʊn] - [joʊ] - - [ɔːl][gɪt] .

"	Added	missing	apostrophe	after	"	doan	"	in	"	Why	doan	'	yo	'	-	all	git	.
"	额外	丢失的	撇号	后	"	杜安	"	在	"	为什么	杜安	-	哟	-	-	全部	git	.

“在“doan”之后添加了缺失的撇号，在“Why doan' yo'-all git”中。

" [rɪˈmuːvd] [ʌnˈnesəseri] [kwoʊt][ˈæftər] " [mæt] [stɑːpt] [ðə; ði] [red] [ˈflaɪər] .

"	Removed	unnecessary	quote	after	"	Matt	stopped	the	Red	Flier	.
"	已移除	不必要	引用	后	"	马特	停止	这	红色的	传单	.

“删除了“马特阻止了红色飞行者”之后不必要的引用。

" [peɪdʒ][fɔːr] , [rɪ'muːvd] [ʌn'nesəseri] [kwoʊt]['æftər] " [lɪ'griː] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Page 4 , removed unnecessary quote after " Legree was about to secure it ?
" 页 4 , 已移除 不必要 引用 后 " 乐格里 曾是 关于 到 安全的 它 ?

“第 4 页，删除了“Legree 即将确保其安全？”之后的不必要引用。

" [peɪdʒ][faɪv] , [tʃeɪndʒd] " [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] " [tuː; tə] " [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .
" Page 5 , changed " as she pointed " to " as he pointed .
" 页 5 , 已更改 " 作为 她 尖 " 到 " 作为 他 尖 .

“第 5 页，将“正如她所指”改为“正如他所指”。

" [peɪdʒ] - ,
" Page 10 ,
" 页 - ,

第10页，

" [wʊd] [keɪm] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] " [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪpoʊ][bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" would came after it " looks like a typo but has been retained in case it is
" 会 来了 后 它 " 看起来 喜欢 一个 拼写错误 但 有 到过 保留 在 案件 它 是
[ɪn'tenʃən(ə)l] ['daɪəlekt] .
intentional dialect .
故意 方言 .

“would came after it”看起来像个拼写错误，但为了以防万一这是有意为之的方言，还是保留了下来。

[peɪdʒ] - , [rɪ'muːvd] [ʌn'nesəseri] [kwoʊt] [bɪ'fɔːr] " ['mætz] ['pʌlsɪz] ['kwɪkənd] .
Page 14 , removed unnecessary quote before " Matt's pulses quickened .
页 - , 已移除 不必要 引用 前 " 马特的 脉冲 加速 .

第 14 页，删除了“马特的脉搏加快了”之前不必要的引用。

" [peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['pɪriəd] ['æftər] " [dʒɑːʃ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
" Page 18 , added missing period after " Josh turned to stare along the road .
" 页 - , 额外 丢失的 时期 后 " 乔什 转向 到 盯 沿着 这 路 .

“第 18 页，在“Josh turn to staring along road”之后添加了缺失的句号。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [mæt] " [tuː; tə] " [mæt] " [ɪn] " [mæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]
" Page 19 , changed " Mat " to " Matt " in " Matt was intending to push the
" 页 - , 已更改 " 垫 " 到 " 马特 " 在 " 马特 曾是 意图 到 推 这
[stoʊn] .
stone .
石头 .

“第 19 页，将“Matt was intentioning to push the stone”中的“Mat”改为“Matt”。

" [peɪdʒ] - , [ðə; ði] ['sentəns] " [æz; əz][hiː; hi] [jæŋkt] [ðə; ði]['levər] ['sævɪdʒli] ,
" Page 20 , the sentence " As he yanked the lever savagely ,
" 页 - , 这 句子 " 作为 他 猛拉 这 杠杆 野蛮地 ,

第20页，句子“当他猛地拉动操纵杆时，

[ðə; ði] ['pɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ʌp][ðə; ði][roʊd] ['saʊndɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['ræpɪd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gætlɪŋ]
the popping from up the road sounding like the rapid discharge of a Gatling
这 爆米花 从 向上 这 路 听起来 喜欢 这 迅速的 释放 的 一个 加特林
[gʌn] . " [siːmz] [ˌɪnkə'rekt] ,
gun . " seems incorrect ,
枪 . " 似乎 错误 ,

“从路上游传来像加特林机枪快速扫射一样的爆裂声。”这似乎不正确。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] ['prɪntɪd] .
but it is reproduced as originally printed .
但 它 是 复制品 作为 起初 打印 .

但它是按原印刷版复制的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神